



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



1272.54



Harvard College Library

FROM

THE FUND OF

MRS. HARRIET J. G. DENNY,
OF BOSTON.

Gift of \$5000 from the children of Mrs. Denny,
at her request, "for the purchase of books for the
public library of the College."

28 July, 1900.

VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA

VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA

COMPUESTO POR EL

P. LUDOVICO BERTONIO

PUBLICADO DE NUEVO

POR

JULIO PLATZMANN

PARTE PRIMERA

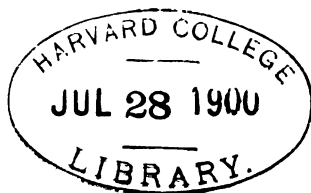
Edición facsimilaria

LEIPZIG

B. G. T E U B N E R

1879

1272.54.



Denny fund
(1-2)

OFFICINA DE W. DRUGULIN EN LEIPZIG.

A SA MAJESTE LEOPOLD II.

ROI DES BELGES

L'AUGUSTE HAUT PROTECTEUR

DU

CONGRÈS INTERNATIONAL DES AMÉRICANISTES

A L'OCCASION DE SA

3^e SESSION, TENUE A BRUXELLES DU 23 AU 26 SEPTEMBRE 1879,

SOUS LA

PRÉSIDENCE D'HONNEUR

DE

**SON ALTESSE ROYALE MONSEIGNEUR LE COMTE
DE FLANDRE**

ET LE

PATRONAGE

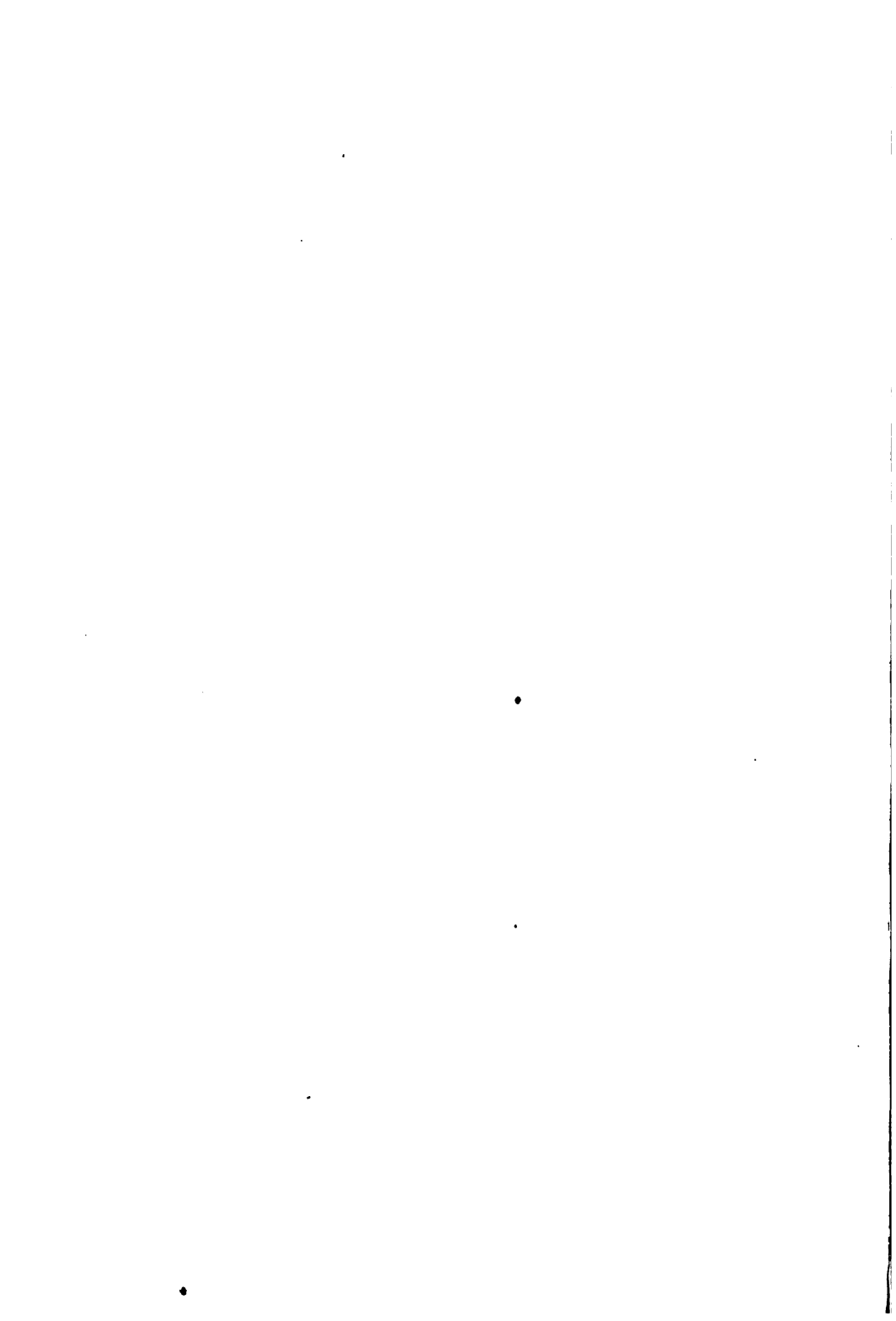
DE LA

VILLE DE BRUXELLES

HOMMAGE DE L'ÉDITEUR.

Indem ich dieses höchst wichtige und bisher fast gar nicht beachtete Buch wiederum veröffentliche, gebe ich Jedermann Gelegenheit, große Entdeckungen auf dem Gebiete der vergleichenden Sprachwissenschaft zu machen.

Quod videbitis vidi.



VOCABVLARIO DE LA LENGVA AYMARA.

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABE-
cedario se ponen en primer lugar los Vocablos della lengua
Española para buscar los que les corresponden
enla lengua Aymara.

COMPUESTO POR EL P. LVDOVICO
*Bertonio Italiano della Compañia de Iesus enla Prouincia del Piru,
dela Indias Occidentales, Natural de la Roca contrada
dela Marca de Ancona.*

¶ DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Y
Ræuerendissimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Cen-
teno Maestro en sancta Theologia, Arçobispo, y primer
Obispo dela Paz, del Consejo de su Magestad.

¶ DEDITE IN LVCEM

TREMVM TERRE. Isa. 49.



GENTIVM VT SIS

SALVS MEVS: VSO: AD EX

¶ Impresso enla casa de la Compañia de Iesus de Iuli Pueblo enla
Prouincia de Chuquito. Por Francisco del Canto. 1612.

Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego.

APPROVACION DEL PADRE

Francisco de Contreras , por commi-
sion de su Excellencia.

POR mandado de V.Excellencia he visto este vocabulario de la lengua Aymara del padre Luis Bertonio dela Compañia de Iesus, juzgo ser vna obra muy necessaria , assi por las muchas naciones que se doctrinan por medio desta lengua , como por no auer cosa ninguna impressa tocante a esta materia , fuera de que esta trabajado con muy gran propiedad , curiosidad y cuydado , y se echa de ver el gran zelo que a las almas tiene su autor. Lima a 30. de Agosto de 1610. años.

Francisco de Contreras.

SVMMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, licencia y priuilegio del Excellentissimo señor Marques de Montes claros, Visorrey de estos Reynos del Piru, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este vocabulario so las penas contenidas en el dicho Priuilegio. Su data en Lima a 24. de Septiembre de 1610.

E R R A T A S.

POR comision del Doctór Fernando Arias de Vgarte , Oydor de esta Real Audiencia de los Reyes, del Consejo de su Magestad , y Affessor de su Excellencia corriji este Vocabulario, Arte, y Phrasis, y concuerda con el original. Tiene las erratas infracriptas.

1. Pagina. fol. 8. columna. 2. lin. 4. Huccaqnitha. leg. huccaquipi.

1 P. fol. 265. col. 2. lin. 28. tramale. leg. tramarle.

2 P. fol. 37. col. 2. lin. 27. easui leg. casui.

2. P. fol. 114. col. 2. lin. 34. saacqui. leg. saacquiri.

2. P. fol. 119. col. 1. lin. 3. hancasnuatea leg. hancosnuata.

En la primera annotacion del vocabulario. §. vlt. futtore. leg. futuro. En lima 21. de Agosto de 1612. años.

Diego de Torres Rubio.

T A S S A.

TAssase a real cada pliego del Vocabulario, Arte, y Phrasis de la lengua Aymara , compuesto por el padre Ludouico Bertonio. En los Reyes en 21. de Agosto de 1612. Y el dicho Vocabulario tiene ciento y diez pliegos , y el dicho Arte treinta.

Doctór Arias de Vgarte.

Don Alonfo Fernandez de Cordoua.

Approbacion cometida por el Padre Prouin-
cial Iuan Sebastian , a los tres infra-
criptos padres.



OR orden del Padre Iuan Seba-
stian , prouincial de la Compañia
de Iesus en esta prouincia del Piru ,
hemos visto el Arte , Vocabulario ,
y Phrasis , que compuso en la lengua Aymara el
padre Luis Bertonio de la misma Compañia ,
obra no menos deseada de muchos , que bien
acabada y perfecta : porq̃ en el arte con breue-
dad y buen orden se contienen todos los pre-
ceptos necesarios para hablar bien : y en el vo-
cabulario grã propiedad y copia de vocablos
acomodados a la lengua Española y modo nue-
stro de hablar : y en las Phrasis muchos modos
de dezir acomodados a lo Espiritual , para la de-
claraciõ de los mysterios de nuestra sancta fee,
de que tenia falta esta lengua , y todo con tan-
ta propiedad y elegancia que no ay mas que
dessear , por auer el autor con su industria , tra-
bajo , y exercicio de mas de veinte y cinco años
salido tan perfectamente con esta lengua , que
ha excedido a los que la mamaron en la leche ,
y asì juzgamos ser obra muy vtil , y digna de im-

primirle , y que fera gran seruicio de Dios N. S.
y ayuda para los que la exercitan en la conuer
sion de las almas destos naturales , y predicaciõ
del sancto Euangelio. Dada en Iuli en primero
de Iunio de 1612.

Hernando de Herrera. Pedro de Oñate. Diego de Torres.

LICENCIA DEL PADRE PROVINCIAL.

*C*ON la facultad que para ello tengo de N. P. G. Claudio A-
quaviua doy licencia al Padre Luis Bertonio de la Compañia
de IESVS, para que imprima el Arte, Vocabulario, y Pbrafes de
la lengue Aymara, que ha compuesto: attento a que auendolos visto
los tres Padres de arriba, que son graues, doctos, e intelligentes de la
lengua, apprueuan tanto estos libros, y dizen ser de tanto prouecho pa
ra los proximos. Fecha en Iuli en 2. de Iunio de 1611. años.

*Iuan Sebastian
Prouincial.*

DEDICATORIA.

Illustrissimo ac Reuerendissimo D. Diminico
Valderrama Centeno sanctæ Theologiæ Magi-
gistro , Archiepiscopo , ac primo Pacensis
urbis Episcopo Regiæq; Maie-
statis consiliario , &c.



VAE sunt potissimum causæ,
illustrissime Præsul , quæ me sū-
mo pere permouerunt , vt hoc
Aymaraicæ linguæ lexicon , nō
finete auspice , teq; patrono , lu-
cem , auspiceret , fas esse iudicauerim. Altera est,
quod te Deus Opt. Max. earum ouium Pasto-
rem , eiusque gentis Episcopum constituerit,
quam quidem gentem si alloqui , cui siquid sig-
nificare oporteat , id vero præstare minime li-
ceat nisi fere ijs vocibus , ijsq; locutionibus vta-
mur , quæ hoc nostro lexico traduntur. Altera
est , quod sanctissimi patriarchæ Dominici sis
filius , eius nominis , eius doctrinæ , eius spiri-
tus , eius virtutum sis hæres ; quem quidem ad
mirabilem virum , optimum parentem tuum,
Deus dedit in lucem gentium , quemq; genitri-
cis ad huc vtero circumseptum , instar catuli ac-
censam facem ore circumferentis ostendit , vt
suæ

suæ doctrinæ luce mortalium montes illustraret, & diuini amoris flamma succenderet. Cur ergo, cuiquā dubium esse possit, hoc Aymaray cæ linguæ lexicon, tibi nō ingratum futurum, cuius adminiculo, diœcesis tuæ sacerdotes, pro se quisq; linguam suam efforment, vt suæ fidei commissis gentibus æternæ salutis iter ostendant? cur etiam non mihi facile persuadeam, te tuis monitis effecturū, vt liber hic assidue præ sacerdotum manibus habeatur, cuius ope Euāgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes, ex Indorum mentibus, & ignorantiæ tenebras, discutiant, & eos ad rerum cœlestium, Christi quæ seruatoris omnium amorem alliciant? itaq; illustrissime præsul, benigno, hilariq; vultu, hoc, quidquid est, quantulumcūq; est, accipies, parum, & exile munusculū, fateor, sed ex magno, gratoq; animo profectum, idq; tuo nomine tegi, foueriq; patieris. Quod si cōtinuat, vt ex illa tua benignitate, ac tuo in me, ordinemq, nostrū amore mihi polliceor: haud dubium, quin & animorum saluti emolumenti plurimum sis allaturus; & Deo Opt. Max. qui te diu, multumq; incolumem seruet, per gratū facturū. Vale.

Illustrissime Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CVRAS DELA

Nacion Aymara, Ludouico Bertonio deſſea
ſalud, y paz en el Señor.



EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Chriſto) en ſacar a luz eſte Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de ſu diuina Mageſtad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nueſtras obras) fue acudir al bué deſſeo, que vueſtras mercedes tienen de ſaber hablar congruamente a los indios de ſus Dotrinàs: para quitar de ſus entendimientos las tinieblas de inorancia en las coſas de ſu ſaluacion, y enſeñarles los miſterios de nueſtra catholica religió Y teniendo eſto por fin deſte mi trauajo, pareciome coſa eſcuſada tomar por aſumpto juntar en eſte libro todos los vocablos, que las dos lenguas Eſpañola, y Aymara tienen: Lo vno por que ſon tantos que en muchos años no pudieran agotarſe: Lo otro, porque no es neceſſario ſauer los todos para enſeñar nueſtros ſagrados miſterios, y para que ſe tenga ſatisfacion de que aqui no faltàran los que para eſto ſe requieren, dire las diligencias que ſe hizieron para recogerlos.

En eſte pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años a eſta parte, y mas han eſtado a cargo de nueſtra compañía de Ieſus) algunos indios deſde ſu niñez ſe han criado con la leche dela dotrina chriſtiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̄ nueſtro ſeñor ſe ha ſeruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirſe a vn fiel, y catholico Chriſtiano, que con cuydado acude a los ſermones, y a preguntar a ſus Padres eſpirituales lo que conuiene para tener noticia de nueſtro Redentor, y Maeſtro, de los ſacramentos que nos ha dexado para medecina de nueſtras almas, y de los preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al felicíſſimo fin de nueſtra bienauenturança. Echando pues de ver eſta miſericordia y merced que nueſtro ſeñor les hauia hecho, procuramos que eſcriuielſen en ſu lengua Aymara, con la mayor propiedad que fueſſe poſſible, Los principales miſterios dela vida de Chriſto, Grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos ſermones de diuerſas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Alguuos tratados dela Miſſa, dela Confesion, y Comunión, dela vana ſuperſticion dela Ydolatria, y de otras muchas coſas, que fuera largo de contar: y como Nueſtro Señor quiſo ſeruirſe deſta diligencia, tambien ſe ſiruió de acudir a los tales indios, para que hizielſen muy en-

A tero con-

tero conceto de todas aquellas sagradas materias, ayudandose también de algunos libros de romance, cuya lengua bastanteamente entienden, y con esta luz escriuierō tan bien en su lengua, y cō tanta propiedad, y elegancia, q̄ es cosa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer esta diligencia, comence à reboluer todo lo escrito desta lengua, y a sacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y todas las phrasís, y modos de hablar elegantes, con que cada cosa se explicaua, y despues de aueriguada la significacion, así delos vocablos, como delas phrasís con mucho trauajo, me puse a ordenar por sus letras el presente vocabulario con la mejor traça que supe, y como quiera que los vocablos, y phrasís se han sacado de tantas, y tan diuersas materias, no puede entenderse otra cosa, sino que se hallaran en el vocabulario todos los vocablos que son menester, para que vn Cura no solo bastante, sino abundantemente pueda enseñar, Predicar, y hablar todo lo que quisiere a los indios sus feligreses, y no contento con esto, que podia ser bastantísimo para lo que se pretende, juntè otra gran multitud de vocablos que siruen para diuerfos generos de cosas: ayudandome para esto delos trauajos que algunos Padres desta Casa versados en esta lengua auian puestto en recoger cosas tocantes a ella. Con todo esto, si andando el tiempo pareciere que este vocabulario es diminuto, y limitado, espero que Nuestro Señor se seruira de poner en coraçon a otro, paraque tome trauajo de añadirle todo lo que pareciere necessario, y conueniente, para saber muy perfectamente esta tã abundante, y copiosa lengua: pero por agora parecé bastres los vocablos que a qui se hallaren. Los que aqui se ponen son proprios Aymaraes dela Pronincia Lupaca: por que auiendo estado de asient o en ella mas de veynte años, mas comodidad he tenido para saber sulengua q̄ la de otras prouincias. Pero no por esto deue vno juzgar, que este vocabulario seruira solo a los Sacerdotes, y a otras personas q̄ residen en la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, por q̄ sin duda ninguna seruira do quiera que se hable la lengua Aymara, y en toda la nacion de Indios Aymaraes: lo vno porq̄ se ponē muchos vocablos, y synonimos, y cada vno podra tomār el q̄ se vsare mas comúnmente en la Prouincia dōde se hallare: lo otro porq̄ quando faltè algunos, ellos no puedē ser muchos, porq̄ la nacion Aymara aunq̄ estendida en varias, y diuersas Prouincias cōforma mucho en el léguaje, y modos de hablar generales: y así elq̄ sabe biē esta légua Lupaca sin dificultad entendera a los Indios de otras Prouincias, y podra hablarles todo loq̄ fuere menester, y paraq̄ se vea que esto es euidēte como aqui se dize no quiero traer otro

traer otro argnmento fino este. ¶ Muchos Padres dela Compafia, y yo mismo entre ellos, no hemos aprédido la lengua Aymara fino en este pueblo de Iuli, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y salidos despues a otros pueblos, y especialmente a la Villa de Potosí, dóde por causa delas Minas ay gran concurso de Indios, y particularmête de la nacion Aymara: sin estudiar otra lengua hemos predicado a muchos millares de Indios, y oydo grandísimo numero de confesiones; y aun que ellos eran de diuerfas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacafes, Carancas, Quillaguas, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos entendidos de todos aquellos Indios, por ser todos Aymaraes, aunque de diuerfas prouincias: diferenciandonos solamente en qual y qual vocablo; Pero esso en ninguna manera nos era estoruo para cōfessar y predicar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que saue bien la lengua de alguna Prouincia Aymara, especialmente dela Prouincia Lupaca, sabra sin falta la de toda la nacion Aymara, ecepto algunos vocablos particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la dificultad que se halla en aprender esta Lengua, nadie deue assombrarse con la muchedumbre de los vocablos: porque aunque no los tome todos, y quiera contentarse con la quarta parte de los que aqui se ponen, podra no solamente confessar a los Indios, sino tambien predicarles con mucha suficiencia y copia de todo lo que quisiere dezirles. Y si se han puesto tantos, es porque no puede saberse precisamente los que a cada vno sean necessarios: y se ha tenido atencion a la calidad dellos, que no sean muy toscos, ni muy exquisitos; porque estos fueran de muy poco prouecho para la gente ordinaria, y los otros enfadaran a los que gustan de oyr al que corta bien su lengua. Otros aura por ventura a quien acouarde el ver la escuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phrasi del lenguaje, que verdaderamente es dificultoso, y bien diferente del nuestro; pero sin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Española; porque estas tienen varias declinaciones de nombres, varias conjugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios casos con que se construyen los nombres y verbos, y las de mas partes de la Oracion. Pero esta Lengua se contenta con vna sola declinacion de todos los nombres y partes declinables, con vna sola conjugacion de todos los verbos, no resultan barbarismos, ni solecismos por causa de los generos, o preteritos, porque no los ay de suerte que sea menester mirar en ellos: la construccion de las partes es tan simple y llana, que no trae consigo dificultad notable, saluo algunas cosas q̄ piden alguna

mas aduertécia, y para effas ay reglas muy claras en el Arte desta misma lengua q̄ se imprimio en Roma los años passados, aunque con algunas erratas dela Emprêta por falta de quien pudiesse hallarse a corregirla. Pues si estudiâdo vno con volûtad, y aplicaciô la lengua Latina al cabo de poco tiempo sale con ella, cõ tener las dificultades que se hã tocado: cõ quanta mayor breuedad vëdra vno a saber la lengua Aymara q̄ es tan llana y simple como se ha dicho, especialmente ofreciendo se occasiõ de vsar della a cada paso, conq̄ se alcança grãde prôptitud en hablarla, y mayor facilidad q̄ en la lëgua Latina: la qual parece q̄ no se atreue a salir ya delas Escuelas: pues fuera dellas muy raros son los que la hablan, o se precian de saberla, y por este vso quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre desta casa ha hauido, q̄ en vn año no aya predicado a los Indios sueltamête, con solo pensar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que se pide de su parte, y exercitadose por algunos meses en las cosas que en las anotaciones deste vocabulario apuntamos.

Pero no son estas las mayores dificultades que se hallan en aprender esta lengua. Otras ay mayores, que suelê entibiar mucho aun âlos que se sugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echã de ver en los indios. La otra la poca esperança que tienen de coger fruto despues de auer trauajado: por ver que los indios son tan mal habituados, tan llenos de espinas, y abrojos sus coraçones que la semilla dela diuina palabra que en ellos se siembra no puede frutificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar esta gente. Dificultoso negocio es deshazer vna opinion tan assentada en el comun sentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por esso no puede negarse, y es necessario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de esta razon por grãde que sea no se estiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y sufrir que a vista de ojos el comun enemigo del linage humano triumphê delàs almas redemidas con precio tan costoso: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de su sagrado Euangelio dio sentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no se compadecieron de aquel hombre miserable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ierusalem a Ierico, estaua echado en la mitad del camino casi para espirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compasiõ puso azeite, y vino en sus llagas, faxolas con sus bendas, cargole sobre su jumento, llegado

llegado al meson curele con todo cuydado , encomendole al mesone ro, y dexole plata para que se encargase del, con prometerle que a la buelta le pagaria muy bien todo lo que gastasse en curarle. Toda esta nacion de indios esta bien lastimada y herida en el entendimiento con su poca copacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de malos habitos, y mucho estrago de vicios, con poca esperança de su mejoría: Pero esta miseria y estrema necesidad de estas almas , antes nos ha de mouer a compasión para ayudarlas, que no a tibieza, o co uardia para desampararlas; y si con todas nuestras diligencias no pudieremos curar sus llagas, ni librarlas del peligro de su eterna condenacion en que se hallan, no por esso perderemos el premio del cuydado que de nuestra parte pusieremos para librarlas; Porque Christo Nuestro Señor no alabo al Samaritano de compasiuo y caritatiuo para con su proximo por auerle sanado, pues no nos declaro que des pues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas sus diligencias, y aplico todas las curas y remedios para que no se le muriessse, sino que viuiesse con entera salud, con gran desseo de que assi le succediesse: Ni por el contrario escuso al Sacerdote y Leuita que se passaron de largo sin cuydar de aquel pobre necesitado, y de muerte herido, por la poca esperança que auia de su vida; sino que los dio por hombres inhumanos y sin caridad, y por esso indignos dela vida cterna: Pues como declaro por voca de su amado Discipulo, *Qui non diligit fratrem suum manet in morte, & non habet hæreditatem in regno Christi & Dei* Y si queremos entrar vn poco mas adentro y examinar este negocio con el niuel dela razon y verdad , confessando con llaneza la puntualidad de lo que passa, veremos que mucha culpa pueden echarnos, assi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con que viue esta nacion delos indios tan estragada.

Parecera esto prima facie, que nos hazemos culpados sin tener culpa en vna cosa tan graue: pero para que veamos la verdad de esto, vamos discurriendo poco a poco. Cierta es que enesta nacion Aymara entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Con temos agora quantos son los Predicadores que sabiendo bien esta lengua, con la claridad y suficiencia que se requiere, enseñen la doctrina Euangelica. No dixera mal si afirmara que a penas llegan a veynte: pero quiero conceder que sean cinquenta; pues si los pueblos son tãtos y los Predicadores tan pocos, y ellos no salen a otros pueblos, facilmente puede colegirse que la Fe no esta bastantemente plåtada en esta nacion, porque conforme al Apostol, *Fides ex auditu, auditus au-*

tem per verbum Christi. Despues para mayor claridad añade, *Quomodo audient sine prædicante?* Los mysterios de nuestra santa Fe son altísimos, y tales que aunque de ninguna manera son contra razon, pero sobre puja a toda razon; y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes se infunden con el sacramento del Baptismo, pero el acto de creer qual es necesario en vn christiano adulto, no se produce sin lainstrucción necessaria delas cosas y misterios pertenecientes a la misma Fe; y estas como son tan soberanas, si no se proponen con la claridad que conuiene, acomodandose el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dando a mamar la leche de la doctrina Euágelica, Quasi nutrix fouens filios suos, como dize el Apostol, no se con que Fe puede criarse aunque vno este bautizado: y sin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no se tampoco que manera sera la de su vida: especialmente si vee a sus padres y a sus viejos que no hazen caso de las costumbres y vida christiana, o ya que acuden a missa, y se confiesan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confessandose con sus hechizeros, y teniendo otras innumerables supersticiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas si no se van arrancando con la continua predicacion, y con mostrar la vanidad de semejantes abusiones, como podra crecer la semilla de la diuina palabra? ¿quando mucho se enseña, con mandar dezir al pueblos las Oraciones y el Catecismo por medio de algunos muchachos, sin otra declaracion de los diuinos misterios que en el se contienen: De donde resulta, que los creen con muchos errores, y así vienen a ser vn monstruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Christianos: al pie dela letra como los de Samaria, segun dellos se escriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el sagrado texto, *Fuerunt igitur gentes istæ timentes Dominum, sed nihilominus idolis suis seruientes: nam & filij eorum, & nepotes sicut fecerunt patres sui ita faciunt vsque in præsentem diem.* Pues si los indios son desta manera por falta de enseñanza, muy claramente se echa de verque somos culpados en ello, pues por no saber su lengua no los enseñamos, ni damos bastäte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, si tiene vn tantico de humildad, que no conceda esto, sin osar contradizeirlo y donde no se siembra, que esperança puede auer ni aun de mediana cosecha?

C cedamos pues que aunque la tierra esta llena de espinas y abrojos, y por esso muy mala de sembrar: pero ya que nos hemos encargado de-

do della, y llevamos nuestro estipendio a titulo de que somos sus labradores, no tendremos que responder a su dueño quando se ponga en cuenta con nosotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no aver trabajado en cultiuarla. No soy amigo de encarecer nuestras cosas: Pero bolviendo por la verdad, digo que en este pueblo de Iuli, y aun do quiera que se pone cuydado en enseñar Verbo & opere la doctrina Euangelica conforme a la capacidad de los indios, se ven almas muy aprouechadas, no solamente en la enmienda de su vida passada, sino tambien en virtudes y costumbres christianas: y si tambien se veê otros que no son tales y perseveran en sus vicios y maldades por muchos sermones que les prediquen: digo que es cosa comun en todos los pueblos de Christianos estar mezclados buenos y malos, y siépre lo estaran hasta que el mundo se acabe: y así no ay que espantar se q se vea esto mismo aun entre indios, que de continuo son enseñados: pues de gente mas politica y entendida que esta dixerón, Non omnes obediunt euangelio; & Domine quis credidit auditui nostro? Y con todo esto no dexaron de predicarles, pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit sonus eorum. Confesemos pues que no tienen toda la culpa los indios si aprouechan tan poco en la doctrina euangelica, pues procede tambien del descuydo que nosotros tenemos en enseñarles, y dela poca confianza que teuemos en Nuestro Señor de que haremos algun provecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de esta culpa no ay otro remedio que sujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no solamente le tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reducir las a Christo; sino de los que dieron sus vidas en esta tan gloriosa empresa de ganar las para el Cielo. Que dexo de hazer el Principe de los Apostoles S. Pedro, a quien Nuestro Señor entrego el cargo de su rebano? Que trabajos no tomó su coapostol S Pablo y los de mas Apostoles y Discipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q anduuieron? Quien la hambre, sed, y desnudez q padecieron? Quien las afrentas, cadenas y largas prisiones que passaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la saluacion de las almas, que con tantas ansias iuan buscando? Y aunque principalmente se echa de ver esto en los sagrados Apostoles y otros varones Apostolicos de aquellos tiempos dela Primitiua iglesia; pero nunca han faltado en ella sanctísimos Pastores, zelosísimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de sus proximos, que olvidados de las cosas perecederas dela tierra, todos sus cuydados, desseos y cōtinuos

trabajos emplearon en acrecentar la hacienda de Christo, que son las almas redemidas con su sangre preciosa. Pero mas que todos nos animara el exemplo del mismo Christo, el qual tuuo tanto amor a las almas, que por sacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudò siendo Dios hazerse hombre, abatirse, humillarse, passar hambre, sed, y cansancio; y finalmente tender sus brazos en vna Cruz, y dexarse enclauar en ella, dexando assombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan excessiuo que mostraua a las almas, dando su diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor mostraremos a Christo los Sacerdotes, si auiendo-nos encargado el cuydado dela cosa que mas amò, y ama en este mundo, que soo las almas, con tanta tibieza las buscaremos, y a vista de ojos dexaremos que su capital enemigo triunfe dellas, arrebatandolas del reyno del Cielo para llevarlas a los abismos del Inferno? Ingratitud fuera esta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañosa y prejudicial a nuestras mismas almas, que han de dar cuenta de lo que nos han entregado. Y por ser negocio dificultoso poder cumplidamente satisfazer a esta tan precisa obligacion que tenemos los Sacerdotes a cuyo cargo està enseñar la doctrina Euangelica a esta nacion Aymara sin vn Vocabulario de su lengua, he procurado salga a luz, tal qual es este que agora sacamos.

No se si he salido con mi intento, pero ha sido buscar y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido necesarios para el fin que pretendemos: Lo que resta agora es que amasemos el pan con el agua de la doctrina Celestial; porque ni el saber la lengua de los indios aprouechara, sin la enseñanza continua desta soberana doctrina; ni tampoco el saber esta misma doctrina, si no se supiesse manifestar con claridad de los vocablos y phrasas y modos de hablar que para enseñarla se requieren. Trabajo ha sido de muchos años, especialmente por auerse passado en compañía de muchas enfermedades y otras ocupaciones muy forçosas; pero todo lo doy por bien empleado por la esperança q̄ tengo que ha de ser de alguna ayuda para la saluacion de las almas, y por el consiguiente a gloria de Nuestro Señor Iesu Christo, a quien supliquemos se sirua hazernos idoneos ministros de su sagrado Euangelio. Valete. De Iuli, y Iulio 10. de mil y seiscientos y onze años.

ALGUNAS ANOTACIONES PARA SABERSE
aprouechar deste vocabulario, y hablar con
mas propiedad esta lengua
Aymara.

Dela pronunciacion, y orthographia desta lengua.

Anotacion. 1.

LA orthographia es arte que en seña a escriuir bien y congrua méte, vsando de las letras y caracteres, que los sauios delas léguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al vso de cada nacion. De dóde se sigue que quien supiere leer bien segú la fuerça, y sonido de cada letra sabra pronúciar bien si lo escrito lleuare las letras que la orthographia pide : y esse mismo saber leer bien sera causa que vno pronuncie mal si la orthographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por lleuar buena orthographia, quienquiera que sabe leer lo pronunciara bié y si estuuiera mal escrito, de esta manera: Hombre parpado, el que supiere leer segun la fuerça de cada letra pronunciara mal por ser mala la orthographia: de donde se echa deuer quan necessario sea que los vocablos vayan bié escritos segun la variedad de su pronunciacion. Si esta lengua, como en muchas partes se conforma en

la pronunciacion con la española, se conformara en todo: no huiera necesidad de inuentar otras letras, o modos de escriuir que los que vsamos escriuiendo en romáçe, Pero estos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tiené los españoles, y por el contrario los Españoles tienen otras de que carecé los Aymaraes Por esto es necessario buscar algú modo de orthographia que enseñe a pronunciar bien lo que se escriuiere en su lengua.

Dos maneras hallo yo para esto la vna es, que se inuentassen nuevos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que nosotros carecemos: Pero aunque esta sea la mas propria, y mejor manera, tiene vn inconuiniente muy grande, y es que sino huuiere maestros de escuela que enseñen a pronunciar aquella nueva forma de letras, solamente el inuentor dellas sabra pronunciarlas, por esta causa tengo por mejor la otra manera, y es que vsemos delas mismas letras que tenemos en romance duplicandolas, o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y así duplicadas

plicadas, y acompañadas se aplicuen ala pronunciacion que fuere menester, porque por vna parte no se estrañaran las letras, y acompañadas, o duplicadas de aquella manera seruiran de pronunciar cóforme a las reglas que para ella daremos, y no es nuevo hazer esto, porque la lengua Italiana, y Española vñan de las mismas letras que la Latina, y para sus pronunciaciones particulares duplican las letras Latinas; o las acompañan con otras. v. g. en esta dicion, Amarillo, aquellas dos ll, se pronuncian differentemente q̄ en Latin, y para escriuir esto mismo en Italiano escriuieran desta manera Amariglio, los Españoles dizen Milla, y los Italianos Miglia, y todos pronuncia de vna misma fuerte, y lo escriuen de diferente manera tomando cada nacion las letras Latinas, y acomodandolas a su natural pronunciacion con duplicarlas, o acompañarlas con otras, como es facil aduertirlo, y pudieramos traer otros muchos exemplos. Esto mismo pues guardaremos en esta lengua y para proceder en esto con la claridad que conuiene, primeramente es necessario saber las letras, y sílabas que se han de diferenciar de nuestra comun pronunciacion y modo de hablar.

Parecera esto prima facie negocio muy dificultoso, pero yo lo hallo muy facil, y hazedero:

por que con saber pronunciar doze, o catorze vocablos que aqui ponemos se sabran pronunciar todos los demas que se hallaren escritos conforme a la pronunciacion que aqui enseñamos: Sean pues las sílabas estas con sus vocablos.

Cca,cco,ccu. Luz. Ccana.
Ccha,cche,cchi,ccho,cchu. Fuerça. Cchama.
Chha,chhe,chhi,chho,chu. Perderse. Chhaccatha.
Ghi. Beue. Vmghi.
Gra,gre,gri,gro,gru. Dar a diuerfas personas. Churagratha.
Ka,ke,ki,ko,ku: Enojarse, embrauecerse: Kapiftha.
Kha,khe,khi,kho,khu: Encima Patkhana.
Pha,phe,phi,pho,phu: Soga de hicho. Phala.
Ppa,ppe,ppi,ppo,ppu. Barro colorado: Pparppa.
Qhue,qhui: Algodon. Qhuca.
Qque,qqui Mezquino. Ttaqqe.
Tha,the,thi,tho,thu. Frio. Thaa.
Tta,tte,tti,tto,ttu. Pan. Ttantta

El modo como cada vno sabra pronunciar estas sílabas, y los vocablos en que se hallan al principio, medio, y fin dellos sera este que pregunte al indio ladino, o al criollo que mamaron esta lengua con la leche, y que tambien saben bastantemete la Española, y le diga como se dize en tu lengua Luz por este vocablo ccana fuerça por cchama

chama, o enojarſe por Kapiſtha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala, Barro por Pparppa. Algo-dô por Qhuea. Peſia por Haqqe. Frio por Thaa. Pan por Ttanſta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y aduertiendo como pronuncia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y deſpues hallando aquella letra, o ſila ba en eſte vocabulario y en todo lo que ſe eſcriuiere ſegun eſta or tographia, procurar de pronúciar ſiempre de aquella manera y ſi eſ criuiere, eſcriuir tambien de la miſma manera, acostumbrandose a ello, y lo que ſe ha dicho de eſtas ſylabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, Ppa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para ſaberlas pronunciar ſe guardara tambien quando aq-llas letras ſe iuntaren con e, i, o, u, por que caſi todas ellas pueden juntarſe con todas las vocales co mo puede verſe en todo el diſcur ſo deſte vocabulario, como Ke-llu, Amarillo: Killima, Carbô: Ko challo, Roto, Kuſa, Chicha, y aſi de todas las demas letras, q̃ por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es neceſſario por ſer negocio claro, verdad ſea que eſta letra Ka, Ke, Ki, &c. ſe pronuncia tambien de otras maneras, pero por no cau-ſar confuſion me ha parecido me

jor dexarlas al vſo quotidiano q̃ es maeftro de todas las artes.

La regla que ſe ha dado para ſaber pronunciar, es mas cierta, y ſegura remitiédolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de ſu boca, que no en ſeñar como ſe ha de poner la len gua, labios, y diêtes, o ſi ha de ſer la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera que por eſta regla q̃ daria abierta la puerta para er- rar muy amenudo.

Con todo eſſo por no dexar de acudir al parecer de algunos por ne tambien algunas aduertécias como ſe han de poner los labios y otras coſas para ſaber pronun- ciar, que por vétura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, ſe pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el eſpiritu. ¶ Kha, ſe pronuncia caſi dela miſma manera, ſin apre- tar el eſpiritu, o reſuello.

¶ Ka, apretando mucho la gar- ganta como quien da caſtañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el eſpiritu afue- ra mas que la nueſtra cha ordina- ria. ¶ Gra, como ſi la g, fue- ra ijota, y tambien ghi. ¶ Pha, es media entre f, y p. ¶ Ppa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerça q̃ ſi fuera con ſola vna q. ¶ Tha echando el eſpiritu afuera.

Tta,

¶ Tta, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho así esto aunque cō alguna efcuridad porque es dificultoso señalar las partes dela garganta, lengua, y dientes donde se haze la pronunciacion, y así me parece mejor aprêder oyêdo a los indios

Es tan importante saber bien la pronunciacion, y la orthographia para escriuir, que sin ella resultan muchos yerros, como se vera.

Primero: no se entendera lo q̃ vno quiere dezir, sino es por distincion, o adiuinando.

Segundo: que dira vna cosa por otra si vno escriuiere, o pronunciar segun la orthographia del romance como si en lugar de Kacha hocha que significa peccado ligero, o pequeño; escriuiesse, o pronūciasse Ccaccha hocha, que significa peccado de incesto, y son casi innumerables los vocablos donde huuiera grande equiuocacion, si con el pronunciarlos, o escriuirlos de diferente modo no se distinguieran.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honesto dira otro que es torpe, como Hallu cō aspiracion significa lluvia, o aguazero, y sin ella quiere dezir pudêda virorum.

Quarto, que aunque se entienda lo que vno quiere dezir pronunciando mal, pero offende los oydos, o prouoca los oyentes a risa: como nos reymos delos indios

nosotros quando les oymos que dicen Mal varido, é lugar de Mal parido, Caurafara, en lugar de Carauajal, Resituma, por Legstimo, Peraço, por ePdaço, Salo por jarro, Cometa, por Comida, y otros disparates como estos.

Holgaram de auer hallado cosa assentada a cerca dela orthographia desta lengua, pero pues no ay nada pareciome puesta en razon la que aqui enseñamos, y si fuere diminuta, o insuficiente, cō el tiempo se podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua española, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene, que aun en los libros impresos ay grande variedad en la orthographia, como puede verse en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas cosas vnos de otros, con ser hombres tan doctos porque vnos escriuen hazeys, otros hazeis, vnos consciencia, otros conciencia, vnos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la orthographia desta lengua, saber que muchas vezes se pone vn puntillo entre dos t t como Yatichit ta, A parât·tatha, Hac·caquitha, cchac·khatatha, y en otras muchas ocasiones, para significar que es menester detenerse vn poco alli, y q̃ no deue pronunciarse como si fueran dos consonantes juntas como se vsa en Latin.

La orto-

La ortographia de cada vocablo se fabra mejor mirandole donde esta escripto con los demas en su propia letra: como en la A, los que comiença por A, y en la B: los que en su primera sílaba tienen B: y así los demas, por el cuydado que se tuuo en escriuirle con mas puntualidad en su lugar, que en otras partes donde se topare.

Las consonates dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras así que se acompañan, contra el uso de la lengua Española sirven de una sola letra, pero con diuersa pronúciación: y esto se haze para que se repare, en que esta lengua pide en semejantes letras diuerso modo de pronunciar y sin esta diligencia no se reparara y huuiera grande equiuocacion, y confusión en los vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, se pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es necesario saber la ortographia especialmente in principio dictionis, para saber buscar los vocablos en este libro en la primera y segunda parte, y mucho mas en la segunda.

Algunas naciones se diferencian de otras en la pronunciacion: por que estos Lupacas raras vezes pronuncian ya, sino a, como en lugar de hihuàyatha hihuaata lurayatha luraatha: y así en lugar de fuyu di zé suu contra el uso de los indios Pacafes y otros que siempre pronuncian yo.l.yu. Muchas vezes tam-

bien donde los Pacafes dicen fia estos dicen lla: como piña vñatha, y los Lupacaspilla, vllatha: &c. Algunos dizē Arakhpacha, otros Alakhpacha, siritha, silitha &c. Vnos dizē Hutkathatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la partícula kha interpuesta en ca, ordinaríamete. Vnos pronúciā Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lnrahata en el futuro otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduiértese esto para que no se estrañe quando los indios hablan de aquella manera: no solamente en lo que se ha dicho, sino tambien en otras ocasiones, que con el uso y aduertencia se iran sabiendo como otras muchas cosas.

DE LOS VOCABLOS de esta Lengua.

Anotacion. 2.

LA causa de haver tantos vocablos en esta lengua es, por que en las acciones de las cosas no miran tanto al efecto como al modo con que se haze: y como este sea vario resulta dello grãde variedad, y copia de vocablos. Nosotros para de zir llevar una cosa, no miramos mas, sino que la cosa se pãsse de una parte a otra: y así ay un verbo general para personas y cosas quales quiera que seã, que es el verbo llevar, y esto esta recebido en la lengua romance: Pero en la lengua Aymara se

ra se mira, si la cosa que se lleva es persona, o animal bruto, si la cosa es larga, si pesada, o ligera: porque realmente segú estas calidades son diuerfos los modos de llevar: con las manos, en el hombro, acuestas, &c. Porque el modo de llevar es diuerso. Aprouecha saber esto así para no espantarse mucho de la gran copia de vocablos, como también ya que los ay, para buscar los que son propios para cada cosa, lo qual sucede no solamente en los verbos de llevar, sino también en otros muchos, como entraer, andar, lavar, y aun en los nombres y particularmente en los de parentesco.

2. Los nouatos que van aprendiendo la lengua Aymara muchas vezes yerrá queriendo deducir vn vocablo de otro por alguna semejanca que entre ellos ay: y có esto pasan muchas dificultades en con certar el vno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, escuro q̄ no se parece bien: querra vno dezir q̄ el vno se deduce del otro: pero no tiené que ver: y tambien son diuersos en la pronunciación, y por no advertirse bien dan en estas deducciones.

3. La significacion del vocablo principalmente conuiene al que esta en primer lugar en el vocabulario, así en la primera como en la segunda parte y si se ponen muchos busquese su significacion en sus propios lugares.

4. Algunas vezes no se ponen los

compuestos por su orden, sino que se entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor claridad de sus significaciones: y tambien porque no se hallaron asu tiepo: pero có mirar vna columna mas toparan con ellos si los huuiere.

5. Ponese algunas vezes primero el compuesto que su simple por ser mas ordinario, pero sera facil de saberle con quitarle la particula, aunque por ventura no se usara sino compuesto.

6. Los vocablos algunas vezes se explican con muchas palabras: pudiéndose con menos: y aun se declaran con algunos exemplos: Pero todo esto se haze para quitar e quiuocacion, y para que se entienda mejor lo que cada vocablo significa: y no se ponen siempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien ala muger: sino es que se aduierta lo contrario en la declaracion, o conste por alguna otra euidente razon que no compete a ambos.

8. Los indios usan ya de muchos vocablos tomados dela lengua española, o porque no los ay en la suya, o porque se les han pegado có el trato de los españoles, como Cadelero; Vinagera, Sôbrero: &c: Y si los usan aunque corruptamente tégo por mejor acomodarlos a su modo de hablar q̄ no inuentarles nuevos terminos en su lengua: Pues en
tende-

tenderan mejor con dezirles cáde lero, o candrillo apanima: que no cádela saattaafia apanima: porq̃ aũ que este segundo es propio dela lēgua: pero el otro es mas recebido, y vsado, y lo mismo sucede en los verbos: Pero todos los nōbres, y verbos tomados dela española se declinaran y cōjugará al modo de la lēgua Aymara, como açotitha, açotar, Perditha perder, Pacaritha pagar, y como estos ay otros muchos que se hallaran en diuerfas partes del vocabulario, especialmente en la primera.

9. Alguna duda y ann confusioñ podria causar el ver que preguntando al indio la significaciō de algun vocablo dize vna que es muy diuerfa dela que ponemos en el vocabulario: Pero esto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas significaciones que el indio dize, aũque no estan escritas en el vocabulario por ser claras, o de que el indio no entiende bien lo que le preguntan: o no le preguntan como conuiene. Por esto es menester que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad posible paraque responda cō la que conuiene, y no cōdenar luego por impropio algun vocablo, o frasi por el dicho de vno solo: Pues vnos indios vsan de vn termino, y otros de otros especialmente si son de diuersos pueblos, o prouincias

10. Confieso que a vezes no se ha podido hallar la significacion

de algun vocablo que correspōda bien ala lengua española, o ala lengua Aymara, o la frasi dela vna q̃ venga bien cō la otra: Pero por no dexarlo del todo se ha puesto algũ vocablo, o modo de hablar no tan proprio, a fin que por medio del se busque, y aya entrada para inuestigar lo mas proprio, y esto no sera de poca importancia para los que son curiosos en estudiar esta lengua Aymara.

11. Podria ser que alguno se ofendiesse quando topa en este vocabulario algunos vocablos de cosas torpes pareciendole q̃ podian dexarse: Pero esto se hizo por que muchas vezes los confesores entenderan mas facilmente lo que se dize en confesioñ sabiendo los tales vocablos que no sabiendolos: y seruiran tambien para perceber mejor las circunstancias delos pecados, y aprenderlos con este fin no puede dañar: Pnes omnia munda mundis.

ANOTACION III. DE ALGUNAS COSAS MENUDAS.

EN esta lengua ay muchos synonimos, o vocablos para vna misma cosa: entiendo que nacio esto dela reducion de muchos pueblos, porque en cada vno abria alguna diferencia, vsando en vn pueblo de vn vocablo, y ē otro de otro como tambien sucede en todas las naciones: juntándose despues todos
en vn

en vn pueblo y comunicandose vi-
nieró a vsar para vna misma cosa
de otros vocablos de q̄ los mora-
dores vsauan, y los moradores de
otros q̄ eran propios delos adue-
nedizos Para saber si son verdade-
ramente synonimos de vna mis-
ma significaciõ mirese el lugar del
vocabulario , dõde principalmen-
te se trata de cada vno, que es é su
propria letra: Porque quando se
pone por synonimo de otro po-
dria ser que lo fuesse é parte, y no
en todo, y de esso resultaria algun
yerro, como aõtecio a vn Bizcay
no que pensando q̄ Bazin y Serui-
cio siempre significaua lo mismo
dixo que le auia dado a comer vn
bacin de assado, y otro de guisado

2. La causa de auer puesto mu-
chos synonimos es, porque no so-
lo hemos menester saber hablar
cõ los indios, para lo qual bastaria
menos vocablos, sino que tambiẽ
es necessario que sepamos enten-
derlos quando ellos hablan: y por
que vsan de muchos synonimos,
vnas vezes de vnos, otras vezes de
otros, sino supieremos los tales sy-
nonimos , tanpoco entenderemos
lo que dicen, y assi fue necesario
ponerlos.

3. Quando se ponen muchos vo-
cablos q̄ significan lo mesmo nom-
bres, o verbos q̄ sean como Larca
Pincha, Irpa, que todos tres signifi-
can acequia , y despues dize en el
vocabulario. Hazer acequia, o ha-
zerla. Larcachatha. &c. Este &c.

quiere dezir que tambien pueden
componerse dela misma snerte los
otros dos synonimos, y dezir Pin-
chachatha Irpachatha, que signifi-
can lo proprio q̄ Larcachatha, ha-
zer acequia, y esto se haze por a-
breuiar, y assi sera menester aduer-
tir esto quando vno va estudiando
el vocabulario, no solamente pa-
ra componer con particulas los de
mas verbos , sino para componer
nombres, y aduerbios, y lo demas
que alli se enseña:

4. Muchas methaphoras ay en
esta lengua pero cõuiene aduertir
que aquel la hablara mejor , y con
mas prouecho que se acomodare
al léguaje comun y ordinario. v.g.
Inti halfu , es mas ordinario que
Inti phallufu: Inti halanti, es mas
claro que no dezir Inti thalakh-
ranti. Destos modos methaphori-
cos , y exquisitos bastara vsar de
quando, en quando, para dar algu-
na sal, y lustre ala oracion.

5. En la composicion del voca-
bulario no se ha mirado mas que a
las tres, o quatro letras primeras
de cada vocablo; poniendo en pri-
mer lugar losque conuienen en aq̄
llas tres; o quatro letras por ordẽ
del a, b, c, Por que mirar q̄ concer-
taran en mas, fuera cosa de mucho
trabajo; y no necessaria.

6. Si en los casos q̄ pide el nom-
bre, o verbo huuiere duda, pregũ-
tase al indio alguna oraciõ en dos
otres maneras; variado el nombre
en los casos é que podria ponerse
con aquel

con aquel verbo, y despues preguntarle qual de aquellas maneras estara mejor, y es la mas ordinaria, y seguir lo que el indio dixere, aunque en este vocabulario se ha tenido cuydado de apuntarlo.

Este num. 3. al qual se siguié las sílabas, que, khe, ee, ii, y otras semejantes, significa que la tercera persona del verbo se acaba de aquella manera para saber formar los tiempos que della dependen.

8. Algunas vezes, acotando con la primera, o segunda parte del vocabulario se hallara q̄ dize vide ibi, o vna v. solamente, lo qual quiere dezir que allí se hallara la construcción del verbo, o alguna regla para hablar congruamente, o algun synonimo, y cosas semejantes.

9. Idem, ordinariamente se pone en los vocablos que los indios han tomado dela lengua española, y tambien quando la significacion es la misma que se puso en el vocablo precedente o quando vn mismo vocablo sirve a dos cosas, a la que precede y a la misma donde se pone idé.

10. La † se pone quando se van diziendo otras cosas pertenecientes al mismo vocablo.

11. La ¶ se pone donde se da alguna regla general perteneciente a la gramatica, o a la significacion general del nōbre, o verbo

12. Quádo en el vocabulario se hallare, Ro, Na, Tha, Mpi, entender que el verbo pide su caso cō aquellas preposiciones, y esto se hizo breuitatis causa. y quando dize Acusatiuo entender que ha de ser sin preposició.

Modo de estudiar esta lengua.

ANOTACION. III.

LA principal cosa que ayuda para saber esta lengua es vn desseo grāde de salir cō ella para procurar de veras la saluacion de los indios: porque sin este despertador cessara todo el cuydado que en esto deue auer.

2. Despues desto es necessario estudiar el arte breue al principio que vno comēça, para saber declinar, y conjugar: despues con estos principios, y otros semejantes que en ella se enseñan, començar a construir algunas cosas de esta lengua, como son las oraciones, catecismo, &c: tomando los vocablos, y modos de hablar que se vā topando, y començar a hablar al go, aunque sea tartamudeando.

3. Sabidos estos principios, y cobrada alguna noticia del modo de hablar desta lengua, es forçoso insistir en 3. cosas principalmēte q̄ son, estudiar cō cuydado el arte grāde, construir cosas algo mas dificultosas como

B son ser-

son sermones, exéplos, y otras cosas que ay en esta lengua, traduzidas, y compuestas con mucha propiedad de los mismos indios: y por que todo esto no se quede en la especulacion, es necesario venir a la practica fuetandose al trabajo de la cõposicion. Sin estas tres cosas tẽgo por imposible que vno venga a saber hablar algo en esta lẽgua que sea digno de oyr, ni que pueda entenderse cõ la claridad que cõuiene, y por que vno puede engañarse, presumiendo que todo lo que dize va muy bien dicho, y declarado, es necesario acudir al maestro, o a alguno que sepa dar razon de esta lẽgua, y que corrija las faltas, que en la composicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es necesario exercitarse en predicar los sermones, o exemplos q̃ se fueren componiendo, despues de a uerlos corregido con el maestro: porque sin enmendarlos, el que los quisiessẽ predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, persuadiendose que habla muy bien: y hablando cõ muchas impropiedades, y solecismos, o barbarismos, sin llevar el modo que este lenguaje pide, poco fruto sacara de sus sermones y dotrinas: sino es que estas faltas se supliesen con el mucho espíritu, y particular cõ

curso de Nuestro Señor: Pero siempre es bien hagamos loque podemos de nuestra parte, aunque sea a costa de mucho trabajo, pues le ay en todas las cosas para alcãçarlas, si son de mucha estima.

4. Porque vno no puede hallar siempre el maestro a la mano, quando le faltare sera necesario acudir a los indios ladinos: Pero sera menester tener mucho auiso en preguntarles, para que no respondan vna cosa por otra, acomodandose en las preguntas al modo mas claro para ellos: y si preguntados en primera persona no lo entendierẽ, preguntenle por las demas, y así en los tiempos, y modos del verbo, y casos del nombre: porq̃ muchas vezes se turban, por no entender aq̃ tiran nuestras preguntas, y responden disparates, y no ay duda sino q̃ vnos indios son mas aptos, y entẽdidos que otros: y es biẽ hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocabulario, y las frasis para echar de ver que esta lẽgua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, no tando algunos siempre, y tomãdo algun numero de vocablos, aunque no sea mas que vna docena cada dia, y principalmete, aprouechara sacarlos de los sermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo , y conftruyendo : por que effos fon los que ex adiunctis fe entienden mejor , y aun fera prouechofo notar a parte en q occafion podra feruirfe de el tal modo de hablar , vocablo , y frafi.

6. Si la gramatica dela légua efpañola fuera facil de dar a en téder , pufiera algunas reglas para los indios que quieren apro uecharfe de efte vocabulario : pero como fea cofa dificil darla a entender fino es a gente que aya eftudiado , no puedo dezir otra cofa fino que al indio fi fuere la dino , y entendido le fera de pro uecho tomar el verbo , yatichatha , con lo q corresponde a la légua efpañola , y fàber la correspondencia dela vna lengua a la otra , y con efte quiza podra aprouecharfe dela primera , y aú de ambas partes del vocabulario.

7. Para enterarfe mas dela ppriedad del vocablo , no feria tiempo perdido mirar , afsi en la primera , como en la fegunda parte del : para ver fi corresponden las fignificaciones de los vocablos : Por que el vocablo dela aymara , cõ que fe declara el de la lengua efpañola , eftara en la fegunda parte : y aquel con que fe declara el de la lengua Aymara , eftara en la primera parte de efte vocabulario.

DE LOS VERBOS DE lleuar , y de mouimiento.

ANOTACION. V.

Los verbos de lleuar y mouimiento , no folamente alcançan nueva fignificacion fobre la que tienen : fino muchas vezes la mudan totalmente , fegun las particulas con que fe componen. Por efte me ha parecido ponerlos aqui todos juntos , con vna breue declaracion ; porque muchas vezes nos auremos de remitir a ellos por efcular de trabajo , y en fado : y fi alguno faltare facil ferra afiadirle , y comprehenderle en las reglas que para los otros fe dieren.

DE LOS VERBOS DE lleuar por orden del a. b. c.

§. I.

- Aatha. Lleuar cofas largas.
Anaquitha. Lleuar por delante muchas personas , o animales.
Apatha. Lleuar generalmente.
Afatha. Lleuar loça.
Callatha. Lleuar como en litera o en peso.
Catatitha. Lleuar arrastrando.
Cotutha. Es fynonimo de Anaquitha.
Ccachutha. Lleuar arrastrando.
Chakhratha. Arrastrar.
Ecatha. Lleuar ropa , &c.
Hacchitha. Lleuar en el puño.
Hahotha. Lleuar en la manta ceñida al cuello.

Harphitha. Lleuar en la halda.
Hiccatha. Vna bestia por delâte
Hifccatha. Dela mano, o de dief
tro. &c.

Hiftatha. Lleuar generalmente,
raras vezes se vfa.

Huayutha. Lleuar algo colgado
dela mano.

Huantutha. Vide Callatha.

Ichutha. Lleuar en braços.

Iratha. Lleuar cosas ligeras.

Irpatha. Lleuar personas.

Itutha. Cosas pesadas.

Karatha. Lleuar brasas.

Laccatha. Vn costal de papas
&c. como abraçado.

Lakutha. Papas en la manta.

Lampatha. En litera.

Lancatha. Lleuar barro en las
manos, o cosa afsi.

Llaucchitha. Lleuar barro.

Marcatha. Vna braçada.

Mukhitha. En la halda de la mâ-
ta o capa.

Nuccutha. Lleuar rodando.

Phuquitha. Vn haz de algo a las
espaldas.

Qhueuitha. Vna viga al hõbro.

Sullatha. Lleuar arrastrando.

Vncutha: En vn pañuelo algo.

Yayutha. Tender yerua hicho.

Yihuatha. Mechones de hicho
encendido.

Yupatha. Lo mismo.

En sus propios lugares se fa-
bra mejor la significacion de to-
dos estos verbos, y para ver las
particulas con que se componẽ,
mirese el verbo Apatha: donde

tambien se vera puefto en practi-
ca lo que apuntamos de la synco-
pa en la gramatica por causa de
estas particulas.

DE LOS VERBOS DE
mouimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, perso-
nas, o animales.

Ayuitha. Lo mismo.

Ccaufatha. Correr el agua, o ef-
tenderse mucho.

Ccochutha. Ir muchos juntos.

Chhuccutatha. Correr muchos.

Hamkanchatha. Ir a priesa.

Haffatha. Correr.

Hauratha. Huyr las bestias.

Hithitha. Andar arrastrando.

Humppotha. Ir en grande nume-
ro, aunque no es vfado fino se
cõpone con alguna particula.

Huffatha. Correr muchos.

Hualakitha. Caminar con la fres-
ca dela tarde o mañana.

Hualatha. Correr las bestias

Iuinitha. Andar los niños.

Maritha. Huyr.

Matha. Ir.

Miticatha. 3. qui. Huyr.

Mullttitha. Andar la culebra.

fuquitha. Andar quedito.

Phattitha. Huyr.

Saratha. Andar.

Vititha. Andar los uiños, o los
paxaros.

Busquesẽ la significacion destes
verbos en su lugar.

Fin delas Anotaciones.

C O-

COMIENCA

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABULARIO

donde en primer lugar se ponen los vocablos de la lengua

Española para buscar los que le corresponden

en la Aymara.

AL principio deste vocabulario me ha parecido muy cóueniente poner este auiso para los que no está muy cursados en escribir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la primera letra con que se escriue el vocablo que quieré buscar: por que podria ser que buscassen al que comienza por Ha: entre losque comiençan por A sin aspiracion, y al reues: o los que al principio tienen B, entre los que tiené V, y lo mismo puede suceder en otras letras: de donde resultaria no hallarse el vocablo por no buscarse dōde esta en su propria letra y lugar: el remedio de lo qual sera tomar vn poco de mas trabajo buscandole en ambas letras. Temo tambien de que algunos por ventura se offenderá viendo que aqui se ponen algunos vocablos de cosas que no tienen los indios: pero por que muchas vezes se offrece occasion que es forçoso tractar de ellas: no sera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y dezir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los indios suelen syncopar los verbos en primera y segunda persona, especialmente los que se acaban en satha, o sitha, quitandoles la a, o la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui todos se porman sin syncopa para que se acierten a conjugar.

Ab

A. vel o para llamar a Dios: o a los Sanctos. A Dios, o Dios criador de todas las cosas: A Dios cuna mana cauquimana inoqueri: vel cuna mana inoqri Diosay.

A. Llamando a qualquiera persona por su nombre proprio, o apelatiuo: A Pedro, Pedroy cha Pedro.

Ab

Abad: Mōge nacana apupa. abad futini.

Abadefa: Mōjanacana thokhris ripa abadefa futini, y quando los indios estuuieren enterados en la significacion de estos vocablos, bastara dezir abad, y abadefa: y lo mismo se hara en otros semejantes: y ados, o tres vezes que los oygan por

B 3 aquel

aquel circunloquio entenderan facil mête lo que significá
Abarcar con los braços. Marcakharutha.

Abarcar con la mano. Kapithapitha.

El que esta abarcado. Marcakharuta, o kapithapita.

El que abarca. Marcakharuri, vel Kapithapiri.

Abahar cubriendo el plato con otro. Platona kumphikhatatha .l. huhura harkattatha cca pittatha:

Abahar cubriendo, o emboluiendo cõ algun paño. Pañona llau quipatha, pintuquipatha.

Abarraganarse, o amancebarse. Sipasichasitha.

Abarraganado. Sipasini, y dizese asi del hombre como de la mujer.

Abarrajar, o arrojar como a la pared. Haccocatatha, Nuacatatha hancchakhat. taatha.

Abarrisco sin dexar nada, o sin quedar cosa, o persona. Esto lo dicen los indios con la particula Ra interpuesta a los verbos como.

Abarrisco açotar. Haycharatha.

Abarrisco morir. Hihuaratha.

Abastado. Sappa cunani cauquini.

Abastado Pueblo, o casa. Idem.

Abastadamente dar. Sappahua churatha.

A basto dar. Idem.

A basto dar de comer. Sappa li-

huatha, o man kaatha.

Abatirse, o inclinarse. Alittatha vel arphattatha.

Abatirse, o agacharse. Cumphuttatha, kufuttatha.

Abatirse desuiandose del golpe. Pullquettatha.

Abatirse dexándose humillar de otro. Alittaasitha, Arphttaasitha.

Abatirse humillarse a otro. Alittarapitha, arphttarapitha.

Abatirse el aue al suelo. Vra quero halanti.

Abatirse parandose, o poniendo se en el suelo. Ttacu.

Abatirse hasta al suelo. Vra qro nuattatha.

Abatir a vno quitandole la dignidad que tiene. Esto se dice ante poniendo al verbo el genitiuo de la persona, y elacusatiuo de la dignidad é particular. Pedrona mayconapa aparatha.

Abatir baxar los ojos al suelo.

Vraque vllicatatha, vllicchuitha.

Abatir inclinar hazia abaxo.

Alittaatha, arpttaatha. En otras prouincias en lugar de la particula, a ponen ya, y asi dicen Alittayatha: lo qual quede entendido para adelante.

Abatido andar, o viuir. Quesá, vel huakhcha saranacatha, la tercera persona se acaba en que.

Abati-

Abatimiento, o el abatirse. Alittana, vel, alittauí.

Abatimiento, o el abatir a otro Alittaña, o alittauí.

Abaxarse. vide Baxarse que es mas proprio, y abatirse vt sup

Abaxo. Mancca, vel mãccapata.

Abaxo estar. Manccancatha, vel mancca toquécatha.

Abaxo ir. Manccaro matha.

Abaxo de S. Pedro. S. Pedromanccana, vel ro, l'tha segun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.

De Dios abaxo. Diosakharu.

Abaxo, o parte menos alta. Manccatta, añadiendo sus preposiciones na, ro, thà.

Lo baxo, o parte baxa de la pared. Pircana mancattapa, y así de otras cosas.

Abeja. Pupa callu.

Abejon. Ipa pupa

Abegita q haze la miel por las paredes. Qhuesa huahura.

Abegita que haze la miel en el suelo có su panal. Laka huahura, esta tiene vna a de mas a la postre.

Aberiguar: Yatitha, Taripatha.

Aberiguar como juez. Aro checachatha, taripatha, hisquittatha.

Abertura, o hendedura. Lakhra.

Abertura de las vnas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra

bertura de la camifeta por dō de facan la cabeça. Ccautata.

Abertura para facar los braços: Locufu.

Abertura de la faya, o vrco de las mugeres por donde juntamente facan la cabeça, y los braços Pheqhue.

Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha sakha.

Abestruz macho: Suri vrco.

Abestruz hembra. Suri cacha.

Abezar. Yatichatha:

Abezar a andar como a los niños Saririchatha, y de esta manera se tomara el participio en ri có la particula chatha segun fuere lo q se enseña cātirichatha, kochurichatha, manke

richatha: abezar a catar, a comer Abil ingenioso: Musani, o musalla, o arichuymani.

Abil para todas cosas. Chuymani, o chuymakhtara.

Abilidad. Chuymani cancaña, o chuymani cancaui.

Abilitar a vno para srber: Chuymanichatha, o chuymachuratha.

Abilitar al q tiene prohiuicion por la ley: Licencianichatha, o licencia churata, y toman este vocablo de los españoles.

Abito, o vestido. Isi.

Abito de indio. Haque isi.

Abito de Religioso. Padre isi:

Abituarse a hurtar. Luntata, vel luntatiri yatitha:

Abituarse a rezar: Dios háppati ri yatitha.

Abito, costúbre de ayunar. Ayuniri.

niri yatuiha, o ma, o pa, segun
cuya fuere la costumbre.

Abituado al bien. Hisquiro yati
ta.

Abituar acostumbrar a otro al
bien, o mal: Hisqui, vel yanca
yatichatha.

Ablandar el tiempo amansando
se el frio. Thaa llamppukhe, y
ttacukhe.

Ablandarse el enojado. Ccanap-
tatha. Akhaptatha: llamppup-
tatha, llamppunocatha.

Ablādarfe lo hinchado. Llāccap
tatha: vñase con transicion.

Ablandarse la tierra llouiendo.
Hassapti, hassaca quikhe lapha
ptatha, mori ptatha.

Abāldarse calentando. Hokhsap
tatha.

Ablandarse remojando. Chullu-
tha.

Ablandarse la condicion. Chuy-
ma akhapti, akahuanoque.

Ablandar calentando. Hokhsap-
taatha interponiendo la parti-
cula a a los verbos q̄ significā
ablandarse, con la qual de neu-
tros se hazen actiuos.

Ablandar como amasando: Lliu
katha, kapiquipatha.

Ablandar reboluiendo. Hirutha
cayuiitha, hayttutha.

Ablandar pisando. Taquiquipa-
tha.

Ablandar la tierra el agua que
llueue. Hallu yraque haccuti.

Aboca de noche. Thamī thami,
vel ahano sarphu, o quititasa-

pacha.

A boca llena dezir. Ccana arusi-
tha, vel arusiña cama arusitha.

Abofetear. Ttakhlirpaatha, vel
Pucarpaatha.

Abofetear mucho. Ttakhlilihua-
asitha, Pucahuaasitha.

Abogar informando. Atamara-
pitha, arusirapitha.

Abogado. Atamraapiri, o arosi-
rapiri.

Abollar. Phaphantatha. Liminta
tha.

Abollarfe. Phaphātasitha, limin-
tasitha Phapharant. tatha limi-
rant. tatha: y es menester escre-
uir aquellas dos t, vn poco a-
partadas. vide plura lit. Tto.
num. 22.

Abollado. Phaphantata, liminta
ta.

Abolladura grande. Haccha pha-
pantata.

Abolladura pequeña. Hiska pha-
phantata.

Abolorio. Achachinaca Apachi
naca.

Abominar. Hakhotataha.

Abominado. Hakhotata, vel hak-
hotauir.

Abominable. Hakhotaña.

Abominable peccado. Huati
samcahochā. Taparaco, vel a
titapia hochā, huaracusiña ho-
cha, hani arosiña hochā.

Abominabilísimo. Hakhotaña-
na, hakho tañapa.

Abominacion. Hakhotaña, hak-
hotauir.

Abomi-

Abominarse. Hakhotafitha.
 Abonarse. Sumiriharo arufitha.
 vide fu. n. 17. donde esta el vfo.
 Abono. Sumiro arufiña.
 Aborrecer: Vñitha, cchekhnitha
 ttñichafitha.
 Aborrecerse largo tiempo. Vñi
 mucufitha.
 Aborrecer largo tiempo. Vñimu
 cutha.
 Aborrecido. Vñita, vñima,
 ttñima.
 Abortar. Sullutha, fullucatha, v
 fuchafitha.
 Aborto. Sullu.
 Abortiuo. Sullu.
 Abraçar. Ccomathapitha, ichu-
 thapitha, pifchutaphitha.
 Abraçarse vno a otro. Ccoma
 thapifitha, phifcutapifitha, i-
 chutapifitha.
 Abraçado con algo. Ichuttasita.
 Abraçar los trauajos. Ttaquesi-
 fianaca mokhfattafitha, ama-
 huatha.
 Abraçadas juntar. Marcatha-
 pitha.
 Abrafarse. Naccatha. 3. quhi
 Abrafarse fintiêdo mucho calor
 Phuti ccatighito, ccatiquipito.
 Abrafarse con desseos deshones-
 tos. Konchiptatha, Hanchiha
 Konchiptito.
 Abrafar el fuego. Naccatha.
 Abrafar poniendo fuego. Nacca
 atha, nina ircatatha.
 Abrafar la calentura, o el Sol.
 Phuti ccatiquipito de atha lu
 pi ccatighito.

Abrafar hafta boluer en ceniça.
 Pafaraatha. vide Na ni &. feq.
 & verbo quemar.
 Abrafar el hielo. Laphachaatha,
 Abrafarlo todo. Naccarpaatha,
 Pafarpaatha, laparpaapatha,
 Accatha. hapuchatha. vide can
 n. 2. la 15.
 Abrafar de pafio. Naccahuakha-
 tha.
 Abreuar ganado. Vmaatha.
 Abreuadero. Vmaña, vmani.
 Acortar el fermon: o razonamiê
 to. Sermo vel aro pitturatha,
 aro allcaatha hamkaqui fer-
 motha: fu contrario, haya fer
 motha.
 Abreuiar qual quiera cofa: Ham
 kaqui tucuatha, luratha.
 Abrigar arropando. Ificatatha,
 cchuynocatha, llaunocatha.
 Abrigarfe. Ificatafitha, llauno ca
 fitha, cchuynocafitha.
 Abrigado lugar cafa, o tierra.
 Huyu, hokhfa, llâppu vraque
 vta, marca. &c.
 Abrigarfe el eftomago poniêdo-
 fe, o ciñiêdose algo. Laaskofa
 ttasitha, Huakaruntasitha. vid.
 lla, n. 1. Tti n. 14.
 Abrigado eftar en lugar templa-
 do. Hohkfancaquitha.
 Abrigo. Hokhfa, Humppi, huyu.
 Abril mes. Hupa llamayu.
 Abrir la puerta. Hifttaratha.
 Abrir quitando piedras. Atira-
 tha.
 Abrir lo cerrado apiedra y lodo
 Lekeratha.

Abrir con llaue. Llauiratha.

Abrir quitádo el tapador. Cca-
piratha.

Abrir la cabeça. Ppiajatha.

Abrir defatapando. Lluparatha

Abrir defemboluiendo la tien-
da, y cosas así. Yampatatatha
allitatatha.

Abrir los oydos. Lluparatha.

Abrir los ojos. Vllitatatha.

Abrir la boca. Anfatatatha.

Abrir animales. Ccaritha.

Abrir postema. ttiuca hūujatha.

Abrir la vena. Sircatha.

Abrir cimiêto. Thakhñhattitha

Abrir descubrir su intento. Chu
y ma ccanachatha.

Abrir el día ñublado. Laccam-
pu karakhti villikhti ccanakh
ti, apakhti, prīm. en atha.

Abrir las piernas. Capatatatha.

Abrir la pared. Horcojatha.

Abrir el entendimiento a otro
dádole sêso. Chuyma hīstaratha

Abrir para otro, dize se segun
las cosas q se abré por los su-
so dichos verbos interponiê-
doles rapi, aunque algunas
vezes no la ponen, como Põ-
co llauirapita, o llauirita
sola mente.

Abrirse de fuyo alguna cosa de
las sobre dichas: Esto se dira
con los verbos sobre dichos
interponiendoles la particu-
la si, como la botija se destapo
Botija lluparasi.

Abrir el día amaneciendo. Vra
que villikh villirti, hīscakh

hīscarti, ccantati.

Abrirse el día ñublado. Vide su
pra.

Abrirse el entendimiento co-
brádo sêso. Chuyma hīstarasi.

Abrirse la tierra. Vraque anfa-
tati.

Abrirse la pared. Pirca anfatati
cchaakhti, lakhrapti, kankakh
ti, ppiakhti, ppianocti &c:

Abrirse la flor. Anfatati tticata-
ti, vllatati, phancatati.

Abrirse apartandose los que es-
tā muy apiñuscados. Laquikh
tatha hīthi tatatha.

Abrirse las carnes, o tierra. Kan
kapti.

Abrirse el rostro, o las papas de
frio, o coziendo. Phillmi, pak
hurti, ahano phillmirata, pa-
khurtata. Rostro abierto así
vide qhue.

Abrirse el cielo descombrando
se las nubes. Vide abrir el día
ñublado.

Abrirse la postema vi. Reuêtar

Abrirse los pies haziendo grie-
tas. Kankallitha, cayu kanka-
llito.

Abierto de par en par: Anfatata
ta pachaquihua ponco.

Abiertamente, o clara mente.

Ccanaqui.

Abrir rasgando. Vicajatha.

Abrojos. Cchapi cchapi.

Abroquelarse. Queraittasitha.

Absoluer. Vide perdonar.

Absorto embelesado, Ccaccata
ccacar-

ccaccartata.
 Abstenerse, no comer carne en
 dias prohibidos. Sasitha.
 Abstinencia asi: Sasíña.
 Abstenerse del uso del matrimo-
 nio, o fornicacion. Qhníñi
 apatha.
 Abstenerse de hurtar el que te-
 nia costumbre: Lútataña hua-
 nitha, y asi de otros vicios.
 Abstinencia de hurtar, emborra-
 charse, &c. Luntataña, macha-
 ña huaniña.
 Abuelo. Achachi.
 Abuela. Apachi.
 Abuelo de padre. Chacha acha-
 chi. (chi.
 Abuelo de madre. Marmi acha-
 Abuela de padre, o madre. Cha-
 cha apachi, marmi apachi.
 Abundar en riquezas: Cuna ma-
 nani cauquimananitha.
 Abundante tierra de comida.
 Mákani marca, vel vraque.
 Abundante de carneros. Ancha
 caurani, y asi de otras cosas.
 Abundancia de comida. Manka
 niña.
 Abundancia de carneros: Caura
 niña, y asi se aplicara este mo-
 do a otras cosas dicen tam-
 bien.
 Abundancia auer de plata comi-
 da &c. Collque pachpaquihua
 manka pachpaquihua.
 A mayor abundancia dar, o to-
 mar: Marcampi, inanōpi chu-
 ratha, vel catufitha.
 Abundante mente, dar o tomar

Hilesquipaquì, vel allokha
 churatha.
 Abundantemente satisfacer pa-
 gado: Vca cama phucatha, pa-
 caratha ahufutha.
 Abundancia hauer: Cochunañti
 primera, atha: los verbos de
 llevar compuestos con nañta
 significan hauer abundancia de
 aquello con que el tal uerbo
 se junta: v.g.
 Abundancia auer de comida:
 Manka apanañtaquihua, allinañ-
 taquihua.
 Abundancia auer de leña: Lahua
 Marcanañtaquihua.
 Aburrir, o estrañar: Hiuuratha.
 Abusion tener a cerca de los fue-
 ños: Samca haccutha:
 Abusion por el zumbido de los
 oydos: Hinchuna cchufurata,
 yanca aro isapaha siritha:
 Abusion por el escocimiéto de
 los ojos: Nayrana hasita hacha
 ha siritha y asi se dira de otras
 advirtiéndolo que aquellos par-
 ticipios siempre se conciertá
 con la persona, y no con los o-
 ydos, ojos &c.
 Aca a este lugar. Acaro.
 Aca arriua. Aca alaaro.
 Aca dentro. Aca menqhucro.
 Aca hazia a mi. Na toquero, y
 usan de estos modos señalando
 con la mano, y si no señalá-
 no ponen aca.
 Acabar. Tucutha, aun que mas
 ordinario es tucuatha, vel tu-
 cuychatha: Miracatha, Puta-
 tha, ve

tha, vel Puchukatha.
 Acabar dicen lo tambien con al
 gunas particulas compuestas
 con los verbos. Mankufutha,
 Acabar de comerlo todo. Sa-
 tātatha acabar de sembrar to-
 da la semilla, o toda la chacca
 ra. Sataquipatha. Acabar pref-
 to de sembrar.
 Acabar la mita. Arca miracatha
 Acabar la obra, o labor. Haccufu
 tha.
 Acabar de tomar de memoria.
 Haquinthata.
 Acabar de poner sus gueuos la
 gallina. Picutatha, safitha.
 Acabar afolando. Laccayatha.
 Acabar casi, o faltar poco para a
 cabar la obra, o camino. Nia
 chatha, ñaachata.
 Acabar la pared. Paullatha.
 Acabarfe general mente. Tucu-
 sitha.
 Acabarfe la paciência. Amu chuy
 ma mutusña tucufii.
 Acabarfe los hombres, y otras
 cosas. Collukhatha, lakakha-
 tha, chufikhata, ttackhatha, tu
 cukhatha. 3. khe
 Acabarfe las fuerças, Cchama
 hispo, tucu, hisposu, tucufu vel
 cchama hucaui. con transic.
 Acabarfe la enfermedad, el eno-
 jo las riqueças. Malartatha.
 Acabarfe de inchar. Phucufutha
 hullpufutha, hullchufutha.
 Acabarfe la vida. Vru tucufi.
 Acabarfe el matalotage. Coco
 tucufi.

Acabarfe, disminuirfe la vista.
 Na yra sarphu, sarphukhe, y cõ
 transicion sarphukheto.
 Acabarfe no auer mas. Hucca-
 quitha.
 Acabarfe el plaço. Arokha siui,
 vruro puri.
 Acabarfe el linage en mi. Traq-
 queri hatha, vel colluri hatha
 cancata.
 Acabar algo en vn dia. Vruja-
 atha.
 Acabada obra, o cosa perfecta.
 Hifqui cama luratahua.
 Acabada estar la obra. Tucuata-
 hua.
 Acabo de mucho tiempo. Haya
 pachathà.
 Acabo de poco tiempo. Huka ha
 ya pachathà.
 A cabo de tanto tiempo no aca-
 ba de venir. Huccha pachathà ha
 ni hutiti?
 Acaba ya. Hamka chaquima.
 Acabar sentenciando el pleyto.
 Haquikhatha, Phattkhatha.
 A cada vno dar, Saparo, vel sapa
 saparo, vel sapacataro churatha
 y puede tambien entrar con o
 otros verbos.
 A cada paso tropeçar. Chillqué
 cunana, chillcutan cunana lác
 ttatha.
 A cada palabra errar. Aroncuna
 na pantatha, como el que va
 leyendo, o hablando. Arosin-
 cunana pantatha, errar cada
 vez que vno habla.
 A cada vno dar vn real dos, tres
 quatro

quatro : &c. Saparo maya , pa-
ya , quimsa , pusi , reala cata
churatha.

Acallar el niño mesiendo la cu-
na : Huahua hicutatha.

Acallarle dandole el pecho. fu-
fui ttatha.

Acallar al enojado. Llampuno
caatha.

Acallar engañando con buenas
palabras. Llullaquipatha.

Accion. Luraña , vel lurauí.

Acardenalar : vide Cardenal.

Acariciar trayédo la mano por
el rostro , o cerro. Sularatha,
phiscuratha.

Acariciar cō palabras. Mokhsa
arorapitha.

Acariciar rogando. Achicatha.

Acariciar regalando. Choqcha-
tha , kaachata , munahachata.

Acariciar acallando el niño. A
nataatha.

Acariciar hospedando. Corpa-
chatha.

Acariciador : Tomarse ha para
esto el participio de los suso
dichos verbos , segun el modo
de acariciar , como Acaricia-
dor regalando : Munahachiri ,
que es participio actiuo.

Acarrear , Este verbo comprehé
de muchos modos de traer ,
donde se podran ver en el ver-
bo traer.

Acarrear bienes , o males. Hif-
quinaca , vel yancanaca apani
tha , vel puraatha , o puraara-
pitha , vel puraani rapitha.

Acarrear males. Yancaro haccó
tatha.

Acarrear mießes a la trox: Se-
khero , vel Piuraro ccumutha.

A caso hazer. Hani luraha fassi-
na tapatha , vel ilatha hama ,
vel hani amotataqui luratha.

A caso ir: Thapathama matha , y
así se dira con otros verbos.

A caso sin aduertir : Hani ha mu-
ttatataqui , con h , al principio

A caso preguntando : Ti Pedro
vllightati? A caso has visto a
Pedro?.

A caso , o por ventura morira.
Inakha hihuachini : este aduer-
bio de ordinario quiere el
verbo cópuesto co la particu-
la chi.

A cargas. Ccumu ccumu , sayna
sayna segun el modo de llevar.

Acatar : mas propriamente dezi-
mos respectar. Hakhfaratha
yupaychatha.

Acatamiento respecto : Hakhfa-
raña : yupaychaña.

Acatamiéto , o presécia : Nayra-
racata. Estar en el acatamiéto
Nayracatácatha:vi.na:n.8.dó
de se halla el vfo desta dicion.

Accion. Luraña , vel lurauí.

Achacar a alguno la muerte. Hi
huauitha tumpatha.

Achacar el hurto. Luntatauitha
tumpatha : y así se dira delas
demas cosas.

Achacar de qualquiera fuerte
la culpa : Hocha haccutatha.

Achacar sin razon : Inatha ho-
cha ma-

cha maccataatha, l. hani aron
fa arochatha.

Achacar con razô : Checathaqui
tumpatha.

Achaque indisposicion del cuer
po : Hiska. vel kata vssu.

Achapue tener: Kata vssunaca-
tha. (na.

Achacofo: Vssunca lla, vssucama

Achaque v. g. con achaque, o en
fon de algo : Siri hama, Con a-
chaque de ir a buscar a su hijo
se ausento: Yocpa tacaniha siri
hama halfukhe, y afsi puede a
plicarse a otras cosas.

Achaque fer, o occasion de algo
Pâcutaquikhatha: lupiro mis-
tuuuiha pancutaquikheto: el a
uer salido al sol me ha sido a-
chaque de muerte: Sin achâq:
cchoquetpiniqui.

Achaques poner que va a la cha-
cara, Yapuro maña hapi fatha

Achaque poner que esta enfermo
Vssutohua fatha: y de esta ma-
nera se aplicara a otras cosas:

Achicar el agua: Vma quechufu-
tha, huayufutha, mistuyatha.

Achicar otras cosas : Vide Acor-
tar:

Aclararse el tiempo, o el dia: La
ccampu ccanapti. de atha.

Aclararse el agua: Vma chocopti
cchuanoque, de catha, y dizese
de todo licor.

Aclararse el cielo: Laccampu ka
rakhti, llikhuti, de atha el pri-
mero.

Aclararse la chicha, o vino: Con

chopa vt.tti, de atha.

Aclararse la verdad: Checa aro
ccanahuakhe, de atha, vel che-
cachafi, villafi.

Aclarar dexar de llouer: Phakhfi
Phakhfari, phakhfuti, de atha.

Por poco tiempo: Hallu aparî
Aclarar fer ya de dia. Vrukhe.

Aclarar, a manecer: Ccâtati, vra-
que villikh villirti, hîscakh,
hîscarti.

Aclarar actiuo: Esto se haze con
los mismos verbos que signifi-
can aclararse añadiendo vna a
antes de tha, o segun la orden
de las particulas pidiere, co-
como diximos en la 3. p. de la
gramatica. cap. 3. §. 2.

Aclarar el agua: Cchuaraatha, y
afi se hara en los de mas.

Acocear el cauallo, o qualquiera
otro animal bruto. Mattaque-
tha, taquittatha.

Acocear el hombre. Taquitta-
tha, taquirpaatha, kolltatha,
thallmatha.

A coces: Mattaquefsina, taquit-
tâfsina, segun el animal que a-
cocea.

Acocear mucho. Mattâqhuaafis-
tha, Koltahuaafishta, taquihna
afishta, thallmihuaafishta, en lu-
gar de la particula huaafi pue-
de ponerse, mucu, taqui mucu
tha. &c.

Acocear alque esta echado. Ta-
quikhatatha, mattaquekhata-
tha.

Acocreado. Taquittata, matta-
queta,

queta , vel taquittauí.

El que acocea. Taquittiri.

El lugar donde acoceo , como la calle , o el campo , &c: Ttaquittauí.

El lugar , o parte lastimada con las cosas . tambien Taquittauí , y lo mismo se hara con todos los demas verbos.

Acoger hospedando. Corpachatha , vel vtaro hauíſatha.

Acogerſe huyendo. Phattitha , l. Maritha , mitticatha.

Acogerſe amparandoſe. Phattiranatha , halaranatha , &c.

Acogerſe guareciendoſe en alguna parte. Phatticatatha , maricatatha , haſſacatatha , Phatticatauí . la guarida.

Acogerſe los amancebados dexando ſupueblo , o habitació ordinaria. Irpſuſitha.

Acogerſe a diuerſas partes quádo ſon muchos los que huyen Phattigratha , marigratha.

Acogerſe deſapareciendoſe. Halfutha chhaccatha. 3. que.

Acogerſe muchos juntos. Aaſutha -

Acogerſe todos dexando el lugar ſolo. Koma pacha halfutha.

El que ſe acoge. Phattiri , &c.

El lugar a donde ſe acoge. Idem .

Acometer para reñir : Halacatatha , aynicatatka , callatha , vel callacatatha.

Acometer de ambas partes la pelea , o riña. Tincuthaptatha

haltahaptatha.

Acometer para peccar. Callatha. (tha

Acompañar. Arcatha , arcanaca- Acompañar llorando al que ſale de caſa , o pueblo. Hacharpaatha , y ſi ſon muchos hupir paatha.

Acompañar ſaliendo al camino poco , o mucho trecho. Haquirpaatha.

Acompañar boluiendo deſpues que ſalieron al encuentro. Haquiſtacauithà hutkhatha , chucunikhatha.

Acompañar a vno. Irpatha , vel chicaqui ſaratha.

Acompañar al ſanctiſſimo Sacramento , o a algun grande , o al diſnnto. Alifitha , arcatha 3. qui.

Acompañar los criados a ſus amos. Idem . arcatha , alifitha.

Acompañarſe vno a otro. Irpaſitha , irpanacaſitha.

Acompañar yendo delante. Nayra , vel nayracatapa ſaratha.

Acompañar eſtando con el enfermo. Vſſuatha , vſſuaſitha.

Acompañarſe con buenos , o córuynes. Yancanacampi , hiſſecanacaſitha , ſaranacatha. 3. que.

Acompañamiento. Arcaſa , o ſegun fuere el modo de acompañar tomando los infinitiuos del verbo , o los participios en vi , o ta.

Acompañados que ſiempre van juntos : Huayñuni irpani irpanacaſiri

nacafiri, vel irpanacafita.

Acôpañar dos cosas de vn mismo tamaño, o figura. Chicthatha : como acompaña esta imagen con otra semejante. Aca imagen maya vcajampi chic ttama.

Acôpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri ma sipa.

Aconsejar. Eukhatha. 3. khe, yati chatha, amajasaatha.

Aconsejarse con alguno. Haqm pi amajasaasitha, hamutaasitha.

Aconsejar mal, o bien : Aro churatha, mas ordinario es en mal.

Aconsejarse vno a otro. Eukhaasitha, amajasaasitha.

Aconsejar demasiado, o de costumbre. Vñaya eukhacamathatha.

Aconsejarse dexandose dezir lo que le conuiene. Eukhaasitha.

Aconsejar a la despedida, o de paso. Eukhahuatha.

El que aconseja : Eukheri amajasiyri, aro churiri : dizen fama quipiri, en mala parte.

Aconsejar acertadamête. Chuy maro puriri, vel hunuttiri eukhatha.

Acontecer. Cancatha.

Acontecio esto en Roma. Roma marcana aca yaanhua, vel cancana.

Acôteceme esto, o lo otro. Aca hamatha, vel cancatha.

Acontecerle : Aca hamahua, vel canqui, mas claro se dira con tanto en particular lo acontecido.

Acontecimiento : Dirase decendiendo a lo particular, como Chikhiro puriui, luntatafiui, &c. la desgracia, el hurto que le sucedio.

Acordarse, Amajasitha, amotha, pidê acusatiuo dela cosa que en latin, o español se pone en genitiuo.

Acuerdate de tu padre : Auquima amajasima.

Acordarse siempre, o continuamente. Vñaya chuymattatha vel chuymana apanacasitha.

Acordarse dello que ama, o aborece, o que da pena, o contento. Chuyma churasitha. con ro,

Acordarse dello olvidado : Amajaskhatha, amutaskhatha.

Acuerdaste de mas peccados?

Hochanacama, vccaquiti amajasta.

Acordar algo a otro : Amajasaatha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajasaarapitha.

Acordar, tomar acuerdo consultando. Amajasaasitka. arustasitha : arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerse : Aro huaquictaasitha, huacaasitha, huaquikhasitha, esto es entre muchos.

Acuerdo, o consejo delos Oydores, y

res , y otros que gouiernan :
Aro huaquikhaafiui , huaqui-
ttaafiui : esto es lo determina-
do dellos.

Acuerdo , determinació : resolu-
cion de hazer algo : Luraha
fauí , vel , maha fauí , si es ir , y
así de otras cosas.

Acordadamente. Amajasi faqui
amutafisaqui.

Acordar , o templar las voces de
los instrumentos. Hifqui aro
ñataqui , huaquittaatha , tem-
platha.

Acordar las bozes delos canto-
res concertandolas. Cátorana
cana cuncapa huaquittaatha.

Acortar cortando. Cochucatha
llakhlacatha : Esto se dira tan
bien con los verbos que signi-
fican cortar , interponiendo-
les la particula , ca , o ra , vide
cortar.

Acortar el estriuo. Hithufuatha
hiscacatatha.) (hiscacatha.

Acortar como quiera : Hifka
chatha.

Acortar la medida. Hithithapa-
atha.

Acortar la platica. Aro phittu-
ratha : aro allcaatha.

Acortar los passos a vno estor-
uandole la ida. Colluatha.

Acortarse la vida de los hóbres :
Haquenacana hacafiapa , vel , v
rupa pisikhe , katakhe , hithin-
ti : todos vienen de atha.

Acortarse la vista : Nayra sar-
phukhe , vel , sarpukhetto : ver

poco : Thamin hama , vlljatha.
3. ghi.

Acortada cosa : Hithintaata , vel
hiskachata.

Acossar persiguiendo. Alifitha ,
alifnacatha : alifirpaatha.

Acossar afigiendo. Huatunca-
tha.

Acossar con ruegos. Achicatha ,
latta cumputha.

Acossar dando priesa : Hamka-
chaatha , phararaatha.

Acossar quando muchos dá prie-
sa. Humpoquetha.

Acossar lleuando de vencida. A
thirppaatha.

Acossar la caça , yendo en su al-
cance. Haquikhatatha.

Acossar el sueño. Iqui puri puri
to , puri purikhatito , amka-
thà amkathà iquihachito , vel
iquiqui chahuatha.

Acosar los malos pensamiètos :
Yanca amajasiñanaca matta
mattito , alifnaqueto , huatun
quiyto.

Acostarse en la cama , o en el fue-
lo : Iquinocatha.

Acostarse echandose encima de
algo : Iquikhatatha , llaullikha
tatha : Esto es como quando v
no se echa de barriga sobre la
ventana : &c.

Acostarse tendiendose. Iquita-
tatha.

Acostarse tendiendose de barri-
ga. Llaullitatatha.

Acostarse la pared inclinandose
a vn lado : Pircá maa toque-

ro api, kumuti, parcopti, alitti.

Acoſtarſe reclinandofe, o arri-
mãdoſe a algo. Alicatatha, ar
phacatatha, kemicatatha.

Acoſtarſe, o ſer del bando de al
guno: Mayniro huaquitha, ſaa
ttatha.

Acoſtarſe a entrambos bandos.

Puraparo huaquitha : ſaatha.

A coſta mia, tuya, ſuya, nueſtra,
&c. Coſtahathà: vel, collqueha
thà, añadiendole los demas
pronombres.

Acoſtumbrarſe a hurtar: Lunta
ta, vel, luntatiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a emborrachar
Machiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a poco comer.

Kataqui mankeri yatitha, y a
ſſi ſe dira de todas las demas
coſas, vſando de los partici-
pios actiuos en ri.

Acoſtumbrado a hurtar, a inju-
riar, a dar limoſna, &c. Lunta
ta, vel, lútatiri, toqqueri, hua
khcharo ccuyri yatita: vſan-
do de ambos participios en ri
y en ta.

Dizeſe tambien con camana, y
con la primera perſona del
verbo quitandole tha, como.

Acoſtumbrado a rezar, a peccar
&c: Dios hamppati camana,
hochachafi camana, &c.

Acouardarſe. Hallkaſitha, vel,
llakhlafitha, llakhlathapta-
tha, qhueytatha.

Acouardar a otro. Llakhlata-

atha, qhueytaatha.

Acrecentarſe en numero las co-
ſas, Miratha, ayuitatatha.

Acrecentarſe las fuerças: Ccha-
ma phateque: de catha.

Acrecentarſe los trauajos: Qui-
chuſiña, vel, ttaqqeſiña pu-
rikhat.ti, Phatekhat.ti, de
atha.

Acrecentarſe las deudas: Manu
apkhat.ti.

Acrecentarſe la enfermedad. A-
pakhat.ti: phatekhat.ti, y aſſi
puede dezirſe de la hazienda
honra, y de otras coſas ſeme-
jantes.

Acrecentar la hezienda. Mira
atha, allokhaptaatha.

Acrecentar los meritos. Hiſqui
- cancañaro, vel, hiſqui luraña-
ro apac. khatatha.

Acrecentar el dolor. Quichuac-
khaatha, vel, quichuna apac-
khataatha, phatekhataatha.

Acrecetar la enfermedad: Apac-
khataatha, phatekhataatha.

Acto heroyco: Collana, vel, hua
racuſiña luraña, o lurauí.

Acto feo. Hakhomalla luraña.

Acto deshonesto. Kañu luraña.

Actualmète: Eſto ſe dize con la
particula ca, vel, caqui, vel ſca
interpueſta a los verbos. v. g.

Actualmente comer. Mankacá-
tha, mankcaquitha, mankaſca
tha, y es de aduertir que la
particula ſca, en plural don-
de ay piſca, parte ſe pone an-
tes del piſca, y parte deſpues,
dizien

- diziendo : Mankasipiscacatana.
- Acuchillar con espada, o cuchillo. Ccarintatha.
- Acuchillar dando de estocadas. Hununtatha.
- Acuchillarse. Esparusitha: corrompiendo el vocablo castellano.
- Acuchillar dando de espaldarazos: Esparana nuatha, sin herir.
- Acuchillar, o dar sin abrir la carne causando hinchazon, o dolor solamente. Chhokhrichatha.
- Acudiciarse. Chuymaro puritta asitha, nancaspana satha, vel, chuyma churasitha, chuyma apaasitha.
- Acudir aca, llegandose muchas veces. Huta hutatha.
- Acudir alla. Maa matha, vllintatha, maccatatha, fara satha.
- Acudir de mala gana a sus obligaciones, o dexar de acudir del todo. Chaccuna chaccupa, faranacatha: 3. que.
- Acudir de buena gana a sus obligaciones, y obras comunes: Yanasitha, el que acude: Yanasiri.
- Acudir a la necesidad agena. Ccuyatha, mayhuatha: hisquichatha, amajasirapitha.
- Acudido así, socorrido. Ccuyri, mayuiri.
- Acudir al pensamiento, o venir chuymaro mattatha. Miétras oygo missa me acuden al penfamiento cosas impertinêtes Missa isapquiriro ina amajasianaca mattito. vide, Ma.n.
- 34.
- Acudir a si mismo. Isiauiha amajasitha.
- Acudir bien el año. Alli marahua, ancha achuhua.
- Acudir mal. Macchahua.
- Acudirse vno a otro. Sappachasitha, hisquichasitha, yanapasitha.
- Acudir a casa de alguno cõ defgusto de los della. Thocujasitha.
- Aculla quando es mouiento. Vcaro, vca toquero.
- Aculla mas apartado. Ccuriro.
- Aculla estar. Vcancatha, o ccuringatha, segun fuere menester.
- Aculla quando no es mouimiẽto. Vcana, o ccurina.
- Acusar: Cchatatha.
- Acusador. Cchatiri. (tha)
- Acusarse vno a otro. Cchatafi.
- Açacan, aguador: Vma aliri, vel calli calli, vma aliri.
- Açadon. Açarona: tomanlo de españoles, como otros muchos vocablos.
- Acechar atalayando. Ccamaatha, micchuatha.
- Acechar escuchando, o mirando lo que otros hazen. Ifukhasitha.
- Acechar de passo. Ifuttatha.

Acelerar el paso. Hamka saratha hamkachatha.

Acelerar el paso a otro. Hamka chaatha, hanana saraatha.

Acelerarse, enojandose. Kapif-
quiptatha, kapifttatha, hua-
llakhtatha.

Acemita: Cemito.

Acemita seca. Sakhra cemito.

Acemitas hacer. Cemito chatha

Acendrar el metal de fuyo.

Cchuatha.

Acendrado. Cchuata.

Acendrar el metal. Cchuatha.

Acendrarle lauando. Aythitha.

Acepillar. Llakhlaraatha, ttil
miratha, murmuratha, tupa-
tha, lluncuratha.

Acepillar con cuchillo. Kakora
tha.

Aceptar conceder con otro, dar
el si: iyasatha: con ro.

Aceptar de mala gana. Paachuy
ma iyasatha, huaasatha:

Aceptar la enfermedad dela ma
no de Dios. Diosana vfu chu-
rata iyasatha huaasatha.

Aceptar la muerte. Hihuapa sa-
ta iyasatha.

Aceptar el cargo dignidad o ma
do: Esto se dize poniendo en
particular el cargo q es. v. g.

Aceptar obispado. Obispoña ca
tutha. (tha.

Aceptar Reynado. Reyña catu-

Aceptar Fiscalado. Fiscalña ca
tutha: añadiendo, ña, o canca-
ña, al nombre de la dignidad,
o cargo.

Aceptar personas, admitiêdo v
nas, y desechando otras sin ra-
zô. Chacuchatha, haytaquipa
tha, armaquipatha.

Aceptador asi. Chacuchiri.

Acequia. Irpa, larca.

Acequia, encafiado, aluafiar. Pin
cha.

Acequia hazer. Larcachatha.

Acerca: preposicion. Thà. Trato
me a cerca deste negocio. Aca
yaathà atamito, por euitar
equiuocacion, muchas vezes
no se escriue con h. (tha.

Acercarse, llegar. Hakacata-

Acercarse aca. Hakacatanitha.

Acercarse, o estar cerca. Hakap-
tatha.

Acercarse vno a otro. Hakasitha

Acercarse los que vienen de ca
mino contrario. Hakathapta
tha.

Acercarse, o casi llegar. Haka-
chaatha.

Acercar, poniêdo cerca de otro
Esto se dira con los mismos
verbos de arriua, interponien
doles la particula a, antes de
tha.

Acertar tirando. Purittaatha, i-
rattatha,)(.Haccasjatha.

Acertar adeuinças, o enigmas-
Maastaa aro hamuttatha. ha
murpaatha checanchatha, pu-
rittaatha.

Acertar sospechando. Checaqui
tumpatha.

Acertar el camino: Checa tha-
quiro puritha.

Acertar

Acertar a facar lo mejor escogíe do, o lo que es ageno, &c. Situ futha.

Acezar. Ccarccatha, ccarccakhta tha, harquetha, samana hacco tufnutha.

El que anda acezando. Samana haccotufnuta, vel ccarqhueri.

Acibar. Haro colla.

Acicalar bruñir. Lluncutha, llikhu llikhutaatha, ppallchakhpallchakhtaatha, llipikh lli ppikhtaatha.

Açogue. Hifma fama, açuca.

Açogado. Açucana, vel açuca vifuna, vel Photokhchi vffuna maluta.

Açotar con açote, o có vara, &c. Haukatha, açotitha.

Açotarrecio. Haukantatha, nuantatha.

Açotarfe. Haukasitha açotifitha

Açotarfe vnos a otros. Haukasitha, nuasitha, cchauasitha.

Açote. Haukasitha açote.

Açotes dar. vide Açotar

Açotea. Vtaui patkha.

Açucena. Amancaya.

Açuela. Llakhlallaña.

Açufre. Sirfiquena, choque que

Açul. Larama. (fima.

Açul sin mezcla de otra color è la ropa, o vestido. Larama occa.

Adalid. Huallpani, ataani, sitani, vrcoña.

Adarga, o broquel. Querari.

Adargar a otro. Querarittaatha.

Adagarfe. Querarittasitha.

Adelantarfe. Nayratha, vel nayrafutha.

Adelantarfe la honrra. Camasa vel chupi patekhat.ti.

Adelantarla. Phatekhat.taatha.

Adelantarfe en tomar. Nayratatha.

Adelâtarse pañsando. Llallitha.

Adelantarfe a otros en vicios.

Yanca cancañana llallitha, pâ pachatha, ttakhtatha.

Adelantarfe en virtud. Hifqui cancañana llallitha, &c. y afsi

se puede aplicar a otras cosas

Adelantarfe yendo primero, y errar. Nayrasmucutha.

Adelantarfe en honra. Chupiniro mistutha, halthufnutha.

Adelâtado afsi. Chupiniro mistuta halthufnuta.

Adelantarfe los animales corriendo. Chucuratha, hualaratha.

Adelante, o primero que yo. Nayraha.

Adelâte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.

Adelantar embiando delante.

Nayraatha, nayra qhuitatha.

Adelgazar. Hucchufachatha, fill pichatha, y dizese de todas cosas.

Adelgazarfe enflaqueciendo.

Phifuatha, tucaritatha, chullutha. (ri.

Adelgazado afsi. Phifuata, tuca

Ademanes hazer con la mano.

Ampara aatha aanocatha. 3.

que, vel amparampi arufitha.

Ademanes hazer contoneando-
se. Cchuata cchuanocatha.

3. que.

Ademanes hazer para refir. Mā-
cucafitha, ttakhllicafitha, ta-
quicafitha, mataquesitha, vid.
Ma. n. 16.

Adentro. Manquhuero.

Adereçar. Callac.khatha hisqui
ch.khatha, fappach.khatha,
huacaakhatha, yataakhatha:

Adereçar para otro. Hisquicha
rapitha, huacaarapitha, &c.

Adereçar aprestar las armas: Au
caññanaca camaraatha, yata-
atha.

Adereçar de comer coziendo, o
friendo algo: Manka paatha.

Adereçarla dandole su punto.
Yataatha, purittaatha, mokh-
saraatha:

Adereçarfe el cabello con cier-
ta manera de cebollitas. Hakh
chūtasitha, amca amcana phif-
cusitha.

Adereçarfe poniéndose vestidos
de fiesta: Yamparusitha, yataa
sitha.

Adereçarfe lauandose puliendo
se, affeytádose. Phiscurasitha
fularasitha, quellcarasitha: fu-
las nacatha.

Adereçar aprestando todo lo ne-
cessario para la llegada de al-
gun personage, o solemnidad
Camaraatha.

Adereçar lo que esta cubierto
con hicho. Chillaquipatha

chillututha. vide ibi.

Adereçar la tela metiendo los
hilos salidos. Chillpuntatha.

Adestrar llevar de la mano a los
ciegos, y no ciegos. Hiscatha.
3: qhui.

Adestrar lleuado de diestro las
bestias. Hiscatha.

Adeudarse. Manukhtarakhatha,
manu sapa tucutha, manuna
apkhatafitha.

Adeudarse tomando prestado
moderadamente. Manusitha,
charifitha.

Adeudarse mas, y mas sin pagar
Manukhathà manusitha, cha-
ri chari, manu manu, aputa-
tha.

Adeudarse por otro fiando. Ha-
quena lantipa saattatha, ya v
fan del verbo fiar.

Adeudado. Manukhtara, manu
sapa, manuna apackhat.tata.

Adeuinar diciendo segun la ex-
periencia que tiene que suce-
dera esto, o lo otro. Arokha-
atha. 3. khee.

Adeuinar derramando coca co-
mo lo hazen los hechizeros.
Coca phahuatha.

Adeuinar tomando vn puñado
de algo, y contando despues
los granos. Hacchitha, hacchi
rapitha.

Adeuinar mirando al cuy. Huã
kona vllatha. huanko ccha-
tha.

Adeuinar si fera bueno el año co-
tando las papas. Piu irutatha.

Adeui-

Adeuinar si se quieren bien los enamorados. Huankona anocarapana vllatha, hamuttatha Adeuino afsi, hechizero, Toque ni, hamuni.

Adeuinar fofpechando lo que a uia de fer: Hamuttatha, aca hamani fapinitha.

Adeuino: hechizero: dizefe con forme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba pueftos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tiené fe to mara el infinitiuo, o participio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuaña, huanko cchaaña, &c.

A diuerfas partes: Toqqe toqquero. Dizefe tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de lleuar, interponiendoles la particula gra:v:g. Saragratha: Ir a diuerfas partes: Apagratha: Lleuar a diuerfas partes, y afsi de otros.

Ad inuicem:vno a otro:o vnos a otros: dizefe con la particula si interpuefta a los verbos v.g. Ad inuicem fe quieren Amahuafitha, vñifitha: &c.

Adminiftrar la plata. Collque amajafifitha, pputuppayhuafitha.

Adminiftrar negocios, o pleytos: Hocha amajafifitha, pputuppayhuafitha,

Adminiftrar fu hazienda: Cuna hafa cauquihafa: vel haziendaha amajafifitha, vlljafitha: y porque los indios vñan poco de nóbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere.

Adminiftrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycoña hisqui, vel yanca amajafifitha: pituifitha.

Adminiftrar Obifpado: Obifpo ñaha, amajafifitha, pituifitha, y afsi fe dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Adminiftrar por otro: Dizefe con los mifmos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhrifirapitha Adminiftrador de alguna dignidad: o mando: Thokhrifirapiri: camachifirapiri: anteponiédo Obifpoña: Maycoña: &c.

Adminiftrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y afsi de otros ganados.

Adminiftrador del hofpital: Efpitala camana: y afsi de otros.

Adminiftrador protector delos indios: Haquenaca faapiyri: y dizen ya los indios tambié Adminiftrador, ptector. &c.

Admirarfe: Huaracusitha, vel la ccafphara matha, laccas huaña, vel thaa matha, llakhfifitha.

Admirarfe como atonito: o afombrado: Ccaccartatha: lac-

cas chuymas thaá matha.

El que se admira, o afombra de
qualquiera cosita: Huaracusi-
camana, laccas phartta cama
na.

Admirar a otro: Huaracufaa-
tha: Referir que se admiro
viendo, o oyendo: Huay: vel
hiy fatha.

Admirarse sobremana: Hua-
racusiñana huaracusiñapa, hua
racusitha.

Admirarse afombrándose: o tur
bandose: Muspatha ccacar-
tatha.

Admiración: Huaracusiña, llakh-
fasiña, laccasphara maña.

Admirablemente: Huaracusiña-
qui ccacartañaquí.

Adobar: vide: Adereçar.

Adobar la comida echándole al-
gun sabor: Mokhsanchatha,
vel mokhsaraatha.

Adobar la carne cruda, o pesca
do crudo: Macchichatha, ma
cchitañaro apantatha.

Adobo así: Macchitaña.

Adobar guates, o flascos. Mokh-
sa thukhsaatha.

Adobo así. Mokhsa tukhsaafia.

Adobador. Mokhsa thuhhsiyri.

Adobe. Tica.

Adobe hazer: Ticatha.

Adobera: Ticaña.

Adobes amontonar: Arcutha.

Adolecer. Vssutha, vssuro puri-
tha.

Adolecer haziendo cama. Vssu
nocatha: 3. que.

Adonde? Cauquina? quando sig-
nifica estar.

Adonde estoy? Cauquincatha?

Adonde estas? Cauquincata?

Adónde esta? Cauquinqi? y así
se conjugan adverbio, y ver-
bo todo juto, como diximos
en la gramatica. p. 2. cap. 7. §
1. y p. 3. cap. 5. §. 5.

Adonde esta? o que es de juan?
Iuanasti.

Adonde esta, o que es del bordo
Thukhrusti? y así se dira de
otras personas y cosas.

Adonde mas? Cauquina raqui?

Adonde podria estar? Cauquin-
ca raquispana?

Adonde quiera que estes: Cau-
quincasinsa: vel cauquinqi
mansa: segun el supuesto.

Adónde quisieres: Cauquinaspa-
lla, chuymama cama.

Adonde? quando ay movimiento
ad locum. Cauquiro?

Adonde quiera: Cauquirofa,
cauquirospalla, cauqui toqro
sa: cauqui iuracarofa, cauqui
vencallarofa.

Adoptar hijo. Yocahaquiptaa-
tha. (tha.

Adoptar hija. Puchahaquiptaa-

Adoptar comun a ambos: Hua-
hua haquiptaatha: yocahata-
qui, puchahataqui catufitha.

Adoptado. Yocataqui catufita,
&c: acomodando los possesi-
uos ha, ma, pa, ssa, segun fuere
necesario.

Adopcion. Yocataqui catufiña.
Adop-

Adopcion de Dios. Diosana huahuapataqui catusiui.

Adorar. Hamppatitha.

Adorar ofreciendo cuy. Huan-kona hamppatitha: y asi se di ra de otras cosas poniendolas en ablatiuo: vide. Ay n. 30. y Ha n. 2.

Adorar idolos: Huakanaca hamppatitha.

Adoracion: o culto de los idolos. Huakanaca amppatitha.

Adoratorio de idolos. Huakanaca hamppatiui.

Adoratorio del Sol. Villca hamppatiui.

Adoratorio celebre que ay en esta puna delos Lupacas. Phokhpocollo: y desta manera ay infinitos nombres de adoratorios.

Adoratorio: o humilladero de los christianos. Dios: vel Sanctonaca hamppatiui.

Adormecerse: o cabeçear. Iqui quipatha: iqui chahuatha.

Adormecerse profundamente. Iqui hihuatha.

Adormecido asi. Iqui hihuatha: vel, iqui machata.

Adormecerse algun miembro: Sakhsapitha: fukhsupitha, ttucutha. vfase con transicion.

El que tiene el pie adormecido Cayu sakhsapitha haque.

Adormecerse teniendo calambre. Chucullijatha. vfase con transicion. 3. ghi. (tha.

Adornar. Sumaychatha fumaa-

Adornar vistiêdo. Yamparuttha.

Adornarse. Sumaychafitha: yanparusitha.

Adquirir. Haquitha: haquisitha

Adquirir para otro. Haquirapitha.

Adquirir con trauajo. Queenasitha: tuanasitha: haquisitha.

Adquirir enfermedad. Vssu cattutaha.

Adquirido. Haquita: haquisita.

Adquirido con mucho trauajo. thakhe huayu: sumi huayu: vi de ibi.

Adrede. Tullpa: tullpaqui.

Adrede me descalabro. Tullpaqui ppiyghito.

Adrede con doblez. Tullpaqui, vel maaftaaqui, vel haccaftaaqui.

Aduana.

Aduenedizo forastero: que esta mucho tiempo en algun pueblo. Haccahaque: sariri, vel ha ya haque.

Aduenedizo que tiene origen de otro pueblo. Maluri: vel mitma. (fi.

Aduerfario enemigo. Auca, Tti

Aduerfario: enemigo publico.

Auca.

Aduerfario contrario en brindar: y competidor en juegos. Concha.

Aduerfario desta manera competidor: &c. se haze tambien con la particula masi: Vmiri masi, anatiri masi, aucafiri ma

fi, &c. vñando del participio en ri.

Aduerfidad. Ttaqqeñña mu-
tuña:

Aduerfidad tener. Mutufianca-
tha ttaqqeññancatha:

Aduertir, o eftar aduertido. A
majañtha, hamurpaatha, vnā-
chatha.

Aduertir a otro. Amajañtha,
cukhatha, chuyma churatha.

Aduertir a voces al que peligra
diziendole lo que combiene
en particular como: Mira no
caygas. Pakhta tíquifma chay
Mira no te de el toro. Toro
huakhraspana chay, &c.

Aduertencia. Amajañña: amaja
ñau.

Aduertécia: auifo q se da a otro
Eukhaña, eukhau, amajaññau.

Adufe: pandero, atambor peque-
ño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kufqpa kufqpa, mokfa
mokfa arufitha: halla halla fa
ppahua lurata arufita, &c. ina
pampaqui fatha.

Adulador: Aro kufquipa, hallpa
hallpa aroni, ina pampaqui
fappahua lurta firi..

Adulterar la muger. Haynoha
iquifquipatha, anifquipatha.

Adultera: Haynopa anifquipiri

Adulterar el varon: Marmiha i-
quifquipatha, anifquipatha.

Adultero: Marmipa anifqpiri.

Adulterio. Chacha, vel: marmi
anifquipaña: iquifquipaña.

Adulterino, hijo de adultera:
Chachana hatkhau.

Adulterino hijo de adultero.
Marmiro hatkhau.

Adulterino bastardo absoluta-
mente. Hatkhau.

Adunarse: vide juntarse.
Adunarse los animos, o coraço
nes. Mayachañtha, haquehua
ñtha, ayuifñtha.

A escondidas. Hamañathà, hama
ñataqui, imantataqui.

A escondidillas. Idem.

A efcódidas comer. Haccakhata
thà, haccathà, haccacatha mā
katha. (na.

A efcuras. Cchamacana: lakha-
Afable manso apacible. Aycaya
llamppu: akha, mokhsa aroni:
kacha, falla, hallpaca: hahua-
ta chuymani.

Afabilidad: Aycaya cácaña, &c.
añadiendo cancaña, o ña sola
mente a los nombres sobredi-
chos.

Afablemente. Mokhsaqui, llam-
ppuqui kachaqui: añadiendo
qui, a los dichos nombres se
bueluen aduerbios.

Afamado. Arohuata, laccahua-
ta, hafahaata: futini, pichuni,
vide famoso.

Afanar, padecer. Ttaqqeñña
vriñtha, mututha.

Afanar viuiendo trauajofamen-
te: Canithà hacatha, canicha-
ñsina hacatha, l: faranacatha,
canithà hayppuyatha, cani-
tha vruyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaqui.
Afear Hakhomallachatha, cau-
quiñaachatha.

Afearse. Hakhomallachasitha.

Afearse tornarse feo. Hakhoma

llakhatha, cauquiñaakhatha.

Afear enfuciando. Kafuchatha

Afear el alma cō peccados Ho-

chanacampi, alma Kafucha-

tha, kafuchasitha:

Afeado. Hakhomallachata, &c.

Afear reprehendiendo. Kutitha

thakhtitha, hihuatitha.

Afear diciendo ser feo. Hakhoma-

mallahua, yancahua, cauqui-

ñaahua fatha.

Afeytar con color Huanthura-

tha, fisiratha, quellcatha.

Afeytarfe afsi. Huanthurasitha

fisirasitha: quellcasitha.

La muger que se afeyta dema-

siado: Sulasilla qllcasilla huan

turaficamana, fisiraficamana,

phiscusilla: vide, phi. n. 10.

Afeytar embijar, Hismatha.

Afeytarfe, embijarse. Hismasi-

tha.

Afeytar, quitando el cabello.

Yauiratha.

Afeytar a nauaja, rapar. Ppakh-

llaratha, ppakhmaratha qhui

turatha.

Afeyte. Huanturu, vel: huantu-

ra, vel, fisira.

Afeytada. Quellcasita, sulasita.

Aficionar, hazerse amar. Ama

huaasitha, munaasitha, huay-

lluasitha.

Aficionar mucho, Chuymapa

apatha, luntatatha, iratha.

Aficionarse a persona, o cosa.

Chuyma hihuacatatha, chu-

ratha, con ro.

Aficionado afsi. Chuyma hihua

catata.

Aficionado a beber. Vmañaro

hihuacatata, huayucatata.

Aficion afsi. Hihuacataña,

hihuacataui, huayucataña,

huayucataui, poniendo pri-

mero la cosa con ro.

Afilar amolando. Ttakhratha,

cacotha, arichatha.

Afilar sacando punta. Nayratta-

chatha, nayrattanichatha.

Afilarfe de fuyo: Arichasitha,

nayrattachasitha.

Afilado.

Ari.

Afilado pūti agudo. Nayrattani

Afinar metales cō fuego. Huay-

raatha: cchuaatha, vmaptaa-

tha.

Afinar metales lauandolos. Ay

thitha.

Afinado. Huayraata, cchuaata,

aythita.

Afirmar. Satha, sapinitha.

Afirmar diciendo que es afsi, o

q̄ es de aquella manera: Che-

cahua, vcsahua, vel, vca hama

pinihua fatha.

Afirmarse en algo por no caer.

Thurittatha, thurittasitha.

Afirmarse el pie sobre algo. Ca

yu thurittatha, turittasitha,

vel, turittaasitha

Afirmarse en algo diciendo que

sin falta lo hara. Lurapiniha

fatha

satha: y así en todas las demás cosas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarse en su intento, o proposito. Chuyma thurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhru jasitha.

Afligirse. Quichusitha: llaquisitha: phutisitha. vid. n. 27.

Afligirse congoxarse lamentan dose. Tatamama arotha.

Afligirse el enfermo sin poder sosegar. fiattatha ccorpatha.

Afligirse el que aguarda algun castigo: o mal suceso, o el que esta agonizando. Hiscasitha.

Afligirse el que aguarda algo: y se tarda en llegar. Aylluttasitha, ayllulachatha.

Afligirse compadeciendose de alguno: o por su ausencia: Ccu yasitha.

Afligirse con los cuidados, o de sus traucos: o peccados. Hum pisitha, quichusitha.

Afligir a otro. Quichusaatha: y también se usara de todos los demás verbos que significan a fligirse añadiendoles vna a, antes de tha: y puede también decirse por otros terminos.

Afligir a otro. Quichuna apanatha, ttaquesaatha.

Afligir con burlas pesadas. Hua tuncaatha, cchuficachatha.

Afligir aprefurando, o demasiadamente preguntando. Loq-

queptaatha: muspaatha.

Afligir acosando: vide supra: Acofar.

Afligir al éfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras cosas semejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchuficachatha.

Afligir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afligir importunando, como quando se llegan muchos a vno dádole prisa para hablar. Humpaatha: 3. iy. Humpokhcatatha.

Afligido. Thakheni, sumini.

Afligido del frio andar. Phukh punacatha: kuycunacatha.

Afligido congoxado. Ccuya ccuya, mayhua mayhua haque.

Aflicion. Ttaquesina: quichusina, llaquisina, phutisina.

Aflicion: o traucos interiores. Thakhe, sumi.

Aflorar lo que estaua tirante Ecaptatha, phasitha, phisitha: Thikhitha: dize de cargas: &c.

Aflorar actiuo. Phastatha: thikhitha.

Aflorar las ataduras. Phasataatha, pastaatha.

Aflorar, o menguarse las fuerças. Cchama queemito, vel: hi huakhtito. de atha.

Aflorarlas debilitarlas con ayunos: &c. Queemaasitha, vel: hi huakhtasitha.

Aflorar empereçando: Hayrasitha, que-

sitha, quella sitha.

Afloxar temiendo el trauajo.

Llakhllattatha, llakhllattaa-sitha.

Aferrar baules, o petacas: &c:
Ttekhe quipatha, llucchuqui-
patha, ablatiuo cõ na, o mpi.

Aferrar pliegos de cartas, o co-
las semejantes. Idem.

Aferrar jubones, o calças: &c.
Ifina ttiricatatha.

Afortunado dichofo. Samini,
allini haque.

Afortunado, a quien sigue la for-
tuna para bienes, o para ma-
les. Inquinì haque. vide I. nu.
10.

Afrecho, y tambien granças de
todas las cosas. Hamccha.

Afrechos que quedã despues de
colada la chicha. Hamccha.

Afrechos, o caspa dela cabeça, y
del cuerpo. Keli.

Afrentar sacar a la verguença.
Tumaatha.

Afrêtar. Cakhfichatha, vel, cakh
si tucuatha.

Afrentar de palabra. Toqqe-
tha.

Afrentar diziendo mal de algu-
no para que no alcance lo que
pretende, o diziendole que
es vn pobreton &c. Huanutha
hamatha. Pero vfa destos ver-
bos la persona contra quien
hablaron, y quiere dezir: Ef-
tiercol me has echado con ef-
to porque espero que alcança
re lo que pretêdo, o Dios me

hara merced por estas injurias
y deste proprio modo puedẽ
vsar otras personas, pero no
la que dize la injuria.

Afrentarse, auergonçarse. Cakh
sitha, phenca sitha, vel, cakhfi
tucutha.

Afrentar con mucha demasia:
Cakhficha huaasitha.

Afrentado de palabra. Toqqe
ta.

Afrentado, auergonçado delan-
te de otro. Cakhfiro, vel, phen
caro tucuta.

Afrentarse de andar mal vesti-
do, o de ir a comer a casa de
otros. Hanchiha cakhfisaasitha.

Afrentarse de palabra vnos a o-
tros. Arona tausitha, chuchasi
tha, hupisitha, toquesitha.

Afrenta verguença. Cakhfi, no es
afrêta ser pobre por amor de
dios. Diosfa laycu huakhcha
cancaña hani cakhfisi.

Afrentosa palabra: Cakhfi, vel,
hamco aro.

Afrentadissimo. Cakhfikatara,
vel cakhfina cakhfipa, phenca-
na phencapa: &c.

Agacharse. Cumphuttatha, alin
tatha, arphattatha.

Agachado. Alittata, cumphutta
ta, arphattata.

Agachado andar: Cumphutta-
ta, alittasaqui, faranacatha. 3.
que.

Agachado estar: Cumphuttata a
littata vtcatha

Agallas en la garganta. Cchaña ñaque, añañaque.

Agallas tener. Añañaqueto, ccha ñañaqueto.

Agarrar haciendo presa: Cchumithapitha, hatithapitha.

Agarrado tener. Cchumijafitha hatijafitha.

Agarrochear: Huacchitha.

A gatas andar. Lattatha.

A gatas entrar. Lattantatha.

Agente que administra la hazienda de alguno. Pituirapiri, a majasirapiri.

Agente en el peccado nefando. Keusa aniri: putu aniri.

Agena casa. Maynina, l, haquena vtapa, y de la propia fuerte se dira de las demas cosas, anteponiendoles haquena, o maynina.

Agi: Huayka.

Agi colorado larguillo. Luki huayka.

Agi grande redondo. Locoti.

Agi menudo que quema mucho Chinchí huayka.

Agi que no quema Moksa huayka.

Agi brauo. Haro huayka.

Agi verde. Cchokhña huayka.

Agiales. Huayka yapu.

Agi diligente. Kapa, callu, kolinina nina, nina vma, halancaychu haque.

Agilidad así. Kapa cancaña, callu cancaña: &c.

Agil ligero de los pies. Ancari, nina haque, thaa vma haque.

Agilidad así. Ancari cancaña.

Agonizar, o fatigar se el enfermo cercano a la muerte. Hifcasitha fullphatha, ttaquერი ama cancata.

Agonizando estar, o fatigado el enfermo que apenas resue-lla. Sullphacaquitha.

Agora. Hicha.

Agora poco ha. Niccàra.

Agora en este punto. Ancha hichakhaqui, ancha acapachakhaqui, aca pocaqui.

Agorero. Layca, tala.

Agorar mirando cuyes. Huan-kona vlljatha.

Agorar con coca. Cocana phahuatha.

Agorar cō mayz, o estiercol de carneros. Tõcona, vel, thakha na hacchitha.

Agorar con feuo. Liki pallallana haccotha, para saber si se confiesan bien, o enteramente.

Agorar diciendo si es bueno, o malo aguero. Sappahua, hifquihua, vel, huatihua, yancahua, vel, sapataqui, yanccataquihua satha.

Agostarse marchitarse los sembrados. Suattatha, huafattatha.

Agostado. Suattata, huafattata. Agosto mes: Hupa thapiui, vel, hupa phahuauí phakhfi.

Agotar el agua. Huafattaatha, pharattaatha, phara tunti haccatha.

Agota-

Agotado eftar: Tunt.tti phara-
tti, huañatti.de atha.

Agotado afi: Pharattata, huaña
ttata.

A gotas caer. Cchac.caquitha.

A gotas caer fobre algo. Cchac
khatatha.

A gotas correr. Cchaccaqui ha-
uitha.

A gotas efcurrir. Pharufuatha
tuntifuatha, cchaccufuatha,
pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo fangrandole. Ha
uiri pataquipatha, irpaquipa
tha.

Agradar. Chuymaro puritha,
cufifaatha.

Agradar haziendo algo. Chuy-
maro puriri luratha, vel lura
rapitha, fi es para otro.

El que agrada a otro. Chuyma-
ro puriri.

El que agrada a fi mifmo hazié
do fu voluutad: Chuyma paca
ma haque, chuymapacama fa
ranaqueri, luriri haque.

Agradecer reconociédo la mer-
ced: Yupaychatha, haccutha.

Agradecer de palabra: Halla ha-
lla vllatha, halla halla tatay,
vel, hiley, vel, ccuyaquita ya-
napaquita, o fegun la merced
fuere hablando con aquel que
la hizo: a los otros dizê ccuy
tohua, yanapitohua: &c. vel,
ccuyriha yanapiriha.

Agradecido efty a v. m. por la
que me hizo en verme quan-
do eftaua enfermo. Vifluquiri

vllintauimathà ancha haccuf
ma, yupaychafma, halla halla
vllañma.

Agradecimiento. Ccuyripa hac
cuña, yupaychaña, hamppati-
ña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hifquichiripa, hif
quichirihahua firi halla halla
vlliri, haccuri: &c.

Agrauiar: Yanccachatha, yacca
luratha, queçachatha.

Agrauiar por no nada, o fin ra-
zon: Hani yaakhathà yanca
chatha.

Agrauio, injufticia. Yanca cha-
ña, queçachaña.

Agruado eftar de los peccados
Hocha kepijafitathà, hochana
ca hatighito.

Agruar encarecer el delito.
Hochana yanccapa vllañatha
vèl, maampi yáccahua faatha
maampi yanc Caro catuatha.

Agrio, o agro. Karku chihuaccho

Agrio boluerfe, azedarfe: Karku
khatha, chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras co-
fas. Larájana karkupa, chihua
ccopa.

Agrura, o agror. Idem vt fupra.

Agrio camino. Harithà, canithà
faraña thaqui.

Agua. Vma.

Agua bendita. Bendicita, vel fu-
tichatha vma.

Agua clara. Cchua, choco vma.

Agua turbia. Kafu, hori vma.

Agua tibia. Llapphi vma, hokhfa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua

Agua fria. Thaa vma:
 Agua muy fria. Cala pari vma:
 Agua hirviendo: Hualla queri.
 Agua dulce. Mokhsa vma.
 Agua amarga. Haro vma.
 Agua salada. Hayu vma.
 Agua hedionda. Thukhsa, vel,
 huatanauí vma: fufata vma.
 Agua miel. Miski vma.
 Aguas arriua. Hauiri amputa.
 Aguas abaxo. Hauiri aynacha.
 Agua viua que mana: Vma phul-
 lluluri, vel ppakhalliri.
 Agua facar con mate. Quechufu
 tha, quechittatha.
 Agua facar con la mano. Hacchu
 futha.
 Agua echar con la mano en al-
 gun cantaro. Ccallantatha.
 Agua facar con algun cantaro có
 foga, o sin ella, o con acetre.
 Huayufutha.
 Agua pie de chicha, o vuas. Seq
 vel, seque kusa.
 Aguador: vide supra: açacan
 Aguaducho: vide supra: acequia
 Agua manil. Aguamanila. tomá
 lo de los españoles, porque
 los indios no lo vsan.
 Agua manos dar. Ampararo
 vma huarakhatatha.
 Aguar el vino: Vinoro vmancha
 tha.
 Aguado vino. Vmanchata vino.
 Aguado que siempre beue agua.
 Vmakhtauí vmiri.
 Aguanoso, humedo. Mori, hoko
 Aguanoso xugoso: Vmani, mar-
 kani.

Aguardar. Vllascatha: huanque-
 tha.
 Aguardar nueua. Aro hutiri v-
 llascatha.
 Aguardar algun gran trauajo:
 Haccha ttaqqísíña vllascatha.
 Aguardar castigo. Hiscasitha.
 Aguardar agonizando: vide sup.
 agonizar.
 Aguardar vn tantico. Vlluta
 quitha.
 Aguardar con pesadumbre al q
 tarda Ayllusitha, ayllutasitha,
 ayllusilachatha.
 Aguarda no es tiempo aun. Ha-
 nira, hithimpirha, hukampi-
 rha.
 Aguaytar. vide supra, Acechar.
 Aguacero grande auer, o llover.
 Huntto hallutti, yekha hallu-
 tti, hallu pakhpauí pakhpi,
 huaraquí huari: Llover a can-
 taros.
 Aguazero con tempestad. Hua-
 racusíña, vel, mullahuaraq ha
 lluti, vel: taquemanahallu-
 hua saranaq: Estos vocablos
 no lleuan del todo la significa-
 cion, aunque mucho se llegá.
 Aguacero por agosto, el prime-
 ro que llega para sembrar la
 quinua. Phathi.
 Aguacero llover así. Phathi
 puri.
 Aguzar: vide supra. Aflar.
 Agudo affilado. Ari, fillca.
 Agudo punti agudo: Ari nayra-
 ttani.
 Aguda piedra. Kacha cala.
 Agudo

Agudo de ingenio. Ari chuyma ni.

Aguda boz. Hucchufa cunca. El que tiene boz afsi. Hucchufa cuncani.

Agudo, viuo, diligente. vide Agil.

Agudo para ciencias. Hallchuri ri, hallpariri.

Agudo de entendimiêto, prudê te. Amaotta, chuymakhtara.

Agudifsimo. Chuymanina chui manipa: Repitefe el mifmo nombre primero, poniendole en genitiuo, y despues en nominatiuo con pa.

Agudo trauefo. Ccurccu, philu.

Agudo andar. Nina vmaqui. l' ancha kapa kapaqui, konchi kôchiqui faranacatha. 3. que.

Agudeza de ingenio. Ari chuymaniña, y fêgun para lo que fuere la agudeza fe facara del nombre agudo añadiêdo le ña, o cancaña.

Agudamente. Ari chuymani ha maqui, l. ari chuymaniñam-piqui.

Aguelo, y aguela. vide Abuelo.

Aguero malo, o tener algo por mal aguero viendo. Huati: l. yancca vllightha, vel, atitapia, o huatifamca vllightha.

Agnero malo foñando. Yancca vel, huatihua famcatha.

Aguero bueno viêdo algo. Alli qui, vel cufiqui vllightha.

Aguero afsi foñando. Alli cufi-

qui famcatha.

Agugerear. Ppiajatha, culajatha Agugerear vna olla, o cantaro: &c. Kifijatha. 3. ghi.

Agugerear la oreja para çarcillos. Huacotujatha.

Agugerear haziendo muchos a gugereros. Ppia ppiachatha, lutu lutuchatha, quena quenachatha.

Agugerear paſſando de banda a banda. Ppiaquipatha, phucujatha.

Agugereado en muchas partes. Lutu lutu, ppia ppia, quena ñna, kiña kiña, putu putu.

Agugereado veſtido, viejo, o mal texido. Llica llica ifi.

Agugerear pared. Hurcojatha, hunujatha.

Agugero donde ſiembran las pas, o el mayz. Ccoya.

Agugero. Ppia, ttokho.

Aguijar corriêdo. Haſſatha, vel ayutatha.

Aguijar a otro. Haſſutaatha, vel ayutaatha.

Aguijonear. Hunuttatha, vel makhttatha.

Aguijon. Hunuttaña, makhtaña

Aguila muy grande. Cocotaa, yanachuco, es algo menor.

Aguila mas pequeña entreuera da de blanco, y negro. Curiqn que, vel curicanque. vide Paca, donde ſe hallaran ſus diferencias.

Aguilucho. Paca callu, vel callu paca.

Aguilucha que ponen para ca-
çar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: Vide supra. Afilar.

Aguzadera, piedra de affilar:

Ttakhraña, molaña cala.

A gusto. Chuymaro, amahuafia-
ro:

A gusto comer. Chuymaro puri
ri mankatha.

A gusto hablar: Chuymaro puri
ri arufitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchu-
thapitha.

Ahechar cerniendo. Sufutha.

Ahechar cogiendo lo mas menu
do, o lo mas gordo, o las gran
ças de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con escobi
lla el monton de trigo. Mull
maratha, sufufutha:

Ahecho por su orden como está
Thiathà thiathà, farapath ca
ma.

Ahijar el ganado haziendo algu
na diligencia para la obra de
la generacion, como suelen
los indios para que sus car-
nedos multipliquen. Anaa-
tha.

Ahijar el arbol, y qualquiera
planta, o sembrado faliendo
de vna planta, o grano. Coll-
ca alitha.

Ahijar, nacer el sembrado muy
espeffo. Collca alitha, vel, a-
chutha.

Ahilado, consumido, delgado.
Cufata, tucari, fuata, lassutta-
ta: Apodando dicen tambien

thaana cocopa, tucari, huaca,
amaya: kayra huafata, hanco
chaui.

Ahitarfe demafiado comiendo.

Mankaña thurquitha, cafara-
tha, thukhfa casatha.

Ahitarfe beuièdo: Vmana thur
quitha. &c,

Ahogar, apretando la garganta
con las manos, o con foga a-
horcando. Haychjatha. 3. ghi.

Ahogandose dar boqueadas. kah
tatha.

Ahogar la mala yerua al sem-
brado q̄ nace. Cora yapuhua
henke, tucu, atipi, uel haychg
hi: coraqui yapuna haccusi.

Ahogar el peccado a las virtu-
des: Hochanacaqui animanac
flana virtudes naca cora hen
kafsina hamachi.

Ahogarfe ahorcandose. Haych-
jalitha.

Ahogarfe en agua, o atrauesan-
dose la comida: Quensitatha,
hakhfacatatha.

Ahogar asi. Hakhfacataatha qué
fitaatha.

Ahogarfe ya, estar apique dello:
Hakhfacataha fatha.

Ahogarfe atrauessandose algun
gueffo. Cuncaro cchacca
chacattito, vel, hithittito.

Ahogarfe entrando poluo en la
garganta. Ccori cchaghito,
vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello.

Cunca keuiratha, millkura-
tha.

Ahondar

Ahondar la tierra arandola.

Toquepa , vel : aliqui colli-
tha.

Ahondar. Yuruchatha, phuton-
cochatha: phukhruchatha, lu-
khrifutha.

Ahondar cauando de qualque-
ra fuerte: Lukhritha, hattitha
horquetha.

Ahondar cauando vn poco al
modo que hazen vna cucha-
ra. Ttillmufutha , cacofu-
tha.

Ahorrar plata dexando de gaf-
tar. Collque limithapifitha,
micchafitha. v. g. Cada año
ahorra mil pesos. Maran ha-
ma hachu collque limithapi
fi, micchafi, aña kutu pini ha-
li.

Ahorrar el vestido, no gastando
para comprarle: Ifitaqui,
collque limithapifitha, y pue
de aplicarse a otras cosas.

Ahorrar el vestido bueno , po-
niendose otro: Ifi yangraafi-
tha, vel, ifi famatti, ifi fama-
ttaatha.

Ahorro de plata, vestido: &c,
Collquena: ifina famattañapa
yangraafifiapa.

Ahorcar con foga. Haychja-
tha. 3. ghi. Huayttitha, huar-
cutha.

Ahorcado estar. Huayttisca-
tha, huayttiscaquitha, huar-
cutacaquitha , huayttitaca-
quitha.

Ahorcarfe. Haychjafitha, huay-

ttifitha, huarucatafitha.

Ahoyado. Photonco photonco,
phukhru phukhru, chuafña chu
aña, vide agugereado.

Ahoyar: vide supra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres:
Cancallutha.

Ahumarse: Hiukequipatha.

Ahumar Hiukequipaata.

Ahumado: Hiukequipata.

Ahumado cozido en seco. Na-
ccata.

A hurtadillas: Hamafataqui, ha
ni vlljata.

Ahufado, que tiene la cabeça p-
longada: Chunta ppeke-
ña, sayttu, sau, chocata ppeke
ña.

Ahuyentar: Phattaatha, mara-
atha, miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras.
Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras,
o tractamientos: Hiccar-
paatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Ha-
mutaqui:

Hagamos a imitacion de Chris-
to. Iefuchristoro hamutaqui
luratana.

Ajustar. Ccapakhataatha,
Huscachatha, vel, Cuscacha-
tha.

Ajustarse los cabos, o pútas. Ma
ya ttimukhaqui, huscakhaqui
chicakhaqui, hani pillakhaq,
hani hilufu hilantatakhaqui-
hua.

Ajustar los cabos. Mayaro tti-

muraatha , chicaatha , phakhtaqui luratha.

Ajustarse, venir bié entre si. Ttorokhtaptatha , capakhtatha, ttalakhtatha, haquisitha, tincusitha, kaskisitha: con pura:

Ajustarse el peso: Huarco ttalakhti, chicafi, checachafi, hufcaqui hiscutafi, hufcachaqui.

Vna imagen de Xpo que pesaua vna arroba, por milagro sola mête peso treinta onças. Iesu christona maya lua cala imagenpa milagrothà quimça tûca huarcuroqui hiscutafi tauina.

Ajustar las quantas. Chino pura tincusaatha , ttorokhtaptaatha , chicaaatha , hicathapiatha, fasaatha.

Ajustar piedras, tablas &c. Kaskisaatha &c:

Ajustarse con la razon viuiendo bien: Camisakha hacafachi, sarañachi, hamaqui sara tha.

Ajustarse con la razon fugetandose a ella, en disputas, o diferencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.

Ajustarse con la voluntad, y ordenacion de Dios: Diosana amahuatapa cama, munatpa camaqui amahuatha, hacatha, vel munañaparo, iyafatha, Diosana munañaquipa fatha.

Ajustarse, estar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos cosas.

Kaskisitha, lippisitha, kiskithaptatha.

Ajustar afsi: Kiskisaatha , lippithaptaatha , Kiskithaptaatha:

Ajustado. Kiskisita, lippisita, kiskithapita : &c.

Al justo venir: Puritaqui, ttalakhtata phakhtataquihua, vli cataqui callataquihua, cõ ro de la persona a quien viene bien.

Ala de las aues, o paxaros: Checa. Pluma del ala. Huayta cchaca, l, checana huaytapa.

Ala, o alar de la casa. Vta pillu.

Ala, o alar hazer: Vta pilluchatha, vta pillu luratha.

Alabar. Chupichatha, haccutha chupirochatha , camasaro chatha, sumaatha, chupiro aputha.

Alabarse mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kãcha jaquitha, sumajaquitha.

Alabarse jactandose: Kanchilla qui, kapchiqui, sumañahaqui arusitha.

Alabarse de sabio, rico, &c. Amaotta amaotta, ccapaca ccapaca toquesitha.

Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camasaro apu taña, vel aputau.

Alabança: honrra del alabado: Chupi, camasa. (fau).

Alabado: Hisquihua fata, vel,

Alabado de hombre docto, limosnero, casto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua,
llumpaca chuymanihua fata
vel faui,
Alabar afsi. Hifqhua fatha. &c.
A la buelta del cerro. Collo ccu
quipa. vide Aca, 2. p. y ccu,
dóde fe hallará diuerfos mo-
dos de dezir.
Alacran.
A la larga. Hithinacatha. 3. que
v. g. Mi ida a Castilla va a la
larga: Castillaro mañaha hit
hinacatha, el verbo fe cócier
ta có la persona cuyo es el ne-
gocio que va a la larga.
A la larga va este pleyto: Aca
plito hukathà, hukathà hithi
dizen tábien, Castillaro ma-
ñaha hithihua.
A la mano estar para llevar. A-
pañá callaquihua: vsando del
participio en, ña, sacado del
verbo que fuere menester.
A la mano estar, o fer facil de
hazerse. Lurañaquihua. facil
de entender: Hamurpañá
quihua.
A la mano estar para tomar.
Amparana haquicatañahui-
hua.
A la mano irse en jugar. Anata
hachatafa hani anatathati.
A la mano se va Pedro é beuer.
Pedro vmahachatafa hani v-
miti.
A la mano se va en enojarse. Ka
pishachatafa hani kapifiti.
&c. Donde se ve que para es-
ta manera de hablar, se vsa

del participio en, ta, compu-
esto con la particula, hacha.
A la mañana vine. Kalta huta-
tha. (cchanca.
Alambre, hilo de cobre: Yauri
Alancear. Chuquintatha, chu-
quina hununtatha.
Alancear arrojando la lança.
Chuquina haccotatha.
Alano perro grande. Tuu tuu a-
nocara, haccha tuu tuu ano-
cara. (noche.
Al anochecer. Vide, a boca de
Al amanecer. vide, abrir el dia.
A la otra parte. Ccucata.
Alarde hazer el Capitan de fus
soldados, o gente. Suuchatha,
y dizese aunque no sea en ne-
gocio de guerra, sino para qu
alquiera jornada, o despacho
Alarde hazer los soldados, o gē
te mostrandose a punto. Su-
uchasitha, Maauijatha. 3. ghi.
Maaro mollokothapitha,
vel Hituthapitha.
Alargar el plaço. Arusiui vru, l.
Chimpujauí vru hituthapta-
atha, vel Hithaatha.
Alargar la mano, o el pie. Am-
para, vel Cayu aatatatha, Tu
quitatatha, Muchatatatha: El
pie, Huattatatatha, Capata-
tatha.
Alargar el pie, llegando con el
a parte deshonestá de alguna
muger: Cayuhuattatatatha.
Alargar el paso: Capatatafa, l.
haccha chillquetha. (tha
Alargar la vida: Hacaña hithaa
D 3 Alargar

Alargar el estriuo. Estriuo hithi taatha, hithicaatha, huayuca tha. Acortarle: Hithufuatha, hithicataatha, huayucatatha.

Alargar vn hierro, y cosas semejantes, tèdiendolas cõ el martillo: Hiscacatha, vel, hiscata-tatha.

Alargar la vista, tendiendo los ojos. Vllinocatha.

Alargarla hafta cansarse. Nayra carifia cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo posible. Vllijaña cama, vllinocatha. 3. que.

A la madrugada. vide A la mañana vt supra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque villikh villirtipana: vide sup. abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llorando: Huararitha: caparitha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayppuro.

Alaton morisco. Payla.

A la vista de alguno: Nayra catana, vel, nayracatatha: nayrana, vel nayrathà, con ha, ma, pa, ffa, Segun la cosa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirse.

Alborear, o amanecer con trabajos: Harithà, l, ttaquesisa qui ccantataatha.

Alborotarfe el mar. Okhetha.

Alborotarfe, teniendo alguna refaca. Kaytil kaytiltatha, aytil aytiltatha.

Alborotarfe el pueblo: Pitu-

thaltatha, tacurafitha.

Alborotarfe andando en muchos negocios: Tacurafitha, l. parirafitha.

Alborotarfe las bestias embraueciendose: Vriptatha, lo qhueptatha.

Alborotarfe los hombres moviendose precipitadamente a hazer algo. Vriptatha, kapaptatha.

Alborotarfe el tiempo con tempestad de rayos: Illapunacatha, vel illapu tacurafi.

Alborotarfe, alterarse el coracon con alguna passion de deseo vehemente bueno, o malo. Chuyma ttirikh ttirikhtito, ttikhu ttikhutito, ttaktakhtito.

Alborotarfe el pulso andando a priesa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado estar: Dizese por todos los sobredichos verbos segun fuere la cosa que se alborota: y no es menester vsar del participio sino del mismo verbo pues tanto es alborotarfe, como estar alborotado: lo qual sucede en muchos verbos.

Alborotar: Dizese con los mismos verbos, interponiendoles a, antes de tha, como Tacurasaatha, vel, tacurasiatha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuete: Saccatha. 3. que.

Alcahuete: Saququeri, alcahuete vsando del mismo romance.

Alcançar

Alcançar , ganar hazienda con mucho traualjo. Thayllatha. vide tha. 2. p. y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera fuerte. Haquitha, tuanasitha, haquisitha.

Alcançar en el camino. Ha qui khatatha.

Alcançar dando algo a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizese con los verbos de llevar compuestos con la particula rpa, Dame alcáçame a quella carta. Vca quellca irar piyta, locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confessarme: Confessa haquicatha: Salido he con confessarme.

Alcançarse vn relampago a otro: Ppalchakh ppallchakhti llikhu llikhuti, llipikh, llipikhti.

Alcançar para otro. Haquirapitha.

El que alcança qualquiera cosa que va a comprar, o a ganar: Tintaña, achuña haque.

Alcançar a otro en las quantas en mill pesos: Hachu pifi maina haccuasitha, vel, hachu pifi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante: Ccumukhatatha, ccu raumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, significan alcançar.

Alcançar lo que se pide con infancia: Haquicaasitha.

Alcáçar perdon de sus peccados Hocha pampachasitha.

Alcançar lo que esta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que se estira. Tuputaro yaquľsi, vel puri:

Alcançar por ruegos. Achicafsi na iyalaasitha:

Alcançar afsi para otro: iya saarapitha achicafsi.

Alcaparra de las indias: Mutu:

Alçar: Aputatha, irutatha, segü fuere la cosa, ligera, o pesada larga, o corta, &c. tomando los verbos de llevar có la particula, vta:

Alçar vna piedra contra otro para darle: Cala aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle: Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo: Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha: vcfaquipha satha.

Alçar el pie, o lo mano: Aatutha

Alçar los pies en alto, y ponerse de cabeça en el suelo: Ppekeña cayuni saattatha.

Alçar la mano para otro: Ampara aatarapitha

Alçarse rebelandose: Keuisitha keuthaltatha.

Alçamiento: Keuisiña.

¶ Alçarse con lo ageno: Esto se

dize tomando el nōbre dela
cosa cōpuesta con la particu
la Ttkhatha, o cō Ttatha. v. g.
Alçose con mi plata. Collque-
ha collquettakhana.

Alçarfe cō los vasallos de otro.
Haquepa, haquettana, vel ha-
quethkana.

Alçarfe las faldas por el lodo,
o por otra ocasion. Iñ icuta
sitha.

Alçar las faldas prendiendolas
Timpus jasitha.

Alçar las faldas arregaçandose.
Icutasitha, llucchuttasitha.

Alçarfe las aguas. Phakhfuti:
hallu aparti.

Alçarfe las aguas, o escápar pa-
ra poco tiempo. Ttakhfuti, l.
hancalti.

Al alçar de las aguas: Phakhfu-
tipana, hallu chaccutipana.

Alcayde de la fortaleza: Pucara
camana.

Alcayde de la carcel: Huatauta
camana.

Al contado dar, o de contado.

Ampara pura churatha, catua
tha, chica pura catuasitha.

Al fiado vender: Manutaqui ala
khata. 3. khe.

Al fiado cōprar. Manu alasitha.
Manuqui catuasitha.

Alcoholar embijando los ojos.
Hismafitha, Hismaña quell-
casitha.

Alqueuitre: Sirfuquena, vel cho
que quesima. Alcreuite.

Aldea: Coto coto marca.

Aldeano: Ttacca haque.

Alderredor de casa estar: Vtaro
pilluquipata vtcatha, vel vta
haquenacana pilluqui pata-
hua, cupuquipata, tumaqui-
patahua.

Al derredor andar de casa, o de
otras cosas. Vta tuma tuma
tha: Vide Qui. 2. p.

Al derredor andar como la rue
da del molino, o el cielo, o co
mo los niños que juegan. Phi
ruru phiruru halatha.

Alear, batir las alas el paxaro
é el ayre sin volar a parte nin
guna. Quirquitha, catatha.

Alegar en pro, o en contra de al
guno: Aro hiscutarapitha, l.
yuputarapitha.

El que así alega, o el abogado.
Aro hiscutarapiri, yuputara-
piri.

Alegrarse. Cufisitha: Chipisitha,
vel Chipitha, Qhuettisita.

Alegrarse el que estaua melan-
colico: Ccanaptatha: Kapap-
tatha.

Alegrarse del bien de otro: Hif-
quipathà, Cufisitha. &c.

Alegrarse del mal ageno: Tala-
hata: Kochiatha.

Alegrar a otro: Cufisaatha. vel
Chipaatha.

Alegrar al melancolico, o triste
Ccanaptaatha, Kapaptaatha.

Alegrar abriendo, o quitando
lo que esta al derredor, para
sacar mas facilmente: Hunu
ranatha.

Alegria

Alegria. Cufisña: Chipisña:
Qhuettisña, thuncosña.

Alegre regocijado. Kapa: Callu
Kochu, Kochu huaña, Koli,
Konchi. Los mas dellos fue-
le repetirse dos vezes, cóq es
mayor la significacion: como
Kochu kochu: Koli koli. &c.
y es menester vsar dellos con
delecto:

Alegremente: Cufisifaqui: Kon-
chiptafaqui. Kapaptafaqui,
Kochuptafaqui. Vsenfe tam-
bien con delecto.

Alegrísimo: Kapana, kapapa.

Alegre en el semblante, como ri
sueño: Laru laru vllinaqueri.

Alegre, triscador: Apanaui.

Alegre nueva: Cufisña aro

Alegron tener: Qhuettiptatha:
Kapaptatha.

Alegron así: Kapaptaña, Qhue
ttiptaña.

Alejarfe. Hayaftatha.

Alejar a otro: Hayaftaatha.

Alejar, apartar de si los malos
pensamientos: Yancaa amaja
siñanaca hayaftaatha: Hicca
casitha: Hiccarpaatha, Hicca
catha: Hiccamucutha.

A lejos tierras ir: hayaro matha

Alefna. Ppiaña, capato ppiaña.
y dizen tambien alefna.

Alentar, animar: Thukhi chuy-
mattaatha: chuyma thuritta
atha: Para hóbres y mugeres.

Alentar a los hombres: Chacha
chuymattaatha.

Alentar a las mugeres: Mama-

naca chuymattaatha.

Alentado, animado. Chuyma
thurittata: Chacha chuyma-
ttaata: Mamanaca chuyma-
ttaata.

Al entrar del rio. Nia hauri
mantana.

Alferez: Lacachuqui apiri.

Al fiado vender: Manutaqui a-
latha.

Al fiado cóprar: Manu alafitha.

Al fiado tomar: Manu catufitha

Al fin, o finalméte. Cchinamáca

Alfiler, o topo chico conque las
indias prenden sus mantos.

Phichi, vel Ppolo.

Alfiler de espina sin agujero.

Qhuealla: Con agujero: Phì
chaca. vel Phecacha.

Alfiler de Castilla Iripilillo: es
vocablo corrupto.

Al fallo le veras: China manca
vlljahata.

Al fallo, o al cabo no qrer: Cchi
na manca hanichaskhatha.

Alforja. Huaaca.

Al galope ir: Sara suchutha, vel
sara hamkachatha, vel chukh
chu saratha.

Algarrobo, y su fruta. Taccu.

Algibe. Vma piura.

Algo: Cunaña, cunañpalla.

Algo para luego comer: Manka
ttafina. Para asar: Phurkatta
siña.

¶ Algo para beuer: Vmattasña
y desta manera se dira de o-
tras cosas.

Algodon. Qhuea: la mata del:

qhuea ali, su semilla: chira.
 Algodon limpiar quitandole
 los granos. Ttiqitatatha.
 Algodó messar: Huaccatatatha
 ttiqitatatha.
 Algodonal. Qhuea yapu.
 Alguazil. Chinottacamana.
 Alguno, o alguna. Qhuitisa,
 qquitispalla, qhuiti chachasa
 qhuiti marmisa.
 Algunos. Qhuiti qhuitisa.
 Algunas veces: Maanacathà,
 mayquipathà, cauquipathà,
 vel cauquipana, maanacpa-
 thà, vel, mayquipan hama.
 Algunas personas, o cosas: Hac
 capa, haccapanaca: siempre es
 plural, sin naca, o con el.
 Algunos de nosotros, de voso-
 tros, de aquellos. Haccapassa
 &c: posponiendole los posse-
 ssiuos ha, ma, pa,ssa.
 Algú tiempo aura, o verna. Cu-
 nana cuna pachapfa, cauqui-
 na cauqui pachapfa: Es para
 amenaçar, y animar.
 Algun tanto. Kata, vel hiska cu-
 nafa.
 Algun tanto de tiempo. Kata
 pacha camaqui.
 Algo mas. Kata maampi.
 Algo menos. Kata pifi.
 Alhazena. Ttokho.
 Alhazena hazer. Ttokhochatha
 Alijar aliuando la carga: Ccu-
 mu hithiraatha, hintaatha,
 phisnaptaatha, pifiptaatha.
 Alijar la balsa, nauio, o barco:
 Huamphu hithiraatha: apara

tha hiskachatha.
 Alimentar: Mankasa, ifisa, cuna-
 sa churatha, vel, quichurapi-
 tha.
 Alimentar. Huyhuatha hacafia
 amajasirapitha, churatha.
 Alifo: Lamrama.
 Aliuiar la carga, o nauio: vt sup
 Aliuiar consolando a otro. Ha-
 huratha, quichu apartaatha.
 Aliuiarse, consolarse vnos a o-
 tros: Hahurasitha, quichu a-
 partaasitha. (fia.
 Aliuio afsi. Hahurafia, hahurafi
 Aliento, hanelito, respiracion,
 o huelgo. Samana.
 Aliento echar. Samufuta.
 Aliento tomar. Samana cutin-
 taatha catufitha.
 Aliento animo. Thurittata
 chuymanifia.
 Alindar con otro las tierras.
 Yapu corpasitha, yapu maa
 corpanitha, yapu maa corpa-
 nipuratha: con mpi.
 Alindar mojonar. Sayhuatha,
 quellincatha, corpachatha.
 Alisar la casa para guardar las
 cosas: Yampathapitha.
 Alisar buscando cosas. Yampa-
 nacatha. (tha.
 Alisar se adereçarfe: Yamparufi
 Aliso adereço gala. Yamparu.
 Alifar: vide acepillar, bruñir, y
 acicalar.
 Aliuiado estar dela efermedad.
 Vllutatha, fiaptatha.
 Aliuiado de pesadumbre. Qui-
 chu apartito, átutito haytito
 Bliuiar-

Aliuiarse el dolor: fñaptatha, fappaptatha: vel, fñapt.khe-to, fappatkhe-to.

Aliuiarle a otro: fñaptaakha-tha, fappaptaakhatha.

Al lado derecho. Ccupi toque.

Al lado izquierdo. Ccheca toq.

Alla donde tu estas. Vcana, vcaro: segun fuere menester.

Allanar. Pampachatha, hufcachatha, ttakhtaratha.

Allanar vna tabla, o piedra. Pa llallachatha, lluncuratha: &c.

Allanar enluziêdo. Llucchitha fulatha, llucchiratha, fularatha.

Allanarse de fuyo. Pampachafitha, hufcachafitha.

Allanarse rindiendose. Akha huanocatha, inahuanocatha. 3. que.

Allanar a otro. Akhahuanocatha. 3. que.

Allanarse humanandose en el tracto: Phakeptatha.

Allanar cõ pison, o cõ los pies. Ttakhtaratha.

Allanar dificultades. Haritha lu raña huaquifaatha, pampachatha.

Allegarse. vide Llegarse.

Allegar juntando: Tantatha, tã tathapitha, coritha, coritapi tha. (tha

Allegar plata ganandola Haqui

Allegar ganar para otro. Haqui rapitha.

Allegado muy jũto apiñuscado Kaa kaa: dizese de casaf: &c.

Allegarse al parecer de otro: A majasitapa arcatha, checahua fatha, vllirpaatha.

Allegarse a los buenos: Haque huatha, sarasitha, irpanacafitha, lippitha, con ro.

Alli estar: Vcancatha.

Alma: Alma, por que ya sauen, y vsan deste vocablo.

Alma tener, o viuir como chrif tiano. Almaní hama sarana-catha. 3. que.

Almadena de piedra, o de hier ro: Cumpa: y cumpatha, es quebrar con ella.

Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, paquinocatha.

Almarse: Chuyma quiuthal ti, vel lluhu lluhu huti: vsarse con trãficion, chuyma quiut-haltito.

Almadeado: Chuyma quiuthal tata, vel lluhu hutata.

Almacigo, o planta: Mallqui. Almagre. Hisma.

Almagrar: Hismatha, hismasita

Almazen para guardar cosas menudas, que no tocan a comida: Huscusi.

Almazen de quinua, chuño, tri go, y otras comidas: vi. Trox Almazen debaxo dela tierra pa ra esconder algo. Toca.

Almejas.

Almena. Amaata

Almena poner: Amaata saattaa

Almendra. (tha.

Almete, o capacete. Vmachucu Almilla

Almilla, o ropa para abrigarse
el q anda vestido. Laascoña.

Almilla ponerse: Laascoñatta-
sitha.

Almirez de metal: Yauri iaña.

Almirez de piedra: Cala iaña.

Almoçada: Luu: Vide, mo, n. 2.

Phokhto, Thokhto, Moho.

Almoçada de coca: Coca marca

Almoçada dar: Moho churatha

Almohada: Chikhmaña, cckikh-
ma, faunaña.

Almohada poner a otro. Cchi-
khmutaatha.

Almohada ponerse: Chikhmu-
ttasitha, Cchikhmackasitha.

Almoneda hazer. Quenacu: vel
Huscufinaca vt ttaaña, allita-
ña alatakhañataqui.

Al momento: ilaqui, hamkaqui
Thusaqui, Cayuqui, Thuylla
Cayllaqui: Tu hucaqui.

Almorranas. Mutuhala.

Almorranas tener: Mutuhala vf
futha, vel vssuto: Haltusnuto
vel mistuto.

Almorzar: Lacca harisitha. vel
almorzatha.

Estar por almorzar, o no auer
almorzado: Lacca harinaui,
vel Lacca harusunauitha.

Almuerzo. Lacca hari.

Almotacen.

Almud: Tupuña kollo,

Alocado: Loquhuetiri, vritiri.

Alocado quedar: Loquuetkha-
tha, vel Locot.khatha.

Alo callado, o calladito entrar
Amutha piniqui lattantatha.

Alo dissimulado. Haccastaaqui
maastaahui, maa tumpaqui.

A lo mas que coma: Ancha má-
kafsinsa, vel Mankepansa, se-
gun fuere el supuesto.

A lo menos, o al menorete q co-
ma, come vn real de pan ca-
da dia: Pifi mankafsinsa maa
tomina ttantta vrúcuna má-
keri.

A lo que me parece, o a mi juy-
zio: Nanthà. A lo que te pa-
rece: Humanthà, y así se por-
nan otros pronombres o nō-
bres con nthà.

Al parecer de todos: Taqqe ha
quenacathà: por que, nthà o
thà, solamente sirue para esto

Al principio del mundo: Pacha
callaripana.

Alquerque: Cumisña, y lo mis-
mo significa Axedrez, porq
los indios no distinguen los
juegos, sino miran al modo.

Alquerque jugar; o al axedrez:
Cumisitha, Cumisñana ana-
tatha.

Alquilado: Iñacha, vel Minka-
ta, vel Collana.

Alquilar. Iñachatha: Minkatha.

Alquilar para si: Iñachasitha.

Alquilar para otro: Iñachara-
pitha. (natha.

Alquilar primero q otro: Colla

Alquilar por plata: Collquena
Iñachasitha. (tha.

Alquilarfe: Iñacha, l. minka ma

Alquilarfe por comida: Mākani
na matha, Cauranina matha.

Alquilarfe

Alquilarfe de balde, por que no le pago. Hani cunanina matha.

Alquilarfe de balde, o gratis. Inaqui marapitha yanapaqtha Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, cchamathà churatha.

Al rededor: vide supra: Al derredor.

Al retortero traer. Phiruru phiruru halaatha, tuma tumaa-tha, queu quehuaatha:

Al reues vestirse: Haccoquipata vel llinttaquipata isittasitha.

Al reues boluer vn costal lo de dètro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y así de otras cosas.

Al reues leer: Haccoquipata. leetha, l. quelca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaqui, vel hacaro isapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaqui, maa staaqui, haccastaaqui arusitha

Al reues ponerse la espada. Haca toquero, aacatasitha:

Al reues arrimar la espada: Haccoquipatathà aacatatha.

Al reues viuir de los Sanctos. Santonacana farauipathà cutiquiptata, vel hacca manca, maa mancafaratha.

Al reues hazer. Haccaqui lura-tha.

Al reues hazer de lo que mandà Camachita aro haccoquipta atha, vel cutiquiptaatha

Al reues dezir algo de proposito. Huatecaqui, haccastaaqui atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaqui, vel aro haccoquip tataqui atamatauitha, aro pà tatauitha: (co.

Altamisa yerua medicinal. Mar Altar a nuestro modo. Altara. Altar de las guacas hecho de piedras labradas, como se ve en las punas. Hufnu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura saatha.

Alterar inouando cosas: Maya hamu irajatha. 3. ghi.

Alterarse inquietarse, cō la multitud de cuidados, sin poder pensar en otra cosa. Tacurasitha, parirasitha: con ro.

Alterarse las cosas mudandose. Maauijatha, maahuaquiptatha.

Alterar inquietar el sueño. Iqui cchakhmito, huayuquipito.

Alterarse de enojo. Kapisquiptatha, huallakh. quiptatha.

Alterarse con vehemēte desseo. Ttikhu ttikhutito, ttakh ttakhtito: de atha.

Alterarse embraueciēdose. Vri ptatha, loqhueptatha.

Altercar, disputar, porfiar. Sasi-tha, vel chicutasitha.

Alteracion, disputa, porfia. Sasi-fia. sasiui, chicutasifia chicuta siui.

Altillos q̄ ay por los campos de piedre-

piedrecitas, o tierra: Poonco
Altísimo. Ancha haccha, am-
puta.

Altiuo. Thukhi, haccha chuyma
Alto sobrado dela cafa. Vtakha
ru vta.

Alto del cielo. Laccápu, larama
Alto, grande hazia arriba: Ha-
ccha, amputa, alaa.

Alto, grande, varon, o muger.
Harma.

Alto diez braças. Tunca loca hu
cca huaru.

Alto hablar. Huntto, ttulco a-
rufitha.

Alto encumbrado. Sayttu.

Altramuzes, o chochos, o lupi-
nos como dizê en Italia. Tau
ri: Su mata: Tauri ali.

Altramisa. vide supra Altamisa

Al traues ponerse en el camino
Thaqui occatatha.

Al traues dar el nauio: Huápu-
vraquero, vel, hacca toque-
ro keuiquipti: de atha.

Al traues passar, o atrauesar:
Halajatha. 3. ghi.

Altura, o tamaño de qualque-
ra cosa: Tanfa, huccha.

Altura de hombre: Haque faa.

Altura mediana: Huaquita hac
cha, vel amputa.

Altura pequena: Hiska, vel: huc
chaqui, señalandola.

Aluañar. Pincha.

Aluayalde. Canafa.

Aluedrio del hombre en esta vi-
da: Yanccasa, hisquisa, chuy-
ma cama saranacaña.

Alumbrar dando lumbre, con
candela, o otra cosa: Ccana-
chatha, ccananchatha.

Alumbrar al ciego dandole vis-
ta: Vllitataatha.

Alumbrar, dar noticia de algo:
Ccanachatha.

Alumbrar el sol: Ccanatha, vel,
lupitha.

Alumbrar la Luna. Phakhfitha.

Alúbrar las estrellas, o piedras
preciosas: vide Relumbrar
Resplandecer.

Alumbrar Dios: Ccanachatha,
ccanantatha. Dando bué par-
to: Haquicaatha, fapaqui yo
cachaatha.

Alunado, que a cada luna nue-
ua enloquece: Ayrcincunana
loqhueptiri, o 'que enferma:
Vfuritiri.

Alunado, que a cada menguáte
enloquece, o enferma. Vru-
ttancunana loqhuetiri, vfuri-
tiri.

Ama que cria. fufuarapiri.

Ama que tiene criados: Señora

Amable: Amahuaña, antiscaña,
hihuascaña, huaylluscaña, ta-
quiscaña.

Amabilísimo: Amahuañakhta
ra, amáuañana amahuañapa
antimalla: hihuamalla &c.

Amable q roba los coraçones.
Chuyma apiri, chuyma lun-
tatiri, fiati iriri.

Amador: Amauri, munahachi
ri: huaylluri, antisquiri, anti-
ta, huaña chuymani, vel, hua-
ña. Ato-

ña: Atodos se antepone la cosa amada en genitiuo, o acusatiuo sin preposicion, o con ro algunas vezes.

Amado querido. Amahuata, apanca: ihuayo, kaa, choque: v yaya munaya, vmana, cauina.

Amagar, amenazando de dar có la mano, palo, o piedra: Amparana sauna, calana hacca-chatha.

Amagar, espantando a las bestias con algun ademan. Thallatha.

Amamantar: fuñuatha: Amamantar para acallar: fuñu ttaatha.

Amamantar los cabritos, corderos: &c. llegando los a las madres: fuñucataatha. con ro:

Amancebarse el hombre, o muger casada, o por casar. Sipasichasitha, mancebachasitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Estos dos vocablos significan tambien casados: ex adiunctis se entenderan.

Amancebado, o amancebada. Sipasini.

Amancebado andar. Sipasini faranacatha. 3. que, comun a el y ella.

A manadas. Tama tama: ttacca ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Ccheca toq.

Amanecer: Ccantatatha, kalta

khatha, vel: laccampu karakhti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios hampaticasina ccantatàatha, l, vrutha, o vruatha: y puede aplicarse a otras cosas.

Amanarse el enojado, la enfermedad, el trauajo, la priesa de la obra: la mar: la ira: y otras cosas semejantes: Ttarphunocatha: inahuanocatha, ñañahuanocatha, llamppuncatha, akhahuanocatha: todos la 3. que.

Amanarse el enojado dicen también: Chuymahuanocathaccanaptatha, manocatha, mokhsahuanocatha.

Amanar actiuo: Dize se có los verbos precedentes segun fuere la cosa: interponiendoles la particula a: vel: ya: Ttarphunocaatha, llamppunocaatha: &c.

A manera: o al modo, o como: Dize se có el nombre, al qual comparamos la cosa, posponiendole la particula, ja, vel hama: Aquella piedra es a manera de hombre: Vca cala haqueja, vel, haque hamaquihua.

A manteniéte dar golpes sin soltar dela mano la piedra conqda: Calana tallmatha, cumptha.

Amar: Amahuatha, antita chuymanitha: anticatatha, hihuatatha, taquitha, muna hachatha

chatha, huayllutha, chuymatha, huañatha. Los dos vltimos son nombres con tha, y así en 3. no se acabá en i, sino en a.

Amar tiernaméte. Huayllutha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarse vno a otro. La particula si, interpuesta a los verbos precedentes sirue para esto: como amahuafitha: &c.

Amarse a si mesmo, o a sus cosas

Amahuafitha, huayllufitha.

Amarga cosa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña.

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargaméte, o con defabrimiéto hablar. Haro arufitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghi, vñanse con transició, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca.

Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerse: Kelloquip-tatha, choquequiptatha. &c. Alguna diferencia ay entre estos nombres de mas, o menos.

Amarillo boluerse el sembrado Dizese con los mismos nombres.

Amarillo boluerse el enfermo.

Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra cosa así. Yaphicatatha

Amarrar, o atar la carga. Ccummutha, chinotha.

Amarrar, atar muy recio. Vifca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chinota, ccumuta, segun la cosa.

Amassar. fiatutha, lliukatha, kapitha, massatha.

Amassar barro con los pies. Cayuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Ancha hayaro mafsinsa.

A mas tardar. Ancha haya pachafsinsa, vnafsinsa, ttuttu-finsa.

A mas valer. Ancha hayan chanipafsinsa.

A mas tener. Cunani cauquinifinsa. Y así se dira con todos los verbos en gerúdio, o subiunctiuo segun el suppuesto.

Ambos a dos. Paniha, ma, pafsa, segun las personas

Ambas cosas. Payapa, paya chicap, paya aja.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras cosas hermanadas así.

Nayra pura, hinchu pura, cayu pura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani fullcani.

Ambos padre y hijo. Auquini ni yocani. Y dela misma manera se dira de todas las cosas q tienen relacion entre si.

A mecho-

A mechones arrácar el cabello.
Chulla chulla, coto coto hiki
tha.

Amedrentarse, acouardarse. Lla
khllaptatha. Hakh sarathap-
tatha. Hakh saratha. Qhucy-
ttatha.

Amedrentar. Llakhlaptaatha,
qhucyttaatha.

Amenazar. Haccachatha, ampa-
ra mullmatha.

Amenazar por esta cruz, o afe,
casi, vel pakhta mokhstiyricf-
ma, vel Hiuiyricfma, &c. vel
aca checa crusasa, aca checa
Diosasa.

Amenazar mostrandolo con al-
guna interjecion, o affecto.

Atata, atata, Anana, anana:

Amenudo. Huachu. l. amanauí,
allokha huasa. &c. Dizese tá-
bien repitiendo el verbo. v. g.

Amenudo embiar. Qhuita qhui
tatha, manka mankatha.

Amenudo ir. Maa matha: y es de
notar q se le añade vna a, co-
mo tábien saa satha. Dezir
amenudo, o muchas vezes.

Ami casa. Nana vcaro.

Amiga de otra muger. Lokasi,
vel Lakosi.

Amiga de hombres, deshonesto
Chacharo huayutata, chacha
qui thaququeri, chachanacana
chuyma appaata, l. appaasiri:
Alluqui thaququeri: esto pos-
trero es poco honesto.

Amigarse tomar amistad. Ko-
cho masichasitha, huayñucha

sitha, haquechasitha, amico lu-
rasitha: son comunes a varo-
nes, y mugeres. Huauquechasi-
tha de hombres solos.

Amigarse las mugeres tomado
amistad. Lokasichasitha.

Amigo. Kocho masi, huauque-

Amigo, o compañero en jugar,
o competidor en cosas seme-
jantes de huelga. Cócha en be-
uer, llaque en juegos:

Amigo con quien se acompaña
de ordinario. Sarakha masi,
irpanacasiri masi, arusiri masi
huayñu: irpa.

Amigos de mi edad con quien
trato siempre: Naa viñaya ha
quenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer
alguna cosa. Esto se dize po-
niendo primero la comida, o
beuida q es, y despues puraca
o, huafia. v. g.

Amigo de dulce, de vino, de chi-
cha, confites: &c. Miski, vino,
Kusa. Confitesa puraca. &c.

¶ Amigo de algo, aunque no
sea comida, como de Halco-
nes, Perros: &c. Mamani, Ano
cara huafia.

Amigo de hazer algo. Esto se ha-
ze, tomando el verbo q fuere
menester quitandole la tha, y
añadiendole huafia, como.

¶ Amigo de faber, de jugar, de
andar &c. Yati, anata, fara hua-
fia, o mudando la tha en ro, y
con chuyma, o chuymani: ya
tiro. l. yatiñaro, anata, l. ana-

tañaro, saraña, l sararo chuy
ma, vel chuymani.

Amigo de su volúdad. Chuyma
pa arquiri, chuymapataqui,
vel chuymapacama sarana-
queri haque.

Amilanarse. vide Amedrentar-
se, Acouardarse.

Amilanar a otro. vide Ibidem.

Amistad. Kochomasini cácaña,
haquechasiña, haquehuasiña,
amiconi cancaña. &c.

A mi ver. Nanthà.

Amo. Tata.

Señor de vasallos. Haqueni, o
Mayco.

Amohinarse interiormente.

Ppufokhquiptatha.

Amohinarse mostrandolo con
palabras. Kututufitha, kena-
cacha. 3. que.

Amohinar a otro. Kenacaatha.
3. que, ppufokh. quiptaatha:
3: iy.

Amohinado. Ppufokhquiptata
kenacata.

Amojonar: vide Mojonar.

Amolar. Ttagratha, cacottatha

Amoladera: Ttagrattaña cala,
vel molaña.

Amonestar a los que se casan.

Monestatha, arottatha.

Amonestar hablando al oydo.

Hinchutatha, kichutatha, vel
hinchucatahà atamatha.

Amonestar aconsejando. Eu-
khatha.

Amonestar, requerir, apercebir
Isuttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha
cotochatha. Los verbos de
lleuar, o juntar, compuestos
con thapi, significan lo pro-
prio. v. g.

Amótonar papas. Lakutapitha
Harpithapitha, tantathapi-
tha.

Amontonar piedras, o adobes.
Thaucathapitha, quellinca-
thapitha.

Amontonar papas inmediata-
méte después de sacadas. Hu
nuthapitha. pinathapitha.

Amontonar piedras sacádolas.
Huancathapitha.

¶ Amontonarse de fuyo, o cre-
cer el montó q van haziendo
Dizefe con los mismos ver-
bos de lleuar, compuestos cō
tapta. v. g.

Amontonarse las papas. Laku-
thapti, Las piedras, Quellin-
cathapti.

Amontonados: habládo de cos-
tales llenos, o de quinua por
pifar, o trigo por trillar en
manojos. Arcuta, arcuttatha
Amontonados estar. Coto pa-
cha vtcatha.

Amontonados. vide Monton.

A montones. Arcu arcu,
collo, collo, o según fueren
las cosas:

Amoretearse. Kootaquiptatha
chihuacaquikhatha, Koota
laramakhatha. 3. khe.

Amor. Amahuafia, amahuai.
Huaylluna huaylluui. &c. To
mando

mando los infinitivos o participios.

Amor cobrar, Hihuacatatha, l. Anticatatha.

Amor deshonesto para pecar, comun a varon y muger: Ho chachafña vllcataui.

Amor deshonesto del: Marmina chuyma apaafña: vel apata cancaña.

Amor deshonesto della: Chachana chuyma apaafña.

Amoroso, que de todos se haze querer: Chuyma apiri, chuyma, vel fiat colla.

Amoroso, que a todos habla cō mucha suauidad. Mokhsa aroni, Cauinchata, Kifanchata aroni, vel Caui, o Kisa aroni.

Amorosamente hablar: Mokhsaqui arufitha.

Amortajar. Amaya ttirithapitha.

Amortajar al modo antiguo delos indios: Ppiticatha, ppticatatha.

Amortajado. Ttirithapita, callacata amaya.

Amortecerse, por algun golpe, o por desmayo: Nuata, vel Vñuta hihuartatha, Samcartatha, vel Ttaccartatha.

Amortecerse como quiera desmayandose. Ttucutha.

Amortecido: Hihuartata, samcartata, ttaccartata.

Amortiguarse: Vide Calábre.

Amortiguado, descolorido, ate

riciado: Kelloquiptata, Yuuquiptata, Churiquiptata.

Amortiguarse así: Churicaquikhatha: Kellocaquikhatha, vel Yuucaquikhatha, vel Churiquiptatha: 3. khe, enlos primeros.

Amotinarfe: Keuthaltatha, Keuifitha, apu manca huaquikhaafitha, huallpafitha, l, mayachafitha, tantafitha, aucapa tucutha, aucapa faattatha

Amotinamiento motin: Apu manca huaquikhaafña, keuifña. &c.

Amparar socorriendo en las necesidades: Yanapatha, hifquichatha, ccuyatha.

Amparar defendiēdo: Hacaraatha, alakhatatha: aroqpatha Amparado, que tiene quien le defiēda y haga por el: Yana pirini, Halakhatirini.

Amparo, defēsiō: Los infinitivos delos sobredichos verbos, o los participios en vi, significan esto: Yanapaña, l. ya napau, hacaraaña, halakhataña, halakhataui. &c. a los quales casi siēpre se añadē los posesiuios ha, ma, pa, ña, &c Amparo, o el que haze por otro, acudiendole en todo. Pucara, Queyna, Tiquira, Querari, Yanapiri, y los participios en ri, de los verbos que significan amparar.

Ampollas del agua: Phucuchu.

Ampollas leuautarse: Vmatha

phucuchuchasitha: Phucuchuf
nutha.

Ampollas leuantarse en las ma
nos quemandose, o trauajado
Ampara phucuchufnuto.

Ampollas hazer los niños jugá
do Pucuchuchatha:

Ampolla, vaso ágoſto de boca
como limeta, o redoma. Ppu
ſu huayu huayu. Phoronko.

Amulado. Yauirca haque.

Amulado pararſe. Yauircakha
tha, yauircaquiptatha.

Anade. Vhuafi.

Anatematizar deſcomulgar.

Chriſtianonacana mayachafi
ſiápathà corpajatha. Huttija-
tka, kalakhtaatha, vel xptano
nacampi haquechafiſiá, ſaſafi
ſiá aparatha, vel hani chriſtia
nonacampi haquehuafiniti,
hani cuna yaatſa ſaſafiniti,
ſaſin ſatha, o camachitha.

Anathematizado, deſcomulga-
do. Chriſtianonacana maya
chafiſiápathà halakhtaata. &c
vt ſupra.

Anathema, deſcomunión: Chriſ-
tiano nacana tantaſiápathà
corpajata cancaſa. Los in-
dios no ſaben aun, que coſa
ſea deſcomunión, ni deſco-
mulgar, pero ſi fuere menef-
ter, puedeſeles declarar por los
ſobredichos terminos, o o-
tros que no ſerá diſcultoſos
de hallar.

Anca, donde juegan los hueſſos
junto al eſpinaço. Phuſcanca.

Anciano. Yaſca, Cchari, Acha-
chi.

Anciana. Mamanaca. Apachi.

Anchi corto: Cara, tteque, vel
ttatta cara.

Ancho, o hueco de la caſa, o
puerta, o coſtales, o de otras
coſas ſemejantes. Haccanca.

Ancho del paño, y otras coſas:
Iuraca.

Anchor de la caſa, puerta, &c.

Vtana, poncona, quillcana, co
tamana haccancapa.

Anchor del Paño, Meſa, &c. Pa-
ñóna Iſina, Meſana iuracapa.

Anchura: Lo miſmo que anchor
Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quira lura-
tha.

Andar, verbo general para to-
das las coſas que andan. Sara
tha: Pero como ſon muchos
los verbos de andar, ſegun la
diuerſidad de los modos, por
que vnos andan arraſtrando,
otros leuantados. &c. y tam-
bien andan muchos juntos, o
vno ſolo. para hablar có pro-
priedad ſegun lo que pide eſ-
ta légua: ſera acertado mirar
ſi quiera de paſo los verbos ſi
guientes.

Andar muchos juntos aſi de
Hombres: como de otros ani-
males: Aatha. 3. iy, vel Ayui-
tha.

Andar arraſtrando: Hithitha.

Andar la culebra, o guſanos.

Mullttitha, llaullitha.

Andar

Andar el sapo. Lattatha.
 Andar, o bullir muchos gusanos. Cchis cchistatha, hump-pokh humppokhtatha.
 Andar trotando. Tocol tocolta sa, vel yakha yakha saratha.
 Andar cabiz baxo. Ccuycutha.
 Andar apriesa. Chukhchunaqui saratha, halatha.
 Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargado bié el passo. Chullchutha.
 Andar como vno que tiene grillos, o bestia que tiene fueltas. Capatha, y lo mismo se dice de los enfermos que andan con las piernas muy abiertas.
 Andar de espacio con grauedad Sara coysutha.
 Andar sin encogimiento, con la cabeça leuâtada. Cunca aatha.
 3. iy.
 Andar la fantasma. Ccacca hali.
 Andar con chismes. Aro apatha. aro achutha, vel cchirijatha.
 3. ghi.
 Andar primero. Nayrahuatha.
 Andar el postrero. Cchinahuatha.
 Andar el pulso. Sirca hali.
 Andar sin parar. Tikhu tikhu-
 tha.
 Al que así anda: Halancachu.
 Andar al derredor el relox, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halarurutha, keuquipa keururutha, phiruruquipa phirururutha, vel phiruru phiruru hala

tha.
 Andar có ruydo del vestido que se va sacudiendo vna parte con otra. Hisppokh hisppokhtatha.
 Andar el dinero oy é manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, tto que, ccheque.
 Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas: &c. en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, humppokh humppokhnaactatha.
 Andar ligero como el viento. Huayhuaqui halatha.
 Andar con la fresca de la mañana, o sobre tarde cargadas las bestias, comenzando el camino en aquellos tiempos. Hualakitha.
 Andarse, o menearse los palos atados vnos con otros. Hununaactatha, fucunaactatha:
 Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel auti quenaya apanaactatha.
 Andar siempre con buenos, o có malos. Yatistha, con mpi, vel yaticatatha con ro.
 Andar escondiendose. Imanacastha.
 Andar los niños, o enfermos que tienen pocas fuerças. iunitha
 Las letras iu, ambas son vocales.
 Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko sara-tha.

Andar entonado, como hombre graue meneando la cabeza, o contoneandose: Kinchinacatha, kellinacatha, Pauinacatha: vide Qui. nu. 3. donde ay otros verbos deſtos en la 2. parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhu ttikhutha, Lauritha, laurinacatha. 3. q̃.

Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar paſſito por no ſer ſentido: ſukhſiutha, ſaraſſina llamcaquitha: haccaſaqui ſaratha.

Andar muchos en ringlera haſiendose de las manos, como jugando holgandose. Llullumitha.

Andar a p̃ieſa el hombre. Pparakh pparakhnaſtatha, llukhutha.

Andar la Naue, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambalear como los niños ſin fuerças. ſuquitha, querpinaſcatha.

Andar tuerta la proceſſion.

Hitufu hithintata, hilufu hiantata, vel Hilafſiſa fullcarafſa. vel Parco parco Kenko kenko proceſſiona ſari, ayui iy. vel, ſaratha ayuitha, aatha.

Andar ſolicito en aparejar, o dar el recaudo q̃ es meneſter. Pariraſiſtha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa tharphi, patharphi, quimſa tharpi ſaratha.

Andar con buen paſſo, como el cauallito andador, ſin trotar ni correr, y tambien los que dā çan al modo de indios. Suchutha chukhchutha:

Andar aſſigido del frio. Phukhpunacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycuthapitha.

Andar muy cargado cō coſas q̃ peſa mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendose el enfermo, o borracho que va bambalear. Chancakh chancakhtatha: thauikh thauikhtatha, laycukh laycukhtatha, vide: 2 p: Querpinaſcatha, y Ta n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quichathà ſaratha.

Andar como galera ſin laſtre. Qhuiuin qhuiuintaſa ſaratha:

Andar por la regiõ del ayre exalaciones de fuego: Sacaca hali, vel halanaque.

Andar cō miedo de laſtimarſe como el que anda deſcalço. Sukhſunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o paſſar muy amenudo por alguna parte. Thaquichathà,

sitha, vel saraqipa sararuru-
tha.

Andar con ruido como los que
traen çuecos, o los caballos
que andan a priesa: &c. Tul-
tokh tultokhtatha, torokhto
rokhtatha.

Andar al derredor de alguna ca-
sa, o cerro: &c. Tumaquipatha.

Andar hecho vn loco, desatina-
do, furioso, inquieto, de vn
cabo a otro. Loqhuetanaca-
tha, vritanacatha. 3. que.

Andarhecho pedaços handrajo
so. Sichanacatha, surpunaca
tha.

Endar mirando la gête, o gana-
do para ver lo que ay. Tuma
ratha, vlliratha.

Andar sin parar para ganar algo
Thayllitha, ccaritha.

Andar a tienta paredes. Thama
nacatha, llamcanacatha.

Andar cõgoxado y lleno de cuy-
dados, o sobrefaltos. Thuthu
quitha, vel thuthu ccacca ha
latha.

Andar a priesa como la peõça.
Tuuquitha, vel tuuqui, san-
kaañiqui, sanchaqui, nina v-
ma qui halatha, saratha.

Andar boyante sobre el agua. V
ma nayratta, vel vmana pau
rayapa tuunacatha, saranaca
tha, laurinacatha. 3. que:

Andar como los niños, o paxa-
ritos, o lagartijas. Vitinaca
tha, saranacatha.

Andar inquieto: Kaymasitha.

Andarse, o menearse las mue-
las, y otras cosas afsi. Anata-
tha, hunukh hunukhtatha.

Andar saltando con solo vn pie
Tocol tocoltatha, thuncuna-
catha.

Andar é andas, o en litera. Lam
pani saratha.

Andar en silla. Sillani saratha, y
afsi se dira de otras cosas. Ca
ualloni, mulani: &c:

Andar a pie. Cayuni saratha.

Andar salidas las hembras. Ka-
ñusiri saranacatha:

Andar pidiendo de puerta en pu-
erta. Viscasitha, vta vta tuma
tha.

Andar de borrachera en borra-
chera. Vmaui vmaui tumatha

Andar de dos en dos, o de tres
en tres, o de vno en vno: May
ni mayni, pani pani, quimfa
quimfa, saratha, l. mayni may
nithà, o mayni maynitaqui.

Andar descaminado. Panta mu-
cutha, haccasmucutha.

Andar derrengado. Capanaca-
tha.

Andar enfermo. Vssunacatha.

Andar en procession: Sequepa-
chaqui, vel tilafsisaqui sara-
tha.

Andar caminos asperos cuestras
arriba, y cuestras a baxo. Am-
putaro aynacharo saratha.

Andar de pueblo é pueblo, o de
Prouincia en prouincia. Mar
ca marca, suu suu tumatha.

Andar a rodo la comida, y qual-
quiera

quiera otra cosa: Tufutha, pachpaquitha, hupa pachaquitha, faucaquitha, anchaquitha.

Andar diciendo, comiendo, mirando, riendo, y otros modos así de hablar, que se usan a cada paso, dizen con la particula naca interpuesta al verbo que significa dezir, comer, mirar, reyr, &c. que se hallan en sus propios lugares, verbi gracia.

Andar diciendo. Sanacatha.
3. que.

Andar comiendo. Mankanacatha
Andar riendo. Larunacatha. La qual particula naca, interpone tambien casi a todos los verbos que significan andar de aqui para alli, o a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sarafuchuri, ttuttu fariri.

Andariego. Saraycu, tumayco, y son comunes de dos.

Andariega. Pinchajaña.

Andadura tener el cavallo. vide supra. Andar con buen passo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer: Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atrauesados, en que suelen traer enfermos. Callaña.

Andas para imagenes de santos. Callaña, andafa.

Andas de caciques, o señores.

Lampa.

Andas llevar, o litera: Callatha, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patacath.

Andes tierra téplada. Qhueura.

Andes, tierra muy caliente. Yúca.

Anegarse, y anegar en agua. vid. supra: ahogarse.

Anegar la tierra el agua. Llumcchitatatha, Hauitatatha, carpatatatha, causatatatha, phallatatatha, vel apaquipatha, llumcchiquipatha: todos son activos, y faltando vna será como neutros:

Anegarse de fuyo. Dizese con estos mismos verbos, quando no tienen otro nominatiuo, como Dios: Hauiri. Vma &c.

Anegar la tierra soltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, así a este como a los precedentes.

Anegarse el barco, o navio con tormenta trastornandose. Satitha, fattiquipatha: Estos tambien son como neutros, sino huuiere expressemente otro nominatiuo.

Anegarse, hundirse aun sin tormenta: Cotaro, vel vmaro aparantatha, malutha.

Angel. Angela. (ca:

Angeles. Angelanaca: Angelesna Angari-

Angarillas. Idem.
 Angustiarfe por algo. Pharacata-
 tatha qhueriscatatha:
 Angustia afsi. Pharacataña.
 Anhelar. Samufutha.
 Anhelito. Samana.
 Anidar, o hazer nido. Tapacha-
 tha, tapachafitha.
 Anillo. Siui.
 Anillo ponerfe. Siuittafitha, vel
 fuina lukanaro apantafitha,
 aantafitha.
 Anillo, o eslauon donde atan al
 go de hierro, o de piedra: Chi
 ynco:
 Anima racional. Haquena alma
 pa, vel chuymani, amajafina-
 ni alma.
 Animal. No ay nombre generi-
 co que los cõprehenda todos:
 a los de quatro pies llaman.
 Pufsicayuni.
 Animales, como fon Paxaros,
 Peces, Culebras: Gufanos, y o
 tras fauandijas. Veanfe en fus
 propios lugares segun fus ef-
 pecies.
 Animal que sale ya de Cordero
 Ancuta. Ancuta queja, ancuta
 caura, ancuta cauallo, ancuta
 yocalla, ancuta memilla: &c.
 Animal que no esta debaxo de
 pastor. Puruma, kita, Huaco-
 ra, y tambien se dize de hom-
 bres:
 Animal como tortuga. Quirqui
 chu vide ibi: para saber la fu-
 perficion de los indios.
 Animal siluestre, o benado.

Tarukha.
 Animal fecundo macho, o hem-
 bra que sea. Mira.
 Animar, dar alma. Almanicha-
 tha.
 Anima començar a tener el hõ
 bre, en el vientre de su ma-
 dre. Haquechafitha.
 ¶ Animado estar el Cauallo,
 Leon, Carnero: &c. Cauallo
 chafitha. Pumachafitha: Cau-
 rachafitha, tomando el nom-
 bre del animal, compuesto
 con chafitha: el qual modo es
 tambien comun a todos los
 frutos, y semillas que nacen.
 Animado estar el paxaro qual
 quiera que sea en el cascarõ
 Calluchafitha.
 Animarfe. Sintiptatha. vide su-
 pra Alentarfe: Dizese tam-
 bien sinti chuyhattatha.
 Animar. Sintiptaatha, sinti,
 chuymanichatha: v. Alentar.
 Animoso. Chacha chuymani.
 Animosa. Mamanaca chuyma-
 ni.
 Animoso comun de ambos. Sin-
 ti chuymani.
 Anñado. Huahua chnymani.
 Anñarfe. Huahua chuymani-
 khatha.
 Aniquilarfe. Haphallaro, vel
 cchufaro tucutha, matha.
 Aniquilar. Haphallaro, cchufa-
 ro tucuatha, maatha, vel ha-
 phallaro cchufaro tucupha,
 mapha fatha, vel Haphallaro
 chatha, cchufarochatha.

Aniquilar defautorizar: Haccu
ta cancaña aparatha.

Aniquilado. Haphallaro, cchu-
faro tucuta, mata.

Anoche. Massayppu.

Anocheecer. Aromakhatha, aro-
mattatha, aromaquipatha,
cchamacaquipatha.

Anocheecer, llegando a la noche
con tristeza, o alegría. Phuti
ssisaqui, cufissisaqui hayppu-
yatha.

Anochecerme a la entrada del
pueblo: &c. Marcaro hakachi
yrina aromaquipito.

Antayer. Hualuru.

Antantyer. Ccuri hualuru.

Antanoche: Hualayppu.

Antantenoché. Ccuri hualay-
ppu:

Antaño. Mimara, maymara.

Antecessor. Lantiri.

Antes, sed potius: Llallirha.

Antes primero. Nayrarha, vel
nayraquirha, vel nayra.

Antes que yo, que tu, que aquel
que nosotros, que Pedro: &c.

Nayraha, ma, pa, ssa, Pedro-
nanayrapa.

Antes de, o antes que. Esto se di-
ze con Hanira, y el gerundio
o subiunctiuo, o participio
en ta. vg.

Antes de comulgar confiessate.
Hanira comulgassissina cõ-
ffessafihata: Porq̃ no ay mas
de vn supuesto.

Antes que mueras Dios te casti-
gara. Hanirha huiimana

Dios castigahatpana: porque
aqui son dos supuestos: en
ambas oraciones podemos v
sar de participio. Hanirha
comulgassitathà, y Hanirha
hihuatathà, aquella tha, vlti-
ma es preposicion: La misma
costrucion pide nia, que signi-
fica despues, como en su lugar
se dira.

Anteceder. vide Ir delante.

Ante mi, ti: &c. Nayrahana, vel
nayracatahana: vsando delos
possessiuos, segun fuere me-
nester.

Ante todas cosas. Nayrarha, hi-
larha, collanarha:

Ante passados. Nayra haque na-
ca.

Anteponer mejorando: Hilacha
tha.)(. Sullcachatha.

Anteponer en estima juzgando
mejor de vno q̃ de otros: Nay
rarochatha, hilufuatha nayra
ro, hilaro haccutha collana-
chatha son actiuos.

Antes de tiempo sembrar: Hanir-
ha fata pacha puripana, vel
hanirha fatañipana fatatha,
vel nayrajatha, y así de otras
cosas.

Antes quiero morir cien veces
que peccar. Hanirha hocharo
purissina pataca huasa hihua
ña amahuatha, l: Hani hochar
ro purñataqui pataca huasa
hiriinñhafa.

Anticiparse en ir, o ganar por
la mano. Sara nayrattatha,
vel nay-

vel nayrattatha folamente, y
afsi de otras cosas vsado del
nombre verbal de presente, o
de infinitiuo:

Anticiparse en tomar lugar. Vt
ta nayratha, nayrattatha.

Antigua cosa. Nayra yaa.

Antiguamente: Nayra, hualu,
micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hua
lupacha haque.

Antojarse que vna piedra es
hombre. Cala haquejaqui v-
llijatha, vel haque canquipa-
na hamachatha.

Antojadizo asfi. Cunaſa maa ha
mujaqui vllghiri, vel vlljaca
mana.

Antojarse de comer lo que o
tro come. Mankafapa kamu-
ratha:

¶ Antojarse de hazer qualque
ra otra cosa: Esto se dize to-
mado el verbo que fuere me-
nester con la particula hacha
interpuesta. vg.

Antojoseme de ir, de jugar, de
predicar: &c. Mahachitana,
anatahachitana, fermohachi-
tana: vsando de transicion.

El que tiene antojo asfi de ir,
&c. Maachata, anatahacha-
ta, &c. Y es mas vsado este
participio en ta, que no el q
se acaba en ri.

Antojos de vidro. Quifu, que
quispi nayra.

Antojos traer. Quifunitha.

Anzuelo: Sullkoſa.

Anúciar: Atamatha: iffuttaatha,
ifapaatha.

Anual, cosa de cada año. Mara
vel, marancuna vffu, fiesta,
quellca: &c. Enfermedad a-
nual &c:

Añadir echando mas, Apacatha
yapacatha. 3. que. apacttatha
apakhatatha, y apakhatatha,
hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Ho
chakharo, hocha apakhata-
tha, vel hochakhathā hoch-
chafitha:

Añadir a la carga: Chacatatha,
vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchin
tkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiendo. Aro hilakha
taatha, hithikhataatha.

Añadir cosiendo vn pedaço con
otro. Ttiricatatha, cchucuca
tatha.

Añadir ensartando. Ttisnucata
tha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.
Añadidura a la carga. Palta
chactaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel:
hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel
hamacchi llullaña.

Año. Mara.

Año siguiente. Nakhaſa:

Año abundante, fertil. Alli, vel
hiſqui, vel ſappa mara.

Año malo de mucha hambre.

Maccha, vel yancca mara.

Añublarſe el cielo. Laccampu
quenaya

- quenaya lluchuquipti, cchucuti, quenayaquipi.
- Añublarfe, o auer qual y qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.
- Añublarfe, estando la nube mucho tiempo sobre algo. Que nayakhatatha, llantuyakhata.
- Añublarfe entristeciendose el q̄ estaua alegre, con algun mal sucefo. Quenayaquiptatha: llantuyaquiptatha:
- Añublar afsi a otro, dandole alguna mala nueua, o otra pesadumbre. Quenayaquiptatha, llantuyaquiptaatha.
- Añublado estar el cielo. Laccâpuquenaya llucchuquipatahua, cchucuquipatahua, apaquipatahua, vel llucchuquiptata.
- Añudar, dando fudo. Chinutha vel chinuttatha, sin atar nada
- Añudar atando a vn pilar, o a otra cosa: Yaphicatatha, chinucata.
- Añudarse de fuyo. Chinojafitha
- Añudar, no poder aprêder mas. Chuymauifakhata. 3. khe.
- Aojar. Hukhiquipatha.
- Aojado. Hukhiquipata.
- El que aoja. Hukhiquipiri.
- Apacible manso, affable humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha. vide in.
- Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c. (ppuqui.
- Apaciblemente. Akhaqui, llam
- Apacentar ganado, y tener a su cargo personas, en lo temporal, y espirital. Ahuatitha.
- Apagarfe la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhatha: 3. Khe.
- Apagarfe los desseos malos. Yâcca amahuafianaca, yâccaro huayutata cancaña: vel yâccaro cchaccahuafia hinttakhe, aparti.
- Apagarfe los buenos desseos. Hifqui amahuafianaca, hifq̄ro hihuacataña hinttakhe, a partkhe.
- Apagar fuego. Hinttaatha, chauptha.
- Apagarfe con agua. Thukhutha
- Apagar la candela, la lampara: &c. soplando. Phustatha, hihuaatha.
- Apalea. Sakatha, kapatha, fauna nuatha.
- Apalea, dando muchos palos. Sakanocatha, sakahuafitha.
- A panderetes tresquilar. Pata pata yauiratha:
- Apañar, râchea. Hillufitha, vel hillufiracatha. 3. que.
- Aparear. Chullachathapitha, ya nanichatha.
- Aparear poniêdo otro que ayude. Cchinttacatatha.
- Aparecer. Vllasirapitha, vñasirapitha:
- Aparecer grâ luz. Ccanaptatha.
- Aparecer fantasma. Ipi, vel haphalla haque vllasi, ccaca hali vide Disfraq̄se.

A par de mi, de ti, de aquel: &c
Naa huma, hupa hakana, vel
hakahana hakamana. &c.

Aparejar qualquiera cosa: Ca-
mataatha.

Aparejar alifnar. Yampanacatha
allinacatha. 3. que:

Aparejarse: Camaraasitha, vel
camattasitha.

Aparejarse para alguna jorna-
da. Huallpasitha, yataasitha.

Aparejar la mesa. Mesa hantta-
cutha.

Apartar. Laquitha, laquicatha,
halactaatha.

Apartar a alguno de otro, fon-
facandole, engañandole. Llu
llacatha.

Apartar los Corderos ponien-
dolos con el ganado mayor.
Phattachata, pattachacata-
tha.

Apartarse de alguno con muel-
tra de enojo, meneando la ca-
beça. Kellutahuakhatha.

Apartar a otro de su amor. Hi-
thicaakhatha, haccaatha.

Apartar las freçadas cō los pies
Huattarasitha. vide. ya. n. 6.

Apartarse abrirse los que estan
muy juntos. Hithikhtatha, la
quikhtatha, halakhtatha.

Apartarse del monton, o haz al
guna leña. Marcakhtatha.

Apartarse de otros, el que iua
junto con ellos. Thocuhuac-
tatha.

Apartarse, o caerse del monton
Villihuactatha.

Apartarse. Dizese tambien cō
la particula ca, interpuesta al
verbo de mouimiento como
Saracatha, Hithicatha, o con
la particula huacta, como. Sa
rahuaactatha, Apartarse del ca-
mino. Cchinahuactatha. Que
darse apartandose.

Apartadizo, atajo de pared a
manera de alcoua. ñeque quen-
cha.

Apartadizo asfi, o ramada de es-
teras, o de totora. Silu quen-
cha, vel Totora quencha.

Apartadizo hazer asfi. Quécha-
tha, anteponiédole las cosas
de que se haze.

Apartados estar. Halakhtasitha.
Apartarse de alla aca. Hithicata
nitha, maccatanitha, haquica
tanitha, Segun la diuerfidad
que ay être los verbos de mo-
uimiento.

Apartar casa los hijos, o yernos
Hastasitha, vel histasitha. vide
in.nu. 24.

Apartarse marido, y muger, o
los amancebados. Haytarasi-
tha, hassarasitha.

Apartar diuidir la hazienda. La
quisitha:

Apartarse de la occasion de pec-
car. Hocharo puriyrità ha-
lakhtatha. (tha.

A parte hablar. Haccathà arusi-
A parte tomar, o sacar. Haccaro
irpsutha. (concertar.

Apaziguar. Amicusaaatha, vide
Apaziguar. vide Ablandar.

Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakh
taatha

Apaziguarse los que riñen: Ha
lakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearse del cauallo: Lattara-
tha: vel sararatha, con tha.

Apearse para posar: Puritha,
con ro.

Apear a otro del cauallo: Latta
raatha, sararaatha.

Apear del officio de alcalde a
alguno: Alcaldethà mistuya
tha. Y así tambien se dira
de otros officios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-

Apedrear el granizo a las chaca-
ras: Yapu hacco, vta hacco: A
pedreo la casa de hicho: y aú
que no se ponga el nominati-
uo se entiende, y se vsa siem-
pre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya manca
saatha, vel huaquitha, 1. Rey
toquetha arosnacatha, 3. que

Apellido, sobre nombre, como
Guzman, Mendoza: y entre
los indios Collanque, Aran-
caya: &c. Haque futi: aúque
estos apellidos entre los in-
dios son personales, y no de
linage.

Apellido dela casta: Hatha futi
Yoca futi: y a este modo ay
muchos nombres, como, Chá
pilla, Huancollo, Mucho, An
calli &c.

A penas, o có dificultad hazer
algo: Harithà luratha, sara-
tha. &c.

A penas, o a duras penas: Ccani
thà, harithà, ccanichasinq:

A penas diuifarse: Hayphu vlla
sitha.

Apercebirse para jornada con-
tra los enemigos, o para tra-
bajar muchos dias enel cam-
po. Huallpasitha.

Apercebirse para el camino, o
para combite: &c. Yampasi-
tha, yampathapísitha, cama
raasitha.

Apercebirse, prepararse para la
confesion y comunion Ca-
maraasitha, camattasitha cõ-
fessafinataqui, vel comulgasi
fiataqui: y Diosana graciapa
catufisfiataqui, para la gracia
Apercebir auisando, amonestã
do. Amajasaatha.

Apercebir requiriendo: Ifutta
atha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo
que es necessario: Camaraa-
tha, camaraasitha.

Apefgado con demasiada carga
Catattitasita, Kepikharusita,
Ppuyrukharusita: Conchu-
kharusita.

Apefgar echãdo demasiada car-
ga a alguno: ppuyrukharatha
catattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande gana
tener de alguna cosa: Hihua-
catatha, anticatatha, hihua-
tha: con ro.

Apetecer demasiadamente pla-
ta o mugeres: &c. Collquero
qui: marmiroqui samcatha,
vel

vel Hihuatha.

Apetitoso, o ganoso: Hihuacatiri, anticatiri, hiuiri, con ro, dela cosa.

Apetito así vehemente al dinero, &c. Collqueroqui sam cana, hihuafia.

Apetito natural de comer, beber, vestir, &c. Mankahachafia, Vmahachafia, Isittasihachafia: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, l. mankahachiri chuymassa.

Apetito de saber. Yatifiaro hua yutata chuymassa.

Apetito de honra: Chupiro, ca maafro huayutata, vel lippita chuymassa.

Apetitos buenos: Hisqui amahuafianaca: No conviene en frenar los apetitos buenos: los malos si que conviene: Hisqui amahuafianacassa ha ni colluafati, yacca amahuafianacaquipi colluafia hinttafia.

Apiadarfe: Ccuyapaatha. ccuya huaatha, vssuhuaatha, llaqui paatha, Pputuppayhnatha.

El que se apiada: Ccuyapiyri vssuiyri, llaquipyri, Pputuppayuri.

Apillas amargas: Isafia.

Apillas secas: Kisa, Caui.

Apinufcarfe: Mollokochasitha, tatathaptatha: mollokothaptatha.

Apinufcados: Mollokochasita vel Kollkojafita, Kakhtata,

Phiruruthaptata.

Apique, o a punto estar, vide a punto.

A pique estar de morirfe, o de caer: Niattatha, nia nia, l. lla lla hihuatha, tinquitha.

A pique estar de dar en manos de salteadores: Haccoririna cana amparaparo niattatha.

Aplacarfe: Llampputatha, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphunocatha. 3. que.

Aplacarfe el rio: Hauiri hintakhe, hualcaqui halakhe.

Aplacarfe la mar: Cota llampunoque, ttarphunoque.

Aplacarfe la pestilencia: Haccha vssu ttarphunoque, llampunoque, inahunoque, hinttakhe, y así de otros males particulares.

Aplacarfe la tempestad: Hallu apakhtakhe, inahunoque.

Aplacarfe el viento: Thaa llampunoque, ttarphunoque.

Aplacarfe el calor dela fiebre: Phuti ttarphukheto, inahunockheto, malukheto.

Aplacarfe el frio de la calentura. Challaque, sanchalli ttarphukheto, inahunockheto.

Aplacarfe el rigor del frio: Lac campu hokhsatatkhe.

Aplacarfe el calor, o el estio: Hokhsanocaqui, llampunoque, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amansar actiuo Llampunocaatha, ttarphunocaatha, &c.

tha. &c. Añadiendo a, antes de tha a todos los fusodichos verbos neutros. vide. Ila. nu. 9. y 10.

Aplastar. Pallallachatha, llamq-tatha, ta quitatatha. Este postrero es con los pies.

Aplastarse. Pallallachasitha.

Aplastado. Llamquetatata. &c.

Aplicarse. Yaticatatha. con Ro.

Aplicarse a saber. Yatiñaro yaticatatha.

Aplicarse afficionandose a algo

Chuyma churasitha, con Ro.

Aplicarse a la virtud, o al vicio

Hisqui, vel yancca cancañaro

Chuyma churasitha, chuyma ro maluasitha.

Aplicar su hijo a pintar, cofer,

cantar: &c. Yocaha, quellcaro

cchcuro, cantaro yaticataatha.

Aplicar las freçadas: vide. Arro-
par.

Aplicar emplasto. Colla apakhatatha.

Aplicar plata a los pobres. Hua

khchanacataquipha aca coll-
que satha.

Aplico yo para mi. Nancachasitha.

Aplicas para ti. Humancachasitha.

Aplica para si. Hupancachasi.

Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.

A poco mas, o menos. Ina pam-
paqui.

Apodar. Toquetha, fillpitha.

Apodar sin fundamento. Hani-
cunasa cunay satha.

Apolillarse. Thutakhatha. 3.
khe.

Apolillado. Thutkhata, vel
thuthallpijata.

Apoplexia.

Aporcar deservuando la prime-
ra vez. Thumitha, la segunda
Cahuatha.

A porfia arar. &c. Ccollifsina
llallisitha, y asfi de otras co-
sas: vide. Thu. n. 11.

Aporrear: Cchakhetha, Haycha-
tha, leketha, vquichatha, mi-
raratha.

Aporrear: ironicamente dicen.

Hisquichatha, hisquichjatha.

3. ghi. mokhsaatha. 3. iy.

Aporrear con demasia. Cchakhe
huaasitha, haychahuasitha, a
ñadiendo huaafi a los verbos
que significan aporrear.

Aporrear tambien se dize. Lo-
cakhathatha, cchaccutha, ppar
ppatha.

Aporrearse vno a otro. Cchakhe
sitha, lekesitha: &c. Añadien-
do si, a todos los verbos que
significan aporrear.

Aporreado. Cchakheta, haycha-
ta.

Aposentar. Vtaharo hauisatha
irpatha, puraatha.

Aposentarse. vide Apearse.

Apostar. Taquisitha, athisitha,
como: Apostemos vn peso q̄
verna. Checa hutanihua maa
sarathà taquisitana, vel che-
cca hani

ca ani hutaniti: &c: Y tambié dizen: apostatana, maa fara mapana.

Apuesta así. Taquisña, taquisui.

Apostado, o lo que apostaron. Dadme lo que apostamos. Athiuisñatha churita, vel Athiuisñathà, o taquisuisñathà catufima: toma.

Apostemarse. Ttiuccatha. 3. qui Ampoquetha: con transición ttiuhuito ampoqueto.

Apostema. mas proprio es Postema Ttiucca. Ampoque.

Apostillarse los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchiuirghito.

Apostillarse la boca: Lacca phutufuto. Postillas. Cchiuirja phutufu.

Apreciar diciendo lo que vale. Chaniparo arusitha, anteponiendole la cosa en genituo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien pesos. Cauallo patacan chaniparo arusitha, vel Patacan chanipahua satha, vel Pataca saran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Pisin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dándole mas valor del que tenía: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro apre-

hendio que llegauan los enemigos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Apreheudio que le querian matar: Hihuayaha sata hamachana: la construcción deste verbo es muy de notar, y se hallara en nuestra gramática aymara en la 2. p. cap. 7. §. 2.

Aprehender trayendo fuerte imaginación de algo: Ttacca-naui amajaiscatha, chuymana apanacasitha, amajaiscatha, apajaiscatha.

Aprehender entera, o profunda mente. Chuymaro apantaisitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trauajo: Cchama cama iranacaatha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maestro, o estudiando. Yatitha, haquiquipatha.

Aprender cou brevedad. Hallchuraatha hallparaatha.

Aprendiz nuevo en qualquiera cosa segun el nombre que se le sigue: Yakhana sastre: Yakhana Aluafir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comienza a saber, o probar, o hazer lo que nunca auia sabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya. n. 10.

Aprestar: vide Aparejar: o Apercibirse.

Aprestar. vide Aparejar: Apercibir.

Apreſſurarſe en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apreſurarſe en andar. Halatha, Haláacatha, hanana ſaratha, nina vmaqui halanacatha, hanananacatha. 3. que.

Apreſſurado aſi: Nina huma halanaqueri, hanananaqueri Halancaychu, callu callu, tti-khu ttikhu.

Apreſſurar aſi a otro. Hamka-chaatha, ichaatha, tulaatha.

Apreſſurarſe enojandose. vide ſupra Acelerarſe.

Apreſſurado aſi. vide Acelorado.

Apreſſurar enojando a otro. Ka piſquiptaatha, huallakhquip taatha.

Apreſſurar para que le den preſto lo que pide. Phiñutaatha, vel Hamka hamka churita ſa tha.

Apreſtarſe. vide Apercebirſe.

Apreſtar a otro para que eſte a punto para hazer algo. Camaraatha: y ſi ſó muchos phattachatha.

Apreſtar las cargas poniendolas, o ajuſtandolas. Yampathapitha: Kepichañitha, cama raañitha.

Apretar la tela có el hueſſo: Vicchuttatha, ahuacatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarſe la gente apiñuſcando

ſe. Kemithapitha, kullkuthapitha, hithithapitha, kiſkitha pitha.

Apretar la boca para que no grite, o no reſuelle. Laçta pichuttatha, capittatha, limittatha.

Apreſtar ateſtando coſas en los baules, o fardos. Thaquithapitha, limithapitha, Ppakhllathapitha, ttakhllicatatha.

Apretarſe la gente apiñuſcandose. Kullkojañitha, Kiſkijañitha, limijañitha. vide. Li. n. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atádo: Tartaatha, hua yutatha, hiſcattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichucatañitha, ccomacatañitha.

Apretar amaſſando, ordeñando, y coſas ſemejantes. Kapi-
tha, kapijatha.

Apretados eſtar. Kakhtata vt catha, vel kakhtatha, vel llupthaptatha, llupthapitata vt-catha.

Apretarſe bien el Cingulo, Cor-
don: &c. Huakasjañiña hiſcatañitha, tartaañitha, ttarakhyañitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacchaca achuthapitha, chicttatha.

Apretar acogiendoſe. Halſuhua khatha, Phattifuhua khatha. 3. Khe.

Apretar eſtrujando, o eſcurriendo. Cchiuratha.

Apretar

Apretar el puño. Ampara kaphi thapifitha, ampara lukana athapifitha.

Apretar la pesadilla. Hahaputo.

Apretar el corazón. Chuyma kápito: es actiuo, pero tiene como significacion de neutro, vel chuyma, fiati vssuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichita tatha.

Apretura de corazón, o aflicción tener. Llaquincatha, quichú-catha.

Apretura de tiempo tener. Hananancatha, Hamkachañancatha, kullko pachancatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angostura. Chac-thaltaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Lla-uina achucaatha. 3, que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos losas vna abaxo, y otra encima. Kopjaatha 3. ghiy.

Apreton dar a la obra. Cchamatatatha.

Aprieffa. Hamkaqui, ilaqui, vel ila cayuqui, hananaqui, thusaqui.

Aprieffa andar, o hazer qualquiera otra cosa. Hamkan-chatha, vel hananatha.

Aprieffa andar, o con sollicitud sin diuertirse a otra cosa. Pa

rikhaa saratha.

Aprieffa escriuir. Quellcarpaatha.

Aprisionar atado. Chinocatha: Aprisionado tener. Chinojafitha.

Aprisionado atado. Chinocata, vel chinojafitha.

Apropofí o dezir algo. Purittiri aroqui arufitha.

A proposito predicar de alguna fiesta. Fiesta yaapaqui, vca llachaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, sermonatha.

A proposito venir: o a pedir de boca. Mocoro, Phatiro puritha.

Apropiar: vide Comprar.

Apropiar, aplicar yo para mi. Nataqui catufitha, nataquichafitha.

Apropiar tu para ti. Humataquichafitha, vel catufitha: &c. La persona a quien se apropria se pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que se dize. Checahua, vcfahua satha.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua satha, vel Hisquihua, Collanahua, Maysanahua, Inquillahua satha. y el satha, no se pone aprouando in actu, sino quando referimos que en tiempo pasado aprouamos. Lo qual tambien se guarda en todas las interjecciones.

Aprouar dando licencia. Yanccana lurapana, mapana: &c. tomando el verbo que fuere necesario.

Aprouechar, o ser bueno para algo. Haccutha.

Aprouechar ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouecharse del fauor, o industria de alguno. Yanapaasitha: pide genitiuo de la persona q fauorece.

A pueſta de ſol. Inti phallphallina, vel inti halantana: ro ſi fue re mouimiento.

Apuntar para tirar. Vllattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, comenzando a nacer. ſuuccu chillcuſu: aliſu, miſtu. vel ſuuccucchafi.

Apuntar aſi los cuernos. Hua-khra chillcuſu, aliſu, huakhia chafi.

Apuntar eſcriuiendo, o notado. Vnanchatha.

Apuntalar echando eſtriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apútalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo mostrando Lukanana vllachaatha, vca-hua ſatha.

Apunto. vide Eſtar apuuto. Apuñados dar: Hacchutaſina hacchikharaatha.

Apuñetear: Cchacutatha: leketha, muccatatha.

Apuñetearſe. Cchacutaſitha, leketaſitha, muccataſitha.

Apuñetes echar. Cchacurpaasitha, lekerpaasitha, muccarpaasitha.

A puño cerrado apuñetear. Hua quittaasitha amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar o Afinar.

Apurar acorſando. vide Acorſar.

A puras lagrimas recabar. Hachasinaqui Iyaſaasitha.

A puras bozes hazer boluer. Arottaſina, aronacaſinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapifiña phallaatha, phallataatha.

Apurado eſtar de la hambre. Mankathà laſſuttatha, ſuatta tha.

Aque? o paraque? Cuna, cunataqui, cuna ſupa, cunalaycu, camachiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Moſtrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccuri.

Aquel, o eſtoto mas cerca. Aquiri.

Aquel maluado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupador de nueſtra ſangre. Vca huatiſamca quee, vca laccaſiaquee, vca vilaffa hallphatti riquee.

Aquello. Vca, ccuu: por q eſtos p nōbres incluye e ſi todos tres generos como los adieſtiuos
Aquel

Aquel mismo. Vca qhuiqhuipa, Ccuu quihiquipa. mostrando.

Aquel que ama a Dios. Dios amaurica. Todos los participios activos, y pasivos in cluyen en si el relativo como diximos muy ala larga en el cap. 10. dela 2. part. de nuestra gramatica Aymara.

A que fin, a que proposito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajafisa? vel camachafiatapi?

Aquel maluado, aquel hablador: aquel beuedor chupador de nuestra sangre. Vca huati samca quee, vca laccañaquee, vca vilafsa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhfi cayca huqhuipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca: ccuu. Porque estos pronombres incluy e en si todos tres generos como los adiectivos.

Aquesse, o aquessos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakñahataqui.

A quenta tuya, fuya: &c. Se dira de la misma manera mudando los pronombres.

A quento, o a gusto venir. Chuy maharo puriri. Aqui tam-

bien se mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o e que he parado yo? Cunapi tucutha? cauquipi yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui estoy. Acancatha.

Aqui dicen que esta. Acanquimana.

Aqui, y alli, o de aqui para alli Acana, vcana.

Aqui solamente: Acanahui.

A qualquier persona: Qhuitirofa, qhuitirospalla, qhuiticaucuirofa: &c.

A qualquiera cosa. Cunarofa, cunarospalla, cunacauquirofa.

A quantos de Enero? Chino phakhfina, enero phakhfina cayca vrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay daras: Caycakha acancachi, vel vcancachi, huccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cásaro vllafita?

Aquerenciado estar. Yatifitha, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Vfu. l. vyfu Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador gusano. Sifu.

Araña grande. Tapa tapa.

Araña ponçoñosa. Vru vru. vel
collani tapa tapa:

Araña que haze la tela. Cufi cu-
fi. La telaraña. Cufi cusina lli-
ca llicapa.

Arañar. Hurquecatha, hattica-
tha, lliukatha. 3. ke:

Arañar mucho. Hurquenoca-
tha, hatinocatha, lliukanoca
tha, vel fillunocatha.

Arañarse así propio, o vnos
a otros. Hurquesitha, hattifi-
tha, hurquenocasitha, hatti-
nocasitha, fillunocasitha. lliu-
kanocasitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes. Vaccana: ccolli-
tha.

Arar ahondado mucho. Ccollin-
tatha huachantatha kiminta
tha: Otros modos de arar se
hallaran en la letra. Cco. n 2.

Arar con camellones: Sucatha,
fuca ccollitha:

Arar sin camellones. Mutatha,
vel muta ccollitha.

Arar someramente. Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccolliqui-
patha, fucaquipatha, muta-
quipatha:

Arar vna poca de tierra en me-
dio de otra que no esta labra-
da. Vilachatha, vilachasitha,
es vocablo de geute pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro
beneficio en la chaccara. Ya-
puchatha:

Arbol: Coca: y es nombre ge-
neral, para todos los arboles

grandes, y pequeños, frutife-
ros y uo frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero. Hani achuri
coca, vel ina coca.

Arbol siluestre. Idem.

¶ Arbol de Durazno, Membri-
llo, Granada: &c. Hutti, an-
teponiendole, Durazno, Mé-
brillo: &c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar. Coca sapatati,
haqui:

Arbol, o yerua muy verde. Kin-
tu.

Arbol de que hazé carbon en es-
ta tierra: Queuña.

Arbol que no da fruto por fal-
ta de beneficio. Sumo coca.

Arbol que tiene ojos medicina-
les. Taru. las ojos del. Taru
pirari:

Arbol, o mata, que no se seca ni
aun despues de cortado. Vi-
ñaya huayna.

Arbol plantar: Mallquintatha,
vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos. A-
llokha malquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha
mallquichasitha: (ca.

Arboleda, o arcabuco. Coca co

Arboleda de arboles frutiferos
Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca: hani ya-
nata coca, Puruma coca.

Arcabuz. Yllapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar, o disparar: Illa-
pattatha

pattatha, kakhchattatha.

Arcabuzero que tira. Illapuri, kakhchiri.

Arcabuzero que los haze. Illapacamana.

Arcadas dar. Chuyma lluhuth-altito, hakhruhachito, lluhunañtito, vel hakhrufu hakhrú tatha, vel vncunañtito.

Arcaduzes de barro, o plomo.

Sañu, l: malla pincha, o larca.

Arcangel. Arcangela.

Arcangeles: Arcangelanaca.

Arquitricino maesséfala. Yampani.

Arco del cielo. Cuurmi, vel cuu rimi.

Arco así parecer. Saati vllasi.

Arco, o cerco que a vezes fuele hauer al rededor del Sol. Itu vel ttitu.

Arco auer así. Inti itu, vel itunipi.

Arco de los edificios. Cuurmi.

Arco toral. Haccha cuurmi.

Arco así tener. Cuurmini.

Arco así hazer. Cuurmichatha.

Arqueado edificio, o de bobeda Putu vta, Putu yglesia.

Arquear así, o hazer bobeda.

Putuqui pircatha.

Arco para tirar. Micchi.

Arco armar. Micchi huayutta-tha.

Arco tirar. Micchattatha: antutatha.

Arco afeitar. Micchimpi vnan-chatha, vllattatha, irttatha.

Arco afeitado. Micchittaña

calla.

Arder, o quemarse. Naccathá.

Arder, o abrasearse de calentura:

Phutighito, Phuti chuyma catighito, Phuti ccatiquipito, de atha:

Arder, abrasearse con desseos des honestos. Marmitaqui konchiptatha.

Arder echando llama. Nina hallpasi, haukufu: Naccuthalti.

Arder el sol: Inti lupi, vel cáque.

Arder las orejas. Hinchu nac. ghi to, vel hunttoghito.

Arder el estomago. Chuyma cca tighito.

Arder el hierro. Yauri pari.

Arder el hierro, echando chifpas. Yauri pari nina huara hua ra chuccugriy.

Ardiente hierro. Yauri pari.

Arder quemarse con el sol. Inti lupighito, canqueghito.

Ardor del fuego. Ninana canquepa, hunttopa, hunttojasifia.

Arder el sol. Lupipa canquepa.

A regla estar. Reglaro ttalakhta tahua:

Arena. Cchalla, vel Ttiu.

Arena echar en la cal. Katauiro cchallanchatha.

Arena echar sobre el papel.

Cchallana villikhatatha.

Arenal de donde sacan arena.

Cchalla ira.

Arenal, o llanadas llenas de arena, Cchalla pápa cchalla cchalla

F 4 Arena

Arena pura sin mezcla. Cchalla-khta:

Argenteria. Lliphiri collque. Arguyl disputando. Safitha, kuti sitha, haychutafitha: aro pura atipaafitha.

Arguyl de peccado declarando fele, conuenciendole. Hocha vnanchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Arista del mayz, o trigo. Pau-raa.

Arma offensiva. Aucafiña.

Arma defensiva. Querari, huallcanca:

Armarse. Yataafitha, callacafitha yampatafitha.

Armar laço. Sipitafitha, sipittatha.

Armar laço para coger dela garganta: Cuncanchaa sipitatha.

Armar muchos laços. Sipitano-catha.

Armado. Yataafita, huacaafita callacafita, yampatafita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota.

Yauri ccahua:

Arrafados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hikitha, hikufutha, fioquetha, fioquesutha.

Arrácar toda vna chacara, o grá parte. Lustotha, Afancotha, laccaatha. vide. Hi, nu: 5. fio. n. 4. donde se hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cu-

cha cucha fiakota hikita, llucchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara fiakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendose de alguna parte. Dizese con la particula ca, interpuesta a los verbos de mouimiento. v. g.

Arrancó del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aaca piscana, ayuicapiscana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikitha: y dize-se de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Callchatha.

Arrancar el rastrojo de la quinua. Hupa kututha, kutufitha.

Arrancar el rastrojo de las papas, o andar al rebusco escar uando con el liucana. Tallmatha

Arrancar con el liucana, o escardillo las papas que nacen poco despues de la cosecha: Sihuasitha, y como sea esto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida de baxo dela tierra. Cala hattifutha.

Arrancar, o sacar lo que esta atorado. Nucufutha.

Arrancar la tos, o flemas. Vkhufutha.

Arrácar lo hincado. Sucufutha: Arran-

Arrancar, o facar con martillo.
Lekufutha, cchacufutha.

Arrancarse el cabello, vno a otro. fioquesitha, noquerasitha.

Arrancarse las pestañas, offreciendolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarse la barba con pinças al modo de indios. Kotu rasitha.

Arrasarse la tierra, quemando-se con el hielo todas las sembraderas, y yeruas. Cakhurt khatha, vel caccortkhatha.

Arrasar el hielo afsi. Laphacha atha, huafñachaatha, cakhurpaatha, caccorpaatha.

Arrasado estar el cielo, o escóbrado. Laccampu llikhuti, Karakhti.

Arrasar, o raer la medida. Sula ratha, Ttakhtaratha, Picharatha.

Arrasar la medida de cosas liquidas. Hullppuqui, hullchu qui phuccatha.

Arras que dan quando se casan.
Arrasa.

Arras, o como arras que dá los indios, a la muger y a sus parientes concertando el casamiento: Quichuya, otros dicen cuchaa. vide. Cu.n. 1. don de se dize lo que ay en esto.

Arrastrar. Este por ser verbo de mouiêto tiene diuersos modos de hazer sacando, metiêdo, y por esso es menester

buscar en la segûda parte los verbos de arrastrar, que son. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An. nu: 33. Ca. nu. 2. Cha. nu. 7:

Arrastrando andar. Hithitha.

Arrastrar la ropa por el suelo, o por grauedad, o por descuydo. Isi caychutha, llumppitha llumitha, sullatha, ifinapi-chatha:

Arrastrar con foga, o maroma tirando: Simpana hisccatha. 3. qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakhthaptaatha.

Arraygar los sembrados. Achutatatha: Sapatatatha, vel sapa aytati, vel tunu: sapa catutha fuskutha.

Arraes: Huampu sariyri, haytturi, vel huampu ccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha, Komathapi komarutha, tâtathapi tantarutha.

Arrebatat de las manos, o lo q̄ esta por ay. Huaycatha. vide Hua. nu. 10. donde se hallaran muchos modos deste verbo.

Ala rebatiña echar. Huaycasaa tha.

Ala rebatiña ádar. Huaycasitha.

Arrebatado furioso, que no aguarda razon. Ccayccata, loqhuemttata, halutta, hiska chuyma, haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarse. Ccayccatakhatha, halutakhatha.

Arrebatadamente. Ccayccatam
pi, halutápi, l. oqhueptasafui:
&c:

Arreboçarfe: Ahano hanattasi-
tha. (ta.

Arreboçado. A hano hanattasi-
Arboles, o celages a puesta de
Sol, Colorados, Roxos, o A-
marillos. Antalupi.

Arreboles hauer. Laccampu an-
talupi.

Arreboles de la mañana. Halsu
toque hantalupi.

Arreboles, o cerco al derredor
del Sol. Inti itu. Tener cerco
el sol.

Arreciar las fuerças. Cchama
cchama huaquique, thuritti,
hiquipti, vel cchama hua-
quiqueto, thurittito, hiquip-
tito.

Arreciar el viento. Thaa haccha
pti, maychampi puri, hilef-
quipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vssu
apakhat'ti, hilakhati.

Arreciar la lluvia. Cchamaca
aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarfe, alçarfe vn poco el
vestido. Llucchattasitha.

Arregaçarfe del todo. Alaa ca
ma llucchuttasitha.

Arregaçarfe la muger prendien-
do con algo su vestido. Ttim-
puttasitha, ttimputjasitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thu-
cucatatha, con Ro. Halacata-
tha, locacatatha.

Arremeter començando la pe-
lea. Aucakhatafitha, nua
khatafitha, vel yiy yiy chay
satha.

Arremeter los exercitos, o ban-
dos contrarios, Hunithapta-
tha, achutaptatha, henkatap-
tatha.

Arremeter para coger el cabe-
llo, o del vestido. Halthapta-
tha, nuathaptatha haychatha
ptatha.

Arremetida. Halacataña, o se-
gun fuere el arremeter, to-
mando el infinitiuo, o parti-
cipio en vi, de los sobredi-
chos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las cha-
caras: No lo vsan estos in-
dios: pero puede dezirse po-
niendo la especie del fruto, y
la cantidad. Yapuhathà pa
taca haneca trigo tupuaskha
tha marácuna, vel pataca bo
tija marácuna viñahatà hua-
yuashhatha.

Arrendar la casa. Vtathà coll-
que haccuasitha.

Arrendamiento afsi tomar. Ha-
ccurapitha, topuakhatha hua
yuakhatha.

Arrendamiento. Tupuaskha-
ña: &c.

Arreo, o continuo. Aleca, vel
tucuya: Tres dias arreo dur-
mio. Quimsa vru aleca, vel
tucuya iquiscana.

Arrepentirse de hauer pensado
habla-

hablado, o hecho algo. Haniqui, l. hanifa amajafisahana arufisahana, lurafahana, vel hochachafisahana fatha. Tomando el plusquamperfecto de optatiuo.

Vel amajafuihathà, arufuihathà, Luruihathà, vel Hochachafuihathà llaquifitha, Quichufitha, Phutifitha. Si fuera posible hazer que estos peccados que yo he hecho no estuuiieran hechos, hiezera que no estuuiieran hechos. Aca hocanacaha hani lurataro cutiaña huaquifispana hani lurataro cutiapinirictahua, vel cutiapinifanhua.

Arresgar. vide Poner a riesgo.

Arriba, o encima de la mesa Mesa patkha, y así de otras cosas.

Arriba lugar. Alaa, vel alakha, alaapata, alaatta.

Arribar el nauio. Huampu mistuuiparo cutiquiptanikhe vel haccoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que estaua defahuziado. Hancohuattatha.

† Arrimar vn palo a la pared, o otras cosas largas Aacatatha. Y todos los verbos de llevar, segun sus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhueicatatha, y así de otras cosas.

Arrimar la red al arbol, o a o-

tra parte para coger paxaros Llicca aacatatha. vide Ta.nu. 11. y Ke.n. 2:

Arromadizado estar, sin despedir nada de las narizes. Ttifthath, es enfermedad de niños.

Arropar, cobijar a otro. Llaunocathath, cchuuinocathath, phintunocathath, 3. que.

Arroparse. Llaunocafitha.

Arropar el pan. Llaukhatathath, vel hanakhatathath.

Arroyo, o rio pequeño. Hiskahauiri.

Arroyo seco: Huaña hauiri.

Arrugar lienço, y otras cosas.

Pullchuthapithath, sipputhapithath, hiscathapithath.

Arrugar ahajando. Kapithapithath, sincathapithath pullchuthapithath.

Arrugar las narizas. Sinfiquipathath. vide Si.nu. 9.

Arrugarse. Pullchuptathath, hiscathapthath, pullchukhathath.

Arrugarse el pellejo delos viejos, la corteça de las Papas, y otras frutas. Soncoptathath.

Arrugarse la tela afloxandose. Ecanocathath, pullchuptathath, y tambien se dize del lienço que estaua tirante.

Arrugado. Pullchu pullchu, sonco sonco. Dizese del rostro, y otras cosas.

Arrullar la criatura para q duerma, o no llore. Thalutathath, amultaathath, iquikhaathath.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu alicata-

alicatatha, arphcatatha, cchi
khmacatatha, kemicatatha,
hithicatatha.

Arrimar, o llegar la boca para
beuer, o chupar. Anfacatatha

Arrimado. Aacatata, alicatata,
y los demas participios de
los verbos que significan ar-
rimar, al modo q̄ diximos.

Arrimadero: o lugar donde se
arriman las personas, o co-
sas: Aacataui, alicataui: vñan
do del participio, o nombre
verbal acabado en vi.

Arrimarfe el que esta en pie: Sa
acatatha: limicatatha.

Arrimarfe ala escalera paraque
no cayga. Callapu limicata-
tha, limijafitha, catujafitha.

Arrimar a vno con engaño pa-
ra que este con otro. Llulla
catatha.

Arrodillarfe. Quillphitha, quill
phittatha: vel cōcorothà saa-
ttatha.

Arrodillarfe, y leuantarfe mu-
chas vezes: Quillphitha quill-
phinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, perso-
na, o bestia que sea. Ccumum
pi hiphittatha.

Arrodillado estar: Quillphica-
quitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicafa
qui Dios hampattitha.

Arrodo andar la comida, y o-
tras cosas. Taquinaactatha. vñ
de supra Abundancia, donde
se hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchafuaqueri, hi-
lafnaqueri:

Arrojar. Haccottha, haccorpaa-
tha: vide. Ha. nu. 8. donde se
hallaran diuerfos modos de
arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a mu-
chos, o dentro, personas, o co-
sas. Chokhllontatha, haccon-
tatha: Dizese tambié con los
verbos de lleuar, y la parti-
cula nta.

Arrojar foga para coger anima-
les. Haquirutha, viscarutha.
vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o cosas se-
mejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo
tome: Aparpaatha, haccorpa-
atha, irarpaatha: y cō los ver-
bos de lleuar, y la particula
khara: o rpaa.

Arrojar la comida, o dar con e-
lla al que se la truxo. Manka-
na haccucatatha, callacatha.

Arrojar de passo. Haccorpaa
huakhatha.

Arrojado estar. Haccoskhatha:
liuiskhatha, Lancaskhatha.
3. khe.

Arrojado estar: no ser ya de va-
lor: vide Valer poco.

Arrojar echādo a volar libros,
y cosas semejantes: Vikhuta-
tha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquipa-
tha, vel llauthapitha.

Arromadizado estar. Humcchi
tha.

Arroma-

Arrumar costales llenos, fardos o botijas: Hauyuthapitha, lacuthapitha, fallallathapitha, apithapitha, applicase también a otras cosas.

Arruynar edificios. Chichirpaatha ccoccorpaatha, thunaa-tha, laccaatha.

Arruynarse de fuyo. Chichisitha ccoccositha, allinoctatha.

Arruynarse los pueblos, o moradores de alguna provincia. Collukhatha, tucuskhatha. 3. Khe. (ho.

Artejos, o coyunturas. Moco, co Artículo de la fe. Iyafañana maya aropa, ttaccapa.

Artículo de la muerte. Hihuaña pacha.

Artífice de edificios. vi. Official.

Artificio bien hecho. Luririna lurata.

Artillería. Marca kakhcha.

Afa de jarros: &c. Hinchu.

Afa, o manga de martillos, y de otras cosas. Catuñapa.

A sabiendas. Yaticafisinaqui, a majafisinaqui.

Asco tener, o hazer. Chuyma lluhuthaltito qhuiutaltito, vel qhuiucutaltito, vncuthaltito.

Asco tener con arcadas. vide Arcadas.

Asco dar, o causar a otro. Chuyma qhuiquifaatha, lluhuthaltaatha. &c.

Asqua, o brasa. Nina fanfa. † En cenderla soplando. Phushta. ttatha.

Afilla. vide supra.

Afa:

Afirse, trauarse de algo. Achuttatha.

Afir trauar. Achuttaatha.

Afir echar mano. Hattithapitha catutha, catuthapitha, Kapitapitha, horquethapitha: Si son muchos Hhuaycasitha.

Afirse vnos a otros. Hattithapitha: &c. Añadiendo si, a los dichos verbos, y tambien hattithapitatha.

Afido tener a alguno. Hattijafitha, Catujafitha, Horquejafitha.

Afido: Hattithapifita, catuthapifita.

Afirse de vn palo, o de otra cosa para no caer: Kero hattithapitha: &c.

Afirse, o trauar el edificio, neutro. Kanafitha, Lakufitha.

Afir trauar así activo. Kanafaa-tha, Lakusaatha.

Afirse pegandose. Catufitha, lipifitha.

Afirse marañandose los hilos, o cosas semejantes. Laycufitha, thufi thufi harcafitha.

Afidos de la mano andar. Hiscanacafitha, ampara pura huayunacafitha.

Afirse dançando. Amparathà huayñufitha:

Afidos así dançar. Huayñufitaqui cahuatha, vel huayñufitha.

A su entender: Hupatha, hupanthà.

A su parecer.

Idem.

Aspecto

Afpecto ſemblante. Vllinaca.
 Afpecto tener de angel. Angela-
 na vllinacapa vllinacanitha,
 vel Angelajaqui, angela hama
 qui vllaſitha.
 Afpecto tener, o parecerſe a vn
 carnero. Caurana vllinacapa
 vllinacani.
 Afpero al tacto. Thuru, Ttucu,
 cchapi, ccanchara.
 Aspera lana: Sauſa ttaura.
 Afpero boluerſe: Thuruptatha:
 Ttucuptatha:&c. vide boluer-
 ſe.
 Afpero al guſto. Karku, Chihua-
 cu, vel Cchihua:
 Aspera boz. Yanca aruri cuuca.
 Aspereza agrura. vide Agrio.
 Afpero de códicion: Huaru, tta-
 llami mita haque.
 Afpero en el hablar: Haro, vel
 yanca aroni.
 Asperamente hablar: Harothà a
 ruſitha.
 Asperas boluerſe las manos có
 el mucho trauajar. Ampara
 chaullachito.
 Asperjar: Cchallatha.
 Asperjarſe: Cchallattathitha.
 Afqueroſo: Hakhotaña, hakho-
 tiyri.
 Affar en affador: Cancatha.
 Affador de palo: Lahua cancaña
 Affador de hierro: Yauri canca-
 ña:
 Affar mazorcas de mayz: Chha-
 khchitha, Tthokhetha.
 Affar papas al tiempo dela coſe
 cha. Huakhatha:

Affarlas al tiempo dela ſemente
 ra: Hapuchatha:
 Affar cubriendo con la braſa, o
 emboluiendo: Moququétatha
 Phurcantatha, ſiuppuntatha,
 ſirquentatha.
 Affar en reſcoldo. Phurcatha.
 Affar aſi las papas, y carne. Sir-
 quetha.
 Affado de Carntro, Conejo, Per
 diz:&c. Caura canca, Huanku
 canca: Ppiſaca canca, antepo-
 niendo la carne que es.
 Affado de Cuy, Cordero, o de o
 tros animales, y paxaros, o
 de papas con terrones, o pie-
 dras calientes. Huakha: vide
 Hua:n. 23.
 Affadura de animales: Vrapa,
 vel chuyma.
 Affaetear: Micchijatha: 3. ghi.
 Affaetear cargando de flechas.
 Micchuaaſitha, micchintatha.
 Affaſino ſalteador. Haccoriri,
 Ttiurariri, huarca, vpocchilla
 Affechar. vide. Acechar.
 Affear: Hiſquichatha, ſappacha-
 tha, ſumaychatha.
 Affegurar que dara lo que dize.
 Checapini, vel hani pâpa chu-
 raha ſatha: Y eſte modo pue-
 de aplicarle a otras coſas.
 Affegurado fuera de rieſgo. Caſi
 thapaqui:
 Affentarſe: Vt. ttatha.
 Affentado eſtar: Vtcacſcatha, vt.
 catha:
 Affentarſe é dos hileras: Pathar
 pi vtcatha,

Affenta-

Affentados estar afsi: Idem.
 Affentar a otro: Vt.ttaatha.
 Affentaderas: Cchina nauna.
 Affentar, escriuir en el padron:
 Quellcantatha.

Affentarse afsi, o empadronarse.
 Quellcantaafitha.

Affentarse en cuclillas: Cayu ka
 naquipafisa, vel millkuquipa
 fisa vt.ttatha: vide Atrauesar
 Affentado tener en el pefamien
 to de hazer: &c. Lurapiniha
 fatha.

Afferenarse el cielo: Laccampu
 llikhuti, karakhti, pasarakhe:

Affessor: vide Acompañado.

Affestar el tiro: Vllattatha: vide
 Apuntar:

Afsi, mostrando: Acaja, aca
 hama:

Afsi como: Camisa hama.

Afsi como yo os amo, amadme
 vosotros a mi. Camisa ama
 huapiscasma: hamaraqui a-
 mahuapisquita:

Afsi estarfe algo como se esta-
 ua: Massahua hamacaquitha
 massa hua hama pachapaqui
 hua.

Afsi es: Vcfahua, vcfaquihua.

Afsi que: Ergo igitur: Vquiy pa
 na, vcchipana.

Afsi podra ser que sea: Inahka
 vca amachifa.

† Afsi se este: Vefaquipha:
 Afsi mismo tambien: item mas;
 Hamaraqui, vcathà.

Afsi es sin duda: Aca hamapini-
 hua, vca hamapinihna.

Afsi es, de ser afsi, afsi es. Hama
 ca aca, vel vca hamahua.

Afsi es, aprouando. Halla, ampi
 Afsi dicen que es. Aca hamam-
 na.

Afsi como afsi. Camisafa, cami
 faspalla.

Afsi como afsi pobre, o rico q
 seas has de morir. Camisa
 huakhcha cancafsinsa, ccapa-
 cfsinsa hihuafama pinihua.

Afsi proprio, afsi mismo. Qhui
 quipa.

Afsiento, filla. Vt.ttafia, vtcafia
 tiafia, vt.tta, Tiapu.

Afsiento real. Ccapaca, collana
 vtcafia, vt.ttafia.

Afsignar, o dar la diferencia q
 ay entre el caballo, y el hom
 bre. Cauallompi haquempi
 halakhtaatha, y afsi de otras
 cosas,

Afsignar el dote. Catufima fa-
 tha, poniendo primero la can-
 tidad, y doteta qui.

Afsma. Chuyma. chokri. † Tener
 la, chuyma chokhri vffuto.

Afsolar la peste algun pueblo.

Haccha vffu haquenaca, vel
 marcapacha fatti, tucuy, la-
 ccay, Koparpaakhe, nuarpay.

Afsolearse. Lupighito, Púpito,
 cancarputo, lupi ccatighito,
 ccatiquipito, canqueto.

Afsoleado. Lupijata, lupina cca
 tijata.

Afsolearse parandose denegri-
 do. Lupina cchihuaquipta-
 tha, ccatiquiptatha.

Affolearse deshollandose la cara. Lupina fillkesitha.

Affombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha, mulla huaratha
Affombrarse: Hnaracufitha, huayfatha, mullahuarafitha.

Affombrado. Ccaccartata † Hablar como affombrado. Laccasa pharacata, vel huafiacata, huaracufita arufitha.

Affombro. Huaracufiña, mullahuara. Hakhfaraña, llakhllasiña.

Affombro cosa de espáto. Idem. Affomarse de dentro a fuera. Vllufutha.

Affomarse, y entrarse luego muchas veces. Vllufu vllintatha, cutufu cutintatha.

Affomarse el sol entre los fiublos. Inti koofi, vllafi, fiuccu aasu.

Affomarse las carnes por los agujeros del vestido, o las papas maduras entre la tierra.

Hanchi, vel Amca koofi vllafi

Asta de lança. Chuqui sau, lahua
Astuto. Vrque, vrque camaque, mussa catuta haque.

Astucia. Vrque cácaña, mussaña.

Astutamente. Mussanijaqui, vel mussafsinaqui.

Atabal atambor. Huácara. † To carle. Nuatha. Oyrse. Huanca ra aro, ifapafi.

Atacar, o abrochar. Achuttaatha.

Atacarse. Achuttaafitha.

A tal tiempo vino, señalando el

sol. Hucca pacharo hutana.

Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.

Atajar con pared, o estera: Taypijatha, Halajatha. 3. ghi'abla. na.

Atajo afsi, diuision de pared, o estera. Halaja. anteponiendole Pirca, o Estera, o quencha: &c.

Atajar al que habla. Aro allcaatha, phitturatha, hani arufaa-
tha. (tha.

Atajar la calle, o salida. Oñta-
Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha, chañtatha.

Atajar estoruado la ida, o labor &c. Colluatha, achttatha, achttakhatha. 3. khe.

Atalayar. Ccamaatha, Micchua-
tha.

Atalaya. Ccamiyri: Micchuyri.

Atapar Ccopitatha. vide. Tapar

Atapar con paño. Hanakhatatha

Atapar abahando. Huhura harkhattatha. vide Abahar.

Atapar vide sup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha, tienen ra, lo significará ta par, si en lugar de ra se pusiere tta.

Atapar: vide Cerrar.

Atar afudando Chinocatha. 3. q vel Chinottatha.

Atar los braços atras. Ampara ccaccaquipafsina, vel aacui-
pafsina yaphittatha.

Atar los pies con sogá, o echandole

- dole grillos. Catallitha.
- Atar enfartando carneros, o personas. Ccatathapitha.
- Atar dos no mas. Chiçttatha:
- Atar amarrando. Yapicatatha:
- Atar dando bueltas con foga. Yapijatha, qhuiruttatha: vid. Ya. n. 15. &c.
- Atar rezio la carga, o otra cosa. Ttarakhtaatha, qhuiruttatha, y tambien es cinchar.
- Atarse la manta aňudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarse. Chinojafitha, y así de otras cosas.
- Atarse la manta cifiendola al hōbro. Haccorantafitha. vide H. num. 9.
- Atarse la manta al pescueço por el frio. Macchicafitha, makufia fitha.
- Atar al carnero de los pies, o manos. fiacchatha.
- Atar la boca del costal, o bolsa. Pichutha, pichuttatha.
- Atar las puntas del cabello a vfo destas indias: Pichuttatha, Tti-quittatha.
- Atar vna petaca, o baul para que no se abra. Ppiticatha. 3. qui. ppiticaquipatha.
- Atar el hilo en la lançadera para texer. Qhueuchttatha.
- Atar la cabeça. Cchoçttatha.
- Atar la orilla de la tela en el palo. Ifi fau cchacurcatatha.
- Atarse la manga de la sobrepelliz al braço. Ampararo pauittafitha, cchocaquipafitha, yapitta-
- fitha.
- Atar corto las bestias, y otras cosas. Hakathà chinocatha.
- Atar largo. Hayathà chinocatha.
- Atar mal. Tullpaqui chinocatha.
- Arar la enfermedad a vno de pies y manos. Vide Coger.
- Atadura. Chinocafia, yapifia, ccatallifia, Segun los modos de atar.
- Atado. Chinocata, yapitha. &c.
- Atado maniaco. Hihuata, amaya.
- Atauiar. Yamparaatha. vide Ade-reçar.
- Atauiarfe. Yamparufitha: vide A-dereçarfe.
- Atemorizar. Hakhfaraatha.
- Aterido estar de frio. Cala pariquitha, cchucchulli, cchullunca aquitha.
- Atenacear. Tenaçana, vel achu-fiana, achucchuquitha, kichiquitha:
- Atender. Taqqe chuyma ifapatha.
- Atencion. Taqqe chuymampi ifapafia.
- Atentamente. Idem.
- Atentar, tocar con las manos bufcando, o retoçando. Llamcaqui pa llamcarurutha, locaquipa locarurutha: vel llamcaquipa-tha: llamcafitha.
- Atentarse. Llamcafitha.
- Ateforar Oro Plata: &c: Illachafitha.
- Ateftar henchir. Phuçttatha, Phucanocatha, phucantatha, G fakinta-

fakintatha, Limintatha, Kaski thaptaatha. vide Henchir, Llenar.

Atefiguar con otro. Hupafa, nafa yatipinitha, vlljapinitha fatha :

A tiento andar como ciego. Thamanacatha: vide Dudar.

A tienta paredes andar: Idem. Andar conjeturando: Chuymana hamutatauiitha, vnanchatauiitha.

Atinar con el camino. Pantana-casina checa thaquiro catukhatha.

Atinar buscando: Haquitha.

Atizar el fuego allegando mas leña: Kistucatha: 3. que.

Atizador con que atizan: Kistufia.

Atollarfe en la cienaga: Kolltaro hihuatha, Kolltaro thurittatha, achuttatha chacathaltatha vide Atorarfe.

Atolladero: Kollta, achuttafia.

Atollado estar. Kolltaro achuthascatha.

Atonito. Ccaccartata, llakhsafita, ccaccattata. † Estarlo. Ccaccartatha.

Atontado: Ipi. mattata, huañarata: Boluerfe afsi: Ipicaquikhatha: &c.

Atorarfe: Chaccattatha, chaccathaltatha, achuthaltatha, kochuthaltatha:

Atormentar, afligir: Ttaquefaatha, mutuatha, fiakafaatha, ayutafaatha.

Atormencar, dar tormento por justicia: Tormentotha.

Atraer el hierro la piedra iman: Yauri huayutha:

Atraer el sol el humor de las papas: Lupi cchufu, cchufuy:

Atraer a su opinion. Aroha checahua faatha, phakhrachaatha.

Atraer con halagos: Mokhsa aröpi llullatha, llullaquipatha, ya faafitha.

Atraer por fuerza a su voluntad: Cchama cama iyafaafitha, hua faafitha:

Atraer a su amor: Amahuaafitha, chuyma apatha, luntatatha:

A trancos, o largos pasos andar: Haccha haccha chillcutafaqi saratha, chillcutatha.

Atrancar la puerta: Poncoro Keron chaçtatha, aajatha.

Atras venir: Cchinaqui hutatha.

Atras mano estar, o fuera de camino: Haya pallcaña, haya pall cañancatha.

Atras mano estar para alcançar: Hani amparana haquicataña.

Atras mirar: Vlliquipatha:

Atrasarse: Cchinaçtatha:

Atraefar: vide: Atrancar.

Atraefar, o tranca: Chaçtaña, vel aaja.

Atraefar las piernas sentandose en cuclillas. Cayu huattakhatasitha, aajattasitha.

Atraefar el camino: Llalliquipatha, maququipatha, saraqui-patha.

Atraefar el camino la zorra, o Culebra

Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghi asiro halaghito.

Atrauesarse la comida al que come: Manka chaccathaltito, vel hithito, tulluro chacttito, vel mankana chacjastha:

Atrauesar: vide Pafar de banda a banda.

Atrauesarse en compras, quitando el lance: Halasiha sauipa nayrattatha:

Atrauesarse con alguno riñiendo Haychastha takhtistha, hihuatistha, vrcotastha:

Atrauesarse la criatura al nacer: Huahua chaathalti:

A trechos labrar la tierra. Allca allca, chalca chalca, hakhn-nocataqui ccollitha.

Atreuido, intrepido. Cchukhinaui, hani huati, hani qhuae, hani llakhlla, hani tunqui haque.

Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauripara

Atreuerse a los enemigos, y fieras. Checachcatatha: Ro.

Atreuerse a subir: Checachafnutha.

Atreuerse a otras dificultades. Checa chapinitha.

Atreuerse a hazer qualquiera cosa: Hani huati, hani qhuae lura-tha.

Atribulado. Quichuna apakhatata, vel Apata, Thakheni, su-

mini.

Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infernoro maña laycu hochathà quichu-siña:

A troche moche: Ina pampaqui, ina saucaqui:

A troche moche hablar: Tauiqui tauitha, chuchaqui chuchatha, vel, Tahuaui mancaqui tauitha.

Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vri, Haucha.

Atronar con el ruydo, o bozes: Kakhchatha, kakhchastina mar casa vnukhtaatha hennecaatha asahatha.

Atropellar: Thocokhatatha, taquikhatatha.

Atufarse. Ppufokhquiptatha, ppufokh ppufokhtatha, Kapifquiptatha.

Aturdir de vn golpe: Lekettasina iquijaatha, samcarttaatha hihu arttaatha, vel chuyma chaccotaa leketha:

Aturdido asfi: Samcarctaata, lekempi iquijaata, hihu arttata.

A tu parecer, o entender: Humanthà.

Auariento: Miccha, Ttaque, Yunca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, fiaccaya, Ccoro tancara huayuni.

Auditorio del sermon. Sermo isa pirinaca.

Audiencia: Idem: Autinça: Aue, paxaro grande, o pequeño.

Hamacchi.

Aue de rapaña. Caturi hamacchi.

Aue gallina: Atahuallpa.

Auenado alocado. Mittana loqhueptiri, vriptiri.

Auenida de rios auer. Vma llokhlahauti, haui, hithi, vma molloko puri.

Auenirse bien los casados, y los que viben en compañía. Mokhsaqui camascatha, sappaquí haquehuasitha, aruskhatha, hacacatha.

Auenirse los discordes. Amicuskhatha, mokhsthapiskhatha, sapparuskhatha. 3. khe.

Auentar las nubes el ayre, o el poluo, y orras cosas. Thaarpaatha, haukarpaatha, nuarpaaatha.

Auentar los malos pensamientos. Yancca amajasiña hithicaatha, hiccarpaatha, carcutha, hiccacathitha.

Auentarse a otro. Llallitha.

Auentarse en sauer. Yatífsina, vel yatiri canañana, llallitha, pampachatha, ttakhtatha.

Auer. Hucatha. Pan ay: Ttanтта huquihua.

Auer indicios, o voz que vno esta en alguna parte. Ysapasitha.

Auer muchas ocupaciones. Camahunisi, huni thapti.

Auer abundancia. Tufutha, hamaatha, hallpatha koocaquitha. vid sup. Abundancia.

Auer celajes: Laccampuna cancar

pu, antalupi, caucarputhalti. vi supra: Arreboles.

Auer luz: Ccanatha, Kanchathaccanachatha, ccanatatatha.

Auer multitud grande de cosas. Cchaara quefimaquihua: cauquiquihua, sanauiquihua, hacumaa: hani arusifñahua, chuyma vñfuhua.

Auer falta de comida, papel &c. Máka macchahua: Papela cchuñahua.

Auer menester comida, plata: &c. Mankathà collquethà, ttaqueñitha.

Auer: vide Tener.

Auer occasion, o lugar para hazer algo, o ser tiempo dello.

Yatíñitha, huaquifñitha: Es tiempo de ir. Maña huaquifñihua.

Auer obligacion de restituir. Churakhañña, cutaakhaññahua: vel huaquifi, yatíñihua: añadiendo al infinitiuo ha, ma, pa, ña, segun fuere la persona obligada:

Auer causa para ir: Maña huqui, vel, huaquifi: Yafsi de otras cosas:

Auer dificultad de hazer: &c. Harithà luraññahua.

Auer facilidad, o ser facil de hazer. Luraññaquihua, añadiendo qui al participio:

Auer verguença: vide Auergonçarse.

Auer gana: vide Tener gana.

Auer hambre comun. Macchatha.

Auer

Auer pestilencia. Haccha vssu hu-
qui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerse bien. vide Auenirse.

Auer muestra de que quiere llo-
uer. Cchaara quefimaqui hallu
faatti.

Auer mucha gente en algun cabo
Haquehumppofu, huppokh hū
ppokhti, apanaſti, hullpufu.

Auerse como hombre. Chacha
chuymattatha.

Auerse como muger varonil. Ma
manaca çhuymattatha.

Auergonçarse. Ccakhſiſitha, phen
caſitha.

Auergôçar a otro. Ccakhſichatha
phencachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadiſſimo eſtar, o que-
dar Mullancatha, mullarunca-
tha.

Auerias tener en traer la hazien-
da: Chikhimpi hazienda ccumu
ſinitha. † Traerla ſin auerias.
Caſi thapaqui ccumufinitha.

Aueriguar. vide Aberiguar.

Aueriguada coſa. Taquena yati
ta checagua ſata, vel ſaui.

Aueriguadamente. Hani pampa,
ccanapinihua.

Auezindarse. Marcachaſitha, mar
canikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu ha-
que.

Auezindado en vna miſma caſa
con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide ſup. Algunas vezes.

A vezes cantar, o hablar. Mayqui

paqui, mittaraſiſinaqui, l. mir-
kaqui aruſitha.

Auilantez dar. Hacchahuanacaa-
tha: haccha chuymaptaatha, tu
khiptaatha.

Auinagrarſe. Karkuptatha, cayra
khatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auiſar, o amoneſtar. vide ſup. A-
percebir. Amoneſtar.

Auiſar dar nueua. Aro apaatha.

Auiſar, embiar a dezir. Iuiratha:
Pſtdroſo iuiſaſma. Embie a de
zirte con Pedro.

Auiſar, o dezir al oydo. Hinchu-
catatha atamatha, hinchukha-
tatha.

Auiſado, cuerdo. Chuymani.

Auiſo tener. Aro purito, apanito,
quella purito, y ſi es de pala-
bra Iuir purito, iuiranito.

A viſta de todos, o de alguno.

Nayracatapana.

A viſta andar de alguno. Saraqui
patha, ayuiquipatha, ſaracatha
ayuicatha, con los verbos de á
dar, y particula quipa, o ca.

Auiuarſe el pereçoſo. Koliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarſe. vide: Acrecentarſe.

Aumento de plata. Collquena mi
rapa, vel collquethà miriri.

Aun no es tiempo, o eſpera. Ha-
nirha, hanirhakharha, huka ha
nirha.

Aunque. Paña Pañaſa, imanſa, vel
ſa. Son conjunciones que piden
gerundio quando ay vn ſolo ſu
pueſto, y ſubiunctiuo quando
ay dos. vid. 2. p. paña, y imanſa.

A voces: Aronacafa arottatha,
vel huararifa aronacatha. †

Húdirse a voces: okhthaptatha

Aufentarfe: Cchufaptatha, hapha
llaptatha.

Aufentar a otro: Cchufaptaatha,
Haphallaptaatha, chaccotaa-
tha, cchufa chatha.

Aufente: Cchufa, cchufiri, hapha-
lla, haphalliri.

Aufencia: Cchufa cancaña, cchu-
faptaña.

Autor, inuentor: Callariri, callu
tiyri, Si es para otros: Callara
rapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel
Haccuñia cancaui.

Autoridad tener a cerca de todos
Taquena haccuasitha, hakhfa
raasitha.

Autorizado: Haccuñia, hakhfa-
raña.

Axi echar en la olla, algo tostado
y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumisíña: por ser juego
semejante al nuestro.

Axi: vide supra Agi.

Axorca, o manilla de los hōbres.

Chipana: † Ponerfela, chipa-
nattasitha: ponerla a otro, Chi
panattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de vosotros, que teneis por
graue culpa comer antes de o-
yr Missa, y no hazeis efcrupu-
lo comer la sangre de los po-
bres: Athakh: humanaca hanir
ha Missa isapafsınca kataqui
mankttaña haccha hocharo ca

tuta, huakhchanacanauilapa
hallpañafca hani hochahua fa
piscatati.

Ay, quexandose del dolor: Ay,
Ananay, Atatay.

Ay donde estas: Vcana.

Ay mismo: Vcana pini, vel vca-
hu hkana.

Ay dentro: Vca manquhuena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Massuru.

Ayer tarde: Masshayppu.

Ayer noche: Massaa aroma.

Ayer y oy: Massurumpi hichu-
rumpi.

Aylli, o cantar quando caçan vi-
cuñas y otros animales: Que-
chuya.

Ayrafse: Kapisitha, huallakhta-
tha, halutatha, vide Enojarfe,
Encolerizarfe.

Ayrado. Kapisiri, Kapiscamana
haluta, caeca, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel lacam-
pu † Volar por el ayre. Laccá
pucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. † Hazer,
o soplar. Thaatha: 3. iy, vel thaa
nacatha.

Ayre muy recio. Tumaauí.

Ayre, o viento ordinario. Huay
ra. † Correr este ayre. Huay-
ratha.

Ayre con q̄ fuelen elarse los sem-
brados. Hisque. † Soplar este
ayre. Hisquetha.

Ayre con algun remolino. Huay-
hua † Hazer remolino así.

Thaa huayui: l: Huayhua sari.

Ayre

Ayre con mucho remolino, y poluoreda. Tutuca. † Correr afsi este ayre. Tutuca fari, cami, vel Tutuca pifuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarse en las chacaras, y en otras labores. Aynifitha.

Ayudarse vnos a otros. Yanapafitha.

El que ayuda afsi: Ayni.

† Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compaña para continuar la obra: Esto se dice con los verbos compuestos con la particula. khaa. v.g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en su lugar algunas vezes se pone la a. v.g.

Ayudar a entrar, o salir: Maluatha, mistuatha.

Ayudar sin interes. Cupacatha. 3: que, vel vffuhuaatha.

Ayudar fauorecer al que riñe, cõ palabras, o con obras. Aroquiadtha, halakhatatha.

El que afsi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante afsi: Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquipirini uifa, Halakhatirini uifa.

Ayudar para acabar de Arar, Co

mer: &c. Ccolli, Manka halakharutha.

Ayudar al que anda muy negociado. Vllirpaatha.

Ayudar a beuer tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2. ghi.

Ayudar a escriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para defocupar a otro. Quellcajatha, y afsi de otras cosas 3: ghi.

Ayudar tomando parte del trauajo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanafiri.

Ayudarse vnos a otros. Yanapafitha, y todos los verbos precedentes con la particula fi:

Ayuda. Yanapafia, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba puestos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel vru huacaychatha, hamancatha, co quequi vtcatha, vel faratha, chilla chafitha. Los dos primeros son mas ordinarios.

Ayunar absteniendose de algunas cosas a vfo de gentiles. Safitha.

Ayuno. Ayunafia. Huacaychafia:

† al modo de gentiles. Safia: Ayunque de piedra, a vfo de Plateros de esta tierra: Parara cala.

Ayunque de castilla. Idem Yúque.

Ayuntarse. vide Iuntarse.

Ayuntamiento. Tantañia, corifia, mathapiña, quentaña.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.
 Azedarfe. Karkuptatha, karku-
 khatha, karkutatha, Ppuscop-
 tatha, Ttamuttatha.

Azedo persona. Haro aroni.
 Azero. Idem Afiro, vel Yauri isa-
 co, yaurina isacopa.

Azerar. Afironchatha.

Azeyte nuestro. Idem, Afite.

Azeyte que sale sobre la chicha
 de mayz. Llokhillo.

Azul : vide supra. Açul. Larama.

Azul del Cielo. Laccampu cchua
 cchua, l. Larama. † Boluer al
 go, o poner de azul. Larama-
 chatha. † Boluerse azul. Lara
 maptatha.

Bien veo amigo Lector que mu-
 chos delos vocablos que se hã
 puesto en esta letra primera es-
 tuvieran mejor en algunas de
 las que se figueu: por ser mas
 propios de alli que no desta q̃
 acabamos de poner, pero por
 que andan en otros vocabula-
 rios, pareciera corto este si no
 se hallará aquellos: en lo qual
 antes me he querido accommo-
 dar al estilo comun que no ami
 propio parecer, aunque se que
 no han de buscar aquellos vo-
 cablos por los que en romance
 comiençan por A, sino por o-
 tras letras, a las quales cõ mas
 razon pertenecen: y porque si
 en adeláte siguiera este mismo
 estilo seria necessario alargar
 mucho esta obra, y por ventu-
 ra sin prouecho: me he determi-

nado poner solamente los vo-
 cablos propios de cada letra
 que son los que comunmente
 se vsan, y primero se offrecen
 quando van hablando los que
 cortan bien la lengua castella-
 na: aunque no dexare de poner
 algunos que sõ algo grosseros:
 pero me remitire a los mas pu-
 lidos, y comunmente vsados.

B ante A

Bacia de laton. Payla. vel Pay-
 la virqui.

Bacia de cobre. Yauri virqui. vide
 Batea, Lebrillo.

Bacin, o seruicio. Hamaña. laqui,
 Yacaraña, vel chumpa.

Bacinilla. Idem. vel Payla chilla-
 mi.

Bachiller graduado. Corrompien-
 do este vocablo dizé los indios
 Machillera, vel Machilluri.

Bachiller reboltofo pleytista.
 Philu.

Bachiller parlero. Arocamana, a-
 rokhtara, aro sapa.

Baço. Cchaa cara, Kacha cara.

Baho que sale de la boca. Samana
 vel Huura.

Baho de la olla. Phucuna huura-
 pa, samanapa.

Baho, o vapor que sale dela tier-
 ra. Varquena huurapa, samana
 pa, Phuttutupa.

Baho echar para calentar. Hafa-
 tha.

Baho echar la tierra, o la olla. Hu-
 urfunu-

urfunutha, Phuttutufnutha.
 Baladron parlero que començan
 do no faue acabar de enojado.
 Pacha tucu, vca tucuta, vel tta
 ccanauí arufiri.
 Baladronear. Ttaccanauí arufi
 tha, tahuauí máca tauitha, chu
 chauí manca chuchatha.
 Balanças. Hifcaña, huarcuña, vel
 huarcu.
 Balar las obejas. Paa paafatha,
 vel arotha, hachatha.
 Balido. Paa paa faña, aroña ha-
 chaña.
 Balbuciente. Lakhra moroco, vel
 Hakhllu :
 Baldado campo fin dueño deter-
 minado. Pampa hunífa, como
 fon prados, y deefas.
 Baldio eftar. Inacaquitha, inaquí
 vtcatha.
 Baldia perfona fin ocupacion. Ina
 qui vtquiri, camauífa, vel Pu-
 rumahaque.
 Baldia cofa fin dueño. Pampa.
 Baldia chacara. Cchuru.
 Baldon. Toqqe kumifi aro.
 Baldonar. Toqqetha, kumitha.
 Ballefta. vide Arco.
 Balfa de totora. Huampu.
 Balfero official dellas. Huampu
 camana.
 Balfero: vide. Arraes.
 Bambanear, o bambalear los en-
 fermos, o los de pocas fuerças
 o los borrachos: &c. Chancakh
 chancakhtatha, chancanacatha
 quirpinacatha. 3. que. Tauinaca
 tha, tauinaftatha, laycunafta-

tha, querpikh querpikhtatha:
 Tauil tauiltatha, Qhuiuil, qhui
 uiltatha laycukh laycukhtatha
 mirar los que fon mas vfados.
 Bambalear como galera fin laf-
 tre, o como perfonas que andá
 cayendose a vn lado y a otro.
 Qheuihafa faratha.
 Bambalear con la carga. Kepi na-
 nuquipito, huayuquipito.
 Banco Eícaño. Idem, vel Kollo
 vt. ttaña.
 Bandera. vide inf: Vandera.
 Banquete. Corpachaña, mankaafi
 ña † Hazerle: Mákaafitha, cor
 pachafitha: Ttitutha.
 Banquero, logrero: Miraniro cha
 ricamana, mirapampi catufiri,
 collque hamaqueeri.
 Bañar mojando. Morichatha, mi
 kichatha.
 Bañar echádo agua encima. Vma
 na huarakhathatha.
 Bañar rociando. Cchallakhathatha
 cchallattatha.
 Bañarse entrádo en el agua. Tuu-
 fitha, Harifitha.
 Bañar el fol todo vn lugar, o la
 luz. Lupitatatha, ccanatatatha
 Bañarse de fudor. Humayotata-
 tha, humpitatatha, humayo a-
 paquipito.
 Bañar a otro lauandolo. Haritha
 Bañado en lagrimas. Hacha aha-
 noni, hachata ahanoni.
 Baños que fuele hauer por las pu-
 nas de agua caliente. Huntto v
 ma, vel vma phuttuturi, l. hua-
 llaqueri phukhu.

Barato. Pifin chanipa. † Com-
 prar afsi: Pifina alafitha. † Veu
 der afsi. Pifiro alakhatha: †
 Dar barato los que juegan. Ba
 rato churatha, vel Samichau-
 thà churatha, marcafuithà cufi
 faathà.

Baratar algo. Pifitaqui churatha.

Barba los pelos. fuccu.

Barbar: fuuctuchafitha, vel fuuccu
 alito.

Barbiponiente. fuuccu aliasiri.

Barbiroxo. Phako fuuccuni.

Barbado. fuuccuni.

Barbudo. fuuccukhtara, fuuccu-
 fia, fuuccuna aliquipata, fuuccu
 cchikhi cchuru, ttauraña.

Barba larga: Haccha fuuccu.

Barba nacer, o falir: fuuccu alifu,
 chillcufu, miftu. Nacer todas jū
 tas, Alinoque, aliquipi.

Barba la quixada. Tirancayo.

Barbacoa. Cautito: † Hazerla. Ca
 uitochatha.

Barbara gente. Puruma haquena
 ca, hani haquero maluta, hani
 mayconi.

Barbaramente hablar: Hamcco
 arufitha, haphlla, vel hakhllu-
 thà arufitha.

Barbechar, arar: Ccollitha: vide
 supra Arar.

Barbechar la chacara el primer
 año despues de casados, juntan
 dose para ello los parientes de
 ambas partes: Marmimpi cco-
 llijafitha, ccollithaptatha: vid:
 Cco.num. 2. donde se hallaran
 muchos modos tocantes a este

vocablo.

Barbecho: Ccollita, ccolliui.

Barca, o Barco: Huampu.

Barda de la pared: Curaya. †

Hazerla: Curayatha, vel Cu-
 rayachatha. † Saltarla. Sara
 quipatha, thocoquipatha, chill
 quequipatha.

Barjulera talega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos.

Huampu camana, Huampu lu-
 riri huaquiyri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtufnufiã, tin
 quittaña. † Dar barquinaço
 Ttalakhtufnutha, ppallchakh-
 tufnutha, putukhnoctatha ppu
 tukhtufnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel pa
 ta pata collo, Collo haqqe ha
 qqe.

Barraco. Cochi hañachu, vel co-
 chi vrco.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha.
 vide Agugerear. y Pha.n:2. Cu-
 num. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajaña.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide Varrer.

Barrera. Ponco chacjata, aaja-
 ta:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Liftado.

Barriga: Puraca. † Echarse ba-
 rriga arriba. Laccamphakhf-
 tata iquinocatha: † Echarse
 barriga abaxo. Llaullitatha:

† Dormir afsi. Llaullitata
 iquitha

iquitha.

Barrigon. Puraca catati, Puraca-khtara, Puraca tteque, Puraca huayu.

Barrigudo. Idem.

Barrilico, o redomita de barro.

Sañu ppufu. vide Redoma.

Barro. ñeke. † Hazerle. ñeke-chatha.

Barro colorado. Pparppa. †

Lleuar barro. Lanccata. † Sa carle. Llauchufutha, Lanczufutha, vel Laccufutha. † Echar

le. ñekenchacha. † Darle a o

tro. Lancarpaatha, Llaucchir paatha. † Amasarle con las

manos: Kapitha, fiatutha. †

Con los pies. Taquitha. † La

brarle. Sañu luratha.

Barro sin tolondrones muy blan co. Llinki ñeke.

Barros, o granillos del rostro cõ alguna materia. Muccha. †

Salir al rostro. Ahanoro mu-

cchi. † Todo lleno de barro

Mucchakhtara.

Barruntar que otro hizo algo.

Hupakha lurachi fãsin stha, l.

chuymahana qhuiti aca luri fa

sin hamuttatha.

Bastardo. Hathjata, ifualla.

Bastaya: Sappahua, hisquihua, vel

purisihua, puritahua.

Bastar, y sobrar: Vcãsa inampi-

hua. † No basta. Pisihua, hani

huccataquiquiti, maãpitaqui-

hua.

Bastaya. Huccaqui phanarha, vel

huccataquiquihua.

Basta ya? preguntando. Sappati?

Huccati? Huccataquiquiti.

Bastecer la casa de comida. Vtan

quiritaqui manka huaquepa-

qui imasitha: Y asì de otras co

las.

Bastimento de comida. Manka

illa. † Guardarle. Illachasi-

tha.

Bastimento, o matalotage. Co-

co. † Aparejarle. Cocochasi-

tha, Coco yampacasitha, yam-

pasitha.

Baston, o Bordon. Thukhru.

Bassura. vide Vassura.

Batalla. Aucasifa. † Darla. Au-

casiri chhucucatatha. † Re-

presentarla. Intusitha, mathuca

sitha, mullmacasitha.

Batallar pelear.

Aucasitha.

Batata, camote.

Apichu.

Batacãço. vide.

Barquinaço.

Batea.

Idem.

Patea.

Batea de calabãça.

Mati.

Bateria como la que ay entran-

do, y saliendo mucha gente.

Ayuisu ayuintatha: chhucufu

chhucuntatha. † Dar Bateria

a alguno con pedirle importu

nadamente. Hitaauicuatha.

† Entrando, y saliendo mu-

chos. Tancajasitha, chhuchhu-

sitha.

Batir Hierro, Plata &c: Leke-

tha.

Batir adelgazando. Sillppichatha

Batir el mar en alguna peña, o

muralla. Okhecatatha, hũpohk

catatha, humpokhcat.tatha.

Bati-

Batihoja. Choque sillppichiri.

Batir gueuos, y cosas así. Cayui-
tha, hirutha.

Batir las alas los paxaros. Hapha
khhaphakhtatha.

Batirlas así para coger algo sin
volar a parte ninguna. Ccati-
tha.

Batir las murallas con artilleria
Marca kakhchana marca vyu-
laccaatha.

Batir el mar en alguna peña, o
muralla. Okhecatatha, hump-
pokhcatatha, humppokhcat.ta-
tha.

Batir el charqui, y otras cosas.
Pparppanocatha, lekenocatha.

Bauas. Thalta, vikhira, llaufa. †
Salir de la boca. Liuisitha, hau-
i tha. † Limpiarlas. Sulacatha
thuycatha, pichacatha. Thikh-
micatha. 3. que. Colgarle dela
boca. Hahuaasitha cchaccaasi-
tha.

Bauoso. Thaltaña, vikhirakhtara
thaltakhtara.

Baul. Phutti, vel Molloko phutti.

Bausan, o bouo: Tucucu, loqhue,
ccaccata haque.

Bautizar: Baptizatha, haritha, mi
refe el verbo sutichatha en la
2. parte donde prouamos que
este verbo de ninguna manera
puede entrar en la forma del
santo bautismo, ni sera valido
el sacramento que se adminis-
tro, con dezir Sutichasma, por
que no significa, Ego te lauo, ni
ablauo, ni cosa que le parezca,

sino significa, Nomen impono,
y si por ignoracia se hizo, la tal
ignoracia bastara para escusar
de peccado, y no para q el bau-
tismo sea valido. Sutichatha, o
Sutichasitha, quando mucho q
ra dezir ser padrino, o llevar a
bautizar, que es cosa muy dif-
ferente. De donde podemos sa-
car que todos los q fueron bau-
tizados con dezir Sutichasma,
como algunos indios dezia al
principio, quando en caso de ne-
cessidad bautizaban, sera forzo
so boluerlos a bautizar con la
deuida forma en latin, o en ro-
mance, o en aymara segun me-
jor supiere el que huuiere de
bautizar.

Bautizarse, o pedir ser bautizado
Baptizaasitha, l. futichaasitha:
porque basta que signifique su
voluntad por qualquiera voca-
blo, y bien puede significarla co-
de dezir Sutichita, pero como q-
da dicho no basta para que este
verbo sea breno para adminis-
trar el mismo bautismo: pues
para pedirle bastara dezir: haz-
me Christiano: y para adminis-
trarle no bastara dezir, Yo te
hago christiano, aunque le echas-
se encima, toda el agua del
mar.

Bautismo. Idem.

Bautizado. Bautizata, vel futini.

† No Bautizado infiel. Suti-
uisa.

Baxa tierra la que esta mas llega
da ala

da ala Equinocial respecto de otra. Mancca vraque: Aun que los indios entienden poref to los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa casa que esta debaxo de so- brado, o de lugar mas cuefsta a- baxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cuefsta. Aynacharo, vel Huuua huaa mantatha, malu- tha.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a nosotros. Efto fe di ze con los verbos de llevar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La per sona que baxa las cosas, dando las fin baxar ella dira. Apar- paatha, irarpaatha, y embian- dolas. Apaanitha, iraanitha.

¶ Baxar hazia nosotros alguna persona. Saracanitha, ayuica- canitha. Vfando de los verbos de mouimiento, y particula ca ni:

¶ Baxar absolutamente fin ref- pecto de parte ninguna. Man tatha, Sarantatha, Ayuintatha interponiendo nta, a los ver- bos de mouimiento segun fue- re menester.

Baxarse. vide. Hundirse, Sumir- se.

Baxar grande luz: Lapakharant. tatha, llikhurant.tatha, ccanan tatha:

Baxar la espuma. Hupocontkha- tha, hupoco malukhe.

Baxar la cabeça para poner la boca en algo. Ansakhatatha, Baxar del cauallo. Lattaratha. Baxar la antepuerta. Hiftantatha vide. K. n. 3. Phu.n. 8.

Baxar a gatas. Lattantatha. Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeça. Cchuncchu alitta atha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakha- tatha, vllcchuquitha.

Baxar saltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarse el precio de las cosas.

Chanipa hithintkhe, de atha:

Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras cosas le- uantadas. Alittaatha, arphttaa- tha, Kumuttaatha.

Baxarse descolgandose. Huaytti- rant.tatha, huayttihuaactatha, hiscarant.tatha, hiscaactatha.

Baxarse las faldas, la Sotana, &c. Antut.catatha, antucatafi- tha.

Baxarse de la querella. Ccha- tauiha pamparo mapha fatha.

Baxarse desuiandose del golpe.

Pullquettatha, Kufuttatha.

Baxarse, inclinarse. Alittatha. Ku- muttatha, cumphuttatha.

Baxarse: vide Humillarse Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma manquhuena haqá haqqe.

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque, tekhe:

Baxo plebeyo: Inahaque.

Baxos de las cosas relevadas, o esculpidas. Vma vma,)(: Su cotario: Patkha patkha.

Baxos, o valles. Vma vma.

Baybenes dar con la cabeza. Cchú cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil qhuiuiltatha, Pauinacatha. 3. que.

Baylar: Muchas maneras tienen los indios de baylar, aquí ponemos algunas de las cuyas propiedades se verán por sus letras en la 2. parte por no repetir en dos partes cosa que tan poco importa.

Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Sokhatha, apal apaltatha, Sisa quirquitha Chiachiatha, vel hucchusa quirquitha, vel quirquhui huchuquitha, huayñufitha, huallatha, llumitha, maketha, mirka huaiñufitha, quesuatha, Hayllitha, Quirquitha, Sacapani quirquitha, Taquitha, Kochutha.

Bayle: Huayñufiña, cahuaña, makefiña, aymaña: &c. Tomando los infinitivos de estos verbos precedentes.

Beatificar, glorificar. Viñaya cufiñiña churatha, viñayacufinichatha.

Becoquin, o bonetillo. Huachu. l. pinchalla.

Beço, o geta. Lacca llintta.

Beçudo. Lacca llintta haque.

Bédar la cabeza para ahufarla como hacen los indios, o por dolor. Cchocatha. 3. que.

Benda afsi. Cchocañi, llimphi: Bendezir Agua, Sal, y todas las cosas como vfa la fanta Yglesia. Sutichatha.

Bendezir a Dios alabandole. Hãppattitha.

Bendigate Dios. Dios ccuyahatpa, huacaychahatpana.

Bendezir a Dios holgándose de su excellencia, de que es todo poderoso, Sabio, Bueno: &c. Taque atipiri, amaottakhtara, hifquina hifquipa cancame Diosay falsin fatha: &c.

Bendezirle por sus beneficios. Halla tatay ccuyaquita, mayhuaquita, vel ccuyt tahua, mayuit. tahua tatay.

Bello, hermoso. Suma camcota, ccachutha, sulata, Huayruru. vi inf. Hermoso.

Belleza. Sumaña, fuma cancaña.

Beldad. Idem.

Beneficiar la chacara. Yapuchasitha, ccollisitha, Tafasitha, o segun el beneficio particular que se haze.

Beneficiar las minas metales, y otras cosas. Iranacatha.

Beneficiado afsi. Iranacata.

Beneficiador afsi. Iranaqueri.

Beneficiar la sal derramando el agua salada para que se quaxe. Hoccatha.

Beneficio de la chacara, y minas.

Yapuchasña, Tafasña, iranacañiña

fiña, y así de otras cosas, tomando el infinitivo del verbo.
Beodo, asomado, calamocano.
Sinka sinka.

Beodo horracho del todo: Machata, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo sin sentido ninguno: Ccaqhueri, cca-ccata.

Bergas coles. Colefa cchihua.
Bercera. Colefa alakheri.

Bermjo: Pako. † Poner bermejo a vno. Pakochatha. † Boluerse bermejo. Pakoquiptatatha.

Bermejear tirar a ello. Phakoro hakhfutha.

Bermellon como naranjado. Sifira aunque no es tierra, sino yerua.

Berros. Occoruru

Berruga. Sirki. † Salir. Sirkito.

Berrugoso. Sirkikhtara, sirkifia.

Besar. Hamppattitha.

Besar las manos saludando, o agradeciendo. Hamppattimama hamppatkhamama fatha.

Dezid a Pedro que yo le beso las manos: Pedroro Luyfa ampara túca kamppatkahaha sihua sarapita. Pedro me embio a dezir con Juan que me besava las manos. Pedrohua Juanaro aroapaanito, vel eukhanito, vel iuiranito hupa toqnethà tuncà hamppatkahaha salsin histamaycoy, uel Padrey.

Besarse vnos a otros. Hamppattifitha, lacca pura anfathaptatha.

Besarse con mucho amor Hamppati cchuñufitha, velcchamafitha, como suelen las madres a sus hijos, o los que son viciosos
Besar muchas vezes. Hamppattihuaafitha.

Beso: Hamppattifia, hamppattifia: &c.

Besamanos. Hamppatiha safia, l. hamppatkahaha, vel háppatkhamama safia, según fuere de palabra, o embiando.

Bestias, o animales de quatro pies Pusi cayuninaca.

Bestial hombre, bruto, o torpe de entendimiento. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauifa, chuymaphusa, vel chuyma haphalla.

Beta de los metales, y de otras cosas así. Mama sirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Piedra, de Arena: &c. Collque yauri, cala, cchalla sirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela é que derriten los metales. San-carara.

Beuer Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimpu taqui, vel chimpuni vmatha puracaro callaqui, vel callataqui

Beuer en competencia. Conchafitha.

Beuer hasta perder el juyzio.

Chuyma chaccaña cama, vel chuyma hayphuttaaña cama vmatha.

Beuer en vanquetes. Vmasitha, y el lugar donde así beuen. Vma siui, vel vmaui.

Beuer vn cantaro entero, dizen tã bien. Huacollantatha, maa hua colla pacha vmusutha, vel tucu firi hochusutha.

Beuer mas, y mas la garganta lle na. Sakuntatha, Pullttintatha, faku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Pauraaqui vmatha.

Beuer cada vno como puede poco o mucho cõ grande libertad. Vmaui manca vmatha, Y este modo es comũ a otras muchas acciones, quando cada vno haze lo que quiere.

Beuer sin llegar al baso con la mano sino tomandole con la boca Achu vmatha. Otras costumbres que tienẽ los indios en beuer, y brindarfe, se hallaran en la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmacamana, Vino, vel Kusa cchamufu camana, makh ma, makacha: Kusa kusaqui thu khfiri.

Beuida. Vmaui.

Beuido. vide supra Beodo:

Bexiga de la orina en el hombre, y otros animales machos es: Yaccallachi, en las mugeres, y hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o ẽ los pies: vide Ampolla.

Bezerro. Ancuta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hisqui, vel Asqui, sappa †

Mi bien, Hisquiha, sappaha.

Bien es que hagas penitencia por tus peccados. Hisquihua hochanacama laycu penitencia luri-rihta.

Bien esta. Sappahua, hisquihua.

Bien me va. Hisquiquithahua.

Bien acondicionado. LlampPOCHUYMANI, Aycaya.

Bien auenturado glorioso. Alakh pachanquiri santo.

Bien auenturado dichoso. Cufini, a llini, cufiskhtara, cufiquellpo, cufiquellponi.

Bien auenturança eterna. Alakh-pachancaña, alakhpachana cufiskhtara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahafa, cauquihasa, cunaha canquirisa, cauquiha canquirisa.

Bienes muebles de casa. Apallachi, caallachi † Tenerlos. Apallachini, caallachini. † Tener qualesquiera bienes generalmẽte. Cunani, cauquinitha.

Bienes, o alajas de casa. Quenacu, vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hisqui ya aro miri, vel churata collque.

Bien empleada limosna. Hisqui yaataqui limosna churau.

Bien empleada limosna la que se da por la Bula. Bulataqui churau coll q hisqui limosna churata, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obispado en Pedro. Obispoña checana Pedroro

- droro huaquittatahua, l. mayfana churatahua.
- Bien empleado esta Pedro en este pueblo. Pedro aca marcataqui puritahua.
- Bien hablado, auisado en hablar. Amajafisaqui, amutafsaqui arufiri.
- Bien hablado, cortefano. Aro kaska, vel apanocataqui arufiri.
- Bien criado. Hifqui hilachata, l. hilachita.)(Su contrario es ñakhña machu.
- Bien criado en hablar. hifqui yatichatha, vel Hilachita hama arufiri.
- Bien hecho cõ primor. Ttitu, vel mayfana lurata.
- Biẽ hecho, gentil hombre. Thupata, camcota, phalata, ccachuta.
- Biẽ hechor. Ccuyri, hufcuri, camiri, hifquichiri, fappachiri.
- Bien tractado, regalado en comer. Haque vruta, vel vruri:
- Bien tractado en vestir. Sappa ifini: si es con demasia. vide Galano.
- Bien hazer. Ccuyatha: Hifquichatha, fappachatha.
- Bien quisto. Huaylluta, amahuata, Munaya.
- Bien parecer la ropa a alguno. Ifimpi anchaquihua vllafi, fumi la persona en nominatiuo, vel ifi haquero harifi.
- Bien venir la ropa: vide Venir al justo, o venir bien.
- Bien venir, o conformar, vna cosa con otra. Tincufitha, chicafitha. Mpi.
- Bien venida dar. Hifquiqui hutama, fappaqui, Kumaraqui purima fatha.
- Bigote. Hiskachu ñuccu.
- Binar tierra segunda reja. Cutirputha, cutirpaatha, caranocatha, carutatha.
- Bisauuelo. Auquihana achachipa.
- Bisauuela: Auquihana apachipa.
- Bisauuelo de parte de padre, o madre: vide Abuelo, y Abuela.
- Bisnieto. Allchihana huahuapa, vel yocapa.
- Bisnietas: Allchihana huahuapa, vel phuchapa.
- Bisoño. Yakhana, Llamu, Vri.
- Biuda. Hikhma, Huakhlliri, vel Hachira.
- Biudo. Chupa. Huakhlliri, Hacchira.
- Biudez del varõ. Chupa cancaña.
- Biudez de la muger: Hikhma cancaña.
- Biuienda, morada. Vta, vtcaña.
- Biuir: Hacatha. 3. qui.
- Biuir en paz. Mokhsaqui hacatha camatha, vtcatha.
- Biuir en discordia. Cchakhmiqui hacatha, camatha, Aha, vel hay chafi tucutanaqui camatha, vel Kututufitha, Hutufitha.
- Biuir bien, o mal. Hifqui, vel Yanca faranacatha. 3. que.
- Biuir a gusto. Mokhsaqui, fappa hacatha, camatha, vtcatha.
- Biuir a su aluedrio. Chuymahacama faranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichafina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Haccana hacatha, yu rutaafitha, yurichafitha, yuri-noctatha.

El q̄ viue afsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha

Biuir en la flor de su hedad. Que-

llampiquitha, thuthumpiqui-

tha,)(Su cūtrario es Allcatha.

Biuir, mirese tambiē Viuir con V

conque mas ordinariamente se

escruiue, donde se hallará otros

vocablos pertenecientes a este.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tin

taña, Achuña.

Biuo. vide supra. Agudo: Callu, ka

pa, koli haque.

Biuora grande de cascabel. Palli,

vel catari.

Biuora de tres, y quatro braças.

Yauirca.

Biuora pequenita. Yauri Pheca-

cha: Otras se llaman: Vila kisku

Piyfana, Ttacufu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhui

Qhueva.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa,

Quellinca.

Blanco dela Totorá: Chullu.

Blanco sin mezcla. Hanko oca, han

ko phichu.

Blanquísimo: Hanko pacacaya,

hankona hankopa.

Blancura. Hankofia.

Blanco del ojo. Nayrana hákopa.

Blanco del huevo. Kaunana Ka-

papa.

Bládo. Llamppu, l. llamppu laccu-

qui, lakhui, nacca, fiañu vma: di-

zefe dela ropa, y cosas molidas

Blando si hablamos dela tierra, o

piedras faciles de labrar. Haffa

lapha, phaffa: llamppu.)(Su có

trario es Yakha, thuru.

Blando que pisandolo se hunden

los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel

huari huari, vma vma: Dizese

de maçamorras: &c.

Blando de condicion. vi. Apacible

Bládura afsi. Llamppu chuymani

cácaña, mokfa, vel aycaya chuy

mani cancaña.

Blandura de otras cosas. Tomen-

se los nóbres de arriba que sig-

nificá blando, añadiendoles can

caña.

Blandamente, con blandura de pa

labras. Mokhsathà.)(Su cótra

rio. Harothà.

Blandamente castigar. Haccasaqui

mutuatha.

Blandamente facudir. Haychuta-

tha, cchakhutatha.

Bládearse, menearse las hojas del

arbol, las vâderas: &c. Pharari

tha, vel pharara anatatha, kay-

huatha.

Blandear los tablados, andamios

&c. Apal apaltatha. Qhuiuiha-

tha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, actiuo. Phara-

raatha, Kayhuaatha, anataa-

tha, taurintaatha, qhuiuihaa-

tha.

Blanquear las mießes maduras.

Paco-

Paccollakhatha.

Blanquear, poner blanco. Hanko-
chatha, hankoptaatha.

Blanquear parecer blanco. Han-
kojaqui vllasitha.

Bláquezino. Háko, kello, yuu, chu
ri, cchihua. † Ponerse, o bol-
uerse así. Hankoquiptatha, ke-
lloquiptatha, cchihuaquipta-
tha.

Blafon Phichu, chupi, camasa. †
Dar blafon. Phichunichatha,
chupichatha.

Blafonar. vide jaftarfe.

Blafonador vide. jafttanciofo.

Bledos. Ccanapaco.

Boato boz grueffa, o muy baxa.
Lancco, haccha, kakhcha cunca.
† Tener boato. Lancco cunca
ni: &c.

Boca del hombre, y de qualque-
ra cosa. Lacca.

Boca chica. Laca vyru.

Boca de miel, dulce en el hablar:
Kochuchu aroni, vel caui: kifa,
miski aani.

Boca cerrar. Homkutapitha, hom
kuchasitha, chichthapitha.

Boca abrir. Anfatatatha.

Boca torcer: Parcoptaatha.

Boca abaxo boluer jarros, platos
&c. Kumphitapitha, ccapino-
catha, alittaatha, haccoquipa-
tha. vide Ppá'nu 3.

Boca arriba poner: Saattaatha,
afnocatha, vllvtaatha, vt. ttaa-
tha.

Boca abaxo echarfe. Llaullitata-
tha, Llaullinocatha, Hanqhui-

tatatha: Hiphitatatha, alitta-
tha, cumphuttatha, vincutata-
tha.

Boca arriba echarfe. Laccampu
hakhfutatha, laccampu hakhfu-
tata iquitha, iquinocatha.

Boca arriba, o boca abaxo estar-
fe. Laccampu hakhfutatha, vel
llaullitata iquiscatha.

Bocado de comida. Lacca, vel
challo.

Bocado de agua, o vino. Humcchi

Bocado, morderura. Achujaña,
Achujata, Achujau. † Dar
bocado, morder. Achujatha.

† Dar bocado, o ponçoña. Co
lla mankantaatha, vel vmantaa
tha.

Bocados dar. Achunocatha, achuc
chuquitha, henkanocatha, ccull
muquipa ccullmururutha, achu
quipa achururutha.

Bocado sacar: Achusitha.

Bocado ponçoñofo. Manka colla
vma colla.

Boçal. Pifi chuymani, phinta, vel
loqhue chuymani, huahua, ha-
ni yatiri.

Boçal en hablar: Lakhra millkuta
vel moroco.

Bocina de calabaza. Phusaña ma-
ti, phusaña cchulu: es de caracol

Bochorno. Humpi, Huumi † Ha
cer bochorno. Humpipitha, huu
mitha: vide Sol.

Bodas: vide Cafamiento: Matri-
monio.

Bodas, combite. Mankasiui: vide
supra Banquete.

Bodega. Kufa vta: vino vta.
Bodegon. Kufa camanana vtapa.
vino camanana vtapa.

Bodegonero: Kufa, vel vino alakerí.

Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yêdo camino. Kispiña. † Hazerlos: Kispiñachatha.

Bofes: Chuyma,ñati. † Echar el bofe trauajando. Latta cumputha, latta ccorpatha:

Bofetada. Ttakhlirpaaña, Pucarpaaña, mucarpaaña. † Darla Ttakhlirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlli huaasitha, Ttakhlilimucutha, ppifurpaatha.

Bofeton, tornifcon. Idem:

Boga, pescado: Quesí, vel Quesintuu.

Bogar, remar: Huampu ccapitha.

Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco: La de piedra. Mollokaa.

Bolar al auc. Halatha, halanacatha.

Bolar, andar, o correr a priesa: Halatha.

Bolar hazia abaxo. Halacatha, vel halacanitha.

Bolar arriba. Halutatha.

Bolar de dentro a fuera: Halfutha.

Bolar la fama buena, o mala. Saratatatha. Buela su fama de limoñero. Huakhcharo ccuyri canca uipa saratati. Luntata canca uipa saratati, y así de otras cosas:

Bolcarfe el Nauio, plato.&c. Thikhraquiptatha, haccoquiptatha.

Bolcarfe los adobes, o ladrillos que estauan por sus hileras. Tilaquiptatha.

Bolcar. Thikhraquiptaatha: Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, haccoquiptaatha.

Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.

Bolcar adobes: &c. Tilaqui patha

Bolillas de harina: vide Bodoquillos.

Bollo de mayz. Tonco ttantta.

Bollo de quinua. Hupa ttantta.

Bollo del golpe, o chichon. Ppufu vmollo, vcollo. † Hazerle. Ppufuchatha, vmollochatha vcollochatha.

Bolos, Haque. † Iugarlos. Sincusitha. † Leuantarlos. Saatta

atha. † Derribarlos. Tinquia

tha, Sampparpaatha, chhokhllorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. † Tener diez bo

los de juego. Tunca haquenitha: † Tener diez bolos mas

que su compañero. Tunca hila haquenitha. † Tener diez me

nos. Tunca pifitha.

Bolsa de indios. Huallquepo.

Bolsa de indias. Hiftalla. † Ponerse la bolsa. Huallque pottasitha, Hiftallattasitha, Kinchurositha.

Bolsa de Lobo marino. Huru huallquepo. (ca.

Bolfilla. Huaynacha, hiska huaa-

Bolfilla dóde echan la yerua con que

que comen coca. Sonco.

Boltear los muchachos poniendo fe de cabeça en el fuelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquipatha:

Boltear con foga: Halaquipa hala rurutha.

Boltear: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltear traftornandose. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cutikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha, cutinikhatha, hutkhatha. 3. khe.

Boluer sin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerse a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha. v. g. Sarakhatha, ayuikhatha, phattikhatha: &c: Tomando el verbo proprio de aquel mouimiento que fuere menester. 3: khe:

¶ Boluer a llevar las cosas que truxo. Esto tambien se dize cõ los verbos de llevar, y particula kha: apakhatha, aakhatha. &c Segun las cosas que se lleuan, y por esta causa los verbos de mouimiento y de llevar todos juntos se pusierõ al principio desta primera parte en la annotaciõ 5, para que se tomen con mas facilidad, y quando se componen con kha. haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a este. Los mismos verbos de moui-

miento, y de llevar con las particulas ni, y kha, ambas juntas: v. g. Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq̃ no sea de mouimiento, ni de llevar se haze con la particula kha, o takha, interpuesta: v. g. Mankakhatha, ymakhatha, vel mankatkhatha.

¶ Boluerse, o tornar se duro blãdo, viejo, moço, rico: &c. Tomẽse los nombres que fueren menester componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que se bueluen verbos. v. g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathã, es boluerse piedra, o calaquiptatha. Akhaptatha, akhatatha, akhaquiptatha, Boluerse piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manso a otro: &c. Calataatha, akhaptatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compuestos con aquellas particulas:

Boluer a acordarse. Amajaskhatha, amajaskheto.

Boluer por las mismas pisadas, o camino. Cayu apiquipaskhatha, vel apiskhatha.

Boluer la haziẽda hurtada, o preftada. Cutaakhatha, churakhatha. 3: khe.

Boluerse a hablar los que se auia quitado la habla. Arorapiskhatha. H 3 Bol-

Boluer el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahua na lactatha.

Boluerse amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, companaf khatha, amicusthaptkhatha, arusthaptkhatha. 3. khe. vide A. num. 50.

Boluer a la amistad, o enemistad de antes. Amiconi, vel Enemiconi cutiskhatha. 3. khe.

Boluerse hazia alguna parte. Hakhfutha.

Boluerse a Dios. Diosaro hakhfutha hakhfuquiptatha, cutiquiptatha, haccoquiptatha.

Boluerse en nada. Haphallaro, cchusaro tucutha, vel matha.

Boluerse boca arriba. Laccampu hakhfutatha.

Boluerse al reues. vide Al reues.

Boluerse muchos a gritos contra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, ttican hama ppa-khchatha, ccapitha.

Boluerse al derredor: vid. Andar

Boluer la cabeza a vn lado, y otro, contoneandose. Chuanacatha, kinchinacatha, kellinacatha. 3. que.

Boluer a tras de su palabra, o cõ cierto. Hanichaskhatha.

Boluerse a la parte contraria de como esta: Hacca mancca hakhfutatha, haccoquiptatha.

1 Boluer: Los verbos neutros q̃ significan boluerse, añadiendoles vna a, significã boluer. Hakhfuatha, haccoquiptaatha: &c.

Boluer la hoja del libro. Maya hana, paya hana: &c. Hanaquipatha.

Boluerse al pueblo muy pobre. Hararanca micchifaqui pancu nikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Boluer dentro los mocos que salen de las narizes como los niños. Hurma huchatha, cutintaatha, vel ccoltuntkatha, qhuen fantkhatha.

Boluerse los parpados hazia arriba: Nayra llintaquipty, vel llin ttaquiptyto, con transicion.

Boluer a vno de malo bueno. Hifqui chuymaniro hakhfuatha.

Boluer de bueno malo. Huakhlli atha, huakhllisthaltaatha, yancaro hakhfuatha.

Boluer a hazer la cuenta. Huacchirpaafitha, haccukhatha. 3. khe.

Boluer los ojos a vn lado, y otro o en blanco sin menear la cabeza. Nayra thikhratha, thikhrutatha.

Boluer a su pueblo sin tener con que sustentarse en el camino. Payptanikhatha, Aypanutanikhatha.

Boluer de lexos muchos con salud: Thocunoctkhatha, thocunockhatha.

Boluer el rostro para mirar a alguna parte. Vllunocatha.

Boluer el rostro mirando atras. Vlliquiptatha, haccoquiptatha

Boluer por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha, halajatha. 3. ghi.
Boluer por alguno con la obra
quando quiere maltractarle.
Hacaraatha.

Boluerse al derredor. vide Andar
Boluer por si quando le leuantá
testimonio. Luti tumpit.ta sa-
tha, casi laaquihoa sit.ta satha,
tumpiriha atipatha: Kutitha.

Boluer al derredor vna rueda, y
otras cosas así: Qhuiuiha, phi
ruraatha, tumaatha.

Boluer a cobrar las fuerças.
Cchama hauijat.kheto, sappap-
pt.kheto, ñañaptkheto, vel
cchamaha hauijat.khe.

Boluer a los peccados passados.
Nayra hocharo cutikhatha. 3.
khe.

Boluer por la verdad. Checa aro
saattaatha, l. kari yancca arosi
rinaca manca checa arona pha-
ttejatha, aynicatatha.

Boluer atras en la virtud, o desca-
ecer en riqueças, y prosperidad
Aynacharochatha, manccaro-
chatha, alittatha.

Boluer la enfermedad recaer en
fermo. Vssu cutiquiptito.

Boluer en si el enfermo. vide su-
pra. Boluer a cobrar las fuer-
ças.

Boluerse de lado. Harapithà, vel
quichathà haccoquiptatha.

Boluerse ala querencia: Yatifiui-
paro maqqe, cutikhe, yatifini
khe.

Boluerse en nada: vide Aniqui-
larse.

Boluer en nada: vide. Aniquilar.
Bonanza dela mar, o laguna. Co-
tana sappahampusiña calla
cancañapa. † Tenerla. Co-
ta sappahampusiña callaqui-
hua.

Bondad. Sappa cancaña, hisqui
cancaña, futi cancaña.

Bonete de clérigo. Tanca, mutu-
tanca † Ponersele. Tancatta
sitha. † Ponerle a otro. Táca
ttaatha. † Quitarle. Asarasi
tha, ecarasitha.

Bonetillo becoquin. Huachu.
Bonísimo. Hisquina hisquipa,
vel taquethà hisqui, futi.

Bonito niño, y otras cosas así
graciosas, y pequeñas, quando
las miran con contento. Añay
kacha huahuaquihua, kacha cu-
chillo quihua.

Bofiga: Hama.
Boquear los que se estan murien-
do: Ansutha anfanocatha, kan-
kantatha.

Boquecita apodo. Laca vyru.
Boquerones que haze el agua en
la tierra. Vmana ttiuita, ttiusu
ttiufuta vraque.

Boquita: vide Boquecita.
Boqui angosto. Laca vyru.
Boqui seco de sed. Huafijata,
laca phara, laca huafia, laca tun-
ti.

Boquituerto. Laca parco, vel par-
co lacani.

Borbollones del agua: Vma phu-
llullu, vma phakhtufnu. † Sa-
lir aborbollones. Phullullutha

vel phakhtufnutha.
 Borden. Chintatha, compitha, vel portatha.
 Bordadura. Chintauí, compíui-Bordador. Idem. Portatora cchintiri:
 Bordon para fustétarse. Thukhru. † Traerle vsar del: Thukhru. tha, vel Thukhruttasitha. † Arrimado, o sustentado có el bordon. Thukhruttasita. † Tener bordon. Thukhruni.
 Bordon de alguna palabra que vno fuele repetir muchas vezes quando no se acuerda del vocablo proprio, si es nombre dizen inchí, si es verbo inchitha, vel iuchiritha, los quales vocablos no significan nada en particular.
 Bordonero, pordiofero que va pi diendo limosna. Viscasiri.
 Bornear boluer algo vn poco. V-nukhquiptaatha, haccoquiptaatha, hithiquiptaatha.
 Borla, o señal de lana. Puyllu. † Ponerla. Puylluttatha, Puyllu futha.
 Borrachez embriaguez. Machaña
 Borrachera, la gente que se junta para beuer. Vmirinaca, machirinaca. † Deshazerla. Vmirinaca chhucugraatha, ayuigraatha. Anarpaatha.
 Borrachera lugar donde se emborrachan. Vmaui, machaui.
 Borracho. Machata, vmata.
 Borracho del todo. Macha hihua-ta.

Borracho acostumbrado a ello. Macha camana, vmiri, machiriyatita.
 Borracho gran beuedor aun que no pierda el iuizio. Makhma, makacha.
 Borracho amigo de chicha, o de vino. Kufa, vel vino puraca.
 Borracho lleno de vino, o de chicha: Cunca cama vmata, lloco hilesquipiri vmata.
 Borracho que se anda cayêdo como paxaro enligado. Hamillujata.
 Borracho affomado calamocano: Sinka sinka: sinkarasita:
 Borracho caydo: Kufana cacata, macha hihuata, haccotaqui.
 Borrarr lo escrito. Quellcufutha.
 Borrarr, manchar. Kasuchatha, kasuquipaatha.
 Borrado, o manchado que no pue de quitarse. Hani haccufusiri, hani apartiri, hani misturi kasuquipata.
 Borrarse lo escripto. Huakhllisitha, chhaccata. 3. qqe.
 Borra, o asiento del vino, o chicha y de otras cosas. Concho. † Tenerla. Conchoptatha.
 Borrego. Malta, ancuta.
 Borujones de maçamorras. Colocolo. † Hazerse. Colo coloptatha, colo colokhatha: 3. khe.
 Borujo de las vuas. Vpasana fillpi fillpipa.
 Borujo de la coca mascada. Achu Bosque plantado. Mallqui coca coca.

Bosque, monte brauo. Puruma co
ca coca, hani yanauí.

Bosteçar. Ahuſtatha.

Bosteçar amenudo. Anſuta anſa-
nocatha.

Bosteço. Ahuſtaña.

Botar pelota. Peco halutaatha.

Botar. vide Arrojar:

Boto que ſe haze a Dios. vide Vo
to, y votar.

Boto ſin filo. Turu.

Boto ſin punta. Paquirata paquir
ttata.

Boton de la flor: Amu. † Salir.
Amuchaſitha. † Abrirſe. An-
ſatatatha, vllitatatha.

Boueda delas iglesias, y de otros
edificios. Cuurimi. † Hazerla
Cuurimichatha: † Tenerla.
Cuurimin: vel cuurimichata.

Boueda para enterrar. Puti calca
† Hazerla. Callcachatha, Pu
tichatha.

Bouo. Araco chuymani. koka. Tu
cucu, loqhuc. † Fingirſe bo-
uo. Aracochaſitha, loquechaſi-
tha: Loquechaſirapitha:

Boyante andar ſobre el agua. Huá
punacatha: vna pauraa ſarana
catha.

Boz: Cunca. vide Ronco. † Sol-
tarla. Cuncaptatha, cunca an-
tutatha.

Boz delgada. Kacha, Salla, huc-
chuſa.

Boz grueſſa. Lanco, kakhcha.

Boz defabrida. Huakhlita.

Boz buena ſuaue. Sappa, mokhſa.

Bozes dar: Huararitha, aronaca-

tha, caparitha, capari anatatha.

† Darlas muchos a vna. Hay
llitha, Hupitha, hayllitha.

Boz mala: Hakhomalla, cauqui-
ſaa.

Bozear deſatinadamente. Haccha
huararitha, haccha aronacatha.

Bozear muchos juntos. Hupitata
tha: huaritatatha, hupihuaſi-
tha: vide Hu. nu. 34. &c. ſequen.

Bozina: vide. ſupra. Bocina.

Braça medida. Loca. † Medir a
braças. Locattatha:

Braça y media: Loca hacca chuy-
mani.

Braçada de leña, yerua, y otras co-
ſas. Marca: † Darla, o vender
la. Marcatatha:

Bracero: Amparathà hiſcaca-
mana.

Braço desde el hombro ala mano
Ampara. aunq̃ cada parte tiene
ſu nombre.

Braço del rio. Hauiri pallca.

Braço ſeglar, o juſticia. Reya to-
que camachiri, o nombrando o
tra dignidad y officio

Braço Eccleſiaſtico. Ouifpo toque
thà camachiri, o ſegun fuere el
prelado.

Bramar el Leon. Ccoltutha.

Bramar el Toro: Hachatha, vel
voootatha.

Bramar la mar. Ccoltutha, kapifi-
tha.

Bramido del Leon, o Toro. o Mar
Ccoltuña, voootaña.

Bramadero palo donde atan los
Toros, o vacas, para ordeñar, o

matar, chinocauí, occarauí.
 Brafa de leña. Sanfa, nina sanfa.
 Brafa de estiercol menudo. Thakha nina: Thakha puru.
 Brafa de bufiñas. Vacca hama nina. † Hazer brafa. Sanfaatha vel fanchatha.
 Brafero. Nina Phichafisña, vel Tia pu, nina nacaafisña, vel Brafero † Calentarfe afsi. Tiaputhà phichafisña.
 Brauo. Huaru, Tallami, Caca-ni, Hauccha, Ccaeca, Ccaecata. Haluta, Ccahua cchaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahurma, Vllusaa hiqhuipa, Tuculli, Loqhue. Huatífamca, Yaccattaca, Ttaura hēkeri.
 Breue sermon. Kata sermo.
 Breue es nuestra vida. Hacañafsa Kataquihua, Cchiuu, Vrupuqui hua, Kufa tumaquihua.
 Breue fera el sermon. Sermokata hualcaquinihua, maya paya a roquinihua.
 Breuedad de la vida: Hacañafsa-na ilaqui tucufiri cancauipa: cchiuu vrupu cácauipa, y afsi de otras cosas.
 Breuedad de los deleytes. Yancca cufisñanacana tucufiri cancauipa: &c.
 Breuemente hablar predicar. Hákaqui, kataqui arufisña, haccoquipta haccorurtafsina ilaqui tucuatha, y dizese de todo.
 Breuemente. Hamkaqui.
 Brincar. Pharara anatatha.

Brincar la criatura en el vientre. Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnu khtatha, millkuta millkunocatha, huayuta huayunocatha, huattek huaattekhtatha: Y la madre dira Huattek huaattek huito: &c. 3. que.
 Brincar los Corderos. Sinkufisña, fufisfitha. Y dizese de los niños tambien que andan brincando:
 Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grã pesadumbre. Pharara anatatha.
 Brincos hazer dar a los niños. Quirquittaatha:
 Brincos hazer dar açotando. Pharara anataatha, thocuta thocunocaatha.
 Brincos dar el coraçon de plazer, o alterarfe: Tikhu trikhu-tatha: Ttakh ttakhtatha, ttikh-ttikhtatha:
 Brincos absolutamente. Phara-ra anataña: Y todos los infiniti uos de los verbos que significã brincar:
 Brindar a otro. Conchafisña, Vmafisña, vmajaafisña:
 Brindarse con todos los que estan en el combite: Vmasnaca-tha:
 Brindarse las parcialidades, o los aylos: Conchafisña:
 Brindador: Conchafiri.
 Brio: Chacha chuymattaña: † Tomarle: Chacha chuymattatha: Chachacatatha: † Poner le, o

le, o darle: Chacha chuymatta-
atha, chacha chuymanchatha,
chachacataatha.

Brofo. Chachacati, chacha chuy-
mani, chacha chuymattiri.

Brofamente. Chachacati hama-
qui, chachajaqui.

Brizna de algo: vide Minima par-
te.

Broquel: vide Adarga, y Adar-
garfe.

Bronce. Ifa yauri: Hanko yauri.

Brotar las plantas y sembrados.
Chillquitha, alifutha, vel chill-
cufutha.

Brotar el sembrado todo junto.
Maphutatha, chillquinocatha,
vel alinocatha.

Brotar, o retoñecer lo que se auia
eladó, o secado. Chillquitatkha
tha, alitatkhatha.

Brotar, o començar a salir las
hojas del arbol. Lapichafitha:
Pirarichafitha, pircachafitha.

Brotado. Lapichafita, vel Laphi-
ni.

Brotar la flor: vide Abrirfe.

Brumado: vide Marchitado.

Brufir. Lluncutha: llikhuttatha,
lluncuratha.

Brufir loça el ollero. Kifuratha,
llufcachatha: murmuratha,
qhuituratha.

Brufir, o poner lifa la pared, o
pedras labrandolas. Idem.

Brufido. Lluncuta, kifurata: &c.

Brufidor de Olleros. Kifu, kifu
fia.

Brufidor de todas las cosas,

Lluncufia.

Bruto animal de quatro pies. Pu-
fi cayuni. † Los paxaros, y
peces tienen sus nombres que
fe hallaran aqui por sus mis-
mas letras.

Bruto hombre fin juyzio. Caura,
vel caurana chuymapa chuy-
mani, vel chuymauifa.

Brutos de todas especies, y gene-
ros. Pichu pichu puficayunina-
ca.

Bruxo, o bruxa que daña con fu
vista permitiendolo Dios. Hu-
khini. † Y dañar afsi. Hukhi-
quiptatha.

Bubas. Huanthi, vel Tturu vffu. †
Tenerlas. Huanthitha. † Pe-
garlas. Maccataatha. † Sa-
nar dellas: Apartito, aparito.
† Ateftado dellas. Huanthi-
khtara, huanthina apaquipata.
† Curarlas: Collatha

Buboso. Huanthi haque.

Buche de los paxaros, o papo. En
que.

Buelcos del coraçon. vide Alte-
rarfe, o brincar. † Dar buel-
cos el enfermo. Haccoquipta,
haccorurtatha, Latta cumpu-
tha, fiattatha, corpatha. †

Dar buelcos las mulas, y o-
tros animales. Sunttiffitha:
huattek huatekhtatha, hacco-
quipta haccorurtatha.

Buelo. Halutafia.

Buelta, o enues del paño. Hiccani
vel mähque toquepa.

Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaafña,
haychahuaafña, miskittaafña,
mokhstaafña hisquichantafña.

Buelta de podenco. Idem.

Buelta de la tela que van embol-
uiendo en el telar: Llau. † Te
xerla. Maa llau sautha.

Bueltas del rio, y otras cosas. Ken
ko kenko. Parco parco, Kaufu
kaufu. † Darlas el rio. Kenko
kenko halatha. † Dar buelta
passando ala otra parte del cer
ro, y otras cosas así. Maquui.
patha, saraquipatha, ¶ Y todos
los verbos de andar con la par
ticula quipa, o quipta, y si la
buelta es hazia nosotros se po-
ne quiptani, como saraquipta-
nitha.

Buelta de cabellos. ñakota mitha
huaafña, hikihuaafña, ñoque-
huaafña. † Dar buelta de cabe
llos. Mitahuaafñitha &c.

Buelta que da el paxaro al derre-
dor: Quiuyafña: Por que se lla-
ma quiuya el tal paxaro. Quiu-
yatha, es dar buelta de açotes.

Bueltas que da el bolante del re-
lox. Phiruruquipta phiruruta-
ña, halaquipta halarurutafña: Y
este puede aplicarse a otras co-
sas.

Buelta que dan a vno tomándole
cuatro en el ayre. Huayra hac
cota.

Bueno. hisqui, sappa futi mayfana
† Llegar bueno casi Thapaqui,
cufiquellpoqui puritha. † Te
ner buena mano en todo: Cuti-

panitha.

Bueno esta. Halla halla: † Estar
bueno. Sappaquitha, hisquiqui
tha ñañaquitha:

Buey. Idem, vel Vacca.

Bueytre. Conturi.

Bufar. Ccoltutha.

Buho. Hucu.

Buhio redondo armado sobre vn
mastil: Tutuni vta.

Bullicio, o bateria de gente. Tan-
cajafña, chhucchujafña. † A-
verla. Tancajafñitha, chhuchhu-
jafñitha. La gente es el supuesto.
† No tenerle. Tancajafñauí,
Chhchujafñauitha.

Bullicio de mucha gente que an-
da, o esta en alguna obra: Hum
ppokhtafña, cchec chectafña.

Bullicioso inquieto. Ccurccu, phi
lu. † Andarlo. Ccurccunaca-
tha.

Bullir gusanos en algun cuerpo
muerto. Lakunaca amayakha-
thà cchis cchisti, cchec ccheñi.

Bullir mucha gēte en algun lugar.
Humppokh humppokhtatha,
cchec ccheñtatha.

Bullir, o menearse el paxaro quã
do le hurgan en el nido. Moro-
khquiptatha.

Bullir, o menearse los peces. Pha
rakh pharakhti, pharara anata-
tha laurinacatha.

Bulto imagen. Mayttu.

Bulto del golpe. Ppufu.

Burlarse de palabra vnos con o-
tros. Saucafñitha:

Burlarse de palabra, o tocandose
Siracha-

firachafitha, llamallamachafitha, anocarachatha.

Burlar de otro diziendole chufletas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.

Burla burládo quebrarse el pie, o fucederle otra cosa. Saucafispa qui cayu paquifitha.

Burla: Saucafiña, saucaquipaña. † Es cosa de burla. Saucaquihua. † Pared de burla. Sauca pirca.

Burlon. Siracuna, Llama llama, apanau, fira, saucafiri, saucafica mana.

Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Lullatha.

Burlar a otro no yendo ala labor a que estaua concertado de ir. Achittatha.

Burlar retoçando. vide Cosquillas, y Retoçar.

Buscar: Thaccatha. 3. que. Lakhmatha, Thakhmatha.

Buscar, y rebuscar: Thaccaquipa thaccarurutha, thakhmaquipa thakhmarurutha.

Buscar todo lo que ay en alguna casa. Thaccusutha.

Buscar ocasion para reñir. Nasa thaccatha: Deste modo vsa mas el que recibe la ocasion que el que la da.

C ante A

CAbal. Phucca, taqqe pacha, huccha pacha, vca cama.

Cabal todo afsi como se estaua: Taqqe pachpaqui.

Cabaña. Chhulhklila vta, carpa vta. † Hazerla. Chhukhlilachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.

Cabafuelas, o casitas de esteras armadas sobre palos, de que v san en las chacaras. Hattarana vta. † Hazerlas. Hattaranana vtachatha.

Cabe a mi. vide Acerca de mi. Cabeça del hõbre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchu, chhikhna.

Cabeça ahufada. Sayttu, fucuya, cchocata, sau, chunta, Kiftuña ppekeña. † Ponerse cabeça a baxo leuátando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni saattatha.

Cabeça de la Yglesia: Christiano nacana cchúcchupa, y afsi puede aplicarse a otros superiores Cabeça, o punta delas cosas. Nay ratta.

Cabecear de sueño. Iqui cchahu a tha, liuihatha, kayhuaatha, vel ccahuahatha, ccharmatha.

Cabecear andando. Kayhuaafa saratha.

Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.

Cabecear. diziendo de no. Ppekeña pauitha, qhuiuiitha.

Cabeça redonda. Molloko, moko mati ppekeña:

Cabeça de linaje: Tata auqui, Hu tuui auqui.

Cabecera de la cama. Cchikhmaui.)(Su contrario. Huattani.

Cabe-

Cabecera de la cama. Cchikhmaui
)(. Su contrario: Huattau.

Cabecera de la mesa? Mesana
cchuncchupa, collana toquepa.

Cabecera, o almohada. Cchikhma
fia. vide Almohada.

Cabeçudo, de su proprio parecer.
Cchayu, thunú, haccha chuyma
Huahara, huanana, tarma cchũ
cchu, puti cchuncchu, kollo hin
chu: Tarcaca, Thukhi, huatina
haque. Huati, huatitaqui.

Cabeçudo q̃ tiene la cabeça gran
de. Ppekeña catati.

Cabeçon de camisa. Camisana
cuncapa:

Cabello. fiakota. † Trençarle.

Kikusitha. † Trençarle menu
dito: Supullulluchasitha, hua-
yuchuchasitha, Pichicachasitha

Cabello trençado: Kanata.

Cabello crespo. Kufu kufu. vide.
fia. num: 1.

Cabello de negros. Phuru phuru.

Cabello duro, o aspero. Truccu,
cchikhi, vel cchapi.

Cabellos dela maçorca de mayz.
Toncona phufupa.

Cabello curado con vna rayz.

Hakhchusitha hakhchunchasitha,
con vnas como cebollitas. Am
ca amcanchasitha.

Cabello muy delgado como los
que quedan en la calua. Phuu.

Cabellera postiça. Cchinta fiakota.
† Ponerfela: fiakota chin
tasitha.

Caber vna cosa en otra. Malutha
vel mantatha.

Caber diez personas, o costales,
&c. en alguna balsa, o casa &c.

Aca huampu, vel vta tunca ha-
quetaqui sappahua, puritahua

† No caber: Pifihua.

Caber juntamente tres. Quimfa
taquiqui sappahua, vel quimfa
taqui sappahua.

Caber diez de su parte a cada v-

no: Sapa sapa o tunca puritti.

Caber diez de pagar: Tunca manu
vel cchaara maccatito.

Caberme de hazer, de ir: &c. Lura
fia, maña purito, vel purittito.

Caberme el vestido al justo. Ifina
taqui puritahua. † Venirme
angosto: nataqui Kollko, pifi-
hua.

Cabestro, o jaquima. Makufia, sin
carpu. † Ponerle. Makufiatta
atha.

Cabestro solo. Visca.

Cabestrear la bestia quando la lle-
ban de diestro: Sincarputa arca
tha. † No cabestrear. Sincar-
puta tuquittatha tuquittanaca
tha.

Cabildo, casa de consejo a su mo-
do antiguo. Quentaui vta. †
A nuestro modo: Cabildo vta,
Safiu vta.

Cabildo de personas que se juntá
Ttaccafirinaca, Apunaca, vel
Cabildottafirinaca: † Hazer
le: Aro cabildotha, cabildottafi
tha, arufnocasitha, Quentafitha
Ttaccafitha:

Cabiz baxo. Kumu, aunque no
sea corcobado: vel kufu kufu.

Cabiz

Cabiz redondo. Mutcoña, ppekeña molloko, cchua.

Cabiz caydo. Cuycuthapita, alithapita: arphthapita.

Cabo del pueblo arrabal: Cahuaya vta vta, marca cahuaya.

Cabo extremidad de la tela, orilla del paño: Polo. † Hazerle: Polochatha, polochasitha.

Cabo del Sermon, Misa: &c: Sermona missana cchinapa. † Al fin, o cabo de la missa llegue.

Missa tucuañataqui puritha, l.

Missa cchinana. † Al cabo de tiempo: Cchina mancca.

Cabo del mundo el horizonte: Vra que corpa, vel Thia: † De vn cabo hasta el otro cabo del mundo: Hacca thakhfithà, hacca thakhfi cama.

Cabo de candela: Puchu, capo:

Cabo del martillo, y cosas semejantes: Catuña: † Echarle. Catuña huacaatha catufianichatha.

Cabo, o punta del cerro que se estiende hazia alguna parte. Collo vicchinccha, vittu. † Dar cabo: vide Acabar.

Cabo de la foga, y otras cosas afi, y de cuchillos, y lanças. Nay ratta.

Cabra. idem: Capari.

Cabrillas que llaman a vnas estrellas: Catachilla huara huara.

Cabuya: Ccahuara visca.

Cacarear la gallina. Karkartatha: cat cat cat: Tac tac tac fatha.

Caçar vicuñas, o hazer chaco de

llas, y de otros animales. Chacutha.

Caçarlas con cierto pertrecho de paredes angostas: Caycutha.

Caçar con perros, vrões, halcones: &c. Anocarana, siquina, manina cataatha.

Caçar con laço. Sipitatha, Ttikhu llatha.

Caçar viscachas, o conejos cõ red Hiskacha, huanko llucutha.

Caçar paxaros, y otras cosas con red ordinaria: Llicatha: † Cõ liga: Hamillutha.

Caça: Chacuña: sipitaña: &c. Segũ fuere el modo de caçar: † Le uantar caça. Halutaatha.

Caçador de vicuñas que viue dello siempre en las punas. Chiquela, lari lari.

Caçador comũ de vicuñas, o de otros animales. Huari caturi &c.

Cachõda, Perra falida, o qualquie otra hembra. Kafusiri.

Cachorro de animal. Huahua callu.

Cachorro de Leon: Puma huahua vel Puma callu.

Caçoleta: idem. Casuira.

Caçuela de tostar: vide Tiesto.

Cada vno. Sapa sapa: y dize se de todas cosas.

Cada qual. vide Qualquiera.

Cada dia: Vruncuna, hurunhama.

† Cada noche. Aromancuna, aro man hama, y desta manera se ha ra composiciõ de todos los nõ bres de tiempo. vide Todo.

En cada pueblo. Marcancuna, marcan

marcan hama, y afsi fe dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vruthà, y afsi de otros numeros.

Cada vno llevar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha.

Cada vez. Vifayancuna, fayqui-pancuna.

¶ Cada vez que riño, miro, hago: &c. Vlljancuna, Haychafincuna, Lurancuna: Y afsi fe hara en otros verbos. Dizen tambien. Haychafinhama, haychafinhamana: &c.

Cada y quando quifiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahuachiha, lurachiha: &c. Las particulas kha, y chi, entran quando fe habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yauri visca.

Cadena de oro. Choque hualca, choque aho.

Cadera: Phufcanca. † Descon- certarfe. Cahutufnuto.

Caduco, perecedero. Hamkaqui tucufiri. † Mal caduco. Ttuculli: † Tenerle: Ttuculli v- ffutha.

Caduco fin feso. Pacacaniri. Chuyma phufa, Tahuau man- ca tauiri, chuchiri, Huakha hua kha.

Caer: Tinquitha, vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, hala- catha. 3. que.

Caer de ocicos. Qhuenfttatha, na

fathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarfe. Tinquithatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttocokhti.

Caer el barro, despegandose dela pared. fieke lancahuacti, ttalakhkhuacti.

Caerse a vn lado el hicho delas ca- fas. Sayttuquiptatha, apaquip- tatha.

Caerse las cosas colgadas. Huayur- ant.tatha, huayuctatha.

Caerse muchas personas, o el sem- brado, y otras cosas: Samppafitha, samppanoctatha.

Caerse los borrachos, los enfer- mos, y otros de pocas fuerças. vide. supra. Bambalear.

Caer de alto, o de alguna escalera o cosa semejante. Ttalakh hua- ctatha, fullttekhhuaactatha.

Caerse las paredes. Thikhrafitha, chhichhifitha, llokhefitha, Thu- nifitha, allinoctatha.

Caerse las flores, el cabello, las barbas: &c. Ttururtatha, malar tatha, Pharartatha.

Caer enfermo en la cama. Vffuno catha, tinquinocatha, vel Vffu nuaghito, haukaghito.

¶ Caerse muchos, o muchas co- sas. Esto muchas vezes fe dize con los verbos de mouimiento y la particula huacta, o nocta, Apahuactatha, villihuaactatha, allihuaactatha, apanoactatha, alli noctatha: &c.

Caer de fu estado. Aakhtufnutha, Tinquí

Tinquiquipatha : Pputufsnutha
ceciderunt retrorfum : Tinquiquipapiscana : aakhtufsnupiscana.

Caer de su estado, o prosperidad temporal, o espiritual. Aynacharochatha, manccarochatha. Caer sobre algo vna casa, y otras cosas afsi. Apakhat.tatha, Thunikhat.tatha, Ro.

Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuaçtatha.

Caer teniendo vago de cabeza. Chanca pura apito, vel nua huaçtatha, chancakhtufsnutha.

Caer gotas sobre algo. Cchac.khatatha.

Caerse de sueño : vide Cabecear.

Caer sin poder leuantarse. Cca-ccaptatha.

Caer cõ todo el cuerpo. Ccapakh noçtatha , Ttalakh.noçtatha, Hancchakh.noçtatha.

Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puritha.

Caer en desgracia del Principe. A puna hiiuuraasitha, cchekhnia-sitha, Ttiñiasitha Vñiasitha, Ttiñipakhatha, Vñimapakhatha. 3. khe.

Caer el paxaro en la liga. Hamillujasitha.

Caer en el lazo. Sipitaro kaquijatha, halantatha. † Escapar del Sipitathà achufusitha, harakhasitha.

Caer en el agua, o lodo. Hanccha grant.tatha, thalagrant.tatha.

Caer escarcha, o rocio. Huyphitha.

Caer en gran pobreza. Huakhcha mucutatha : huakhchaquiptatha.

Caer enfermos todos los de vna casa, o pueblo: Vñfuna samppasitha, samppanoçtatha, huafñaratha.

Caer el rayo. Illaputha, illapuna-catha. Kakhchatha.

Caerse las paredes, y edificios. Chhichhifitha, ccoccositha, llo-khesitha, Thigrasitha.

Caer en fornicacion. Mecca lay-cutha.

Caerse las lagrimas. Hacha ppalakh ppalakhti. Phokh.huaçti, ppalakh.huaçti.

Caer de pies, o de punta. Saattata pachaqui tinquitha.

Caer vencido de la carga. Ppyrutasita, Kephittasita, vel cumuttasita tinquitha.

Caerse la fruta del arbol. Halatha, halahuaçtatha, apahuaçtatha, nuaçtatha.

Caerse el hicho de la carga, o texado : Yayuhuaçtatha.

Caer en la quenta. Toque pachakhatha, checachakhatha.

Caer : vide Refualar, Tropezar, Granizar.

Caydo estar en el suelo. Vraque-na haccuskhatha. 3. khe.

Caydo estar debaxo dela carga. Ccumuna hatijatha, vel Haccukhatata caquikhatha. 3. Khe.

Cayendo estarfe, estar para caer.
Tinquihá satha.

Cayendo estarfe de sueño: Iqui-
qui hihuatha, vel Iqui cchahua
tha. Vide infra Estar muerto
de sueño.

Cal cozida, o piedra eal. Kataui.
✠ Hazerla: Katauichatha. ✠
Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Kataui.

Cal muerta. Thukhuta kataui.

Calera, o cantera de cal. Kataui
haque, kataui ira.

Calabaça de comer. Thamufia.

Calabaça con que beuen, o facan
agua, o donde comen. Mati,
cchumi.

Calabaço como redoma para lle-
uar agua. Pulu pulo:mati hua-
yufia.

Calabacita para sal: Hiska pulo
pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña chall-
matha, Kapakhtaatha, Toroca
atha Tultocaatha, Tultokhtaa
tha.

Calabaçadas darfe a si mismo:
Ppekeña challmasitha, Kapaca
asitha, nuasitha.

Calafatear con pez. Pefana llupa
tha, y si es en muchos agujeros
Llupanocatha: 3 que.

Calafate: Llupiri, Llupanoqueri.

Calambre. Chucullijafia. ✠ Dar
calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Aflicion.

Calamitoso tiempo: Ttaqquesi-
fia, mutufia pacha, hachafia pa-
cha.

Calamocano, medio borracho.

Sinka sinka, vel sinkarasita.

Calarfe el fieltro, o pasarse el pa-
pel. Ppasatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca
huanko. ✠ De Pescado: Cala-
phurca chaulla, y así puede de-
zirfe de otras cosas: Y porque
algunos no entenderan lo que
es esto: es de saber que es vn vo-
cablo tomado de los indios, y
quiere dezir: Carne, o Pescado
cozido con piedras calientes q̄
están abrafando echadas en a-
gua, con que se cueze la comi-
da sin otra lumbre.

Calauera. A maya ppekeña:

Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o pisar. Taquikhatatha.

Calçado, çapato. Hifccu:

Calçarfe çapato. Hifccuttasitha.

Calçarlo a otro: Hifccuttaatha.

Calçador. Hifccutasitha.

Calçarfe las medias. Mediafa tte
khentasitha, apantasitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Afirô
chatha.

Calçada en los caminos. Chaca.

✠ Hazerla. Chacatha. ✠ Y sus
desaguaderos. Pincha. ✠ Ha-
zerlos. Pinchatha, Larcatha,
callcatha, l. pincha callacatha.
3. que ✠ Pafar por la calçada:
Chaca cata saratha.

Caldear el hierro. Parichatha,
pariatha, fansachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hilli, Marka. ✠ Sorberle
Huchatha, huch. ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vffu. † Dar calentura. Phutivffu catutha, Phuti vffuto, Phuti catuto. † Quitarfe. Apartatha, Hithiratha, Haquiratha. † Tenerla. con frio. Chhuchutha, cufupitha, cufupi halatha: † Crecer Apakhat.tatha. † Abrasar. Cocomitha, nacatha. † Arraygarfe. Sapatatatha, alitatatha, taque cchama cchamaro cchingrutha: Y casi todos se vfan con transicion. † Tener la continua. Phuti ttaccanau, vel tucutanaqui vtcatha, vel fanacatha.

Calentura quotidiana. Vrucuna puriri phuti. † Terciana. Paya vruthà, Paya vruthà puriri, vel mayquipa vrunaqui. † Quartana. Pusi vruthà pusi vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhsachatha. † Si es poco. Kofichatha, vel llapichatha.

Calentar las papas fiambres. Ccati cancata.

Calétadas afsi. Ccati canca, huaki

Calentarfe ala lumbre. Nina phichafitha, hokhsaptatha.

Calentarfe ala brafa. Sanfa phichafitha.

Calentarfe al fol. Lupi chapincasina hokhsaptatha, vel, lupina hokhsaptaafitha.

Calentarfe en la cama dos, estando el vno ala cabecera, y el otro a los pies de la cama. Huattajafitha, vel huattathaptatha

Calentarfe, o entibiarfe el agua, y otras cosas: Hokhsaptatha, llaphiptatha, kofiptatha.

Caliete moderado. Llapiqui &c

Caliente mucho. Huntto, huallaquera.

Caliente mucho que abrafa. Pari vel huntto.

Caliente. Hokhsa, Phuti, Kofi, Humpi vta, vel vraque.

Caliz. idem Califa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l. Amucttatha.

Callar haziendose fuerça para no hablar. Aro muccusitha.

Callar como muerto. Aro cchukhtatha, lacca chictapitha, l. cchucuthapitha.

Callar de miedo, o verguença.

Mulla apito, mulla phallito.

Callar qdando affombrado, o atonito. Iratacaquikhatha. 3. Khe.

Callado q fufre malas palabras.

Aro muturi, vel mutufiri.

Callado que todo lo juzga fin de zir nada. Amuli manqhueni.

Callado, modesto. Cafiquiri haq.

)(Su contrario: Ccurccu haque.

Calle derecha. Checa calle. † Sin falida. Occattata. † Ancha.

Haccanca. † Angofa. Kullko

Hucchufa. † Larga: Haya ha

ccha. † Tuerta, Kenko Ken-

ko: &c. Ir calle arriba. Ca-

lle amputaro matha † Ir ca-

lle abaxo. Calle aynacharo mã

tatha.

Callegear: Calle tumatha, calle, calle paffe anacatha.

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumacamana.

Callo duro de las manos, o pies.

Mathi † Salir o hazerfe callos afsi. Mathiptito.

Callo en las manos, o pies, como vexiga. Loka † Hazerfe. Lokaptito, loka phallarito. vide Lo num. 2.

Callos. vide Tripicallos.

Calma: Cotana kaytiñapa, Llampuñapa. † Auer calma: Kayticaquikhatha.

Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.

Calma de calor. Cancarpu. † Estar calmado. Nina, vel lupi cancarputo, ccatiquipito.

Calor del sol. Lupi. † Del fuego idem, vel ninana hunttopa. † Auer calor del sol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. † Hazer grande calor, o bochorno. Ancha cancarpu.

Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.

Calpiste, mayordomo de hacienda. Auquichu, vel mayordomo.

Calua. Kara ppeqqueña, Vlluma, Koma, Ppakhra.

Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. † Hazerfe caluo. Ppekeña karakhatha. 3. Khe.

Calumnia. Yancaro catuña.

Calumniador. Yancaro catuamana.

Calurofo. Phutighiri.

Calurofo estar. Phutighito, Phu-

tututo.

Cama. Iquiña. † Lugar donde se haze la cama. Iquiaui. † Hazer la cama. Iquiña, hantta-cutha.

Cama de la honda. Paqui, kili. Camara, o celda. Vta.

Camara donde duermen. Iquiaui Camara, excrementos. Hama.

† Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.

Camaras de enfermedad, o purga. Vicchu. † Hazerlas.

Vicchutha, Vicchurutha † Tenerlas de ordinario. Vicchu ñatha.

Camaras de sangre. Vilavicchu, vila parca.

Cambiar. Lantifitha, Turcafitha.

Cambio. Lantifiña.

Cambiar, permutar, curato, o parroquia. Lantiquipafitha, Lantiquipaskhatha, lantifitha.

Cambiador, Banquero: Lantifiri Lantiquipafiri, Lantiquipacamana.

Cambiador de plata. Collque lantiquipa camana. † De oro.

Choque lantiquipa camana.

Camellones: Suca: † Hazerlos. Sucatha. (phuttu suca

Camellones pequeños. Cchuru, l.

Caminar: Saratha: vide Andar.

Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro saratha. † Hazia a delante. Nayraro nayraro saratha. vide andar, donde se hallaran otros muchos modos.

Caminar parádose amenudo. Saa naca-

nacatha. 3. que.

Caminar sin cansarse. Carijaaqui
faratha.

Caminar con la fresca: vi. Andar.

• Caminar los niños, comêçar a ha-
zer peninos. Iunitha.

Caminar dando baybenes con la
cabeça. Kayhuaafa faratha.

Caminar varias tierras. Marca
marca, suu suu tumatha.

Caminar todo el dia: Camana vru
vel ttuttu vru faratha. † Toda
la noche: Camana, vel ttuttu a-
roma.

Camino. Thaqui, saraña. † An-
dar camino derecho. Checa tha
qui cata faratha.

Camino real. Tupu.

Camino angosto. Hucchufa, Kull-
ko. † Ancho: Haccanca tha-
qui.

Camino de vn dia, o vna jornada.
Maya iquiqui, maya iquifsina-
qui saraña, maya vru thaqui,
maya vruthà puriña.

Camino que dizen de santiago, o
la via lactea. Laccampu hauira.

¶ Camino, o viaje que traë, o ha-
zen de cosas, si es de barro. fie-
ke maa lanca. † De arena.

Cchalla maa apa, Y así de o-
tras cosas. Tomádo el nombre
verbal: que sale del presente de
los verbos que significan llevar

Caminador que anda mucho. Ttu
ttu sariri.

Camino largo de muchos dias.

Haya saraña.

Camino de muchas cuestas. Ampu

ta amputa, aynacha aynacha tha-
qui.

Camino llano. Pampa thaqui.-

Camino del cielo. Alakhpacha tha
qui.

Camino dificultoso. Harithà sa-
raña.

Camisa- Idem.

Camifeta de indios, casaca, o sal-
tambarca. Ccahua. † Vestirse
la: Ccahuattasitha. † Vestirla
a otro. Ccahuattaatha.

Camifeta de niños, entreuerada
de colorado, o açul. Sucullu
ccahua.

Camifeta, la mitad della azul, y
la otra colorada. Harputa cca
hua.

Camifeta listada en las costuras
de diuersas colores. Kolini cca
hua, vel kora kolini ccahua.

Camefeta con que dançan los ni-
ños huara huara ccahua.

Camifeta texida con varias colo-
res de paxaros, flores: &c. Ppi-
ta, vel apita ccahua.

Camifeta axedreçada. Ayquipa.

Camote: Apichu.

Campanilla que atan al carnero.
Cancagua, Pifia: † Sonar. Chi-
lin chilintatha.

Campana a nuestro modo. Idem
† Sonar. Arotha, Hachatha
† Tañerla: Nuatha, aroatha,
hachaatha.

Campear la voz, oyrse sobre to-
das las otras: Arosutha.

Campear, señalarse entre todos
en saber, en cantar: &c. Villufu-

maa yatitha, vllufumaa kochu
tha.

Campear el vestido. Isi vllufumaa
quihua.

Campefina cosa. Puruma.

Campo, o tierra que esta fuera del
pueblo. Pampa.

Campo q̄ esta lleno de todas flo-
res. Pampa vila accarapi, háko
accarapi eqque, vel ali.

Campo rafo. Kara pampa.

Campo de las telas labradas, o de
los bordados. Taypi: si es colo-
rado chupica taipi: &c.

Campo donde pelean. Aucafiui.

Canas de los viejos. Caca. † Na
cer, o salir. Caca ali cacachafi-
tha.

Cano. Cacan: Muy cano: Cacakh
tara, cacaña. † Ponerse cano.
Cacaptatha: cacaquiptatha.

Canal, encañado: Pincha:

Canales: vide supra: Boquerones.

Canasta: Idem. † Canasta de pan
Ttanta canasta, vel phutti.

Cancer: Husco vssu.

Cancerarse. Huscu vssutha.

Canciō honesta, o torpe que sea.
Huaruru: Kochu, Harau.

Cancion, o catar honesto. Hifqui.

Cancion torpe. Kafi huaruru.

Cancionero. Kochu libro:

Candela, lumbre. Nina. † Encen-
derla. Lahua phichatha, † So
plandola. Nina phusttatha.

Candela de cera, o feuo: Cera, vel
Liki candela. † Lleuarla. Aa-
tha. † Encenderla. Nacthapa
atha. † Matarla. Hinttaatha.

† Alumbrar con ella. Ccana-
chatha.

Candela encendida. Nacquiri.

Candelero. idem, vel Candrillo,
bien pudiera dezirse candela sa-
attaña: pero es mejor hablar
como hablan los indios que v-
san ya de nuestros vocablos en
muchas cosas aunque corrupta
mente, y mejor se entiendē por
ellos: lo qual es digno de notar
para no inuentar nuevos voca-
blos que jamas los vsan.

Cangrejo. Apancuraa.

Candado: idem cantato, Llaui.

† Echarle: Cantatona apanta
tha.

Canilla de la pierna. Cayu vi cchu

Canoa. Kollo huampu.

Canfadizo. Lama. Dizefe de los
hombres, y otros animales.

Canfarse: Caritha, carijatha, vel
carito, carighito: hauikhtatha,
thaakhtatha, saycutha, Ausikh-
tatha, Ppifukhtatha: vide: A.
num. 18.

Canfarse, sin poder tener con los
otros. Liuihuaçtatha, Hayta-
huaçtatha, cchinahuaçtatha.

Canfarse con el mucho andar. Ca
yu maccurighito, carighito.

Canfarse, apurado estar del cami-
no: Cchama hucauito, tucuto,
tucufito sarafsina, vel cchama
ppifukhtito.

Canfar así a otros. Cchamapa
huccahuaatha, tucufaatha, Ppi-
fukhtaatha.

Canfar como quiera: Carijaatha,
Hau-

Hauikhtaatha.
 Canfado. Carijata, hauikhtata, ca
 yu maccurijata, lahuaptata, ca
 riri, cchama tucuta.
 Canfado camino, o llanada, que
 nunca parece se acaba: Cayu
 tucua pampa, hani huffafiri, ha
 ni haquinocaa. pampa, vel Ano
 tucua pampa:
 Canfancio: Carifa, hauikhtaña.
 Cantar. Kochutha, Huan catha,
 harauitha, huarurutha, canta-
 tha.
 Cantar los paxaros. Arotha, ha-
 chatha:
 Cantar vno, y responder otros lo
 mismo al modo de yngas quan
 do siembran, o lleuan cargas.
 Hayllitha.
 Cantar sembrando papas. Pallpa-
 llitha, hauihuatha.
 Cantar el fapo. Kapu kaputha,
 kau kau fatha:
 Cantar caçando vicuñas, y en o-
 tras ocasiones. Quechuyatha,
 Hayllitha:
 Cantar los vencedores. Hayllitha
 Quechuyatha, cahuatha.
 Canto, acto de cantar. Kochu,
 huaruru, Harauí, Haylli: &c. Se
 gun las diuerfidades arriba di-
 chas.
 Cantor: Kochuri, cantora &c.
 Cantaro mediano: Huacolla.
 Cantaro algo pequeño. Humi-
 hua.
 Cantaro como redoma. Ppuñu.
 Cantaro muy grande. Makacha,
 vel vpu.

Cantaro para dar el punto a la
 chicha: Salli huacolla, ttamiri
 huacolla.
 Cantera. Cala ira, vel irauí.
 Cantero. Cala chekhuri, vel che-
 khucamana.
 Canteria, piedras labradas. Che-
 khuta cala.
 Cantidad cõtínua de las cosas. Ha
 ccha, vel hiska cancauipa.
 Cantidad afsi de quatro palmos
 de ancho: &c. Euracaro pufi ca
 pa † De quatro de gruefso.
 Lancopa pufi capa, vel chia, y
 afsi se dira de otras cantidades
 Cantidad discreta de las cosas.
 Hacca, Allokha, Pifi, Kata can-
 cauipa. El primero es proprio
 los demas fon comunes a am-
 bas cantidades.
 Canto llano, Cãto de organo cõ
 punto, o fin el: idem: dizendo-
 lo como nosotros. Llano: &c
 ina canto, es fin punto.
 Canto, piedra. Cala:
 Cãto, o pũta de la ropa. Ifi hinchu
 Canton, esquina. Kochu.
 Cantonera. Huacalla, Pampayru-
 na Huakhhuaco.
 Caña dulce. Caña viry. † Coger
 la: Cañauirutha.
 Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:
 Caña braua. Tupa, Tocora:
 Caña afsi como la de caftilla. Kau
 ña.
 Caña de la cortadera: Corokha,
 torokha: Su penacho: Callu callu.
 Caña de la quinua. Hupa lahua,
 hupa chaaca.

Caña del trigo, cebada: &c: Ali·
Cañamaço. Idem.

Cañamaço, o cubierta de los plie-
gos de cartas: Quellca ttekhe.

Cañizo para dormir. Haro.

Caño del espinaço como de cue-
ro en los animales: Sillqui, vel
fillca:

Cañon para escriuir. Puluma,
cchaca.

Capa de españoles. Idem.

Capacete. Vma chucu, de cuero.

Capecete de hierro. Yauri uma
chucu.

Capacidad, entendimiento. Chuy
maníña.

Capaz vide. sup. Abil.

Capaz, o grande: Haccha:

Capar. Huauffatha, amca, vel ma-
ccu, vel Korota, maccora hiku-
futka, vel irusutha.

Caparrofa. Collpa.

Caparaçon: idem: Sillana ccahua
pa.

Capirote de las Collas, y Lupa-
cas: Phantta.

Capirote delas biudas: Lancaa
phantta. † Ponersele. Phan-
tta ttalitha. † Quitarsele. Eca
rañitha:

Capitan: Ataani, cchamani, sinti,
sitani, Huallpani:

Capitanear. Aucaro anutatha:

Capital enemigo: Ppekeña aymu
riri, haccha aucaha, ttifiña.

Caporal, o capataz. Ataani Huall
pani.

Captiuar, captiuo: vide: Cautiuo.

Cara: Ahano, Vllinaca. † Descu-

brirla: Churaputha. † Tener
dos caras. Paya lacca haque.

Cara de rifa: Laru laru vllinacani

Cara del paño: Pañona ahanopa.

Cara, cosa de excessiuo precio:

Hayana chanipa, haya chanini.

Cara cosa querida. vide Querido.

Caracol: Cchulu.

Caracol para tañer. Cchulu phu-
saña:

Carambano: Chulluncaa. † Ef-
tar echo vn carambano de frio
o elarse de frio. Chulluncaap-
tito.

Carbon encendido brafa. Sanfa.

Carbon de los herreros. Killima,
vel killimi. † Hazerle: Killima
chatha. † Encenderle: Nac-
thapaatha, sanfaatha, sanfacha-
tha.

Carbonero: Killima camana.

Carbunco: Los indios no saben de
esta joya.

Carcajadas de rifa: Laru ccáccallu
ña, Kakallíña. † Darlas. Ccácca
llutha, kakallitha: kakatha, laru
coo cootatha, okho okhotha:

Carcax: Micchi huallquepo:

Carcel: Huata vta. † Echar pre-
so: Huata vtarochatha, irpanta
tha. † Tenerla perpetua. Vi-
ñaya huata vtancañataqui fata.

Carcelero. Huata vta camana.

Carcoma. Thutha.

Carcomerse. Thutha khatha: 3.
khe.

Carcomido: Thutha khatha: vide
Podrido.

Cardar: vide Carmenar.
Carde-

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. † Hazerle. Larama huscollochatha. † Tenerle. Larama vscollo, 1: Koota haque:vel.larama huscollochata.

Cardenillo: Copakhiri.
Cardo redondo de muchas puas.
Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.
Carear: Irpathapitha, Hiscathapitha, sasaatha.

Carecer de comida, plata: &c. Mā kauisatha, collqueuisatha:

Carecer de lo necesario. Ttaq̄si tha, Hihuatha, con thā, vel coll queha, mankaha hani huq̄iti.

Carestia de comida, y de qualquiera otra cosa que se coge, o beneficia, aunque sea plata. Maccha anteponiennno la cosa de que ay falta.

Cargarfe de alguna cosa. Apkharufitha

Cargarfe vna viga, la Cruz: &c.
Apkharutha, qhueuikharutha.

Cargarfe costales llenos, o cestos, o alguna criatura alas espaldas &c. Saynakharutha.

Cargarfe algo muy pesado. Ppuy rukharutha, catatikharutha.

Cargarfe hombros, y cabeza: Tan cakharutha.

Cargarfe vna maleta, o vn emboltorlo: &c: Kepikharutha.

Cargar las bestias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro, o de otra manera. Apkhraatha, qhueukharaatha, P-

puyrukharatha, Kephikharaatha, saynakharatha, Tancakharatha, Phuquhukharatha. &c. Cóforme fuere el modo de cargar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarfe cifiendose la carga al vn ombro, por debaxo del sobaco: Haccorantafitha.

Cargar afsi a otro. Haccogranta-
tha: haccograntkharatha.

Cargarfe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarfe leña, hichu, &c. a las espaldas con dos fogas a los hombres: Phukikharutha.

Cargar, irse a vn lado la carga de trigo, mayz: &c: Huaraquiptatha.

Cargarfe vna mantada de algo cifiendola al cuello, y lleuandola por delante: Ahottatha, Harphuttatha.

Cargarfe de piedras. Suntukharutha, apkharutha.

Cargar en los brazos. Marcakharutha.

Cargar añadiendo algo ala carga Paltani, chhaccani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha, si son muchas las cargas añadi-
das.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o casa. Haquenaca Putarant.ti, allirant.ti. Ro.

Cargar la culpa a otro. Hocha hacocatatha, hochana haccota-
tha.

Carga de bestias. Ccumu. † Pe-
fada.

fada. Hathi. † Ligera. Pifna.
Carga de persona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.

Carga de mercadurias, y otras cosas. Apa. † Echar carga la primera vez a las bestias que nunca la lleuaro. Llamutha. † Hazer o alisar carga: Ccumuchatha, Kepichatha, lucuchatha, ccumu yampathapitha, lakuchatha: &c segun fuere la carga.

Cargado de deudas. Manu manu chari chari apttasita.

Cargado. Apkharuta, Kephikharuta, apkharufita, qhueukharuta qhueukharufita: &c. Segun lo que vno lleuare.

Cargo dar de algo a otro. Ifiauittatha, ifauijatha: 3. ghi.

Cari ancho. Phatu ahanoni.

Caribe. Haque henkeri, haque man kani, vila vmani.

Caridad con Dios. Dios amahuafia, antiscaña, huaylluña: Diofaro chuymaña.

Caridad con el proximo. Haque masissa amahuafia ccuyafia.

Caritativo: Haque masipa ccuyri, Allqueuiri: kacha haque.

Carmenar: Mithatha, ccaatha huaccata-tatha.

Carmesi. Chupica, vila:

Carnal, dias de comer carne. Aycha manka, aycha mankapacha.

Carnal hombre: vno que es todo sensual: Hanchiroqui tucuta hanchiroptata haque: Hanchi

roqui tucuri: hanchiparoquitiri, hanchipaqui choquechiri, hanchina cufisina paqui thaqueri.

Carnal, deshonesto: Aniraa, huachuca hochaqui tuliri.

Carnal deshonesto: Aniscotama, chachaqui, alluqui thaqueri. Este vltimo vocablo es poco honesto.

Carne: Aycha: † Cecina: Ccharqhui.

Carne seca al sol menudita. Matta

Carne, o cuerpo delicado: Choque, kaa aycha.

Carnes abiertas de muchos açotes, o cuchilladas. Kalluhuaasita.

Carnes abiertas del frio: Kankalakhra, Kankalli hanchi. † Abrirse asi. Thaa phufanoqueto Kankallito, Y si fuere por andar e lugares cenagosos, y por charcos. Cchiuirqhuito.

Carne que queda en los huesos de animales muertos, y medio comidos de fieras, o bueytres. Aycha sauri. † Dexarla asi por esos campos medio comida: Saurichatha:

Carne de animales siluestres: Suni aycha: como la de vicuñas, y venados:

Carne fresca recién muerta: Suu aycha.

Carne cruda. Choque aycha.

Carne de carnero, y de qualquiera q muere de enfermedad. Ta na aycha.

Carne

Carne humana. Haque aycha: y afi fe dira de otros animales: caura, cochi, Huare aycha, &c:

Carne mal guisada, o podrida. Háco haycha, fiufata, himutata.

Carne mortecina, que le dio cierta pestilencia. Aña aycha: vide A: num: 64.

Carne junto al coraçon del carne

ro, o piltrafa. Hanaja aycha:

Carne sin huefso: Hanchillchapi.

Carne de perro, vno que es recio de complexion: Yauircca hanchini.

Carne, o tafajos. Larata aycha.

Carne a medio fecar. Laffu aycha

Carne de mexillon. Lloke, cchulu aycha:

Carniceria. Aycha tinta: vel alafifiui. † Despenfa para guardar la: Aycha vta.

Carnicero. aychacamana: Mañafu

Carnero de las indias. Caura.

Carnero macho. Vrco caura. a la hembra. Cachu caura.

Carnero muy largo de pefcuego: Sokali, cuncaña caura.

Carnero, y qualquiera otra cosa con que refcatan otra. Taha caura:

Carnero con collar de cuero para feñal: Collullu ahanoni caura

Carnero que por derrama offrecian a los Demonios. Angru caura:

Carnero que da el padre a fu hijo o el tio a fu fobrino. Hinchuma

Carnero de orejas muy grandes que fe le redoblan: Hinchu liui,

vel hinchu keui caura.

Carnero rafo. Huacaa caura.

Carnero meftiço, de vicuña, y carnero, y es pequeño. Huari caura.

Carnero fuerte de carga. Kufu kufu ttaurani.

Carnero canfadizo, por fer algo manco. Lama caura.

Carnero entre rafo, y lanudo. Pulla.

Carnero lanudo. Ttaurani.

Carnero nunca cargado. Puruma vel llamu caura. † Comêçar a cargarle. Llamutha.

Carnero, o Paco q̃ no tiene pelo de lana en el efpañaço: y lanudo en lo demas: Kara kara, fakhualla, chakhchalla caura.

Carnero, o Paco dela tierra. Hall paca.

Cariño. Nayrathpacha amahuau. Tenerle cõ alguno. Nayrat. pacha amahuataha, vca mancca fararaqutha, hani haytatha, hani armatha.

Carpintero. Idem, vel colli camana, Kero camana.

Carpinteria: Idem: vel Kero Iranacaui vta.

Carrillo: Nauna. † Comer a dos carrillos. Puraparo cchamuri, Qhuifturi, mankeri.

Carrillos de ambos lados. Pura-pa nauna, Paa aja toque nauna.

Carrillo de vn lado. Maa aja, vel hacca toque nauna.

Carrillos comidos de farna, viruelas: &c. Pputu pputu, lutu lutu nauna,

nauna.
 Carrilludo. Naunafia, naunacata-
 ti, nauna pultutu.
 Carrillo, o rueda para subir la lá
 para, piedras: &c. Huayufia.
 Carta misíua. Quellca. † El que
 la lleua. Quellca apiri.
 Carta de pago. Idem. Aunque cor-
 ruptaméte dizen Carta ti paco.
 Casa. Vta. † Dueño della. Vtani
 Casa real. Mayco vta, Contur vta
 Casa con sobrado. Vtakharu vta
 Casa de los chafquis. Chafqui vta
 Casa cubierta de texas. Sañu vta
 Casa quadrada sin moxinete. Sun-
 turu vta.
 Casa yerma. Tahata, Tātata, cchu-
 fa, haplla vta.
 Casa sin techo, las paredes solas.
 Vtaui.
 Casa cubierta con poco hicho.
 Llukhlla.
 Casa que tiene el texado viejo.
 Phara.
 Casa de mucha abundancia. Putu-
 tu, huuriri vta.
 Casa redonda. Molloko vta, y si
 tiene mastil en medio. Tutuni
 vta.
 Casa, familia. Vtaninaca.
 Casa de consejo, o cabildo. Tta-
 ccañia, irjañia vta.
 Casa que comunmente llamá del
 cabildo, o coregidor. Sañu vta.
 Cafarse el varon, o la muger. Ca-
 farasitha.
 Cafarse el Varon. Marmiasitha.
 Cafarse la muger. Haynoasitha,
 vel chacharo hayfatha.

Cafarse con vn rico: Vtparo pu-
 rintatha, hithintatha.
 Cafar a otro. Cafaratha, cafara-
 sa atha, chichthapitha, irpthapi-
 tha, vel chinothapitha.
 Cafar su hija. Chacharo churasi-
 tha.
 Cafarla de repente. Puchaha cca-
 ccatha: Llupthapitha: y es co-
 mun a hijo, y hija.
 Cafar administrando el sacramen-
 to del matrimonio. Cafaratha
 ampara pura catusaatha.
 Cafarse bien, o mal: Hifqui, vel
 Yanca marmiro puritha, vel
 chacharo: segun el que hablare
 Cafamiento. Cafarasñia, cafarasí-
 ui: vide Marrimonio.
 Cafamentero. Chacha marmi irp-
 thapiri, chichthapiri, chinotha-
 piri.
 Cafada. Haynoni, vel cafarata.
 Cafado. Marmini, vel cafarata.
 Cascauel: Idem. Cascauela † So-
 nar: Arotha, chhokhtatha:
 Cascabeles de indios que se dan
 en los arboles: Sacapa. † Dá-
 çar con ellos. Sacapani quirqui-
 quitha. † Ponerse los. Casca-
 uelattasitha, facapattasitha.
 Cascauel, parlero: Sancarara.
 Cascara, o corteça: Sillppi.
 Cascaron del hueuo. Idem.
 Cascaras de caracoles vazias:
 Cchulu cchulu.
 Cascaxo. Cchata cchata, cchekho-
 lla cchekholla:
 Cascaxal. Idem
 Casco de membrillo: Kallu, y así
 de o

de otras frutas que se cortan como rauanadas.
 Casco del cielo. Hana.
 Casco de hierro, o cobre. Yauri uma chucu, Huachu, Paychallu yauri tanca.
 Cafi. Llalla, vel ñaña, nia.
 Cafi murio. Llallattana, niattana.
 Cafi acabar, Niachatha, llallachatha.
 Cafi acabarse la sementera, la cosecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe, ñañahuakhe:
 Cafi acabarse la vida. Hacaña ñañui, ñiaui.
 Cafi acertar. Niaqui irttatha.
 Caspa de la cabeza, y cuerpo. Tillu, vel Kelli.
 Caspiento, lleno de caspa. Tillukhtara:
 Casta. Tituri, Coque, Llumpaca chuymani, y dizese de varon, y muger.
 Castamente. Llumpaca chuyma-niqui. † Viuir castamente. Tu titha: vide Tu: nu. 21:
 Casta, linaje. Hatha.
 Casta noble: Capaca vila, Mayco uila, Mayco yoca, vel hatha.
 Casta de hombre hordinario, o plebeyo: Haque vila.
 Castañetas. Ttokh ttokhtaaña.
 † Darlas. Ttokh ttokhtaatha.
 Castaño. Cuypa. † Castaño escuro. Cchumpi, choque choque, vila choque choque.
 Castidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui sara-nacaña.

Castidad bidual, continencia, o celibato. Tutiri cancaña:
 Castidad virginal. Chahhllat.pacha tutiña.
 Casto de pensamiento: Hani marmi yaa, han chacha yaa amajafiri, llumpaca chuymani.
 Castigar. Mutuatha:
 Castigar dandole buelta de amigo. Hisquichantatha, mokhftaatha, miskintaatha.
 Castigar de fuerte que se acuerde del castigo. Huaynascaña, ~~haluta~~ halutascaña mutuatha.
 Castigar como quiera. Miratha, cchakhetha, vquichatha.
 Castigar blandamente a sus hijos &c: Haychutatha, haccasaqui mutuatha.
 Castillo. Pucara, Queyna.
 Castizo de buena casta. Hisqui hatha. Dizese de animales.
 Castrar: vide Capar, y capado.
 Cataratas. Nayra coyru, vel cco-ti † Tenerlas. Nayra coyru to ccotiqueto, filluqueto.
 Catarro, romadizo. Vmicchi. † Tenerle: Vmicchita, l. vmicchito.
 Catorze. Tunca pusini.
 Catorzeno. idem, vel tunca quim sanikharu, vel quipa.
 Cauaigar, subir a cauallo. Caualloro lattakhtatha, capkhatatha
 Cauellero, que va a cauallo en vn carnero. Caura caualloni, y asifí se dira de otros animales.
 Cauallero, persona noble. Hisqui quiri, chupini haque.

Caua-

Cauallate, cumbre del texado, a dos oguas. Vta sipi: El moxinete: Vta cauiña.

Cauallate de tres maderos. Amaata. † Hazerle. Amaata saattaa tha, vel huacaatha.

Cauallo: idem † Cauallo manco del pie. Lama.

Cauallo canfadizo. idem Lama.

Cauar la tierra. vide Arar.

Cauar haziendo hoyo. Ttiufutha hattitha, hattufutha, Phukhru-chatha.

Cauar fomeramente la tierra. Sill piratha, cchullaratha.

Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.

Cauar la tierra para hazer barro o para otra cosa, con algun instrumento: Iratha, lukhritha, allitha.

Cauar cruzado. vide Binar, Aporcar.

Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiufuta vraque.

Caudal: vide Hazienda.

Caudalofo: vide Rico.

Caudalofo rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.

Cauilofo, Bachiller, Pleytista.

Philu

Caui, Apillas passadas al sol. Caui kifa.

Causa, o razón. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. † Por dos causas. Pa ya laycu, Paya supa, Paa yaa-thà. † Por causa de auerte em borrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.

Causa, y origen: Hutuau, callaraña, vrcuña: La plata es causa de muchas riñas: Collquequi haquenaca allokha cuti hay-chafiyri.

La ébriaguez es causa de muchos peccados. Vmañaquí haquenaca allokha hocharo puriyri, laycuri, haccótiri, chikhifisyri hocharo, y muchas vezes la partícula ya, vel a, interpuesta al verbo, significa ser causa que v no cayga. Tinquiyatha, tincaatha.

Causa: vide Principio.

Causar. Los verbos compuestos con ya, vel a, como acabamos de dezir.

Causar males, o defastres: Chikhi saatha, chikhiro puraatha.

Causador de males. Chikhi haq.

Cautelofo: Achancara, nayrafá, cchinafa amajafiri.

Cautela. Achancara cancaña, Pufi fuu chuymaníña.

Cautelosamente. Achancara hamauqui. (tatha.

Cauterizar. Yauri parina hunun-

Cautiuo. Pacoma fullcoma.

Cautiuar. Pacomachatha.

Cautiuador. Pacomachiri, Pacoma irpiri, anaquiri.

Cautiuerio. Pacoma cancaña.

Caxa. Phutti, Huscusi Phutti.

Caxa del agua. Vma Piura:

Caxa del metal. Quifu cala.

Caxuela redonda de hiço, de q vfan los hechizero. Ttica.

Cayado. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuf
nufa † Dar vna cayda, o bar
quinazo, o batacazo: Phuthu-
khtufnutha, phuthukhnocta-
tha: Ttalakhtufnutha: Ttalakh
noctatha.

Caydo estar: Iquinoctatha.

Cayendo andar. vid. Bambalear.

Cayrel, o ribete: Sillicu: vide ibi,
donde se hallaran muchas ma-
neras de cayreles.

Cayrelado: Sillicuta, † Hazer
cayrel: Sillicutha.

Clamar: Arottatha, Aronacatha.

Clamar, o dar gritos. Huararitha
caparitha.

Clamor. Arottaña, Huararaña.

Clara de huevo. Kauna kapa.

Claro. Cchua, cchoco: Dizese del
agua y de qualquier licor. †
Aclararse. Cchuaratha, cchuap
tatha.

Claro. Ccana. † Palabras claras
ccana aronaca. † Lugar cla-
ro, casa de mucha luz. Ccana v
ta. † Cielo claro. Kara lacam
pu. † Hombre claro. Ccana,
Kacha haque.)(Su contrario
es Manghueni, amuli.

Claramente. Ccanaqui, Simpa cca
naqui.

Claridad del Sol. Intina lupipa.

Claridad de la Luna. Phakhfina
ccanapa.

Entrar la claridad del Sol. Lupin-
tatha, y dela Luna. Phakhfintatha
Clauellina decañilla. Idem:

Clauellina de indias. Cantuta.

Clauo. Idem. Yauri cchacora. †

Remacharle. Tantallitaatha,
Tantallichatha.

Clauo remachado: Tantalli.

Clauar clauo estaca: Cchacunta-
tha, Tacarputha.

Clauado, fixado. Cchacucatata.

Clerigo. idem vel cchaara Padre.

Clines. Ati ñakota.

Clueca. Kat kat kat firi.

Estarlo, o andar clueca. Idem.

Cobar huebos. Hiphikhatatha,
Hiphijafitha, Picutatha, Safi-
tha.

Cobertor, tapadera: Ccophittaña,
vel ccaphittaña.

Cobertor, fraçada. Cchufi.

Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttu
quipatha, Hanaquipatha, Llau
quipatha, Ifiquipatha, l. Cchuy
thapitha, Phinttutapitha: &c:

Cobijarse con fraçada. Cchufina
hanakhatafitha, cchuyquipafi-
tha, phinttuquipafitha: &c.

Cobija. Hanakhataña, hanakhata-
fina, &c.

Cobrar. Catuskhatha.

Cobrar la deuda. Manuna ca-
tuskhatha, Manu catuskhatha.

Cobrar amistad. Arusthapta-
tha, Amicochafitha, Amico lu-
rafitha, Haquehuathaptatha.
Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu:
51.

Cobrar lo que auia dado, o vendi-
do. Cutiraaskhatha.

Cobrar fuerças, el que va crecien-
do, o el enfermo: Cchamachafi-
tha, Haqueptatha, vel Cchama
ñañapt. kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhfarathapitha, Kapijañacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vssu catutha y puede ponerse el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q andaua flaco. Pocokhatha, liki khatha. 3: khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, sinti chuymanitakhatha.

Cobrar mas tassa de la que se deue. Tassa hilaftaatha, vel hilef-quipa catutha.

Cobrar buena, o mala fama. Phichunikhatha, vyuiuiikhatha, sutinikhatha, arohuatakhatha, la ccahuatakhatha : Anteponiendole la cosa de que cobro fama, ccapaca, luntata: &c. 3, khe.

Cobrar amor a alguno. Chuyma churasitha, chuyma apaasitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Ttifi catutha, Hiuutatha, hiuuratha, ahanopa hanı vllajña ama huatha.

Cobre. Yauri. vide Ya. num. 2. y 21: donde se hallaran sus diferencias.

Coca. idem. † Coca mascada. Co cana achupa.

Coco: vide Espantajo. Cochucho. Kuchuchu.

Codicar. Munapaatha, mankarutha, kamuratha, vel nancaspaina satha, fullphatha,

Codo del brazo. Mukhlli, coho. Codo, medida. No la usan los in-

dios.

Codaço dar. Mukhllina, cohona muccatha

Cofre. Phutti.

Cofre, o caxa para guardar lo q se va jútado. Coriña, tantaña.

Coger cosas que estan por el suelo, como mayz, reales: &c. Iru-tatha, aputatha, apiratha.

Coger, y juntar: Aphithapitha, corithapitha, tantathapitha.

Coger vn furco de papas primerizas. Amcachatha.

Coger papas: Hunutha, hunusitha.

Coger papas de diuersas chacaras, y juntarlas. Hunuthapi hunurutha.

Coger la espuma con la mano, o otra cosa que anda sobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas sin arrancarlas fomeramente con el escardillo o otra cosa. Cchullaratha, Keui ratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de sus chacaras. Chacuqui catutha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatña: Chancutha: † Re chaçandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vssu hamilluthapito:

Coger echando la sogá al carnero, o al hombre. Haquirutha, viscarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras cosas afsi. Kichicatha, kichittatha.

Coger

Coger las papas que nacen poco despues dela cosecha por auer se quedado. Keatha, Keasitha, Sihuasitha, Kipasitha.

Coger tres cargas de chuño de diez de papas. Tunca amca ccu muthà quimsa maphutaasitha, catusitha.

Coger qualquiera cosa al tiempo de su cosecha. Llamayusitha.

Coger con maña. Musana catutha

Coger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera cosa. Nayrattatha.

Coger ratones. Phakatha.

Coger caça la primera vez. Taynatha.

Coger enel lazo. Sipitaro, Ttikhu llaro haquijatha, vel sipitatha, Ttikhullatha.

Cogido afsi. Sipitata, Ttikhullata

Coger agua. vid. Agua coger don de se hallaran algunos modos.

Coger de repente: Hampáchatha.

Coger en mentira. Kari catutha.

¶ Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c. Luntatquirina catutha, y afsi de otros, boluiendo la tha, en quirina, y firue a todas personas como diximos en la gramatica, tratando del subiuñctiuo.

Cogido afsi. Hochachasquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

Coger por el rastro. Cayupa arca lsina catutha.

Coger con assechanças. Ifujafisi-na, ccamaalsina catutha.

Coger el rebusco: Tallmasitha.

† El rebusco. Tallmasiui.

Coger las papas, no las que nacen de nueuo, sino las mismas que quedaron, y se conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuasitha.

Coger, o hazer grã cosecha de pas: Amca hilesttaasitha, l. Hila ttito, hilesquiipyto, y afsi de o tras cosas anteponiendolas.

Cogerse la mano, o pie entre las piedras: Aticasitha.

Cogollo. Kapa † Echarle: Kapa-chasitha.

Cogote ceruigillo. Ati. † Dar vn pescoçon alli: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluphutha tha.

Coecho: Chillutaña, Lluphutaña.

Cola: Vicchinca. † Tenerla. Vicchincani. † Nacer. Alita † Menearla. Haukasaatha, anataa tha. † Arrastrarla los que traen el vestido largo: Vrcona Llumpipitha. vide supra Arrastrar.

Coli largo. Haccha vicchincani, Vicchinca catati, Vicchinca su lla, Vicchinca sayna. † Defcolado naturalmente. Vicchinca visa. † Y al que se la cortaron. Vithu.

Cola para pegar: Idem. † Pegar algo con ella: Lippicataatha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Sufutha.

Coladero. Sufuña.

Colarse entrando como culebra.
 Mullttintatha, fuskuntatha.
 Colarse la comida con ruido. Ko
 figrant.tatha.
 Colega. Yatiri masi, vtiquiri masi.
 Colera, humor. Chilca.
 Colera enojo. Kapisi, Tipu. † Def
 fogarla contra quien no tiene
 culpa. Kapisi malatha. † A-
 manfarse la colera. Kapisi ma-
 lukhe, l. Malakhe, Apartakhe.
 Colerico enojadizo. Naskharu,
 Kapisquiptiri, huallakh. quip-
 tiri, vide Brauo. † Andar co-
 lerico, desseoso de quebrar la
 colera con alguno. Tipu mala-
 nauí saranacatha.
 Coleta. Ataraa fiakota.
 Colgadizo, o dije que suelé traer
 al cuello las niñas, y otras per-
 sonas. Piña. vi. Ha. n. 67. Llo. n. 1
 Colgarfe dijés así al cuello, o en
 los topos. Piñattasitha.
 Colgarfe algo al cuello qualque-
 ra cosa que sea, gargantilla, ca-
 dena, foga &c. Ahottatha huall
 cattatha, ahottasitha : &c.
 Colgarfe de vna foga, o de otra
 cosa. Huayttisitha, Huarcusitha
 Colgar vna foga, o otra cosa así
 Huayttitha, huarcutha.
 Colgar vna imágē al rosario. Ro-
 sario imagen chicat. catatha
 huaytticatatha.
 Colgar las paredes entapicando-
 las. Hanacatatha, ecacatatha.
 con na.
 Colgado estar. Huayttiscatha,
 huayttiscaquitha, huarcuscatha

Colgado estar largo tiépo. Huay-
 ttisjasitha, huarcusjasitha.
 Colgadura. Hanafia ifi.
 Colica. Hooštequena. † Tenerla
 Hooštequena vssutha.
 Collar. Huallica. Aho. † Ponerse
 le. Huallcattatha, ahottatha,
 huallcattasitha. † Ponerle a o-
 tro. huallcattaatha, ahottaatha
 Colmar la medida. Sunturacha-
 tha, Cchuncchunichatha, Haui-
 ririchatha.
 Colmado. Suntura, Tancani, Cchú
 cchuni, Hauiririni.
 Colmo. Suntura, Pilluni, Tancani
 Cchuncchuni. † Dar la me-
 dida con colmo. Cchuncchuni
 churatha.
 Colmena: Pupana vtapa, vel Pupa
 vta, Kaka.
 Colmillo. Quiuu. Colmilludo:
 Qui vña.
 Colodrillo. Ati.
 Color. Sama: es nombre generico.
 Color que tira a amarillo. Chuchi
 Las otras especies de colores
 se hallaran en sus pprias letras
 Color sobre otra color, como a-
 marillo sobre azul. Kello lara-
 maro quellcarant. ti.
 Color encarnado, o como sangre
 Vila panti.
 Color muerto. Qfrata, malata.
 Color viuo. Nacquiri fama. † Te-
 nerla: Nac. caquihua fama.
 Colorado, o Grana: Chupica. vila
 Puca.
 Colorado fino. Chupica nacca pa-
 chaqui, y así de otras colores.
 Colora-

Colorado. Vila patarana. Dizese del vestido, dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: †

Ojos colorados. Mullo nayra.

Colorado sin mezcla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu † Pararse colorado. Pucapta-
tha, Vilaptatha, Vilaquiptatha, Vilakhatha &c.

Columpiar. Chhukhusitha, huay-
llusitha, Haylluncaasitha. Kapa
halatha. Este postrero es Tor-
cer mucho las dos sogas, paraq
el pobre muchacho de bueltas
como vn trompo.

Columpio: Chhukhusitha, Huayllú
cusitha: &c.

Columna de piedra, o madera, o la-
drillo: &c. Tiquira, antepo-
nien dole la materia de que es.

Comadre en el Bautismo, o Ma-
trimonio. Sutichaasiri, Casariy
ri tayca:

Comadreja. Achucalla. † Caçar
con ella. Achucallana cataatha

Combado. Kaufu, Parco, Kumu,
Combatar: vide Pelear.

Combatar persuadiendo al bien, o
al mal: Arona samatha, Lacca-
thà hinchutfa samatha.

Combidar al banquete. Mankaafi
tha, corpachatha, combitatha.

Cóbite así. Mankaasitha, corpacha
ña, combitaña, corpachasitha.

Combidados. Corpanaca: corpa-
chaha, mankaasitha fatanaca.

Combidar a ir en compañía. Nam
pi maña amahuatati hanicha
satha: Y así de otras cosas, com

pitatha.

Combidar al cielo. Hina nampi a
lakhpacharo matana satha.

Combidar a beuer. vide Brindar.

Comedido en hablar. Haccusiri
hamaqui arusiri, arorapiri.

Comedirse a ir, a hazer: &c. Nacha
maha, lurahà satha.

† Començar. Esto se dize mu-
chas vezes con la particula kha
tha: y con otras como son Thal
ta, tata, chafi, quipa: &c, como se
ira diziendo. (tha.

Començar a comer. Mankakhata-

Començar a dar bozer, o cantar.

Huphithaltatha, Kochuthaltatha

Començar la cosecha de las papas

Amca hunutatatha, paraque o

tros profigan, y hagá lo mismo

Començar a nacer, o brotar, o gra

nar. Dizese con la particula

chafi.

Començar a nacer los dientes, la

barba, las vñas, los cuernos, los

cabellos: &c. Lacachasitha, fiu-

ccuchasitha, silluchasitha, huakh

rachasitha, fiakotachasitha.

Començar a brotar las hojas. La-

phichasitha. † La flor. Thu-

thumpichasitha.

Començar a granar la Quinoa.

Hupachasitha, Y así de todas

las semillas, y frutas de los ar-

boles, y aú los animales que ya

estan concebidos en el vientre.

Caurachasitha, Haquechasitha:

&c.

Començar a dañarse, a podrirse.

fiusaquipatha, mokhmoquipatha

Començar a tocarse el vino. Kar-
kuquipatha, cayraquipatha.

Començar a hablar los niños. Aro
millkuquipatha.

Començar a trauar la riña. Sifa-
thaptatha, Haychathaptatha,
Pero es necesario mirar al vfo
de los indios, vsandolas en los
cafes que ellos las vsan.

Començar qualquiera cosa. Calla
tha, callaratha.

Començar la riña. Aha laycutha,
chinothapitha.

Començar a echar espuma la olla
Hupocochasitha, hupocoptatha.

Començar a salir las viruelas. Hã-
ka vflu maphuti.

Començar a brotar las papas. Ppa
khallitha.

Començar a nacer las yeruas. Pa-
ya laccanikhatha.

Començar a vsar de alguna cosa
estrenandola. Haritha, Harifi-
tha.

Començar a entrar en qualquiera
edad: Hakhfutha: anteponiendo-
le el nombre dela edad. v.g.

Començar la vejez. Achachiro ha
khfutha, Començar a ser moço
hombre maduro: &c. Yacanaro
chacharo, Poco haquero hakh-
futha.

Començar a subir vn cerro. Collo
ro iracaquitha, Halacaquitha.

Comer verbo general. Mankatha.

Comer carne. Henkatha.

Comer mançanas, y otras cosas
afsi. Kauita.

Comer lo mejor: Llokhillo, pauraa

qui, chnnquillaqui mankatha.

Comer vuas. Vpasa cchamatha.

Comer cosas secas sin dexar nada.
Kotuntatha.

Comer coca. Hallchitha, y con su
salsa, o ceniça. Lukhtãpi tturutha.

Comer cosas sabrosas. Macchi ma
chi, Malli malli, Mokhsa mokh-
sa mankatha.

Comer harina de quinua. Murmu
rasitha, haccuttasitha.

Comer yeruas crudas, como son
Lechugas, Coles. Pacotha.

Comer carne en dias prohibuidos.
Aycha pantatha.

Comer sin mascar bien la comida.
Manka achuquipatha.

Comer vno, lo que auia de comer
con otro: Cachurachatha, mall-
catha, mankaquipatha.

Comer sin hartarse. Mankana ha-
ni sisatha, Hani ccurutha.

Comer menos de lo que era menef-
ter. Manka, haccascatatha.

Comer puercamente con toda la
mano. Manka chaufutha, vel
Llaucchufutha.

Comer con medida, no a todas ho-
ras. Chimpuni mankatha.

Comer los paxaros, o buscar los
granillos. Hallisitha.

Comer lamiendo. Hallpaquipa
hallparurutha, Lakhuquipa la-
khururutha. (tatha.

Comer hasta hartarse. Hifquichã-

Comer a diente. Hutunca man-
kantatha.

Comer cõ disgusto, y mohina. Lli
pu lipuro, ati atiro, qhuir quiru
ro man-

mankatha.
 Comer saboreandose. Macchecafitha. Mallquecafitha, hallpacafitha.
 Comer, dádose vn hartazgo de duraznos. Durazno malajaatha.
 Comer de cumplimiento. Mankacchuquitha.
 Comer engulliendo, y haciendo ruido con la boca. Mañacaatha. Kofticaatha, mullticaatha, Kofijaatha, mankarpaatha.
 Comer a dos carrillos. Occotha, Occontatha:
 Comer los que son combidados: Polochatha.
 Comer así, para dar gusto al que hizo el combite. Polocharapitha.
 Comer el Leon a los carneros, y otros animales. Pumatha.
 Comer el niño rezien destetado. Phufnunic khatha.
 Comer muchos puercos juntos para que engorden. Safitha:
 Comer el Bueyre la carne dexado los hueßos. Saurichatha.
 Comer el agua la tierra. Halluvraque ttiufu.
 Comer royendo. Tturuntatha.
 Comer esplendidamente. Thokhétatha, haquintatha, vturatha.
 Comer aquí, y allí: Mankanacathath.
 Comer sin mascar bien, o apriesa. Manka hallakhchatha.
 Comer a todas horas. Pacha tucumankatha, hākatha hākathāmākatha, manka mankatha.

Comer moderadamente. Huaquitaqui, Puritaqui, Puraca callaqui mankatha.
 Comer satisfaziendo ala hambre Sifatha:
 Comer hasta hallarse repleto. Mākajatha, sisjatha. 3. ghi.
 Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde se hallan otras muchas cosas dignas de saber.
 Comerse de polilla. Thuthakhattha.
 Comerse de gusanos el muerto, o las papas: &c. Lakotha, lakokhattha, Lako tturu.
 Comerse de piojos. Lappampicchakhmifitha, Kakosifitha, vel, Lappa kakoto, cchakhmito, tucuto.
 Comerse las manos tras el padecer por Dios. Dios auquiffa laycu ttaquesifia mokhsittathamallijatha, amahuatha.
 Comedor: Mankacamana, makhmachu, Puraca catati, Puraca yapuni, vel fuuni, Huaritanca, Collakhchahua.
 Comedor de carne. Camaque, Anocara.
 Comestible. Mankaña.
 Cometa. Huara huara phaasiri. † Aparecer. Huara huara phaasi.
 Cometer peccado. Hocha lurathahochachafitha, hocharo halantatha, puritha.
 Cometer peccado sobre peccado. Hochakhathà hochachafitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, es lauonado: Hochakanathapitha, chinothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio a otro como juez. Naa lanti hochahauquijama fatha, l. mayniro hochahacutakhatha. † Iuez de comisiõ Apulanti hochahauquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o vsar del matrimonio, sin rece-larse de los que estã cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E. nu. 5. Mu. nu. 1.

Cometer peccado nefado. Kachatha, Kachasitha. vid. Ka. n. 3.

Comezon. Hasina. † Teuerla en las manos. Ampara hasito: &c. Y si es por causa de los barros. Sifu tucuto.

Comida. Manka, l. mankaña: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. † Dar asì de merendar. Corinaatha.

Comida defabrida. Cchapacatana, Phalto manka, vel Ikhumas:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata. Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhfita, vel Sikhfutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcujaitha.

Comidas, o panes delas chacaras

sembradas. Hiura.

Comido de sarampiõ, o viruelas Ppia ppia, tokho tokho ahanoni

Comido asì como de verrugas.

Quirquichu ahanoni. vi. Qn. 6.

Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puracamakhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comission. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cuna futinitha, cuna futinita, vca cuna futini, vel cuna futiha, mapa, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina futipa cuna, vel Aca ali cuna futini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitafa, niafa, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choquepan tafaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sarata cama, sarapatcama.

Como esta bueno, o malo que sea Vcfa pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camifa, vel camisa hamaaca luratha? .

Como, conforme, o segù yo quierro: Na amahuacthaca hamaqui vel amahuauiha cama, chuy-mahat. cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hifquica hama: vel camisa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja canquipan-

quipansa, camisa hama canqui
panfa.

Como pudiere ire. Camisakha fa
rañaha huaquifichini, hamaqui
saraha.

Como sea esto así: Vquiypana
vcchipana.

Como hombre que lo entiēde, co
mo padre que dessea tu bien.

Yatiri hamaqui, hisquima qui
churapiri. auquima hamaqui.

Como quien lo vio. Vlliri hama
qui.

Comodamente: Sappaqui, His
quiqui.

Comodidad: Sappa, hisqui: † Por
mi comodidad, hisquihataqui.

Comodidad hallo: Nataqui an
cha sappahua, ancha hisquihua.

Comodidad hallar en ir, hazer,
&c. Mañaha, lurañaha ancha
hisqui huaquisirapito.

Cópaderse: Ccuyapaatha, vssu
huaatha, ccuyahuaatha, llaqui
paatha, vel ccuyasitha. quiere
acusatiuo sin preposicion.

¶ Compañero en el camino. Sa
riri masi. † En beuer Vmiri
masi. † En peccar .Hochacha
siri masi.

Compañero de otro padre: Padre
masi, y así de otras personas
acompañadas.

Compañeros en el juego, de vn
mismo vando Llaque: y del có
trario. Anatiri masi.

Compañero en baylar: Huayñu,
y todos los amigos muy intrin
secos. † Lokasi es lo mismo

entre mugeres.

Compañero de las cosas pares, y
que siempre siruen juntas, com
pañero de otro çapato: &c Yana
pa, haccapa, vel cchullapa.

Compañeros así. Yanani pura.

Compañia de personas, o tropa:

Haq tama, y así soldado tama

&c. † Ir en compañia. Chicaq

matha, Vamos é compañia los

dos: Nampi. l. Nampi chica ma

tana † Hazer compañia a algu

no. Chicaqui vtcatha. † Y mu

chas vezes esto se dize con la

particula khaa, en este sentido,

como: Hazer compañia en com

er para que otro coma: Man

kakhaatha, para que otro ande

Sarakhaatha, paraq otro hable,

o murmure: Aruskhaatha: &c.

Compañones. Maccu: Maccora,

Korota, amca. † Sacarlos Iru

sutha.

Comparar. Chicaatha, Cchica

taatha.

Comparacion. Chicaaña. † Ha

zerla. Chicaatha.

Comparacion, o semejança. Idem

Dezirla. Chicaatha.

Compas. Idem. Compasa.

Compas, cimeterio. Yglesia

vyu.

Compasar, medir. Tuputha.

¶ Compeler a vno para que di

ga. Arusaatha: Y todos

los verbos con la particula ya,

vel a,

Compeler a que pague. Ahufua

tha.

Compeler a que vaya. Saraatha.
 Compelido a dezir Arufuata:&c
 Tomando el participio del verbo así compuesto.
 Competir con otro procurando aumentarfe. Llallifitha, athaafitha: con ablat. mpi.
 Competir, o igualarfe con otro. Chicaſitha, faſitha. Ro, vel mpi.
 Competidor: Llallifiri, chicaſiri, faſiri, ſegun fuere la manera.
 Competidor, o cōtrario en el juego, pelea: &c Vide compañero.
 Competir con razones: vide Diſputar:
 Complexion recia. Cutu, vel morochi cancaña. † Ser de fuerte, o recia complexion: Morocchi haque.
 Complexion flaca. Lippichi, mar mi haque cancaña, Y a eſtos nō bres quitandoles cancaña, ſignifican ſer de aquella complexion.
 ¶ Complice en peccar. Hocha chaſiri maſi, y aſi de otras coſas buenas, y malas.
 Complice en hurtar: Lūtatiri, vel Luntata maſi:
 Complice en el homicidio. Hihua yri maſi.
 Componer la caſa: vide Alañar, Adereçar.
 Componer pleytos. Pleytoſirina-ca achirhapitha, hukhiquipathā, arona huaycuquipathā.
 Componedor de pleytos: Hukhini haque, achithapiri, huaycu-

quipiri.
 Componer las voces. vide: Acor-
 dar:
 Componer mentiras: Kari aro huaquikhaaſitha, quellcaſitha.
 Componer coplas: Huaruru ppa-khallaatha, apſutha.
 Componer ramilletes. Thuthum pi, vel Huayta yaphithapitha.
 Componerſe: vide Adereçarſe.
 Componerſe. Caſicaquitha, inacaquitha.
 Componer altares adornandolos Sumaychatha, hiſquichatha, huacaatha, callacatha.
 Componer bien las razones: Aro yataatha, hiſqui ſullttutha.
 Componedor de mentiras: Aro quellca camana.
 Comprar: Alatha alaſitha: Ablat. con na, del precio: vide: A: 36.
 Comprar fiado: Manu alaſitha.
 Comprar de contado. Ampara pura alaſitha.
 Comprar, y vender mercadeando Alaquipa alarurutha, vel coll-que miraatha.
 Comprar ſin ſauer el valor: Pay haquè hama alaſitha.
 Comprar barato: Phancatha, vel Piſina alaſitha.
 Comprar muchas coſas. Alanocatha.
 Comprador: Alaſiri, Aliri.
 Comprender muchas coſas con el entendimiento: Taqqe, yatithapitha, vel yatitha.
 Comun ordinario: Inaqui. Hombre ordinario comun: Ina ha-
 quequi

- quequi. † Ser comun, o de todos: Taquencatha.
- Comun a todos: idem. Taquencatha.
- Comunicar, o tratar sus traabajos con otro: Thakhe, fumi atamatha.
- Comunicar, o tratarse con alguno: Arusttasitha, arufnocatha.
- Comunicar sus meritos, o buenas obras: Hisqui haquinocaui huaquechatha, hisqui luraña huaquenichatha.
- Con: Mpi. Quando signihca compañía.
- Con: Na, vel Mpi. Instrumento.
- Con tristeza, alegría: &c. Phutisifina, Cufisifina: &c. Porque este gerundio es como adverbio.
- Con dificultad. Harithà, Mamathà, canithà, cchamathà, vide Ha.nu.69.
- † Con el niño en los brazos. Hua hua ichuttasita, vel Ichukharuta: Y generalmente quando esta preposició significa tener en las manos, en las espaldas: &c. se haze cõ el participio del verbo que significa llevar, cõpuesto con la particula ttasi, o kharu, como es aattasita, qhueuittasita, irpttasita, anattasita, achuttasita, vel aakharuta. &c. segun fuere el modo de llevar.
- Con poco gusto viuir en compañía de otros. Haccacata chuymani hacatha, vtcatha.
- Con vestido. Ifini, vel isittasita.
- Con sombrero. Tancattasita, vel tancani, y así se dira de otras cosas pertenecientes a vestido, y calçado, o galas.
- Con mi fauor, con tu fauor, con su fauor, o ayuda. Na ihana, hupimana, hupipana.
- Con el fauor, o ayuda de Dios N.S. Dios ipana.
- Con razon. Yampahua, Sappahua
- Con brevedad: vide Al momento.
- Con Tocino, con Queso comer algo. Tocino illini, queso illini, vel Tocinoni, Quesoni, vel Tocinomi mankatha.
- Con que conciencia. Cuna chuymani.
- Con razon, y sin razon. Yaakhatfa hani yaakhatfa.
- Con bien llegue. Casi thapaqui, casi quespiqui puritha.
- Con miedo. Hakhfarsina. † Andar cõ miedo el q tiene lastimados los pies: Llakhlilaafisina, llakhlatafsina faratha, y así de otras cosas.
- Con blandura. Mokhsathà.
- Con aspereza. Harothà.
- Con osadia. Hani huati, hani qhuee, hani tunqui.
- Con doblez. Haccastta, maaftta
- Con llaneza, o sencillez. Ccanaqui.
- Con Luna caminar toda la noche Phakhfi tucutana faratha.
- Con la confianza que en ti tengo Huma vllicatafsinaqui.
- Con alguno. Qhuitimpisa.

Con ninguno. Hani qhuitimpisa.

Con cada vno. Sapa sapápi. Mayni maynimpi.

Con cada vno peccar dos vezes: Sapa sapampi quimsa huasa cata, vel quimsa cuti cata hochachafitha.

Conato. Cchacchahuafía. † Poner le cchacahuatha, vel cchaccaui tha, l. cchacca cchaca halata. vi. ccha. n. 6. y 7. donde se hallara el modo de vsar deste vocablo.

Con atreuimieeto. vi. con ofadia Concauidad, o cueua entre peñas Haqqe tiy, cacallinca, falla tiy Hallu tiy. Muchas concauidades juntas: fakha fakha, tiy tiy. † Hazerse muchas concauidades. Sakhaptatha, Phillmipta tha.

Concauidad, hoyo, o filo debaxo de la tierra. Ppia.

Concauidad, o hueco del jarro, plato, y cosas semejantes. Phu khru.)(su contrario: cchina.

Concauo: Idem.

Concouidades en el suelo. Sakha fakha: vide Abetrura, y cauada tierra.

Concebir la muger. Haccutatha, haccuttasitha, hapihuakhatha. 3 Khe.

Concebido. Haccuttata. N. Señora fue concebida sin peccado o riginal. Señora sancta Maria taycisa hochauisa haccuttata cancana.

Concebir de adulterio. Haquena haccuttaracatha.

Concepcion. Haqueptafía, haque chafía. Haccuttata cancanía.

Conceder, consentir con lo que otro pide, o máda. iyafatha, huafatha.

Conceder así actualmente. iya huaf.

Conceder creyendo. iyafatha. Cõceder aprouando lo que otro dize. Ampi vcfahua.

Concefsion. iyafafía licencia: Conceder por cumplimiẽto: iyaf cchuquitha, huafccuquitha.

Conceder en duda, diciendo effo deue de ser: Vcfa chekha, El deue de ser. Hupa chekha, Tu deues de ser. Humachitakha, Yo deuo de ser. Nachit. kha. y si se le a fiade algun verbo diremos: Yo deui de dezir. Nakha arufichitha: poniendo kha en el nombre o pronombre, y chi en el verbo Concedeme lo que pido. Maysiuiha iyafaquitha.

Concertarse: Aro huaquhikhaafitha, arokhaafitha, arufnocatha, aruftasitha.

Concertarse en hazer algo, tomando a su cargo cada vno su parte. Irajafitha, ttaccajafitha.

Concertar el tiempo, o lugar para hazer algo: Chimpufitha.

Concertarse en dezir vna misma cosa: Aro maycallufitha, vel may arufinataqui huaquhikhaafitha.

Concertarse para encubrir algo: Aro tocafitha.

Concertarse con vn amo en cinquento

quenta pesos cada año. Phiscatú
ca sara marancuna churafíathà
maynimpi arojafítha.

Concertar vn criado prometien-
dole salario. Collquethà mayni
siruífíathà arojofítha.

Concerrarse con escritura. Quell-
ca lurajafítha.

Concertar hueffo, o miébro. Ccha
cca phiscuntatha, maaro matha
piytha, maauijaatha.

Concertar: vide. Adereçar:

Concertar discordes. Ttiñini pu-
ra arusaatha, mokhsthapaatha,
arusthapitaatha, arorapisaakha
tha, amicusaaatha.

Concertadamente. Sappaqui, To-
quepaqui. † Gafar concerta-
damente. Puritaqui, huaquita-
qui castatha, vel collque alafí-
tha. † Hablar cōcertadamête.
Toquepaqui aro mokothà ca-
hatha, phattatha, phankatha, tti
uitha:

Concha del mexillon. Llokhe
cchulu.

Conchaur: vide Concertar
Concluyr obra. Haccusutha, tu-
cuatha.

Concluyr, conuencer con raçones
Phakhrachaatha, amuqui hac-
cutatha.

Concluir con la mita, acabando
el tiempo que le cabe. Maraha
haquicatha, Ahufutha, Phutufu
tha.

Conciencia: Chuyma. † Tener-
la. Almaní, almapa hakhsariri.
† Examinarla para confessar-

se. Chuyma vlljafítha, yatífítha
hochá amajafítha.

Concordar: vide Apaciguar.

Concordar vna cosa có otra. Tin
cusaatha, Ttorokhtaatha.

Concertar bozes: vide Acordar.

Concordia. Maauijafítha.

Concordia en viuir. Mokhsa ca-
mafia.

Concordes viuir. Mokhsaqui ca-
matha, maa chuymanijaqui ca-
mafcatha.

Concubina: Sullca marmi. Mance-
ba. Sipafi.

Condenar a muerte. Hihuañaro
fatha, hihuapha fatha, hihuafia
ro phattjatha.

Condenado a muerte. Hihuañaro
fata, phattata, irjata, y así de
otras cosas.

Condicion natural. Chuyma. †
Esta es mi condicion. Acahua
chuymaha. † Tener condició
de enojarse amenudo: Kapisipi
piniritha, huallakhtapiniritha
vide Inclination.

Condicipulo. Yatiri masí.

Conejo de la tierra domestico.

Huáko. † Siluestre. Tara huáko
Conejo que siempre anda por las
peñas. Hiskacha, hiskacho.

Conejera, o madriguera dellos.
Hiskachana hauquipatapa, co
risuiupa.

Conejera delos que son domesti-
cos, huankona vtapá.

Conferir: vide Comunicar.

Confessarse al hechizero. Yaca-
tha, ichutha, yacafítha, ichufi-
tha,

tha, hoča villacaſitha.
 Confessar acto del hechizero. Ya
 caatha, ichuatha.
 Confessor hechizero. Ichuyri ya-
 queeri.
 Confessarse al Sacerdote. Confe-
 ſatha, confefaſitha, hoča ata-
 maſitha.
 Confessar, acto del Sacerdote.
 Confesaatha.
 Cõfessarse bien. Checa chuymam-
 pi, amajaſita cama, amottata ca-
 ma hoča confefaſitha.
 Confessarse mal. Hoča imantaſi-
 ſina confefaſitha, vel Hoča ima-
 caſina, allcaafſina, pillaaſina
 pillacaafſina, haniſa atamapha
 ſaſina confefaſitha.
 Confessor. Confefiyri.
 Confesionario. Confelaui.
 Confesion. Confelaña, confela-
 ſiña.
 Confesarſe ſin propoſito de la e-
 mienda. Hani huaniha ſaſina
 confefaſitha.
 Confesarſe ſin arrepentimiento:
 Hochathà hani quichuſiſina,
 hani llaquiſiſina confeſſatha.
 Confesar la fe. Dioſana aropa cca-
 naqui checahua ſatha, vel iya-
 ſatha.
 Confiar en la hazienda, fuerças:
 &c. Haziendani, cchamanitha-
 hua ſatha.
 Confinar. Corphaſitha, corphani
 pura cancata.
 Confines de la tierra. Vraquena
 thakhſipa.
 Confines de las chacaras. Yapuna

cana corphapa, quellincapa,
 ſayhuapa, achachipa, chutapa.
 Confines, tierras que tienen vn
 miſmo mojon. Corphaſini pura
 vraque, yapu: &c.
 Confortarſe: vide Animarſe.
 Confortar: vide Animar, Alen-
 tar.
 Confirmar a otro en el propoſito
 de hazer algo. Luraha ſauipa-
 na thurittaatha.
 Confirmar el Obiſpo. Confirma-
 tha.
 Confirmacion. idem. † Adminiſ-
 trarla: Confirmacion ſacramen-
 tona apakhatatha.
 Conformarſe: vide Ajuſtarſe.
 Conformarſe los dichos. Sauipa
 aroſuiipa ttorokhtuſnu, toro-
 khti, tincuſi.
 Confundirſe meſclandoſe las co-
 ſas entre ſi: Hcrcaſitha: Thuyui-
 ſitha, llamchiſitha, cchakhruſi-
 tha, minuſitha, vel Harcathapi-
 tatha: &c.
 Confundir: Harcaſaatha, Harca-
 thapitaatha: &c.
 Confundirſe: vide Auergouçarſe.
 Confundir: vide: Auergonçar.
 Confundir reuoluiendo. Alliqui-
 pa allirurutha.
 Confundido, meſclado. Harca, vel
 Harcata, cchakhru, vel cchakh-
 ruta.
 Congelarſe el carambano. Chu-
 lluncaaptatha, chucu chucupta-
 tha.
 Congelarſe lo derretido, la leche,
 &c. Thaattatha, Thaauijatha,
 Thaara-

Thaaramucutatha.
 Congeturar. Hamuttatha: vide
 supra: Adeuinar.
 Congetura. Hamuttaña.
 Congoxarfe. Llaquifitha, capitha
 pifitha, ccuyafitha, Pputuppay-
 huaafita, qhuenfcatatha, phara
 catatha, Hakhsacatatha, Tata-
 mamaatha, Thuthu caca hala-
 tha, vide Affigirfe.
 Congoxarfe el enfermo. Ccorpa-
 tha, fiattatha, Aycutha.
 Congoxa: vide Afficion.
 Congoxado. Thuthu caca haliri.
 Conjuncion dela Luna: Hayri. †
 A media noche fera conjunciõ
 Chica aroma hayrinihua: Dos
 dias ay de aqui a la conjunciõ.
 Hayriro paya vruquihua. Qua-
 tro dias fon de creciête. Hayri
 thà acaro pufi vruhua.
 Conjurarfe contra el Rey. Mayco
 hihuaañataqui furaſitha, vel Su-
 raſiſina huaquikhaafitha.
 Conocer: Vllttatha: vllcatatha,
 Pháccatha, Tuñaputha.
 Conocer que vno es bonaço de
 condicion, o que es de poco fa-
 ber. Chuyma huarcutatatha,
 huarcutatha.
 Conocer de repente. Vllthapta-
 tha, Phancathaptatha.
 Conocerfe. Vllttaſitha, Phancaſi-
 tha, Tuñapufitha.
 Conocer muger peccando. Ani-
 tha, Hochachafitha, Marmimpi
 haquifitha.
 Conocer varon aſi. Chachampi
 haquifitha, Hochachafitha aniſi

tha, Mecca laycutha.
 Conocida de varon. Chachampi
 haquifita: Hochachafita, cha-
 chana anita † No conocida ha-
 ni chachana anita, incata, llam-
 ôtata, incattata: Hani mecani,
 Hani chachampi haquifiri.
 Conocido. vide Famofo.
 Conocidamente: Ccanaqui, haya
 ccana, Hani pampa.
 Con que conciencia. Cuna chuy-
 mani.
 Conquistar gente. Haquechatha
 haquechafitha. vide Vencer:
 Con razon lo hizo. Checathà, ho-
 chatà, yaathà, checaqui lurana.
 Con razon tēgo hambre, pues no
 he almorzado. Checaqui man-
 kahachito, autghito, hani al-
 morzauhathà, vel Lacca haru
 funaui faranacaſina.
 Conſeja: vide Fabula.
 Conſejo dar: vide Aconſejar.
 Conſejo. Eukhaña, aro churaña.
 Conſeguir: vide Alcançar.
 Conſiguientemente, o por orden
 como eſtan. Thiathà thiathà, ſa-
 rapat cama, ſaratapat cama.
 Conſeguirſe vno de otro. Miſtu-
 tha, Miratha, Yurutha, Ppakha
 llitha.
 Conſiguiente coſa que ſe ſigue
 tras otra por ſu orden. Vcakha
 ru arquiri.
 Con ſer rico, o por mas que eres
 rico, o ſiendo rico, no das li-
 moſna. Anccha ccapacaſinſa,
 paña ccapacaſinſa hani huakh
 chanacaro ccuyritati.

Consentir que le digan, o hagan :

Esto se dize con la particula asi interpuesta a los verbos. v. g.

Consentir que le apporreen. Haychaasitha.

Consentir que le digan : Saasitha.

Consentir que le hurten. Luntaaasitha.

Consentir que mofen del. Toque asitha, vel tocaasitha.

Consentimiento. Iyafasña, iyafauí, huaafauí.

Consentir: vide Conceder.

Conferua. Idem.

Conferuar. Catujasitha, Huacay chatha.

Considerar: Hamuttatha, Kayuifitha, Kayuinocasitha, hamuta hamanocasitha.

Considerado, cuerdo: Cunasa chuymampi luriri, amuta amanuqueri.

Consolar. Hahuratha, Kochaatha, cusisaatha, chuyma catuatha.

Consolarse vno a otro. Hahurafitha, cusisaasitha, Kochuasitha.

Consolador. Hahuriri, cusifiyri.

Consolador que habla con mucha suauidad. Mokhsa aroni, Kisa, Caii, Kuchuchu aroni, o poniendo los adiectiuos, Aro Mokhsa, aro Kuchuchu: Y estos mismos modos, tomados en mala parte, significan lisongero Cólolador en las afliciones. Chuy ma caturi, hahuriri.

Constante en el proposito de hazer algo. Luraha saupa lurapiniri, hani armiri, Thurittata

chuymampi cunasa luriri.

Constante en padecer. Hani llakhllatafa muturi, Thurittata, maya chuymani mutusñataqui canquiri.

Constante en guardar castidad.

Vca tucuta huachuqui tutiri.

Constancia. Thurittata chuymañña.

Consumir, gastar la hazienda.

Collque, Hazienda tucuntatha qhuechimaatha, villihuatha, vi lligratha, ttuumaatha.

Consultar entresi. Arusnocasitha, Arojasitha, amajasaasitha.

Consultor. Arusnocasiri.

Consultar pidiendo consejo. Amajasaasitha, arusnocasitha mpi

Consulta. Amajasaasña.

Consumado perfecto. Hani cunafilla: vel cchulla.

Consumado ladron. Hani cunaspi lla luntata.

Consumado en qualquiera ciencia, y arte. Tocapu.

Consumado Teologo. Diosana yaanacpa yatiri tocapu.

Consumado lengua. Haque aro yatiri tocapu: &c.

Consumirse, gastandose la plata en muchas cosas. Collque irekhti.

Consumirse todos los de vna familia, o pueblo por alguna enfermedad. Samppanoctatha, Ttalakhnoctatha, Tucuntasitha.

Consumir plata, o comida, cõ de masia. Tucuntahuaasitha, haphalla-

phallachatha , cchufachatha,
Putamucutha , Phafacaatha,
Huancarantatha , Huacarant.
taatha, chaccaatha.
Consumir la tierra los muertos.
Laka tucunti, cchufaro tucuy.
Consumirse de viejo. Soncopta-
tha, hâchi llaupthatha, pulchup
tatha, caritha.
Consumido, chupado. Phifuata,
Tucari, Amaya, Kayra, Huaña
ta, Nasa cchaccaqui aanocata,
Aychana thusaquipata.
Consumido de farna. Carachana
tturufuta, Tucufuta, Cufata,
Suata, Hihuata, Yauirca haque
Contar, numerar: Haccutha.
Contar gente: Tumpasitha, vel
tumphutatha.
Contar por fudos: Chinona ha-
ccutha.
Contar mal pasando algo: Haccu
quipatha, chinoquipatha.
Contar mal añadiendo: Haccu-
khatatha, chinokhatatha.
Contar por piedrecitas: Calana
apanocatha, iranocatha, faraa
tha, vel inocatha. 3. que.
Contar por padron: Quellcana,
vel quellcathà tumpasitha.
Contarse seys del mes de nouiem
bre. Nouiembre phakhfina ch-
hokhta vruhua haccusi.
Contarse diez de creciente. Hay-
rithà tunca vruhua, vel Tunca
vru haccusi.
Contarse diez de menguante. V-
ruttathà Tunca vruhua.
Contar vna almoçada de papas

para saber si el año sera bueno.
Piu irutatha, Es gran supersti-
cion.
Contar el ganado nuevo con el
mayor juntandole en vno. Pha
ttachatha.
Contar los tantos que vno tiene
en el juego como ayudandole.
Samichatha.
Contar, dezir. Atamatha, isapaa-
tha.
Contar fabulas: Aminatha, Ha-
huaritha, vel Aminasitha: &c.
Contarse de S. Pablo, o de otras
personas. S. Pablomna, y el ver
bo siguiente concertara con la
persona de quien se cuenta:
Contar, sacar a plaça todo lo que
puede ser afrenta de alguno.
Hutau, hualau aathutha.
Contagioso mal. Maccatiri vssu
✠ Tenerle: Maccatiri vssuni
tha.
Contentarse cō cien pesos el que
los tiene: Pataca fara taqui-
quithahua: Y si no los tiene se
quitara el pronombre ha, o di-
remos Nataqui pataca fara sa-
ppiyriquihua: vide Bastar.
Contentarse con vn pan que co-
mio a la cena: Maa ttantta pi-
taqui iquiscaba.
Contentarse con su muger sin an-
dar con otras: Marmiha pita-
qui saranacascatha.
Contentar a otro: vide Alegrar.
Contentarle, dándole todo lo que
ha menester: Haquittatha.
Contento: vide Alegre.
Contentar

Contentar dando abundantemen
te. Cufiquipatha, Haquittatha.

Con todo eflo: Maafca, Tullanfca
Tullafantfca, Tullafanfca.

Conterraneo. Marca mafi.

Continencia: vide. Caftidad.

Continuar el efcriuir. Vca tucuta
vel hani ttaccanaui quellcatha,
vel quellca hani haytatha, vel
ttaccanaui quellcatha. Sin la ne
gacion hani.

Continuadamente. Idem, vel tucu
fima, tucufinaui.

Continuados, o continuos. Aleca,
vel tucuya: Dizefe de Dias, Me
fes, y Años.

Continuarfe vnas tierras cõ otras
y otras con otras, fin hauer di
uifion. Vca tucutaqui, mayaqui
cancatha, vel tha.

Cõtigu, junto, pegado: Hakapta
ta, Lippithaptata.

Contonearfe. Cchuuta cchuanoca
tha, Kelluta kellunocatha, Ku
kunacatha, Pauita pauinocatha
Hakhfuta hakhfunocatha.

El que fe contonea. Pauifilla,
cchuafilla, cchuata cchuanoque
ri:

Contradezir a lo que fe manda.
Aruftaccatha, Arufcatatha, Ay
nitha, Aynicatatha.

Contradezir difputando, o pley
teando. Safitha, cutifitha, cuti
pafitha, Hithaafitha, Vincuaifi
tha. (fitha.

Contradezirfe. Karifitha, Llulla-

Contradezir no confintiendo. Ha
nihua fatha.

¶ Contra la voluntad, o gufto de
otro. Dizefe con la particula
Raca interpuefta al verbo. v. g.
Contra la voluntad del dueño fa
car la plata: Collque apfuraca
tha. 3. que.

Contra la volúdad de alguno qui
tarle el hijo. Huahua irparaca
tha.

Contra mi gufto muriofeme. Hi
hnaracata: Si es a tercera, y fi
es a primera, o feconda perfo
na: Hiuaraqueto, Hihuracata
ma: &c.

Contra alguno. Manca, vel Ro.
Contradiçtor: Aynificamana: A
ruftaca camana.

Contrapuntear al modo de indios
Quicutha.

Contrario, o encontrado con o
tro. Vrco hihuatini, vel ttiñini.
vide Orco.

Contrario: vide fup. Competidor
Contrario en las colores, y ele
mentos. Auca: Y de otras cofas
afsi, que no pueden eftar jun
tas. v. g.

Contrario es lo negro delo blan
co, el Fuego del Agua, el Dia
dela Noche, el Peccado dela
Gracia. Cchaara hankona au
capapi: &c.

Contrahazer. vide Remedar.

Contrahazer la firma, o letra.
Maynina quellcatapaja quell
catha.

Contrahazer la llaue. Maynina
llauiapaja luratha.

Cõtraftar debatir: vi Cõtradezir.

Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alasinatha arùstafitha, arufnocatha, arohuaquikhaafitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccatuquipa ccatururutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Aro huaquikhaafitha.

Contrecho que no puede encoger algún miembro. Kokara:

Contrecho que no puede estender algunas partes del cuerpo. Moroko, y si es delas manos. Ampara moroko, &c. † Arrastrar el contrecho. Hithitha, Hithinacatha.

Contribuir vna medida de algo. Tancachafitha.

Contribuir feys, o diez de plata, o de otra cosa. chhokhta cata apainocafitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocafitha.

Contricion, dolor delos peccados por solo Dios. Diosfa supaqui hochathà quichufitha, Haniqui hocharo purisafhana saña. †

Tener contricion afsi. Hochanacahampi Dios Kapisaauithathà checa chuymampi llaquifitha Quichufitha, Phutifitha.

Atricion, dolor porque no siente mas dolor de sus peccados. Hochalaycu huaquita quichufiuthathà quichufitha.

Atricion, dolor del peccado solo por no ir al infierno. Hochathà hani infernoro maña laycu llaquifitha: quichufitha.

Contrito. Diosfa supaqui hochapathà quichufiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacurasaatha, Parisaatha.

Conturbar assombrando. Huiracusaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Muspaatha, vide Assombrar.

Conturbar la casa, o pueblo reboluiendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador afsi: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: fiasnaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hisquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualecencia. Sappaptaña.

Conuencer con razones. Aronaphakhrachaatha, Checahua saatha.

Conueniente, Expediente, Prouechofo: Sappahua, Hisquihua, Mayfanahua, Sutihua, Collanahua:

Conuersacion. Arustafitha, Haquehualfitha.

† Conuertirse boluerse en algo Tucutha: y tambien se haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, pospuestas al nombre dela cosa en que se conuierte.

Cóuertirse en piedra: Calaptatha
Calatatha, calakhatha, calaqp-
tatha, cala tucutha.

Conuertirse, o boluerse blando.
Akhaptatha, Akhatatha, Akha-
khatha, Akhaquiptatha, Akha-
tucutha, y así de todo.

Conuertiose la muger de Loth en
piedra de sal: Lotana marmipa
hayu calaptana, vel Hayu cala
tiraana, o tucuna.

Conuertirse a Dios: Diosfaro ha-
khsutha, cutiquiptatha hacco-
quiptatha.

Conuertir los hombres a Dios:
Diosfaro hakhsuatha: &c. Añ-
diendo a, a todos los verbos q̄
significan conuertirse.

Copa de oro. Choque, vel collque
Aquilla, vel Quero.

Copado: Chuyno: Dizese de las
papas, y arboles.

Copos de nieue. Accarapi: caer, o
neuar: Acarapitha, l. Accarapi
puri, vel ccunu: accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.

Coquero, mercader de coca. Qui-
ru, vel Quiru camana.

Coraça: Yauri ccahua, Yauri llica
llica: ccahua es la cota.

Coraçon: Lloco lloco propriamē
te: aunque le llaman chuyma, q̄
es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Cocana chuy-
mapa, y así de otras cosas.

Coraçon donde estan engastados
los granos del mayz: Thulu.

Coraçon: entendimiēto. Chuyma.

✠ Tenerle: Chuymanitha. ✠

No tenerle. Chuymauiſa, Chuy
ma phufatha.

Coral gargantilla. Mullu.

Coral de castilla. Castilla Mullu.

Corcoba: Kumu ✠ Endereçarla
Toquepachatha:

Corcobado: Idem: Kumu.

Corcobear la bestia Kapul kapul
tatha, Kelluta Kellunocatha,
Thocuta thocunocatha, Ting-
ta tinquinocatha, Haluta hala-
nocatha.

Corcobeando echar al que anda
encima, o poner apique dello:
Haccuta haccunocatha: Thalu-
ta thalanocatha, Hualakh hua-
lakhtatha.

Cordel de tres ramales cō sus bo
lillas al cabo. Liui. ✠ Tirarle
Liuiitha.

Cordel de dos hilos diferentes
torcidos; Lloketa cchancca.

Cordel con que las indias atā sus
faxas, o conque ensartan qual
quiera cosa. Ttisnu; Sullttu.

Cordel delas faxas texido de va-
rias colores. Mullutuma.

Cordel así de la honda. Mocho-
ca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal.
Orco callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero asado con piedras que
abrafan. Callu huakha, vel ha-
pu vide Ha nu. 6o.

Cordero de los venados. Kocha.

Cordero blāco q̄ solian sacrificar
Lluchus callu, Huanaco callu.

Cordero de vn año, que le juntan
con el

con el ganado mayor; Phatta;
 † Apartarlos para esto; Phattachatha.
 Cordero gordillo. Piñu callu, ylla man tambien así a los niños.
 Cordero dela zorra; Huari tanca.
 Cordillera delos cerros; Sirca sipi
 † Pafarla: Sirca maquipatha.
 Cordon que sirue de gorra a los indios; Chimpu vel Llaytu, Pillu es algo diferente † Poner sele; Chimputtasitha, Llaytutta sitha.
 Cordon del sombrero torcido.
 Keui † Ponerle en el sombrero; Keuittaatha.
 Cornada. Huakhraña, † Darla. Huakhratha.
 Coro de angeles. Angelanaca suu
 Corona de los Reyes. Pillu.
 Corona de flores. Thuthūpi pillu y qualquiera cosa que sirue de corona se llama Pillu. † Hazer la. Thuthumpi pillu yaphitha, huacaatha. † Ponerfela; Pilluttatha, pilluttasitha, † Ponerla a otro. Pilluttaatha.
 Coronarse, o coronar; Idem.
 Corona, o trença bien labrada q̄ vsan las mugeres ingas, y chinchayfuyos; Vincha. Ponerfela. Vinchattasitha. Ponerla a otra Vinchattaatha.
 Coronilla del cerro, o casa. Patkha, cchutu, alaatta, nayratta.
 Coronilla dela cabeça. Patkha su-
 naque, cchutu.
 Corral del ganado; Vyu.
 Corral para apartarle. Cachi ca-

llanca.
 Corrales; Vyu vyu. quando estan muchos juntos.
 Corral para necessarias; Hamaui vyu.
 Correa de çapato. Hiscu ttisnu, vel çapato chinocasña.
 Correa con que los indios atan la punta de su arado. Yauirca.
 Corredor: Chhukhlila vta, vel carpacata vta, vtaro vtachata.
 Corregidor; idem vel Apu.
 Corregir de palabra. Thakhtitha, hihuatitha.
 Corregir castigando, o reprehendiendo. Huanichatha.
 Corregir lo escrito. Quellca checa chatha.
 Corregir con blandura; Mokhsa a rompi eukhatha.
 Corrigir cō aspereza; Haro arompi thakhtitha, Vrcotatha, Hunto huanichatha.
 Corregirse, enmendarse. Huanitha, Thufatha.
 Corregirse el que dize vno por otro por oluido; Achkharamanta
 Correo: Quellca apacamana, vel Apiri. † Despacharle; Qhuitatha, Qhuitarpaatha.
 Correr a vno; vide Afrentar.
 Correr. Hassatha, Halatha, Ayatha Llukhutha.
 Correr el agua muy tnrvia porlos arroyos, o calles. Vma conchuya hithi, como quando llucue. vide. Llu. nu. 2.
 Correr muchos; Cchucutatha, vel Hufatha, Ttuumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr sangre. Vila cchaqqe, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huara hali

¶ Correr a diuerfas partes. Dizese con la particula, Gra, interpuesta a los verbos de correr, como Haffagratha, chhucu gratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhcha qui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soque tha, vel Soque fari.

Correr para presentarse delante de alguno. Thocuranatha, Hafsaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vffu fari, Puri.

Correrse: vide Afrentarse, Auergonçarse.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr riesgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha fiafiattatha, Ro.

Correr nueva: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cuesta abaxo, quando el fuelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa
 † Tenerla el fuelo: o otra cosa. Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Hauirina hauicañapa, Halacañapa, Halaqueripa, Hauiqueripa.

Corriente del que habla sin tropezar: Aleca arosiña. † Tenerla Aleca arusiñtha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo. † Hazerle: Copochasiñtha.

Corromper donzella. Hani hochachafita marmi huakhlitha, kuu tha, Paquitha.

Corrompida. Huakhlitha, Hochachafita, Paqnita, Kuu.

Corromperse el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Aze-darse.

Corrompido así, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperse podrirse. ñusatha.

Corromperse la muger con tocamientos laciuos. Llamctasifisina llausa mistuatha, Hahuaatha.

Corromperse el varó así? Ccakh si llamctasifisina sapaca mistuatha, Hahuaatha.

Cortar cosas largas, o la mano, o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços. Ccarinocatha.

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar se hallaran en la letra cca, 29. y cunu. y Tti: nu. 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Hala-raatha, ccariratha, cuchuratha.

Cortar

Cortar leña. Lahua cocotha.
Cortar con los dientes. Tturuca-
tha: Huracatha. 3. que. Huraja-
tha.

Cortar arboles. Phattatha, Llakhlatha, Phattufutha, Llakhlufutha.

Cortar monte. Llokhirpaatha, Sampparpaatha.

Cortar vn poco de algo. Mururatha, Phutturatha, Ccariratha.

Cortar vn pedaço de piedra. Phankaratha, vel Phankatha.

Cortar la punta de algo, o las yeruas, y cosas semejantes. Phitturatha.

Cortar bien las razones. Tumina hamaqui aro ccaritha, Ttimutha, Ttiuiitha.

Cortar por igual. Ttimuratha, Ttillmiratha.

Cortar, desquartizando por sus coyunturas: Ttiuratha, Ttiurathatha.

Cortado de alguna mano, o pie, o tresquilado. Ampara, vel Cayu vel fiakota moro.

Cortarse, o quebrarse hilo, o foga. Ttaccakhtatha, Ppatakhtatha ppichikhtatha, Ttaccasitha.

Cortarse de miedo. Ppakhtatha, Chhukhutatha, l. Cchama ppa-khtito: Chhukhutito.

Cortado así, o turbado. Ppakhtatha, chhukhutata.

Cortarse, o rasgarse a pedaços al guna cosa tocada del fuego. Naccanocatha. 3. que.

Cortarse lo que cuelga como so-

ga: & cc. Ttaccahua&tatha.

Cortarse el hilo dela vida, o morir: Ttaccakhtatha, Hihuakhtatha, Carikhatha.

Cortarse la mano, o pie: Aacasi-
tha, ccaricasitha: cuchucasitha.

Cortadera, Yerua así llamada. Siuica. † Tierra donde nace. Siuicani.

Corteça del arbol, y de otras cosas. Lippichi, Ccahua: Sillppi.

Corteça de vn arbol que sirve de hazer fogas. Mora. † Quitar corteça: Sillpiratha, Ccahuaratha, Sillkeratha: Lippichi ccaratha.

Cortefano: Los indios como no lo son: no tienen vocablo para ello, podria dezirse. Apu thaa-
na hiliri hamaqui cunafa luriri
Cortina: Idem, vel Sinccathapiña
ifi.

Corto en hablar. Aro pifi haque, vel amuli: Aunque este tira alq es callado, y malicioso.

Corto de cuerpo. Hiska haque: y así de otras cosas cortas.

Corto de vista: Sarphu, Saapi. † venir a tener corta vista: Sarphukhatha. 3. khe:

Corto de entendimiento. Hapa: vel Hayphu, Pifi chuymani.

Corto que no llega. Hiska pifi. Corua. Ccata, cayu ccata.

Coruo: vide Tuerto.

Cosa. Cunafa. Dame alguna cosa Cunafa churita. † Quando preguntamos, Que cosa? Cuna? †

Que cosas? é plural: Cuna cuna

Cofa, o nueua incierta. Ccatama-naaro.

Cofa de Dios, de hōbres &c. Yaa.

Cofa de affombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa, Hakhfaraña.

Cofa abominable. Huati yaa, Yanca yaa.

Cofa de espacio. Vna yaa.

Cofa ordinaria. Ina, vel Pampayaa.

Cofa de rifa, o donayre. Llama llama, Siracuna, Sauca yaa.

Cofa, Vaso, o ropa para poner algo en ella. Inocaña.

Cofa de eftima. Yupa, Haccu yaa.

Cofa que no fe acaba. Viñaya fay quipa, vca tucuta, ttacanaui.

Cofa que dura mucho fin ninguna mudança: Idem.

Cofa perdida, o persona que no fe sabe della: Hani ifapata.

Cofa linda de ver. Vlljafsina añañay faña yaa.

Cofa de ver por fu primor: Tittu vlljaña yaa.

Cofa fabrosa. Mokhsa, Kifa, Caui

Cofa en eftremo linda: Añay, Suma hua faña, y afsi de otras.

Cofa en eftremo abominable. Hakhotañana Hakhotañapa, vel Huaha faña yaa: Y las mugeres dizen. Hañ faña yaa.

Cofa de ninguna eftima: Hani yupa: Hani haccu. l. Hani haccuña.

Cofa que efta por ay defechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tufuri yaa.

Cofa agena es. Haquenqui hua.

Cofa propia mia. Yñauiha yaa,

vel Nanqui, Naqui quihanqui.

Cofa inutil. Cafi yaa, Hani cunaro fa maluri, Hani cunataquifa fa ppa, vel hisqui yaa.

Cofa de varias labores: Cuna mana quellcata, miftuata; Tocapulurata, Iranacata.

Cofa de fama: vide Famofo.

Cofas pequeñas. Hiskañaica Yaa-naca.

Cofa de mucho precio: Hayan chanipa.

Cofa de poco precio. Pifin chanipa, Katã chanipa, Phintã chanipa

Cofecha de papas. Amca llamayo vel Amca hunuui.

Cofecha de Quinua, Trigo: &c. Hu

pa llamayo, Y afsi de todas las cosas que fe cogen del campo: aunque sean frutos de los arboles: † Hazerla. Llamayufitha

Cofer como el fafre, o çapatero: Cchucutha, Cchucuttatha.

Cofer como la costurera: Siratha.

Cofer pegando dos lienços, dos fuelas: &c. Cchucuthapitha, vel Sirathapitha.

Cofer eferas, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.

Cofquillas. Qhuichullaaña. † Hazerlas. Qhuichullaatha. † Sentirlas. Qhuichullaata haluthatha, vel Hafaafitha.

Cofquillofo. Quichullaata haluta camana, Hafaafi camana. † No ferlo. Qhuichullaata calaja qui, Amayajaqui.

Cofario. Haquena harkacamana, Haque Kafiyriluntata.

Coffo

Costo. Toro anataaña vyu, l. Quen chata vyu. † Hazerle: Quenchatha, chaçtatha, aajatha.

Costa del mar, o laguna: Cota laccā.

Costa de plata. Collque castaña. † Hazer mucha costa. Haya castaña, Haya collque qhuechimaaña. † Sera de mucha costa. Haya collque mani, o según la cosa que se gastarē.

Costa, o precio. Chani. † De mucho precio, o costa. Hayan chanipa.

Costar mucho: Hayana alatatha allokha collquena alatatha.

Costar trauajo. Vrcurasitha, Huasirufitha: Nominatiuo dela persona a quien cuesta.

Costado. Harapi.

Costado abierto. Ppiantata.

Costal. Cutama:

Costal lleno de papas: Amca maa lura: Maa lura amca.

Costear, o embiar a su costa: Collquchana qhuitatha, vel Collquehathā.

Costillas. Haraphi.

Costillas delanteras. Nayra toque

Costillas traseras. Hiccani toque.

Costras da pan: Ttanta lippichi.

Costras de farna. Caracha kanka, vel Kankalli.

Costras de sal. Hayu cancelli, vel Hayu hucchufa.

Costras de paredes. Pirca Ppufu.

† Hazer costras: Ppufutatatha.

‡ Costumbre de emborracharse

Machiri cancaña. † Tenerla.

Machiritha: Y así de todas las cosas como Mankeritha, Vmiritha, Refasiritha: &c. Tomado el participio en ri, con las particulas terminatiuas del verbo o con Camana, Vmiri camana vel Vma camana: vide Acostumbrarse † Pegar malas costumbres, o buenas: Samaquipatha. Yatichaquipatha, según lo que precede: Y sino precede nada, estos verbos se tomā en mala parte.

Costumbre, o ley entablada. Sara

Costübre, o regla delas mugeres.

Kañu. † Tenerla: Kañufitha, vel Kañuna purita, Kañu purito, vel Kañufiritha.

Costura donde se juntan dos lienzos: Cchuccuttiri, vel cchuccu.

† Descoferla: Cchuccu: l. cchu ccutau haratha, harakhatha.

Costurera: Cchuccucamana, Sira-camana.

Cota: Yauri llica llica ccahua: vel Quella ya ccahua.

Cotejar: Chicatha, chictaatha, Tincusaatha, Sasaatha.

Couarde para trauajar. Hayra, Quella, Qhuema: Qhuemara, Hiccalla, Samppa: vide Pereçoso. Couarde timido. Llakhlā, capanko, Hakhfara camana.

Coxear. Hankuta: Hankunacatha Quelon quelontatha, Quehuanaacatha: Quehual quehualtatha, Hankol hankoltatha:

Coxo. Hāko: Quehua, quehuach

- ra: Quelo kakhcha, cayu pilla.
 † Boluerse coxo. Hankokha-
 tha, Hankurikhatha. 3. khe.
 Coyunda, foga de cuero: Yauirca
 vel Simpa.
 Coyuntura de los hueßos: Moco,
 vel Coho. † Todas las coyun-
 turas del cuerpo. Moco moco
 Coho cohó.
 Coyunrura, o buena ocaßion. Alli
 naqui puriña. † Llegar a bue-
 na coyuntura. Moco ro puri-
 tha.
 Cozer carne, y qualquiera otra
 coña: Phaatha.
 Cozer carne folamente. Hakhua
 tha, Phankutha.
 Cozer chuño: Chamcachañitha.
 Cozer cal: Huakhatha, vel Kata-
 uichatha.
 Cozer demañado la comida: Sikh-
 ñaatha, Hunttoatha.
 Cozer demañado, neutro. Ccikh-
 cchitha, hunttotha, huaycukha
 tha.
 Cozer demañado lo que fe tiñe.
 Cchikhcchiatha, Huaycuakha-
 tha.
 Cozer mucho tiempo lo que fe ti-
 ñe: Huaycumucutha, Haya pa-
 cha phiy.
 Cozer mayz: Mottitha.
 Cozer quinua có muy poca agua
 ñacchayatha.
 Cozer fangre de animales. Par-
 catha.
 Cozer algo con piedras echando
 las en agua fria. Pariñitha.
 Cozer la chicha, o moßto quando
 yerue, neutro. Kufa phullukh-
 tuñnu:
 Cozer mucho junto. Phuukhchi-
 tha, Phutitha.
 Cozes. Taquintaña, Koltantaña.
 † Darlas: Taquihuaañitha,
 Koltahuaañitha. † Darlas las
 beñias: Mataquetha, Taquitha
 Cozida, tiempo en que cueze al-
 go: Phaa, vel Huayku.
 Cozido. Phaata, Hakhua. &c.
 Cozina: Phaañiña vta.
 Cozinero: Idem: vel Phaacamana
 Crecer las plantas, y sembrados.
 Alitha, chillquitha.
 Crecer el sembrado todo junto.
 Alinocatha, Maphutatha.
 Crecer el hombre, y los demas a-
 nimaes. Hilatha, Hacchatatha.
 Crecer de preßto los niños. Hilu-
 tatha, Sayttuquiptatha.
 Crecer las perñonas, y otras co-
 ñas, mas que las que ñon de ñu
 tiempo, y edad: Hilufutha: En-
 tiendefe eñtando entre ellas co-
 mo campeando.
 Crecer la virtud. Hiñqui cancaña
 hili. Hacchapti, Miri, Phateq,
 Apakht. ti.
 Crecer el vicio. Yaancca cancaña
 Hili, Miri: &c.
 Crecer la enfermedad. vide Acre-
 centarfe.
 Crecer el edificio. Hilutatha.
 Crecer el rio. Hauira phateque,
 Hilattatha, Llamcchitati, apa-
 tati.
 Crecer el fuego. Nina aqqe.
 Crecer las desgrañias. Chikhi aq-
 que, vel

que, vel Saruti, Inqui faruti.
 Crecer las papas muy derechas
 sin ramas. Champi champi ali-
 tha.
 Crecer desigualmente el sembra-
 do, y otras cosas afsi. Hilufu hi
 hilitantatha.
 Crecer el mayz: garuanços, y o-
 tras cosas que se remojan. Ppa
 fatha, Miratha : Ppayhuatha.
 Crecer la pared, mostrando quan-
 to : Huccahuatha, Huccakha-
 tha, Huccaro puritha.
 Crecer el mar : Phucufutha, Hull-
 cchufutha, Hullppufutha, Hau-
 futha :)(Su contrario. Manta-
 tha, Malutha, Hithintatha.
 Creciente dela Mar , Laguna , o
 Rio. Phucufuripa, Hullcchufu-
 ripa, Hilattapa.)(Su meuguan-
 te. Mantiripa : &c.
 Crecien : e de auenida. Vma llokh
 lla.
 Creciente dela Luna. Hilattapa :
)(Su contrario. Pifiptatapa.
 Crecida virtud, o vicio. Haccha
 phatequeri hisqui, vel Yanca
 cancaña.
 Creer. Iyafatha, Huaafatha, Che
 ca hua fatha.
 Creer en Dios: Diosaro iyafatha.
 Creer los articulos dela fe, y to-
 do lo que Dios dize. Diosana
 aropa checahua fatha, vel Ca-
 tutha.
 Creer en sueños: Samca haccutha
 Aca samca hisquitaqui, yancca
 taquihua fatha.
 Crespo. Kufu kufu ñakotani †

Cabello afsi. Idem: Kufu kufu
 ñakota.
 Crespo por artificio. Kupa kupa :
 † Ponerle afsi : Kupa kupacha-
 fitha.
 Cresta de los paxaros. Kara kara.
 Cria qualquiera paxaro, o otro a-
 nimal criado en casa. Vyhua,
 Ifuca.
 Criada, muger que sirue. Supari.
 vel Ari, Siruiri, Yana marmi,
 vel China: † Tomar por cria-
 da. Superichafitha, Yanachafitha.
 Criado : Yana, Siruiri.
 Criado mas aficionado. Ari.
 Criado que sirue de mayordomo.
 Auquichu. † Tomar criado :
 Yanachafitha, Arichafitha, Yana
 taqui. catufitha.
 Criar, proprio de Dios. Haphalla-
 tha Luratha, Camatha, Inoca-
 tha, Yataatha, Sunttaatha, Yu-
 raatha.
 Criador. Haphallathà, Cchufathà
 Luriri camiri : &c. Tomando el
 participio de los verbos prece-
 dentes.
 Criador al modo que los indios à
 tiguos llamauan a sus idolos.
 Yocaniha, Huscùriha.
 Criar animales, o paxaros en casa
 para domesticarlos. Vyhuafitha
 vel Ifucafitha.
 Criarse los niños, o plantas : vide
 Creer.
 Criarse nube en los ojos. Nayra
 cuyruto.
 Criarse lagañas. Nayra hillkettito

Criarse con buenos, o malos. Yati
sitha.

Criarse los hijos alimentandolos
Hilachasitha, Vyhuasitha.

Criatura de Dios. Luratapa, &c.

Criatura, niño, o niña. Huahua.

Criatura que no quiere apartar-
se de su madre. Piña, vel Ttifnu
huahua.

Criatura rezien nacida. Afu, Vila
Ifafu huahua.

Crines: vide Clines.

Crifneja para passar los rios. Sim
pa chaca.

Crifnejas del cabello. Callucha.

† Hazerlas. Calluchasitha.

Crifol. Choque, collq: &c. Vmap-
taña, cchuaña, Huarufuña.

Cristal. Qspi cala:

Crucificar. Crusaro, vel Crusana
cchacucatatha.

Crucificado: Crusaro cchacuca-
tata.

Crucificado colgar. Crusathà hua
yttifcatha, Huayttiçtatha, Hu-
ayttica tataquitha.

Crudo, no cozido. Choque: Y di-
zeze de todo.

Crudo, no maduro. Cchokhña,
Llullu, Choque.

Cruel: Tallami. Huaru, Huati sam
ca: vide Brauo donde ay mas.

† Boluerse cruel. Tallami-
quiptatha.

Crueldad. Tallami cancaña: &c.

Cruelísimo. Hila tallami, Vrcó
tallami, Tallamina tallamipa.

Cruxirme los diétes. Lacca ttokh
ttokhtito: vel Carcatifsina la-

cca iccatha, ttokh ttokhtaatha.

Cruxirlos de rabia, o por otra o-
casion: Lacca qhuistutha, vel
Achucasitha.

Cruxir los hueffos: Cchacca coco
kh cocokhtito, Kakh kakhtito,
vel Kakakh kakakhtito.

Cruxir los maderos, o puerta. Ke
ro Kokh kokhti, Kakh kakhti.

Cruz: idem: Curufa.

Cruzar atrauesar. Chaçtatha,
vel Aajatha.

Cruzar las piernas el borracho, o
el enfermo. Chancakh chancakh
tatha, Thauikh thauikhtatha:
vide Bambalear.

Cruzar los braços, o por deuoció
o para atarlos. Ampara aatha-
pitha, curufachatha.

Cruzarlos a otro: Aathapaatha,
vel curufachaatha.

Cruzar las calles. Calli pallcacasa
Pallcacasa saratha.

Cruzar las labores texiendo: Ara
pa, vel Ayquipa sautha:

Cruzado afsi. Arapa sauta.

Cruzando andar: vi: Bambalear.

Cruzero estrellas. Vnuchilla cata
chilla.

Cuajarse la comida cozida, o la
Gordura, Sangre, Leche: &c.
Thaattatha, Llukhluttatha.

Cuajada comida afsi elada. Thaa
ttata manka, Llukhluttata.

Cubrir casa: Vtachatha, Vtacha-
quipatha.

Cubierta, techo dela casa. Vta. †
Hazerle: Vtachatha, Vta aakha
tha, Vta luratha.

Cubierta

Cubierta dela casa se dize tambie
Vtana alaapa, Chillipuco, Lac-
ccampu.

Cubierta del horno. Hurnuna lac
campupa, Alaapa.

Cubierta, o techo dela casa todo
agugereado: Ppia ppia, vel Hua
ra huara vta.

Cubir ollas, caxas: &c. Ccaphita-
tha, vel ccophitatha.

Cubierta, o tapadera: Ccopitafia.

Cubrir: vide Cobijar.

Cubrir fuego cõ ceniza: Collatha
vel collantatha, Alliquipatha.

Cubrir con tierra: Alliquipatha.

Cubrir cama: Hanakhatatha, Ha-
naquipatha, Hanttacutha, vel
Hanttacukhatatha.

Cubrir muchas cosas juntas. Ha-
nanocatha, Hanttacunocatha.

Cubrirse la cara de verguença:
Vide: Afrentarse, Auergonçar-
se.

Cubrirse rebrujandose la manta,
o ropa qualquiera: Ccuthapi-
ttasitha.

Cubierto afsi. Ccuthapittata.

Cubrirse el rostro. Hanaquipasi-
tha.

Cubrirse con sombrero, o bonete
Tancttasitha.

Cubrirse la muger cõ su capirote
Phanttattasitha.

Cubrirse con su mantellina, o to-
ca: Sunttukhallusitha.

Cubrirse de luto. Hacchirttatha.

Cubirse de escarcha. Huyphighi-
to.

Cubrirse el cielo de nubes. Laccã

puro quenaya llucchuquipti, a
paquipti: vide Añublarfe.

Cubrir casa con hicho, y las pun-
tas hazia dentro. Chhiphitha,
Kukutha. † Casa afsi cubier-
ta: Kuku vta.

Cubrir libro con pergamino: &c.
Hanaquipatha, Ttekhequipa-
tha, vel Llucchuquipatha.

Cubierta del libro. Hanafia.

Cubrir la nieue el suelo. Ccunu
quena litti.

Cubrir las papas desmenuçando
terrones: Kopaquipatha, Nua-
quipatha, Hanaquipatha.

Cubrir las olas algun peñasco, o
otra cosa: Okhequipatha.

Cubrir vn plato con otro, o vna
escudilla: Ppakhchaquipatha,
vel Ccapiquipatha: Kumpiqui
patha.

Cubrir con mucha ropa, o tierra.

Ppamppatha, Ppãppaquipatha

Cubrir ramada, o alcoua con este

ra en lo alto. Quenchakhatatha

Cubierro de sieblina. Vrpupa-
ta.

Cubierto de sarna. Caracha Kan-
ka, vel ccanca, Kaa kaa, Cara-
chana tucuta, Tturuta.

Cuchara: Vislla: † Vfar della.

Visllatha, Visllusutha.

Cucharada de comida. Manka vis-
lla † Darla. Visllusutha.

Cuchillada. Cuchilluna hununta-
ña: † Darla. Hununtatha.

Cuchillo de indios. Tumi.

Cuchillo a nuestro modo: Idem.

Cuello garganta. Cunca.

Cuello

Cuello, o lechugillas. Cuello llachu. † Traerle. Cuello llachunitha.

Cuelli tuerto. Parco cuncani, vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda dela madeja: Cachura. † Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de rosario: idem: Losario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta, o numero de cosas. Chino. † Poner en cuenta: Chinositha: † Sacar la cuenta. Chinorasitha: † Entregar por cuenta: Hacccurapitha. † Errar la añadiedo: Chinokhatatha, Hilakhataatha: † Errarla pasando algo. Haccquipatha, Chinoquipatha, Chinoquipara catha: † Errarla contado dos veces: Paachasitha: † Echar la cuenta por discurso: Hamuttatha.

Cuento millon. Pataca huaranca vel Huno.

Cuento de cuentos; o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda, o foga de hicho. Phala † De lana: Visca: † De casti-lla: Idem † De cañamo dela tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: † Hazerse cuerdo: Chuymachasitha, vel Chuymanichasitha.

Cuerno: Huakhra: † Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger: Chacha

anifquipatha.

Cornudo así: Marmina anifquipaafiri. vel Anifquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de Leon: Puma lippichi, y así de otros animales, y cosas.

Cuero sacado entero, o defollado del pescuezo del carnero.

Ppitu: † Sacarle así: Cchaa-sutha, Llucchusutha, Apsutha.

† Sobarle: Cakhotha, Phiscutha.

Cuera: Lippichi ccahua.

Cuesta abaxo. Aynacha, Vira, vel Huaa huaa. † Andarla: vide Baxar † Hazer que el suelo este cuesta abaxo. Aynachachatha, Huaa huaachachatha, Vira chatha.

Cuesta arriua: Amphuta: † Andarla: Amphutaro mistutha saratha: † Ir cuestras arriua, y cuestras abaxo. Aynacharo amphutaro saratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los animales. Hanchi. † Tenerle Hanchini.

uerpo, todo lo que no es espiritu: No puede dezirse Hanchi: si no es menester venir al particular.

Cuerpo muerto: Amaya, Hahuari

Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o tamaño de mariposa, Mosquito: &c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o farna. Kan-

na: Kanka hanchi.

Cueua. Cacallinca, Haqqe tiy.

Cueua, o nido de paxaros. Tapa.

Cueua de niguas. Suttikhtara, Sutti tapa, Suti pucara.

Cueua de ladrones Luntatanacana pucarapa.

Cueua debaxo di tierra. Toca.

Culpa. Hocha, vel cama.

Culpar a otro. Hochachatha, Hocha haccutatha, maccataatha.

Culpado. Huchani, camani.

Culebra. Afiro. ✕ Andar. Llaullitha, mullitha. ✕ Enroscarfe Meccaptatha, Kufutaptatha, Pa uithaptatha.

Culebra ponçonofa: Collani afiro

Culebra grande, o viuora ponçonofa: Palli, es nombre de vna especie dellas. ✕ Desnudarfe el pellejo la culebra: Ccauthusnutha, Lluccuthusnutha.

Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beueficios particulares que se hallaran en sus letras, arar, Desheruar: &c.

Cultiuado: Yapuchata, collita.

Cumplir la obligacion. Ahufutha vel Phucufutha.

Cumplir la palabra: Sauiha cama luratha, churatha, Hutatha: &c. Segun fuere la promesa: vide. supra Acabar.

Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirfe. Haquena sarttata sarttaquitha, mokhsa arorapita arorapitha, y afsi de otros par

ticulares.

Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha, o segun lo que fuere.

Cumplir de pagar: Manuahufutha Cumplidamente. Vca cama.

Cumplido. Chupinic, cakhfimi.

Cumplimiento: Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo. v. g. Dar por cumplimiento hablar, rezar: &c. ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lefacchuquitha: &c. vel Tullpa qui ccuyatha.

¶ Cúplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y afsi se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.

Cumplir la tassa, o deuda que deuia en Potosi, el que no fue quando estaua obligado. Cchaarathà maccatha Photokhchiro.

Cumplirla afsi, vendo por otro. Cchaara matha.

Cumplida tener la tassa. Tassaha huayrora, vel hankohua, vel hákochatha, Huayrorochata, Ahufuta, phucata, l. phucufuta:

Cuna Tira. ✕ Messarla: Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.

Cundir la voz, fama, o nueua: Aro apatati, Saratati, Matati:

Cundir la mancha de azeyte, manteca, &c. Azete hauitati, cchisllitati, ccoscotati.

Cundir el fuego. vide Salta. Cufia. Cchacuru, Tacarpu. ✕ Metarla; Cchacuntatha.

Cufiado

Cuñado hermano dela muger con quien esta casado. Yoani.
Cuñado marido de hermana. Tulla.

Cuñado hermano del marido. Mañano. (miha.

Cuñada muger del hermano. Mar
Cuñada hermana del marido.
Qhuiatu, vel ccaatu.

Cuñada hermana dela muger. Yo
oniha. Destos parentescos trata
tamos ala larga en la gramatica
pa : 2. cap. 12. Dist. 2.

Cura de almas. idem, vel Padre,
Tata, Marcana padrepá.

Curar enfermedad. Collatha, Há-
pitha.

Cura así. Collañá, Hampiñá. †
Hazerla buena. Hísqui colla-
tha.

Curar el hechizero chupando. Vís
su cchufusutha, cchamufutha,
laycachatha.

Curar papas, haziendo chufio; Cchu
fuchafitha, y si son pocas; Curu
chafitha.

Curarlas para chufio blanco. Am-
ca tuntachatha, fufachatha.

Curar teniendo cuydado. Amajafi
tha, Haccutha; vide Cuydar.

Curarse; Collafitha, Hampifitha.

Curador. Huakhchana hilachiri-
pa, amajafiripiripa.

Curioso en peynarse, y pulirse. Su
lafilla, Phiscufilla: Thikhmifilla.

Cuy domestico, o conejo desta tie-
rra. Huanko. † Cuy del campo
Tara huanko. † Deshollar cuy
o la tela sobre el coraçon para

adeuinar. Cchaatha. † Ofre-
cerle alas guacas. Huakona
churafitha, Hamppattitha, Ar-
pafitha.

Cuy asfado. Huanko canca.

Cuy asfado con piedras que abra-
san. Huanko huakha, vel purca.

Cuy, o qualquiera otra cosa cozi-
da con piedras calientes echa-
das en agua fria. Calapurca.
Cuydar de algo. Amajafitha : ppit-
uifitha, Ppayhuaafitha, Kayuifi-
tha.

Cuydar de otro acudiendole alo
que ha menster. Amajafirapi-
tha, Quichurapitha, pputuppáy
huarapitha; &c.

Cuydadofo. Hísqui amajafiri, A-
majafirapiri.

Cuydado; Amajafina, Ppituifina.
&c. † Tener muchos cuyda-
dos. Thutu caca halatha. † Te-
ner muchos cuydados, y ocupa-
ciones. Luraña apakhat. titó,
Hilesquipito.

Cuydadofamente. Amajafisaqui,
vel quichusaqui.

Cuydar poco. Alakh chuymaqui
hani haccuri hamaqui amajafi-
tha.

Cuydar mucho de algo. Taqqe
chuymampi amajafitha, Ppitu-
fitha, Quichutha.

Cuyo es?. Qhuitinqui?

Cuyo auia de ser? Qhuitincara-
quispana?

Cuyo es este bordó, desse mismo
es tambien este libro. Aca thu
khrú qhuitinca cheka, vcanca-
raqui

raqui aca libro. Y dela propria manera se haran otras oraciones semejantes; vel Aca thukhruni haque quica, vca quicpa aca libroni raquihua.

çabullirfe: fuskuntatha, kuñuntatha.

çabullir: fuskuntaatha, kuñuntaatha, pholtokhrantaatha.

çafó de gente, o sin cosa que ocupe el lugar: Kara, karakhtata.

çafar afsi: Karakhtaatha, karaakhatha, karachatha.

çafio: Vrru.

çaherir lo malo, y tambien lo bueno: Aattatha, aacatatha, chuy maro cchillattatha. ablat. na, dela cosa.

çahurda: Cochina vtpa.

çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, † dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.

çancajoso; Yancca cayuni.

çapallo: Thamuña.

çapato de indios: Hiscu. † Ponerfele: hiscuttatha, hiscuttathitha.

çapato a nuestro modo: Idem † Calçarfele; çapatottathitha; † Quitarfele: hiscufusitha, hiscullufnutha, hisccu apfufitha, cchaafufitha.

çarcillos de oro: Choque hinchu.

† Ponerfeles: Choque hinchuna ttisnucathitha.

çarcos ojos, o pardos; Coychinayra.

çarpas; fiekekhtara, chullco ifi.

çarposo: fiekekhtara ifini.

çauana; Hichu pampa, huniña.

çayno. Ipa pupa.

Cebadilla: Chokhlla, kuymi.

Cebolla; Idem Cepuella.

Cebollitas cō que las indias se adereçan el cabello: Amca amca.

Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla † Ponerle: llullana apcatatha, l. apkhatatha.

Cecear: Hakhlluthà arufitha, vel ccacca hama arufitha.

Ceceoso: Hakhllu, ccacca.

Cecina, carne seca; Ccarqhui, l. Tafasa. † Hazerla; Charqhui-tha, Charqhui-chatha.

Cecina menuda; Matta.

Cecina flaca: Sakhra, tucari ccharqhui-

Cedro; Suyuifa.

Cedula, Idem, Cetula. Y es de fauer, que si dezimos cedula cōd, no lo entienden; y afsi es biē acomodarnos algunas vezes a pronunciar, aun nuestros vocablos, como ellos pronuncian, como este de q̄ vñan los indios de cedula que llaman.

Cedula firmada; Ampara.

Cegarfe, Huyccukhatha, huyccutatha, cchamacatatha.

Cegar a otro: Huyccutaatha, huyccuchata, cchamacataatha.

Cegar pantanos, o cienegas; Kolta huafiñaatha, huafñachaatha.

Cegarfe afsi de fuyo; Huafñtatha

Cegarfe de colera: Kapifñampi chuyma aputhaltaafitha, hayphu thaltaafitha, villuthaltaafitha.

Cegarfe

Cegarse de afficion. Chuyma apa
asitha:cõ na dela cosa que ama

Cegajoso. Thamanauveri.

Ceguedad; Huyccu cancaña.

Ceguera: Idem.

Cejas: Nayra cchipoco.

Celada. Vma chucu.

Celada de enemigos. Mussaña. †

Estar en celada:Mufasitha, ifu-
jasitha.

Celajes; Vide Arreboles.

Celar, encubrir: Imantatha.

Celar el alma.Alma hakhsaraasi-
tha.

Celar las de los otros: Almanaca
huasiatha,almanacana hisqpa-
qui thaccatha, alakhpacharo
mañapaqui amahuatha.

Celebrar la fiesta: Fiestatha, vel
Pishtatha, vocablos corruptos.

Celebrar la pasqua. Pasquatha,
pascutha:y a este modo dizen o
tras muchas cosas tomadas de
nuestros mismos vocablos: co-
mo Saluitha. Ir ala salue. Res-
ponfarapitha: Dezir responso.

Celebrar la fiesta de Nuestra Se-
ñora. Taycflataqui fiestatha,
fiesta luratha, fiesta chupicha-
tha.

Celebrar las honrras de algun di-
funto al modo antiguo: Ama-
ya mankaatha.

Celebrarlas con missa. Missaatha.

Celebrarlas con otras ofrendas.

Amaya chupichatha, chupini
luratha.

Celebrar el dicho, o hecho de al-
guno en mala parte y en buena

Arusuiipa,Lurauipa,Arokhaa-
sitha.

Celebro,sesos del animal. Lakhui

Celemin. Kollo, Topo.

Celoso de su alma.Almapa akhsa-
raasiri.

Celoso delas ajenas. Almanaca
huaña, vide sup. celar.

Celoso demasiado, el varon de su
muger, o ella de su marido. Lu-
thi tumpacamana.

Celos asì. Tumpa tumpaña. †

Tenerlos. Tumpa tumpatha,
Tumpacchuquitha.

Celibado, estado de biudos, o sol-
teros. Tutiri cancaña.

Cementerio. Iclesia vyu, iclesiana
vyupa.

Cenador: Mankaña vta.

Cenagal. Ccharanakhtara, Kolta
kolta,Huri huri, ñeke ñeke, Ho-
cco hocco.

Cenagoso. Idem. Ccharanakhta-
ra: &c.

Cena. Hayppu manka.

Cenar: Hayppu mankatha.

Cenceño. vide Flaco.

Cenceño pan.Ppuscouisa ttantta.

Cencerro delas bestias. ꝓcancca-
hua.

Ceniça. Qhuella.

Ceniçal. Qhuellaui. † Boluer al
go en ceniça.Qhuellaro tucua-
tha. † Boluerse ceniça. Qhne-
llaro tucutha.

Ceniça amassada que hazen delas
cañas de quinua, y la comen cõ
coca. Llukhta.

Ceniciento. Qhuellakhtara.

Censu-

Censurar las vidas ajenas. Kumin tatha, Kakintatha, Vllintatha.

Censurador así. Kumintacamana, Kumificamana, y si es de pa labra. Aruskhaasi camana.

Centella de fuego. Nina huara huara.

Centellear, echando chispas. Nina huara huara chhucufu, Chhucutati.

Centellear las estrellas. Huara huara achufi, Llikhu llikhuti, Ppallchakh ppallchakhti, Ppallch ppallchti.

Centinela: vide. Atalaya.

Cētinela q̄ mira por la caça. Cha pa. † Ir por cētinela para q̄ no se huya la caça: Chapa matha.

Centinela, espia, o escucha. Chapa Centro dela tierra. Vraquena chuymapa, Taypipa.

Cenirse: Huakasjasitha.

Cenirse, o faxarse: Huakattasitha, Huakarufitha.

Cenir a otro. Huakasjasaatha.

Cenir a otra. Huakataatha, vel Huakaraatha.

Cenirse la cabeza: Llimphittasitha: Lllimphina yaphittasitha.

Cenirla a otro. Llimphittaatha:

Cenirse plumas de abestruz los dançantes: Surittasitha, Surina apaquipasitha.

Cenirlas a otro: Surittaatha.

Cenir, o atar las manos, o pies: &c. fiacchatha, fiacchjatha.

Cenido así fuertemente enel vié tre. Puraca fiacchjata. Y así lla man al español.

Cenidor para la cabeza. Llimphi.

Cenogiles. Cayu yaphittasña.

Cepa dela casa. Achachi, Tunu achachi, vel apachi.

Cepa delas vuas: Vpasa ali, Coca.

Cepillo. Llakhlasña: vide. Acepillar.

Ceptro real. Reyana thukhrupa.

Cera: idem: vel Mapa.

Cera en pan. Mapa tica.

Cerca: Haka, Thia, vel Thaa.

Cerca de mi, de ti, de aquel. Haka-ha, Hakama. &c.

Cerca lugar, todo lo que esta cerca del cerro: Collorana. Ylomif mo puede hazerse en otras cosas posponiendo al nombre esta particula rana, Pircarana, Parquirana, Haququerana, Cchi khmarana, Alaarana, Manccarana: &c. vide A. nu. 35.

Cerca del camino. Thaquhicata,

Thaquicahuua, Thaquithaa.

Cerca del pueblo. Marca cahuaa, Marca thaa, Marca hakaqui.

Cerca, o ramada: Quencha. † Hazerla. Quenchatha: Quéchaquipatha, anteponiendole la cosa de que se haze: si es de pared, o esteras: &c.

Cerca de muchas puertas para co ger vicuñas: Caycu, Saraya.

Cerca para la chacara, o pueblo:

Vyu: † Hazerla. Vyuquipatha:

Cerca, o vallado de palos: Canta

† Hazerla. Cantatha, Canta-

quipatha.

Cerca estar. Hakancatha, vel Thancatha.

Cercano pariente: Haka apañá.
Cercano ala muerte. Hiuirija, Hi-
huañaro hakacatiri, vel Haka
catata.

Cercar con pared. Pircana tuma-
quipaatha.

Cercar con piedras a fecas: Cala
vyuna tumaquipatha, Yaaqui-
patha.

Cercat con esteras. Siluna quécha
quipatha, Tumaquipaatha.

Cercar los enemigos; Cophutta-
tha, vel Cophuqnipatha, Mu-
yuquipatha, Tumaquipatha,
Vyuquipatha, Vuchatha, Vuja
sitha.

Cercar rodeando con vna foga
los carneros por el cuello. Hu-
arputha.

Cercenar: Cuchuquipatha.

Cercenar la punta; Mururatha,
vel Ccariratha.

Cerco que fuele parecer al derre-
dor del sol. Hitu. ☿ Estar el sol
cercado afsi. Inti hituhua.

Cerco que ponen los enemigos.
vide Cercar.

Cerdas dela cola. Vicchinca ttau-
ra.

Cerdas del pescueço; Ati ttaura.

Cerner con cedaço, harnero: &c.
Sufutha, y es tambien colar.

Cernicalo. Killi killi.

Cerrar generalmente. Hifttatha,
vel Hifttattatha.

Cerrar los ojos: Cchamisthapi-
tha.

Cerrarlos fingiendo que duerme:
Tullpa iquitha.

Cerrar la boca. Humkuthapitha,
Chiñthapitha

Cerrar el puño: Ampara kapitha
pitha, Mollokothapitha.

Cerrar la puerta a piedra, y lodo
Leketha, chhañátha.

Cerrarla con solas piedras. Cala
na atitha, Cacataatha.

Cerrarla có puerta a nuestro mo-
do: Llauitha, llauittatha, y lo
mismo dicen delas caxas &c.

Cerrar dentro a alguno. Hiftta-
catha.

Cerrar baxando la antepuerta: .
Hifttantatha, Hanantatha.

Cerrar juntando, o tendiendo las
cortinas: Histejatha: 3 ghi.

Cerrar calle atajandola, o qual
quiera pasadizo, y agujero:
Occatha, occottatha: vide A-
brir, Atapar, y Tapar.

Cerrarfe en no obedecer: Cchun-
cchuthà, vel Ppekeñiathà saa-
ttatha.

Cerrarfe dentro: Vtaro atisitha,
Hifttasitha, Hifttacatasitha.

Cerrado atajado: Oñtata. ☿ Pu-
erta cerrada: Llauita hifttatta
ta ponco.

Cerrarfe la herida. Pocothapkha-
tha, Lippithapkhatha, Mathap
khatha.

Cerrero qae de floxo se queda a-
tras. Cchinaqui viñaya faraca-
mana:

Cerrero en aprender. Yatiñata-
qui hayra chuymani.

Cerro; Collo: Cerro pelado Kara
Cerro lleno de guijarros. Hácara
Cerro

Cerros juntos. Collo collo.
 Certero : Checa haqne, purittiyri
 Hani haccacha, Hani haccas-
 ghiri.
 Certidumbre: Hisqui hamurpaa-
 ña. † Tenerla : Hamurpaapini
 tha, Vca cama yatitha, vlljañsi
 na yatitha, checa yatitha.
 Certificacion. Aro checacharapi
 ña. † Darla : Aro checachara
 pitha. † Tenerla de alguno q̃
 la dio : Aro checacharapito.
 Certificado. Aro checacharapita.
 Ceruigullo. Ati, Tiña, Ati maña,
 Ati chenque : Este vltimo es po
 co honesto, aunque vsado.
 Ceruiz. idem. Ati, &c.
 Cesped ; Cchampa, Cula † Sa-
 carle : Cchampa ccollitha, Co-
 llisutha.
 Cessar las ocupaciones : Lura-
 ña inahuanoque, Ttarphuno-
 que.
 Cessar el curso veloz de alguna
 cosa. Iratacaquikhatha, Llam-
 ppunocakhaquitha : Dizese del
 ayre, trompos, rodeznos : &c :
 Cessar lo que vuo auia començ-
 do ; Tufutha.
 Cessar la enfermedad. Vssu ttacu,
 Sami, Phakhtali.
 Cessar dexando la obra : Samatha
 v.g. Cesse de escriuir. Hani
 quellcat'ti, Samathahua, Hay-
 tathapitha.
 Cessar de crecer las papas por el
 hielo. Cchiuipana amca hani a
 liti, Pachpaquihua.
 Cessar la tristeza ; Quichu aparti-

to, Malarito ; Phakhtalito.
 Cessar de llouer. Hallu apari, Tta
 cu, aparti.
 Cessar el alarido, y bozeria dela
 gente ; Haque huphiñsina, Huara
 riñsina amuctkhe, cchukhtkhe.
 Cessas ya de ir adelante en la vir-
 tud ? Niati hisqui saranacañia-
 ma chaccaasita, armata, Hayta-
 tha ?
 Cesta, o Canasta : Molloko phutri.
 Cesto de coca : Lonco.
 Ceuar, engordar puercos, y otros
 animales : Likiptaatha, Phocoa
 tha, Sasaatha.
 Ceuar la lampara con azeyte, el
 fuego con leña : Apakhatatha,
 Hamkathà hamkathà apacatha
 Ciego : Huyccu, Cchamaca.
 Ciego que vee muy poco : Saapi,
 vel Sarphu.
 Ciego de afficiõ. Chuyma apaafiri
 Ciego en el alma. Huyccu chuy-
 mani.
 Ciego asì antes de ser christiano.
 Puruma cchamaca haque.
 Cielo lugar delos santos. Alakh-
 pacha.
 Cielo lugar alto, como cubierta
 dela tierra : Laccampu.
 Cielo estrellado. Huarahua la-
 ccampu.
 Cielo raso, sereno. Kara, Kumarta
 ta † Serenarse. Laccampu lli-
 khuti, Kumartacakhe : vide A-
 brirse. † Estar colorado : San-
 sacatha.
 Cielo del altar : &c. Cchiuuña, A-
 chihua.

Cienaga: Kolta, Hucco. † Hazer-
se: Koltakhatha, koltuthaltatha
Cienagas juntas, o continuadas:
Kolta kolta, Hucco hucco. &c.
vel Huri huri.

Ciencia. Yatiña.

Cieno lodaçal. Ccharana.

Ciento. Pataca. El modo de cōtar
sobre ciento vease en el c. 11. §.
de la 2. p. de nuestra gramatica.

Ciento, y mas. Pataca hilafa.

Ciento, y tãto mas: Pataca hilafa.

Ciento, y tanto mas te dara Dios
por vno qdes. Maya churaui-
mathà Dios aupussa patacana
hilefquipahatpa, Patacampi
churkhahatpana.

Cierne: vide Estar en cierce.

Cierto es. Checa pinihua.

Cierto es que viene. Hani pampa,
vel Vcaca vcaca hutani.

Cierto que me huyga. Halsupini-
ha, Halsupiniriçthahua, Yanca
na halvesua, y así se dira de o-
tras cosas.

Cierta cosa me dixo: Maa yaa ata
mito.

Ciertamente. Pini pospuesto alos
nōbres, y interpuesto alos ver-
bos: v.g. Pedro es ciertamente.
Pedro pinihua, Pedro ira cier-
tamente. Pedro mapinini.

Cieruo de cuernos lisos. Tarukha
Cieruo de cuernos enrramados.
Tarukha huakhra lucu.

Cilicio: Idem, vel Cchapi ifi, Ccan
chara ifi.

Cima del arbol: Cocana nayratta
pa, Cchúcchupa, Cchúcchutapa

† Cima quãdo significa encima, o
sobre Patkha. Estar écima. Pat-
khancatha. † Poner encima
Patkharochatha, y todos los
verbos compuestos con khata,
Apkhathatha, Irakhathatha. † An-
dar encima: Los verbos de mo-
uimiento, y partitula Khata,
como sarakhathatha: &c.

Cimarron. Kita, Huacora, Sallca,
Huanaco, kuñu kuñu, Cayu aa-
futa, Lari lari, Choquela: Estos
dos postreros solamente con-
uienen a hombres.

Cimiterio: vide Cementerio.

Cimiento. Thakhfi. † Hazerle
Thakhfitha, Thakhfintatha, tha-
khfinocatha, Thakhfutatha. †
Cauar para hazerle: Thakhfita
qui hattufutha.

Cinco: Pisca. vel Phisca.

Cinco tãto mas. Pisca huca hila.

Cinco tanto menos. Pisca huca
pifi.

Cinquenta. Pisca tunca:

Cingulo. Huakaskafisña. vide Ce-
firfe.

Cinta, o agugeta: Idem, vel Chino
jafisña, Chinothapifisña.

Cinta, o faja angosta que las in-
dias del cusco rebueluen sobre
otra faja vastaça: Callu huaka:
y la debaxo. Tayca huaka.

Circulo rayado. Molloko seketa
muyu seketa.

Circunloquio. Allokha arompi a-
rusisña.

Circuncidar. Ccariquipatha, Sifi-
quipatha: Circuncidatha.

Ciruela

Ciruela de indias; Vffuma
 Cirugia; Collaña.
 Cirujano: Collacamana.
 Ciscarse: Vide Temer, Amedren
 tarfe; Acouardarse.
 Cifne: Hanko queulla.
 Cisterna: Vma piura.
 Citar para el juez: Apuro vllafi
 ma fatha, vel vllajafitma.
 Citar la Sagrada Escripura. Dio
 sana quellcapa si fatha.
 Ciudad: Haccha marca.
 Ciudadano, Marcani.
 Ciçaña; Coranaca. vide Malas
 yeruas, donde ay muchos nom
 bres.
 çoçobrar la Nao, Barco:&c. Huã-
 pu apaquipti, fattiquipti, hala-
 quipti.
 çumo; Vma, marka. ✕ Esprimir
 le: Cchiurusutha. ✕ Tenerle,
 Vmani markani.
 çurrar; Lippichi phiscutha, Cacu
 tha.
 çurrador: Lippichi phiscuri; &c.
 çurron; Lippichi huaaca; huru.
 Chacara; Yapu. ✕ Beneficiarla;
 Yapuchatha; Otros beneficios
 se veran en sus pprios lugares
 Chacara de papas: Amcapu.
 Chacara de Quinoa; Hupapu.
 Chacara de Mayz: Toncapu.
 Chacara de Sal: Hayo apu.
 Chacotear muchos: Okh okhta-
 tha, vel Coó cootatha.
 Chafalonia: Catiputa.
 Chamelico; Cchamillku.
 Chamelico grande; Cauca.
 Chamuscar; Kasparatha, cchukhi

rata, yuhuaratha, viaratha,
 naccaraatha, quefuratha, phur-
 caratha.
 Chamuscado del sol: Lupijata, lu
 pittata, ✕ Papas chamuscadas
 del hielo: Phucu parina asata
 Quesfurata kaspata, vel ppukhi-
 ta. Entiendese las ojas: y así
 se dize tambien del mayz. &c.
 Chapeton: Yakhana. vide Ya, n. 10
 Chapodar: Cchillparatha.
 Charco. Cota, huri.
 Charcos: Cota cota, huri huri
 ✕ Hazerse charcos: Cotautta-
 tha, vel huriptatha.
 Charlar, parlar: Chuchatha, Ta-
 uitha.
 Charlatan parlero: Chuchacama
 na: vide Truan, Parlero.
 Charlar los paxaros: Kosllutha,
 hupitha.
 Chato: Pallalla.
 Chato de narizes: Nassa pallalla.
 Llamketaatta, Parara, Vmcalla
 ja vllinaqueri, Nassa vislla.
 Chicha: Kvfa. ✕ Hazerla. Kusatha.
 Chicha preciada, o guardada por
 mucho tiempo: Lluttapu, yanu
 ya kusa.
 Chicha medio dañada: Mokhmo.
 Chicha dañada del todo: Cayra. ✕
 Dañarse así: Cayrakhatha, cay
 rarakhatha. vide Azedarfe.
 Chichas varias con sus nombres,
 se hallaran en la letra Ku. n. 5.
 Chicharron: Likina amchapa, vel
 chicharona:
 Chico: Vide Corto, Pequeño.
 Chicoria: Siki, cchillamatu.

Chiflar: Vifuirafitha.

Chiflar con la mano en la boca.

Ccuurafitha, ccuuttatha.

Chifle: Vifuirafitha, ccuurafitha.

Chillar el raton, o paxaro: Chif-
chiftatha.

Chimenea: Kanchira. † Hazer-
la: Kanchirachatha.

Chinchilla: Idem.

Chipa: Idem, Kelu.

Chirimia: Idem. † Sonar: Kof-
llutha. † Tañerla: Phufatha.

Chisme. Aro apaña.

Chismear: Aro apatha, Aro achu
tha, vel Millkutha, Chirijatha.

Chismofo: Aro apa, Aro achu, A-
romillku, Chirikhaña, Chichi-
llaque cchicchi, vel Kari haque

Chifpas, Vide Centella.

Chifpar la candela: Takh ttakhta
tha, Ppakh ppakhtatha.

Choça: Chukhlla vta.

Chocarrero: Vide Parlero.

Chocarrear: Vide Chacotear, o
Burlarfe.&c.

Chorrear: Chakhtatha, Phakhta-
tha, Phakhpatha, Cchaccatha.

Chorro de agua, o fangre: Phakh-

Chucaro: Idê, l. llamu, vri. (cha.

Chufleta: Sauca aro: vi. Burlarfe.

Chufio: Cchufiu.

Chufio de Ocas: Caa.

Chufio machucado: Chakhe.

Chufio, maçamorra del: Chamca.

Chufio fresco de vn dia o dos: Ca
cha, vel Cachu cchufiu.

Chupar: Huchufutha. (ratha.

Chupar o forber vn poco: Hucha

Chupar caña dulce, uas; tueta-

nos y otras cosas así: Cchamu
futa: l. Cchufufutha.

Chupador de vino, o chicha: Ccha
mu fu camana.

Chupado. Cchufufuta cchamajata
huafittata: ccaratata, Kayra.

D ante A

D Adiuoso. Caachilla, Aytatata
Dampara: Locatatata, Lokhta-
tata, Pampa haque.

Dado, o Tagua delos indios. Phif
cañia. † Lugarle: Phifeafitha
vel Chuncasitha.

¶ Dado al juego, al beuer &c. A
natacamana, vmacamana quitã
do tha al verbo, y añadiendo ca
mana: vi. Amigo de saber. &c.

Dado a mugeres. Marmicamana.

Dada a los hõbres. Chachacamãa

Dada a vicios, o a virtudes. Yãcca

ro, hisquiro huayutata chuymani

Daga: idem. Taga: Puñaru.

Dama del pueblo. Marcana huay
rurupa, Suma laccahuatapa, a-
rohuatapa, Huacallapa, Kan-
chillapa, Kapchipa.

Dançar: Chillchitha.

Dançar a modo de vros. Huchufi
fa quirquitha: vide Balyar, don
de se hallaran casi todos los
verbos tocantes a esto.

Dança: Chillchi, Taqui, Quirqui:
&c: vide Bayle.

Dançantes: Chillchirinaca

Dañarfe la chicha corrópiendose
como podre. Ccaecatha: vi. Aze
darfe, Azedo, Auinagrado.

Dañarfe

Dañarfe lo que cueze mucho. vid
Cozer demafiado.

Dañarfe el coraçon. Chuyma hua
khllifi, Huakhllifito, Huakhllifi-
to, Huakhllifthaltito.

Dañarfe, defconcertandose algo.
Huakhllifitha.

Dañarfe recibiendo daño: Yancca
khatha. 3. Khe.

Dañar: Yanccachatha.

Dañado. vide Agrio, Azedarfe.

Dañarfe el mayz. Vide comerfe.

Dañofo. Yancca. vide: Prouechofo

Dar; Churatha; Ccuyatha, huaque
tha. Pero fon tantos los modos
de hablar, que en la lengua ca-
tellana comiençan por dar, que
fino tomamos alguna traça pa-
ra abreuiar: fin falta ninguna ef-
te solo verbo ocupar a muchas
hojas: el remedio fera q̃ en mu-
chas cosas bufquemos efte ver-
bo en la diccion que immedia-
tamente fe le figue. v.g. Buscan-
do como fe dira dar puñete, mi-
remos en el vocabulario en la
diccion Puñete: Dar de codo fe
hallara en la dicion codo, Dar
brincos, en la diccion Brincos,
y tambien en la diccion Apuñe-
tear, Brincar &c. Según el vfo
ordinario de hablar; y defta ma-
nera hallaremos lo que busca-
mos, y yo efusare el trauajo q̃
auia de tener en poner dos ve-
zes vna mefma cosa en el verbo
dar, y en la diccion puñete, Co-
do Brincos &c. Aqui pornemos
muchos modos por efte verbo

que no pudieran comodamen-
te ponerfe en otras letras.

Dar para que vno tenga, o lleue
personas, o cosas. Efto fe dize
cô los verbos de lleuar, y cô la
particula Kharaa, rpa, o Khar-
ua, vel Kharuya, como por e-
xemplo.

Dar vn bordon; Thukhru aakha-
raatha, vel aarpaatha.

Dar vn niño para que le tenga.
Huahua ichukharaatha.

Dar, o entregar vna persona pa-
ra que la guarde, o lleue. Irpkha
raatha.

Dar afsi muchas personas. Ana-
kharaatha, y afsi fe hara en to-
dos los verbos de lleuar, los
quales afsi compuestos signifi-
can Dar.

Dar en cara. vide çaherir.

Dar en guarda. vide Añadir.

Dar la buelta hazia nos otros: Aa-
quipanikhatha, aanikhatha, A-
paquiptanikhatha. vi. Boluerfe

Dar: vide Alcançar; Dame alcan-
çame.

¶ Dar, o poner de blanco negro
&c. Hankonchatha, cchaaran-
chatha, &c. añadiendo nchatha
al nombre de aquella color, o
cosa que pega. vide. Vntar.

Dar mal de coraçon. Chuyma Ka-
pittito, Kapighito, fiatughito.

Dar a vno lo que pide a fu contê-
to: Chuymaro chillattatha,
mayfuiipa cama, contentopaca
cama churatha, ccuyantatha,
ccuyafintatha, Hufcontatha.

Dar mucho a vno, y a otro poco :
Chaccuchatha, chaccuqui, vel
chaccu chaccuqui churatha :

Dar el para bien dela mejoría al
que anda leuantado. Chillque
nockhaquima fatha, Hacarapi-
quita fatha.

Dar el si para casarse; Iyafatha
Hayfatha, Huaafatha.

Dar señal con la boz quando le
llaman, o preguntan. Hay fatha
diziendo como de cosa pasada,
y vsando desta interjecion de
presente, nunca se añadira fa-
tha, como es facil de entender

Dar, aporrear: Nuatha, Cchakhe-
tha, Leketha, Haychatha, vide
nuatha, donde se hallaran mu-
chos modos deste verbo.

Dar, o caer el paxaro en la liga.
Hamillujafatha :

Dar y tomar discurriendo: Hamu-
ta hamanocatha. 3. que. vid. To
num. 3.

Dar golpe en alguna parte del
cuerpo en la mano. &c. Ampa-
ranchatha, En los ojos: Nayran
chatha, &c. Posponiendo ncha-
tha, al nombre dela parte

Dar de si estendiendose los pelle-
jos, o paños: &c. Yaquicatha,
vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echando-
sela de vn vaso en otro. Huara
catha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha,
Laquigratha, &c. Añadiendo
gra, a los uerbos de dar

Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.
Dar de beuer a las bestias. Vmaa
tha.

Dar de beuer al enfermo. Vma-
ttaatha.

Dar de beuer al que se va. Vma-
ttahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Man-
ka lihuatha.

Dar de mamar. fufuatha, vide
fuu. num. 6.

Dar el sol en lo alto delos cerros
o casás. Inti colloro, vta vtaro
kachachasi. † Y la luna. Pha-
khfi kachachasi.

Darlo todo sin dexar nada. Koma
pacha, taque pacha Komofu-
rapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.

Dar barro ala mano. Llaucchir-
paatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apac. khata
tha.

¶ Dar recaudo al official de ma-
dera, piedra. &c. Kollo, Cala
&c. Apakhaatha, añadiendo
khaa, a los verbos delleuar se-
gun las cosas.

Dar a logro, o a vsura. Mirani ma-
nutha, charitha.

Dar buelta de amigo castigando.
Miskintaatha, Mokhsantaatha
Hisquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuaa
sitha, Hikihuaasitha, vide buel-
ta dar.

Dar a guardar, vide Depositar.

Dar del codo. Muccattatha, vel
mukhlina chhañttatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muquhuittaatha.

Dar bastante recaudo de algna cosa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene sali da. Occaro halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra. Thochlla ro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Vlla chaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apacttatha, apacatha. 3. que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vssu purito, vel puri khatito ampararo cayuro, &c.

Dar pena tomando pefar. Phutifi tha, llaquifitha, quichufitha.

Dar a entender con razones: Vnã chaatha, Toquenchatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui arufitha.

Dar a entender que no tiene plata, o no la ay. Collque cchufahua sirijaqui arufitha.

Dar a entender fingiendo. Mussan chatha, Musttatha, Mussamucutha: Porque me diste a entender que ibas ala iglesia, y fuiste a jugar? Cuna laycu musttita yclesiario maha fãlsina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap.phana vel apasparra fatha.

Dar por justo precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hisquichauitha hisquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauitha hisquichatha:

Dar mal por bien. Hisquichauitha yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar escusa. Aynitha. Vide Poner achaques, y escusarse.

Dar en mano propria: Amparapro cataatha, churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccurpaatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, sampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataafitha.

Dar de mano en mano: Aparpaa tha; aparpaa faraatha, y asì de otros verbos, segun la propiedad delas cosas que se lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peso. Hiscutafinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un presente de mançanas. Mã sana vllaafitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, Vnanchataro purittaatha, irttaatha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chiste acertando lo que es. Checachatha, checachafitha:

Dar mucho a vno, y a otro poco :
Chaccuchatha, chaccuqui, vel
chaccu chaccuqui churatha:

Dar el para bien dela mejoría al
que anda leuantado. Chillque
nockhaquima satha, Hacarapi-
quita satha.

Dar el si para casarse; Iyafatha
Hayfatha, Huaafatha.

Dar señal con la boz quando le
llaman, o preguntan. Hay satha
diziendo como de cosa pasada,
y vsando desta interjeccion de
presente, nunca se añadira sa-
tha, como es facil de entender

Dar, aporrear: Nuatha, Cchakhe-
tha, Leketha, Haychatha, vide
nuatha, donde se hallaran mu-
chos modos deste verbo.

Dar, o caer el paxaro en la liga.
Hamillujasitha:

Dar y tomar discurrendo: Hamu-
ta hamanocatha. 3. que. vid. To
num. 3.

Dar golpe en alguna parte del
cuerpo en la mano. &c. Ampa-
ranchatha, En los ojos: Nayran
chatha, &c. Posponiendo ncha-
tha, al nombre dela parte

Dar de si estendiendose los pelle-
jos, o paños: &c. Yaquicatha,
vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echando-
sela de vn vaso en otro. Huara
catha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha,
Laquigratha, &c. Añadiendo
gra, a los uerbos de dar

Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.
Dar de beuer a las bestias. Vmaa
tha.

Dar de beuer al enfermo. Vma-
ttaatha.

Dar de beuer al que se va. Vma-
ttahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Man-
ka lihuatha.

Dar de mamar. fiufuatha, vide
fiu. num. 6.

Dar el sol en lo alto delos cerros
o casaf. Inti colloro, vta vtar o
kachachafi. ¶ Y la luna. Pha-
khfi kachachafi.

Darlo todo sin dexar nada. Koma
pacha, taque pacha Komofu-
rapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.
Dàr barro ala mano. Llaucchir-
paatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apac. khata
tha.

¶ Dar recaudo al official de ma-
dera, piedra. &c. Kollo, Cala
&c. Apakhaatha, añadiendo
khaa, a los verbos delleuar se-
gun las cosas.

Dar a logro, o a vsura. Mirani ma-
nutha, charitha.

Dar buelta de amigo castigando.
Miskintaatha, Mokhsantaatha
Hifquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuaa
sitha, Hikihuaasitha, vide buel-
ta dar.

Dar a guardar, vide Depositar.

Dar del codo. Muccattatha, vel
mukhlina chhañtatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muquhuittaatha.

Dar bastante recaudo de algna cosa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene salida. Occaro halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra Thochllaro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Vllachaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apacttatha, apacatha. 3. que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vssu purito, vel purikhatito ampararo cayuro, &c.

Dar pena tomando pesar. Phutifitha, llaquisfitha, quichusfitha.

Dar a entender con razones: Vnã chaatha, Toquenchaaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui arufitha.

Dar a entender que no tiene plata, o no la ay. Collque cchufahua sirijaqui arufitha.

Dar a entender fingiendo. Muffan chatha, Musttatha, Muffamucutha: Porque me diste a entender que ibas ala iglesia, y fuisse a jugar? Cuna laycu musttita yclesiario maha fassina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap.phana vel apaspara satha.

Dar por justo precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hisquichauithà hisquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauithà hisquichatha:

Dar mal por bien. Hisquichauithà yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar escusa. Aynitha. Vide Poner achaques, y escusarse.

Dar en mano propria: Amparaparo cataatha, churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccurpaatha, ccuccunocatha, Llu-khirpaatha, samparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataafitha.

Dar de mano en mano: Aparpaa-tha; aparpaa saraatha, y asfi de otros verbos, segun la propiedad delas cosas que se lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peso. Hiscutafsinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un presente de mançanas. Mãfana vllaafitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, Vnanchataro purittaatha, irrtatha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chiste acertando lo que es. Checachatha, checachafitha:

Dar la causa, o razon porque hizo algo, o dixo. Aca supa lura-
tha fatha: &c. Poniendo en par-
ticular la causa.

Dar razon del fin aque vino: Aca
chumani, acataqui hutatha.

Dar su cuerpo la muger a todos.
Taquena anaafitha taquena
hnacallapa, Hani aynifiri, Hua-
khchaccuya, Akha marmi.

Dar señal diziendo que es de esta
o de aquella manera: Aca hama
hua, vca hamahua, acaja vca
jahua fatha: es presado la señal

Dar de mano dexando de cuidar
de alguno. Chuymapathapha-
na fatha, Hiccarpaatha, Antu-
tarpaatha, Cunas cunaphana
fatha:

Dar de mano ala virtud, o vicio:
Hisqui, vel Yancca cancaña, vel
ñacaña armatha, vcsaquipana-
fatha.

Dar, o hazer en retorno. Aynifi-
tha.

Dame la vida nunca cenar. Hay-
ppun cuna hani mancaña, vel
hani mancañhaca vca hisquip-
tito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, producir la tierra Trigo: Pa-
pas, Mayz: &c. Aca vraquena
Tirico, Amca, Tonco ali.

Dar retorcion. vi. Retorcerse.

Dar ser: vide. Criar. Hazer.

Dar en que entender: Cchakhmi-
tha, Kakotha, Cchakhmifaatha
Kakofaatha, Ttaququesaatha.

Dar de mano a los deleytes: Yan-
cca cusifñanaca haytatha, arma

tha, pifiro haccutha, Hakhotatha.
Dar vn poquito de algo. Katacha-
tha: Pifichatha.

Dar la baya, o matraca Sancapaa-
tha: anocarachatha, Llama lla-
machatha.

Dar saltos: vide Saltos dar, cõfor-
me lo que arriua auifamos.

Darse buena vida. Hanchiharoqui
tucutha, Choquechatha.

Darse mucho a algo. vide Acof-
tumarfe.

Darse a rienda suelta a alguna co-
sa: Chuyma antutatha, Tucua-
tha, churatha. Ro.

Darse por vencido. Atit. tahua, si
hablamos con el vencedor, vel
Atitohua si hablamoscõ otro ò
en nuestro coraçõ, y le aadire
mos fatha, si lo cõtamos a otro

Darse a si mesmo entregandose.
Churapufitha.

Darse vn verde con su hazienda.
Haziendahampi ttifisitha, vel si
raketha, siythuufitha.

Darse priessa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Esto se dize
con los verbos qualesquiera q̃
seá, compuestos con naca: como
andar de aca para alla: comer,
mirar: &c. Saranacatha, Manka
nacatha, vllafnacatha: &c. Don-
de es de notar que algñnas ve-
zes en lugar de naca vsan de
ñnaca. 3: que.

De aca, o deste lugar. Acathà.
De aqui: Idem. Acathà.

Da aqui a dos dias. Paya vruthà,
vel Paya vruquipathà, Hurpi
mayllu-

maylluruthà:

De alla. Vcathà.

De aculla. Idem. Vcathà.

De aquella manera. Vca hama.

De amigo. Tuñauí: Comprado te he vn vestido de amigo: Maa ífi tuñauí alarapíma. Dile vna buelta de amigo: Tuñauí haychatha.

De agudo entendimiento. Kaski, vel Ari chuymani.

De aquí a poco. Hithimpirha, Hif quitarha, Hukarha; vel Hithim pirhakarha, Hifquitarhakarha, Hukarhakarha, Hukatkarhà

De aquí a vn año entero. Nakhfa aca pacha.

De aquí a tres dias: Niyipa, vel quimsa vrutha.

De aquí a quatro dias. Ccuriniy pa vel Pusi vruthà.

De aquí adelante. Hichat ccuro, Hichat ccu mancara, Hichat. pacha, Hichat. ccusa.

De aquí a quantos dias iras? Cay ca vruthà mahata?

De aquí a quantos dias no iras?

Cayca vru cama hani mahata?

De allí a poco: Vcathà ilapocaqui hanira haya pachaqui.

De aquí al dia del juyzio no sabe mos quantos años, o tiempo ay Acathà taripaña vru cama mara hani yatitanti.

De aquí ala tardecita. Hichathà vel acathà hayppuro.

De, o acerca de alguna cosa. Thà.

De buen cuerpo, fornido, bien dispuesto: Hanchini, Hanchikhta-

ra, Aychakhtara.

De buen rostro. Ahanoni: Suma.

De burla hazer algo: Saucasiquitha, Anataquitha, Siracuna luratha.

De balde. Inaqui, Casiqui, Sine argento venundati estis, & sine argento redimemini. Casiqui, Inaqui alakhatata: Inaraquiqui alaskhata cancahata.

De balde comprar. Ancha pifinaqui alafitha.

De balde vender. Pifiro alatha.

Debaxo del brazo llevar: Ccoma tha, checca anccararo apatha.

Debaxo del altar. Altara manquethà.

Debaxo dela mesa estar. Mesa mã quuencatha:

De barriga echarse. Llaullitatha, vincutatatha, hiccataatatha

De barriga estar. Llaulliscatha, Vincuscatha, Hiccascatha.

Debatir porfiando. Aynisitha, Saisitha, Cutipasitha, Hithaasitha, Vincuasitha.

Debaxo de mí, de tí: &c. Naa mã quuethà, Huma manquethà.

Debilitado. Cufata, Hihuata, Lippichi, Suata, Canuta, Ihuachu, Chihuari, cchama cchufa, Parpa cchamusata haque.

Debilitarse: Cufatakhatha, Hihua takhatha, l. cchamaha carikhe, Hispoque, vel Thalufnuto, vel Qhueemito. vide Qhue. nu. 7.

Debuxar: Tullpaqui, Inaqui quellcatha.

De cada pueblo viene. Marcan-cunatha

cunathà, marcanhamathà.
 De cada vno. Sapa sàpathà.
 De cada parte. Toque toquehà.
 De cada qual. Qhuititfa cauquitfa.
 De cada vno tomaras dos, o tres pesos. Sapa sàpathà paya quimfa saracata catufihatha.
 De camino. Saraspaaqui. vide Vn camino, y dos mandados.
 De cerca. Hakathà.
 Decendir. Mantatha, sarantatha; Vide sup. Baxar.
 Decendir, nacer: Miratha, miratathatha, ayuitatatha.
 Decendencia afsi. Ayuitau: &c.
 Decendiente. Miriri, ayuitatiri.
 Decidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.
 Declarar: Ccanachatha, Sutinchattha, checachatha.
 Declarar por efcripto; Quellcatathatha, Quellcana ccanachatatathatha.
 Declarar puntualméte lo que ay en algun negocio. Aro taquifnocaatha, Aro toquepachathacchechathatha.
 Declarar en el testamento. Sutinchaafihuakhatha, Quellcaafihuakhatha.
 Declinar el dia: Inti halaqhípti, vel Haccoquipti.
 Declinar el fol del zenith. Sunaquethà inti haccoquipti.
 De contado, dar y tomar. Ampara pura catufitha.
 De contado pagar. Amparathà churatha, ahufutha.

Dechado, retrato: Vllinaca, ahaño: Tu retrato es este. Ahaño-majaqui: Vllinacama vllinacanihua aca.
 Dechado fer de virtud. Taquena vllirpaafia, arcañahui, Hifqui faranacauipathà.
 De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymani. &c.
 De diuerfas colores. Cchalu: Dizese de las Papas, Quinua, y Mayz.
 De diferente manera. May hamuraqui.
 De dos caras. Paya lacca haque.
 De espacio. Hifquithà, Hifquitau: Hifquita hamaqui, Hifquifiatuqui, Hifquifia cataqui Hukathà, hukathà.
 De espacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparppanacathatha.
 De espaldas; vide caer.
 De espaldas echarfe. Laccampu hakhfutatha: Lacca hakhfutata iquinocatha.
 De grande boca. Lacca aulla.
 De grade cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo:
 De grande espanto, y affombro. Mullahuaraqui, Hakhfarañacarcatifa.
 De hazia aca. Acathà, aca akhatha
 De hazia alla, o aculla. Vcathà, vel vca akhathà.
 De grande pefcueço. Cuncafia.
 De fuerte complexion. Cutu yekha, vel Morocchi.
 De entre todos. Taq q māquethà
 De dia

De dia, y de noche: Aroma vru, A
romani vraui, Aromani vruni, y
siépre se pone primero la noche
De dia en dia: Vrut hama: † Dif
ferir de dia en dia: Vruthama
hithaatha.

. Dedo dela mano, o del pie: Ampa
ra, vel Cayu lukana :vi. Lu.n. 3.
donde se hallaran sus nombres
en patticular.

De donde bueno? Hichasti cauqui
thà?

De donde eres? Cauqui marcata?
Cauqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitfa.

Defender a otro: Hacaatha, Haca
raatha, Qspaatha, Qspiatha.

Defender: vide: Librar.

Defensor: Haquiyri, Qspiyri, Sari
yri. vide Amparo.

Defender la posesion de algo.
Yakhafitha, Chachtathata.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de casa: Ancathà.

Degollar: Cunca ccariratha, Cu-
churatha, Cchuncchuituratha,
Halaraatha, Aymuratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del, o dela, quando significa Mo-
tum de loco: Thà

Delante de mi, de ti: Nayracata
hana, Nayracatamana: vide An
te mi.

† Delante: Rana, Interpuesto al
verb. Parecer delâte de otro: Sa
raranatha: Poner delâte del ca
uallo vna carga de yerua: Cca-
chu caualloro marcaranatha.

Delantera, o haz del paño. Ahano

Delantera dela casa. Vtana aha-
nopa.

Delantera llevar. Nayracata sa-
ratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, fofituyr: Lantiha hay-
tatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarfe. Cufisitha, Chiphitha,

Chipifitha, sin h, vid. Alegrarse.

Deleytarfe en ver, comer: &c: Vll
jafsina, Mankafsina cufisitha.

Deleyte. Cufisina.

Deleytofo. Cufisiyri.

Deleytar a otro: Cufisaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchufa, pi

ficchamani, Cchillihua, Tucari,

Phifuata: Llaka, fiaño.

Delgado generalmente. Hucchu-
fa.

Delgado de rostro: Hucchufa aha
noni.

Delgado del paño. fiaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no fufre trauajo. Pi
ficchamani, Huahua hanchini.

Deliberar en su pensamiento. A-

muta amanocatha, Chuymaha-

na amajafitha, Toqueta to qno-

catha, Kayuuta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros sobre

algo: Arufnocafitha, Amajafaa

fitha, Aruftafitha.

Deliberar, determinar de hazer

algo, como ir, matar, &c: Yâcca

na maha, Hihuaha fatha: &c.

Poniêdo el verbo é primera de

fururo: Yâccâa se pone para co

las ar-

- fas arduas, y dificultosas, o que
 se hazen de mala gana.
 Deliberar de ser frayle. Frayle
 maluha fatha.
 Deliberar de no casarse. Tutiha,
 y así de otras cosas.
 Delicto. Hocha : vide Peccar, y Pe-
 ccado.
 Delincente. Hochani haque.
 Demañana : uide Ala madrugada:
 De mala gana : Paa chuyma, vel
 Paaquimsa chuyma, Alakh chu-
 yma, chupiqui.
 Demandar en juyzio. Apuro peti-
 cion apacatafitha.
 De mano en mano : vide Dar.
 Demasiado. Hila, Hilesquipa.
 Demasiadamente : Idem.
 Demasiado en hazer algo, como
 en peynarse: Sanusilla ✕ En Pu-
 lirfe y affeytarfe: Sulasilla, Phif-
 cusilla. ✕ En escupir amenudo
 Humchisilla; ✕ En Rey: Larusi-
 lla : ✕ En entonarfe. Pauisilla :
 ✕ En enojarse; Kapisilla : y así
 en otras cosas mudando en silla
 la tha del verbo.
 De mas desto : Vcathà, Vcakharu.
 Demonio: Supayo: Antiguamente
 dezian : Hahuari, que es fantaf-
 ma : ✕ Endemonniado : Supa-
 yona maluta, vel Alcomaata ha-
 que.
 Demoñuelos, o Diablillos de las
 danças: Sokho, Sancatilla, Culú-
 culun, Saynata, Llama llama,
 Haachucu.
 Demostrar : vide Mostrar.
 Demudarse el rostro. Maauquipta-
 tha, Maamucutha, Paa ahano-
 ttatha, Maauijatha, Quellca-
 quiptatha, Cchihuaquiptatha.
 Demudado. Mauquiptata : &c. vi-
 de Desfigurado.
 Denantes, poco ha : Niccara, Ni-
 qhuira.
 Denegrido : Ccharaquiptata, vel
 Questiquipata.
 Denostar : vide : Injuriar.
 Dentadura Lacca, Lacca cchaca.
 Dentera Chahayuña : ✕ Dar den-
 tera, Chahayuto.
 Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, se
 gun fuere el movimiento.
 Dentro de poco. Hanirha haya-
 qui.
 Denuesto : Toque aro.
 De nuevo otra vez. Huasitha, hua-
 sitaraqui : Niarauqui, Maacutira
 qui.
 De nuevo vestirse : Machaca isitta
 sitha.
 Denunciar, accusar : Cchatatha,
 Atamatha, Huallpatha.
 Denunciador : Cchatiri : &c.
 De ocicos : vide Caer :
 De oydas lo se. Ifapafsinaqui ya-
 titha.
 De pasada : vide. De camino.
 De parte mia. Arohathà, Aroham-
 pi, vel Naa toquethà.
 De parte tuya : Aromathà : &c.
 De parte de otro : Aropathà : &c.
 De paz venir : Alittasa, Arpattasa
 hutatha.
 Depositar : Mohasitha.
 Deposito. Moha, Mohasui.
 Depositario : Mohasificamana :
 Deponer

Deponer la duda: Paaunacauí ha
ytatha.

Deponer el escrúpulo. Hochahua
saui haytatha.

Deponer a vno dela dignidad, of
ficio: &c: Apu cancaña apa ra-
tha: Apucancañathà hiccarpaa
tha.

De presente: Hicha.

De presto; Hamkaqui: vide Al
momento.

Depender de otro: Amparapan-
catha.

Dependiente de otro: Ampara-
panquiri haque † Independen-
te, Chuymapacama haque, Ha-
ni mayninsa cunas lurama sa-
ñahaque.

De prestado; Ilapocataqui.

De prestado viuimos en este mun-
do Aca vraquena fariri haque
haccuquitanhua, Iquittiri may-
ta haquequitanhua.

De pies nacer: Charathà yuritha.

De pies parir: Charachatha.

De pies nacido: Charakha.

De pies nacida. Cayuma.

Deprender: vide Aprender:

De puro cansado se quedo atras;
Carijataqui cchinahuaetana.

De puro enojado. Kapisísaqui.

† De presto, o con breuedad co-
mer, beuer, dormir. &c. Manka-
ttatha, Vmattatha, Iquittatha,
Ynterponiendo tta en los ver-
bos.

Deprauarse el que era virtuoso:
Huakhlísthaltatha, Huakhlí-
thaltatha: vide Dañarse.

De quanto aca? Caycathà, Cayca-
pa, Cunapachathà vcsa? Camfa-
thà? vel Cayca pachathà.

De rayz arrancar: Sapathà, Sa-
pampithà, Sapampi pacha: Tu-
numpithà, Tunumpi pacha hi-
kufutha.

De rayz aueriguar; Sapapathà ar-
cutatha: Tunupathà yatitha.

De rayz saber: Sapapathà hamur-
paatha, yatitha.

Derecha cosa: Checa, checapacha
Laurahua: Laurakhuu, Ampara
Lakhuiqui.

Derecha: vide Mano.

Derecho, o ley segun la qual viué
Sara, Quella † Tenerle para
pedir: Atamasiñaha, Arusifiñaha
huqui.

Derramar agua, trigo, arena: &c.
Huaratha, vide Hua nu. 32: &c.
Donde ay otros modos de de-
zir: y Que nu. 3. Y Tu. nu. 8.

Derramar: o escurrir el agua que
dandose abaxo lo bueno: Cha-
naratha:

Derramar lagrimas: Hacha llullu-
mitha.

Derramar: Coca los hechizeros.
para adeuinar: Coca phahua-
tha.

Derramar cosas secas, y menudas
Villitha, Huaratha, vide: Vi-
uum. 7.

Derramar se de fuyo. Huarakupi-
tatha, Villiquiptatha, Huaru-
fusitha, Huarathusnutha, vel
Villi thusnutha.

Derramar se la espuma de la olla
Hupoco

Hupoco mucutha, Pufcocomu
cutha.
Derramarſe lo que lleuan carga-
do Trigo, Arena: &c. Villikhta-
tha.
Derrama de plata. Collque irjaña
Y aſi de otras coſas: † Echar
la: Collque irjatha.
Derrengarſe: Marmuruthà pa-
quiſaskhatha, Vſurit'khatha.
Derretirſe la Cera, Metales: &c:
Vmaptatha, Vmatatatha, Haui
tatatha, Cchuatatatha.
Derretirſe la Nieve, Graniço:&c.
Chullutha, Vmaptatha cchua-
caquikhatha, Chullutat.kha-
tha.
Derretir: Vmaptaatha: &c. Aña-
diendo, a, a los verbos prece-
dentes.
Derretir el metal con el ayre.
Huayraatha, y el vaſo que tie-
ne muchos agugeros ſe dize
Huayra.
Derretirſe en lagrimas. Hacha tu
cutha.
De repente. Thapat.hama, ilatha-
ma, Hamkathama, Y a todos
puede añadirſe Thà, o Thaqui.
Derriuar paredes: Chhichhirpaa-
tha, Ccoccorpaatha, Samppar-
paatha: Hararpaatha, Chhokh-
llorpaatha, Lokherpaatha,
Thikhrarpaatha, Thakhmatha
Thokhritha.
Derriuar a vno en el fuelo: Tin-
quiatha, Tinquirpaatha, Nu-
ccurpaatha.
Derriuar haziendo çancadilla.

Qhuitaquipatha.
Derriuar a vno topetando con el
Pancurpaatha.
Derribar a muchos, hombres, bo-
los, ſembrados: &c: Chhokh-
llorpaatha, Sampparpaatha,
Llukhirpaatha.
Derriuar el cauallo al que va en
el: Haccotatha, Haccorpaatha,
vel Tinquiaatha.
Derrumbarſe la mina, paredes, y
coſas ſemejantes: Thunatha,
Tinquitha, Allinoſtatha, Cco-
ccoſitha, Chhichhiſitha.
Defabrida comida: Cchapaca,
phalto, Ikhumá, ikha, Tana.
Defabrido en palabras: Haro aro
ni, Mita aroni.
Defabrigada caſa. Thaa vta, Mar
ca pampa &c.
Defabrigado lugar, eſpueſto al ay
re. Thaa patkha.
Defaſiarſe a matar: Hihuaaſitana
ſatha Mpi.
Defaſiarſe a jugar. Anatatana ſa-
tha, vel Anataſſina llallitana:
Thuuicaſitana, Athiſitana ſa-
tha, y aſi de otras coſas.
Defaguarſe el agua rebentando.
Pallatatatha, Llunchitatha.
Defaguar el agua a otra parte. Pa
llacatha, Irpacatha: 3. que vel
Pallarpaatha.
Defauciar: Hihupininihua ſathà
y aſi de otras coſas futuras.
Defahuciado: Hihupininihua ſa-
ta.
Defaliñado en ſu perſona: Acha-
thihuatha, vel Huakhchatha hi-
huata Defali-

Defaliñada casa: Thauihuaafita
Thauinocata vta.

Defalmado sin conciencia; Alma
hani hakhfaarafiri, Hani alma-
ni. (ni.

Defamorado: Haccacata chuyma-

Defamparar: Haytaratha, Hacco
mucutha, Haytamucutha.

Defamparar hazienda; Cunahafa
cauquihafa lluchumucutha, l.
Lluchhurpaatha.

Defamparar su pueblo; Marca pá
tatha, Vyu vta pantacatha.

Defamparar la madre a su corde
ro, Pholtokhmucutuatha,
Pholtokhtufnuatha, Phulchu-
khtufnuatha.

Defamparar Dios a alguno por
su dureza; Queçachatha.

Defamparada casa, pueblo, o pla-
ça; Ttátata, chuñitha, cchintata

Defamparado; Ttokhtomita, Tto
khtomucutata, Pachacuya, V-
ssuhuaaña. † Viuir afsi. Ttokh
tomitha, Ttokhtomucutatha,
Tincufu tinquintascatha.

Defanimado; vide Cobarde.

Defanimar; Llakhlattaatha,
chhukhtaatha, Qhueytaatha,
Tunquittaatha. actiuos,

Defañudarse: Harakhtatha.

Defañudar; Harakhtaatha.

Defaparecerse: Chhaccotatha,
Cchaccotkhatha, Hayphutatha
Hayphutkhatha, Cchufaptkha
tha, Haphallaptatha, Hayafta
tha, Hilafttatha, Cauquiftatha
Cchufakhatha, Haphallakha-
tha, Hafsutha.

Defaparecer a otro echandole, o
siendo causa dello: Chhaccotaa-
tha, Chhaccotaakhatha, Inter-
poniendo a, a todos los verbos
precedentes, antes de tha, o kha
tha.

Defarraygar: Hikufutha, Tunu-
thà, Sapathà hikufutha.

Defarraygar trasplantando: Ca-
llufutha.

Defarrapado: Kochalluui, Sakha-
hualla: vide Hadrajofo.

Defasogear: Cchakhmitha, Ccha-
khmifaatha, Kakotha, Kako-
faatha, Tacuraatha, Tacurafaa
tha.

Defasosegado andar: Ttakhhuayu
Piñutaaghua haliri, Thutu cca-
cca haliri † Andarlo: Thutu cca
cca halatha. &c.

Defarrumar: Allirpaatha, Allino-
catha.

Defastre: Chikhi, Talaco. † Te-
ner algun defastre: Chikhiro ta-
lacoro puritha, Halantatha.

Defastrado: Chikhini, Talaconi,
vel, Chikhikhtara.

Defatapar: Lluparatha, Ccopira-
tha, vel Hiiftaratha.

Defatar: Haratha, Harakhatha.

Defatarfe de fuyo: Harakhtatha.

Defatar carga: Hararatha.

Defatandose caer: Haranoctatha
Harahuakhtatha.

Defatinar de colera: Phullukh-
quiptatha, Phullukhtufnutha,
vel Huallakhquiptatha, Hua-
llakhtufnutha, Vriptatha.

Defatinar turbandose el juicio.

Pantanacatha, Muspatha, chuy
ma chhaccotaasitha.
Defatinar afsi a otro: Chuyma
chhaccotaatha.
Defatino afsi: Chuyma chhacaafi
ña. † Hazer defatino; Huati-
na vlla luratha.
† Defatinadamente. Haccha, an
tepuesto a los verbos
Defatrar; Chacaratha, aaja-
ratha.
Defauenirse: Cchakhmifitha, Aha
sitha, Huttifitha, Corpasitha,
Cchakhmina, Ahana camatha,
uel Vtcatha.
Defbarbado; Ppakhlla, fiuccuufa
Koma tirancayoni.
Desbaratar exercito: Chuccur
paatha: Chuccugraatha, Tto-
qquegraatha, Ccheqquegraa-
tha, Phattigraatha, Minuthal-
taatha, Thuuthaltaatha.
Desbaratarfe: vide Desconcertar
fe, Deshazerfe.
Desbarrancarfe: vide Despeñarse
Desbrauar: vide Refir.
Desbastar madera. Alakh alakha-
qui llakhllarpaatha, Ccahuar-
paatha.
Descaecer de su buen ser, o estado
Aynacharochatha, Qsratha,
Malatha.
Descaecer las fuerças: Cchama ha
uikhti, Qhueehuakhe, Qhuee-
makhe, Carikhe, Pifusakhe, vel
Parpa ttaccaskhe.
Descaecido afsi; Hauikhtata, Ca-
rikhata, Pifusakhata, Ccha-
mauifa.

Descaecimiento: Hauikhtaña.
Descalabrarfe: Ppekeña pircaro
phankattasitha, Nuattasitha.
Descalabrar: Ppekeña ppiajatha,
ppiattatha, Haccottatha.
Descalabradura: Ppekeña ppiaja-
ta cancaña &c. † Tenerlas:
Ttokhottokho, Lutu lutu, Que
na quena, Ppekeñani, Cchun-
cchuni.
Descanfar: Samatha, Samattatha,
Samattasitha.
Descanfar el que anduuo mucho.
Cayu aanocatha.
Descanfar haziendo que otro tra-
uaje en su lugar: Yangraatha.
Descanfo yo porque hago traua-
jar a Pedro en mi lugar. Pedro
yangraatha.
Descanfar vn poco: Samaratha, Sa-
mattatha, Hacaratha.
Descanfado rico; Hacani, Camiri,
vel ccapaca.
Descanfado sin ocupaciones, Ca-
mauifa, Puruma, Hani cunanfa
huathakhtaata, Hualakhtaata,
Chakhmita.
Descanfada vida sin tristeza, y con
abundancia de todo; Hani cuna-
tay fata vtcaña, Cunamanani
hacaña, chuyma cama vtcaña.
Descanfo: Samaña, Samasña: &c.
† Dar descanfo: Phakhśarasña
Samarasña, Akhrarasña chura-
tha.
Descaçarfe los çapatos. Hiscufusi
tha, Hiscullufusitha.
Descaçarfe las medias: Apfusitha
vel Lluchufusitha.

Desca-

Descaminado: Pantamucuri, Sara mucuri, Pallcamucuri: † Andarlo: Pantamucutha. &c.

Descargar, o quitar el peso que otro lleva: Esto se dize con los verbos de llevar, y la particula Ra.

¶ Descargar a vno la piedra, o adobe que lleva; Ituratha.

Descargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Descargar el cesto, o cosa que lleva alas espaldas: Saynaratha, y así de otras cosas.

¶ Descargar en el suelo: Hazese có los mismos verbos de llevar y la particula noca, Itunocatha Apanocatha: &c. 3: que.

Descargar la bestia: Ccumu hararatha.

Descargada bestia; Hani cmmuni, Hani cunani.

Descargar la colera; Kapisi malatha, Tipu malatha, vel Malahua khatha: Esto se entiende quando estádo colerico con vno, descarga en otro su enojo.

Descargar muchos açotes sobre alguno: Quichuña, Hachaña, Vll jalsinsa vssuhuaaña açotitha, l' Haukatha.

Descargar a otro de su dignidad, y ofhicio: vide Deponer.

Descargar poniendo la carga en otra bestia: Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha.

Descargar a vno para cargarse así Yangraatha.

Descargarse así vno a otro ayu-

dandose: Yangraasitha.

Descarnar alegrando la herida.

Hunuratha.

Descarriado: vide Descaminado.

Descasar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Descesir; Harajatha. 3. ghi.

Descoger desdoblar: Hanatatatha Ecatatatha, Haratatatha.

Descolado; Vicchincauisa. † La cola a medio cortar: Vithu.

Descolorido: Qsrata, Malata.

Descolgar tapices, y cosas así.

Hanaratha, Ecaratha.

Descolgar al ahorcado, y otras cosas así: Huayuc'khatha, Ichuc'khatha, Hiscac'khatha.

Descolgarfe baxando; Huaytin-tasitha.

Descomponer: vide Descolgar.

Descomponer cosas menudas, como libros que estan bien puestos en sus lugares: Villihuaasitha, Allihuaasitha.

Descomponer lo que se puede armar, y desarmar: Haratha.

Descombrar las nubes el ayre: Tharpaatha, Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Descomulgar: vi. Anatematizar.

Descomunión; vide Anatesma.

Desconcertarse lo que esta bien traçado: Huakhllisitha.

Desconcertarse el estomago: Puraca vssuto, vel Chuyma.

Desconcertarse, boluer atras de su palabra; Hanichaskhatha.

Desconcertarse braço, o pierna:

Ampara, Cayu hithirtaasitha.

Defconcertar generelmente:

Huakhllitha.

Defconcertar a los que se auian
dado la palabra: Ckikhutatha.

Defconformes: Yancca camani,
Cchakhmi vtquiri.

Descôfiar de otro; Hani naa ccuy
riquti, Yanapiriquiti fatha.

Defconfiar del perdon: Hanihua
hochanacaha pampachiriquiti
fatha.

Defconocer a vno; Vllamttatha,
vel vllamittatha, Pantaftaatha
maynijaqui vllekhtha.

Defconocido afsi andar: Pâtaftaa
ña, Vllamttaaqui faranacatha.

Defconocido, ingrato: Hani ccuy
tohuafiri, Hifquichiripa hani
yupaychiri.

Defconocer la merced: Hani ccuy
to hua fatha.

Defcontar diez pesos a Martin.
Tunca fara Martinaro hithi-
raatha.

Defcontarse vnos a otros: Hithi-
raafitha.

Defcontarse, ir vno por otro: Saf
khaquitha: Vide Sa. nu. 31.

Defcontentar: Hani chuymaparo
puritha, Ttalakhtatha, aña-
diendo ti.

Defcontentarse; Hani chuyma ha
ro puritoti, Ttalakhtitoti.

Defcontento; vide Arrepentido,
y tambien triste.

Defcontento andar: Hacca chuy-
ma faranacatha.

Defconsolarse; vide Afligirse, En
tristecerse.

Defconsolar: vide Afligir, Entris-
tecer.

Descoraçonado: Mattata, Huaña
rata, Tarukha.

Descorteçar: Sillkeratha, Sillppi-
ratha, Ttillmiratha: Este vlti-
mo es con cuchillo.

Descortes mal criado: Cahuaana,
Haccana hiliri, Hacca cata, Ha-
ni eukhata haque.

Descoser; Cchucuratha, Harara-
tha.

Descosirse lo enluzido: Ccahu-
thaltatha, ñeke lanccañi, Aphu
thalti, Phufuthalti.

Descubrir lo secreto: Ccanacha-
tha, Ccanaro apfutha, Samufu
tha, vel Phacufutha.

Descubrir al que hizo alguna o-
bra buena, o mala: Siticatatha
Vllachaatha.

Descubrir lo que trataron en se-
creto: Arufiui ccanarochatha,
arufutha, Phacufutha.

Descubrir quitando ropa; Hana-
ratha.

Descubrirse afsi; Hanarasitha.

Descubrirse, aclararse lo que no
se fauia, Ccanahuakhatha, V-
llaskhatha.

Descubrirse el rostro: Ahano chu
raputha.

Descoyuntar los miembros: Hi-
thirtaatha, Ttacca ttaccaratha
vel Ppakhtaatha, Ppakhtakh-
taatha.

Descoyuntarse de fuyo: Hithir-
tatha, Ttaccarasitha, Ttaccañi
tha.

Descul-

Desculparse: Hochathà sasaaskha
tha, Ahufutha, Saskhatha, Tin-
cuaskhatha.

Descuydado; Arma arma mattata
Descuydadamente hazer algo: Ar
mamttaaqui luratha: vide Tauí
entre las particulas.

Descuydo: Hani amajasiui, Hani
amajasiña.

Desde los dias passados: Massan-
tat pacha.

Desde pasqua de resurreccion: Re-
surreccionat pacha.

Desde quaresma: Quaresmathà,
Quaresmâtathà, Quaresmat. uc-
sa.

Desde la niñez; Huahuat pacha,
chakhllat pacha.

Desde que me confesse: Confesafi-
tathat pacha: &c.

Desdentado: Laccauisa, Lacca ko-
ma, vel Kara, Vma collmuri.

Desdeñarse de pedir limosna: Vif
casíña ccakhísíthi, Y así de o-
tras cosas.

Desdeñarse; vide Aborrecer.

Desdezirse; Aro cutaaskhatha.

Desdezirse boluiendo la honrra a
otro: Aro ccakhísísaafitha.

Desdezir vna cosa de otra: Hani
tincusitha, Hani huaquisitha,
con ti.

Desdichado; Cusiuisa, Quellpoui-
sa, Huatina, Koya, Okho haque.

Desdichado del; Alaa koya haque
Cha.

Desdicha: Cusiuisa cancasia.

Desdichados de vosotros los may-
cos; Alaa, vel Atakh, vel Ataa ko

ya mayconacacha.

Desdoblar: vide Descoger.

Defechar a vno; Hiccacasitha, Hi-
ccarpaatha, Carcutha.

Defechar escogiendo; Quesutha,
Hakhllusutha.

Defechar a vno, admitiendo a o-
tro; Chaccuchatha, Quesutha.

Defechado, defestimado de todos
Taquena pisiro haccuta, Yan-
ccaro catuta, Pachaccuya.

Defecho dela lana. Thufi ttaura.

Defembaraçar la casa; Vta Komu
sutha, Allisutha, Hiftusutha.

Defembaraçar de personas: Anu-
sutha.

Defembaraçado estar el cielo de
noche: Laccampu huarahuari:
Llikhuti: de dia.

Defembaynar la espada, cuchillo
&c: Ccausuatha, Sucusutha, Hif-
ccusutha: Hunusutha.

Defemboluer la criatura; Kilu ha
rakhatha, l. Ahuayu hanaratha

Defemboluer lo arrollado: Llau-
tatatha, Ecatatatha, Hanata-
tatha.

Defemboluer la tela: Aytatatha

Defemboluer, abrir las mercadur-
rias, o tienda: Yampatatatha,
Allitatatha, Ccochutatatha.

Defembuelta, defuergôçada: Yau-
ri para, Chachanco, Hani huati
vel Hani qhuee.

Defembuelto así: Idem. El se-
gundo solamente es proprio
de muger.

Defempeñar: Apuskhatha: Y se-
gun las cosas, se apropiaran

los verbos con su, y kha.
 Defempereçar: Koliptkhatha, ka
 paptkhatha.
 Defencasar: vid. Descoyuntar.
 Defencasar lo ensamblado, &c.
 Cchacufutha.
 Defenfadarfe recreandose: Pha-
 khfarasitha, Thaarasitha, Ha-
 hurasitha.
 Defenfado afsi: Phakhfarasitha. &c
 Defengañar: Checa aro atama-
 tha, Eukhatha, Chuyma checa
 chatha.
 Defenmarañar: Laycusita, yaru
 sita harakhatha.
 Defenredar, Idem.
 Defenrollar, vide, Desemboluer.
 Defenojarfe, Inahuanocatha, llá
 pponocatha, ccanaptatha, ka-
 paptatha, vide, Amanfarfe.
 ¶ Defenterrar, Apfuskhata, y to
 dos los verbos de llevar, con
 la particula Su, y Kha,
 Defentrañar al muerto para q̄ no
 se corrompa, Amaya quipa-
 chatha, Allecatha, 3, que.
 Defentrañar animales, Soncon-
 tatha, hiphilla allecatha, hura-
 pa apfutha.
 Defentrañarfe para regalar, Ta-
 allaafataqui chuyma vlljaafi-
 tha. (poner.
 Defentronizar a otro; vid. Descó
 De ser afsi, afsi es, Vcfaca vcfá-
 hua, hichamaca hichamahua.
 Desesperar de Dios, Hani Dios v
 llashti, huanquetti fatha, Dios
 hiiuritohua, vñitohua fatha,
 vide, Desconfiar.

Desesperar del perdon, dela salua-
 cion, &c. Hocha pampachasitha
 ha, alakhpacharo mañaha pasu
 collukhe, tucusi fatha.
 Desesperar, no querer viuir, Vis-
 casa, phalasa ecuttasitaqui fara
 nacatha, haqqensa, vmanfahi
 huaha fatha.
 Desestimar, Pisiro, Phintaro ha-
 ccutha.
 Desestimado, Huakhcha quesá,
 pachaccuya, hani haccuqui, pha
 kaqni.
 Dessallecer por enfermedad, Ttu
 cutha.
 Dessauorecer, Armatha, Vcfá-
 quiphana fatha, Hani aroqui-
 patha, Halaquipatha, Arokha-
 tatha, con ti.
 Dessauorecido, Aroquipiriuisa,
 arokhatiriuisa, vel aroquipiri-
 niuisa, arokhatiriniuisa.
 Desfigurarfe, Maamucutha, maa
 uquiptatha, vide, Demudarfe.
 Desfigurado, Ttokhtomita, ccu
 yaptata, vide, Demudado,
 Desfigurado andar de llorar mu-
 cho, Hachauisa accoyaqui sa-
 ranacatha.
 Desfogar la colera, Hupocomu
 cutha.
 Desfogarla contra vno estádo e-
 nojado contra otro, Kapisi, l.
 Tipu malatha, Ro.
 Desgafirse bozeando, Malcasa
 vic. jasisaqui aronacatha.
 Desgracia; mal suceso, Chikhi, Ta
 laco, Sifá, † Tenerle, Chikhi
 ro, vel Talacoro puritha.

Desgra-

Desgraciado, Chikhini siñani, &c
 † Serlo en hijos, o hazienda
 quando se pierde, Huahuana-
 caha, haziendaha ahanochito,
 cchuncchuha apanaqueto, aha
 noha tumiyto.

Desgnaado, Hani cunasa ama-
 hua hachitoti.

Desgranar mayz, y otras cosas
 granadas, Mucharatha, caco-
 ratha, cacorpaatha, mucharpaa
 tha.

Desgranar Quinua, Hipichatha,
 cacoratha.

Desgreñado, ñakota ttakhalli,
 ttápha, coli coli, phuni, tátalli.

† Ponerse afsi, Ttakhaptatha.

Desgustarse, vide, Amohinarsse.

Desgustar, vide Amohinar

Des hazerse la nieue, vide Der-
 retirse.

Deshazerse, acabarse la honra co-
 mo el humo, &c. Camasa hui
 ke apartafsina chacotafsina ha
 machihua.

Deshazerse como la sal, Hayu
 chullufsina phasa ppayhuafsi-
 na hamachihua camasa.

Deshazerse lo que es tocado del
 fuego, Naccanocatha.

Deshazerse el barro, cera, y cosas
 semejantes, Ppayhuatatatha,
 ppafatatatha, chullutatatha, l.
 Lancanoctatha.

Deshazerse con las muchas peni-
 tencias. Idem.

Deshazer boluiendo en nada, Ha
 phallarochatha, cchufarocha-
 tha, haphallaro tucuatha.

Deshazer las cosas compuestas,
 Haratha, harakhatha.

Deshazer amistad, Corpasitha,
 phatasitha, huttsitha.

Deshazer con palabras el dicho
 de otro. Aynitha, cutipatha.

Deshazer casas, o paredes; Ccaha
 ratha, haratha, harakhatha, vel
 huakhllikhatha: vid. Derriuar.

Deshazer el concierto, Hanicha
 skhatha, cutiraaskhatha.

Desheluar, Coratha, fioketha, l.
 thumitha.

Deshilar, Isi kichicatha, kichi-
 ratha, phiscuratha, fularatha, si
 ccaratha.

Deshilarse el vestido, Thathakh
 tatha, Yayukhatha, huaranoca
 tha, palluc.khatha.

Deshollar, Llucchuratha, ccha-
 a ratha, vikaratha, chaafutha, llu
 cchufutha.

Deshollar el Cuy por superstición
 Huanko cchaatha.

Deshollar, rascurar vn poco, Llu
 cchiratha, ccachuratha.

Deshollarse afsi, Lluccchirasi-
 tha, &c.

Deshollarse el rostro por el frio,
 las papas, &c. Ahano, vel Na-
 una pakhurti, cacapti.

Deshollarse alguna parte del cu-
 erpo, Cchencarasitha, llaucchir
 paasitha.

Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchi
 ratha, Huskoratha.

Deshollejar, vide, Descorteçar.

Deshollinar, Quesima thalatha,
 thalaratha, haukaratha, nuaratha

Deshonestidad. Kafu hochá.
 Deshonesto. Kafu hocháqui tulli.
 Deshonesto que con todas anda. Marcani vrco, Hañacho, Mar-mi cahuaya, Anicahuaya.
 Deshonesto: vide Dar su cuerpo.
 Deshonestas palabras, cantares, &c: Kafu aronaca, Huaruruna-ca &c.
 Deshonrrar: vide Afrentar.
 Deshonrrar donzella. Huakhllitha.
 Deshonrrada afsi: Huakhllita.
 Deshonrrado: Chupiuifa, Ccakhfi uifa.
 Deshonrra: Ccakhfiuifa, vel Chupiuifa cancaña.
 Deshonrrarse vnos a otros de palabra: Toqqesitha, Sillpitha, vide supra Afrentarse.
 Desierto: Huafara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.
 Desigual: Pilla, Cchulla.
 Desiguales cosas quando son muchas vna mas larga que otra. Hilufu hilantata, Hithufu hithintata.
 Desigualmente dar: Chaccuqui churatha.
 Desigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.
 Deslauado, defuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hani huati, vide Defuergonçodo.
 Deslenguado: Laccaña, Chuchata Lacca huarira, Laca calla, vel Chikhi lacca.

Desleyr: Pitutha, Cayuitha.
 Desleyr el axi: Kapitha.
 Desleal. Hamco, Chari haque.
 Desliçarse: Lluçhnkhtatha, Thalakhtatha.
 Desliçar: vide Refualar.
 Desliçarse delas manos: vide Escabullirse.
 Desliçadero: Lluſta llufſta, vel Hurma hurma vraque.
 Deslumbrar la Luz, la Nieve &c. Ccana, l. Nina, Ccunu ſurúppi.
 Deslumbrar con el candil. Ninana ſurumppaathà.
 Desluſtrarse el veſtido: Qſratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhsutha.
 Desluſtrado: Qſrata, Malata, Churi.
 Deſmandarſe en hablar impertinẽtamente: Arohuaaſitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.
 Deſmandarſe en hablar contra alguno: Aro huakhllitha, Manca.
 Deſmandarſe dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3:que.
 Deſmandarſe afsi el hombre: Saracatha.
 Deſmandarſe afsi corriendo: Haſſacatha, Phatecatha: 3. que.
 Deſmayar: vide Acobardarſe.
 Deſmayar de enfermedad: Ttucuquipatha, Ttucuquiptatha.
 Deſmayar quedando ſin ſentido: Chuyma ttaccartito, Ttacuquipito.
 Deſmayar de hambre: Mankathà ttacuquiptatha, Ccatiquipatha, Thaakh-

Thaakhtatha : Ttapakhatatha,
Ttapattha, Saaquiptatha, Hihua
quiptatha.

Desmayo parasímo: Ttaccartaña,
Hihuartaña, Samcartaña.

Desmazelado: Ekhe, Lippichi,
Amaya, Hihuata.

Desmembrar: Ttiuratha, Ttiura-
nocatha, Ccarinocatha, Moko-
thà ccahafutha.

Desmedrado flaco: Tucaritata,
Phifuata, Huayhuata, Tucari
sakhe, Parpa isilla.

Desmentir: Karistahua satha.

Desmentido; Karistahua satha.

Desmentir no ajustar; Haccasja-
sitha.

Desmenuçar los terrones; Chall-
matha, Challmaratha, Kopatha:
Koparatha.

Desmenuçarse algo: Paquinocta-
tha, Ppatakhtatha, Phallagra-
tha, Ttunasitha.

Desmenuçar en muchos pedaços.
Ttunanocatha, Hiska hiska ha-
laatha.

Desmochar: vide Chapodar.

Desmontar; Llukhitha, Nuarpaa-
tha, Ttakatha, Phataratha, Llu-
khirpaatha.

Desmonte: Lukhita, Llukhirpaa-
ta: &cc.

Desmoronado. Villki.

Desnarigado; Nasa moro, vel Cca
ricata.

Desnarigar: Nasa mororatha: &cc.

Desnudarfe: Enkellusnutha, Isilluf
nutha: Estos son verbos gene-
rales.

Desnudarfe la camifeta: Ccahua-
llasnutha.

Desnudarfe el vestido sacerdo-
tal, y qualquiera otro disfra-
ce: Haraskhatha.

Desnudarfe, o quitarse la manta.
Llacotusnutha.

Desnudarfe la saya, o sotana, al-
ua: &cc. Orcollusnutha.

Desnudarfe el manto, Isallosnu-
tha.

¶ Desnudar a otro: Esto se di-
ze interponiendo a, despues
de nu, en los suso dichos ver-
bos, Enkellusnuatha.

Desnudo. Enkella vsa, Ccahuau-
sa, &cc: Segun fuere el vestido:
Istamaa, Es general.

Desobediente: Haccha chuyma,
cchayu, Tarcaca, Tarma cchũ
cchu, Puticchuncchu, Yauri
cchunchu, huatina.

Defocupado sin oficio, ni otra o-
bra a q̃ deua acudir; Camaui
sa, Huru. ✱ Estar defocupado
sin hazer nada: Inacaquitha,
Casicaquitha.

Defocupado afsi Inaqui, casiqui.
Deforejado. Hinchu moro, vel
Kuru.

Deforejar; Hinchu mororatha,
Kururatha, Ccariratha.

Despachar al que sale del pueblo
Haquirpaatha, Yamparpaatha.

Despachar las cargas: Ccumurpa
atha.

Despachar a muchos: Anarpaa-
tha, Haukarpaatha, Iturpaatha

Despachar los q̃ pasã. Llallaatha

Despachar al que va de mala gana con halagarle. Llullarpaatha.

Despachar menfajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaatha.

Despachar cartas. Aparpaatha.

Despachar negocios. Lurañanaca tucuatha, Haquicatha. 3 que.

Despachar de vn golpe; Maancha tha :

Desparecerse del pueblo. Chacca tha, Halsutha, Phattusutha, Marisutha, Hasuakhatha 3. khe.

Desparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadieudo a, en los suso dichos verbos.

Desparecerse lo que poco antes se via, como el Sol, Luna, Estrellas. &c. Chaccotatha, Chaccot khatha, Hinttatha.

Desparramarse la gente; Ayuitatatha, Ttoquetatatha, Ccheqqtatatha, Chhucutatatha, Llumchitatatha, Causatatatha: Apatatatha: vide Esparzirse, Tenderse.

¶ Desparramarse a diuerfos lugares: Ayuigratha, Ttoquegratha: &c. Poniendo gra, en los suso dichos verbos en lugar de tata.

Desparramar actiuo. Añadese a, en los suso dichos verbos, despues de tata, o gra, vide Esparzir, Tender.

Desparrucharfe. Phillmitatatha.

Desparrucharfe coziendo: Qhuer qhuetatatha.

Dospartir a los que riñen: Halakh taatha: Hacaraatha, Angruatha.

Despauilar con tigas. Cuchuratha.

Despauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Despauiladeras. Idem. Cochuraña.

Despearfe el Cauallo: &c. Caritha.

Despearfe, o cansarse mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 3. ghi, con transicion.

Despedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Despedaçarfe. Paquisitha. Vide Quebrarse.

Despedir al criado. Hiccarpaatha

Despedir a vno llorando, pesandole de que se vaya. Hacharpaatha.

Despedirse llorando de ambas partes: Hachjasisitha.

Despedirse el criado: Tata hayta khatha.

Despedirse sin hablarse. Amu pachau halakht'khatha.

Despedir los malos pensamientos Yanca amajasiña hiccacasitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Despegarse el barro dela pared: Lanccactatha, Lanccahuactatha, Ttalakhhuactatha.

Despegarse las carnes como quando atormentauan a los maytyres: Hanchi lanccahuacti.

Despegarse vna piedra del cerro o pared. Halahuaactatha, Tinquihuac-

- quihuaſtatha, Phutukh huaſtatha.
- Deſpegarſe lo engrudado: Halakh tatha, Halaſtatha, Cchaakhta-
tha.
- Deſpegarſe dos paredes. Idem.
- Deſpegarſe lo enluzido: Aphu-
thaltatha; Kankuthaltatha.
- ¶ Deſpegar, actiuo: Añadeſe a,
antes de tha, a los ſuſo dichos
verbos.
- Deſpegar con las vñas, o dedos:
Kichitha, Kichiratha.
- Deſpegar: Vide Raer.
- Dñſpenarſe, acabando de morir
el que penaua mucho; o viuia
en muchos trauajos: Ahoc-kha
tha. 3. khe.
- Deſpenar aſi actiuo: Ahocaakha
tha.
- Deſpender la hazienda deſperdi-
ciandola: Tucucaatha, Ttuu-
maatha.
- Deſpeñarſe: Haquero halátatha
- Deſpeñarſe ſin querer: Haquero
thamantatha, Thauihantatha.
- Deſpenſar: Laquitha, Lihuatha.
Vide infra Repartir.
- Deſpenſar a muchos; Laquigra-
tha, Lihuagratha, Aychgratha.
- Deſpenſero dela comida. Auqui-
chu, vel Mankacamana.
- Deſpenſa dela comida: Manka
vta. Dela carne: Aycha vta, Ttá
ta vta: &c.
- Deſperdiciarse la hazienda, aca-
barſe por malos ſuceſſos, o deſ-
cuydos: Tutucaqtha, Ttuurmi
quitha, Aahuakhatha, Quechi-
matha, Ttoquetha, Tucutha,
Tucufitha.
- Deſperdiciar dando prodigamen-
te: Lihnahuaaſitha. Churahuaaſi
tka, Cochuhuaaſitha, Quechi-
maatha: &c. Interponiendo a,
antes de tha, en los verbos pre-
cedentes, vide Gaſtar.
- Deſpereçarſe tendiendo los bra-
ços, o piernas: Mucchataſitha
Tuquirasitha, Tuquitataſitha.
- Deſpertar del ſueño. Amajaſitha,
Pparakhtatha, Vllitatatha, Vlli-
nacatha.
- Deſpertar con aſſombro. Pparakh
tatha, Halutatha, Huattekhta-
tha.
- Deſpertar a otro: Amajaſaatha.
&c. Añadiendo a, en los dichos
verbos.
- Deſpierto eſtar: Amajaſiquitha,
Vllinacaquitha.
- Deſplegar; vide Deſdoblar.
- Deſpoblarſe la caſa, o pueblo.
Huafarakhatha, Ttan'tatakha-
tha, Cchintatakha, con dete-
nimiento enla primera ſylaua:
Laccaakhatha.
- Deſpoblado; Huafara, Ttan'tata
Cchin'tata, Cchuſita chaccata.
- Deſpojos. Aucanacana harkauí.
- Deſpreciar; Piſiro, Phintaro ha-
ccutha, vide Menoſpreciar.
- Deſproporcionado como ſi tuuie-
ſſe la cabeça grande &c: Ppeke-
ñacatati, cchuncchucatati. &c.
- Deſpues, o tras de alguna coſa:
Hiccani, Hiccani toque, Cchina
toque. † Eſtar deſpues, o tras
dela pa-

- dela pared: Pirca hiccaninca-
 tha.&c.
 Despues de mi: Hiccaniha,ma,pa.
 Despues, quando significa tiempo
 Cchina,nia,thà.v.g.
 Despues de comer murio: Nia mā
 kāsina, Mankatathà,Hihuana.
 † Llego despues de mi: Cchina
 hapurina. vide Antes, donde
 se hallara el modo deſtos aduer-
 bios.
 Despues deſta vida. Nia hihuata-
 thà, vel Aca haca tutuſipana.
 Despues deſto: Acakharu.
 Despues de aquello: Vcakharu.
 Despues del lunes: Lunefacatana,
 vel Ro, vel Tthà, ſegun fuere el
 verbo.
 Despues de mucho tiempo. Ha-
 yathà.
 Despues de tantos dias, ſemanas,
 &c: Hucca vruthà,marathà&c
 Despues de muchos meſes,o años
 Mayllakha, Aca kharuthà.
 Despues de vno,dos,tres dias, a-
 ños:&c. Paya,quimſa vruquipa
 thà: &c.
 Deſquarticar por ſus coyunturas:
 Ttiuratha, Ttiuiſa, Ttiuiratha
 Cuchuratha, Taru taru aagra-
 tha.
 Deſquitarſe el que pierde: Haruſ-
 khatha, Cutaaskhatha.
 Deſquixar: Tirancaya cahacatha,
 vel Apacatha.3.que.
 Deſſear: vide Codiciar.
 Deſſear morirſe.Hihuañaro hihua
 catatha, vel Hihuañathà haluta
 tha, Hihuauquiſna ſatha.
- Deſſear tener lo que vno vee. Nā
 caspana ſatha.
 Deſſear aſto deſhoneſto: Haya-
 thà huachatha, Kimitha.
 † Deſſear de hurtar. Luntataſ-
 na ſatha, Y aſi de otras coſas
 poniendo el verbo en Optati-
 uo.
 Deſſollar: vide Deſhollar.
 Deſſearſe la muerte. Cchuncchu
 vllicataſithà.
 Deſſear matar a otro:Cchuncchu
 pa aymuratha, Vllcatatha.
 Deſta manera: Aca hama,hicha
 ma.
 Deſtapar: vide Abrir, Deſatapar.
 Deſterrar: Carcutha, Hiccarpa-
 tha.
 Deſtierro Lugar: Carcuui.
 Deſtierro tiẽpo del: Carcupacha.
 Deſterraron: Koparatha yauira-
 tha, Koparpaatha, Yauairpa-
 tha, Chiphiratha, Nuaratha.
 Deſſetar. Huahua ttacaratha,
 vel Ttaccamucutha.
 Deſſetado: Ttaccata, Ttaccamu-
 cuta.
 Deſtilar neutro. Cchuatha,Hauu
 ſutha, Cchuufutha.
 Deſtituydo: Yanapiriniuiſa,Hani
 qhuitinſa amajaſita.
 Deſtorcer: Cutiquipaatha, Cuti-
 quipkhatha, vel Cutaatha, Ha-
 rakhatha.
 Deſtorcerſe de ſuyo: Cutiquipta
 tha, Cuti halaquipt:khatha, Ha
 ratat:khatha, Cutikhatha.
 Deſtroçar vn exercito: Vini-
 na, vel Vinuna ſampparpaatha,
 chhokh-

chhokhlloorpaatha, Llokhirpaa
tha.

Destroçar con artilleria: Kakh-
chatha; vel sampparpaatha. &c.

Destruyr, afolar: Lacaatha, Tu-
cuatha, Huakhllitha.

Destruyr vna chacara. Lustotha
Huayuhuaafitha, Hikihuaafitha
ñoqqehuaafitha.

Destruyrla el hielo; Nuufu nuan-
tatha, Laccaatha.

Destruyr la gente alguna pestilen-
tia, o diluuio: Sattitha, Sam-
pparpaatha, Koparpaatha: vid.
Quebrar.

Destruycion: Colluñia colluñia
Laccaañia:

Desuanecerse la cabeça: Chanca
pura apito, vel Ttucutha, Vta
tumarapito, Marca, vel Vra-
que: &c.

Desuanecimiento afi. v. vagoedo

Desuanecerse, engreyrse: Haccha
vllutatha, Haccha hakhfuta-
tha.

Desuariar; Pacacanithamufpatha
Desuaftar; Llakhllooratha, vel Lla
khllarpaatha.

Desuellar por falta de sueño:
Iquimaaquitha, Iqui hani puri-
toti, hani iquihachitoti, hani i-
qui catut.ti.

Desuelado: Iquimaa, Hani iquì ca-
tuta, hani iquihachata.

Desuellar: Pacallaatha, hani char-
maatha, hani iquiatha.

Desuellar engañado: Huatecata;
llullatha, Huateca arufitha.

Desuergonçarse con palabras. A-

rò huakhllitha, vel Pantatha
con taqui, o manca.

Desuergonçarse con obras: Sira-
chafitha, Decendiendo alo par-
ticular.

Desuergonçado; Yauri para,
cchapi ahano, ccakhfinaui, Phè
kauifa, Ccakhfuiufa. vide Des-
lauado.

Desuergonçada: Chachanco yau
ripara &c. vt hic supra.

Desuergonçadamente; Yauripa-
ra hamaqui, Hani ccakhfifisi-
naqui.

Desuerguença: Ccakhfuiufa can-
caña.

Desuenturado miserable; Koya
Huakhcha, Quesa; Ttaqueta,
Vrita, cufiufa haque.

Desuentura: Koya cancaña &c.

¶ Desuiarse: Saracatha, Hithi-
catha, Y los demas verbos de
mouimiento con la particula
ca, o con Huaçta, Sarahuaçta-
tha: &c.

Desuiarse muchos dela manada:
Ituhuaçtatha.

Desuiarse del golpe. Pullquetha,
pullquettatha, Alittatha, arph
ttatha, vel Kufuttatha.

Desuiarse los que estan juntos
haziendo camino: Thaquicha-
fitha, callichafitha, Hithikhta-
tha, Ayuikhatha.

¶ Desuiar; Todos los verbos de
mouimiêto cõla particula ca.v.g.

Desuiar vn niño, o persona gran-
de; Ichucatha.

Desuiar vn palo: Aacatha.
Desuiar

Defuiar la caualgadura: Hiscacatha. 3. que.

Defuiar con la punta de algo: Huncutha.

Defuiar la ropa cō los pies: Huattacatha, huattarpaatha.

¶ Defuiar hazia nosotros: Los mismos verbos, y la particula Cani.

Detener, atajar: Harcatha.

Detener, hazer aguardar. Vma huaatha, huchahuaatha.

Detener, coger a alguno: Catutha, vel huayuttatha.

Detener las bestias amenazando las: Harkattatha.

Detener el agua: Pat'ttatha, har k.ttatha.

Detenerse en el camino: Vnaqui saratha.

Detenerse así en boluer: Vnaqui hutkhatha.

Detenerse mucho en algo: Vnatha, ttuttutha. vide Ttu. n.º 5.

Detenerse en dezir missa: Haya hua missatha.

Detenerse en la comida: Haya mankatha.

Detenerse de dia en hazer algo. Haya vru cama. Y de noche, Haya aroma cama.

Detenerse: Haya pacha, hucchaa pachatha, ttuttutha.

De tras, vide Despues

De traues: Parquitha, Quichatha

Deuanar madeja: Hufiitha.

Deuanar ouillo. Qhuiiutha, cucha qhuiiutha, l. qhuiufutha.

Deuanar en los dedos de la mano

Pauitha, cattutha, cattufutha.

Deuanaderas: Qhuiiufia.

Deuer, Manucatha.

Deuer parte dela deuda, Manu pilipatha, haccachatha, haccaputha.

Deuer parte dela tassa, Tassa manu, vel cchaara cancatha.

Deuer cien pesos, Pataca fara manucatha, manucaquitha.

Deudor, Manu, vel cchaara.

Deudor tuyo soy, o te deuo, Manumatha.

Deudor mio eres, o tu me deues ami: Manuhatha, &c.

Deuda, Manu. † Tenerla, Manunitha, cchaaranitha. † Pagarla, Ahufutha, Hapacafitha, Taqqe ckurkhatha.

De vna vez, Maa pitaqui.

¶ De vna a otra parte passar, o llevar: Esto se haze cō los verbos de mouimiento y de llevar compuestos cō la particula cata, o quipa, Saracatatha, Apacatatha, Saraquipatha, Apaquipatha, &c.

De veras que te mate: Llacha hihuaamama, vel hihuaapinimama, checana hihuaamama.

De vn tamaño, Chica pura.

Deuoto, Diosaro chuymani.

De vna mano, ojo, pie, &c. que le falta el otro, Cchulla amparani, &c.

Dexar, vide sup: Desamparar.

Dexar, verbo general: Haytatha, vide Hay, n. 28. donde se verá muchos modos de dexar.

¶ Dexar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c.
 Esto se haze cō qualquiera ver
 bo, y cōla particula, a, l. ya. v.g
 Dexar hazer, Luraatha. Entrar,
 Maluatha, mantaatha, &c.
 Dexar hecho algo, Hazefe con el
 verbo compuesto con hua. v.g.
 Dexar mādado: Camachihua tha
 Dexar dicho, Sahuatha,
 Dexar de hazer por efforuo, Co-
 llutha, ccuuskhatha.
 Dexar de parir: Huccahuat.kha-
 tha.
 Dexar que la mala yerua ahogue
 el sembrado: Corana yapu hē
 kaatha, atipaatha, aliqpaatha.
 Dexar crecer las vñas, el cabello,
 la barba, &c. Aliatha.
 Dexar de seguir la caça, o al que
 huye; Angrutha.
 Dexar de acudir la leche; fiuñu
 chhukhuti, chaccuti.
 Dexar de acabar, Haccachatha,
 vel pifichatha.
 Dexar de acudir a tiempo, Hacca
 ttatha, Ro.
 Dexar de acertar, Haccttaatha,
 vel Haccasjatha.
 Dexar passar la ocaſion de go-
 zar algo, como de ir al Cielo,
 &c, Alakhpacha cufiſiſia paſſu-
 tha, Hamatha; Huanutha, Hua-
 futha, vide Ha, nu. 46:
 Dexar ſin nada a vno, o como di-
 zen a la luna de Payta, Komuſu
 tha, karuſutha, kanacatha.
 Dexar de defender, Churaputha.
 Dexar cerrado a vno, Hiſttacatha
 Dexar de acudir a alguno eſtra-

ñandole: Hiuuratha, hakho-
 tatha.
 Dexar de dar gritos, o de hablar
 Amuſtkhatha, ttarphukhatha;
 iratacauikhatha; cchukhut'kh
 atha.
 Dexar huyr, o eſcabullir a algu-
 no, Lluccukhtuſnuatha, Pha
 ttuſuatha.
 Dexar que los penſamientos acu-
 dan y ſe repreſenten, Yancca
 amajaſiſianacana mattaafiſtha.
 Dexar de parir la muger: Sumot
 khatha, Comit'khatha, Hucca-
 huatkhatha.
 Dexar hecho teſtamento, Cuna-
 haſa quellcaafiſhuakhata, futin
 chaafiſhuakhatha.
 Dexar en el camino la ropa de al-
 gun enfermo, para que ſe lleue
 la enfermedad el que ſe la lle-
 uare, Iſi tapinita.
 Dexar en el camino, vide, Ade-
 lantarſe.
 Dexar perder algo vendiendolo
 barato, Cochuhuaafiſtha.
 Dexar de acabar: Allcatha.
 Dexar de arar, Ccolli paſſutha,
 y aſi de otras coſas.
 Dexar de oyr miſſa, vide, Faltar.
 Dexar de acudir a las obligacio-
 nes de trauajar, o a otras coſas
 comunes, Iranacaſiſiana hac-
 ttatha, Halahuaſtatha, Ppala-
 khhuaſtatha.
 Dexar de alcançar algo quando
 ay muchos pretenſores: Chikhi
 ſiſtha.
 Dexar de recibir, o comprar al-
 go por

go por no contentarse. Quesutha.

Dexar de comer por estar mohino: Manka tipusitha, Tufutha, vide. Tu.nu.19.

Dexar de quejarse el enfermo, o de alterarse el que estava alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.

Dexar Dios a alguno de su mano Amparathà antutatha.

Dexar algo y irse: Haytahuakhattha.

¶ Dexarse: Esto se dize con qual quiera verbo actiuo, cópuesto con así, vel yasi.vg.

Dexarse engañar: Llullaasitha.

Dexarse açotar, crucificar, matar, &c. Açotaasitha, Cchacocataasitha, Hihuaasitha.

Dexarse vencer; Ataaasitha, Haque chaasitha.

Dexarse quebrar la leña; Pacaaasitha.

Dexarse abraçar; Ccomathapaasitha, Phiscuthapaasitha, Ichuthapaasitha.

Dexarse retoçar: Llamçtaasitha, &c.

Dexarse mirar: Vllcchucaasitha.

Dezir: Satha: El vfo deste vocablo es tan necessario de saber se, que sin el no podra vno hablar cosa que se entienda, por ser el quicio de toda esta lengua, y es causa de que muchos modos de hablar forçosamente se ayan de dezir muy diferentemé

te delo que se puede sauer por reglas generales dela gramatica, y así fue necessario inuentar otras, para que el que no aprendio esta lengua desde niño pueda acertar a hablar cógruamente. Estas reglas se hallaran en la segunda parte de nuestra gramatica c. 7. §. 8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro satha Arusitha.

Dezir algo a alguno para que otro lo tome para sí: Ccaatta ayranatha; vide A. nu. 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquisnocatha, Saattaui paro saattaatha, Huaquittaatha.

Dezir algo falsamente de otro. Hani aronfa arochatha.

Dezir algo, o contar. Atamathavlacatha.

Dezir algo a troche moche sin saber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checachaatha.

Dezir hablar con doblez; Maas-ttaatha, hacastaatha, hamas-ttaatha, hamachttaatha, l. maas-ttaa arusitha.

Dezir lo que cada vno deue de tassa, o gasto comun: Cchaaramaccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas cosas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq otros respondá como en dotrina; Irarapitha.

Dezir

Dezir intimar: Ifuttaatha, Phacutatha.

Dezir diferentemeute de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.

Dezir algo buscando ocasion de refir: Nafa thaccatha: 3. que, l. Cunarofa mantaha fatha, arothaccatha.

Dezir vna cosa por otra: Aro pan tatha.

Dezir chufletas: Saucaquipatha.

Dezirfe vnos a otros lo que han de hazer: Sequesitha, Eukhasitha, vel ifasitha.

Dezir, o mostrar quien hizo, o dixo. Siticatatha, vllachaatha.

Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqqechatha, tapachatha

Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacafa arufitha.

Dezirfe palabras injuriosas: Aro ttaccasitha, arona aatafitha, vel Toqqesitha.

Dezir siempre mal de alguno traerle en la boca: Qhuistufitha.

Dezir de no: Hanihua fatha.

Dezir de si: Iyafatha: Huuaafatha

Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara. vid Parlero.

Dia: Vru.

Dia, y noche: Aromani vrui, aro maui vraui, Aromasa vrufa: Poniendo primero la noche q el dia, porque afsi lo vfan ordinariamente.

Dia concertado para hazer algo.

Arojafui, Chimpufui, Phattafui vru.

Dia, y fus partes: vide Partes del tiempo, donde se hallaran los nombres delas horas, casi correspondientes a las nuestras.

Dia pardo: Hayphu lupi vru.

Dia claro: Lupi vru.

Dia de abstinencia, o ayuno: Safi vru.

Diablillo, o espantajo: Sokho, say nata, Sancatilla, Copa haqqe, llama llama, Culun culun.

Dia entero: Vru tucuya, Ttuttu vru, Maya vru phuca, Maya vru camana:

Diablo: Supayo: vide Demonio.

Diabolico que trastorna las voluntades: Hukhini haque.

Dia de trauajo: Ina vru, Iranacafia vru.

Dia de huelga, o fiesta: Samaña:

Dia de comer carne: Aycha mankaña vru.

Dia de difuntos: Amaya mankaña vru: afsi lo llaman ellos, pero es menester quitarles esta costumbre diziendoles q le llamen Purgatorionquiri animanacataqui hamppattiña vru, o de otra manera que no huela a supersticion.

Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.

Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaquí quellcatha.

Diadema de plumas: Sipi.

Diafano: Qspiqa Qspi hama.

Diamante: Hanko Qspi cala.

O Dicha

Dicha, ventura: Cufi, allina: Y pa
ra vſar bien deſte vocablo vide
A, n. 42. y tábien Inqui, l. n. 59

Dichofo, Cufini, Samini, allini,
Inquini, Cutipani, Callata ha-
que. (tara.

Dichofiſſimo: Cufikhtara, ſamikh

Diſtamen: Amajaſiña. † Diſta-
men mio es: Nana amajaſiñaha
acahua, l. nanthà, chuymahan-
thà acaqui luraña; vel ſaña, &c.

Diſtamen tégo que los deuotos,
y buenos chriſtianos comul-
guen cada domingo: Domin-
gon cuna Dioſaru chuymani-
nacana comulgañapahuafalsin
hiſtha, y aſi puede aplicarse a
otras coſas.

Diente: Lacca cchacca. † Te-
nerlos: Laccani. † Salir o na-
cer: Laccachafiſtha, † Doler,
Lacca cchacca vſuto. † Tener
los doblados vnos delante de
otros: Lacca kitoqueto. † Te-
nerlos deſiguales, Quilluma, la
cca pillà, kauſu kauſu, Parco
parco, lacca vllufu vllintata,
† Tenerlos muy agudos, ſiui-
ca laccani, lacca ſiuiica.

Dieſtra mano: Cupi ampara.

Dieſtro, vide Abil, Abituado: y
tambien ſe dize con Camana, y
yapuni, como, v. g.

Dieſtro en cantar: Kochucama-
na, vel Kochu yapuni, y aſi
de otras muchas coſas.

Dieſtro ladron, Luntata yapuni.

Dieſtro de manos, en hurtar, o è
trauajar, &c. Amparani.

Dieta, Huaquitaqui mankaña.

† Tenerla, Huaquitaqui man-
katha.

Diez, Tunca.

Diez y ſeys, Tunca chokhtani.

Diez mil, Tunca hachu, l. Hunu.

Diez vezes, Tunca huafa.

Diez vezes tanto, Tunca aca hu-
cca, moſtrandolo, y ſin moſtrar
lo, Tunca hucca.

Diez años, Maa cumi.

Diez braças de tierra, Eca, Y lo
miſmo dizen de qualquiera co-
ſa que miden a braças.

Diferente hablando de perſonas,
Mayniraqui, y de otras coſas,
Mayaraqui.

Diferête es el oro del cobre, Cho
que maaraqui, y auri maaraqui.

Diferête es eſte carrillo del otro,
eſta oreja de la otra, &c. en la
color, Chuca nauna, Chuca hin-
chu, &c.

Diferenciarse, Halaçtatha, l. Ha-
lakhtatha.

Diferenciar, Halakhtaatha.

Diferencia. Maa hamu cancaña,
maa raqui cancaña, † Darla,
Halakhtaatha, † Auerla, Ha-
lakhtatha.

Diferir, Vide Dilatar.

Difícil de dezir, de hazer, &c. Ha-
rithà aroſiña, luraña, &c. Vſan-
do en todas las coſas del parti-
cipio acabado en ña, delos ver-
uos actiuos, o neutros.

Difícultoſo, Lo miſmo que difícil
Difícultoſamente, Harithà, Cani-
thà, Cchamathà.

Dificultad

Dificultad de andar; Harithà saraña, Y así de otras cosas. † Te nerla en entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Sara-tha &c: vel Saraña, Luraña &c Hani hisqui huaquisitoti, Yatifi toti.

¶ Digno de honra; Chupichaña, y así se dira de otras cosas, v-sando tambien de los partici-pios en ña.v.g.

Digno de ser amado. Amahuaña.

Digno de ser aborrecido; Vñña.

Digno de yr al aielo; Alakhpacha ro mistuña.

Digno de admiracion: Añay saña

Digno de lastima; Hussuhuaaña.

Digno de recibir el santísimo sa-cramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. † No ser digo; Hanihuaqueti, Hua-quenit ti, Camanit. ti: Este mo-do puede aplicarse a todas las cosas.

Dignísimo de ser amado, castiga-do: &c. Amahuñakhtara, Mu-tuñakhtara, vel Amahuañana amahuñapa, Mutuñana mu-tuñapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquip-khe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaa tha, Maya vruthà maya vruro hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaara-pitha, como Dilatome lo que me auia prometido. Churaha

fauipa hithaarapito.

Dilatarfe; vide Alargarfe.

Dilatar, o detener a otro: Hithaa tha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata qui hani cchinaro cchinaro hi thiytati.

Dilacion: Vñaña. † Ponerla Vna tha: Mucha dilacion puso en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. supra Agudo.

Diligencia: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuy-dado: Hisqui amajastha.

Diluuiio, auenida: Vma llokhlla.

Diluuiio vniuersal. Pusi suu vraq ro vma hallu apaquipaña: † Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccaufatati, Hithita ti, Apatati, vide Anegarfe.

Dinero moneda batida: Real.

Dinero moneda menuda: Hua-huanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vñan lla-marlos como nosotros.

Dios: Diosa, Tatssa, Auquiffa.

Dios mio, tuyo: fuyo: &c. Diosaha Diosapa, Diosapa: &c. Aña-dese aqlla a, postrera porq a to-dos nuestros vocablos acaba-dos en cõsonante siẽpre aña-dẽ a, vel i, por cõformarse con su lengua, q cada vocablo de por sí no sincopado acaba en vocal

Dios fue tenido deſtos indios v-
no a quien llamauan Tunuupa,
de quien cuentan infinitas co-
ſas: Dellas muy indignas no ſo-
lo de Dios, ſino de qualquiera
hombre de razon, otras que ti-
ran algo alos miſterios de nueſ-
tra ſanta fe. Mucho haria alca-
ſo declarar alos indios los em-
buſtes de Tunuupa, paraq̃ todo
lo q̃ del cuentan ſe vea claramẽ
te ſer fabula, y ſe deſengañen.

En otras tierras, o prouincias
del Peru le llaman Ecaco, ven-
gamos ahora a algunos epite-
tos de nueſtro verdadero Dios

Dios eterno: Viñaya ſayquipa
Dioſa.

Dios ſin principio, y ſin fin: Hani
callarañau, Hani tucuycha-
ñani. (ri.

Dios todo poderoso: Taq̃q̃ atipi-
Dios ſeñor del vniuerſo: Hacca
thakhſitha, Hacca thakhſi cama
huccha haqueni.

Dios a quien todo obedece; Pa-
chani vruni.

Dios que da ſer a todos los hom-
bres. Haquepha ſiri.

Dios criador de todas las coſas:
Cuna mana cauquimana inoq̃ri
luriri: Sunttiuri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cuſikh-
ta- ra, Cunamanani, Cauquima-
nani.

Dios de infinita mageſtad; Hani
aruſiña hakhſarañani, Apucan-
cañani.

Dios juſtiſſimo juez; Checa cuſca

chiri, Checa phattghiri, Hani
mayniroſa huaquiri.

Dios de infinita miſericordia: Ha
ni aruſiña ccuyapiyri, Vſſuuiy-
ri, Mayuiri Dioſa.

Disciplina: Siplina, Haukattaſiña.

Disciplinarſe; Siplinaſitha, Aſituſi
tha, Haukaſitha, y mas comun-
mente Luraſitha.

Discordar en la muſica: Kochu
panti, vel Huakhllifi.

Discordar qualquiera coſa. Hani
tincuſitha.

Discordia: Yancca camaña. † Vi-
uir, o eſtar en discordia: Ccha-
khmiſitha, Yancca vtcatha, Ca-
matha, haccakhta chuymani ha
catha, vel Mayni mayni hacca
chuymani puratha.

Discordes, o diferẽtes de parecer:
Mayniſa maya; Mayniſca ma-
ya amajaſitha, Sappa, vel Che-
cahua ſatha.

Discipulos: Yatichau, yatichata.

Discurrir entre ſi; Amajaſitha,
Kayuiſitha, Ppituſitha.

Discurrir de vna parte a otra: Ha-
laquipa halarurutha, Saraqui-
pa ſararurutha.

Discurrir dando, y tomando ſo-
bre alguna coſa: Amuta ama-
nocatha, Kayuita Kayuino-
catha, Muſſa phalatha, Muſaſi-
tha.

Discurrir por todas las vias, co-
mo podra hazer ſu negocio: Ha
ya hacca amajaſitha; Toqueno
catha.

Discurſo: Amajaſiña, chuyma. † te
nerle:

nerle : Amajasiñani, chuymani.
 Disfamar. Arohuatha, Laccahuatha.
 Disfamado : Arohuata, laccahuata, vyuini, phichuni.
 Disfamado de ladron : Luntata arohuata : &c. Y así de otras cosas aun buenas.
 Disforme, o mostro : Hokhsalla, vide Mostro, y De gran cabeza : &c.
 Disfraxarse enmascararse : Sokhochasitha, Saynatachasitha.
 ¶ Disfraxarse tomado figura de Angel, Demonio, Hombre : &c. Angelachasirapitha , Supayochasirapitha : &c. añadiendo chasirapitha, o chasitha, y tambien dizen.
 Disfraxarse el Demonio en Angel de luz : Supayothà Angela tucutha, vel tucurapitha.
 Disfraxarse emboçandose : Hanaquipasitha.
 Disfraxar enmascarar : Sokhochatha : Saynatachatha.
 Disfraxar en habito de muger : Marmichatha, y así Memilla chathà : &c.
 Disfraxar en habito de muger : Marmichasui, Mememillachasui, segun fuere la cosa.
 Disminuyrse las fuerças : Cchama huccauí, vel huccauito, tucusito, Pisipito, Phintaptito, Parpa tucusito.
 Disminuyrse en numero, o cantidad : Katakthatha, Pisikhatha : &c. Tomando el nombre que

significa poco, y las particulas kha, ta, pta, quipta.
 Disparar arcabuz : Illapattatha.
 Disparar artilleria : Kakhchattatha.
 Disparar huyendose los que van juntos : Chucugratha, Phattigratha.
 Disparate en hablar ; Chuchasña.
 † Hablarlos : Chuchatha, Tauitha, Chuchauí manca chuchatha : &c.
 Disparar como frenetico. Pacacanatha, vel Muspatha.
 Disponer las cosas encomendandolas : Eukhatha, kutisitha.
 Disponerlas acabandolas. Mirasitha.
 Disponer de su hazienda dexandola a otros Haytarapitha.
 Dispensar comida, y otras cosas. Lihuatha, Lihuagratha, Churatha ; Churagratha.
 Dispensar dando licencia : Licencia churatha.
 Dispensacion : Licencia churasña.
 Disponer : vide Aparejarse.
 Disputar : Sasitha : vide Debatir.
 Disputa : Sasña.
 Disimular no reprehendiendo. Amucarapitha.
 Disimular no mostrando sentimiento : Chuyma limintasitha, vel Amuqui mutusitha ; vel Mucusitha.
 Disimular fingiendo que no ve : ni oye : &c. Hani vllghirijaqui, Isapirijaqui tucurapitha.
 Disipar hazienda : vide Desper-

dicar.

Difsipar lo ageno: Curikhuuracath, Thuturacatha, Ttuumara-catha: &c.

Difoluto: Yauripara: vid. Defuer-gonçado, Deslauado, y Ofado.

Difsonar la musica: vid. Discordar Difsonante boz; Hakhomallaqui cunca.

Difsuadir; Chikhittatha, Hani lura-mti fatha, o segun lo que difsuade.

Difsuadir, y persuadir con engaño; Llullatha llullanocatha.

Distar cien leguas del cuzco: &c. Acamarcathà Cufcoro pataca tuphua, Pataca yapuhua.

Distancia de diez leguas; Idem.

Distilar, manar: Cchuatha, cchac-catha, hauitha, vel ayuitha.

Distilado; Cchuata, cchuiui &c.

Distinguirse; vide Diferenciarse Distinguirse echarse deuer; Vllasitha.

Destribuyr oficios; Ttac jatha, ca majatha, irajatha, kutijatha.

Destribuyr afsi entre si; Ttacc. jathitha.

Destribuir a muchos; vi. Repartir

Distrito, prouincia. Mamani.

Diuerfo; vide Diferente.

Diuerfidad de cosas; Cuna mana, Pichu pichu yaanaca.

Diuerfas vezes, Haya cuti: &c.

Diuidir, partir; Cchakhtatha, cchaatha Halaathà.

Diuidir en pedaços menudos; Huccha huccharo, Hiska hiskaro, halaatha: vid. Partir, Repartir.

Diuidir entre si; Laquifitha, Ay-chafitha.

Diuidir en manadas; Tama tama chatha.

Diuidir en porciones; Huaque huaque halaatha.

Diuidir en quartos, aun que sea de aues; Taru taru halaatha.

Diuidirse partiendo muchos del pueblo, Ccochuhuaçtatha, alli huakhatha, Apahuakhtatha.

Diuidirse la plata en muchas manos, o partes: Collque, irekhta-huàkhe, irahuakhe.

Diuidirse el camino; Pallcakhtatha.

(pu. Diuieso, o postema: Ttiuca, Cchu Diuinidad. Dios cancaña.

Diuiño excelente: Collana.

Diuifarse poco; Hayphu vllasitha

Diuifarse a boca de noche el que va andando; Liuil liuiltatha, Ahol aholtatha; vide. L. nu 7.

Diuifion del camino. Thaqui. pallca.

Diuorcio; Halakhtañ. † Hazerle apartandose; Halakhtatha † Hazerle apartando; Halakh taatha.

Diuulgarfe; Apatatatha, matata-tha, Saratatatha.

Diuulgar. Apatataatha: &c.

Dixes, o colgadijos que traen al cuello. Piña. † Ponerfelos Pi fiattasitha.

Dizen que, o dizque. Mna, vel mana, y siempre se postpone, aunq auezes no es mas que ornato.

Doblar la ropa &c: Patharpita-tha, fu-

tha, Sukatha, Sukathapitha.

Doblar passando ala buelta. Maqqupatha, Saraquipatha. &c.

Vfando delos verbos de moui miento, con la particula quipa.

Doblar los ayunos delos años pasados: Mi mara ayunascatha, hicha paya hucca hilakhataatha, vel ayunatha: vel mi mara ayunafuiharo hicha paya hucca apakhataatha, Hilakhataatha y afsi puede aplicarse a otras cosas.

Doblarfe: vide: Doblegarse.

Doblada persona: vide Anchicor to.

Doblado que no se descubre a na die: Haccastaa, maastaa arufirihaque, Paa chuyma haque.

Dobladamente hablar: Haccastaa, maastaa, huateca arufitha

Doblado que tiene dos, tres quatro doblezes: Patharphi, Quimsa, Pusi tharphi, vel Sukata ifi. &c. (phi.

Doblezes dela ropa: idem. Thar. Doblezes en el trato. Haccastaaqui Huatecaqui luraña: &c.

Doblegarse. Llauquel llauquelthatha, Kauful Kaufultatha, y Dizese delas cosas que facilmente blandean, como vna barra: &c.

Doblegarse torciendose: Kaufup-tatha, Parcoptatha. &c.

Doblegarse las tigas del tejado siendo muchas. Aparant-tatha, Parcorant.tatha, Kaufurant.tatha, Kumurant.tatha.

Doblegar actiuo: Parcoptatha, Kaufuptaatha: &c. vide Blandear y Torcer.

Doblegar el coraçon, o condition: Chuyma alittaatha: Arphttaatha.

Dolencia: vide Dolor: Enfermedad.

Doler: Vssutha, vel Vssuto.

Dolerse de sus peccados: vid sup. Arrepentirse.

Doler las muelas: Lacca Kamito, vel vssuto.

Doler todo el cuerpo: Cchama cchama vssuto.

Dolerse: Quichufitha, Llaquifitha vide Affligirse.

Doliente: vide Enfermo.

Dolorido. Vssuncalla.

Dolor: Vssu.

Dolor lento: Llamppu, Sappa, Huaquita.

Dolor de estomago. Chuyma vssu

Dolor de coraçon. vide. Mal de coraçon.

Dolor de costado: Harapi, vel Vila hacca vssu: dizen tambien como nosotros.

Dolor cõtinuo de manos, o pies tener: Ampara ttakh ttakhtito Chakh chakhtito.

Domar, o amansar las fieras: Llappuptaatha, Akhaptaatha.

Domar las mulas, y otros animales chucaros: Llamu yatichatha, Sara, l. ccumu yatichatha.

Domador afsi: Mula yatichiri.

Domar gente: vide Sugetar.

Domeñar: vide sup. Doblegar.

Don, o presente: Vllaasíña, Chura
síña. † Embiarle: Vllaasítha, a
paasítha. † Embiarfe así v-
nos a otros: Apaasííítha vllaasí
sítha.

Donacion graciosa: Inathà, Casi-
thà churauiqui.

Donacion en vida. Hacquirina
Churauipa.

Donacion onerosa, con obligació
de hazer algo: Aynisíña chura-
uiqui.

Donayres de palabra: Saucaqui-
pañ: &c. † Dezirlos: Llama
Llama siracuna arusítha. Vide
Chufletas.

Doncella: Idem, vel Kuu, Kuumaa
chakhllat pacha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dóde quiera: vide Adóde quiera

Donde hallare yo plata, comida
&c? Cauquinchaha collque má
ka &c?.

Dóde ire yo agora? Cauquichaha

Donzella: vide hic Doncella:

Dorar: Choquenchatha, vel Cho-
quena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras escusandose.

Sumañaro arusítha: vi. Su.n. 16.

Dormir: Iquitha: † No poder
dormir: Iqui cchihkma hani ca-
tutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani, V-
llasirini, Musirini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua
iquitha, iqui fusatha.

Dormir en algun lugar contra la
voluntad de su dueño: Iquitta-
racatha, arphhtaracatha.

Dormitar cabecear: Iqui chahua-
tha, Kayuitha: iquiquipatha.

Dormir tener sueño ligero, o
muy poquito: Iqui charmatta-
tha.

Dormir cō sobrefalto: Hacca hin-
chu, hacca nayraqui iquitha.

Dormir toda la casa, o pueblo al
profundo dela noche: Iqui

cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por
falta de mas ropa: May callusítha

Dormir la criatura dentro de la
faya dela muger, o el que tiene
trato con ella; Phequuerusita
iquitha.

Dormir el primer sueño, o por
poco tiempo: Iquiratha, maya
iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu
hakhfutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata, vel
nafathà qhuensítata iquitha.

Dormir arrimado ala pared: &c.
Pircaro iquicatatha; vide I.nu.
15. &c.

Dormir de lado: Harapitha, vel
Quichathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccoma-
thapísita iquitha: † Peccar así
Marmimpi iquitha, l. anísítha.

Dormir fingidamente: Iquicchu-
quitha, Tullpaqui iquitha.

Dormilon: Iqui quemara, Iqui ca
mana.

Dormitorio: Iquiaui, Iquíña vta.
Dormida

Dormida de animales: Hipíña:l.
callanca.

Dos personas: Pani.

Dos cosas: Paya vel Paa.

Dos niños de vn parto: Pacha, pa
chachata huahua, y al primero
que nace llaman Ckha, al segun
do Vifa: Y si son niñas ala pri
mera Ahualla, a la segunda Hif
palla.

Dos tanto: Paya huca: vide Cin
co tanto, o diez tanto.

Dos cosas pareadas, o compaÑe
ras, como dos çapatos, dos va
sos: &c. Yanani.

Dos años despues deste: Ccuri na
khfa.

Dos caras tener el q̄ dize vno aqui
otro aculla: Paa lacca haque.

Doseles colgadas: Hanakhatafi
ña, isikhatafiña isi.

Dofel, o cielo delos altares, o fi
tiales: &c. Acchihua: † Ponerle
Acchihuakhatatha.

Dote: Idem Tote: T, en lugar de
D, † Darle: Apantafitha, Tote
churatha.

Dotrina lugar donde la enseñan:
Yataui.

Dotrina las cosas que se enseñan.
Yatichata, yatichau.

Dotrina, o parroquia: Iclesia, vel
Peruquia.

Doze: Tunca paani, y es para to
das cosas personas, y no perso
nas.

Dozeno: Tunca mani kharu, vel
Tunca mani quipa.

Dozientos; Paa patata.

Dudar; Paunacatha. 3. que.

Dudar si hara, o no recelandose:
Tumquittatha, Qhueyttatha,
hiuttatha, llakhlattatha.

Dudar: vide Preguntar.

Duda; Paunacafia, Paunacau: †
Ir en duda por si, o por no: Aro
paaqui saratha, matha.

Dudoso: Paunaqueri: vide Per
plexo. † Andarlo; Paunaca
tha, vel Paunacascatha.

Duelos; Thakhe, sumi. † Tener
los; Thakheni, sumini: † Con
tarlos; Atamatha.

¶ Dueño, o señor dela casa: Vta
ni. y así de otras cosas, añadi
endoles ni, (lloni.

Dueño deste cauallo: Aca caua
Dueño de aquello de que tratan,
o hablan. Vcani.

Dueño de si mismo libre: Chuy
ma cama, vel puruma haque.

Dueña matrona; Mamanaca.

Dulce: Mokhsa: † Boluerse; Mo
khfakhatha: † Echarle en la co
mida: Mokhsanchatha.

Dulçura: Mokhsa, mokhsafia, vel
vel Mokhsa cancafia.

Dura tierra; Amaro, yaja, ccama,
cchullq̄ cchaycara, huafia, sinti.

Duro de coraçõ: Amaro chuyma
ni, vel cchayu, Tarcaca, Tarma
cchuncchu, puti cchuncchu, Ko
llo hinchu, tukhi, cala chuyma
ni, Haccha chuyma, Hani pa
quia, Hani phakhtaa hani chi
caa, Tatafia, mita tataqui.

Duro como piedras, madera: &c.
Amaro: yaja, cchullque, sinti.

Duro mayz. Morochi tonco.
Duro como pellejos:&cc. Ccuru
lahua: † Boluerse duro de
qualquiera cosa: Amaroptatha
Amarokhatha. &cc: Añadiendo
estas particulas a los nombres
que fuere menester

Dureza: Amaro cancaña: &cc. Aña
diendo cancaña a los nombres
que significan duro, de qual
quiera manera que sean.

Durar el vestido mucho tiempo,
y otras cosas: Harithà, hayathà
merkesitha.

Durar mucho vna casa: Hayathà
merkesiri, y así de otras cosas.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui
merkesitha.

Durar mucho en el gouierno: Ha
ya pacha apu, Papa, Obispo,
Reya, Corregidora cancata,
vel tha, vel Saranacatha.

Durar vna temporada la vida, La
Honra, Riqueza: &cc. Hacaña,
Cama, Haziendani saranacaña,
Chhanaquihua, mittaquihua.

Durar hablando desta manera:
Mientras dura la vida: Imanfa
hac.cafsina, vel Hac.quihana.
Mientras dura la quaresma:
Imanfa quaresmaquipana: Y es
te modo por gerundio, o subiū
tiuo sirve al tiempo passado,
presente, y futuro.

Durar para siempre: Vñayataqui
tha, vel Cancatha.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui
tucufitha.

Durar poco en el oficio, o digni-

dad de obispo:&cc. Ilaqui Ouif-
pottatha, Papattatha, Reyatta
tha:&cc. Y así dezimos tam
bien; Ilaqui Fiscalattatha, Sa-
cristanattatha: &cc.

Duradero; Hayapacha. Esta vida
no es duradera, no me agrada
el viuir desta manera; Hani ha-
ya pacha aca hama saranaque-
ri&ti.

Durable; Hayapachataqui. vt sup.

Laus Deo Virginique Matri Ma-
riæ sine vlla peccati ma-
cula conceptæ.

E ante A

EA hermanos, dando priesa cō
suauidad, y mansedumbre. Ila
ttatana, Hamkattatana cha
mayconaca, Hilanaca.

Ea veamos: Cari vlljatana, vel Ca
ri vlljaha.

Ea pues vete con la bendicion de
Dios: Vca halla Diosampi sa-
rama.

Ea pues acaba ya, hablando con
algun enfado; Hamkachama
hamkachama.

Ea pues sea así, concediendo; Iya
Iyao, aha

Ea pues vamos; Hina, vel Hinama
tana.

Ea pues sin falta vendra: Vcaca
vcaca hutapiuinihua.

Ea pues hazeldo ya que quereis
hazerlo: Vqui lurama vqui, Y
la vltima deue acentuarle.

Ea pues

Eapues riñamos; Ea haychafitana
Ea pues dame lo que pido; Mayfi
uiha cama churita.

Echar; Este verbo entra tantas ve-
zes en la lengua castellana, que
si siempre se huuiera de repetir
no acabaramos tan presto. Pa-
ra abreuia ser buena la re-
gla que tambien dimos tratan-
do del verbo Dar, y es que que-
riendo buscar. vg. Echar olor
busquemos, Olor echar: Y lo
mismo se hara en otras occasio-
nes semejantes, Aqui solo por-
nemos lo que comodamente
no puede buscarse en otras le-
tras.

Echar agua en la quinua, trigo &c
para apartar las granças; Qhue
maratha. † Para hazer sal.
Hayuhoccatha. 3 qhue.

Echar de si, o de su casa. Hiccar-
paatha, vel Saracama satha.

Echar arrojando por ay cosas me-
nudas; Huararpaatha, Villirpa-
atha, Aytirpaatha; Donde es
de notar que en estos verbos
entra ordinariamente la parti-
cula Rpaa, en la susodicha sig-
nificacion.

Echar la red al mar; Caana cota-
ro haccontatha, Hanatatatha.

Echar a cozes; Taquirpaatha.

Echar grillos, Quirilloro apanta-
tha.

Echar, despachar muchos hom-
bres, y animales; Anarpaatha
ccochurpaatha, Ayuirpaatha.

Echar bueno, o malo olor. Hifqui

vel Yanca thukhsatha, Compi-
tha.

Echar ala rebatifa; Chancuatha,
Huaycasaatha.

Echar a huyr; Phattihuakhatha,
Marihuakhatha, Haffahuakha-
tha.

Echar por ay; vide Arrojar.

Echar coles en la olla, y qualque-
ra cosa que se come, y da sobor
como garuanços, ajos, cebollas
tocino &c. Colefa hillichasitha
anreponiendo la cosa.

Echar a alguno punçandole con
vn palo, espada &c: Hunurpaa-
tha.

Echar agua: Vma huarantatha
porque la particula Nnta, sig-
nifica ordinariamente, Echar,
o meter.

Echar con los pies la ropa, o per-
sona quando estan echados.
Huattarpaatha, Huattamucu-
tha.

Echar preso en la carcel; Huata v
taro chinottatha, Irpantatha.

Echar hecho tendiendolo; Yayu-
tha, Yayutatatha, Villitatatha.

Echar orilla, o ribete en la manta.
Sillcutha. † En el manto; Ip-
khatha.

Echar derrama de plata, o otras
cosas; Collque irjatha.

Echar mano a alguno; Hattithapi-
tha, Kapithapitha.

Echar mano de alguno escogien-
dole para algo. Hakhllatha, A
mahuatha.

Echar mano de alguno para Obif
po, Co-

po, Corregidor; &c: Obispo
chatha, Apuchatha: &c.

Echar carga ala bestia que nunca
fue cargada: Llamutha, vel llama-
muntatha.

Echar espuma, o bauas dela boca
Thalta, vel vikhira liuifitha.

¶ Echar açúcar, o miel: &c. Açuca-
ranchatha, miskinchatha; cõ
poniendo la cosa, con la particu-
la Nchatha.

Echar leña barro; &c. Lahuantha,
ñekenchatha calanchatha:
aunque el verbo general es Apantatha.

Echar algo en la manta, o capa a
otro para que lo lleue; Mukhi-
kharaatha, Ahukharaatha.

¶ Echar, o arrojar en la mar, en
el fuego: &c. Cotarochatha, Ni-
narochatha; &c. Componien-
do el lugar con la particula Ro-
cha.

Echar a rodar rempujando; Nu-
ccurpaatha.

Echar a rodar: Collumitha, collu-
mi collumi halaatha.

Echar algo enel seno la muger;
Phequerochatha, Phequero
imantatha.

Echar algo entre faxa; Kinchuru
fitha.

Echar la criatura, o cordero parie-
do; Phultokhhuaçtatha.

Echar, o limpiar soplando; Phu-
sarpaatha.

Echar y meter los mocos; Qhueti
catha.

Echar Dios al mundo los hõbres.

Sunttaatha.

Echar a perder; Talacoracatha.

Echar tuertos los ramos: Turu
alitha.

Echar agua, vino, chicha; &c. enel
vaso para luego beuer; Vmajafi
tha.

Echar algo en la olla partiendo-
lo; Vicantafitha, Cchaantafitha

Echar en rifa, Saucaro haccutha.

Echar al pasto; Hunaanitha, Huni
ñaro hiccatha, y si son muchos
Anaquitha.

Echar a buena, o mala parte: Hif-
quiro, vel Yancaro catutha, Ha-
ccutha.

Echar a perder; Huakhlitha.

Echar de uer: Vlljatha.

Echar de ver; entendiendo: Ha-
murpaatha, vnanchatha.

Echar en oluido; Armamucutha.

Echar bendiciones: Dios huacay-
chahatpana, Hacaahatpana ha-
blando a segunda persona: a
tercera diremos: Dios huacay
chapha.

Echar en remojo; vide Remojar.

Echar fuera; Hiccufutha, y si son
muchos. Anufutha.

Echar dela boca lo mascado: Hac-
cofutha.

Echar asì agua, o faliua. Hum-
cchirpaatha.

Echar menos a alguno; Cchufaro
haccutha.

Echar Dios su bendicion: Dios
ccuy, Hifquichi.

Echar reptos, o brauatas; Hani
haquiyrija arufitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncathà ceporo apantatha. † Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas, cuernos, vello, barba, vñas, espigas, y qualquiera cosa q̄ nace. Cchaccachasitha, huakhrachasitha, Phuuchasitha, ñuccuchasithu, silluchasitha, Pauraachasitha, &c. Componiendo las cosas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuachatha. Y sino son mugeres dizen Vtapi yocachatha, vel Huahua chatha.

Echarse a perder lo que se tiñe, Cchikhchitha, Huakhllisitha.

Echarse sobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarse la carga al viêtre las bestias: Ccumu haccorantasisitha.

Echarse de ver claramente: Ccanaqui vllasitha.

Echarse poco de ver, Hayphuqui vllasitha.

Echarse el ayre cessar, Thaa han ttakhti, ttacutti, llampputti.

Echarse el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarse la gallina sobre los huevos, Hiphijasitha.

Echarse vn cátaro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarse a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarse al vado: Iñantatha.

Echarse a nadar: Tauntatha.

Echarse a dormir: Iquinocatha:

Echarse de espaldas, o boca arriba; Hakhfutasa iquinocatha.

Echarse de lado; Haraphitha Quichathà iquinocatha, Vincukhatatha.

Echarse de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarse al agua: Ppultokharantatha, Thalakhrantatha.

Echarse vna y otra de vino, o chicha; Vmufu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego.

Kelli kellitha.

Echarse a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quillcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. † Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipsarse el sol; Inti hiui:

Eclipsarse la luna; Phakhfi hiui.

Edad; Mara. No se tu edad. Yu

raui marama hani yatit.ti. †

Tener quarenta años; Pusi tunca

mara haquetha † Ser dela

misma edad que otro; Hupa

mita haque cancatha, vel tha,

vel Hupa viñayatha; vide V.

num. 12.

Edito: Apuna camachiuiipa. †

Publicarle; Arottatha, Ifuttaatha.

Edificar casa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exemplo.

Hisqui

Hifqui lurauihampi yatichatha.

Efetuar: Huaquicaatha, Huaquittaatha, luratha.

Efetuarfe: Yatifitha, Huaquifitha.

Efeto: Yatififia, Huaquififia. † Tenerle: Yatifitha: &c. vide Hua n. 37. Donde se hallara el modo de vsar deftos dos verbos. † Tener efeto la determinacion de alguno. Amajafiupa yatifi, vel huaquifi.

Eficaz en obrar: Cunaſa huaquifiyri, Yatifiyri.

Eficacia: Cunaſa huaquifaafia. † Tenerla: Huaquifaatha: &c: † Tenerla en hablar: Arona phakhrachaatha, vel callifaani caricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; Incluyeſe eſto en todos los participios actiuos, y paſſiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios amauiri.

El que es querido de Dios: Dioſa na amahuatapa.

El que ha de ſer caſtigado. Mutuaſia caſtigafia. Deſta manera de relatiuos tratamos en la 3. p. de la gramatica. cap. 10. Donde ſe hallaran muchas coſas neceſſarias de ſaber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual particula ordinariamente ſe aſiade a todas las oraciones de partitiuo: como ſon el mas ſauió, rico, hermoſo, ſanto &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c. Lunes catana, Martes catana luratana &c.

El año paſſado. Mi mara.

El año que viene; Nakhſa.

El domingo que viene; Acakharu domingo.

El Domingo paſſado; Maſſahua Domingo: y aſi de otros dias, meſes, y años, aunque no ſignifica precifa mēte ſolo el domingo antes deſte immediato, ſino vno que no ha mucho q̄ paſſo.

El primero que va delante: Nayrauri.

El primero en orden: Nayrachapi

El ſegundo: Nayrakharu, vel Nayra quipa.

El terecero; Panikharu, l. quipa: Acerca delos quales nombres q̄ ſignihcan orden veaſe la 2. p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas coſas, vna mas apartada que otra.

El que es tenido por muerto, y como a tal le han hecho las exequias: Siſia miraca, y por afrenta llaman aſi alos yanaconas, y alos que ſiempre eſtan auſentes de ſus pueblos.

El que no acudio alas minas, o traixines ſiendo nombrado para ello; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y aſi ſe dira de todas las coſas aſi diendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

Halakhatirini, Aroquipirini,
Yanapirini:

El que no tiene casa; Vtauifa, Y lo
mismo se hara en todas las co-
sas añadiendoles vifa.

El obligado a ir por su rueda alas
cosas de comundiad. Mittani.

El que va solo con riesgo dela vi-
da por mandado de otros: Ha-
que cehuncchu miri.

El tamaño de algo; Huccanca. vid
Hu nu. 3.

El que tiene a cargo el aprestar
para alguna jornada, obra, o bá
quete; Huallpani, Sitani.

El que tiene a cargo el despachar
la gente para alguna jornada,
camino : &c. Haquicani.

El si, o consentimiéto que vno da:
Iyasaui, Huaasaui.

El que concede con todo que nun
ca dize de no : Iyahuanaco.

El que solia tener criados: Yana-
ni yatita.

El que es mugeril en sus costum-
bres especialmente en hablar;
Marmija.

Elegantemente hablar; Aro cchin
taquitha, Kaskaquitha.

Elarse las plantas sembrados. &c.
Cchiuitha.

Elarse el agua boluiendose carā-
bano; Chulluncaatha.

Elarse vnas partes del sembrado,
y otras no: Nuusu nuantatha.

Elarse las papas para hazer chu-
ño; Amca cchokhuhua, Cali,
vel iruti.

Elar, o hazer mucho frio denoche

a su tiempo; Cchufutha.

Elarse; vide Quajarfe, o cuajarfe
la manteca, leche, &c.

Elarse los ladrillos, adobes: &c.

Cufupitha, Chulluncaatha. 3.
quiy.

Elarse de frio las manos, o pies.

Cchucchullicaquikhatha, Thaa
caquikhatha. 3. khe. lahuacaqui
khatha. Lo qual combiene tam
bien al difunto.

Elado, o chamuscado del yelo;

Phucu parina asata. Dizese de
las papas ya crecidas, y con ho-
jas.

Elado de asombro: Laccas, Chuy-
mas thaa mata.

Elecho yerua.

Elegante lenguaje; Kaska aro.

Elegante en hablar; Aro Kaska.

Elegir; Hakhllatha.

Elegir alcalde: idem, vel Irputa-
tha, Mantaatha, Amahuatha, l.
Alcaldechafitha.

Eleccion; Hakhllaña.

Eligido escogido; Hakhllata.

Embarnar; Phiscutha, Sulatha,
Thikhmitha.

Embarnarlo todo: Sulaquipa-
tha.

Embarnar algo con liga; Hami
llunchatha.

Embarnar cō seuo; Likina ccuf
cochatha, Ccuscottaatha.

Embaraçar la cosa con muchedú-
bre de cosas; Apatatatha.

Embaraçarla con gente; Haque v
tana phuccatha.

Embaraçado así. Apatatata, vel
phucca

phucca. (tha.
 Embarcarfe: Huampuro manta-
 Embarcar ropa: &c: Huampuro
 apantatha.
 Embargar; Harkatha.
 Embarnizar: vide. Embadurnar.
 Embaynar: Sucuntatha, Sucunt-
 khatha, Ccahuantaatha, Cca-
 huaparo apantatha, Hununta-
 tha.
 Embejecerfe el vestido: Merkefi-
 tha, Pallumucutatha, Kochallo
 mucutatha. vi. Hu. nu. 5. y Lli.
 num. 1.
 Embejecerfe el varon, y el macho
 de todos los animales: Achachi
 quiptatha, Achachitatha.
 Embejecerfe la muger, y las hem-
 bras: Apachiptatha, Apachi-
 quiptatha.
 Embejecerfe hafta ser decrepito:
 Achachi, vel Apachi makataña-
 cama, Achachitatha. &c.
 Embejecerfe los arboles, orteliza
 &c. Idem Achachitatha.
 Embelesarfe: Ccaccartatha.
 Embelesar: Ccaccartaatha.
 Embelesado: Ccaccartata, Ccacca
 tatata, Armamttaa.
 Emberrñarse. Ppufukhtatha.
 ¶ Embeuecerfe en jugar: Ana-
 taruquiptatha, Y afsi de todas
 las cosas, interponieudo al ver
 bo Ruquipta.
 Embeuecerfe pensando en el pan
 en la chacara: &c: Ttantar-
 quiptatha, Yapuruquiptatha.
 &c. Componiendo el nombre
 con Ruquipta.

Embeuecer a otro: Añadese vna a
 antes de tha, a los verbos y nō-
 bres esfi compuestos.

Embeuerfe: vide Empaparfe.
 Embeuerfe el agua enla tierra se-
 ca, o arena: Ttagrantatha.

Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui.
 num. 2. &c.

Embiar presentes: Apaatha, vel
 Apaasitha.

Embiar carta: Quellca apaatha.

Embiar a dezir con Iuan, Martin,
 &c: Iuanaro iuiranitha, vel aro
 apaatha.

Embiar a decir muchas vezes: A-
 ro sequerpaatha, Huachuchaa-
 tha. (tha.

Embiar respuesta: Aro apaakha-
 Embiar muchos a diuerfas partes
 Qhuitagratha.

Embiar delante: Nayraatha, vel
 Nayra qhuitatha.

Embiar encomiēdas: Tunca ham-
 ppatkhaha fasin qhuitatha.

Embiar presentes, o recaudos v-
 nos a otros: Apaasitha, Apaasifi
 tha, anteponiendo la cosa.

Embidia; Hithina, Hitisiña. † Te-
 nerla: Hithitha, Hithisitha † Te-
 nerla al que vende mas: Chikhi
 sitha: Mpi.

Embidiar. Idem.

Embijarse: Hifmasitha, Samasitha.

Embijar a otro: Hifmattatha, Sa-
 matatha; Hakhnuttatha.

Embijarse todo: Hifmaquipasitha
 Hifmana llukhuntaasitha, y af-
 si de otras colores.

Embiudar el varon; Chupakhatha
 Embiudar

Embiudar la muger: Hikhmata-
tha.

Embiudar dos, o tres vezes: Paa
masitha, Quimsa masitha.

Emboluer con paños la criatura,
y otras cosas: Phinttuquipatha
vel Llauquipatha, Cchuyqui-
patha.

Emboluerla con pañales: Ahua-
yuna llaquipatha: &c.

Emboluerla con vna red a vso de
estas indias: Keluquipatha.

Emboluer en vn paño cosas me-
nudas, o hazer emboltorio de
llas; Keluthapitha, Mikichtha-
pitha, Pichuthapitha.

Emboluerse: Phinttuquipasitha
Llauquipasitha, Cchuyquipasi-
tha, l. Phinttuthapitha: &c.

Emboltorio, o carga que lleva la
persona: Kephí. † Hazerle: Ke-
pichatha: † Cargarle: Kepi-
ttasitha, Kepikharufitha. † Car-
garle a otro: Kephittaatha, Ke-
pikharaatha.

Emboltorio de fruta, o carbon al
modo q vñan aca. Cchipa, May-
ttu: † Hazerle: Cchipattatha,
Cchipathapitha, Mayttucha-
tha mayttuthapitha. &c.

Emboltorio, o maleta de tafajos.
Matta ttekhe.

Emborracharse: Machatha: mach
jatha.

Emborracharse hasta quedar co-
mo muerto: Kufana, l. Vinona
cacatha: 3. que. hihuatha.

Emborracharse vnos a otros: Ma
chjaasitha, vmjaasitha.

Emborracharse hasta perder el
juizio: Chuyma chaccasia cama
machatha. vi. vmatha, y Beuer.

Emborrachar a otro: Machaatha
machjaatha, Vmjaatha.

Emborrachar a otro hasta q se va
ya cayendo: Hamillujatha.

Embraucerse el Leó: Ccoltutha.

Embraucerse el hombre: Kapisi
ccoltutha, Hapllasitha, Huarup
tatha, Halutatha, Titi pumaqui
ccoltutha, Vriptatha.

Embraucerse muchos cōtra vno
Okhecatatha, Okhethapitha.

Embraucerse la bestia: Vripta-
tha, Huaruptatha.

Embotado: o boto; Turu.

Embotarse el filo; Turuptatha.

Embotar; Turuchatha.

Embudo: Huantaña, Huluña:

Embutir las caxas: &c. Phuttiro
Sakintatha: Tilantatha.

Emendarse: Huanitha: Thusatha.

Emendarse en beuer demasiado:
Vmaña huanitha, l. vmañathà.

Emendar a otro corrigiendole:

Huanichatha, Huanaatha.

Emienda; Huanisña.

Emendar lo escrito; Quellca che-
cachatha.

Emiēda así: Quellca checachaña.

Empacado carnero, o persona q
no quiere levantarse por mu-
cho que le digan: Aña chayú,
Haccha chuyma.

Empacarse así: Añaptatha &c.

Empadronar: Quellcantatha, Huf
kotha, Huskontatha.

Empadronarse: Quellcantaasitha

P Huskoa-

sitha, Huskoasitha.
 Empadronado, Quellcata, Hufkota.
 Empalar, Lahuario, Sauro hunñtatha, Sucuntatha, apantatha.
 Empalagar la comida, v. Enfadar
 Empanada, Idem, vel impanato.
 Empapar vn trapo enel agua para agotarla: Vma lancusutha.
 Empaparse el vestido de agua, Isi hallpichito, Isi hallpiquitha, Isiro vma cchuantito.
 Empaparse la tierra quando llueue; Hallutha vraque assanañti, vel Hinikhnañti.
 Empaparse, o embeuerse el agua e la arena, &c. Ttakhgrantatha.
 Emparedarse, Lequesitha, Pirca ttasitha, Atisitha.
 Emparedar; Pirçttatha, leçttatha
 Emparejar, vide Ajustar.
 Emparejar los manojos por las puntas golpeando, Thalattatha Chocottatha, Hoskothapitha, Vyuithapitha. (ta.
 Emparentado. Colca; collcacha
 Emparentarse la muger casando se, Hayfatha, Ro, vel Hayno asitha.
 Emparentarse el varon, Marmiasitha, Cafarasitha, es comun.
 Empeçar, vide Començar.
 Empeçar a escurecerse, Thamiquipatha, Lakhaquipatha, Afublandose el tiempo, o anoche ciendo.
 Empedernido, Ostinado, Cala, ca lauijata, cala chuymani.
 Empedernido de frio, Chullun-

caa, vel lahua.
 Empedrar: Calana hättacutha, y si es cõ guijarros, Hayu hayuna fatatha. Con cascajo, Cche khollana harphittatha, Hanttacutha.
 Empeñar: Prenda churatha, vel prendattatha,
 Empeñada, cosa dada en prenda, Perenda catuta. (tara.
 Empeñado, Adeudado, Manukh-
 Empeorar el enfermo: Yancacutha, yäcçaquiptatha, maychkhatha, maampichatha, hukâpichatha, hunttochjatha, l. vssu maycha apakhat.ti, puri, &c. (tha.
 Empereçar, Quellasitha, hayrasiemperador, Idem, Haccha apu: Emperatriz: Haccha ttalla.
 Empeyne, Matta vssu. Tener los, Matta vssutha. Lleno de llos, Mattakhtara.
 Empeyne, parte superior del pie, Cayu mamani.
 Empinarse la bestia, Paa charana saacatha, saac.khatha.
 Empinar, leuantar en alto, Alaro saattaatha, Aatutha.
 Empinarse enles puntas delos pies, Phapallina, vel silluna saacatha. 3. qui.
 Emplastarse de lodo, ñekechastha.
 Emplastarse de sangre: Vilachastha, y asì de otras cosas.
 Emplastar, ñekechatha, &c.
 Emplasto, Colla, vel Hampi. Ponersele, Collana apakhata-sitha.

Emplasto

Emplasto para lamparones; Ma-
kaya. (khiri.

Emplasto de cardenillo, Kopa-
Emplastado de lodo: ñekekhtara,
y así de otras cosas.

Emplumarse como Auestruz, Su
richasitha.

Emplumecer, vide, Nacer, Crecer
Empobrecer, Huakhcha mucu-
tha, Huakhchakhatha, Huauque
khatha, Pisiptkhatha, Phintapt
khatha, &c.

Empobrecer mucho, Pancunac-
khatha, Thaaujatha, Huakh-
chamucutatha.

Empollarfe, vide Pollito.
Empresarse, Haphittatha, vel Ha-
phikhatha, &c.

Empresar, Haphitaatha, &c.
Emponcoñar; Collana hihuaatha:
vel Vssuchatha.

Emprenderse el fuego, Naccatha-
pitha, vel Ninachasitha, Ro.

Emprestar, vide Prestar.
Emprestido; Manuui, Manutaqni
churau.

Empuñar la espada, Catujasitha.
Empuñadura dela espada, Espara
cchuncchu, vel Catuña.

Empuxar, vide Rempuxar,
Empuxon. vide Rempuxon.
Enagenar, Antutcatatha, Antut-
cataskhatha.

Enagenado así, Antut.catata.
Enagenado delos sentidos, Chuy
ma chaccata, ccaccartata.

En algun tiempo, Cunana cuna-
pachasa, cauqui pachaspalla.

En todo, Cuna yaansa, yaakhatfa

hani yaakhatfa.

En quatro pesos comprar, Pusi
sarana alasitha. † Vender, Pu
si sararo alakhatha.

En quanto, Caycana, Caycaro,
En secretillos, Hamaasathà, vel
Manquhuethà arusitha.

En vn momento: Cayuqui, Ila-
qui, Thusaqui, Cayuqui,

En balde, Casi laaqui: Inalaaqui
vel Huanuqui.

En donde quiera que ay ocasion,
comer, dormir, &c. Mankau ha
mana mankatha, Iquiaui hama-
na iquitha, y así de otras cosas
En ayunas Hamanaqui. † Estar
lo, Hamancatha, vel Mankathà
vcsaquitha.

En cada pueblo, Marca hamana
vel Marcan cunana, y así de to-
dos los lugares, casas, cerros,

En tal caso, Vcaca, Vcapilla, V-
casca.

En aquel punto: Vca poca,
En competencia para que otros
lo vean, Haque vlljaaqui.

En breue, Hamkaqui, Hunttoqui.

En tu mano estoy: Amparaman-
catha.

En medio, Taypitta. Como dezi-
mos, Alaatta, Manquhuetta, &c.
q̄ es diferente de Taypithà, &c.
Taypittaro, &c,

En todo caso lo hare, Camisafa
lurapiniha.

En pasando el domingo, Domin-
go catathà, y así de otros dias.

En que dia, mes, año, &c. Cauqui
vruna, phakhfina, &c.

En algun tiempo vernas amis manos: Ccara hurpi amparaharo hallttitahata.

Encima: Khana, vel kharu. † Estar encima dela mesa &c. Mesa khancatha. † Poner encima de la mesa; Mesakharochatha, vel Mesakharo apanocatha: &c.

¶ Encima, o sobre: Esto se dize con el verbo compuesto cō khatā, especialmente cō los de mo uimiēto, y de lleuer. Andar en cima Sarakhatha: Poner encima Apakhatatha, irakhatatha, &c. Segun la cosa fuere: Dar golpes encima: Cumpakhatatha Lekekhatatha: &c.

En vano: Casithā, Lutithā.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katauina llucchitha.

Encallar el barco: Huampu kolta ro achuthalti.

Encaminar: Thaqi vllachaatha.

Encandilar. Ninana surumppaatha, y lo mismo es con espejo, y otras cosas tersas, y resplandecientes.

Encarcelar: Huata vtarochatha. vide echar en la carcel.

Encarcelado: Huata vtaro chinocata, vel Chinojasita. Tener encarcelado mucho tiempo.

Huata vtaro chinojasitha.

Encarecer subir de precio las cosas: Haccusaatha, Haccusaakhatha

Encarecer alabando: Arona sumatha chupichatha.

Encarecer vituperando: Arufisina yancarro cataatha.

Encarecerse las cosas: Hilataquikhatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha, iukhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cōciencia, Hochama cancanihua; Almama hakhārama satha.

Encargado: Eukhaui: † Dexar encargado: Eukhahuakhatha.

Encarnar imagen. Haquena aycha paja llimphitha, ccoscutha.

Encarnar hazerse hombre: Haque tucutha.

Encarnacion así: Haque tucufia:

† Dia dela encarnaciō de Chrifto. Iesuchristona haque tucuiipa vru.

Encarnar la herida curándose. Aycha, vel hanchi manquethā alikhe, pocokhe.

Encarnado color así: Cancolla.

Encasar ajustar; Kaskisaatha, Hall pasaatha.

Encasar huefso, o miembro. Hithi khataatha, Kakontkhatha, Phif contkhatha;

Encaxar neutro: Haquithaptatha Kaskithaptatha; Ttalakhthaptatha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaatha, Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado: Kaskithapitata: &c. †

Encaxados estar los granos del mayz en la mazorca: Thuluro tōco lippicatata: Kaskicatata.

Encenagarfe: vide Enlodarse.

Encenagarfe cayendo en la cienaga: Koltaro halantatha, Thala grantatha.

• Encender

Encender el fuego: Nina phuſtata
tha.

Encender candela: Naſthapaatha

Encender fuego echando leña: La
hua pichatha; Naccutaatha, na-
ccanocaatha.

Encender vna poca de lumbre: Ni
na likhutaatha, Ccanutaatha.

Encenderſe el fuego de fuyo: Ni-
na naccuti.

Encenderſe y apagarſe; Naccuta
naccanocatha. vi. Na. n. 2. dóde
ſe hallaran otras coſas deſtas.

Encenderſe en ira: Kapiſquipta-
tha, Huallakh·quiptatha.

Encenſar: vide Incenſar

Encerrar a alguno: Hiſttantatha
Llauintatha, Athittatha.

Encerrar carne en eſcondrijo co-
mo eſtos fuelen: Atiquipatha.

Encerrar ganado. Vyuro Atinta-
tha, Hiſttantatha.

Encerrar en la trox chuño: Seken
tatha; Sekentaſitha.

Encerrar mayz, o quinua: Piuran
tatha, Piurantaſitha.

Encerrarſe: Hiſttantaſitha: &c.

Encerrarſe a piedra y lodo: Vtaro
lekeſitha, Lekentaſitha, vel
Pircantaſitha.

Encerrado: Hiſttatata: † Dexar
aſi écerrado: Hiſttacatha. † Te
ner encerrado: Hiſttajaſitha.

† En cierce eſtar los frutos de
los arboles como Máçanas, Du
raznos &c: Makuncarachaiſitha
anteponiédo el fruto, y lo miſ-
mo ſe dize de los ſembrados.
v. g. † Eſtar en cierce la quinua

el mayz &c: Hupachaiſitha, am-
cachaiſitha, Tócochaiſitha, com
poniendo los nombres, con la
particula chaiſi, † Eſtar en cierce
ne les vuas: Vpaſachaiſitha, aun
que ſiempre ſe vſaran en terce-
ra perſona.

Enclauar: vide Crucificar.

Enclauar las beſtias: Huahua han
chiro cchacuntatha.

Enclocar la gallina dexando de
poner mas huevos: Picutatha,
Comittatha, Saiſitha.

Encogerſe el pie, mano, &c. por
enfermedad: Konkoptatha, Kō
kothapitha, Aathapitha: Hiſca-
thaptatha, Halthaptatha, vel
Huayuthaptatha, Konkollitha
pitha.

Encoger el pie, mano &c. Aatha-
paatha Konkothapaatha: &c.
Añadiendo vna a, a los verbos
precedentes.

Encogerſe de miedo: vide. Ame-
drentarſe: † Encogido aſi.
Llakhlla, Qhuee.

Encoger las piernas el que eſta e-
chado: Huattathapitha.

Encoger, o abrir la cortina: Sin-
ccathapitha, Sipputhapitha, vel
Pullchuthapitha.

Encogido para pedir: Camaſa †
Andarlo de miedo: Ccuya ccu-
ya vllinacatha, Ccuyathaptatha
Encolar pegando: Colana lippica
taatha, Lippaatha.

Encolerizarſe: Kapiſquiptatha,
llalutatha: vide Qhue

Encolerizarſe vnos con otros

Kapisaasitha, Halutaasitha.

Encomendar a la memoria, Chuy marochatha, chuymaro apâtha, irantatha, vel amajasitha.

Encomendar sus cosas, Hinchukhahuatha, Hinchuttahuatha, Ifauittahuatha, Cataatha, vid. supra Encargar.

Encomendero de indios, Idem, vel Haqueni, v. g. Encomendero de Tiauanuco: Tiauanuco haqueni, &c.

Enconarse la llaga, Chhokhricha ui hanchi mathiptito.

Enconarse la postema, Ttiuca mathiptito.

Enconamiento, Mathiptauí.

Encontrar con alguno, Haquifitha, haquithapitatha, Mpi.

Encontrar, o salir al encuentro, Haquistacatha, 3. que.

¶ Encontrar de repente: Esto se dize con todos los verbos de mouimiêto, y la particula Stacca, Saraftacatha, Phattistacatha. &c. 3 que.

Encontrarse los que van y vienê, quando son muchos, Ayuitha pitatha, Aathapitatha.

Encôtrarse los exercitos para pelear, Ttorokhthapitatha, Aucthapitatha, Tincufitha.

Encôtrarse riñiendo de palabra: Ahathapitatha, Hihuatifitha, l. Thakhtifitha.

¶ Encontrarse corriendo: Hassa thapitatha: Y todos los verbos de mouimiento compuestos cõ la particula Thapita, o Thaphi

tha, significan lo proprio encõ trarse, Mpi.

Encontrafe topetando: Pancuthaphitatha.

Encontrarse con mucho regozijo en el camino, Thocuthaphitatha.

Encontrarse dos piedras con ruydo: Tarrthaphitatha.

Encôtrarse en los pareceres, o ditamenes: Chikhifitha.

Encontrado cõ alguno, Orco ttiñini, Orco kihuatini, Mpi, ¶ Andarlo, Ppusokhquiptata puraqui orcottifiniqui saranacatha ¶ Y sin hablarse, Amuqui llijaasitha, sarajasitha.

Encontradizo hazerse, Saraftacatha, Ro,

Encorar la llaga saliendo el cuero, Hanchichaskhatha, vel Hã chichaskheto, Huscachaskheto.

Encordio, Phicchi, cchupu, ¶ Tenerle, Sarito, Phicchichafito, &c.

Encoruarfe la pared, palos, &c, Kumuquiptatha, kauquiptatha, &c.

Encoruarfe humillandose: Alittatha, Arphattatha.

Encoruado, Parco, Kaufu, Kumu vel Parcoquiptata, &c. alittata.

Encoruar, Parcoquiptaatha, Kumuquiptaatha, &c.

Encresparse de suyo el cauello, Kufuquiptatha, kufukufukhatha.

Encresparle, Kufuquiptaatha, kufuquiptaasitha, Kufu kufutaa-khatha.

khatha.

Encrespar el cuello dela camisa.

Cuello kusu kusu yataatha.

Encresparse lamar; okhe okhetha

Encrespada así: Okhekhtara.

Encrucijada del camino. Thaqui
pallca.

Encruelecerse: vide Brauo, y Em
brauecerse.

Encubrir: Imantatha.

Encubrirse. Imasitha. † Andarse
encubriendo. Imasnacatha.

Encubrir la luz, o rayos del sol
las nubes, o qualquiera otra co
sa. Lupi, vel Ccana hamashta
tha, Cchamacashtaatha.

Encubrirse el sol con las nubes.

Inti quenayaro hithinti, imasi.

Encubierto estar. Imasitha.

Encubiertamente. Hamasitha.

Encharcarse las calles quãdo llue
ue. Calli calli vmaqui cchall
chi.

Encharcar. Cchallchatha:

Encharcarse parando el agua. Co
tauttatha, Tacuthaltatha Ko
lltuthaltatha.

Enchipar fruta carbon. &c. en hi
cho como fuelen. Cchipatha, ke
luquipatha.

Endechar. Kochu hachatha.

Endechar andando por las calles
donde acudia el difunto. Vta
vta tumasina hachatha.

Endechas. Kochu hacha.

Endechaderas. Hacha iriri.

Endemoniado. Supayona maluta
allcomaata, loqhueptiri.

Endereçar vn palo tuerto. Checa

ro mutatha.

Endereçar camino. Checachatha,
Toquepachatha.

Endereçar leuâtando en pie qual
quiera cosa. Saattaatha.

Endereçarse así: Saattatha.

Endurecerse. Amaroptatha. vide
Duro donde ay que notar.

Endurecer algo. Amaroptaatha.
&c. vide ibidem,

Endurecerse las papas. Calas
cchuñutha.

Endurecido en peccar. Hocharo
yatita. (tata.

Endurecido como piedra. Calap
Enea. Tutura.

Enemigo ptrticular, y publico q̃
haze guerra. Auca.

Enemigo particular. idem Enemi
co, Ttini, Orco hihuati, Orco
ttinini † Tenerle; Aucani, Tti
fini. Tengo por enemigo a Pe
dro. Pedro Ttfininitha, vel Pe
drompi ttfininitha. † Serlo de
alguno. Idem.

Enemiga. Orco hihuati: porque es
te termino es mas proprio pa
ra mugeres.

Enemigo de alguna comida. Auca

Enemigo dela paz: Camahuakhlli

Enemistad. Ttfini cancaña; &c.

Enemistarse; Ttfinichasitha. &c.

Enemistado estar; Aucanitha. &c.

Enemistados andar. Vñisitha, cche
khnisitha, Orco ttfini sarana
catha.

Energia en el hablar. Arona pha
khrachaña. † Tenerla; Calli
saani haquetha.

Enero: Chino Phakhfi.
 Enfadarfe dela comida, Mankana amijafitha, vel Manka amighito, Ccofmighito, Cchacchaghito: vide A. nu. 5 o. & seq. vel Mā kana cacatha, Ttinijafitha, ccof mijafitha.
 Enfadaafe de estar en casa. Vtancasina thuthutha, amijafitha, vel amighito: &c.
 Enfadarfe de efcriuir cada dia. V-rūcuna quellcasina amijafitha y afsi de otras cosas.
 Enfadarfe de fu maestro &c: Yati chiriha amighito, vel. Yatichiri hampi phaltu vraatha Thuthutha, amijafaafitha.
 Enfadar inquietando. Kakotha, cchakhmitha.
 Enfado; Amifi: ancha amifihua Maqui mankaña.
 Enfadoso: Phaltu vru.
 Enfermar: Vffutha, vel Vffuto.
 Enfermar dela cabeça: Ppekeña, vel Cchuncchu, Cchikhna vffuto, Y afsi fe dira de otras partes del cuerpo.
 ¶ Enfermar de calentura: Puti vffuto, Y afsi fe dira de otras enfermedades particulares anteponiendolas.
 Enfermar del mal que da en los andes: Husco, vel Tturu vffuto.
 Enfermar de bubas: Huanthi. vffuto.
 Enfermar de vn mal q̄ fuele dar en Moquegua con temblor de todo el cuerpo: Cufupitha, Chhukhchutha; Cufupi vffutha

Enfermar de empeynes: Matta vffuto.
 Enfermar todos los de vna casa, o pueblo: Vta, vel marca pacha vffu huañari, vffu vphu, vel vtu.
 Enfermar todos exceto vno de vna casa, o exceto vn pueblo de muchos: Vta pacha: Marca pacha pucuchafi, vffu chellque qui pi.
 Enfermar muchas vezes: Vffunacatha, vffu vffutha.
 Enfermar de muelas: Lacca kamito.
 Enfermo generalmente. Vffuri.
 Enfermo de calentura: Puti vffuri y afsi fe dira delas otras enfermedades anteponiendolas. v. g.
 Enfermo delos ojos, manos, pies, &c. Nayra, ampara, cayu vffuri vel Lama haque.
 Enfermo dela vrina: Yacca tta-ccua, vel Yacca ttaqueri.
 Enfermo de muelas; Lacca kami.
 Enfermo de dos, tres: y quatro años: Paya, quimfa mara vffuri, vel vffumpi paya quimfa mara quiri, vel Saranaqueri.
 Enfermo con mejoría: fñañqui.
 Enfermo delos huesos: Parpa ccha a vffuri: † Estarlo; Parpacchiyto
 Enfermo tullido. Moroco. Mn. 7.
 Enfermo despues de hauer estado achacofo. Nuanoçata.
 Enfermo fingido: Tullpa, vel chupiqui vffuri; † Fingirlo: Vffucchuquitha, Chupiqui vffutha.
 Enfermo de mucho tiempo; Vffüpi kakofiri, Cchakhmifiri. † Estarlo con

tarlo con mucha pesadumbre.

Maya vru, vel maya aroma ma raro vffuri.

Enfermo de camaras: Vicchuri, y si son de sangre: Vila vicchuri.

Enfermo muy amenudo; Vffunca lla, Hihuanacalla.

Enfermo continuamente: Vffu. l. aycu tucutana saranaqueri.

Enfermo lugar; Vffuñá, vffuni, vel Vffu.

Enfermizo: Vffuncalla: vt supra.

Enfermo de lombrizes; Koykani, Kallisaani, Koyka vffuni.

Enfermedad generalmente; Vffu.

Enfermedad delos yungas có temblor de todo el cuerpo: Chhukh chu, vel Cufupi vffu: y así se dira de todas las enfermedades particulares, anteponiendolas al nombre vffu, cuyos vocablos se hallaran por sus letras.

Enfermedad de los andes que da en las narizes: Hufcu, vel Tturu vffu.

Enfermedad con temblor de otra especie que la de arriba; Hala vel Thala vffu.

Enfermedad de pecas, o pintas del rostro: Kara vffu; † Enfermar así con estas manchas: Kara ca tutha.

Enfermedad de vrina como podre Nuatta: † Tenerla: Nuattatha.

Enfermedad dar, o cobrar: Vffu ca tutha, Vffuquiptatha, Vffu saaquiptito, Saakhatito, Saracatito: † Dar enfermedad en todo el cuerpo: Vffu Ttoqueto,

Apakhatrito, l Purikhatrito.

Enfermedad de dientes que da a los niños: Lacca furi. † Enfermar así: Lacca furitha.

Enflaquecer: Tucarithatha, Pifua- tha, vide Flaco, donde ay muchos synonomos los quales có puestos con la particula Tatha o khatha, o ptatha, significan en flaquecer: como Tucarikhatha Tucariptatha, vel Huayhua- tha, Llakaptatha: &c.

Enflaquecer, o consumirse el enfermo q no puede comer: Chullutha; Cchaccatatha, Cchamauiaptatha, Ppayhuatha, y lo mismo dicen delos viejos.

Enflaquecer la muger que cria a sus pechos: ñuñucatha. 3. que.

Enfrente dela iglesia: iclesia thaana, l. Nayracatana. † Estar así enfrente dos casas &c. Vllicathitha, Vllithapitatha, vel Vllithapitata pura cancatha.

Enfrente: vide Delante.

Enfriarse: Thaaratha, vide Refriarse.

Enfriado: Thaarata, Thaauijata.

Engalanarse: Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Yamparusitha.

Engañar: Llullatha, vide Llu. nu. 7. donde se pone este verbo con varias particulas, y significaciones.

Engañar con buenas palabras: Hu khiquipatha, Llullaquipatha, Achicaquipatha.

Engañar trayendo al retortero.

Llullaquipa llullarurutha.
Engañar en daño de otro: Llulla
racatha. 3. que.

Engañar amenudo; Llulla llulla
tha.

Engaño, Llullaña.

Engañoso: Llulla.

Engañador; Llullacamana.

Engañarse vnos a otros: Llulla-
thaphitatha.

Engañarse teniendo vna cosa por
otra; Pantatha: 7 Engaño así
Panta, vel pantaña.

Engañar en oro; Choquena apa-
ntatha, vel Yataatha.

Engañar estaño en los vasos y o-
tras cosas así. Kaufina chaan-
tacatha.

Engendrar: Hathafitha.

Engendrar muchos hijos en vna,
o en muchas: Hatha villitha.

Engendrador así: Hatha villi
haque.

Engendrar adulterando: Mayni
ro hatjatha. 3. ghi.

Engendrado así: Hathjata.

Engendrado legitimamente. Ha-
thafita,

Engendro: vide: Mostro.

Engolfarse; Chica, Yel Taypi co-
ta cata huampusitha; vel huam-
pusinitha; segun fuere ir, o ve-
nir.

Engordar neutro: Likitatha, vel
Pocotatha.

Engordar así los puercos: Safi-
tha.

Engordar actiuo Pocottaatha, li-
kittaatha, Sasaatha.

Engordar mucho neutro: Liki
morocochatha, Liki camaqui-
khatha.

Engreyrse; vide Desuanecerse.

Engrossarse: Lancicoptatha.

Engrossar: Lancicoptaatha.

Engrudo. Ingruto: Lippiña.

Engrudar las plumas haziendo de
ellas figuras; Cchintatha, vel
Hallpatha.

Engullir: Mañacaatha, Kosticaa-
tha; Mulltticaatha, vel Maña-
grantaatha, Multtigrantaatha,
Makhmantatha, Huakh huanta
tha.

Enhechizar para matar consumi-
do poco a poco; Callacatha. 3 q̃
Laycachatha, Tticachatha.

Enhechizado: Callacata, Ttica-
chata, vel fiacaya vñuni.

Enhechizar inclinando las volun-
tades con hechizos, o persuasio-
nes; Hukhiquipatha.

Enhilar la aguja: Acusaro cchan-
ca ttisnutha, vel Ttisnufutha.

En hora buena vengas: Allinaqui
hutama, Cusiqui purima.

En hora buena te vea yo andar
bueno y sano: Chillquenoca-
quikhama:

En breue boluer; Huntto hutkha-
tha, Cutinikhatha.

Enjugarse: Huañaratha, Ttakhfa-
ratha, Thikhmiratha, Phiscura-
tha, Sularatha.

Enjugar: Huañaraatha, Ttakhfa-
raatha, vide Limpiar.

Enjuto. Huaña, Ttakhfa.

Enlabiar: vide Adular.
Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacu
tha.

Enlazar; Sipitatha.

Enlazar por la garganta: Cuncan
cha sipitatha.

Enlodar; ñekenchatha, ñekench-
quipatha, ñekena lancca quipa
tha, Sulaquipatha.

Enlodado; ñekekhtara.

Enlodarse; ñekenchafitha, ñekena
fulaquipafitha, Phiscuquipafi-
tha.

Enloquecer: Loqhueptatha.

Enloquecer fingiendose loco. Lo
qquechafitha, Loqquechafira-
pitha.

Enloquecido. Loqhuetata Lo
qhueptiri.

Enlutaase: Hacchirtatha.

Enlutado: Hacchira, vel Hacchir-
tata.

Enluzir: Lluccchitha, Phiscutha,
Sulatha, Llukhutatha, Llukhu-
taatha, Ahanochatha.

Enluzir con yesso. Pachachincha
tha.

Enluzir a lo ancho dela pared.

Lluccchiranatha. &c.

Enluzido sin tolondrones. Llikhu
taata, Koma, Llumpaca.

Enmaderar: Keronchatha.

Enmaderamiento; Keron keron
chata.

Enmarafarse: Laycusitha, Hunifi-
tha, Laycuthaphitatha, Llay-
chufitha, Llaychuthaphitatha,
Thamphafitha, Thamphatha-
phitatha, Ttakhtapatha, Tta-
khathaphitatha.

Enmarafado: Laycuta, Laycusita
Ttakha, Ttampha, Koli.

Enmarafar: Laycuatha, añadien-
do vna a, antes de tha, alos ver
bos precedentes.

Enmohecerse. Corarittatha, vel
Coyrarittatha, Corarikhatha.

Enmascararse; vide Disfrazarse.

Enmascarado: vide Disfrazado, y
tambien Sa nu. 8.

Enmendar: vide Emendar.

Enmienda. vide Emienda.

En mi lugar; vide Por mi.

Enmudecer; Amucatha, Amuqui-
tha, Amucttatha.

Enmudecer perdiendo la habla, o
turbandose. Amurttkhatha; ira
tacaquikhatha.

Enmudecer el ladrón cogido en
el hurto, o en otro delicto. Tu-
nucaquikhatha &c.

Enmudecer a otro: Amucaatha,
Amuctaatha, Arona maancha-
quitha.

En muchos pedaços quebrarse.
Paquinocasitha. vide Que-
brarse.

Ennegrecerse: Cchaarakhatha.
vide Boluerse, o Pararse negro

Enojarse acelerarse: Kapifitha, A-
fiacusitha, Kapisquiptatha vel
chuyma kapisito, Iruifitha, Irufi-
to, Phullufitha, Huallakhquip-
tatha, Huallakhtusfnutha, Phu-
llukhquiptatha, Ppufukhquip-
tatha. &c.

Enojarse el perro ladrando: Hua
hua fatha.

Enojar: Kapifaatha: &c. añadien-
do a,

do a, en los verbos fusodichos.
 Enojadizo, Kapifilla, cchuafilla,
 Naskharu, Kapifincalla, Hayn
 tillani, Hiska chuyma, Hiskayo
 khccha, Mita haq Ancoy ahua,
 Haluta, Ttuculli, Kapifiri, y to-
 dos los participios de aquel-
 los verbos precedentes.

Enojo, Kapifi, Tipu, † Quitarfe,
 Kapifi maluto, vel Apartito.

Enorme peccado: Huati samica,
 Tapia hocha.

Enramar las calles: Arco saatta-
 atha.

Enramarse de sangre los ojos, Na
 yra vilaqui antakhtito.

Enredarse en pecado, Hocha lay
 cufitha, kanafitha.

Enredarse en el peccado dela for-
 nicacion: Meca laycutha.

Enredar en peccado: Hocharo
 laycuatha, Puraatha, Hocha-
 chafaatha.

Enredar paxaros: Llicacatha.

Enredar poniendo red: Llica ha
 natatatha, Aatatatha.

En retorno: Aynifissinaqui. †
 Dar, hazer trauajar, &c. en re-
 torno: Aynifissinaqui churatha

Enriquezarse: Ccapacatatha, &c
 vel haqueptatha.

Enriquezer a otro: Ccapacataa-
 tha, Haqueptaatha, &c.

Enronquecer: Ckhayutito, Cun
 ca cchakhtito, Turcotito, Ha-
 quittito, Lluaptito, Vicakhti-
 to, Tarcacaptito.

Enronquecido: Ckhayutata; ama
 yatata, Cunca cchakhtata, &c.

Enroscarfe la culebra: Pauiquip
 tatha, Multtiquiptatha, Hauca
 quiptatha, Mecaptatha, Phiru
 ruchafitha, Phiruruquiptatha.

Enroscar: Pauiquiptaatha, &c.

Enrubiar el cabello: Pakoptaa-
 tha, Pakoptaafitha.

Ensamblar: Llimphitha ccofscu
 tha, que tambien es pintar.

Ensangrentar: Vila hururucha-
 tha, Vila pataranachatha.

Ensangrentar manchando de san-
 gre sin herir: Vilachatha.

Ensangrentado: Vila patarana.

Ensayarse: vide Acofthumbrarse,
 y Auezarfe.

Ensanchar: Haccanccachatha.

Ensartar, vide Enhilar aguja.

Ensartar rosarios: Sulttutha, vel
 Ttisfnutha.

Ensartar rabiando bestias, o a-
 tando muchos hombres en hile
 ra, Ccatathapitha, Chinothapi-
 tha.

Ensebar: Likinchatha, vel Liki-
 na phiscutha.

Enseñar: Yatichatha.

Enseñar malas mañas: Llacota,
 vel Ifallu hinchuna haukatatha
 vel Samaquipatha, vel Samatta
 tha.

Enseñado en algo: Yatiri.

Enseñado, o dotrinado: Corata,
 vel Yapuchata. vide Acofthú
 brado, Abituado.

Enfoberuecerfe: Apuscachatha,
 Apuycachatha, Apusnacatha,
 Anchafnacatha, Hacchafnacath-
 a, Hilafnacatha.

Enfor-

Enfordecir; Occarakhatha.
 Enfordecir haziendo del sordo:
 Occarachasitha, Occarachasira
 pitha.
 Enfortijado: vide Encrefpado.
 Enfuciar; Kafuchatha; kafuqui-
 paatha.
 Enfuciar las moscas la carne, y po-
 drirse con gusanos: Muchutha,
 vel lakotatha.
 Enfuciarfe proueerfe: Huanura-
 tha, hamaratha.
 Enfuciarfe afsi el que esta fuera
 de juicio; Hama phillmiratha,
 vel Phillmitha.
 Enfuciarfe algo manchandose; Ka-
 fuquipatha, Kafuchasitha &c.
 Entallar. Ttillmitha; Ttillmiratha
 vel Ttillmufutha.
 Entenado: Vila vifa yoca, vel Pu-
 cha, vel llulla huahua: † Tener
 le Llullani.
 Entender, oyr: Ifapatha.
 Entender con el entendimiento.
 Hamurpaatha, Vnanchatha, To-
 qquerpaatha, Hamuttatha: To-
 qquenocatha, Ifapatha, vi chuy-
 ma.
 Entender la condicion de alguno.
 Chuyma huarcuttatha, catutta-
 tha, vel Llamettatha.
 Entender en algo: Tulitha, cama-
 ta; huchatha, Hatutha, Ichitha.
 ¶ Entender en algo embeuecien-
 dose todo en aquello, como en
 jugar comer &c. Anataruquip-
 tatha, Mankaruquiptatha. &c.
 Componiendo los verbos con
 Ruquipta.

Entèder solo è el regalo del cuer-
 po: Hanchiruquiptatha, Aycha-
 ruquiptatha; Componiendo el
 nombre con la misma particu-
 la, y tambien dicen: Hanchiro-
 tucutha.
 Entender solo en holgarfe; Tira-
 na hamaqui iquitha, Thuncu-
 tha, chiphitha, Kufatha.
 Entendimiento, o Discurso: Ama-
 jasitha: Hamuttasitha, Hamurpaa-
 sitha, l. Chuyma: Tenerle: Amaja-
 sithani, chuymani: &c.
 Entender vno por otro: Haccaqui-
 ifapatha: Hamuttatha: &c.
 Entender bien: Toquepa ifapatha
 Hamuttatha &c. Ami entender
 Atu entender. Nantha, Haman-
 tha &c.
 Entendido: Chuymani, cchiquhui-
 rata, Amaotta, Ari chuymani,
 Toqueni, Hamuni, Apincoya,
 cchiquhui; Tittu, Kiku.
 Enterar la tassa: Ahufutha. Phucu-
 futha, Phuccatha, Thapachatha
 Taqqechatha, phuccufufitha,
 Huayruruchatha.
 Enternecerfe: Huaynasitha, Ccu-
 yasitha: vide Cempadecerfe.
 Enternecerfe con gana de llorar:
 Hachahachito, Kafahachito.
 Enternecer a otro: Huaynasaa-
 tha: Halutascaña hachaatha,
 Hacha hachaatha: &c. vide Pa-
 labras tiernas.
 Entero: Taqqe, vel Thapa pa-
 cha: † Estarlo: Taqqepacha-
 caquitha. &c. (tha.
 Enterrar muertos: Amaya ima-
 Enterrar

Enterrar la plata, &c. Imantatha.
 Enterrar vna piedra toda o parte para memoria: Cala hufnutha.
 Enterrar, tener secreto algo, Hay pputtaatha, Chaccotaatha.
 Enterramiento al modo antiguo, Amaya vta.
 Enterramiento, el acto de enter- rar, Amaya imafia. † Ir a el, Amaya imiri matha. † Hazer le solene, Haccha chupimpi, l. Yaampi imatha.
 Entibiarfe calentandose, Llaphi- tatha, kofiptatha, hokhsaptatha
 Entibiarfe resfriandose, Llaphi- caquikhatha, &c.
 Entibiar, Llapichatha, &c,
 Entibiar resfriando, Llaphaakha- tha, kofaakhatha, &c.
 Entibiarfe en la virtud, Hifqui lu- ranataqui, Dios firuifataqui- thaarasitha, thaamucutha.
 Entoldar, Carpajatha.
 Entoldar calles: Carpachatha; car- pakhatatha, achihuakhatatha.
 Entonar las bozes, Taqqe cun- canaca tincusaatha.
 Entonar comenzando, Irutara- pitha.
 Entonado, soberuio, Cchuafilla, pauifilla, humchifilla, cchuutiri, kinchinaqueri, kellinaqueri, ca- mafa, thukhi.
 Entonamiento; Cchuafilla canca- fia, &c. vel tatafia.
 Entonarse, Cchuata, Cchuano- catha, Kellita kellinocatha, ka- pchimpi faranacatha, &c.
 Entonces, Vca pacha.

Entortarse, vide Torcerse, En- coruarse, Tuerto, Torcido.
 Entortarse la pared, Sulaquipta- tha, Kumutatha, &c.
 Entortar, vide Encoruar, Tor- cer, Tuerto, Coruo. &c.
 Entrábos nosotros, vosotros, &c. Paniha, ma, pa, ffa &c.
 Entrambos ojos, oydos, &c. Pu- rapa nayra, Purapa hinchu, &c. en las de mas cosas afsi compa- fieras.
 Entrañas o tripas, Hiphilla.
 Entrañas o vientre, Puraca.
 Entrañas de amor. Chuyma.
 † Entrar, Malutha, Mantatha, y todos los verbos de mouimien- to y otros muchos con la parti- cula Nnta, significan entrar.
 Entrar en alguna casa, Cayu aan- tatha.
 Entrar la espina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hosko- rant. tito, Cchapintito.
 Entrar con triunfo, Hayllisaqui vel Hayllimpi mantatha.
 Entrar la noche, Aromaquipa- tha, Hayppuquipatha, Cchama- caquipatha.
 Entrar por espesura de cosas con dificultad, Haquirant. tatha.
 Entrar muchos llorando; Hupin- tatha.
 Entrar en edad para casarse, Tay- ruptatha, Huarquiptatha,
 Entrar entre los que estan durmi- endo, o echados; Huattantatha.
 Entrar, o suceder en el oficio de o- tro, Lantitha.

Entrar

Entrar a feruir, Yanapakhatha.
Entrar rindiendo la fortaleza. Pu
cara maquipatha.

Entrar a feruir en buena casa, Sa
ppa vtaro purintatha.

Entrar afsi cafandose, Idem.

Entrar grande golpe de viento en
alguna casa, Thaa nuaraut-ti.

Entrar el ayre colado, Phuftiri
thaa puri, manti, Aanti.

Entrar debaxo del agua, ñuskun
tatha tauntatha, kufiuntatha.

Entrar por yerro, o de rondon,
Pantantatha, Thamantatha.

Entrar repentinamente, o có mu-
cho regozijo, Pparagrátatha,
vel Halantatha.

Entrar y salir muchas vezes, Sar
fu sarantatha, Ayuifu ayuinta-
tha, &c. Con todos casi los ver-
bos de mouimiéto compuestos
con las particulas Su, y Nta, co
mo se ve facilmente en los dos
verbos.

Entrar y salir mucha gente en al-
guna casa, vi. Bateria; Bullicio.

Entrar el dia antes de salir el sol;
Vruquipatha.

Entrar, o meterse por la espesura
dela gente, Caharant.tatha, Li
mirant.tatha, Koparant.tatha.

Entrar, o colarse por fuerza, Vi-
carant.tatha.

Entrarse por las puertas de algu-
no con delgusto del dueño, o ca-
sarse la muger con poca volun-
tad de aquellos con quien em-
parienta, Thocuntatha.

Entrada, agugero, o puerta para

alguna parte, Malufia, Manta-
fia. † Darla, Maluatha. † Dar
la a los pensamiéto malos, Yá-
cca amajafianaca chuymaro
mattaatha.

Entre dos luzes, Ahano thami, l.
Hayphu, Sarphu, Sukhfu; l. qhui
titha? sapacha. Estos terminos
siruen al anochecer, aúque a ve-
zes tambien al amanecer.

Entre cuero y carne, Huahua
hanchi.

Entre delgado y vasto, Murmu.

Entre moço y viejo, afsi de varo-
nes como de mugeres, Poco-
ta haque.

Entre cano, Cacani ppoconi.

Entre dos pueblos: Paa marca ta
ypina. Iuli esta entre Hilauí y
Pomata, Hilauimpi Pomattá-
pi taypinqui Sulli marca. Y este
modo puede aplicarse a otras
muchas cosas.

Entre dos aguas estar, o dudar,
Phaunacatha, 3:que.

Entre nosotros, vosotros, &c: Hi
ussa pura, nanaca pura, &c.

¶ Entre si, o vnos con otros refir
amarfe, &c. Haychafitha, ama
huafitha, &c. Interponiendo la
particula Si, en los verbos.

Entre ciego del todo y corto de
vista, Siapi, Saapi, Sarphu.

Entre faxa donde las mugeres gu-
ardan algo, Kinchu.

Entregar, Cataatha Churatha, y

¶ todos los verbos de llevar con
la particula Kharaa, v. g.

Entregar persona, Ipkharaatha.

Entregar

Entregar dinero: Collque irkha-raatha.

Entregarlo todo: Taqquechatha, Thapachatha, Taqqe ahufutha.

Entregarfe en las manos de alguno: Irpkharaasitha.

Entregarfe a los deleytes: vicios, &c: Yancca cusifisñaquí, yancca lurañaquí tulitha, ichitha, Yancca cusifisñanacana pacomapasa ranacatha.

Entremeter libros, y cosas semejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.

Entremeter: vide Mefclar.

Entremeterfe en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.

Entremeterfe en hablar: Arosintatha: Halantasitha.

Entremetido: Taqqero halantacamana.

¶ Entresacar escogiendo: Hakhllufutha, Laquifutha, Y todos los verbos de llevar con la particula su.

Entresacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.

Entretener con juego a otro aun que el no juegue; Anatakhaatha.

Entretener el tiempo recreandose: Thaarasitha, Phakhfaraasitha Ahurasitha: v. g.

Entretenerfe jugando al alquerq Cumifisñampi, vel Cumifisñina thaarasitha.

Entretener a vno de vn dia para

otro: Vmahuaatha, Hochahuaatha, Hithaatha:

Entretenimiento: Phakhfaraasitha, Thaarasitha.

Entretexer en el vrdiembre: Haccuthapitha.

Entretexer en la trama: Quepan-tatha.

Entretexer hilos de todo genero como suelen los pobres: Cchakhchi apiscatha, Leque lequesa Poco pocosa apiscatha.

Entreuerado: vide Listado.

Entristecerse: Llaquisitha, Phutisitha, Quichusitha, Pputu ppayhuasitha, Capithapitha.

Entristecerse por hauer perdido la ocasion: Huasutha: Huanutha, Passutha.

Entristecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.

Entumecerse: Sakhfapitha: Sukhsupitha: Konkotatha, Hararancatha, con transicion: Sakhfapito: &c.

Entumecimiento: Sakhfapi, vel Sakhfapiña.

Enturbiarse el vino, chicha &c. cõ las hezes, o asiento que tiene: Conchoptatha.

Enturbiarse como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.

Enturbiar: Hurihuaatha &c.

Enuanastar sin apretar: Cotamario irantathapitha. † Apretando Taquintatha, Limintatha:

Enuararse la garganta, o otros miembros

- miembros sin poderse torcer: Erizarse para refir: Halutatha.
 Cunca Konkoti &c: Con transi- Ermanar: vide Hermanos.
 cion. Errar; Pantatha, Hamcosnacatha
 Enuarado así; Cunca konkota. hochachasitha.
 Enuejecerse: vide Embejecerse. Errar, o descomponerse en pala-
 Enues del paño: Hiccani toquepa bras; Aro pantatha, chhancatha
 En vna significacion; Maya hamu Errar la obra; iranacaña, vel lura
 ttalsina, maya hamuttasana. ña pantatha pantamucutha.
 Enxaguar: Haritha, harufutha, Errar el camino; Thaqi panta-
 Aytiquipa aytirurutha, este vl tha vel pantamucutha.
 timo es meneando, o rebolcan Errar el tiro: Haccasjatha, vel
 do la vacija que enxagua. Allc:jatha.
 Enxaguar la boca: Harisitha, Errar la cuenta passando algo.
 Humcchifusitha. Haccuquipatha, Pantaquipa-
 Enxaluegar: vide Enluzir. tha.
 Enxugar vide Enjugar. Errado andar. Pantatha.
 Enxugar con paño: Phiscutha, Errado mal hecho: Pantata.
 Thikhmitha, sulatha: vide Lim- Equivaler vna cosa a otra: Sasi-
 piar, Limpiarse &c. quitha, hucca puraquitha, vel
 Enxuto de cuerpo: Anco, y akha. huaquequitha.
 Tucari, Kayra. Equiuoco vocablo; Hamottaña,
 Enxundia: Liki. Toquetaña, Huayqui aro.
 Enzias; Lacca chino. Equinocio; Aromampi vrumpi
 Era de trillar; Hafsira. chिकास pacha, Aunque los in-
 Era tiempo; Pacha, Mita dios no sauen esto precisamen-
 Eredad campo de sembrar: Yapu. te.
 Eredero; Auquipana lantipa, Es: Tercera persona del verbo
 vel Hiuirina haziendapa catu- substatiuo, Hua, vel Pi, y tam-
 siri. bien siruen de terceras de plu-
 Eeredar; Hiuirina haziendapa ca- ral.
 tufitha. Escabullirse: Ppelekhtusnutha,
 Eres Demonio, o que eres, tienes Llcchukhtusnutha, Thalakh,
 seso? Cunaquitati? Cauquiqui- tusnutha, Llcchukhtatha, Sull
 tati. ttekhtusnutha, Llustekhtusnu-
 Erizo. tha, Tincutufnutha, Haltusnu-
 Erizarse los cabellos: ñakota tha tha, Hacca vllutaatha: vid. Tha
 lutasi, hapu pachaqui. nu.9. Tti.nu 2.
 Erizarseme el cabello: ñakota Escabullirse dentre muchos: Pa-
 thalutafito. llusutha, Phatusutha.

Eſcabullirſe las beſtias. Hauruſu
tha, Hualafutha.

Eſcalera de palo con ſus traueſa-
ños. Callapu, Chacaña. † Po
nerla o arrimarla. Aacatatha.
† Subirla: Callaputhà Lattu-
futha. † Baxar por ella: Ca-
llaputhà Lattantatha, vel Lat-
taratha.

Eſcalentarſe: vide. Calentarſe.

Eſcalera de gradas: Pata pata.

† Subir por ella, o baxarla.
Miſtutha, mantatha.

Eſcalon, o grada: Maa pata.
Eſcaló dèla eſcalera de palo: Cha
ca, aaja, callapu.

Eſcaldarſe, vide Eſcocerſe.

Eſcamas de peſcado. Queri.

Eſcamar: Kakoratha, Aparatha.

Eſcampar; Phakhſatha, Phakhſa-
ratha.

Eſcampar, y luego llouer aſi
muchas vezes: Phakhſacchuqui
tha.

Eſcampar para mucho tiempo.
Phakhſufutha.

Eſcampar dexando de llouer. Ha
llu apari, vel Thani.

Eſcandalizar: Yancca yatichatha,
vel Haque aruſaatha.

Eſcaño Idem, vel Vtcaña.

Eſcapar Qſpitha, Hacatha, Pha-
ttitha.

Eſcapar de enfermedad. Viſſuthà
hac'khatha, Vlluttatha, Viſſura
ſitha Miracaſitha.

Eſcaparſe torciendo el camino, o
con otra diligencia. Thalakh-
quiptatha, Lluccukhquipta-

tha, vel Pullquetha.

Eſcapar del lazo. Sepitathà Llu-
cchutha, Lluccukhtuſnutha.
vide Eſcabullirſe.

Eſcarabajo: Pancataa vide Pa,
num. 17.

Eſcaramuçar. Aucasi yanacatha.

Eſcaramuça. Aucasi yanacafia.

Eſcardar deſheruando; Coratha.

Eſcardar lana con las manos: Mi-
tatha, vel ccaatha.

Eſcardillo; Liuccana.

Eſcarmenar lana: Ccaatha, ccaa-
tatatha, Huaccatatatha, Mita-
tatatha.

Eſcarmétar en cabeça agena: Mu-
turi vlljaſina huanitha.

Eſcarmentado: Cchuyma haccori
vel chuyma haccota.

Eſcarcha. Huyphi,

Eſcarchar; Huyphitha.

Eſcarnecer: Anocarachatha, Sira
chaſitha, Llama llamachaſitha
vide Menoſpreciar.

Eſcarpia:

Eſcaruar la gallina; Vichitha

Eſcaruar con las manos, barreta
&c. Hattitha, Hurquetha.

Eſcaruar ahondando: Hattinta-
tha, Hurquentatha.

Eſcaruar alegrando al derredor.
Hunuratha.

Eſcarua dientes: vide Monda
dientes.

Eſcaſo: Ttaqqe, Miccha, ſiacaya
ccoru, Hiri, Yunca, Hani haqui-
caa, Hani Kichicaa, Qhueura,
vel ccoru hinchu.

Eſcaſear: Micchaſitha, Ttaqqſitha
Eſcaſeza

Escafeza; Miccha cancaña &c.

Escafo no cumplido: Kata pifi.

✠ Ser escafo el peso: Kata pifi hiscutafi.

Escasamente; Micchafissinaqui.

Escatimar. vide Escafear.

Escclamar. vide Exclamar.

Escclarecer, vide Abrir el dia.

Escclarecer las estrellas, vide Relumbrar.

Escclarecer vide. Alumbrar.

Escclarecido. vide Famoso.

Escclauina; Phukutiri cchnsi, vel huayhuaylliri, Koña, Ttaurani.

Escclaua: Supari.

Escclauo; Pacoma, fullcoma, y dizse de varones, y mugeres.

Escclauo comprado; Alata.

Esccluir a alguno: Passutha.

Esccluir echar; Hiccarpaatha, carcutha, Hiccufutha.

Escoba: Pichaña.

Escobajos de fregar platos &c.

Pichaña.

Escofia; Idem.

Escoger: Hakhllatha, Manatha.

Escoger para si. Hakhllasitha. &c.

Escoger desechando lo que no quiere. Quesutha, chacuchatha

Escombrar la casa; Vtathà hiftutha, Apsutha, Allifutha, Karufutha, Komufutha.

Escombrarse la gente de alguna plaza. Karakhtatha, Apakh-tatha.

Escombrado afsi; Karakhtata, Llikhutata, Sula pampaqui.

Esconder: Imantatha.

Esconder desapareciendo algo.

Haphallachatha, cchufachatha, chhaccottaatha.

Esconder las papas dissimuladamente quando las van sacando para hurtallas despues: Makhanatha.

Esconder la cabeça; Cchuncchu alittatha, Arphttatha, Ituntatha.

Esconder en el seno algo la muger. Pheqhuerufitha, y el varon ccomantatha.

Esconder entre faxa; Kinchurufitha.

Esconderse. Imasitha. ✠ Andarse escondiendo; Imasnacafitha.

Esconderse entrando. Kufiuntatha, ccumpuntatha, Alintatha &c.

Escondido estar. vide Esconderse.

Escondido andar. Ibidem.

Escondrijo. Imasña, Imasui, Phattintaña, chhaccotaña, Imasnacasiui.

Escondrijo de paxaros, y otros animales. Ppia, Haqqe.

Escondrijo de la carne al modo de indios. Aycha ati.

Escondidamente. Hamasathà, Hamascata.

Escopetina saliu. Htunca.

Escoplo: Idem, vel chikhchica.

Escoplear. Chikhchicana ttillmufutha.

Escoria. Hama sancaraa.

Escorpion.

Efcote: Irathapifui, Huaquifui.

Efcocer el fuego, y todo lo caliente aunque fea agua: Hunttojatha.

Efcocer los açotes: Cchiftaatha, cchifcchiftaatha 3.iy.

Efcocer el cuerpo por causa de algun humor &c. Cchifito.

Efcozimiento afsi: Chififia: 7 Tener efcozimiento, o darme: Cchifito.

Efcuiuir: Quellcatha.vi. Que. n.6. donde ay mucho defte verbo.

Efcuiuir empadronando. Quellcantatha.

Efcuiuirfe afsi: Quellcantaafitha.

Efcuiuir embiando carta: Quellcathitha, quellca apaatha.

Efcuiuir a diuerfas partes: Quellcagratha.

Efcuiuir con prefteza. Quellcarpaatha.

Efcuiuir diuerfas razones, pûtos, o cosas en vn mifmo papel, o libro: Quellcathapitha.

Efcuiuir libro nuevo: Machaca libro apfutha.

Efcritor: Libro luriri.

Efcriuano: Quellca camana.

Efcriuiente: Quellqueri.

Efcrito: Quellca.

Efcrito cedula firmada: Ampara.

Efcritorio casa: Quellcaui.

Efcritorio caxa: Libro hufcufi.

Efcuchar: Ifukhafitha, Cchicchitha.

Efcucha: Ifukhafiri, Chapa, vel Micchuyri. 7 Ponerla: Ifukhaatha, chapa irpkhatatha, irpanocatha.

Efcudar, Efcudarfe, Efcudo: &c. vide Adargar.

Efcudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Efcudilla honda: Yuru, Phukhru.

Efcudillita para comer locros, y regalitos: Phukhru cchua.

Efcudilla grande: Ttalla cchua.

Efcudilla de hicho; Ttica.

Efcudillar: Cchuario apfutha.

Efcudiriir: vide Buscar.

Efcuela: Yataui, yatichau.

Efcuela de mufica: Cantau.

Efcuela de efcriuir; Quellcaui.

Efculpir: Tillmitha, Tillmufutha.

Efcultor: Tillmiri, chekhuri.

Efcupir; Thufatha, Thufarpaatha.

Efcupir arrancando los gargajos Thufufutha, Okhufutha, Tuha tuha fatha.

Efcupir quajarones de fangre: Vkhovila parcaqui haccatha.

Efculpir a alguno; Thufcchuquitha.

Efcupir lo que vno tiene en la boca: Humcchifutha, Humcchimucutha.

Efcopetina: Hutunca.

Efcupir arriba; Thufufutha.

Efcurecerfe el tiempo como quâdo quiere llouer. Vraque, vel laccampu hihuaquipti.

Efcurecerfe faltando luz: Chamacaquiptatha, Lakhaquiptatha, vel

tha, uel cchamaçtatha, Lakhta
tha, vel cçana viçakhatha.
Efcurecerfe el fol, o la luna, o e-
clipfarfe: Inti cchamacaquipti,
Lakhaquipti, hiui, hihuaquipti.
Efcurecerfe, a penas echarfe de
ver: Hayphukhatha, hayphu v-
llafitha.
Efcurecerfe, aflombrarfe: Cchiuu
quiptatha.
Efcurecerfe entrando la noche.
Thami thamitha, vel Ahano
thami:
Efcurecerfe el juizio cõ la enfer-
medad, turbacion; o embria-
guez: Chuyma hayphurtito,
hayphutito, vel chaccotito.
Efcurecer actiuo; Cchamacaquip
taatha &c. Añadiendo a, a los
verbos fufo dichos.
Efcurecer a otro cõ fu fama; Que
fuakhatha, Mifitha, Llallitha,
Chuyma vllijaafitha.
Efcurecerfe afi: Quesukhatha,
hani haccukhatha, hani haccu-
takhatha.
Efcuridad: Cchamaca, Lakhatuta
Cchikhri.
Efcuridad profunda dela noche:
Viña, vel viña aroma.
Efcuramente hablar, oyr, enten-
der, &c Hayphuqui arufitha.
Efcura palabra, o razon: Hayphu
Efcuro: Cchamaca: lakha: Dizefe
de las cafas, tiempo &c.
Efcurrir el agua como defpues
de auer lauado algo; Cchufura
atha, cchufttaatha.
Efcurrir tapando el vafõ con al-

go; Cchanaraatha.
Efcurrir efprimiendo, o torcien-
do: Cchiuracatha; 3. que, vel
cchiurusutha.
Efcurrirfe de fuyo, o derramat-
fe: Cchuattatha, Cchumattatha
cchufuratha.
Efcurrir: Cchuattaatha &c.
Efcufarfe dorando fus cofas; Su-
mañaharo, Canqueñaharo aru
fitha.
Efcufarfe con verdad diziendo
que fe lo mandaron; Mama fa-
ta matha &c. y afi de otras co-
fas conforme a efte modo.
Efcufarfe de ordinario; Saaca-
mana.
Eslauõ de hierro: Yauri chiynco.
Eslauon, o anillo de hicho: Suchi
Es efte verdad? Checatimna.
Esforçarfe; vid. Alêtarfe, Animar
Cchamatatatha, Ichitatatha, lo
catatatha.
E forçar; Chuyma catuatha, vide
Alentar, Animar.
Esforçado, vide Fuerte.
Esfuerço animo; Sinti chuyma.
Efgrimir con las manos, efpada,
o palo. Amparana &c: Nuana-
catha, Aalocatha, Aanacatha,
3 que.
Efmaltar; Ccufccoatha, Llimphi-
tha.
EfmERALDA, Cchokhña vmiña, vel
cchokhña qspi cala.
EfmERARfe en efcriuir &c. Quell-
calsina cchintauqui cchintatha,
Compiqui compitha, &c. con
gerundio.

226	Esp	PRIMERA	A P. DEL	Esp
Espaciarse:	Phakhfarasitha, Sama rasitha.			Espantarse las bestias: Vriptatha yekhaptatha.
Espaciarse recreandose:	Ahurafitha, Thaarasitha &c.			Espantar: Huaracutha, chhukhtaatha, Mullahuarutatha, Haa-putha.
Espacio grande:	Haya.			Espantar ala zorra, o Leó &c para que dexe la presa: Angruatha
Espacio pequeño:	Haka.			Espantar, o atronar con el boato Cuncampi Kakhch kakhcjatha, arompi illapujatha, Kakhcha, l. illa aronitha.
Espacio de diez leguas:	Tunca topo.			Espanto. Huaracusiña; Llakhsasiña Mullahuara.
Espaciar la vista tendiedola:	Vlli tatatha, Vllunocatha.			Espantoso espantable. Mullahuara, huaracusiña &c. Hakhfarasña.
Espaciosa tierra:	Haccha vunque &c.			Espantajo: Sokho, saynata, culun culun, sancatilla, copa haqqe vide Sa. nu. 9. y 20.
Espacioso en andar:	Hisquiñacataqui sariri, cchina huasña haq, Hithi hithi, Valija haque, Llamaja, Coy pallalla.			Espanta niños: Copa haqqe, Son comalla, culun culun.
Espaciosamente:	Hisquiñacataqui, hisqni chuymaqui, Hukathà hukataqui.			Espantajo para paxaros: Hahayu haquechchui. † Ponerle, o le uantarle: Saattaatha.
Espaciosamente comer, escriuir, andar &c.	Vnaapaqui mankata &c.			Espantajo: vide Phantasma.
Espaciosamente hablar;	Hiscanocaqui arusitha.			España: Castilla.
Espacio de vn dia, dos, y tres:	Maya, paya, quimsa vru.			Español: Virakhocha, que significa sabio segun los ingas, o fue nombre proprio de vno de aquellos antiguos muy sauios: Llamã tambien al español por su traje, Puracasa chaulla hararanca jaqui, Cangllijaqui, Puraca hucchusa, vel Makantata.
Espadaña yerua.				Española: Señora, y tambien la descriuen de la propria manera por el traje, y modo de vestir.
Espaldas;	Hiccani.			Esparto: Hichu: aunque se diferencia mucho.
Espaldillas;	Cupi toque ñuñukha checa toque ñuñukha.			
Espaldudo:	Cara callachini.			
Espaldas hazer:	Halakhatatha. Aroquipatha, hacaraatha, hila sullcapa hamaqui, Pucarapaqui, Queynapaqui saacatha.			
Espantarse;	Huaracusiña, Llakhsasiña, Huay huay satha, Si es muger: Ha satha, el varó Chhu hktatha.			

Espar-

Esparzirse las nubes: Ttaccakh-ttaccartatha, ccheqquekh ccheqquekhtatha, Ayuikh ayuikhta tha.

Esparzirse los hombres, y otros animales: Ccheqquegratha, Ttocgratha, vel Ccheqquetata tha, Ttoqquetatatha; Ayuigra tha, Cchhucugratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata.

Esparzirse los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Haputhaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha.

Esparzirse, o tenderse el agua: Vi de Anegar.

Esparzirse el hicho y cosas así: Yauquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderse.

Esparzirse el trigo y cosas así: villuthaltatha, villitat.tatha: villinaçtatha.

Esparzir actiuo. Villitha, villitatha, vichitatatha, Ayuigaraa tha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que son neutros.

Esparzirse alguna nueua: Aro apatari, matati, saratati.

Esparzidos, o mezclados: y aurintata, Phuccantata.

Especie: Phichu, vel ali: v.g. Estos carneros, cauallos, paxaros &c Son todos de vna especie: Aca cauranaca maya pichuqui maya aliqui.

Especie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu

ttaura.

Especialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. † Yo especialmente: Naquerimãta &c.

Especies: Idem.

Espejo: Lirpu.

Espejarse: Lirputhà, vel Vmayuca thà, vllakhatafitha.

Espe luzarse los cabellos: ñakota aputhaltito.

Esperate: Hanirha, hanirhakharha hanirharha.

Esperar confiar: Huanquetha, vel vllasitha, Ro.

Esperar aguardar; Vllascatha.

Esperanza: Huanqueña &c.

Espefso; Allpi, Huchha, Dizese de maçamorra, colores &c.

Espefisar así: Allpichatha &c.

Espefso intricado, como es el cabello, vn bosque &c: Ttampha, Ttakha, coli.

Espefso muy junto hablando del sembrado: Ttintti, Parara, Phatu.

Espefso: vide: Tupido.

Espefisar, vide Texer tupido.

Espetar: Cancañaro hununtatha.

Espia: Chapa, ccamiyri, micchuyri † Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c.

Espiar: Ccamaatha, Micchuatha, Espiar dissimuladamente: Ifukha fitha.

Espiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pauraa.

Espiga dela quinua: Ahano, luruka.

Espiga delos pitos que traen las indias, o de los clauos: Allu, vichincha.

Espear el trigo &c. Paurachasitha.

Espear la quinua: Lurukachasitha ahanochasitha.

Espear el mayz: Kellochasitha.

Espina: Cchapi, Phichaca, Qhucalla.

Espinar a otro: Cchapintatha.

Espinarfe: Cchapintasitha, l. cchapijasitha, Kaufusitha, vel Kahuatasitha.

Espinaço delos animales y peces: Hiccani, kili.

Espinar: Cchapi cchapi, canglla canglla.

Espinas, o cardos: Hachancara, Pulla pulla.

Espinilla delas piernas; Cayu nafa vel cayu vicchu.

Espinofo hablando dela leña: Turu, cchukhu.

Espirar; Hihuatha, Ttaccatha, Thaatakhatha.

Espirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucusi &c.

Espiritu: idem, Hanchiuifa.

Espiritual sin cuerpo: Hanchiuifa.

Espiritual deuoto: Dios aqui ama jasiri, Dios yaaqui amutiri. ✕

Traer vida espiritual: Diosana sarapaqui saratha, Alakhpacha haquejaqui saranacatha. ✕ Libro espirital. Diosana yaanacapaqui arufiri libro, Quellca.

Esportal de enfermos. Idem, vel

sepitala, corrompiendo el vocablo.

Esportal de pobres: Huakhcha cor pachauí vta.

Esponja: Cchuncayo. ✕ Chuparla; Cchamufusitha.

Esponjoso de muchos oyos como espan, o piedra: &c. Lutu lutu, Pputu pputu &c. vide Agugereado.

Esportilla.

Esposas de las manos: Ampara yaphiña. ✕ Echarlas. Apan-tatha.

Esposa: Idem, vel Desposa.

Esposo; Idem, vel Desposo.

Es posible? Mitaquiti? Simpaquiti? Simpatikha? Simpachakha? Yaritikha? pide optatiuo. vide Si. num. 8.

Espreffar: vide Declarar.

Espreffameute. Sutinchasinaqui ccanahui ✕ Mandar espreffamente que haga, diga &c. Lurama, fama, faquito camachito futinchito.

Esprimir çumo, o otra cosa; Cchiuratha, cchiurattatha.

Esprimir agua &c. vide Escurrir.

Esprimir entre dos tablas; Kollo na limithapísina cchiuracatha

Espuerta.

Espuesto, vide Expuesto.

Espulgar; Lappa cocuratha, vllatha, Lppachatha, Cchínichatha, Cchincatha, Cchinc jasitha.

Espulgarfe; Lappa cocurasitha &c. Añadiendo sí, a los suso dichos verbos.

Espuma

Espuma; Hupoco † Hazerla.
 Hupocochafitha. † Salir.
 Hupocoquiptatha, Hupoco tā
 qui, Hupoco mucu, Hupoco
 thaltatha, Hupocofnutha, Hu-
 pocorpaatha. † Echarla el
 cauallo; Thalta liuifitha †
 El que esta agonizando; Vm-
 thutha.
 Espumar; Lancaratha, Chaura-
 tha.
 Espumar con cuchara: Visllana
 aaratha † Conla mano: Phif-
 curatha, Sularatha, Picharatha
 Tikhmiratha.
 Espumadera; Ppia ppia, Lutu lu-
 tu pputu pputu vislla.
 Espumajos; Hupoco. † Echar-
 los: Vmthutha:
 Esquillmo de carneros; Mira cau-
 ra, y afsi de otras cosas.
 Esquina: Kuchu.
 Esquinar; Kuchuchatha.
 Esquiuar esfrñar; Hiuuratha.
 Esquiuo que de todo haze hasco;
 Hakhotacamana, Tipuficama-
 na.
 Esse, Essa, Esso: Vca.
 Esstoto mas cercano; Haquiri.
 Esstoto mas apartado Ccuri.
 Esse mismo: Vca quiquipa.
 Esta, Este, Esto. Aca.
 Esto tro; Mayniraqui, Maaraqui.
 Estable durable; Haya pacha ta-
 qui.
 Estable firme: Thurita, Sinti, vide
 Firme.
 Estabilidad: Thuritiri cancaña.
 Establecer ley; Viñayataqui aro

camachitha.
 Establecer costumbre; Viñayata-
 qui luraña thurittaatha.
 Establo: Cauallo vta.
 Estaca de palo; Cchacuru. †
 Hincarla: Cchacuntatha, Leken
 tatha.
 Estaca de telar; Sau cchacuru.
 Estado de personas en general,
 o modo de vida: Hacaña, Sa-
 raña.
 Estado de Virgen: Chakhllatpa-
 cha tutiri cancaña, Tutifia.
 Estado de continencia: Tuti-
 fia.
 Estado de matrimonio: Casarata
 cancaña, Casarafia.
 Estado de Religioso: Religioso,
 vel Padre, Frayle, vel Monja
 cancaña.
 Estado baxo: Ina haque cancaña.
 Estado de nobleza; Mayco canca-
 ña; vel Saranacaña.
 Estado mediano; Taypi haque-
 qui saranacaña: † Dar esta-
 do de matrimonio a sus hi-
 jos: Casarafifñataqui yocaha-
 taqui phuchahataqui churafi-
 tha: Y afsi diremos Padre,
 Frayle, o Monjataqui churafi-
 tha. † Tomarle de casado.
 Casarafitha y la muger. Hay-
 satha. † Tomarle de Reli-
 gioso: Frayle, vel Monja, ma-
 lutha.
 Estado, o estatura de vn hom-
 bre. Haque saa. † Crecer
 el trigo afsi: Trico haque saa
 ali.

Estallido: Kokokh kokokhtaña, vel Kapakh kapakhtaña. † Dar le Kokokh kokokhtatha. † Darle la madera: Kakakh kakahtatha.

Estampar; Molditha.

Estampa: Papela quellca imagen.

Estampida dar: Aro ccheqqetati Saratati, matati, apatati.

Estancar, o parar en la obra, o ejercicio: Amotauiha, Amajasa uiha armatha, haytatha.

Estanco poner en vender: Mayniqui alakhapa satha.

Estancarse la sangre, o qualquiera licor que salia: Cchamatkhattha, Huafñatakhattha.

Estancarse la leche: fñufñu chaqqe huafñatakhe.

Estancia, o dormida del ganado: Hipiña. † Ponerla: Vyhuaña callaratha: † Començarla cõ algun numero de ganado: Hipiña, vel Vyu, vel Cachi catufitha.

Estandarte, vander: Lauandera.

Estanque. Cotaña: Tacapi.

Estaño: Kaufi.

Estañar: Kaufinchatha.

Estar: Vtcatha.

¶ Estar en casa, en el campo, en la iglesia &c. Vtancatha, Pam-pamcãtha, Iclesiancatha: &c. componiendo el lugar con Ncatha.

Estar crecida la criatura en el viẽtre: Phallaquiptatha: Aunque el nominatiuo es la madre, y no la criatura.

¶ Estar por ay en el suelo papeles, dineros, trigo &c. Iranactatha, Haccunaactatha, Allinaactatha: &c. Vñando de verbos que significan llevar, o mouimiento con la particula Nacta.

Estar entremetida vna color, o entrar sobre el campo de otra. Quellcarant'tatha.

Estar apurado dela hambre: Mankathà lassuttatha, Lassuquiptatha, fuattatha, Suaquiptatha.

Estar el cielo algo fñublado: Quenaanacatha, Llantuyanacatha.

Estarlo del todo: Laccampuro quenaya llucchuquipti, apaquipti, vel Laccampuna quenaya chucuta, atitaquihua.

¶ Estar en cierce la Vua, el Trigo, Quinua, Mayz, Papas, &c. Hupafachasitha, Tiricochasitha Toncochasitha, Amcachasitha: &c. Componiendo el nombre con la particula Chasi.

Estar en cierce los Duraznos, Mãçanas, Membrillos, y otras frutas de arboles: Durazno, Mãçana: &c. Makuncarachasi.

¶ Estar actualmente haziendo algo comiendo, escriuiẽdo: &c. Mankascatha, Quellcascatha &c: Interponiendo sca, y en plural suelen diuidirla diziẽdo: Mankasipiscacatana, Quellcaspiscaqui, y en lugar de sca, vñan tambien de Ca: Mankacatha &c.

¶ Estar mucho tiempo de rodillas, o haziẽdo otra cosa: Quillpitara-

pitarachatha, Interponiendo Mucu, o Racha, y así en todas las demas cosas.
 Estar en pie de puntillas: Silluthà saattatha, vel Phaphallithà saattatha.
 Estar mucho al sol; Lupina saattatha, vel Ccanutaquitha.
 Estar sin bullicio de gente: Tanc-jasinaui, Chhuchhujasinauiqui vtcatha.
 Estar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui saattatha.
 Estar en mi mano, en tu mano &c Nathà chekha, Humatha chekha, &c: vel Nanthàhua &c.
 Estar en casa de algun grande. Apu thaancatha.
 Estar cercano ala muerte: Ttaquerijaquitha.
 Estar triste alegre turbado, &c. es lo mismo que entristecerse, alegrarse &c. Y así estos modos, y otros semejantes se buscaran por sus verbos.
 Estar a riesgo de morir: Hacañampi hihuañampi taypincata.
 Estar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcfa pampa, vcfa collo haquenaca cauranaca.
 Estar en sus treze, porfiar en querer, o no querer: Cchuncchuthà saattatha, Thukhiqui arutha.
 Ester iuquieto congoxado, o con sobresalto delo que sucedera. Thutu ccacca, vel Thoca ccaacca halatha.

Estar enfermo: Vssutha, vssuto.
 Estar para llouer: Hallurijahua, vel vraque hihuathapti, Laccà pu hihuathapti, vel Quenaya cchaara quefimaqui huayujasi.
 Estar ala mira: Villasnacatha, Mi cchuatha, ccamaatha.
 Estar en continuo grito: Aancaatha, vel Aancatha.
 Estar apique, o a punto, o Apresado para algo: Callaqui. v. g.
 Estar apique para partirse: Sarafia callaquitha.
 Estar la comida adereçada para luego comerse: Mankafia calla qnihua.
 Estar la casa con bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuhua, vel Phuucca, Hullechuhua.
 Estar, o viuir con alguno de mala gana: Hacca catha chuymani vtcatha, hacatha.
 Estar enfadado: vide Enfadarfe.
 Estar apretados en algun lugar: Cahjasitha, Kollkojasitha, Limijasitha:
 Estar con disgusto, y deſſeo de irse: Chhukhchutha, Thuthutha.
 Estar fuera de si: Chuyma pantasitha, chuyma chaccotito.
 Estar pesado ya para andar; o pereçoso para ello: Cchama ppiſukhtito, vel Cchamafa lakaquitha.
 Estar infamado: Arohuañaro, La ccahuañaro puritha.

¶ Estar metido con todo su penſamiento en jugar, beuer &c.

Anatu-

Anataruquiptatha , Vmaro-
quiptatha , Y así de todas las
cosas componiendo los verbos
o nombres con Ruquiptatha.
Estas bueno? Hísqiuitati? vel
Sappaquiti? .
Estar en primer lugar: Nayran-
catha.
Estar en postrero lugar: Cchinan
catha.
Estar ausente; Cchufatha, Hapha-
llatha.
Estar lexos: Hayancatha ✕ Cer-
ca: Hakancatha ✕ Dentro Má-
ccancatha, Manquencatha.
Estar hecho vna piedra sin mene-
arse: Cala tiraatha.
Estar medio cozidas, o asadas las
papas: Callmuptatha, vel Cau-
lluptatha
Estar; o descansar por poco tiem-
po en alguna parte: Camatha.
¶ Estar por comer; por almor-
zar, por sembrar &c: Manka-
maa, vel mankanuiquitha: y así
de todas las cosas componien-
do los verbos con Maa, o Naui
Estar pobre, y desventurado el
que estaua rico: Ccuusquetha.
Estar echo vn carambano de pu-
ro frio: Chulluncaaptatha.
Estar grasiento; Cchallcchaqui-
tha, ccofcoquitha.
Estar con encogimiento delante
de alguno: Nayracatpathà cchi-
picaquitha, ccharmacquitha.
Estar sudando: Humayotat.tha,
cchisllitat.tha, Phutitat.tha.
Estar ala sombra, o al sol: Cchiuñ

catha, Lupincatha, Cchiuucha-
pincatha, Lupichapincatha.
Estar callado: Cchukhutatha, l.
Amucatha, Amucaquitha.
Estar arrojado en el suelo: Vra-
quero haccuskhatha, liuiscatha
Estar echadas las bestias juntando
las manos y pies: Hiphiscatha,
vel Hiphittascatha.
Estar en ayunas: Hamancatha, l.
Massuru mankauí hamaquitha.
Estar muchas cosas desiguales: Hi-
lusu hilitatha, Hitusu hithinta-
ta, Vllusu vllintatha.
Estar como muerto de puro bor-
racho: Kufana cacatha.
Estar metido en muchas ocupaci-
ones: Cama, vel hochá huarira.
¶ Estar muchos parados: Ayui-
noctatha, Humppokhnoctatha.
&c. Tomando los verbos que
significan andar muchos juntos
con la particula Nocta.
Estar, o ser de los tributarios: Huf-
kotaro camatha.
Estar a diente: Htuncaá mankan-
tatha.
Estar calmado de calor: Huura-
tha, Phutusutha, Cancarputha.
Estar para caer lo que cuelga: Hu-
aynhuactatha, Huayttihuacta-
tha.
Estar por ay como desamparado
Huayunaactatha.
Estar ladeada alguna cosa, como
para caer: Huayuquiptatha.
Estar colgada hazia abaxo la v-
ua y otras cosas: Huayuactatha.
¶ Estar de partida: Saracatha,
Ayuica-

Ayuicatha, vel Sarakharutha, Ayuikharutha : Añadiendo la particula ca, vel kharu, a los verbos de Andar.

Estar el cielo estrellado: Huara huaratha.

Estar con pesadumbre desſeando ſalirſe de algun lugar, o que ſe acaben ſus trauajos: Huatta vnatha.

Estar echado, y téder las piernas. Huattatha.

Estar enfermo dela vrina: Yacattaccatha, vel pichutha.

Estar ocupado en aparejar lo neceſſario para alguna jornada, fieſta, o banquete: Haccha yam paro, vel Yaaro puritha.

Estar aquerenciado en alguna caſa, o eſtancia: Yatinocatha, yaticatatha.

Estar defocupado; Inaquitha, vel Caſiquitha.

Estar echado ſin menearſe; Iquinoſtatha.

Estar inclinado para caerſe. Idem

Estar inclinado para caer hazia algun lado: Maa manca apatha.

Estar inclinado a hazer: Luraña manca chuymaniquitha, Huayutataquitha, chillutataquitha

Estar dos, o tres juntamente ſentados: Irpanoſtatha.

Estar apique de morir: Niattatha vel ñañattatha.

¶ Estar para hazer, o có ppoſito dello; Luraha ſatha, poniendo el verbo que fuere meneſter en primera de futuro, para todas

las coſas que determina hazer, o padecer.

Estar para morir, para caer, para ir &c Hihuaha, Tinquiha, Maha ſatha &c. Y aun ſe aplica a coſas inanimadas.

Estar penſatiuo. Kayuita kayui nocatha, Amuta amanocatha Ppitui ppituinocatha.

Estar enfermo delas muelas, o dientes. Lacca kamito.

Estar las coſas ajuſtadas. Kaskithaptatha, Lippithaptatha, l. Occathaptatha.

Estar algo por acabar. Koquetha Tuſutha.

Estar aſoleado. Lupighito.

Estar el cielo eſcombrado: Laccá pu llikhuti, karakhti.

Estar la pared bien enluzida: Pirca llukhuti, vel llikhuti.

Estar, o uiuir juntos: Maancaquitha.

Estar ſoſegado por auer alcançado algo: Manocatha.

Estar de gorja: Kapa kapa, Kapchi kapchiqui vtcatha.

Estar atento: Taqqe chuymampi iſapatha.

Estar alerta. Hiſqui hamajaſitha, vel Amajaſiñampi ſaranacatha.

Estar abſorto: Ccaccartatha, Iratacaquitha, Chuyma iruſutakuitha.

Estar en paz. Mokhſaqui camatha.

Estar con modeſtia. Caſicaquitha vel inacaquitha.

Estar

Estar en todo atenido a otro: Am
parapancatha.

Estar enemistados: Vñisitha, Tti
ñisitha.

Estar amigos: Amahuasitha.

Estar recostado: Kemicatatha;
Iquicatatha.

Estar en pie: Saacaquitha.

Estar lastimado: Chhokhrichata
caquitha.

Estar hinchado; Ppusutatatha,
Punquitatatha.

¶ Estarse como de antes sin mu-
dança; Pachpaquitha, Vcñaca-
quitha, vel Hamaquitha, v. g.
El edificio se esta como estaua
el año passado: Mi mara pirca-
ui hamaquihua, y así se hara
en otras muchas cosas cōel par-
ticipio en vi.

Estarfe muriendo: Hiscascaqui-
tha, Hiuiirijatha, Ttaquerija-
tha, Nia hihuaha satha.

Estatua de hombre, Cala, Yauri,
vel Kollo haque. † De Leon:
Cala Puma, &c.

Estatura de hombre: vid. Estado.

Estender la mano, o el pie: Aata
tatha.

Estender el pie vno que esta echa-
do, Huattatatatha.

Estender el cuello, Hiscatatatha
vel Aatatatha.

Estender tirando de algo; Hua-
yuttatatha, Hiscattatatha.

Estender la vista; Vllunocatha.

Estendido estar; Iquitatatha. Ro.

Estender la mano alcançando pa-
ra otro dandolo; Locarpaatha

Estenderse alargandose, o enfan-
chandose; Vide Estirarse

Estera de hicho; Silu. † Cofer-
la; Ttiritha. † Hazerla; Ka-
natha.

Estera de Enea, o caña; Quencha.
† Hazerla; Quencha cchncutha.

Esterar el suelo; Siluna hantta-
cutha.

Esterar la cubierta o techo de la
casa, alcoua, &c. Hanakhatha,
Achiuakhatatha.

Esterar la cama al derredor; Qué
chaquipatha, Quenchacasitha.

Estercolar la chacara al tiépo del
sembrar; Huanunchatha, Hua-
nuttatha, Huanumpi satatha.

Estercolarla despues de sembra-
da; Yapu muhutha, muhusitha.

Estercolarla el ganado; estando o
durmiendo en ella; Hamakha-
atha, Hamaatha, Hamaasitha,
Kaachaasitha.

Estercoladero por donde todo,
los animales despiden los ex-
crementos; Hamaña, Cchina-
Hama ppia.

Esteril que no pare; Comi. Este
vocablo es general. † Muger

esteril; Sumu, Yunca, Huaccu.

† Oueja esteril; Llausani Cau-
ra, Ouifa, &c. † Arbol, Mayz

&c Vraya, Vrahuaya, Sumu,
hani achuri. † Campo; Comi,

Yanca † Año; Maccha mara

† Papas que sembradas no na-
cen; Tunu, Huyccu, Cata, Pa-
khu, Sunura, Catarata, l. Pakhu
rata.

Esterili-

Esterilidad: Comi cancaña &c.
Esterilidad del año. Maccha pacha.

Esterillas de hicho con que hazen sus casitas por los campos: Hattarana. † Hazerlas sobre sus palos: Vtachatha,

Estese afsi: Vcfaquipha, vquifpha.
Esteuado: Chara quillca, capatata ta capa tarqui.

Estiercol: Hama.
Estiercol menudo obejuno &c.
Thakha.

Estiercol afsi hecho brasa: Thakha phuru.

Estiercol para fertilizar la tierra. Huanu.

Estiercol aplastado que ay por las estancias, y corrales Kaa.

Estimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.

Estimar en poco: Pisiro, Phintaro haccutha.

Estimar en menos la plata que la honra: Chupitha collque pisiro haccutha.

Estimarla en mas: Maampi haccutha.

Estimarse en mucho: Haccusitha, Anchafnacatha, Hilafnacatha, Apufnacatha: vide Ensoberuercerfe.

Estimarse en poco: Pisiro haccusitha. Alittasitha, Arphttasitha, vide Humillarse.

Estima: Haccu. † De grande estima. Ancha haccu; † De poca Pisi haccuqui: † Ser de estima lo que no era: Haccukhatha.

Estimacion de si. Anchafnacaña. &c.

Estimar por sauió, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua satha.

Estimado por tal: Amaottaro catuta, saui.

Estimar algo en cien pesos: Patacataqui, Patacan chanipahua satha.

Estio; Lupi pacha, Auti pacha.
Estirar; Huayutatatha, Hifccatatatha, Mucchatatatha: vide Tender.

Estirar pellejos, y cosas afsi. Yaquicatha, Huayucatha.

Estirarse afsi de suyo, dar de si: Yaquisitha, Hifccasitha.

Estirarse, vide Despereçarse, Tenderse.

Estocada: Hununtaña. † Darla Hununtatha: † Darfe: Hununtasitha.

Estomago recetaculo de la comida Huyccu huahua.

Estomago, o ternilla que esta en su derecho: Chuyma kapa. † Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vffuto. † Reboluerse: Chuyma qhuiuthaltito, vel qhuiucuthaltito, Lluhuthaltito, Vncuthaltito.

Estornudar: Achutha.

Estornado. Achuña.

Estoruar impedir: Colluathia, Ceuufcaatha, Hayrafaatha.

Estoruar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halan tatha.

Estoruar

Estoruar dando pesadúbre: Ccha khmitha; Kakota.

Estoruar de palabra para que no haga: Hani luramti, hani lura-hatati fatha; qhuellana villitta tha.

Estoruar para que no alcance po niendo tachas; Huanutha.

Estrado para tender; Hanttacu.

Estrangero de mucho tiempo q viue en el pueblo; Maluri; Mitt ma, hacca cahuayacachi haque

Estrágero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Estrangero, o pasajero: Sariri haque.

Estraña cosa admirable: Huara-cusiña.

Estraña cosa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Estraño no pariente: Haya haque

Estrañar vide Descnocer.

Estrecho vide Angosto.

Estrechar vide Enfangostar

Estrechos estar vide Apretados.

Estrella: Huara huara.

Estrellas: Huara huaranaca ✕

Centellear: Ppallchakh ppall-

chakhtatha, Llikhu llikhutatha

Lliphikh lliphikhatha, Achusi

tha, ✕ Tener estrella, o fortu

na como dizé en bien y en mal

Iniquini haque.

Estrella nebulosa en la via lactea Catachilla.

Estrella encendida: Yauri huara huara.

Estrellas que llaman cabrillas: Hucchu, vel vicchu, Mucchu.

Estrellado estar el cielo: Huara huaratha.

Estremos del rosario: Halaja, ha-aghiri, chimpu, vnancha.

Estremos, o puntas delas cosas le uantadas Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Estremo de otras cosas: Cahuaya

Estremos en llores, o tristesças:

Cayuma conchuya, cayuma pá caya hachaña: ✕ Hazerlos.

Ppeqkeñasa vraquero nuafitha

nuajafitha, Ttakhhuayu piñu-

tha halatha, Huaña mori ho-

ccotha.

Estremo de bueno, o estremado;

Hisquina hisquipa, collanana

collanapa, &c. vel Taquetha

maampi llalliri.

Estriuar en algo, Kemicatatha.

Estriuo así: Kemi ✕ Hazerle a

la pared dela casa: Vtaro kemi-

cataatha, Achucataatha, Pirca

catatha.

Estriuar bien con los pies en el

fuelo: Tuquhittatha, Tukhetta

tha.

Estriuar en el amparo de alguno

Vllicatatha.

Estriuo de la silla: Idem: ✕ Alar

garle: vide Alargar Acortar.

Estruendo del rio que anda por

pedregales: vide Ruydo donde

se hallara el que hazen casi to

das las cosas en particular se-

gun sus modos.

Estrujar naranjas, paños &c.

Cchiuratha, Kapitha, vide Ef-

currir.

Estudiar

Eftudiar leyendo libros: Libro v-
llaquipatha.

Eftudiar como quiera de memo-
ria, o por libro: Yatiquipa,
Yatirurutha, cutiquipa cutiru-
rutha.

Eftudiar vn poco: Yatittatha.

Eterno: Vifñaya fayquipa, vifñaya,
vcatucuta, Sayquipa:

Eterna vida. Vifñaya hacaña.

Eterno fin fin; Hani tucufñani.

Eterno fin principio: Hani callara
ñani.

Etica: ñakaya vffu chulluña vffu.

✠ Eftar etico ñakaya vffuni &c.

Examinar teftigos; Taripatha, hif
, 'quittatha, Hifquirpaatha, Yatir
paatha.

Examinar para juzgar. idem vide
Aberiguar.

Examinar la conciencia: Hocha
amajañitha, Amuta amanocañi-
tha, yatiquipa yatirurufitha.

Examinar difcurriendo con el en
tendimiento; Kayuifitha, kayui
quipa Kayuirurufitha.

Exceder; Llallitha, Ttakhtatha,
Hilarpaatha.

Exceder en comer, beuer, dar &c.
Mankafsina hilefquipatha, Lla
lliratha.

Exceder hablando: Aro hilakha-
taatha

Excefsiuamente; Hilefquipaqui,
hilaqui, hilampi, inanompiqui.

Excelente: Collana Anchaqui.

Excelentemente. Collanaqui &c.

Excelentifimo; Collanana colla
napa.

Excelentifimo en hermafura: Su
mana, Sumapa; Y efte modo fe
guardara en todas las demas
cofas buenas, o malas en fuper
latiuo grado.

Exceto vide Saluo.

Exalacion como eftrella que cor
re: Haliri huara huara.

Exclamar a Dios llamandole en
fu fauor: Diosaro arottatha,
huayuta huayunocatha.

Exéxplar de buena vida; Vllir-
paaña.

Exemplar caftigo. Taquena hua
niñapataqui, Vlljañataqui, Ha
khfarañataqui, carcatñataqui
mutuaña.

Exemplo bueno, o malo: Hifqui,
vel yanca luraña. ✠ Darle
Lurañampi yatichatha. ✠ Có
tarle: Exemplo l. fimpolo ata-
matha. (polo.

Exemplo para contar: Idem l. fim

Exemplo cóparacion: Haccastaa
aro. ✠ Tomarle dela chacara
del combite, dela femilla &c.

Yapu toquetha haccastaa aru
fitha &c.

Exercitarfe para faber. Yatiqui-
pa yatirurutha, cutiquipa cuti-
rurutha. (tha.

Exercitarfe en algo. Tulitha, Ichi

Exercitado, o dieftro en algo co-
mo en efcriuir, cantar, baylar,
&c. Quellca kochu, Cahua yati
ta, vel yaca, quitando a los ver
bos la terminacion tha, vide
dieftro.

Exercito de enemigos: Auca fuu.

R Exercito

Exercito, o multitud júta: Tama.
 Experimentar vide Prouar, y
 Tentar.

Experimentado vide Exercitado
 Dieftro.

Experiencia: Yatita cancaña.

Experimentar, dolores, o enfer-
 medades; Vífſu yatitatha, vel
 cancatha.

Exterior, o interior hombre; Pue
 de dezirſe: Alakhanquiri, man-
 quhenquiri cancañaſſa &c.

Exterior hombre vano: Haque
 vllijaa cunaſa luriri.

Exterior hombre que no ſaue de
 eſpiritu; Pampaqui ſaranaque
 ri haque.

Exteriores coſas que no tocan a
 eſpiritu. Ina pampa yaanaca.

Exterior figura, Vide Semblan-
 te.

Exteriores palabras vide Pala-
 bras de cumplimento.

F Ante A

FAbula, o cuento; Amina, ahua-
 ri. † Contarla, Aminafi-
 tha, Ahuariſitha.

Fabuloſa coſa; Amina, Ahuari.

¶ Facíl de hazer; Lurañaqui, Lu-
 raña ſappaqui, Y aſi en todas
 las demas coſas; tomando el
 participio en ſia, y poſponien-
 dole qui, vel Sappaqui.

Facíl en rendirſe a peccar; Haſſa
 chacha vel marmi.

Facundo; Ancha aroni.

Facundia. Ancha aroni cancaña.

Falda del ſombrero; Sobrero pi-
 rari

Falda dela panta: Llintta.

Falda del veſtido, o cola que ar-
 raſtra; Iſi llumppauí, Llumiui,
 Pichauí.

Falda del cerro: vide Halda.

Fallas que vno haze en acudir, o
 en continuar; Ppalakh huaſta-
 ña. † Hazerlas: Ppalakh hua
 ſtatha.

Falſificar eſcritura firma, o carta
 Quellca mauquiptaatha: hacco
 quiptaatha, haccoquipa hacco
 rurtaatha.

Falſificar de palabra; Aro kenku-
 ttaatha.

Falſario; Quellca vel aro maau-
 quiptiyri, kenkuttiyri.

Falſiſimo mentiroſo: Karina ka-
 ripa, Llullana llullapa.

Falſiſimo de ninguna manera ſer
 verdad: Hanina hanipa.

Falſo; Tullpa, llulla: † Oro fal-
 ſo: Tullpa choque, vel Choque
 pantaſaa.

Falſo Chriſtiano: Tullpa Chriſ-
 tiano.

Falſo teſtigo; Kari, llulla teſtico.

Falſoteſtimonio; Caſithà; Lutithà
 tumpaña.

Faltar a miſſa, o a qualquiera o-
 bra comun; Miſſaro haccacſta-
 tha, Halaſtatha, Haccahuaſta-
 tha, Cchinahuaſtatha, Halahua
 ſtatha, vel Miſſathà pillacatha
 Puchucatha. 3. que, vel Miſſa
 perdiſta.

Faltar por acudir ala chacara, o
 a otras

a otras cosas. Yapuró pillacatha
Faltar, o estar ausétes personas o
cosas. Cchufatha, haphallatha
en 3. persona cchufahua hapha
llahua, porque son nombres.

Faltar el huelgo. Samana hacco-
tufnutha, Harithà samufutha.
Hayntatha. † La persona a
quien falta; Samana haccotuf-
nuta.

Faltar poco a alguno para aca-
bar; Niattatha, Llallattatha.

Faltó poco q̄ no me mató, cogió
&c Niattito, Llallatito.

Faltar las fuerças; Parpa ttaccasi
to, cchama cchufakheto.

Faltarme matalotaje. Cocothà pi
sipatha, Hayrasitha.

Faltar no alcançar a todos los q̄
se reparte: Pifihuattatha, Pifi
huatha.

Faltar dela medida, o peso: Idem.

Faltar la palabra no cumpliendo
la: Karisitha, Hanichaskhatha,
Hanihua faskhatha.

Falta culpa. Hocha.

Falta de comida: Mâka cchufasía

† Tenerla que no basta para
todo el año, o tiempo que es
menester: Manka pifitha, y así
de otras cosas.

Falto por no estar bien hecho, o
pintado: Hamco. Yanca: No es-
ta bien echa la nariz: Nafapa-
qui hamccu &c.

Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c.
Nayra, Cayu, Ampara pilla, l.
pilla cayuni nayrani &c l. Hac
ca nayrani cchullanayrani.

Falto de seso: Chuymauisa, Chuy
ma phusa, cchufa, haphalla, lo-
qhue, vel tucucu vide Bouo.

Fama: Arouata cancaña, y Dize-
se en bien, y en mal. † Tener
la de Valiente, de Rico, de La
dron &c. Sinti, Ccapaca, Lun-
tata arohuata, Laccahuata, Ha
sahata, Hinihata yatita, Vy-
uini phichuni futini: Vide Phi
num. 6.

Famozo: Idem arouata &c. †
Hazerle: Arohuaatha, Lacca-
huaatha Vyuittaatha, Phichu
ttaatha, Sutittaatha, Vyuini-
chatha &c. Hasahaatha, Hini-
haatha, vllaatha, Yatiatha.

Fama echar que quiere hazer, ir,
&c. Luraha, maha satha &c.

Familia, o casta de los Mendoças
&c. Mendoça hatha, y así de
todas las demas familias.

Familia todos los que viuen jun-
tos en vna casa: Vtacuña, vel
vta.

Familia entera: Vta pacha.

Familiar que trata con alguno.

Arufiri masi, vtiquiri masi.

Familiaridad así Mokhsa arufi-
ri, vel vtiquiri cancaña.

Familiar Demonio: Cunasá ccana
charapiri supayo.

Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro
Kanchilla, Aro kusquipa, vel
Kuchuchu, Kísa caui aroni, Pa
cha cuti.

Fantasma: Haphalla, ipi haque,
vel Hahuari haque, vel haque
maassa.

Fantasma como calauera, que se
gun cuentan indios anda de-
noche, y habla: Caca: † An-
dar: Caca hali.

Fastidiar: vide Enfadar.

Fatigarfe: Cchakhmifitha, Kakofi
tha, huattunatha, Phala visca
ttaccatha: vide Afligirfe.

Fatigarfe el enfermo: fiattatha,
Ccorpatha, Latta cumphutha
Hattitha, Hurquhuetha, Aycu-
tha, Sullphatha.

Fatigar a otro: Cchakhmitha, l.
Kakotha: vide Afligir.

Fatigar llegandose mucha gente
a vno: Chhuchhucatatha, Tan
cacatatha, Humpokkcatatha.

Fatigar rogando importunamen-
ta: Lattaatha, ccorpaatha.

Fatigar el cuerpo con trauajos:
Huattunaatha, Phala visca tta
ccaatha.

Fatigado cansado: Carijata havi
khtata.

Faforecer de palabra contra el q
mal trata: Aroquipatha, Aro-
khatatha: vide. Ayudar.

Fauorecer llegandose mas al van
do de vno: Huaquitha, Ro.

Fauorecer fcorriendo: Yanapa-
tha, ccuyatha, Mayhuatha, Lla
quipaatha, vssuhuaatha.

Fauorecer quando no lo espera-
ua. Nafachatha.

Fauorecerfe vno a otro: Sapacha
fitha, Yanapafitha.

Fauorecerfe, o valerse de alguno
Yanapaafitha &c. Añadiendo
Afi, a los verbos precedentes,

Aroquipaafitha, Arokhataafi-
tha &c. segun fuere.

Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipi-
ri, ccuyri &c. vide Amparo.

Fauorecido; Yanapirini &c.

Fauorecido de todos: Taqqe ya
napirini.

Faxas delas indias lupacas. Huaka
Faxa angosta delas ingas, y chin-
chay suyos: Callu huaka.

Faxa sobre que rebueluen aque-
lla delgada. Tayca huaka.

Faxarse: Huakarufitha, huakattafi
tha, huakaruttasitha.

Faxar a otra: Huakattaatha, Hua-
karaatha: huakaruttaatha.

Faxa, o benda: Yaphittafia, y aph-
quipafia.

Faxar, o bendar: Yaphittatha.

Faxarse asfi: Yaphittasitha.

Faxa, o cincha para cargarfe la cu-
na: Tacapa.

Fayciones del rostro: Vllinaca.

Feo; Yancca vllinacani: Hakhoma
lla, Ahanouifa, Cauquifaa, Pa-
rakhra; Lluttama.

Feo ancho de rostro: Pultutu.

Feyfsimo: Hakhomallana hahko
ma llapa, Hakhotiyri † Hazer,
o poner feo a otro: Hakhoma-
llachatha.

Febrero; Marca phpkhfi, vel mar-
ca ccolliui phakhfi.

Fecúda: Mira, Ancha haquiyri, Di-
zese delas mugeres, y hembras,
Fee: Iyafafia, Huaafafia. Te-
nerla: Feenitha, y el iyafatha.

† Tenerla viua: Feempi naccu
tiri chuymanitha: † Tenerla.
muerta

muerta. Thaa chuymampi Dio
saro iyafatha camachitapa ca-
tufataqui.

Fertil tierra: Ancha aliri, vel a-
churi vraque.

Fertil año: Sappa mara.

Fertil año de papas, mayz &c.

Amca, vel tonco alli mara, his-
qui mara.

Fertilidad: Hisqui achuri can-
caña.

Fertilizar echando estiercol, vide
Estercolar.

Feria. vide Dia de hazer algo.

Feria, o mercado solene: Podria
dezirse; Haccha allitafaña, vt-
ttaaña haccha ccatufña.

Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. †

Salir; Fiatora misturapitha: †

Tomar; Lantiha catufitha.

Fiador, cordon del sombrero, o
Becoquin &c. Sincarpu.

Fiar; idem fiatha, Mayni pachana
churaha fatha:

Fiar vender al fiado: Charitha.

Fiado: Manu alafisña. † Pedirlo

Manu mayfitha. † Darlo: Ma

nu churatha; † Tomarlo: Ma

nu alafitha.

Fiado, o confiado de Dios: Diosfa
villicatata, vide Confiar.

Fiambre; Maka aycha. † Hazer-
le Makachatha.

Fiarfe de alguno; Cuna yaafa ata
mañataqui, huacychañataqui,
lurañataqui sappahua fatha.

Fiel de confianza; Sullullu, vy-
payo, Hani cunas lucutiri ha-
que.

Fiel bautizado: Sutini, christiano.

Fiel dela balança; Huarcuna vnan
chapa, chimpupa.

Fielmente. Checaqui, checa chuy
mani hamaqui.

Fiesta dia de huelga; Samaña vru

pista, vel fiesta: † Hazerla de

algun santo. Santotaqui fiesta

tha. † Hauerla; Fiestatha. †

Auerla de chirimias. Chirimia

Kosllu.

Fiestas, o juegos: Anataña. †

Hazerlas; Anatatha, Cufisfitha.

† Prepararlas; Fiestataqui ca

mattasfitha, yampatasfitha.

Fiestas lugar donde se hazen: A-

nataui, fiestaui.

Fieros; Hihuaamama saña, o se-

gun fueren. † Hazerlos; Lo-

qhuemttata arufitha, Hihuaa-

mama fatha &c.

Figura; Ahano, Vllinaca. †

Tenerla de Angel, o de Demo-

nio; Angelaja vllinacani, vel

Angelana vllinacapa vllinaca-

ni &c. † Tomarla de Angel, o

de Demonio. Angelachasfitha,

Supayochasfitha.

Figura; Imagena.

Figura de pincel: Imagen pin-

tata.

Figura de bulto; Imagen lurata,

vel mayttu.

Figurarfe, imaginarfe que vno

es hombre, Alto, Rico &c.

Haccha harma, vel Ccapaca cá

quipana hamachatha.

Figurarfe que vno estaua a pique

de caer; Tinquiri, vel Tinquir-

rijaqui, vel Tinquilha sipana ha machatha, Acerca deste verbo tratamos largamente en la segunda parte cap. 7. §. 2. de nuestra gramatica.

Filos dar, o sacar vide Afilar.

Filos tener, o brios de hazer algo; Cchaccahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas cosas; Tucufiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayratapa, vel Tucufiñapa q̄ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thia-pa.

Fin, o intento de matar &c. Hihuayaha saña. ✕ Tenerle de dar su hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquigraha satha: y afsi de otras cosas usando de futuro.

Finiquito dar; Chinofui thà ahufuskhatha, Pocusfuskhatha. ✕ Darfelo vno a otro; Chinofui thà checahua faaskhatha, ahufuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchu quitha, tullpaqui iquitha, y afsi de otras cosas.

✕ Fingirse sordo; Occarachafitha: tomondo el nombre com-

puesto con chasirapi, y es regla gener a.

Fingiendo que iua ala iglesia, fue a jugar: Iclesiario maha siri hamaqui, vel sasa hamaqui anatirir mana.

Fingirse enfermo: Vssurichasirapitha.

Fingio que era Pedro; Pedro chasirapina, quiere datiuo, vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido, ipocrita, que finge que a yuna, reça &c. Tullpaqui chupiqui ayuniri, rezasiri. &c.

Firme: Thuri.

Firmar, o fixar; Thurittaatha.

Firmar la escritura: Suti quellcakhathatha: Ampara aakhathatha.

Fiscal: Idem Fiscali, Fiscalti, Ccamiyri, micchuri.

Fiscal del Rey; Idem, vel Reyana saapiyripa.

Fisga, o garrocha: Makha, huachi Fisgar; Makhatatha, Huachitha.

Fixar con clauo, o estaca: Cchacucatatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no se menee: Chillputatha, chillutatha, lluphutatha.

Flaco de rostro: Pifuata, ahano cchaca, Aakhra yakha chulluchi, Anco, Tucarimata sakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari, Suata, cuncasa hayrina Liuiña, Hanchiuiña, Chullchu, Cchillihua, Cchufuta, Tucari halu

halu, Parpa haru, Tucari sauri,
Pincollo.
Flaco desmedrado: Ttokhtomita
Puukha, Pokholli: Dizese delos
niños desamparados.
Flaco de piernas: Ttufuuiſa.
Flaco de cabeça: Chanca pura ſa-
ranaqueri, chanca pura apata.
Flaco de fuerças; Piſi cchamani.
Flauta Pincollo. † Tañerla: Pin
collotha.
Flauta de caña. Quena quena.
Flautillas como organos: Sico.
† Tañerlas; Sico phuſatha.
Flautillas vn poco mayores tam
bien atadas; Ayarichi. † Ta-
ñerlas: Ayarichi phuſatha, Aya
richatha.
Flautero que las tañe: Pincollo
camana, Sico camana: Ayari-
chi camana.
Flecha para tirar: Micchi. † Ti
rarla; Micchitha. † Hincarla
tirando; Micchintatha.
Flechero: Micchiri.
Flema, o tos. Okho. † Arrancar
la; Okhofutha.
Flema humor: Llukhillu.
Flema olla de los que eſtan ago-
nizando; Araſa † Heruir Tta
kh ttakhti. † Ahogar: Haqui-
tti, haychghi.
Flocadura vide Flueco.
Flor; Thuthumpi.
Flor blanca; o colorada como ro
ſa; Amancaya.
Flor colorada larguilla: Cantuta.
Flor como lirio: Mayhua.
Flor como mançanilla; Panti, y

es colorada.
Flor colorada como cantuta: Chi
huanahuaya.
Flor pequeña colorada: Chinchir
cuma.
Flor que tira a morada; Cchima
khapanti.
Flor delas cienagas blanca: Huay
rancayſa.
Flor como de altramuces: Kela.
Flores de todas fuertes: Inquill-
cuna.
Flor qualquiera que ſe pone en
el ſombrero; Huayta Pancara.
Floreſta: Vila acarapi, hanko aca
rapi pampa.
Floreſcer: Thuthumpitha, Thutú-
pichañitha.
Floreſcer la virtud: Hiſqui canca-
ña, Hiſqui lurañanaca thutum
pi, ali, vel allinañti, haccuſi.
Floreſcer en hermoſura; Thutum
pitha, callamphutha.
Florida edad de moços: Huayna
cancaña.
Florida edad de moças; Tahuaco
cancaña.
Florido lleno de flores: Thutum-
pikhtara.
Floxo pereçoſo; Hihuata Hicca
lla, Aſaſcara, Samppa, Quemara
Anollaulli, Huaka, ñaca, Que-
lla, vincuca, camaq̃. v. Pereçoſo
Floxo no tieſſo. Eca, Ppiſa.
Floxamente texido: Llaha: †
Eſtarlo; Llahanañtatha, Huarana-
ñtatha.
Flueco. Idem, vel Huarira huari-
ra, l. Huarampa, hurampaya.

Fluxo de fangre: Vila vicchu. †

Tenerle: Vila vicchutha.

Fogon; Putu, Qhleri.

Fogoso: vi. Colerico, Enojadizo.

Foguear con hierro: Yauriparina
ttas ttas ttaatha, aatha.

Fométar riñas, o ser causa dellas.

Aha laycutha, Haychasaatha, l.
cchakhmina camaatha.

Fomentador así; Aha laycuri &c

Fomentar la lumbre: Hiska lahua
na paquikhatatha, hichuna ira-
khatatha, apakhataatha.

Fomento del fuego: Nina hacay-
ri, vel accasaaña.

Fomento delas riñas: Haychafi
accasiyri, Aqqueeri, Yurutyri.

Fondo la parte por donde se asié-
tan los jarros, y otros vasos
&c: Cchina, vel vttaña.

† Forçar compeler a hazer, a ha-
blar, ir &c: Luraatha, Arusa-
tha, Saraatha cchama cama; cõ
poniendo los verbos con la par-
ticula A, vel ya.

Forçar mugeres: Haccorarha: hua
raraatha, caparaatha, huayuna
catha, anataatha, forçatha.

Forçar a que vno de consentmieu-
to: Cchama cama iyasaatha, l.
Iyasaasitha.

Forcejar por no caer. Morokh-
quiptatha, Thalakhquiptatha.

Forcejar para escabullirse; Llu-
cchukhtusnuha, Thalakhhtusnu-
ha satha vide Escabullirse.

Forcejar como quando tiran de
algo, o en otras quales quiera
cosas: Cchamatatatha, Sintita-

tha, Cchaccatatatha, Yajatata-
tha, Tukhitatatha.

Forcejar para parir; Mequetata
tha, y los que son estíticos del
vientre.

Forçosamente sin falta: Cchama-
camasa, hani pampapini

Forçoso es que aya peccados. Ho
chanaca hani cchusaptiriquiti,
Hani ttaccutiriquiti.

Forma del çapato; Sapato kollo.

Forma: Vide Figura.

Forma manera; Hamu mitta.

Formar. vide Criar Dios, y los
mas de aquellos verbos cõie-
nen tambiẽ a los hombres que
hazen las cosas.

Formar vasos cantaros &c: Sañu
luratha.

Fornicar el varon: Marmimpi ho
chachasitha, vel anisitha, Mar-
mi anitha.

Fornicar la muger: Chachampi
hochachasitha, vel anisitha, me-
ca laycutha.

Fornicar los niños, y niñas; Ani-
cchuquisitha, Iquicchuquisi-
tha.

Fornicar, o adulterar a sabiẽdas
delos que estan cerca; Muchu-
chatha, vel Erquechatha.

Fornicar dos o tres vezes en v-
na noche: Paya, quimsa cuti
marmi, vel Marmimpi maputa
sitha.

Fornicario; Añachu, Huacalla,
Aniscotama, Hayri cayu, Chim
pay hualiri.

Fornicaria ramera; Pampay runa
Tanta

- Tanta carpa, Aniscotama, Huacalla, Huakhcha ccuya, Iquikhtata, Chacha thaqueri, allu thaqueri.
- Fornicacion: Huachuca hochá, meca hochá.
- Fornido gordo. Aychakhtara, há chil chapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhtara, likiña vel Humcur humcura.
- Fortacho; Hanchi chillata.
- Fortaleza castillo: Pucara, Queyna: ✠ Rendiria. Pucara maqqupatha. ✠ Desbaratarla. Huakhllitha.
- Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.
- Fortalecer con muro: Pircaquipa tha.
- Fortalecerse. vide Animarse, Esforçarse.
- Fortuna fuerte; Inqui, Sami, vide Dicha, y Desdicha.
- Franco vide Liberal prodigo.
- Fragoso camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.
- Franqueza vde Liberalidad.
- Francoli: Ccaccha ccaccha.
- Franja vide Flueco.
- Frayle de S. Francisco: Cchahkchhi padre.
- Frayle de S Domingo: Hanko P.
- Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.
- Frayle de S. Agustín: Chaara padre, vel S. Acustín padre, y tambien a los demas llaman anteponiendole el nombre de su fú dador.
- Freçada. Cchufi. ✠ Hazerla: Sau tha.
- Freçada labrada con ojos por toda ella: Api cchufi.
- Freçadas de varias labores vna q llaman kili, culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.
- Fregar, o limpiar; Cacutha, Phiscutha, cacuratha, Phiscuratha.
- Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.
- Frenetico: Loqhue, Hualana.
- Frenesia: Loqhuetá, vel thala vssu
- Frente; Para. ✠ De grande frente. Paraña, Para catati. ✠ De chica frente: Parauisa, cchocata
- Frente, o haz: Ahano vide Haz.
- Fresco; Thaa, Thaarata, Dizese del agua, y cosas frias: ✠ Tier ra fresca; Kofi, llaphi, Hokhfa. Pan fresco, y otras cosas rezié hechas: Suu, Hunttu, Ari, y dizese dela fruta tambien y otras cosas.
- Frenillo dela légua: Callu lakhra.
- Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.
- Frio: Thaa ✠ Hazer frio: Thaatha .l. Thaa ali ✠ Tenerle: Thaaghi to. ✠ Pararse frio: Thaa cchucchullicaquikhatha ✠ Tiempo frio: Thaa pacha.
- Frioliento; Carcatilla ✠ Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchucchulliquitha.
- Frio de calentura; Chhukhchu. ✠ Tenerle; Chhukhchutha.
- Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Frisado: Vide, Listado.
 Frisar, Vide Parecerse.
 Frisoles, Purutti.
 Friuolo, Hani yaaja yaa.
 Friuola razon o escusa: Hani ya
 aja aro.

Frontina: Para qhueccara, Di-
 zese delas mulas, y otros ani-
 males.

Fruta de arboles, Cocana achupa
 Fruta por madurar, Makuncca-
 ra, Cchokhña, Cchoque, hani
 pocota.

Fruta temprana, o primeriza: Hi
 la achuri, y dizese delas papas,
 y otras cosas. (ta.

Fruta madura, Pocota pocottaa-

Fruta seca al sol o passada: Cca-
 ma. Membrillo ccama, Du-
 razno ccama, Hupasa ccama, q
 son pasas: vel Chochoco mem-
 brillo, &c. vel Ccharquicha-
 ta, Huafñachata, Ccorochata.

Fruta tardia: Cchina achuri.

Frutero: Fruta vncoña, vel Paño.

Frutificar, Achutha

Frutificar o nacer las sementeras
 con mucha locania: Ttampha,
 vel Llukhluthaataattaqui ali-
 tha, Colloni, Phukhruniqui, Co
 caqui alitha.

Frutifero, Vide Fertil

Frutilla de Chile, Chilli fruta.

Frutilla: Hiskañaca achu. Cuyos
 nombres se pueden vcr en la se-
 gunda parte folio y fol
 y fol. y fo. y fol. y fol.

Frunzir la boca: Lacca achutatha

Frutuoso: Achuri.

Fruto dar el arbol: Makunccara-
 chasitha, quando comiença a sa-
 lir. ✕ Darlo las papas primero
 que fuerõ sembradas postrero,
 Sapampi mistutha.

Fuego quando arde. Nina

Fuego hecho brasa: Nina sanfa.
 vide Brasa. ✕ Encenderlo, A-
 pagarle, Cubrirlo, lleuarlo, Po-
 nerlo, Soplarlo, sacarlo, Pegar-
 lo, Quemarlo, &c. Vease en sus
 propios lugares. ✕ Encender
 se, Naccutatha. ✕ Préder, Na
 ccacatatha. ✕ Cundir, o saltar
 con el ayre: Thaa nina haukar
 piy, haukacati ✕ Estenderse,
 naccatatatha, Ppappatatatha. ✕
 Salir arriua, Haukufutha, Hall
 phufutha.

Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,
 Fuelles, Thaa nuccuñia, fuellesa,
 Fuera de casa: Vta ancana. ✕

Fuera del pueblo, Pampana.

Fuera de vno o dos, todos los de
 mas son pobres: Taqqe huakh
 cha cama quihua, mayni payni
 qui ccapaca hani huakhchati.

Fuerças, Cchama, Parpa. ✕ Te-
 nerlas buenas, Cchamani, Ye-
 khatha. ✕ Estar enteras, Ali-
 to, Pharaqueto, Phatequeto.
 ✕ Tomarlas los niños, o engor-
 dar, Ppuñuptatha, Cchama ca-
 tutha. ✕ Debilitarse: Ttacca
 sito, Tucufito. ✕ Poner fuerça
 Vide Forcejar. ✕ Echarla pa-
 ra que no se rompa algun vesti-
 do, Hurpijatha.

Fuerte, o castillo: vi. Fortaleza.

Fuerte,

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morochchi, Vrcofia.

Fuerte rezio de complexion, Cutu, Hani merkefiri haque, l. Morocchi.

Fuerte animoso: Sinti chuymani, Chacha; vel Mamanaca chuyma ni; segun fuere varon o muger.

Fuertemente cõ valor: Sintijaqui.

Fuertemente; Vide Rezio.

Fuente encañada; Phakhcha.

Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtusnuri, Huallacusnuri, Ppakhallusnuri, Phullulluri.

Fuente manantial: Phukhu.

Fuete para embiar presentes: Idé vel Haccha ttalla chua.

Fugitiuo, Kita, Huacora.

Fundar, Thakhfitha, Thakhfinta tha, Thakhfinocatha.

Fundador: Thakhfiri, &c.

Fundamento: Thakhfi.

Fundametal piedra: Thakhfi cala.

Funda para meter algo, Ccahua.

✠ Echar algo en ella, Ccahua ttatha.

Fundir metal: Vide Derretir.

Furioso: vi. Brauo, Lunatico, &c.

Furiosamente: Loqhuejaqui.

Futura cosa: Acatccuuro canqui riyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huanku.

Gafo delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayu kukara, &c. ✠ Boluerse af-

fi, Kunkokhatha, &c.

Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupafa pallca, l. Huayu, que significa razimo.

Gala, o vestido de fiesta, Yamparu. ✠ Ponerfelas: Yamparusitha, Kanchillachasitha, Kapchi chasitha, Kalichasitha, Silluncunaro, Lukanancunaro yamparusitha.

Galano y galana: Kanchilla kanchilla, Kapchi kapchi, Kali kali.

✠ Ponerse galano: Yáparusitha Galano en demasia: Ifisilla, Yamparusilla,

Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. ✠ Ponerfelas: Kichi khattasitha.

Galan, Vide, Amancebado.

Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.

Galancete, pulido, peynadillo: Sanusilla, Phiscusilla.

Galardon: Paylla, Pacara.

Galardonar: Payllatha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.

Galardonador: Paylliri.

Galera: Castilla huampu.

Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiquipaa cala.

Galgo: Suni anocara, ano.

Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.

Gallina, Atahuallpa.

Gallina cluecla: Safiri, Picutiri.

Gallina ponedera: Huahuachiri.

Gallinero: Kakana.

Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,

Gallipauo,

Gallillo :

Callu lakhra.

Gallo :

Vrco atahuallpa.

¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar, &c. Mankahachito, Vmahachito, Mahachito: Componiendo los verbos cō la particula hacha, y vsandolos con transicion aun de primera a segunda, y de segunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v. g.

Gana tengo de darte vna buelta: Haycha hachafma.

Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachitt.ta, Y afsi en todos los verbos.

Gana tener de vomitar, Vid. Estomago.

Gana tener de hablar: Lakhrahafito, Anatito.

Gana tener de ir: Cayu hafito.

Gana tener de refir, de trabajar, Ampara hafito.

Gana tener de comer: Ttullu hafito, Mankafia chuyma hafito.

Gana tener de irse por ay de mohino, o aburrido, Chuyma pa yptito.

Gana poca tener en lo que va ha-ziendo: Paa chuyma luratha, vel Matha, &c. segun fuere.

Gana, Vide Voluntad.

Ganado delas Indias, Caura.

Ganado Vacuno, Ouejuno, &c.

Vaccanaca, Ouejanaca, &c. To mando el nombre en numero plural de qualquiera especie de

ganado. † Lleuarle al paffo, Huniro, l. Hunifiaro anaquitha.

Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Ouifa camana, &c.

Ganar adquirir: Haquitha haquifitha, Tuanafitha, Qhuellinafitha, vel Qhueenafitha.

Ganar jugando: Marcatha, Athitha.

Ganar con su trauajo: Cchamajafitha, Hallifitha.

Ganar de comer hilando, texiendo, escriuiendo, &c. Haquena faurapifsina, Capufsina, Quellarapifsina hacafitha.

Ganar para otro: Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.

Ganar el juego çapatero: Huyccunchatha.

Ganar indulgencias: Haquino-calitha.

Ganar cien dias de indulgencia.

Purgatorio mutufiathà pataca vru pampachafitha.

Ganar indulgencia plenaria: Purgatorio mutufiaha taqqe pacha pampachafitha.

Ganar meritos: vide Merecer.

Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumafitha.

Ganar fama: Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichu nikhatha. vide Famofo.

Ganar amigos. Taqquempi hallpafitha, Kochomafichafitha vi. Amigo.

Ganar algo a costa de mucho trauajo. Vrcuratha, Huaafirutha, Vrcurafitha, &c.

Ganar

Ganar enemigos: Vñiafitha, Ttiñiafitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.

Ganar por la mano vide Anticiparse.

Ganar apostando: Marcafitha. vi. Apostar, y Exceder.

Ganar la volúdad a todos: Taqñna amahuaafitha, chuymapa lú tatatha, apatha, chuymaparo purittaafitha.

Ganancia: Haquisiui, haquita, haquinocasiui &c.

Ganancia logro: Mira.

Ganoso; Ancha amauiri, Mankaruri, Kamuri.

Gangofo: Sankathà arufiri.

Ganguear. Sankathà arufitha.

Gañan: Yapu camana.

Gañir el perro aporreado, y qual quiera otro animal: Hachatha.

Gañir el raton; Chis chiftatha.

Gañir el que esta ronco Vide Ronco.

Garañon; Añachu. † Echarle a las hembras. Lafaatha, Antutca tatha, Haphutaatha.

Garauato de hierro: Yauri kaufu Garça.

Gargagear tosiendo: Thuha thuha fatha.

Gargajo. Vikhira, vkho T Escupirle Thufarpaatha, Thufatha † Escupirle a otro. Thufacata tha, vel Thufcchuquitha.

Garganta: Cunca, Caulla, Mallka.

Garganta del pie: Mamani moko

Gargantear: Qhuicutha.

Gargantilla: Ahu, Huallca, Mullu

vel copa † Ponerfela: Ahutta fitha, Hualcattafitha, Mulluttafitha &c. † Ponerla a otro: Ahuttaatha &c.

Gargantilla, o colgadizo: Piña. † Ponerfela: Piñattafitha.

Gargarizar: Humcchijafitha.

Garguero: Toncoro.

Garlito; Collancha, Sacaña.

Garniel. Hualquepo.

Garniel de lobo marino. Huru hualquepo.

Garra: Sillu. † Echarla. Cchumi thapitha.

Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.

Garrafperra vide Ronquera.

Carrocha. Huachi, Makha.

Garrochear. Makhatha &c.

Garrotillo enfermedad. Halatta, Teneala; Halattito.

Garrote para sacudir. Nuattaña.

Garua; Phuphu † Hazerla: Phuphunacatha, y si juntamente haze sol. Lupiquiritpi phuphunacatha. 3 que.

Gaznate. Mallka.

Gastar comprando; Castatha Ro.

Gastar plata en algo, o otra cosa.

Collque tucuntatha, Tucuntafitha, castafitha, collqueha mi.

Gastar diez pesos en comer solo vn dia. Tunca fara ttantana pu raca phassacaatha.

Gastar desperdiciando plata comida &c: Putamucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tutucaatha, Huan carantatha, cacatha. Vide Desperdiciar.

Gaftar tiempo en hablar, jugar,
&c. Arufmucutha, Anatamucu
tha, Mankamucutha, &c.

Gaftar vn año en andar, en efcre-
uir, &c. Sarafsina maratha, &c.

Gaftarfe el vestido. Merkesitha,
Huariraptatha, Kochallokha-
tha. Vide Handrajofo, Roto, y
todos aquellos nombres hazer
los verbos con las particulas
Kha, Pta, y Ta.

Gaftarfe la plata, irfe en muchas
cofas. Collque irekhti, ttoq̃,
vel Ttoqquegri, Ccheqquegri.

Gato: Mifi, vel Mifito.

Gato montes: Titi.

Gato, o Mercado. Ccatu.

Gatear comprando y vendiendo.
Ccatuquipatha.

Gatear, andar a gatas: Lattatha,
Lattanacatha.

Gauilan, o Halcon. Mamani.

Gaiota paxaro dela Laguna. Co
ta hamacchi.

Gaznate. Mallka, Toncoro.

Gelosia; o Claraboya: Arapa.

Geme medida: Viccu. † Medir
con el: Vicutha, Vicuttatha.

Gemir. Cchis cchistatha.

Gemir con la carga: Ccorpatha,
Harquetha.

Gemir los carneros, o los que llo
ran mucho: Kaafatha.

Gemir el carnero hambriento, o
defamparado, o quando pierde
el cordero: Maychatha.

Gente junta. Haquenaca.

Gente desparramada. Haque haq̃.

Gente apifuscada: Kakhtata.

General o Capitan. Ataani, Sita
ni, Huallpani.

Generos diuerfos de cofas. Phi-
chu phichu, Cunamana, l. Ali.

Gentil infiel. Sutiuiſa, Huakana-
ca hampattiri. Moro, Turco;
Surio.

Gentilidad. Sutiuiſa haquenaca,
vel Sutiuiſa cancaña.

Gentil hombre bié ageftado. Thu
pata.

Gefto: Vide Cara, Roſtro. † Ha
zer geſtos arrugando la nariz:
Naſa ſinſuttatha, Sinſiquipa ſin
ſirurutha, Sinſuta ſinſinocatha.

† Contorcer la boca: Lacca
taufu tauſu halaarapitha.

Giba. Kumu.

Gibofo. Idem, Kumu.

Gigante: Haque maafa, l. Imaafi.

Giralda: Phiruru haliri.

Gloria del cielo. Alakhpacha cu
ſiſiña.

Glorioſo bienauenturado. Alakh
pachanquiri, Viñaya cuſiquell
poni, Cuſini, Samini, Allini.

Gloria vana. vide Vana gloria.

Gloria dar Beatificando: Viña-
ya cuſiſiña churatha, Viñayata
qui cuſinichatha, Saminichatha

Gloria, o blaſon. Phichu, l. Chu
pi. Padecer por Dios gloria es
muy grande delos Santos. Dios
laycu mutuña Santonacana phi
chupapi, Chupipapi.

Glorioſo aſi: Phichuni.

Gloſar: Sapachanquihua ſatha.

Gloſador: Sapachanquihua ſiri.

Gloton comedor: Makhmachu.

Gloto

Glotionear. Mankaro tucutha, l.
Hanchiro tucutha, Puracaro
quiptatha, Mankaroquiptatha
Puracaqui thaccatha.

Goçar, tener algun bien: Hifqui
nitha, y afsi de otras cosas.

Goçar de fu hazienda triunfando
con ella: Hazienda hampi ttifi
fitha, Siyraketa, Huahua fitytu
tha, Huahua ccanullatha.

Golfo del mar: Haccha, vel Ccha
maca cota. ✚ Passarle: Macca
tatha.

Golondrina. Siyllanque.

Golosinas: Mokhsa mokhsa man
kañanaca, Malli malli, Caui ca
ui, Miski mankañanaca. ✚ Iū-
tarlas: Lakhuthapi lakhurutha.

Goloso rácheador: Hillu Ccurccu

Goloso de miel: Miski puraca:
Vide Amigo de &c.

Golpear: Leketa, Cchaccutha,
Nuatha, Ttakhlitha.

Golpear dando muchos golpes:
Lekehuaafitha, Cchaccuhuaafi-
tha. &c.

Golpear para partir algo con al-
guna gran piedra, o almadena:
Cumpattatha, Huancattatha,
Cumpantatha, Huancantatha.

Golpear para ver si esta bien cozi
da la loça. Tan'tantaatha.

Golpear algo para acallar la cria-
tura: Tan'tantaarapitha.

Golpear a la puerta para q abran:
Ponco, vel Llaui ttokh.ttokh-
taatha.

Golpe: Lekeña. &c. ✚ Dar a mu-
chos a diestro y a siniestro: Nu-

akh'nuarutha. vid. Nu. n. 1. ✚

Darlo con la mano, con el pie,
&c. Amparanchatha, Cayun-
chatha. + Darlo con piedra sin
soltarla: Calana hifccaquipa
hifccarurutha. + Darlo en la
nariz: Nafa chapuntatha, Cha-
fiantatha. ✚ Dar vno que val-
ga por diez: Maafa tunca leke
ttatha. &c.

Golpe, o fu señal: Larama hosco
llo, Koota, Chhokhri.

Goma delos arboles: Hurma.

Goma dela yerua llamada Hiski:
Kapa. ✚ Salir: Cchuatha, Ccha
ccatha, Hauitha.

Gordo; vide Fornido.

Gordísimo: Hiccanifa pampa,
qhuirufa kullu, Sasaña, Likikh-
tara, Hanchikhtara; &c.

Gordito de dos barbas: Henque-
sa paullani.

Gordito: Ppakhñu, Ppukhsa.

Gordo engordado: Likiptaata,
Sasaata, Pocoata.

Gordura: Liki. ✚ Echarla en la
olla: Haccottafitha, Ttamina-
fitha.

Gordura del caldo. Llukhllu,
Chunquilla, Huspa.

Gordura dela espaldilla junto al
pecho: Sasa liki, Thukhtuca
liki.

Gorgear los paxaros, o cantores
Ccherekh ccherekhtatha. Vide
Gargantear.

Gorgear, hablar, o hablar a prie-
sa: Mokhmoquipanauí arufitha.

Gorgojo: Thutha. ✚ Dar: Thu
thakha

takhatha. 3. khe.
 Gorrión: Cchirijaña.
 Gorron: Mákeriro sarttacamana.
 Gota de agua, vino, fangre, &c.
 Cchacca. † Echarla detrás de
 algún vaso: Cchaccantaatha. †
 Echarla encima de algo: Ccha-
 ccakhataatha. † Caer encima
 Cchaccakhataatha.. † Caer del
 texado: Ppalakh ppalakhtatha.
 † Echar gota a gota: Cchuan-
 taatha, cchaccantaatha.
 Gota de fangre &c. Vila cchacca.
 Gotear; Hulutha, llullumitha, vel
 Cchaccatha. 3. qqe. Vide hic
 Gota.
 Gotar poco a poco: Ppalatha,
 cchuantatha, Katathà, katathà
 cchaccatha.
 Gota enfermedad delas manos, y
 pies Ampara, vel cayu vssu.
 Gotofo así: Ampara, vel cayu
 vssuni.
 Goteras dela casa: Llullumi. †
 Tenerlas: Vta cchaqqe, vtathà
 vma llullumi.
 Gouernar: Thokhrisitha, Cama-
 chita, haquettascatha.
 Gouernador: Thokhrisiri, haque-
 tafquiri, camachiri.
 Gouierno bueno, o malo: Hisqui,
 vel Yancca thokhrisitha: † Te-
 norle así; Hisqui, vel Yancca
 thokhrisitha &c.
 Gozarfe vide Alegrarse.
 Gozar: vide Goçar.
 Gozoso vide Alegre.
 Gozo eterno vide Bienauenturá-
 ça, y tambien Gloria.

Gracia de Dios. Diosana gra-
 ciapa.
 Gracia hermosura: Sumaña.
 Gracia en hablar: Anchaqui aru-
 sitha. † Tenerla así; Anchaqui
 arusitha. † Dezir gracias. Lla-
 ma llama, siracuna, larusia, sau-
 caroqui arusitha. † Embiar
 las gracias vide Embiar enco-
 miendas. † Darlas vide Agra-
 decer.
 Gracioso en dezir donayres. Lla-
 ma llama haque &c. Antepo-
 niendo aquellos nombres que
 significan gracias.
 Grada; Pata † Subirlas: Pata
 Pata mistutha.
 Grados de parentesco: Dificulto
 so negocio es aberiguar esto:
 Pero algunas vezes dizen al
 primer grado Mayni auquini,
 vel taycani; Para el segundo.
 Mayni achachini, vel Apachi-
 ni, Y así delos otros grados
 colaterales: En la gramatica
 tratamos esto ala larga: 2. p. ca.
 17. Poniendo los que tocan a
 los de consanguinidad, y afini-
 dad.
 Grama; Koymi.
 Grana paño: Chupica ifi.
 Grana, o algun pedaço de paño
 para abrigarse: Laascoña † Po-
 nerfela: Laascoñattasitha.
 Granada de castilla; Idem.
 Granadilla desta tierra: Apin-
 coya.
 Granar la quinua, mayz, trigo,
 † &c. Hupachasitha, Toncocha-
 sitha,

sitha, Tiricochasitha &c. Com-
poniendo los nombres con la
particula chafi.
Granado: Hupachasita &c. segun
fuere la semilla.
Grande; Haccha. ✕ Hazerfe Hac-
chaptatha, hacchakhatha &c.
Grande sapo; Ppati.
Grande de boca; Laca aulla, hac-
cácca laccani, ccautata laccani.
Grande; Mama, aunq̃ no se dize
fino del mar, sapo, y papas.
Grandes vñas; Queucha queucha
fillu. ✕ El que las tiene afsi.
Queucha queucha filluni.
Grande de cabeça, de barriga, de
carrillos &c. Ppekeña catati,
vel ppekeña huancara.
Grande de cuerpo; Harma hua-
llaha.
Grande peccador; Hochehtara.
Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.
Grandaça; Ppati marmi.
Grandes del reyno: Apunaca.
Grande en ancho, o largo: Haccan-
cca.
Grande en alto: Amphuta.
Grande preguntando delo ancho
o largo; Cayca huccanca? Tra-
tase desto en la gramatica parte
segunda cap. doze.
Grande fuerça, o cantidad de tri-
go mayz &c auer; Tirico, Ton-
co anchaquihua allinaçtaqui,
saucaquihua.
Grande ladron; Mita, vel ancha
luntata.
Gran parlero; Mita aroni.
Gran comilon. Mita mankeri, vel

makhmachu.
Gran sauió: Tutu amaotta, l mita
Grandes cosas, o misterios: Ha-
ccha yaanaca.
Gran peccado: Huati samca, hua-
racusña, hani arosña hocha.
Gran daño vino a todos: Haccha
yancaro puritana.
Grande andador: Mita, vel tutu
sariri.
Grádissimo: Hacchana hacchapa
Grandissimo tonto: Haccha lo-
qhue.
Grádissimo señor: Haccha mayco
Grandulaço, y delgado: Sayttu,
Sokali.
Gráero trox: Tirico piura, collca
Grangear vide Ganar.
Grangero: Tintaña, achuña haq̃.
Graniçar menudo: Chikhchitha.
Graniço afsi: Chikhchi.
Graniçar gordo: Haccotha.
Graniço afsi: Hacco.
Granja; o chacara: Yapu.
Granja de coca: Quilla yapu.
Granillos q̃ salen en lugares hu-
medos, y negros: Chuncuru, vel
Murmunta vid. Chu. nu 4.
Granillos que salen al rostro: Mu-
chha. ✕ Salir. Muchhatito.
Granillos, o sarpullimiento: Sifu
✕ Salir: Sifuto. ✕ Salir grani-
llos afsi de otra manera: Ppufu
mistuto, vel maphutito, vel Pu-
ruquipito.
Grano de quinoa: Hupa, vel hupa
nayra: Vn grano della Maya hu-
pa: Y afsi se dira del trigo, y o-
tras semillas.

Grano, o roncha: Ppufu. † Salir Miftuto, maphutito &c.

Grafa vide Gordura.

Grafiento: Tafafa, querari.

Graue que a nadie refpeta: Cchu afilla, Apufnaqueri, Pualla.

Graue, perfona de refpeto: Taqq na hakhfaraña, hakhfaraña can cañani.

Graznar aue: Hachatha.

Graznido: Hachaña, hacha.

Greda falſa delos indios: Phafa.

Greda para enluzir: Contuya.

Grietas delas manos, o pies. Caſarqui. † Tenerlas: Caſarquito.

Grietas, o aberturas de otras coſas: Lakhra, kanka. † Hazerſe Lakhrapatha, kankapatha: † Tenerlas en la boca, o en el roſtro: Kankallito, Phakurito.

Grillos ſauandija: Ttitti ttiti. † Saltar: Tikhutatha.

Grillos priſion, idem carillo. † Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.

Gritar leuantando la voz, o llo-rando: Hupitha, huararitha ca-paritha: vide Hu. nu. 23.

Griton: Huararicamana &c.

Groſſura. vide Gordura.

Grueſo. vide Gordo.

Grueſſo no delgado: Lancoo, Thuru.

Grufir los puercos: Huhu ſatha.

Grufir: Vide Refir, Amohinarſe

Gruta, o cueua: Tiy, cacallinca.

Gucas idolos: Huakanaca, vel Tatanaca, cuyos nombres entre eſtos Lupacas ſon Ano Ano

Pachapaqui, Ccapia, Huana, Hattucachi, Phokhpo collo: Eſtos ſon los mas conocidos.

Guarda no hagas eſſo: Pakhta luraſma: vide Pa. nu. 12. La coſtrucion deſta particula ſe ſabra en la diccion Mira.

Guarda delas heredades Vide Cerca.

Guarda dela caſa, yglesia &c. Vllaſiri.

Guardar en la caxa, o en otra parte: Huacaychatha, imatha, huſcuſitha.

Guardar la ley de Dios: Dioſana aropa, laccapa catutha, huacaychatha.

Guardar la plata: Aro cama lura-ratha.

Guardar en ſu lugar: Imakhatha.

Guardar algo de noche: Muſitha.

Guardar a otro vide Defender.

Guardarſe del golpe: Pullqueta-tha.

Guardar algo la vez que le cabe por ſu rueda: Mittaſitha.

Guardar parte de algo. Puchucaa-tha, Pillacaatha.

Guardar en la trox: Piurattaſitha ſekhettatſitha, collcattatſitha.

Guardar ganado paſtorear: Ahuatitha.

Guardar la cara: Chupittatſitha.

Guardar algo entre la faxa: Kinchuruſitha, kinchurochaſitha.

Guardar demaſiado: Vide Eſcaſear.

Guardoſo que no deſperdicia: Huacaychaſiri, imaſiri.

Guarda

Guarda ropa: Ifi camana.
 Guardar algo no manifestando-
 lo. Apjafitha, imajafitha.

Guardar secreto: Aro imantatha
 Guardar carne, chuño, &c entre
 piedras como estos fuelen: Ati
 quipatha.

Guardar el vestido poniendose o
 tro en su lugar: Yangraasitha, y
 asfi de otras cosas.

Guardar para bastimento: Illacha
 sitha huacaychafitha.

Guarda vide Centinela Espia.

Guarda de soldados: Cchamani
 vllasirinaca.

Guardian: idem vel S. Francisco
 Padrenacana apupa.

Guacanqui que fuelen traer los
 enamorados: Copa chichillan-
 ca.

Guarecerse huyendo: Phatticata
 tha, Miticacatatha, Maricata-
 tha.

Guarida asfi: Phatticataña &c.

Guayaua fruta conocida. Sauin-
 to.

Guerra: Aucasíña.

Guerra, o campo: Aucasiui.

Guerrear: Aucasitha, Auca pura
 tincusitha.

Guerrero soldado. Aucasiri.

Guia del camino: Irpiri.

Guia en los cantares: Soco, fusa.

Guiar en los cantares; Haylli ira
 rapitha.

Guiar en camino: Irpatha.

Guiar yendo delante: Nayrara-
 pitha.

Guiar al ciego. Hiscatha.

Guiarse por razon. Hamuttampi
 cunasa luratha.

Guiar los hombres al cielo: Ala-
 khpacha toquero haquenaca ir
 patha.

Guiarse por antojo: Chuyma ha-
 cama saranacatha.

Guiar la danza: Chillchirinaca ir
 patha, hila irpatha.

Guia asfi: Danzirinacana hila ir-
 piripa, yatichiripa, vel hila ir-
 papa:

Guiñar con los ojos: Charmjatha

Guiñarse vno a otro: Ccharmja-
 sitha.

Guiñar asfi para otro: Ccharmja-
 rapitha.

Guirnalda de flores; Thutumpi pi
 llu, y asfi de otras cosas: ✠ Ha-
 zerla: Thutumpi pilluchatha.

Guiñar de comer: Manka phaatha
 yataatha vi. Dar punto.

Guiñar mal de comer: Tanaqui
 phaatha, l. Phalttu, cchapaca.

Guiñado de carne: Phaata aycha,
 y asfi de otras cosas.

Gula peccado en comer demasia
 damente. Sisjasíña ✠ Tener gu-
 la, o saberle bien algo: Mokhs-
 tasitha, amahuatha.

Gusano; Lako ✠ Dar Lakotha.

Gusano vide Gorgojo ✠ Heruir
 en alguna cosa: Chis chistatha
 con na, vel thà. ✠ Roer, o
 comer algo los gusanos: Ttu-
 rutha ✠ Nacer, o salir engran
 de numcro. Homppokhtusnu-
 tha.

Gusanera: Hurkuauí, hutaui.

Gufanillo q̄ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Gufanillo, o escarabajo negro:

Kafia sauri, l. ccheque ccheque.

Gustar vide Gula.

Gustar de andar, parlar &c. Sarafiaqui, arustafiaqui mokhsthapi tha, y afsi de otras cosas.

Gustar, prouar: Mallitha.

Gusto, Vno delos cinco sentidos.

Mallifia, Mallittafia. † Dar

gusto al que pide Chuymaro cama, vel Mayfitapa cama chu ratha. † Dar gusto agradar

Chuymaro puritha, Cusifaa tha.

Gustoso vide Sabroso.

H ante A

H Ablar: Arusitha. vide A. n. 83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas vezes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caso en vn negocio donde ay muchas cosas:

Aro apiquipatha.

Hablar sin tino, o lo que viene ala boca: Chuchatha, tauitha, fanchallitha, takhhuatha, Pampaqui arusitha, lauitha.

Hablar en su abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, sumiriharo arusitha.

Hablar gastando el tiempo: Arof-mucutha, arohuaasitha.

Hablar por alguno: Atamarapi tha.

Hablar a vno qve no se dexa per suadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro arusitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o disputas. canquetha, sumatha.

Hablar entre dientes, o aprieffa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Qhuistuquipamaa arusitha.

Hablar entre dientes muy quedito: Philli phillitha.

Hablar a troche moche sin declararse bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciendo al que oye. Ccuyasifia, Huaynasifia, halutaf caña arusitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu tha arusitha.

Hablar con doblez: Maaftaa, vel Haccastaa, Hamaftaa, Cchamacaftaa, Huatecaftaa arusitha, vel Maaftaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro arusitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakh-titha.

Hablar muchos a bozes sin con-cierto; Hupi huaasitha.

Hablar con distincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttiuithaqui, Ccarithaqui arusitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad desu-erte que

erte que se entienda muy bien.
Chuymaro puriri arufitha, vel
Tumina hamaqui aro ccari-
tha.

Hablar al coraçon: Idem.
Hablar eſcuramente, o con equi-
uocacion: Huayqui, vel parqui
arufitha.

Hablar palabras dulces. Mokkfa-
qui, cauiqui, Kiſaqui arufitha.

Hablar en ſecreto vno con otro.
Aro kichijaſitha, llupjaſitha..

Hablar, o tratar de ordinario con
alguno: Lippicatatha Ro.

Hablar coſas de eſpanto; Mulla-
huara, huaracuſiſa, hakhſaraſa
arufitha.

Hablar mal de otro; Qhuiftuſitha,
chamuſitha, Kamuſitha.

Hablar chuſſetas; Saucaquipatha,
ſaucaſitha, llama llama haachu-
cu arufitha.

Hablar deſdorando, o deſabonan-
do: Huanutha.

Hablar mas y mas. Pacha cuti aru-
ſitha, mulla huara, hani huati,
hani qhuuee, hani tucnſiri.

Hablar aprieſa como tarabilla.
Chiririritha; ſancarariritha.

Hablar como por yerro lo q no le
eſta bien declarar; Pantuſutha,
Phacuſutha, vel aruſiſpaa pan-
tuſutha.

Hablar, o leer aprieſa: Mokhmo-
quipanaui arufitha.

Hablar con propiedad, y elegan-
cia; Aro kaſkatha.

Hablar jaſtandose: vide Iaçarſe.

Hablar con aſpereza. Haro arom

pi aruſitha.)(Mokhſaqui.

Hablar a vezes: Mayqhuipaqui
aruſitha.

Hablar conſideradamente: Amaja
ſiſaqui, chuymampiqui, chuy-
mani hamaqui aruſitha:

Hablar libre, o deſuergonçada-
mente; Hani huati, hani qhuuee.

Hablar de Dios: Dioſana yaanac
pathà, Dios toquethà, Aruſi-
tha.

Hablar familiarmente: Aruſtaſi-
tha, Aruſnocatha.

Hablar baxito: Haccaſaqui Ar.

Hablar rezio: Huntto ccanaqui,
Aruſitha.

Hablar quebrando la cabeça a o-
tro; Chhakhhuatha, cchuncchu
ppekeſa paquitha.

Hablar lo que viene ala boca; Cu-
nakha laccaro mattachi, puri-
chi, vcaqui Aruſitha.

Hablar ſin razon: Hani yaakha-
thà aruſitha.

Hablar de ſu motiuo: Chuyma ca-
ma, hani qhuitinſa aruſima ſata
aruſitha.

Hablar ſonſacando para ver lo
que tiene: Huatecata; Huateca
qui aruſitha.

Hablar palabras deſhoneſtas. Ka-
ſu aro arus.

Hablador: Aro camana, Araara
Chuchancalla, Pini pini, Aron-
cati, Sancha, Sancarara. vide
Parlero.

Hacha de cortar: Champi, Llau-
chi. † Dar hachazo: Champi-
na nuatha.

Gufanillo q̄ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Gufanillo, o escarabajo negro:

Kañā sauri, l. ccheque ccheque.

Gustar vide Gula.

Gustar de andar, parlar &c. Sarañaqui, aruñañaqui mokhsthapi tha, y así de otras cosas.

Gustar, prouar: Mallitha.

Gusto, Vno delos cinco sentidos.

Mallisña, Mallittañā. † Dar

gusto al que pide Chuymaro

cama, vel Maysitapa cama chu

ratha. † Dar gusto agradar

Chuymaro puritha, Cufisaa-

tha.

Gustoso vide Sabroso.

H ante A

H Ablar: Arusitha. vide A.n. 83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas vezes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caso en vn negocio donde ay muchas cosas:

Aro apiquipatha.

Hablar sin tino, o lo que viene ala boca: Chuchatha, tauitha, sanchallitha, takhhuatha, Pampaqui arusitha, lauitha.

Hablar en su abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, sumiriharo arusitha.

Hablar gastando el tiempo: Arof-mucutha, arohuaasitha.

Hablar por alguno: Atamarapitha.

Hablar a vno que no se dexa per suadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro arusitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o disputas. canquetha, sumatha.

Hablar entre dientes, o aprieſſa:

Cullmuquipamaa, Mokhmo-

quipamaa, Millkuquipamaa,

Qhuiſtuquipamaa arusitha.

Hablar entre dientes muy quedito: Philli phillitha.

Hablar a troche moche sin declararse bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciendo al que oye. Ccuyasña, Huaynasña, halutacña arusitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu thà arusitha.

Hablar con doblez: Maastaa, vel Haccastaa, Hamastaa, Cchamacaſttaa, Huatecaſttaa arusitha, vel Maastaa tha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro arusitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakh-titha.

Hablar muchos a bozes sin concierto; Hupi huaasitha.

Hablar con distincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttiuiſthaqui, Ccarithaqui arusitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad defu-
erte que

erte que se entienda muy bien.
Chuymaro puriri arufitha, vel
Tumina hamaqui aro ccari-
tha.

Hablar al coraçon: Idem.

Hablar eſcuramente, o con equi-
uocacion: Huayqui, vel parqui
arufitha.

Hablar palabras dulces. Mokkfa-
qui, cauqui, Kifaqui arufitha.

Hablar en ſecreto vno con otro.
Aro kichijaſitha, llupjaſitha..

Hablar, o tratar de ordinario con
alguno: Lippicatatha Ro.

Hablar coſas de eſpanto; Mulla-
huara, huaracuſiña, hakhſaraña
arufitha.

Hablar mal de otro; Qhuiftuſitha,
chamuſitha, Kamuſitha.

Hablar chuſſetas; Saucaquipatha,
ſaucuſitha, llama llama haachu-
cu arufitha.

Hablar deſdorando, o deſabonan-
do: Huanutha.

Hablar mas y mas. Pacha cuti aru
ſitha, mulla huara, hani huati,
hani qhuuee, hani tucnſiri.

Hablar aprieſa como tarabilla.

Chiririritha; ſancarariritha.

Hablar como por yerro lo q̃ no le
eſta bien declarar; Pantuſutha,
Phacuſutha, vel aruſiſpaa pan-
tuſutha.

Hablar, o leer aprieſa: Mokhmo-
quipanaui arufitha.

Hablar con propiedad, y eleganc-
ia; Aro kaſkatha.

Hablar jaſtandose: vide Iaſarſe.

Hablar con aſpreza. Haro arom

pi aruſitha.)(Mokhſaqui.

Hablar a vezes: Mayqhuipaqui
aruſitha.

Hablar conſideradamente: Amaja
ſiſaqui, chuymampiqui, chuy-
mani hamaqui aruſitha:

Hablar libre, o deſuergonçada-
mente; Hani huati, hani qhuuee.

Hablar de Dios: Dioſana yaanac
pathà, Dios toquethà, Aruſi-
tha.

Hablar familiarmente: Aruſtſaſi-
tha, Aruſnocatha.

Hablar baxito: Haccasaqui Ar.

Hablar rezio: Huntto ccanaqui,
Aruſitha.

Hablar quebrando la cabeça a o
tro; Chhakhhuatha, cchuncchu
ppekeña paquitha.

Hablar lo que viene ala boca; Cu
nakha laccaro mattachi, puri-
chi, vcaqui Aruſitha.

Hablar ſin razon: Hani yaakha-
thà aruſitha.

Hablar de ſu motiuo: Chuyma ca
ma, hani qhuitinſa aruſima ſata
aruſitha.

Hablar ſonſacando para ver lo
que tiene: Huatecata; Huateca
qui aruſitha.

Hablar palabras deſhoneſtas. Ka
ſu aro aruſ.

Hablador: Aro camana, Araara
Chuchancalla, Pini pini, Aron
cati, Sancha, Sancarara. vide
Parlero.

Hacha de cortar: Champi, Llau-
chi. † Dar hachazo: Champi-
na nuatha.

Hachina monton de miefes, o de leña Arcu. vide Amontonar.

Hacha de cera: Idem.

Hachones de hicho encendido:

Hichu pichuta nacquiri. † Lleuarlos: Yihuatha.

Halagar acariciar con la mano: Su laratha, Phiscuratha.

Halagar vide Acallar, Engañar.

Halcon: Mamani.

Halcon que ya esta para volar.

Tayca tucu mamani.

Halda, o rayz del cerro: Manccarana, cayurana, vraftu.

Halda del capirote destas indias.

Phantta llinnta vide Falda.

Halda para echar algo: Mukhi: †

Pararla: Mukhichasitha. † Echar algo en ella: Mukhikharaatha. † Lleuar algo en ella.

Mukhikharutha.

Haldada de algo. Mukhi &c.

Halfombra, o tapiz: Hanttacufia, vel hanaña.

Hallar: Haquitha, haquisitha.

Hallar lo perdido; Haquiskhatha.

Hallar lo que era dificultoso; Haquinocatha.

Hallarfe cansado; Carighito; vel Cchama ppisukhtito.

Hallarfe presente; Hucatha, l. Acá cata, vcancatha, segun se habla re deste, o de aquel lugar.

Hallazgo: Nayrachaña. † Darle Nayrachatha; † Pedirle: Narachita satha.

Hambre: Autiña, del Auti. † Tenerla; Autito, Autghito.

Hambre canina; Ccati quipiyri au

tiña † Tenerla: Chuyma ccati-quipiyri autito, Mankathà suat tatha, Lassuttatha. † Estar tranfido de hambre, Idem.

Hambre esterilidad; Maccha.

Hambriento; Autijata. † Estarlo Mankahachito, Autghito, vel Mankathà hallakhchitha.

Hambriento de plata, de hōra &c Collquethà, Chupithà hallakhchiri, amauiri, mankaruri.

Handrajo; Kochallo.

Handrajofo: Huarira, kochallo, Sakhahualla, Thantahualla, Thanthalli, Surpuma, Kochalluui, Tumiri huaylla, Vru, Pallu, Pallullauui. † Andarlo. Surpunacatha, Sichanacatha, vel Kochallo, &c. Saranacatha.

Hanega de medir: Idem vel Huan cara. † Medir con ella: Huan caratha, huancarana tuputha.

Hanega de trigo mayz &c. Tirico maa huancara, vel maa huan cara tirico, Tonco &c.

Hanega colmada: Hullcchu, Hullppu, cchuncchuni, tancani.

Hanelito, aliento; Samana.

Hañicos; Hiska hiska. † Hazerlos Hiska hiskaro halaatha.

Haragan: Huaka. † Andarlo, o serlo: Huakanacatha. v. Holgazá

Harina de mayz trigo &c: Haku. Harina de quinua: Acallpu, y si es tostada dicen Haku † Comer

la: Murmurasitha; haccuttasitha Hakuna lacca mokhsaraatha.

Harina de quinua se llama tambien

bien; Huaycaya haku.
 Harina qualquiera bien molida.
 futtu, Nacca. † Molerla con
 dos piedras, o enel molino. Ccu
 natha.
 Harmonia de voces, o instrumen
 tos: Mokhsa kochu.
 Harnero; Sufufia.
 Harrear bestia con palo; Nuatta-
 tha. † Con aguijon: Hunu-
 ttatha. † Tirandoles con algo
 Haccuttatha. † Dandoles gri-
 to; Haha fatha.
 Hartarse. Sifatha.
 Hartarse demasido: Sisjafitha, Si-
 fantatha, Mankana, Vmana ca-
 catha, Thurghuitha, Thurghui
 tatatha, Hallakhchintatha, Man
 ka, vel Vma hisquichantatha,
 vel Mankasjatha, Manka hilef-
 quipatha, Hilefttaatha.
 Hartar a otro: Sifaatha, Sifantaa-
 tha.
 Hartazgo. Sifantafia &c: †
 Darfele; Mankau vmaui huthu
 ratha sifantafitha &c.
 Harto de comer, o beuer; Hisqui
 mankata, vmata, Sifata.
 Hafta: Cama, vel camaro
 Hafta no mas: Vca cama.
 Hafta aqui. Acaro cama.
 Hafta quando; Cayca cama, vel
 cayca pacha.
 Hafta que tu quieras: Cayca pa-
 cha camakha amahuachihata.
 Hafta que yo lo diga: Sanaa
 cama.
 Hafta que yo muera; Hihuafaha
 cama, y afsi se dira en otras co-

las semejantes.
 Hafta donde? Cauqui cama.
 Haftio: vide Enfado.
 Hatear: Yampathapifitha.
 Hato; Kephi, Apa, Ccumu. Segun
 quien lo ha de llevar † Compo
 ner el hato, o cargas; Kephicha-
 tha, ccumu huaquithapaatha.
 Haz delas cosas: Ahano, Nayra
 toque.)(Hiccani toque.
 Haz de leña yerua &c. Lucu. †
 Hazerle; Lucuchatha.
 Hazer; Luratha que es verbo ge-
 neral casi para todas las cosas,
 Aqui pornemos otros verbos y
 modos particulares.
 † Hazer casa; Vtachatha compo
 niendo el nombre co cha, lo qual
 es tambien muy general como
 iremos mostrando v. g.
 Hazer vestido; ifichatha.
 Hazer q vno tenga vestido: Ifini-
 chata, collquinichatha &c.
 Hazer chacara; Yapuchatha.
 Hazer de aqueſta, o de aquella
 manera mostrádolo: Acchatha
 Vcchatha, Aca hamachatha, V-
 ca hamachatha.
 Hazer que vno ſea rico; Ccapaca-
 chatha. † Que ſea pobre: Hua
 khcha chatha. † Que ſea ſeñor
 Apuchatha Maycochatha. †
 Que ande el niño que no ſaue.
 Saririchatha. † Que caſi ſe aca
 be algo; Niachatha, ſaſnachatha
 † Que vno ſea como yo; Naja-
 chatha &c. Aunque ſiempre es
 mejor acomodarſe al vſo que
 en algunas cosas no hablara co

estas composiciones aunque se entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel sa rayatha; Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generalissima.

¶ Hazer algo por amor, o respeto de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cō esta particula Rapi, significan lo proprio.

¶ Hazer en su prouecho: Lurafitha, y todos los verbos con la particula fi.

¶ Hazer algo de noche, o quādo otros se ocupan en otras cosas: Lurarachatha, y todos los verbos compuestos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahua khatha, y todos los verbos compuestos con huakha, Murio cō breuedad: Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los ca minantes: Aanoctatha, Ayuino ctatha, Allinoctatha, Apanoc tatha &c.

Hazer muy del señor: Apusnacatha, Anchasnacatha, Hilasnacatha, Apuycachatha: mayco may co thukhsatha.

Hazer muy dela señora: Ttallaqui thukhsatha, cchuanacatha.

Hazer del señor, del fauio &c. pa ra con alguno: Apuchasirapitha Apu tucurapitha, vel Thukhsa rapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l.

Vllirpaatha.

Hazer q̄ vno sea hombre de caudal, o de estima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hisquichatha, ccuyatha, huscutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hisquichantatha, en contrario sentido.

Hazer de nada: Haphallathà, vel cchusathà luratha.

Hazer boluer las espaldas: Hacca vlluttaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altiuez: Hayntilla apfutha.

Hazer poca obra Hayrasitha Que llasitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llallisitha, Marca sitha, Thuuicafitha.

Hazer que vno se quede engañan dolo Llullacafishuatha.

Hazer qualquiera cosa como hōbre entendido: Mufttatha.

Hazer callar con sus fuertes razones: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Phararaatha anataatha.

Hazer que vno sea famoso: Lacca huaatha, arohuaatha.

Hazer cosquillas; Qhuichillaatha

Hazer dos vezes vn camino, o qualquiera cosa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirse.

Hazer buen dia claro; Pacha lli khuti, lupi.

Hazer sol: Lupitha.

Hazer luna: Phakhsitha.

Hazer

Hazer sol con vñas, o dia pardo:
Hayphu lupitha.

¶ Hazerse bueno, malo, sauió,
&c. Sappakhatha: Yancckakhatha
Ama ottakhatha, vel Sappapta-
tha sappatatha, Sappaquipta-
tha: Añadiendo alos nombres
substantiuos, adiectiuos, o par-
ticipios las particulas kha, pta,
ta, quipta.

Hazer que vno sea bueno, sauió,
&c: Sappaakhatha, sappaptaa-
tha sappataatha, sappaquiptaa-
tha: Añadiendo vna a, en su lu-
gar alos nombres compuestos
con aquellas particulas, có las
quales de neutros se buelue ac-
tiuos todos aquellos verbos:
vide Boluerse.

¶ Hazerse temer, amar, aborre-
cer &c. Hakhfaraasitha, ama-
huaasita, vñiasitha &c. Compo-
niendo los verbos con la parti-
cula Añi, vel Yañi.

Hazerse del sordo: Ifuratha, oyr,
y callar.

Hazerse temer: Dizenlo tambien
por este verbo: Tturusirapitha
Taqui.

Hazerse a vnas adunarse: Maacha
sitha, Maauijatha. 3. ghi.

Hazerse fuerça para no hablar:
Aro muccusitha.

Hazerse obedecer, o temer: Ppa-
khthaptaatha.

Hazerse lo que no era antes: Tu-
cutha.

Hazerse del vando de alguno.
Huaquitha.

Hazerse del vando del Rey: Re-
yaro maccatatha, Reya manca
saattatha, huaquitha.

Hazerse vn año el trauajo de vn
dia: Mararo vruiyatha, hayppu-
yatha.

Hazecillo manojo de trigo, qui-
nua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque
Vca manca, vel Cata, Yuraca,
vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca sara-
nina: Componiendo los verbos
de mouimiento con ni.

Hazienda. Idem; aunque los indios
solamente a los carneros fue-
len llamar hazienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca.

Hechizero: Layca, tala, tata, toqñ
ni, hamuni, hamuttani vel vmu:
comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que suele
côtar vn puñado de mayz, o de
estiercol: Hacchini, Toqqueni.

Hechizero diestro en sus embus-
tes: Tutu, Phuu, Supayona all-
comaata.

Hechizeria: Laycasifña † Hazerla
Laycasitha. † En hechizar; Lay-
catha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycasifña. † Darlos
Callacatha. 3. que Laycachatha
† Hazerlos: Huacaatha. † En-

hechizado. Laycachata, callacata
Hecho pedaços: vide Handrajoso
Hecho pedaços, o estar molido
en todo el cuerpo: Cchama
cchama ttunito.

Heder: Thukhsatha. † Heder a

chicha vino &c. Kufaquí, vino-
qui thukhsatha.

Heder el enfermo: Hiuketha.

Hedýondez; Thukhsa cancaña, vel
Thukhsa.

Hedor: Idem: Aychana thukhsapa

Heme aquí ofreciéndose: Acatha,
Amparamancatha &c.

Hele allí: Vcagua, vcafa.

¶ Hembra de todos los anima-
les: Ccachu: Perra, Leona, Galli-
na &c. Ccachu anocara, Cca-
chu puma, Ccachu atahuallpa,
&c poniendo despues el nom-
bre proprio.

Hembra que despues de hauer pa-
rido apetece al macho: Ccataro
puriri ccachu.

Hembra preñada que no se junta
al macho, y le escupe el hicho q̃
comio: Phufnumpi api.

Hembra oueja dela tierra: Caura
ccachu: Por que puede tambien
anteponerse el nombre proprio

Hembra afsi rasa: Huacaa cca-
chu.

Hembra afsi lanuda: Ttaurani.

Hembra muy preñada: Tata pha-
lla, vel Haccha huallke, Haccha
hapi, vlchufa.

Hemisferio: Los indios no saben
que sea, ni vñan dezirlo.

Henchir: Phucatha, Llu phutatha
vide Phu num. 3. &c.

Henchir la gente alguna casa: Ha-
quenaca vtana kakhti, vel kakh
tatahua.

Henchir costal hasta no mas: Ay-
muratha, lacca cama phuccatha

Henchir atestando: Sakintatha,
Tilantatha, Sukantatha.

Henchir la medida colmada: Tan
cachatha, tancanichatha.

Henchirse: Phuccafitha.

Henchirse de piojos: Lappakhta-
ra caquikhatha.

Henchirse de poluo: Ttuurmi ca-
ma caquikhatha, Ttuurmikhta-
ra caquikhatha, La qual com-
posicion puede tambien hazer
se en otras cosas.

Henchirse de vasura la lana: Co-
riquipasitha.

Henchirse afsi las madejas: Hufni-
nactatha.

Henchirse de sarna: Ccarachana
Kaaquiptatha, Ccarachakhta-
racaquikhatha.

Henchir vn cantaro de agua: Hua
collaro vmana phuccatha.

Henderse: Cchaakhtatha, lakhra-
ptatha, vicakhtatha, lancckh-
tatha, Cumpakhtatha, Paquikh
tatha, Torocoptatha.

Henderse la cabeça de dolor: Ppe
keña cchaaktito.

Hender: Cchaatha, cchaajatha, la
khraptaatha, añadiendo a, en
los verbos precedentes. Vide
Abrir, y Horadar.

Hendedura: Lakhra, Toroco
Heno; Hichu. † Segarle. Hichu
tha yauitha

Herederó: Hiuirina cunapsa hay-
taui.

Herederó delas costumbres dela
madre: Qhuellina.

Herederó delas costumbres del
padre

- padre: Idem. Qhuellina: vide
 Qhue nu. 3.
 Heredar la hazienda: Hazienda
 purikhe. Ro.
 Heredar el nombre: Auquihana
 futipa apkhatha.
 Herial: Cchapi cchapi vraque.
 Herida golpe sin abertura: Chho-
 khri, koota, larama.
 Herir afsi: Chhokhrichatha, Larama
 kootachatha, vmollovcollo
 chatha, Larama hufcollocha-
 tha.
 Herida abierta; Ppia.
 Herir afsi; Ppiajatha, Hununtatha
 Herir a cuchilladas: Ccarintatha.
 ¶ Herir, o dar golpe en el rostro
 Ahanonchatha, Y desta propria
 manera dizen. Amparanchatha
 cayunchatha &c. Componien-
 do la parte herida con la parti-
 cula Ncha.
 Herir con el cuerno; Huakhratha.
 Herir las papas con descuydo al
 sacarlas; Cchincanocatha.
 Herir, o bañar el sol algun lugar:
 Lupikhatatha, lupicatatha, vel
 Lupi puri Ro.
 Herir el sol la punta de los cerros
 o los altos delas cascas &c. Col-
 llo colloro, Vta vtaro inti ka-
 chachafi.
 Herirse vnos a otros: Hununtafi-
 tha, Ccarintafitha, Chhokhricha
 fitha, segun fuere la herida.
 Herirse los pechos: Chuyma lekē-
 tafitha, Lekettafitha.
 Hermana mayor: Collaca, Apa-
 que, vel Huata.
 Hermana mayor: Chinqui.
 Hermana mayor y menor juntas.
 Collacani chinquini.
 Hermano mayor. Hila. † Menor
 Sullca.
 Hermano mayor y menor juntos
 Hilani Sullcani.
 Hermano, o hermana nacida im-
 mediatamente despues de mi.
 Apañauia.
 Hermano menor dela hermana.
 Alo, vel cauina, vmana: Estos
 dos son nombres de regalo.
 Hermano del Inga que hazia pe-
 nitencia por el: Safiri ccapaca,
 vide Sa. nu. 26.
 Hermanos de vn parto. Ccakha el
 primero, vifa el segundo.
 Hermanas afsi. Ahualla ala pri-
 mera, Hispalla ala segunda.
 Hermanable mente: Hilani, Sullca
 ni hamaqui, Collacani chinqui
 ni hamaqui, si son mugeres.
 Hermanos, o pareados: como dos
 çapatos, dos medias, dos vasos
 compañeros &c. Yanani.
 Hermanos de leche: Maynina fiu-
 fupa fiufuri.
 Hermoso: Suma, Camcota, cachu-
 ta, Sulata, Huayruru Killi killi
 ja, Phalata, mulla mulla, Thu-
 pata, lluncuta, Lupiri, canqueri
 Sumiri, Ccharmiri, nayra cchar
 maqui, sappa, hisqui &c. † Ca-
 bello hermoso como oro: Cho-
 que pantafaa fiakota.
 ¶ Hermosísimo: Sumana suma
 pa &c. Repitiendo los demas
 nombres dela misma manera.
 Hermo-

Hermosura; Suma canaña, vel
fumaña.

Hermosear: Sumaychatha, vel Sa
ppachatha.

Hermosear con varias labores
como hazen los plateros, o pin
tores; Quellcufutha, vel sumiri
paro quellcufutha.

Herradura del cauallo; Hiscu.

Herrar las bestias; Hiscuttaatha.

Herrador así: Hiscuttiyri.

Herrar marcar: Marçtatha, vn
chatha, Marcusutha, vnanchu
futha. (na.

Herrero: Taca taca, yauri cama-

Herramental: Hiscuttaaña.

Herramienta delos oficiales: Ira-
nacañanaca.

Herreria; Taca taca vta.

Heruir la olla &c. Qhuerquetha
Ttimputha, huallaquetha.

Heruir la olla del que esta agoni-
zando: Arafatakh-ttakhti.

Heruir a borbollones: Qhuer-
quhetufnutha, huallakhtufnu-
tha, vel Hokhotatha, hokhotuf
nutha.

Heruir de gusanos: Laku cchiy
cchiy, chis chisti, humppokh hū
ppokhti.

Heruir de gente, o ganado: Hump-
pokh humppokhtatha, chuchu-
tha.

Heruir de colera: Huallakhtatha
vel huallakhtufnutha, hopokh-
tufnutha.

Hervor; Huallaqueña. † Darle
a alguna cosa: Huallacaatha,
Qhuerqueraatha, Qhuerqhue
atha.

Hez, o fondo. Concho.

Hez escoria: Hama facarara.

Hicho idem Hichu.

Hicho con que hazen petacas, y
otras cosas muy liso, y derecho
Cchillihua.

Hicho espinoso; Iru hicho.

Hicho algo espinoso: Sucuya hi-
chu.

Hicho de que hazen esteras:
Phurque.

Hicho, o paja que mezclan con el
barro; Minu. † Echarle: Mi-
nunchatha.

Hicho mojado en el campo don-
de resbala: Sulla fulla.

Hicho, o paja comida, y no acaba
da de digerir en el vientre delos
animales. Phusnu.

Hidalgo: Hiquiquiri, hiqui vila.

Hidalguia: Hiquiquiri canaña.

Hiel. Chilca.

Hierro. Yauri, quellaya yauri.

Higado. Kiucha.

Higado assado en las brasas. Kiu-
cha thakha.

Higos idem. Hicufa.

Hijo Yoca, huahua es indiferente

Hija. Pucha, vel huahua.

Hijo auido en buena guerra. Ha-
llima, hallisita, Kutufita hua-
hua.

Hijo nacido ala postee. Chana, Pi
chu, Pichuchata. † Hauerle
así. Chanachasitha.

Hijo bastardo. Hathjata hatjaiu,
vel hathamucutha.

Hijo mellizo: Pacha huahua, vel
pachachata. vid. P. nu. 8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna, Hila
Nayra huahua.

Hijo menor: Sullca huahua.

Hijo soy tuyo no quieras refirme
táto q̄ puedo faltar, oirme
por ay paraq̄ no tomes pesadú
bre Quenaya huahua maquitha
vrpu huahuamaquitha, hani an
cha thakhtit̄tati.

Hijo respeto dela madre que tie-
ne particular cuydado del.

Quuellina.

Hija afsi respeto del padre. Idem

Hijo del medio: Taypi huahua.

Hijo del que tenia por oficio co-
ger gatos monteses: Copa: y las
hijas: Titi Limpio de piojos idé

Hijo vnico: Maynikhta, kauna, tō
co hama maa ppotokhta.

Hijo solo entre muchas hijas Kau
na, amaya. † La hija entre mu-
chos hijos: Vrcoma.

Hijo adoptiuo: Yoca, l. Puchata-
qui catufiui, catufita. vi Adotar

Hijo legitimo: Idem Lefituma, vel
cafaratana huahuapa: Casi to-
do lo que se ha dicho del hijo,
conuiene ala hija tambien sino
es quando se deciende en par-
ticular.

Hilar: Caputha.

Hilar con destreza; Capuquipa-
tha, Philuquipatha.

Hilar vn hufo, dos, o tres &c. Ma
ya, paya, quimsa aya caputha.

Hilar apriesa; Capu chakhchatha.

Hilar muy torcido: Kutatha, Mill
kutha, kuta caputha.

Hilado afsi; Kuta caputa.

Hilar sin torcer mucho; Layquipa
tha, Layta caputha.

Hilar grueso para fogas; Misimi-
tha.

Hilar delgado Hucchusaqui, vma
qui, fiañoqui caputha.

Hilaza: Cchanca.

Hileras de hombres, o rengleras
que estan sentados: Si son dos
las hileras dizen Patarpi vtca-
tha, Si tres: Quimsa tarpi vtca-
tha &c.

Hilo de lana, y de otras cosas:

Cchancca: Al de lino: Hilo, Al de
oro: Choque cchancca.

Hilos con que abren la tela: Sinca
ña. † Hazerlos; Sincatha.

Hilo torcido de tres: Morccota
cchancca: allokha phalaquipata

Hilo rezio: Sinti yakha cchancca.

Hilo quebradizo, o floxo: Hayra,
Ttacasiri, ppichikhtiri cchancca

† Quebrarle: Ttaccatha †
Reboluerle en algo como en
las cruces de los niños. Mayttu
tha. † Torzerle de dos en dos
Patarpitha, Qhuiuittatha, Patar
pittatha † Tramale texiende
Quepantatha.

Hiluanar: Hurphijatha, Achujaa-
tha.

Hincar vn palo, o otra cosa en el
fuego, o pared: Sucuntatha, Hu-
nunttatha, Saantaatha, chhocun
tatha, Sucuttatha &c vide Hu-
num. 18. &c.

Hincar bien el arado. Huachanta-
tha, kimintatha.

Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar

Hincar ambas rodillas; Purapa
concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla sola: Hacca
concoro quillpittatha.

Hincar clauo o estaca: Cchacun-
tatha, Lekentatha, Thakhanta-
tha.

Hincar vna alfiler, aguja, espina,
&c para fixar imagenes &c. Su-
cucatatha, hunucatatha, ccha-
cucatatha.

Hincar la aguja en el sombrero,
o alfileres, o plumas en vn pa-
pel &c. Ttiruttatha, Sucuttatha
Ttirijatha.

Hincar la lanca: Chuquintatha.

Hincar la lança, perseguir mucho
Cunca cama alifnacatha. †
No perseguir mucho. Harita-
qui alifnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos ola vis-
ta. Vllucchuquitha, Mita, vel
ancha vllucchuquitha.

Hincarfe de rodillas vid. Hincar.

Hincarfe vna espina; Cchapinta-
sitha, Cchapijasitha, Cchapi-
ghito.

Hincarfe: Ppufutatatha, Púqui-
tatatha, samuttatha.

Hincarfe, salir algun bulto en el
cuerpo: Hanchi ppustufnu, vel
Irutufnu, Mocotufnu, Occollo
caquikhe.

Hincarfe, o crecer el mayz, gar-
uauços &c. remojandose: Ppa-
satha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincarfe la pared leuando
costras: Ppufuptatha, ppustufnu

tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. La
cca humkotaatha, humkoptaa
tha.

Hincharlos con agua: Vma hum-
kokharutha.

Hincharfe vide Ensoberuecerfe.

Hinchar las vexigas para jugar.
Yacallachi phuftatatha.

Hinchado: Ocollochata, vlluma-
chata ppusttatata.

Hinchado vide Soberuio.

Hipo: Hiki † Tenerle: Hikitha.

Hipocrita christiano fingido. Tull
pa christiano, Y desta manera
dizen Tullpa confefiri, comul-
guiri, cofradia &c.

Historia antigua: Nayra aro vel
Nayra yaa.

Historia moderna: Hicha aro.

Historiador: Nayra, vel hicha aro
quellqueri.

Historia escrita: Nayra aro, vel hi
cha aro quellca, vel libro.

Historia, o cuento. Idem vt supra

Hocico de puerco: Ccochina la-
ccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, pheca
cha, viscalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochi
na tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Cha, o
cay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando ala muger. Chay
millay, vel millay solamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas. Laphi,
Pirari, Pirca. † Brotar. Laphi-
chafitha, Pirarichafitha.

Hoja

Hoja del libro: Hana, laphi.
Hojuela; idem, vel Lippichi phaa
taja.

Holgarfe: Cufisitha, chipisitha, chi
pitha; kochusitha

Holgarfe del mal ageno: Talaa-
tha, kochiatha.

Holgarfe de andar bien vestido.
Cchiuufa vllikhatafisa faratha.
Por que suele mirar a su som-
bra.

Holgarfe en ver las fiestas, y jue-
gos: Anatiniraca, vlljatha. la
3. ghi.

Holgar dexar de trauajar, o cami-
nar vn dia, o dos: Samattasitha,
maya paya vru inaquí vtcatha
camatha.

Holgar tener afueto, o tomar al-
guna recreacion: Phakhfara-
sitha, Samarasitha, Thaarasitha.

Holgazan: Huaka, colayo hicca-
lla, anollaulli, quemara: Vide
Perezoso.

Holgura, deleyte: Cufisifia, kocho
sifia; Qhuettisifia.

Hollejo dela quinua, o trigo: Hi-
pi † Quitarle, o limpiarle. Hi-
pichatha.

Hollejo dela vua: Hupasana lippi
chipa.

Hollejo cuero delgado: Lippichi.

Hollejo, corteça delgada de las
frutas: Sillpi, lippichi.

Hollin. Quesima.

Hollin que se pega alas ollas, cal-
deros &c. Yana, Phucu yana.

Hombre: Haque, y es comun de
ambos como Homo.

Hombre varon. Chacha.

Hombre, o muger negra, tisnada,
puerca: Kaa, hafiakaa Pancataa.

Hombre pacifico que no haze mal
a nadie: Casi haque.

Hombre que no acude alas obli-
gaciones comunes: Chacupana
saranaqueri haque.

Hombre de burla: Haquecchuqui.

Hombre que siempre anda encon-
trado con otro: Orco ttiñini,
Orco hihuatini, Cchakhmi ca-
mani.

Hombre doblado dissimulado.

Paa chuyma, manqhueni.

Hombre de dos caras: Puraparo
huaquiri haque.)(Ccana ha-
que.

Hombre fiel ajustado en todo: Su
llullu, vypyayo.

Hombre que no sabe comprar, ni
vender: Pay haque.

Hombre dadiuoso: Pampa, Lokh-
tatiri, Lokhtatata, Haccha am
para.

Hombre que viue a poco mas, o
menos; Pampa haque.

Hombre que facilmente da lo que
le piden: Lacca vffurina mayfi-
fia, Maya arofa haccachaquiri.

Hombre que no reconoce supe-
rior, o que viue a su voluntad.
Puruma.

Hombre senzillo, claro, llano,
Ccana, Phakhe, Kapa; Salla si-
qui.

Hombre de pocas fuerças: Tauca
lahuaja, cchamauiſa.

Hombre digno de lastima. Pacha-
ccuya,

ccuya, vsfuhuaña, ccuyaña.
 Hombre sin honra: Ccakhfi, vel
 Phenca haque.
 Hombre medio chriftiano, y me-
 dio idolatra; Puraparo ham-
 ppattiri haque.
 Hombre varonil: Chacha haque.
 Hombre machucho: Chacha orco
 Hombre vide Ombro.
 Honda para tirar; Korahua. † Ti-
 rarla; Korahuatha. † Boltear
 la para tirar. Qhuiiitha.
 Houda texida de blanco, y negro
 Paki korahua.
 Hondo dela tierra, y agua: Man-
 qhue, Mikayo, Chilli, Huaru,
 Tuta larama ancafi, chua chua.
 Hondo dela tierra; Photonco,
 phukhru, yuru.
 Hondo diez braças: Tunca loca
 hucca huaru mikayo &c.
 Hondo sin fuelo: Larama ancafi,
 cauqui manqhuequi.
 Hondable; Huaquita manqhue-
 qui.
 Hondo cauar: Ali ccollintatha.)(
 Alakhachiqui ccolliratha.
 Honesto: Llumpaca chuymani.
 Hongo grande; Haccha calla, vel
 Phuka phuka.
 Hongo menor: Champi.
 Honra; Camafa, chupi, vel Chupi
 ni cancaña: † Ganarla: Suma-
 tha, Lupitha, Canquetha. †
 Quitarla; Aparatha. † Resti-
 tuirla: Cutaakhatha.
 Honrrado; Chupini, camafani.
 Honradillo: Camafa, kayhuafilla,
 cchuafilla, Pauifilla.

Honrar; Chupichatha, Sumaycha
 tha, Chupiro aputatha, Yupay-
 chatha.

Honradamente; Chupinijaqui.
 Hora idem, vel luki huayku. Los
 indios no cuétan las horas pre-
 cifamête, fino las partes del dia
 y dela noche por la orden que
 aqui van puestas.

Vna hora antes de amanecer cla-
 ramente: Ancha kalta.

2. Hora, o tiempo; Ccantata pa-
 cha, vel vraque villikh villirti .
 pana, vel hancaltipana, inti hal
 fu pacha.

3. Inti amput cata, inti hokhsano
 ca, vel inti hokhsatatipana.

4. Sunaque, Turcu taypi vru, vel
 chica vru que es medio dia.

5. Inti halaquiptipana, vel Hacco
 quiptipana, vel halquiptipana.

6. Inti aynachalo, inti halanta, l.
 halantipana, inti phall-phalli.
 Horas, o partes dela noche.

1. Thamiquipa, Ahano hayphu,
 Qhuitita sapacha, hani vllttafi-
 ña pacha.

2. Aroma cchikhri, cchamaca, la-
 kha, Chica, vel Taypi aroma
 manca.

3. Chica aroma, Taypi aroma, chi
 ca viña aroma.

4. Aromanti manca, Kalta toque
 aromanti toque, Pacha hacco-
 quiptipana, Hauira, haccoquip
 tipana.

5. Hila atahuallpa aro, Atahuall-
 pa aropana, Pucu aro, Leq aro.
 Donde es de notar q vna misma
 hora,

hora o parte del dia y dela noche tiene diuerfos nombres.
 Hora fus yo me voy. Ea maha.
 Hora fus riñamos: Ea haycha sitana.
 Horadar: Ppiatha, Ppiyjatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.
 Horadar pared con barreta: Hurkutha.
 Horadar la tierra para sembrar mayz, o papas: Kajatha, Hunutatha, Kajantatha.
 Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.
 Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.
 Horadar en muchas partes: Ppiamnocatha, Hununocatha, &c.
 Horadar con cuchillo, o escoplo, Ttillmufutha.
 Horadarfe la oreja: Hinchu huacutufitha.
 Horca dela justicia: Haque haychajaña, Huarcuña, Huayttaña.
 Horcajadura:
 Hormiga. Canglli, Sikimari.
 Hormiga con alas: Chino chino.
 Hormiguero: Sikimari ppia.
 Horno: Idem: Huruna, vel Ttanta phaña.
 Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhau, Huruna, Phaña
 Hornillos para asar papas, &c. Hapu, vel Huakha.
 Hortaliza toda yerua de comer: Cchihua.
 Hortaliza que se come cruda: Paco. † Comerla, Pacotha.
 Hortelano: Huerta, l. Virta camana.

Hortiga con flor, Orco itapallo. † Y su flor, Vila vila. † Escocer: Hunttojatha.
 Hortiga que no lleva flor: Ccachu itapallo, y no escueze mucho.
 Hospedar dando de comer: Corpachatha.
 Hospedar para de noche sin dar de comer: Vtana iquiatha. (tha
 Hospedar, ir a posar: Vtaro puri-
 Hospedero: Corpacha camana.
 Hospederia dode comê: Corpavta
 Hostario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.
 Hostigar: Kapisaatha. † Estar hostigado: Kapisita:
 Hoxear paxaros, mosquitos, &c. Hauarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.
 Hoyo donde siembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.
 Hoyo, o filo debaxo de tierra para escoder algo: Toca, Mikayo toca.
 Hoyos dela papa por dode da su fruto: Amca nayra.
 Hoyo en la tierra sin q tenga agua
 Photonco phukhru. † Muchos destos hoyos juntos: Photonco photoco, Ppia ppia, Hattita hattita, l. Lutu lutu. † Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.
 Hoyo o estáq para amasar barro: Hoyo sepultura; Amaya imaña. † Hazerla; Hattufutha, Hattitha.
 Hoz para segar hicho, Hichuña.
 Hoz para todo; Yauña.
 Hueco, vazio. Cchusa, Phusa, vel Chuyma cchusa. Chuyma phusa.
 T Hueco

Hueco de alguna cosa: Phufa cá-
caña.

Hueco o cócauo de algo; Yurupa
vel Photoncopa, Phukhrupa.

Hueco de boz. Vide Boz gruesa.

Huelgate, ironice: Mokhshtama,
Punquima, Mutuma, Kochima,

Huelgo, aliento: Samana † Fal-
tar, Qhuighuintatha, Haynta-
tha. † Echarle, Samufutha: †
Retenerle: Muccusitha.

Huerfana sin padre. Huakhca; luru

Huerfano sin padre o madre: Ifu.

Huerfano y huerfana: Lilikoota.

Huerfana biuda desamparada: Li
khua, Lili, Hikhma.

Huerfandad. Huakhcha cancaña,
Auquiuisa, Taycauisa cannaña.

Huero. Phucuchata kauna. †

Salir así: Phucuchakhatha.

Huerta: Idem, vel Virta, Muya,
vel Muyaru.

Huesped, Pasiue, Corpa, Hospita

Huesped, Actiue, Corpachiri.

Hueso; Cchaca,

Hueso, o écaxe del cuello; Tarcu

Hueso o canilla del brazo o pier-
na: Ampara, vel Cayu vicchu.

Hueso dela garganta; Cauchu.

Hueso con alguna carne; Ancuni
vel Llekhe llekheni.

Hueso del durazno, y otras fru-
tas; Chuyma. † Roer los hue-
sos: Tturutha, Tturiquipa ttu-
rurutha, Hanqhiquipa hanqui-
rurutha.

Hueso có que juegan los mucha-
chos que es delas manos o pies
del carnero; Lukana. † jugar

con el; Lukasitha, Luttisitha.

Hueuo de todas las aues y pesca-
dos: Kauna. † Ponerle; Hua-
huachatha, comun a todo. †
Asarle al rescoldo; Phurcatha.
† Cozerle; Phaatha, y freyr-
le tambien. † Batirle; Hayttu
tha, Pitutha.

Hueuo fresco; Suu, vel Huntto.

Hueuo fiambre; Maka.

Humano tratable; Llampu chuy
mani, Salla siqui, Inquilla, Ay-
caya, Akha, Mayco, Huahua, vi
de Blando.

Humanarse, Kapaptatha, Phake
ptatha, Akhaptatha,

Humanidad, blandura; Akha can-
caña.

Humanidad, ser del hombre; Ha-
que cancaña.

Humillarse; Alittatha, Arphatta
tha, Cumphuttatha, vel Alitta-
sitha, &c.

Humilde; Alittiri chuymani, &c.

Humilde plebeyo; Ina haque.

Humillar a otro; Alittaatha, &c.

Humillado, no altiuo; Alittiri. †
Andarlo; Vide supra Hombre
digno de lastima. † Humilde-
mente; Alittiri chuymampi.

Humedad; Miki cancaña.

Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.

Humedecer; Mikichatha, Mori-
chatha, Hoccochatha.

Humedecerse; Mikiptatha, &c.

Humo; Hiuke. † Salir; Hiuku
futha, Haukufutha. † Subir;
Aafutha.

Humear; Hiuketha.

Humea

Humear las estrellas; Huara hua
ra phaafi, y así llaman a las Co
metas que traen cola. Vide Va
pores.

Humaço; Hiukeña. † Darlo, Hi
ukejaatha, Hiukenchatha.

Humor que sale del cuerpo tras
el golpe; Ifilla, Ifulla. † Sa
lir; Chillufutha, haufutha, Cchu
ufutha.

Humor que sale de los ojos; Mar
ka. † Salir; Nayra markapti,
markaptito.

¶ Hundirse la casa: Allirant'ta
tha, Aparant tatha, Apanoſta
tha, Sucurant tatha, Halaran
t tatha, Sattirant tatha, Hufſu
rât tatha, Hithirant.tatha, Tin
quirant.tatha, Phapharant.ta
tha, Hapakhrant.tatha, porque
esta particula Rantata, haze
que el verbo signifique ſumir
ſe, baxarſe, hundirſe &c y pi
de ſincopa en ſu tercera perſo
na como conſta.

Hundirse o ſumirſe de ſuyo vn pa
lo hincado; Hunarant.tatha, l.
Sucurant.tatha.

Hundirse el trigo debaxo dela tie
rra, y otras coſas aſi amonto
nadas, Allirant.tatha, Huaran
t.tatha.

Hundirse la leña amontonada;
Marcarât.tatha, Hufſurant.ta
tha.

Hundirse el techo q ſe va queman
do; Naccarant tatha, Phapharâ
t'tatha; &c. vt ſupra. A los qua
les ſe aña dira, Kiñarant.tatha.

Hundirse, ſumirſe la tierra; Pha
pharant'tatha, &c. vt ſupra.

Hundirse los ojos; Halarant'ta
tha, l. Photoncocaquikhatha.

Hundirse el barco, o nauio; Sat
titha.

Hundirse en la cienaga; Phutu
khrant.tatha, Thalakh rant.ta
tha, vel Hufſukhrant.tatha.

Hundirse, abollarſe; Phapharan
t.talha, Ppiarant.tatha.

Hundirse el hicho del texado; Ya
yurant.tatha, Alliuoſtatha, Sa
ttinoſtatha, l. Villirant.tatha.

Hundirse la tierra encharcada,
Vmarant.tatha.

Hundirse el pie en la nieue. Ppu
fukhrant.tatha, o en la cienaga,
arena, &c.

Hundir, Actiuo Aparant.taatha;
&c. Añadiendo a, en todos los
verbos que ſignifican hundirſe.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhe
catatha.

Hundido eſtar: Es lo miſmo
que hundirſe.

Hundido de ojos; Nayra photôco
Huracan; Thaa tumafi.

Hurgar el fuego; Qhuiſtutha.

Hurgonero, atizador; Qhuiſtuña.

Hurtar: Luntatatha, vel Lunta
racatha. La qual particula Ra
ca, puede aña dirſe a todos los
verbos que ſignifican hurtar,
3. que.

Hurtarlo todo; Komuſutha, Ka
nacatha. 3. que. Kanuſutha, Ka
ruſutha, Komaratha, Komamu
cutha, Haya haka locatha.

Hurtar reales y otras cosas así
menudas: Irutaracatha, Irfu-
tha.

Hurtar vnas pocas de papas: Mu
hufitha, Muhufiracatha.

Hurtarlas escondiendolas en la
tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo cosas: Surucaa
tha, Surucaaracatha.

Hurtar disimuladamente trabu-
cando palabras y razones. Ttin
grutha.

Hurtar el cuerpo al golpe, o a las
personas por no ser visto: Pull
quetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trauajo, al pe-
ccar, y a otras cosas: Hani ira-
nacañataqui, Hani hocharo ha
lantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntataui.

Hufo con que hilan: Capu lahua.

✠ Hufo con hilo: Capu aya. ✠ Hi
larlo, Maya aya caputha.

Hufu grande para torcer: Kanta.

✠ Hazerle: Capu, l. Kanta lura
tha, Caputaq lahua cacoratha.

Huyr: Phattita, Miticatha, 3. qui.
Maritha. vide Pha n. 13, donde
se hallaran muchos modos.

Huyr vn caualllo, o carnero, &c.
Hauratha, Hauranacatha.

Huyrfe con miedo: Kufumucu-
tha, fuskumncutha, Cumpumu
cutha.

Huyrfe en cõpañia de alguno: Ir-
phuthaltatha, Sarataltatha.

Huyrfe del pueblo: Halfutha,
chaccatha. 3. qhue.

Huyrfe: vide Escabullirfe.

Huyr de mi alguno: Phattirapi-
to. interponiendo la particula
Rapi.

Huyrfe de mi poder: Phattira
queto, con la particula Raca.

Huyrfe de aburrido: Aypanatha
Callahuatha, Aypanatusnutha
Haccutusnutha.

Dela letra I

La lengua Romãce de tres mane-
ras vfa desta letra: La vna quã
do es vocal como ir La segûda
quando es consonante, o j que
llaman jota La tercera quãdo
es y Griega. Aqui pornemos
primero los vocablos q comiẽ
çan por j. Tras ellos los que co-
miençan por I vocal. En terce-
ro lugar auian de ponerse los
que empieçan por y Griega,
pero guardãdo en esto la ordẽ
del A B C, los pornemos des-
pues dela X; así por ser aquel
su proprio lugar, como tãbien
por conformarnos con otros
que han compuesto Vocabula-
rios: aũque Antonio de Lebri-
xa mezcla todas estas 3 letras.

j Ante a

jactarse: Arona sumaañitha, vel
Chupichañitha, Hallpa hallpa-
qui, Kapchi kapchiqui Kanchi
lla kanchilla, Thalakhataqui,
Kusquipaqui, Sumiriharo aru-
ñitha; Aro machacacathata.

jactarse

jaçtarfe de hõbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapacaqui, Maycoqui arufitha; l. To queefitha.

jaçtanciofo: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro yatita, Hallpa kofi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotufnutha, Ccarccatata faratha, Samana ccarcca faranacatha, Llauchikhtafa, Hauikhtafa faratha.

jaquima delas beftias: Saquima.

jaquima barbiquejo de los carneros: Makufia fincarpu. Echar la o põnerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Makufiattaatha.

jaquima que echan al carnero horadandole las orejas: Chillacca. † Echarfela: Chillacattaatha. Y fi juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no trauefee dizen Cumpullittaatha. † Soga o jaquima afsi: Cumpulli vifca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thutumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; fufukani falò.

jauali,

jaula, Idem Saula. l. Ppia ppia cchucuta hamacchina vtcafia.

jornada breue: Pifi farafia.

jornada larga: Haya farafia.

jornada quádo no es mas de vna, Maya vru purifia. † Si fon dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimsa iquifina purifia.

jornal: Paylla, Pacara. † Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Ifiacha, vel Ihacha, Iranacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata, Choque, l. Collque chokhcho. † Traerlas en mucha cantidad: Choque camaqui collque camaquithaatha.

joyas o piedras preciosas: Qfpi cala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Hufcufi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anatafia: † jugar: Anatatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. † Ganar juego entero: Maa marcaatha, &c.

jugar plata, o otra cofa: Collque thà anatatha, l. anatafitha, marcafitha,

juego con que fe facuden en las piernas cõ fogas de neruios. Chahuafia.

jugar afsi: Chahuafitha.

juego de bõlos: Sinco, vel Sincofia. Y fon vnas piedrecicas larguillas que llaman Cala chunta o huefos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincufitha, Hifquinafitha, vel Luttifitha, Chhokhlofitha.

juego que fe parece algo al delas tablas, y van adelantando las cafas con eftas palabras, Halan cola: y a fu traça llaman Aucattaca: y al dado de madera de que vfan, Pifca. † jugarle: Pif

casitha, Chuncasitha, Huayrusitha, Huncusitha.

juego có vnas piedrecitas, o otras cosas equiuales que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran en la parte cótraria: Cchulusiña.

jugarle: Cchulusitha.

juego dela Tagua, Ccanccallu.

jugarle: Ccanccallusitha.

juego de argolla, Cauisiña

jugarle: Cauisitha.

juego de Liuis: Ccaufusitha, vel Kayrusiña, Liuisiña.

jugarle: Ccaufusitha, Liuisitha, &c .

jugar a las muñecas: Huahuacchu quiasitha; y só de trapos o lodo

jugar al Rey; Reyacchuquiasitha.

jugar con cascarras de hueuos, o con ollitas de lodo: Phucucchu quiasitha.

jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaasitha, Quimá chasitha.

jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.

jugar los muchachos dando buelta con la cabeça: Kellutha ke llunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.

jugar lleuandose vnos a otros sobre el cuello, Quira apasitha.

juego como de pasa pasa, de que vsan los enamorados para aduinar sus amores; Simpasiña.

jugarle; Simpasitha. Vid. Si nu. 7.

jugar a saltar: Thocunacasitha,

Husconacasitha, Thuncositha.

jugar a los papiotes, Ttincattasitha.

jugar a la pelota: Pecositha.

jugar los muchachos asiendose vnos a otros del vestido, y corriendo a buelta de culebra: Hancutatha, vel Hancutathasitha.

juegos vedados: Hani anatahata tisaui anatañanaca.

jugarlos: Hani anatahatati faui anatatha.

juegos licitos: Sappa anataña.

jugar o ádarfe las muelas, y otras cosas que se menean: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.

jugador: Anatacamana; Y segun fuere el juego se tomara el verbo así compuesto.

jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata sayrakha, Sichamay, Apanai, Haukakha.

julio mes; Kacha chimo phakhsi.

junco; Totora.

¶ juntarse en vn lugar; Tatasitha; Corisitha, cchuuisitha, Qhuechasitha. Los verbos de mouimiento có la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c.

juntarse, toparfe, o acompañarse con alguno: Haquisitha.

juntarse de tropel; Humppokhtaptatha, Cchucuthaptatha.

juntarse muchas ocupaciones Luraña, vel Cama, Iranacaña, &c. Hunisi; Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauithapti, Llamcchi thapti.

juntarse o mezclarfe diuersas manadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas diferentes: Ya ruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha, Vide Mefclarfe.

¶ juntarse la plata que estaua el parzida en muchas manos: Coll que iranofti, y todos los verbos de llevar con la particula Nofta, signihcan lo mesmo.

juntarse, o llegar a vn mismo pueblo, o lugar. Ayuinoftatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Nofta.

juntarse mucha gente por sus parcialidades, o compañías: Suuchaafitha; Tamachafitha.

juntarse a la borrachera como bu eytres a la carne mnerta: Conturi aycharo hiuke aatiri vlljaf fina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthaptiritha; Cchuythaptiritha.

juntarse apifuscarfe vna manada de gente, o ganado: Molloko-thaptatha.

juntarse marido y muger para el acto matrimonial: Haquifitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Coritha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y especialmête los que significan llevar. v.g.

jûtar dos personas: Ipathapitha. juntar muchos hombres o animales: Anathapitha.

juntar libros, reales, &c. Apathapitha, Apithapitha. Y todos los verbos que significâ juntarse, co

mo arriuâ diximos, añadiendo les vna a, Tantafaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarathapitha, vel Huarakhatatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amontonando, Suntotha, Suntotta-tha, Suntottapitha, Quellinca-thapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las cosas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Re pitiêdo el verbo de aquella manera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar su haziêda y otras cosas ê vn lugar: Maakharochafitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq

juntamête los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hu pampi, y el verbo concuerda cõ la persona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui.

jûtos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicassa, vel Chicaha. Y se añadiran Ma, Pa, segû fue re menester.

juntos estar en vna casa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachafiffa, maa uiffa, Coriffa, Tantaiffa, Tama.

juntar las manos como para orar Ampara chicatha, Chicattatha,

chiçthapaatha, Aathapaatha.
 junta de caminos: Haquifiri, vel
 Haquifiri thaqui.
 junta de dos rios: Haquifiri haqui
 thaptiri, Hauithaptiri hàuira.
 jurar; Suratha, furaifitha.
 jurar el nombre de Dios; Diosfa-
 na futipa aputatha, Acapi Dio-
 fa fatha.
 jurar la cruz: Acapi curufafa, vel
 curufa furatha.
 jurar diziendo afe de Dios: Aphi
 ti Dios fon vocablos corruptos
 jurar con verdad: Checa arufifina
 furatha.
 jurar con mentira, o en vano: Cafi
 thà, inathà hamuthà, lutithà.
 jurar echandose maldiciones, co-
 mo dezir: Si yo he hecho esto
 el diablo me lleue, Mal fuego
 me queme, Mal rayo me parta,
 La tierra me trague &c. Aca lu
 rachitha, vcaca naa supayo ha-
 quiriqui, Nina naqhuiriqui, Il-
 lapupuririqui, Pacha mama hē
 keriqui, cuna vffufa puririqui,
 haqqfa naa māca haliriqui don
 de es de notar q vfan de fubiun
 tiuo y no de optatiuo.
 juridicion poder y mando: Apucā
 caña. † Tenerla fobre todo el
 mundo: Pufi fuuna apupa canca
 tha: vel Apu cancañaha pufi fuu
 ro puri. † Tenerla fobre diez
 pueblos. Tunca marcana apupa
 cancatha &c. vel Thokhrifiripa
 cancatha.
 jufto fin culpa. Hochauifa: † Ha-
 zer cofas juftas: Cunaſa checa-

chafitha, purittaafitha, vel checa-
 qui cufcachatha.

jufto juez: Checa cufcachiri.

jufto, igual: Hufca.

juftar: Chuquini pura tincufitha.

jufticiar Vide Ahorcar, Cafti-
 gar.

jufticiero: Mutuacamana.

juzgar ſentenciar: Phattjatha, Ha
 quijatha: vide Sentenciar.

juzgar infôrmarſe dela verdad.

Taripatha. † Iuez aſſi. Taripi

ri. † Iuez q decide pleytos. Pha

ttghiri, Haquighiri.

juzgar, o tener por bueno, malo,
 ſauio &c. Hiſquiro, Yancaro,
 Amaottaro, luntataro catutha
 juzgar temerariamēte a vno por
 ladron &c. Hani yatifina lun-
 tataro catutha, Luntatahua ſa-
 tha, vel tumpatha.

juyzio temerario: Caſithà tum-
 paña.

juyzio vniuerſal; Taripaña pa-
 cha, Taripaña vru.

juyzio entendimiento: Chuyma,
 vel ſianti. Dóde eſta tu juyzio?
 Cauqui chuymama, ſiatima?

juez de juegos: Samichiri.

juez delas cofas ciuiles: Haziēda
 toque Phattghiri, Haquighiri

juez delo criminal: Hocha toque
 thà phattghiri &c.

juez arbitro cōponedor de pley-
 tos; Haquighiri.

I Vocal ante conſonante.

En la lengua romáce no ſe halla
 i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de diction fino la j, como hemos visto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues a los vocablos q̄ comiençan por I, vocal ante consonante, donde siempre vsaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vsarian mas de y pero esto se haze paraq̄ sepan dō de han de buscar el vocablo, y no para quitar a nadie su costūbre, o parecer, q̄ por ventura le tienen bien fundado: y yo le si-guiera tambien si alguna firmeza hallara en ello, pero vnos escriuē de vna manera, y otros de otra. Pongamos pues por regla cierta q̄ siempre que fuere vocal en principio del vocablo se busq̄ aqui y no en otra parte Idolo qualquiera figura, o cosa que adorauan los gentiles.

Huaka, vel Tata.

Iglesia Vide Yglesia.

Ignorante Vide Inorante.

Igual: Husca, vel Cusca.

Iguales en riqueza, o dignidad.

Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tan sa pura, chica pura, chica mara ni pura.

Iguales compañeros: Yanani, Yel yana: Este çapato es compañero, o es igual destotro: Aca sapato acana yanani pahua, l yanapahua. ✕ Serlo en las fuerças: Cchama pura tincusitha. ✕

Serlo de vn mismo tamañio.

Ttalakhtufnutha, Ttorokhtufnutha, chicatafitha.

Igualar: Huscachatha, Cuscachatha, Chicachatha, chicttaatha, chicaatha, Ttimuratha, Vide Ajustar.

Igualarse. Haquikhtatha, Chicafitha, chicatha. 3. qui. Purifitha, Ro Vide Ajustarse.

Igualmente: Huscaqui, Chicaqui.

Illicito: Hani luraña &c. ✕ Hazer cosa illicita: Hani luraña luratha.

Illicitamēte comer, tomar, matar, &c. Hani mākaña mākatha &c. vel mankaracatha.

Ilustre varon: Mayco, l. Mayconaca, aunque no sea mas de vno.

Ilustre nombrado: Vyuini, futini. Vide Famoso.

Ilustrar, o hazer que sea famoso: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuscutha, Llimphitha.

Imagen: idem: Imasena, vel vnancha, vide Figura. ✕ Sacar imagen de otra pintando, o dibuxádo: Quellcaratha.

Imaginar: Amajasitha, Amotatha

Imaginada cosa: Amajasita, vel Amotata.

Imenso sin igual: Hani chicani hani phakhtani.

Imenso infinito: Hani tucufiri, Tupuuisa.

Imitar la buena vida de alguno.

Cayupa arcatha, apitha, l. vllirpaatha, yatirpaatha, yatikhaatha

¶ Imitame a mi, aquel &c. Naa jachafima: Hupajachafima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachafi.

Imitar la letra de otro; Quellca-khaatha, vide Remedar.

Immortal: Vifñaya haquiri, Hani hiuiri.

Immortalidad; Vifñaya haquiri, vel Hani hiuiri cancaña.

Immouible: Hani vnukhtaaña, hani huattehktaaña.

Immouible que no se dexa doblegar; Hani paquia, hani haquicaa

Impaciente: Kapifiri, haluta, vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutufiri. vide Ayrado.

Impaciencia: Kapifiri cancaña &c.

Impafible; Hani mutufia.

Impafibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir: Colluatha: vid Eftoruar.

Impedir la execucion dela justicia informando diferentemente. Chikhifitha.

Impedido dela lengua: Ccacca, lakhra moroco, Akhlhuthà, vel akhlhu arufiri.

Impedirfe vno a otro: Kakofitha, cchakhmifitha, chikhifitha.

Impedir mandando que no haga. Hani lurahatati fatha, hani mahatati fatha &c segun fuere.

Impedimento; Kakofia &c.

Impertinente: Hani yaakha, hani yaaro maluta, Cafì, Ina, vide Inutil.

Impertinencias: Ina yaanaca, hani

yaakha yaanaca.

Imperfecto; Hamco, Hahua.

Imponer tributo de plata, comida &c. Collque irjatha. z ghi.

Impoficion afsi. Irjaña.

Importunar rogando: Achicatha.

Importunar embiando amenu-do: Huachuchaatha, Huachuqhuitatha, qhuita qhuitatha.

Importunar llegandofe muchos a vno. Humppokhcatatha, humppaatha, Tancjafitha, Lampajafitha, chhukhchujafitha, Hump-pocjafitha.

Importuno en pedir: Mayfita-mana.

Importuno como quiera; Cchakhmiri, Kakori.

Importar poco: Pifi yaaquihua.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Haccu.

¶ Imposible de hazer: Hani luraña, Tomando el participio en ña, del verbo que fuere menester.

Imposible de alcançar: Hani haquikhtaa, hani haquijaña &c.

Impedido de manos, o pies. Am-parauifa, Cayuuifa, Hani irana cañani, Hani thurifani, vhuafi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keufa.

Improuifamente: vid De repenté.

Imprudente: Pifi chuymani.

Inabil: Loqhue, Turucara; vel chuyma moroco.

Inacefsible de alto: Hani miftuña Incefto

Incesto. Ccacha hocha.
 Incestuar: Ccachasitha.
 Incestuoso: Ccacha.
 Incensar: Hiukaatha, hiukecataa-
 tha, hiuke chhucucataatha.
 Incienso: Idem.
 Incitar a que diga: Aro vmcatha,
 fama fama, vel sanifu satha.
 Incitar a vengarse: Puricaasima
 satha, puricaasifia aqui aro chu
 ratha, y afsi se dira en otras co-
 sas.
 Incierta nueva, o razon: Ccata-
 mana aro.
 Incierto negocio: Paunacafia, ha-
 ni toquepa yatiña.
 Inclinarfe con el cuerpo: Alitta-
 tha, Arphtatha, Kumuttatha,
 Cumphuttatha: Vide Baxarse.
 Inclinar, baxar algo que esta dere-
 cho: Alittaatha.
 Inclinarfe a hazer, a ir, &c. Lura-
 ña chuyma hutito &c.
 Inclinar a otro persuadiendole
 que haga, diga &c. vide Incitar.
 Inclinarfe como para beuer po-
 niendo la boca, o para otras
 cosas afsi; Lacca anfakhatatha
 Alikhatatha, hanqhuikhatatha
 qhuenskhatatha.
 Inclinarfe los palos, y cosas afsi
 leuantadas: Hunukhat tatha
 Hununtat tatha.
 Inclinar la cabeza a vn lado, y a
 otro; Kayhuakh kayhuakhta-
 tha, cchual cchualtatha.
 Inclinar los sembrados haciendo
 los caer al suelo: Samppatha,
 Alittaatha, Thumitha, vel Sam

ppanoftaatha &c.
 Inclinar a otro al bien, o al mal.
 Chuymanichatha, Cchaccahuua
 tho Ro.
 Inclinado: Chuymani, fiatini, con
 Ro.
 Inclinado estar, o inclinarse natu-
 ralmente a algo bueno, o malo
 Cchaccahuatha, vel Cchayca-
 huatha, vel huayutata cancatha
 hihuacatatha, Anticatatha, Ha-
 khfucataatha, Cuticatatha, ichu
 tata, lippita cancatha.
 Inclination natural: Hutiri, vel
 yuriri chuyma, vel hualakhtiri
 chuyma. ✕ Cantar por natu-
 ral inclinacion: Yuriri chuyma
 hampi kochuritha.
 Incluir en la cuenta: Haccuthapi-
 tha.
 Incomprensible con el entendimi-
 ento, Hani vca cama hamurpa-
 aña.
 Inconsiderado en sus cosas arreba-
 tado; Vri, ccaecata.
 Inconsideramente: Vritirijaqui.
 Inconstante: Ila poca chuymarosi
 ri, ila pocaſca hani chuymarosi
 ri, vel llocorofiri.
 Inconstante en las promesas; Hua
 teca, Cutaaskheri, Hanic af-
 kheri.
 Inconstante en el bien obrar; Hif-
 qui lurauipa vel luraha ſauipa
 armiri, hayraſiri.
 Incredulo; Hani cunaſa checahua
 ſiri, vel Hani checaro caturi.
 Incorregible: Tarcaca, Puti cchun
 cchu, Huaara, Huanana, Tarma
 cchun-

cchuncchu, Tarmaja.
 Inculpado. Hochauísa, hani cchillani, hani moconi.
 Indeterminado: vide Perplejo, Paya amajafiri.
 Indigesto: Phufuu: Dizese del hicho, o paja por digerir, vel cca tiskhata.
 Indigno de que le hagan bien. Hani ccuyafía, y así de otras cosas.
 Indignísimo así: Checana hani ccuyafía.
 Indio comun a varon y muger. Haque.
 Indio yunga de hazia a Moquegua: Koli haque.
 Indios del Laricaxa: Itu haque, Qhueura, vma fuu haque.
 Indias mugeres de hazia Camata Mala, y de Moquegua: Cani, vel Koli.
 India tierra destos naturales: Haque fuu.
 Indio de cedula: Tinta haque, vel cetula haque, con T, y no có D.
 Indulgencia: Idem ✕ Ganarla: Haquinocafitha, Cchamajafitha ✕ Concederlas: Churatha. ✕ Alas cuentas: Cuentaro churapitha. ✕ Alos que ayunan, rezan &c. Ayunauithà rezafui thà, &c churatha.
 Indulgencias dela bula: Bula indulgencia, y así de otras cosas.
 Iudomito: Llamu Puruma, vri.
 Indocto. vide Inorante.
 Industriofo: Kiku, vel Ari chuymani.

Industriofo viuidor, Kutu haque
 Inefable: Hani arufiña.
 Inexperto: Yakhana, llamu, vel Suamari: vide Al. n. 41.
 Infamar de ladron &c. Luntata aro huaatha, laccahuatha, haf-sahaatha.
 Infamado: Laccahuata &c, vel vyuini phichuni. vide Fama.
 Infecunda muger; Sumo, yunca.
 Infecunda hembra: Comi.
 Inferior a todos. Taquetfa hiska vel fullca.
 Infernal hombre: Huati samca, vel huatitaqui haque.
 Inficionar pegando enfermedad. vffu maccataatha.
 Infiel: Sutiuiſa, Huaka hamppattiri, hani Diofaro iyafiri.
 Infiel desleal: Kari, chuymaro má tamentoni, manqhueni.
 Inferno. idem, vel Manqhue pacha.
 Infinito en numero innumerable. Haccumaa, haccunauí, Sanauí, Hani arufiña, Hunu hunu, Hachu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, Cauquiqui, Hani tucufía, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui; Saucátira, Ccahhfi, Koori, Sallalla, Sirantiri, Yani Hallpa, ttiu, Cchalla.
 Infinito sin principio: Hani callarañani.
 Infinito sin fin: Hani tucuychañani viñaya sayquipa.
 Infinito poder: Taqqe atipiri cancaſa.

Infinito

Infinito en fuerças: Hani tucufiri cchamani.

Infinidad de hombres, paxaros, &c: Haccumaa haque &c. como poco antes diximos.

Infinidad: Hani tucufiri cancaña.

Infinitas vezes: Huaranca hauran ca cuti, mitta &c.

Infinitamente bueno, fauio, pode rofo &c. Hani arufiña hisqui chuymani, Amaottañani, ccha mani.

Inflexible: Hani paquia, hani chiacaa, cchuncchutha faattiri.

Informar; Atamathà, atamafitha.

Informar por otro; Atamarapitha, vel farapitha.

Informarse preguntado, Yatitha Hisquittatha, Taripatha.

Informacion; Taripaña, yatitña.

✱ Tomarla de los testigos: Tef ticonaca hisquittatha taripatha.

Infundir el alma en el cuerpo. Há chiro alma apantatha, mantaa- tha, inocatha, Hufcotha, l. Han- chi almanichatha.

Infundir la gracia: Churatha.

Infundir la luz: Ccanantatha.

Infundir malas costumbres Vide Pegar.

Ingenioso: Mussani, callani, Apin coya, Mussalla, Mussa catuta, ca lla catuta, Kiku, vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.

Ingenio: Mussani cancaña &c.

Ingle, muslo: Picoro, chara.

Inorante; Hani cunafa yatiri, vel yatitñani vífa.

Ingrato: Ccuyatafa hani ccuyto

hua siri, hisquichatafa hani his- quichitohua siri, vel hisquichiri pa armiri: y puede tambien de- cendirse alo particular.

Inhumano: Hani ccuyapiyri, Au- ca cala, Auca chuymani, vel ca la chuymani vide Cruel.

Injuriar de palabra: Toquetha, fillpitha, hani cunafa cunay fa- tha hani cauquifa cauca y fatha tkakhhuatha, Tautha, lautha.

Injuriarse vno a otro de palabra Toquesitha, fillpifitha &c.

Injuriar con obra: Yanccachatha.

Injuriador: Toqñri, vel yanccachiri segun fuere, vel Puriqueeri.

Inocente vide Inculpado.

Inocente bouo: Tucucu.

Inocente sin malicia en cosas des- honestas: Coque.

Inobediète: Hani aro caturi ccha yu, tukhi vide Incorregible.

Inouar; Maya hamu lurakhatha, Maauquiptaakhatha.

Inquietar; Cchakhmitha, Kako- tha.

Inquietar con ruydos: Cchufica- chatha, cchuslluncachatha.

Inquietar los piojos, pulgas &c. Tãcatha 3. qui chhuchhutha &c.

Inquietarse vno a otro: Cchakh- misitha, kakositha, tancasitha.

Inquietarse, o estar inquieto con desseos deshonestos. Hallkapta tha, Konchiptatha, Kapaptatha Inquietarse, disgustarse: Kay masi- tha, Kakositha.

Inquietarse con los cuydados.

Toco ccacca halatha, Tacurasi- tha,

- tha, hanantatha, Vide Afligirse y congoxarse, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thuthucatha. 3 que Tkakhhua yu piñutauqui halatha.
- Inquieto que no para: Halanca vchu Kapa kapa Callu callu &c
- Inquieto trauiesso. Ccurccu, Hillu Mukhlli mukhlli &c.
- Inquietar vide Desfuelar.
- Inquietud: Cchakhmi vtcaña &c.
- Insignias. Vnancha.
- Insistir vide Instar.
- Inspirar Dios, Ccanachatha: Ama jasaatha, ccanantatha.
- Inspiracion afsi: Diosana ccana-chañapa; amajasañapa.
- Instante. Ila pocaqui: ilya cayuqui vide Luego.
- Instantaneamente idem Ilaqui.
- Instar rogando: Achicatha, vel intutha.
- Instable vide Inconstante.
- Instantemente sin cessar. Vca tucuta, Ttaccanaui.
- Instantemente pedir: May mayfitha, vel Ttaccanaui mayfitha.
- Instancia en pedir: Ttaccanaui mayfitha &c.
- Instinto Vide Inclinacion.
- Instrumento para reboluer cal, maçamorra &c Hiruñá, cayuñíñá, hayttuñá.
- Instrumento de hicho como cantaro para pescar: Hutuya, otros ay algo diferentes como son, sacaña, collancha &c.
- Instrumento para fundir plata có el ayre; Huayra.
- Instrumento largo para beuer chicha por passatiempo: Phakhcha vel Larca.
- Instrumento de tañer: Tañiña, l. Phusaña, Mejor es venir a lo particular, Flauta, Corneta &c
- Interceder por otro: Atamarapitha.
- Interes: Iñauíha, ma, pa, ffa.
- Interior hombre, o exterior; Manqhue haquessa, alakha haquessa
- Interior Vide Intrínseco.
- Interior del corazón: Manqhue chuyma.
- Interiormente: Manquñe chuymana.
- Interior dela casa; Vta manqhue
- Intentar: Yanatha, yanattatha.
- Interpretar: Sapachanquihua fatha, hicha hama arusiñahua fatha.
- Interprete: Sapachanhua firi.
- Interprete de los indios: Aroata-miri, Lengua.
- Interuenir: Halantatha, Halattatha.
- Intimar: Ifuttaatha, pacusuatha.
- Intimo amigo; Chuymakharu ko cho masí, Maa tonco achujasita masí.
- Intrepido: Llaquinaui: Ilaquimana, Hani huati, hani qhúee, Hakháranauí.
- Intrínseco amigo: vide Intimo.
- Intrínseco taymado: Manqhueni, Himikara, Amuli.)(Ccana haque.
- Intruso cacique, o señor: Casi laa Mayco.

Intrata-

Intratable: Huncucu, Yakha, Yahua: Mita, Thukhi, Tallami.

Intestinos tripas; Hiphilla.

Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.

Inuentor: Callutiyri &c.

Inuencion, o traça: Musla, Amaja faui.

Inuencionero: Calluta acamana.

Inuencion nueva: Machaca callaraui, machaca misturi: vel machaca apfuta yaa.

Inuierno quando aca llueue: Hallu pacha.

Inuierno quando haze frio: Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.

Inuerniço cosa que se come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.

Inuisible: Hani vllasiri, vel Hani vlljaña yaa.

Inuisiblemente; Hani vllafissinfa.

Innumerable vide Infinito

Inundar: vide Anegar

Inuocar. vide Llamar.

Inutil. Hani cunataquifa hisqui, hani cunataquifa checa.

Ir: En esta lengua ay muchos vocablos que significan ir: Vnos son propios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando son muchos los que vá juntos, conforme ala propiedad de cada vno iremos poniendo aqui los que se ofrecieren.

Ir vno, o dos: Mata, Saratha, y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, dêtro, o fuera &c, no puede saberse bien es

to sin tener noticia delas particulas, que varian la significaciõ veãse en la 3. parte dela gramatica, y en las anotaciones deste vocabulario para componer, y variar no solamente este vocablo, sino todos los demas que significan ir.

Ir muchos juntos: Ayuitha, llullumitha, Aatha 3. iy.

Ir, o passar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.

Ir en seguimiento: Alisnacatha, Alismucutha, Kakhratha, Aracatha.

Ir arrastrando el vestido: Isi llumppitha, lluchutha, catatitha, sullatha, vraque pichatha, llumitha, ccausitha.

¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de saber que todos los verbos que no significan mouimiento con la particula Ni, tienen sinificacion de ir a lo que el verbo sinifica. v. g.

Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgar se &c. Iquinitha, Sanitha Mankanitha, Phakhfarasinitha, &c. Los verbos de llevar compuestos con Quipa, Noca, y otras particulas añadiendoles Ni, sinifican ir, como ir a poner, o a dexar algo. Apanocanitha, ir a llevar ala otra parte: Apaquipanitha &c. Y si fueran solamente compuestos con Ni, sinificarian traer, y los verbos de mouimiento, con Ni, sinificariã venir.

Ir a

Ir a traer alguna persona: Irphutanitha.

Ir a dar nueva: Halattanitha.

Ir, y voluer muchas vez de vna parte a otra: Saraquipa fararurutha, y si son muchos, Ayuiqui pa ayuirurutha.

Ir diziendo aqui y alli, comiendo cantando &c. Sanacatha &c. Interponiendø la particula Naca, cuya tercera persona siempre es que.

Ir a visitar a alguna persona: Sarttanitha, Haquikhatanitha, Hakarapinitha, Hakarananitha.

Ir a muchas partes vnos a vna, otros a otra: Ayuigratha, vel Aa gratha &c.

Ir a pagar la tassa, o a trauajar a Potosi: Huarcuri matha.

Ir a cobrar la deuda: Manuro matha.

Ir derecho a algun cabo: Checachaatha, vel checachatha, Ro.

Ir en seguimiento de alguno con grande bozeria y estruendo. Hay llicatatha, Humppokhcatatha, okhecatatha.

Ir muchos a trauajar alas chacaras de los principales: Haymatha.

Ir disminuiendose la gente, ganado, o fuerças: Huccahuatha, Pisi huatha, Pifikhatha.

Ir muchos corriendo en seguimiento de alguno: Husfarpaaatha, Alifirpaatha, chhucurpaatha.

Ir, o andar la plata en manos de muchos: Collque iranañti.

Iremos, o no? Hina chapa.

Ir aprieſſa ſin torzer el camino: Iratha.

Ir de ordinario dos, o tres juntos ſin apartarſe: Irpanañtatha, vel Ituanañtatha, Apanañtatha.

Ir ſin prouiſion algun camino: Koya matha.

¶ Ir a menudo: Maa matha, vel ſara ſatha &c. repitiendo el verbo: lo qual ts comun a todos.

Ir delante; Nayratha, Nayraratha Nayrahuatha, llalliratha.

Ir ala poſtre: Cchinaqui ſaratha.

Ir muchos vno en pos de otro: Se que pachaqui ſaratha: Huari ancutirijaqui ſaratha, vel Thia thà thiathàqui, hakaſiniqui ſaratha, Ayuitha Aatha.

Ir de dos en dos: Yanani yananiqui, Panipanithà ſaratha &c.

Ir mezclados: Arcaqui: minutaqui: Chhakhrutaqui ayuitha.

• Ir a manadas: Tama tamaqui.

Ir muchos hombres todos carga dos: Kepinikhtaqui ſaratha.

Ir muchas btñas cargadas: Ccununikhtaqui, apanikhtaqui.

Ir deſcargados; Haquekhtaqui, Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.

Ir de tropel: Humppokh húpokh tatha, Apal apaltatha.

Ir corriendo vno: Halatha.

Ir corriendo muchos; Chhucutatha: Tutuñtatha, Hualatha.

Ir deſpacio: Hiſqui chuymaqui, hiſquiñacataqui, ſaratha &c.

Ir padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija: Taycani yocani, vel Puchani; vel Huahuani y afsi fe dira de otros correlatuios.

Ir a posar eu casa de alguno: Vta paro puritha, purirapitha.

Ir a algun cabo sin hallar lo q bufcaua. Thaaro, cchufaro matha.

Ir de pueblo é pueblo &c Marca marca, Vta vta, Calle calle tumatha.

Ir al rededor dela plaza: Tumatha

Irfe de aburrido: Callahuatha, aypanatha, cauquiftatha, cauquichatha, aypanamucutha &c:

Irfe muchos de golpe, o tropel. E cuthaltatha, Aputhalthatha.

Irfe la plata repartirse en muchas manos: Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.

Irfe la gente dexando el lugar todo efcombrado: Karaktatha.

Irfe juntando muchos: Allokhapathata, haccapathata.

Irfe enojado: Kelluttahuakhathacchuuttahuakhathata.

Irfe escaparfe delas manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracathata, chucuracathata.

Irfe algo é poluo, o mermar: Huayhuathata, Pifihuathata &c.

Irfe en vicio los sembrados: Sapa rathata alirathata, chillquirathata.

Irfe de presto: Thocuhuakhathata, halfuhuakhathata, toncuhuakhathata, thocukharuthata; halakharuthata, toncukharuthata &c.

Ira; Kapifi, kapifiña, Tipu.

Ifanga para cargar botijas, y o-

tras cofas. Afsanca.

Isla: Huatta.

Ifquierda: Cchecca ampara.

Ifquierdo: Idem cchecca: El que siempre vfa de aquella mano.

Item otro fi; Vcathà.

L ante A

L Abio dela boca: Lacca hispi. Labio hendido. Sanka, fokho, caekha, canfaya.

Labios colorados o rosados: Lacca huayka cchaajata.

Labrar la tierra: Ccollitha.

Labrador afsi: Collicamana.

Labrança afsi: Collifiña.

Labrar piedras: Ccekhutha, vel Ppakhmitha.

Labrar plata batiendola: Leketha
✠ Haziendo labores: Quellcathata.

Labrar paños con aguja. Sirathata.

Labranderata: Siracamana.

Labrar fogueando: Yauri parina aathata, vel hunuthata.

Labrar beneficiar: Iranacathata.

Labrar maderata; Llakhlathata.

Labrar freçadas con diuerfas labores: Arapa sauthata.

Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Tafafithata, Yapuchafithata.

Labrar engastando plomo, o estaño, fundiendolo en los encaxes de los vasos &c. Chaantacathata.

3. que.

Labrar có escoplo. Chikhchicana
V trillmu-

- ttillmufutha.
 Labor de paños, pinturas, y otras cosas así: Quellca.
 Labor, o beneficio: Iranacaña.
 Laçada que se haze atando; Ocaña. † Darla: Ocañani chinocatha, ocañachatha.
 Laço para coger paxaros: Sipita, apaycha, canta, ttikhulla, son diferentes en el modo.
 Ladera del cerro: Collo ahano, Parqui, parquirana, Iuraca, Ira rana.
 Ladearse la carga: Kelliquiptatha, Sattiquiptatha, Alliquiptatha, vel Apaquiptatha, Sattinoctatha.
 Ladearse: Haraphithà, quichathà haccoquiptatha, vel parquithà halaquiptatha.
 Lado derecho, o izquierdo: Cupi toq cchecha toque, vel Aakha.
 Lado, o canto del cuchillo &c.
 Quicha, vel haraphi.
 Ladrar: Hua hua satha.
 Ladron: Luntata, huachoca: Ladron diestro; Kichi, Iraca.
 Ladron que vela denoche. Nayra yauri, vel churi luntata.
 Ladron que tiene escondrijo para guardar: Tocani.
 Ladron famoso: Luntata vyuini, phichuni, haya ccana &c.
 Ladron cursado: Luntata yatita, vel luntata yatiri.
 Ladronzillo: Ccurccu, hillu, culli vel Mukhlli.
 Lagañas; Hillke.
 Lagañoso: Hillkekhtara; hillkeña cchapa cara, Huacharcachi, Nayra huarira, Hucchha phucu y a todos puede anteponerse Nayra.
 Lagartija; Hararanca.
 Lagrimas; Hacha † Derramarlas Hacha llullumitha, y si es qual, y qual Halacaatha: vid Llorar.
 Lagrimoso rostro: Hacha ahano, vel Nayra marka, Nayra vma.
 Laguna, o lago: Cota.
 Lagunillas, o charcos: Cotaña cotaña.
 Lago sin suelo: Cchamaca, larama ácasi cota, chupica churcu churcu, vel larama churcu churcu.
 Lagrimales en las mexillas: Accoya. † Andar con ellos; Hachauifa hattutaqui, Accoyaqui faranacatha. † Hazerse; Accoyaptatha.
 Lamentarse llorar sus duelos; Tatta mama arotha.
 Lamer; Hallpatha, Hallpsutha, hallkatha, hallkusutha.
 Lamer: y relamer: Hallpaquipa hallparurutha &c.
 Lamparones; Cchupu, Toco halatta. † Tenerlos Cchuputo, to coto halattito.
 Lampiño que casi no tiene pelo de barba. Maa maa fluccuni.
 Lápiño del todo; Tirancaya vllu maqui, komaqui, Ppakhllaqui.
 Lana, o pelo; Ttaura. † Nacer Alitha.
 Lana, o cabello enmarañado. Coli, Ttampha, Ttakha.
 Lana bláda delos corderos. Coña Lana

Lana repartida para que hilen; In
ca lihua, Por que el inga solia
hazerlo.

Lana corta delos carneros rafos.
Lutica.

Lana buena larga; Phalata, supu.

Lana blanda, Llampu, füttu.

Lana aspera: Ttucu, vyui.

Lana colorada. Chupica.

Lana negra. Llanco, Sanni.

Lana parda. Huapa, huapatiaña,
vel fanitiaña.

Lanudo, o vellofo. Ttaurani.

Lanudo medianaméte que tiene
qual y qual pelo de lana. Suri
furi.

Lanudo de lana corta como el
carnero q̄ llamá rafo. Kara pulla
Lança. Chuqui.

Lança de plumas Yahua chuqui, ✕

Dar lança da Chuquintatha. ✕

Dar muchas. Chuquihuaafitha.

Lança da que traspaña. Haccathà
vlluffuri chuquintau.

Lança da de texer; Hakhchafia,
vel queuchafia. ✕ Echarla.
Hakhchatha.

Lanceta de sangrar: Sircaña.

Langosta que buela con mucha
ligereza. Ttisiranca.

Lanternas: Nina huayufia.

Lardear; Tocinona cchackhataa-
tha, Hauikhataatha, hauiquipa
atha.

Largo y angosto: Viscalla sayttu
Hucchufa, Y dizefe aun de la
chacara.

Largo en alto Haccha, amputaro
haccha, haya, chuqui.

Lari lari. Gente que viue en la pu
na sin cacique. idem, l. choquela.

Largo de pescueço. Cuncaña, So-
kali.

Largo dadiuoso. Caachilla, aata-
ta ampara, lokhtatiri, lokhtata
vel pampa haque.

Largueza. Caachilla cancaña &c.

La semana passada. Massahua do-
mingo vel semana.

Lastimar herir sin abrir: Chhokh-
richatha, Chokhrichantatha.
Haychantatha, Nuâtatha, vqui
chantatha, Talacotha, vllucha
tha. vide Herir.

Lastimar con alguna piedra. Ca-
lana cchaâtatha, chhokhrichan
tatha vikantatha, haccontatha.

Lastimar con las manos, o con al
go el rostro. Hancchakhtaatha
hancchakhtusnutha.

Lastimar en las tripas. Hiphilla
cchiticatha 3. que.

Lastimar açotando. Vchachatha,
vmachatha, laccjatha.

Lastimar, o maltratar cosa agena
Talacoracatha, huakhlliracatha

Lastimarse los pies cō callos del
hollandose: Cayu callcusuto,
callquito.

Lastimarse açotandose. Laccjasi-
tha vchachafitha, vmachafitha.

Lastimarse molerse cō açotes. Lá
ccanoçtatha, laccanoçtatha vel
llaucchinoçtatha son neutros.

Lastimarse so el sobaco los niños
o en otras partes. Llillijatha.

Lastimarse cō barreta, o con otro
instrumento trabajando: Pan-
cutasi-

curasitha, phatacasitha.
 Lastimarfe la cabeça cayêdo: Pha
 phattasitha, paquittasitha, vel
 ppiyttasitha.
 Lastimarfe cõ espinas, o otras co
 sas agudas; Cchapintasitha, Ka-
 lluntasitha, kaufusitha.
 Lastimarfe vno a otro: Chhokhri
 chasitha, keuirasitha, hisquicha
 sitha, mokhstasitha, y todos
 los verbos de lastimar con la
 particula Si.
 Lastima q̃ vno tiene de otro: Ccu-
 yaptaña, ccuyapaña, llaquica-
 ña quichucaña &c. † Tenerla
 Llaquicatha quichucatha 3. que
 Ccuyaptatha, ccuyapaatha, lla
 qnipaatha.
 Lastima tuuo de mi. Llaquiqueto
 Lastima es ver lo q̃ passa. Aca vll-
 jalsina q̃chufiahua, hachañahua
 Hachaña hama hutañahua.
 Lastima ten de ti; Ccuyaptama
 hachama.
 Lastimoso digno de lastima: Pa-
 cha ccuya, ccuyahuaña, vffu-
 huaña vllasina ccuyapaña.
 Lastimosas palabras; Halutasca-
 ña, huaynascaña, hachiyri aro.
 Lastimoso canto: Hacha kochu.
 Latidos. Ttakh ttakhtaña. † Te-
 nerlos en el coraçon, o en otra
 parte del cuerpo: Chuyma tta-
 kh ttakhtito, ttikhu ttikhutito,
 Chhakh chhakhtito, llikhu lli-
 khutito, Halaqueto, Halasqui-
 to, Huatacquito, hunucquito
 vel purucquito.
 Latigo, o sogá de cuero para atar

algo: Yaurica.
 Lauar vide Fregar el verbo gene-
 ral es Haritha haricatha.
 Lauar ropa: Ttakhfatha.
 Lauarse la cabeça: Ccopacasitha,
 Ttakhfasitha, ccopufusitha.
 Lauar metales: Sufutha, Aytitha,
 vel Kaytitha vide Ha nu. 69.
 Lauarse el rostro. Harpsufitha,
 harpucafitha, Sularasitha.
 Lauarse las manos, pies &c. Hari-
 casitha, Mayllacasitha.
 Lauarse la boca: Harufusitha,
 Humcchufusitha, Aytufusitha;
 Kakufusitha.
 Lauarse la muger despues del par-
 to; Cchiurasitha.
 Lauarse, o bañarse en el rio: Tuu
 sitha.
 Lazada: vide Laçada.
 Lazadas dela bolsa: Hisccathapi-
 ña hiscattaña. † Correrlas abri-
 endo: Hisccatataña. † Cerrádo
 Hisccathapiña.
 Lazerado vide Escasso, Escassear.
 Lazeria vide Escasseza.
 Leal fiel: Sullullu, vpayo, checa
 chuymani haque, llúpaca chuy
 mani.
 Lealtad; Sullullu cancaña &c.
 Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.
 Lecion. Leeña. † Darla enseñan-
 do: Lee yatichatha. † Darla al
 maestro: Yatirapitha, liciutha.
 † Tomarla; Yatichaasitha.
 Leche; ñuñu. † Darla, vide Ama
 mantar. † Sacarla ordeñando.
 Koparatha, kopufutha. † Le-
 chon: Cochi callu.

Lechuga

Lechuga: idem Llachucasa.
Lechugillas dela camisa; Cuello
llachu.

Lechuza: Cchufica.

Leer: Quellca vllatha, vllkhata-
tha, vel leetha.

Leer para otro: Vllarapitha.

Legitimo: Casaratana huahuapa
lesituma.

Legitimar: Lesitumachasitha.

Legua del inga, que es vna y me-
dia de castilla: Inca tupu.

Legua ordinaria: Virakhocha to
pu. † Quantas leguas ay de a-
qui al cuzco? Coscoro cayca to
po acathà.

Lengua: Lakhra.

Lengua, o lenguaje. Aro.

Lêgua Aymara, lengua romance
&c Aymara aro, Castilla aro.

Lengua delos indios: Haque aro.

Lêgua aymara el q̄ la saue Ayma
ra aroni, y así dizen castilla a-
roni, Cusco aroni, Roma aroni

Lengua consumado. Aro kaska.

Lengua que todos entiédén, o ge-
neral. Taquena isapaui aro, l.
Taquena haquitata.

Lengua interprete. Lengua, vel
aro atamiri.

Lengua natural de alguna tierra
Isaui aropa.

Lenguaje proprio; Toqnepa aro.

Lenguaje improprio: Hani toque
pa aro. † Hablarle; Hani toque
pa arusitha, hani haro checacha
sitha.

Leó: Puma: Leona Ccachu puma.

Leonero; Puma camana.

Leonera: Puma vta.

Leonado color así: Cchumpi.

Leña: Lahua.

Leña espinosa: Afiahuaya lahua el
nombre general se postpone de
ordinario al particular. † Ha
zerla para quemar: Lahuasitha.
† Encenderla: Pichatha, picha
sitha: † Poner, o echar leña al
fuego: Irakhatatha.

Leñatero: Lahua camana.

Leño, o palo. Kero, Kollo.

Lepra: Caracha aúq no es propio.

Leproso; idem Caracha, caracha-
khtara.

Letra: Quellca.

Letrado: Quellca yatiri.

Letrero Quellca † Ponerle. Apa-
khatatha, cchacukhatatha, vel
quellcakhathatha: segun fuere.

Letrinas; Yaccasiui, Hamauí.

Leuadura: Ppusco.

Leudar se el pan; Ppuscotatha, vel
Ttamutatha.

† Leuantar, esto se dize con los
verbos de llevar, y có la parti-
cula vta, como por exemplo.

Leuátar vn libro, vna pluma &c.
Aputatha, irutatha, aplicádo el
verbo segun las cosas pidieren.

Leuantar la cabeça, o cuello; Cun
ca aatutha.

Leuantar hachas de cera, o mecho-
nes da hicho. Yuputatha.

Leuantar a grande honra. Chupi
ro aputatha, apsutha, mistuatha

Leuantar mucho la voz: Cunca
antutatha, haccha arottatha, l.
haccha huararitha.

Leuantar caça; Haluta atha.

Leuantar antepuerta, o ropa; Hanutatha, ecutatha, hanutatha.

Leuantar dela mano: Hiscutatha vel huayutatha.

¶ Leuantar, y poner muchas vezes alguna cosa, o persona. Huayuta huayunocatha y esta com posicion puede hazerse con todos los demas verbos de lleuar

Leuantar el pie, o la mano: Aatutha.

Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano; Pancutatha, Tancutatha.

Leuantar costra la pared: Pirca ppusutati, punquitati.

Leuátar en pie vna columna, vn palo, vn bolo &c Saattaatha.

Leuantar vna pared de piedras, o terrones a secas: Sayhuattatha, Quellinctatha, Qhueyllittatha.

Leuantar testimonio diziendo q hurto, mato &c Lútata túpatha haque hihuayri tumpatha.

Leuantar cabeça en ganar; Haqueptatha, haqueptkhatha.

Leuátar cabeça el enfermo: Vllutkhatha, sarutkhatha, chillcutkhatha, chancutkhatha.

Leuantar los ojos: Vllutatha.

Leuantarse con dificultad. Quirputatha, Caputatha, Chancutatha.

Leuantarse lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, llucchuthaltatha.

¶ Leuantarse con el dinero de

otro; Collquepa collqtkhatha, Con los carneros; Caurapa cauratkhatha, Con la chacara Yauthkhatha, y así de todas cosas componiendo los nombres con Tkha, o Ttkha.

Leuátarfe corriendo: Hassutatha: y lo mismo se hara en todos los verbos de mouimiento.

Leuantarse la espuma; Hupocofnutha, hupocot snutha.

Leuantarse en pie la multitud: Aputhaltatha, Humpokhthaltatha.

Leuantarse en pie vno Sarutatha vel Saattatha.

Leuantarse alborotado: Pharakhatha, Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.

Leuantarse vide Reuelarse. Leuantarse para huyr; Iruthaltatha.

Leuantarse el niño que comiença a andar. Iunutatha.

Leuantarse las faldas; Linttuttaltha.

Leuantarse la llama; Naccutatha.

Leuátarfe las olas: Okhe maputi.

Leuantarse muchos en hilera: Tithaltatha.

Leuantarse el ayre: Thaa puri, saruti.

Leuantarse el poluo; Ttuumitha vel Ttuurimitha.

Leuátarfe de pütillas en pie: Phaphallitha, sillutha saattatha.

Lexos. Haya,

Lexano: Haya apafia.)(Haka apafia.

Ley, o

Ley, o costumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. † Tenerla farani.

Ley de Dios: Diosana camachita aropa.

Leyenda de santos: Santonacana lurauipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphisfa.

Liberal vide Largo Dadiuoso.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarfe; Qspitha, Hacatha.

Librarfe de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qspaatha, hacaatha, haca raatha.

Libtar por fuerza de las manos de otro; Kakusutha, ccakusutha Millkusutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Cafi thapaqui, hisqui-qui misutha.

Librar mal: Yancaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Cafi thapaqui.

Libre no fugeto; Chuyma cama haque hani pacoma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado: Hani cuna camani, hani chhuluni, hani huay cani.

Libre de sospecha: Hani tumpafia hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de peccado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi: huayru-ruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y afliciones

Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̄ nova alla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que salio Purcatoriothà misturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancafa.

Libre atreuido: Hani huati, hani qhuc, hani llaqui, hani huatina apantafita, yauripara, ccakhfui fa: ccakhfinaui, mullaui fa, llaq- mana, llaquinaui, cchukhinaui yauri ahano. vi Desuergôçado

Libre de tributo: Tasauisa cama-

uifa, hani tassani huskota hurru

Libertad atreuimiento: Hani hua ti cancafa, Hani qhuc cancafa &c.

Libertad del hombre: Chuyma cama cancafa. † Darla al esclauo: Chuyma cama ma satha, l. chuyma patha pha satha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa Quellcanaui libro.

Licencia: Idem: vel Aro, lacca &c Con tu licencia ire al câpo. Hu mana aromathà laccamathà licenciathà, vel licenciampampamparo maha † Darla: Churatha, Maytha, iyafatha huafatha † Pedirla de su padre: Auquihana mayfitha, Auquihatha, vel hauquiharo.

Licito fer algo: Huaquifitha, yati fitha: Licito es defenderse de sus enemigos. Aucanacpathà hacaraafisfa huaquifipi.

Licor: Vma, vel marka, hurma.
 Lidiar toros: Huacca anataatha,
 vel huaccampi anataatha.
 Liendre: Cchifii. † Lleno dellos.
 cchifnikhtara. † Espulgar los cõ
 peyne. Cchifnichatha, cchifnicha
 fitha.
 Ligar vide Atar.
 Ligar con hechizos: Laycachatha
 vmochatha, callacatha 3. que.
 Ligado afsi. Callacata.
 Liga para caçar: Hamillu † Ca-
 çar con ella: Hamillujatha.
 Liga gamba: Cayu yapijafña, chi
 nocalifña, Pichujafña, fiachaja-
 fña.
 Ligajo de papeles: Quellca pichu.
 Lienço. idem, vel Paño fufufña.
 Lienço de narizes: Sufufña, vel fin-
 ca paño.
 Ligero en andar correr &c: Anca
 ri, callu, kapa, nina, vma, hala
 hala, huari haque, ninarochita
 vmarochita firi, cchikhu.
 Ligerza afsi: Ancari cancaña, ca-
 llu cancaña.
 Ligero de poco peso: Pifna, tauca
 kahuayu, tupa.
 Ligerza afsi: Pifna cancaña &c.
 Ligero facil de hazer: Lurafñaquí
 Ligeramente blandamête: Hacca-
 faquí, hisquitauquí.
 Limar; Cacoraatha, Cacorpaatha,
 Limaratha, limarpaatha, Thu-
 paratha.
 Lima. idem, vel Yauri cacoraña.
 Limaduras: Yauri ttuna.
 Limar corregir: Checachatha, vel
 fappachatha.

Limite vide Termino.
 Limitar lo demafiado: Apac'kha-
 tha, Hitiraatha, hufcachalakha-
 tha.
 Limitarse. vide Moderarse.
 Limofna: idem vel Viscaña † Dar
 la: Viscatha, ccuyatha, limofna-
 tha † Pedirla; Viscathitha.
 Limofnero: Huakhchaccuyri:
 Limofnero de oficio; Limofnac-
 mana.
 Limpiar generalmente: Pichatha,
 komachatha, llumpacachatha.
 Limpiar lo que esta pegado con
 alguna fuciedad: Sulacatha, Su-
 laratha, Thikhmiraatha, Thuui
 ratha.
 Limpiar soplando: Phufaratha,
 phufarpaatha, Phufufutha.
 Limpiar con cuchillo: Tillmira-
 tha.
 Limpiar con escobilla el monton
 de trigo: Mullmaratha, Pichar-
 paatha.
 Limpiar los dientes. Ppitufutha,
 vel Hunujatha.
 Limpiar brufiando: Qhuituratha
 Tillmiraatha, lluncuratha.
 Limpiar quitando cascaras: Sill-
 phiratha.
 Limpiar algodon, o lana; Ttifatha
 Ttiqhuitha, Kichitha, Kilatha,
 vel Kinatha.
 Limpiar quinua, trigo, &c. Apira
 tha iraratha, laquiratha, cocu-
 ratha.
 Limpiar quitando piojos de los
 cabellos: Ichucatha, Ichuratha,
 Apiratha.

Limpiar

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccachurpaatha, Cakhorpaatha.

Limpiar lamiendo el plato, o fregándole. Hallpufutha, komufutha

Limpia oydos: Hinchu lliukaña.

Limpiarse lauandose; Haricafitha.

Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel lluncuta.

Limpiamente: Komaqui, lumpacaqui.

Limpiarse los mocos &c. Sulacafitha, Tikhmicafitha, Tikhmira fitha.

Linage: Hatha, Ayllu.

Linage noble: Maycohatha, yoca.

Lindo: Anchaqui, l. Collana. † Ojos lindos: Ccharmiri nayra.

Linea: Seke. † Hazerla: Sekechatha, vel fekejatha.

Liquido: Vma, huri. Dizese de maçamoras, y cosas semejantes.

Liquido en demasia: Vma vmaqui

Liquidar la verdad. vi. Aberiguar

Lirio; idem: Lerio, Leria.

Lirio açucena; Hamancaya.

Liso: Lluncuta, fulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llúpaca

Lisiado. vide Impedido.

Lisongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien sinifican holgarfe del mal.

Lisongero: Kochiyri, Taliyri.

Lisongero meloso en el hablar: Hallpa hallpa, kifa aroni, Cai, Mokhsa, Miski aroni.

Listas a los lados dela manta; Hattu † Hazerlas texiendo: Ha-

ttuchatha, Hattunichatha. †

Manta listada afsi: Hattuni llacota, vel manacani.

Listas de los lados dela camifeta:

Koli, vel caruma, y son teñidas de colorado, açul, verde, &c. y si no son teñidas, sino con su color natural se dizen Kora Koli

vel caruma. † Hazerlas: Kolichatha, Kolinichatha, carumachatha.

Listar afsi: Hattuchatha, kolichatha &c. vt supra.

Listar, o baretear: Sukochatha, fuko fuko sautha.

Listado, o barreteado: Suko fuko, Tayca tayca. † Freçada listada de diuerfas colores; Calluni cchusi, ppaticalla cchusi.

Listar afsi lasfreçadas: Callunichatha, Ppaticallachatha.

Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.

Liuiano. vide Ligero.

Liuiano de coraçõ. Chuyma chufa Liuianos, o bofes: fiati, chuyma vel sonco.

Liurea. idem, vel librea. Ifi. † Ponerfela. Libreatafitha.

Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, † Darla Arona fumaatha.

Loar afsi. Arona fumaatha, vel sumaychatha.

Loa honra: Chupi, camasa; vel sumaña vide Honrar.

Loablemente: Anchaqui: Añay sañaqui, collanaqui, hisquiqui.

Loco. Loqhue, tucucu, chuymaui-fa.

† Lllamarle a otro por rodeo
 Caura achachi, Caura apachi
 haracasima; Defatate bestia.
 Loco lunatico; Vide Alunado.
 Loco defatinado; Haplla. Vide
 Brauo.
 Locura; Loqhue cancaña.
 Locamente; Loqhue hamaqui. †
 Hazer locuras; Loqhueptatha
 vel Hapllaptatha.
 Loça cozida y qualquiera cosa
 de barro; Sañu.
 Loça vidriada; Ppallchiri, Ppall
 chakh ppallchakhtiri. &c. vel
 Ttikhmita, Lluncuta, Sulata.
 Loça bié cozida; Chillisaa, cchull
 que.
 Loçano; Anchaqui, Quellampi,
 Kapchi kapchi.
 Loçano hablando del sembrado,
 chhcaras, pastos, &c. Huaqui-
 queri, vel Anchaqui.
 Lodo; ñeke. Vide Barro.
 Lodaçal; Ccharana, Ccharanakh
 tara, Kolta.
 Logro; Mira. † Dar; Mirani
 churatha. † Tomar; Mirani
 charisitha, Manusitha.
 Logrero; Mirani churiri.
 Lombriz del vientre; Koyka. †
 Tenerlos: Koykani vñutha, vel
 Koycani, Kallisaani.
 Lomos, Chaulla.
 Loor, Vide Loa.
 Losa, piedra llana, Pallallacala.
 † Enlofar, Vide Empedrar.
 Lo que se deue creer, hazer, ense-
 ñar, saber. &c. Iyasaña, Lura-
 ña, Yatichaña, Yatiña, &c.

Lo que esta hazia la cabecera.
 Cchikhmaui, Cchikhmarana.
 Lo que esta a los pies de la cama.
 Huattaranauí, Huattauí, Hua-
 ttataui, Huattakhataui.
 Lo q̄ esta fuera del pueblo. Pápa.
 Lo baxo respeto delo alto, Pam-
 pa, vel Vraque.
 Lo que esta en medio de chacaras
 casaf, personas, &c. Taypirana.
 Lo que esta mas cercano, Aquiy-
 ri, vel Aquiyricata.
 Lo que esta mas lexos, Ccuri, vel
 Ccuricata.
 Lo que fuele auer o acontecer:
 Cuniri, Cunaquiri.
 Lo que esta cerca o lexos, Haya,
 vel Haka. Este segúdo es el que
 significa cerca.
 Lo mas delgado del espinaço, Hu-
 cchufa hiccani.
 Lo mas fertil dela tierra, Mar-
 muru, Mayruru.
 Lo mejor delas comidas, Manka-
 na pauraapa.
 Los dias passados, Massahua, vel
 Massaya. (ra.
 Los años passados, Massahua ma-
 Los dos, los tres, Pani, Quimsa.
 Los dos de nosotros; de vosotros
 &c. Paniha, Panissa, Panima,
 &c: Y así se hara en otros nu-
 meros.
 Los mas; Hila manca.
 Los menos, Sullca manca.
 Los mejores, Hisquinaca chapi.
 y así de otras cosas añadiendo
 al nombre Chapi.
 Los otros: Haccapa, Yaccapa
 Lucifer;

Lucifer. Idem Lucifera.
 Luciernaga: Nina nina.
 Luciernagas te hare que veas: Ni,
 na nina chhucutatiyricfma,
 Luchar: Keuifitha, Huayutafitha.
 Lucuma fruta: Lukhuma.
 Luego o segun effo: Vca ipana,
 Vca ipanca, Vcchipana, &c.
 Luego no has oydo misa si no fu-
 yste a la iglesia: Hani iclesiario
 machita vcaca, vel vcapilla ha
 ni missa isaptati.
 Luego: Ilaqui. Vide Al momen-
 to. Dizen tambien, Hanirha
 Vtuncaasa huafnaripanaqui.
 Ludir vna cosa con otra: Cacuja
 fitha, Tikhmijafitha, Haquija-
 fitha.
 Lugar donde se come: Mankau.
 tomando el participio en vi, en
 todas las cosas. v. g.
 ¶ Lugar donde vno muere don-
 de descansa, donde canta, don-
 de duerme, &c. Hihuau, Sama
 ui, Iquiaui, porque a vezes se
 le añade vna a, y tambien la i,
 del verbo se buelue en a.
 Lugar dōde vno se esconde: Imaf
 nacasiui, vel Imafnacasaui.
 Lugar abrigado: Hokhsa)(Su
 contrario Thaa.
 Lugar teniente: Lanti:
 Lugar expuesto al sol: Lupicata.
 Lugar sombrío: Cchiuucatha.
 Lugar patente: Ccanacata.
 Lugar escondido: Hamascata, l.
 Cchamaca cata.
 Lugar de abaxo no dētro. Mácca.
 Lugar de arriua: Alaa, Alakha.

Lugar solo: Tant.tata, Tahata,
 Cchusa. (kha.
 Lugar expuesto al ayre: Thaa pat
 Lugar o pueblo, Marca.
 Lugar o afsiento: Vt.tta, Vtcaña.
 † Dar lugar al Demonio: Su-
 payuna mantaafitha. † Auer
 lugar para hazer algo, Huaqui
 fitha, Yatifitha, Purifitha
 Lugar ay para ir a missa: Missa-
 ro maña huaquifihua, &c.
 Lugar o parte: Toque, Roque.
 † Darle para passar. Hithicara
 pitha. Y si son muchos los que
 se desuian Hithikhtarapitha. †
 Darle para entrar permitiendo
 lo: Maluñia churatha.
 Lumbral dela puerta: Quillca.
 Lumbre o llama: Nina.
 Lumbre o brasa: Nina sanfa †
 Hazerla soplando, Nina phuf-
 tatatha. † Sacarla con peder-
 nal, Chucutataatha, Chucufua
 tha. † Sacarla con dos palillos
 secos, Nina phalatha. † El in-
 strumento con q se saca si es con
 piedra, Nina phancaña; si es de
 palo, Phala, vel Phalaña, Pha-
 lufuñia. † Hazer lumbre que-
 mando leña, Nina phichatha. †
 Quando es para calētarfe, Phi-
 chafitha.
 Luna, Phakhfi. Vide Pa nu 11.
 dōde se hallara como diremos
 ponerse la Luna, Eclipsarse, y o
 tras cosas tocantes a la Luna.
 Luna nueva: Ccanauiri.
 Luna llena: Vrutta, vel Phakhfi
 vrutti, vel Haccha.

Luna menguante de vn dia, Hua hua iqui misturi Phakhfi.

Luna menguante de dos o tres dias. Haccha haque iqui misturi.

Luna menguante de mas dias: Maya iqui, Paya iqui, Quimsa iqui misturi phakhfi, y segun las horas dela noche van diziédo, Chica, Haccoquipta, Hila atahuallpa aro, Aromanti manca, Ccantata, Intimpi misturi phakhfi.

Luna creciente, Dizese dela propia manera, poniendo Halantiri, en lugar de Misturi.

Luna pequena de poca luz; Vmaqui, Hiskaqui.

Lunar; Ana. † Tenerle; Anani. † Tenerle enel carrillo; Nuanaro anani, y asfi en otras partes.

Lustre delas sedas y otras ropas; Lliphikh lliphikhtafia. † Ropa de lustre asfi: Chulluncaa ifi. lliphikh lliphikhtiri. † Tenerle; lliphikh lliphikhtatha, llikhu llikhutatha.

Luto; Idem Rutu, vel Hacchira. † Ponersele, Hacchirttasitha, Siñachasitha. † Traerle, Hacchira faranacatha. † Dexarle, Hacchira, vel Siña miratha, † Andar con el cabello trefqui lado por luto; Hacchira yaucasita faranacatha. (cha.

Luxuria peccado; Huachuca ho-Luxurioso, Vide Deshonesto.

Luz; Ccana. † Darla, Ccanachatha.

Luzero;

Vruri.

Luzido; Anchaqui. † Vestido luzido: Vide Lustre.

Luzir, parecer bien el vestido; Ifi hiscuti. † Parecer mal; Yancaro, Hamccoro haccu.

Luzir la hazienda, Sumatha. † No luzir, Cunanisa cunauisauhi faranacatha.

Luzir otras cosas; Vide Respládec, Relumbrar.

Lucio, Vide Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura, como la que se haze con la espada: Ppia ppia jaui, Hununtaui, &c.

Llagas asfi: Ppia ppia, Lutu lutu Llaga de enfermedad, Queri, vel Hanchi ppiajata.

Llagarse el cuerpo, Querittito, vel Querito, Lutu lututo.

Llagarse las carnes que se llegan mucho entre si. Llillighito.

Llaga asfi. Llilli.

Llagado enla boca, mano, &c. La cca, vel Ampara queri.

Llagado mucho. Querikhtara, Hanka ccama.

Llama de fuego: Nina, † Arder o hazer llama: Naqhui, Hallpa si. † Salir, Haukusutha, Hallpsutha. † Andar pujante, Naccuthaltatha. † Subir y baxar Naccufu naccantatha, Hallpsu hallpantatha, Haukusufu haukantatha. † Hazer ruydo: Koo-tatha, Cuutatha.

Llamaradas: Naccutafia, &c, † Auerlas,

Auerlas; Naccutatha, Naccu-
thaltatha, Naccufu naccanta-
tha &c.

Lllamar a Pedro Iuan &c. Pedro y
Iuanay; chay Pedro &c.

Lllamar dezir que venga: Hauifa-
tha, hauifanitha.

Lllamar a bozes. Aronacatha, vel
Arottatha.

Lllamar a vno de ladron de hechi
zero &c. con falsedad. Luntata
Tumpatha &c.

Lllamar a la puerta; Ponco ttokh-
ttokhtaatha.

Lllamar a Dios en su ayuda: Dio-
fa huayuta huayunocatha; Aa-
ta aanocatha, Hifccuta hifcca-
nocatha.

Lllamar a Nuestra señora en fus
trauajos: Maria matay yana-
paquita, huakhcha huahuamati
armitahata fatha, Huayuta, hu
ayunocatha.

Lllamar a parte. Haccaro irpatha.

Lllamar con ln mano; Amparana
hauifatha.

Lllamarfe Pedro, o tener por nom-
bre: Pedro futinitha, Nana futi
ha Prdro hua.

Lllano camino tierra; Pampaqui,
Sulataqui, Asnocahui, huscaqui
Pampà thaquiqui &c.

Lllana piedra; Pallalla.

Lllano hombre senzillo, sincero.

Ccana haque, alakha, hani man
qhueni, kapa haque, ccana chuy
mani.

Lllaneza afsi: Ccana chuymanifa.

Lllano rendido: Aynacha, alittiri

chuymani haque.

Lllano: Vide Facil.

Lllanada grande que parece no
se ha de acabar. Pay pampa,
Ano ttucua, Hani huffaa, Hani
huffafiri, Hani aquinocaa, hani
haquikhtaa pampa.

Lllanamente sin doblez; Checa
chuymaqui; taque chuymaqui
hani haccasttaqui.

Lllanamente, Claramente. Ccana-
qui.

Lllanten; Saccarara.

Lllanto. Hacha. vide Lllorar.

Lllauto de los ingas de diuerfas
colores; Pillaca llaytu.

Lllegar; verbo general. Puritha.
vide Boluer.

Lllegar de otra parte a esta: Puri-
khatha, purinitha.

Lllegar: vide Ajustarse.

Lllegar a missa despues del euan-
gelio: Euangelio apaquipa-
taro, vel Maquikipataro puri-
tha;

Lllegar a algun pueblo sin hazer
noche en el camino; Puricata-
tha. Vide Pu. num. 9. donde se
hallaran muchos modos tocan-
tes a este verbo.

Lllegar a buena coyuntura, o a
buen tiempo: Mocoro puritha.

Lllegar la mano tocando vn po-
co. Lllamcttatha, incttatha, chá
catha, chancttatha.

Lllegar a los años de discreció. A
majasitha, chuymachasitha.

Lllegar ala vejez: Achachitatha,
apachichatha, achachikhatha.

Lllegar

Llegar a punto de muerte. Niatta tha, ñañattatha.

¶ Llegarse. Todos los verbos de mouimiento con la particula cata: Como saracatatha, macca tatha, hiticatatha &c.

Llegar a su pueblo muy pobre. Hararancca micchisaqui, viscafaqui hutkhatha.

Llegar ala media edad. Huarqhui riptatha, tayruptatha.

Llegarse con humildad a alguno. Aliranatha, arpharanathacum puranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarse así como quiera: Sararanatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Llegarse a tocar a alguno: Caturanatha, llamcaranatha.

Llegarse llorando: Hacharanatha.

Llegarse la llama: Lauricatatha, Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarse muchos de tropel a alguno Humppokhcatatha, chhucucatatha, Aacatatha.

Llegarse dando bozes. Hupicata tha.

Llegarse con el pie hazia nosotros estando echados: Huattanitha.

Llegarse a alguno viniendo de lejos con desseo de tractarle, o hablarle de espacio: Huayllunitha, vel huattanitha.

Llegarse de hordinario a alguna persona, Siticatatha, checachacatatha.

Llegarse a alguno de presto: Thocucatatha, Thocuscatatha, vel Thocukhatatha.

Llegarse mas a vno que a otro fauoreciendo. Huaquitha, Ro. Maccat.khatha, Yanapakhatha Llenar Vide Henchir, y Phu. n. 3. Llenarse; Phuccasitha, phuccufutha, phuccakhatha.

Llenarse de farna. Caracha kaachasi, Ccancallphichasi, nullu vssquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu vel chuchu.

¶ Lleno atestado de plata: Collquekhtara, de peccados; Hoche khtara, De piojos; Lappakhtara, De bienes. Hisquikhtara: to mado los nombres compuestos con khtara.

Lleno de piojos: Lappaña, lappa pucara, lappa queucha queucha.

Lleno de rostro; Phatu ahanoni, llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, limittata, Ttakhlli, Taquithapita phuccufuta, limithapita.

Lleno de niguas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thuthu caca.

Lleno el campo de gente, o ganado; Vcfa pampa, vcfa collo haquenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar: Collmo, y tambien collmamado.

Lleuar: Este verbo se dice en esta lengua por muchos vocablos segun el modo de lleuar las cosas: y porque admiten muchas particu-

partículas, y tienen entre sí muchas cosas comunes, y es forçoso remitirnos a ellos muchas vezes pareciome seria acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o según da parte del vocabulario, y solamente poner aqui algunos q son mas ordinarios.

Lleuar generalmente para todas cosas es; Apatha: Aunque es bien acomodarle a la mayor propiedad de cada cosa que según fuere ligera, o pesada, rolliza, o larga, &c. pide diuerfos verbos.

Lleuar cosas largas, como varas, lanças, cañas &c Aatha.

Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiuitha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.

Lleuar ropa: Ecatha.

Lleuar vn puñado de algo. Hachitha.

Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.

Lleuar vna haldada en la camisa los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.

Lleuar por delante vn carnero:

Cauallo, mula &c. Hiccatha.

Lleuar de diestro, o dela mano. Hifccatha.

Lleuar algo en vn paño, o en otra cosa así: Vncutha.

Lleuar cosas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato semejante. Haftatha, vel Hiftatha.

Lleuar por delante derribando.

Chhokhlloorpaatha, Sampparpaatha, llokhirpaatha.

Lleuar algo colgado dela mano.

Huayutha.

Lleuar en litera en peso, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.

Lleuar buelta de mano. Ampara haquicasitha, Aycurasitha, Ay-murasitha, Mayfitha, Apasitha.

Lleuar en braços vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.

Lleuar hicho encendido. yihua-tha, yupatha Ro.

Lleuar vna, o dos personas: Irpata.

Lleuar cosas pesadas, vna piedra, botija &c. Itutha.

Lleuar arrastrando fogas, paños &c. Hifccatha, Sullatha, Catitha vel chakhratha.

Lleuar braza en vn tiefto. Karatha.

Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.

Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.

Lleuar los coraçones tras sí. Chuy ma iratha, Apatha, luntatatha.

Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.

Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerça. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.

Lleuar en triunfo los despojos.

Hayllini saratha, vel Hutatha.

Lleua

Lleuar cosas ligeras, como vna carta; algunos reales. &c. Iratha.

Lleuar abarriſco açotádo, caſtigádo, deſterrónádo: Koparatha, Koparpaatha, Laccarpaatha.

Lleuar barro có las manos: Llau cchitha, Lancatha.

Lleuar engañado: Llullacatha. 3. que. vel llullafutha.

Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Mircakharutha.

Lleuar la comida, o beuida a la meſa: Máka, Kuſa, Vino aſſatha

Lleuar en la manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha, Mukhi-kharutha.

Lleuar lanterna encendida: Nina huayutha.

Lleuar rodádo piedras: Nuccutha

Lleuar a todos por vn raſero: Pá-pachatha, Allinocatha.

Lleuar a alguno huyendofe có el Phattaatha, Maraatha, &c.

Lleuar dentro, o meter en vna caſa abraçado a alguuo: Ichuntha, Comátatha, Phifcuntatha.

Lleuar leña atada acueſtas: Pukitha.

Lleuar acueſtas algo cargado. Ke pitha, Hititha

Lleuar algo muy peſado: Ppuy-rutha.

Lleuar acueſtas la Cruz, o vn madero grande: Qhueuiitha.

Lleuar agua por acequia: Irpatha

Lleuar a beuer las beſtias: Vmanitha.

Lleuar recaudo de palabra: Iuira

ſaratha, Iuira apatha.

Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.

Lleuar con paciencia: Mutuſitha, Mutuſiquitha, Chuyma limin-taſitha.

Lleuar peſadamente con impacié-
cia: Hani amu chuymampi mu-
tuſitha, vel Mutuſiampi viſta-
tha, Kapiſitha.

Lleuarſe mal entre ſi: Cchakhmi
vtcatha, Ahana camatha.

Lleuar ventaja, Vide Exceder.

Lleuar vida trauajoſa: Canithà
hacatha, Canichafitha.

Lleuar al cabo, Vide Acabar.

Lleuarſe delas manos: Hiſccafitha

Lleuar adelante; Vide Côtinuar.

Lleuar quatro vna viga, o ſeys, o
ocho, &c. Paa callapu, Quimſa
callapu apatha: Y ſi ſon nones
Cchullani apatha.

Lleuar la pena, Collque catntha.

Lleuar rabiado: Vicchincathà
chinocata hiſccatha, Huayutha

Lleuar fruto: Achutha.

Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el
campo: Pampana ccachu, la-
hua, hichu huaqhuiq̃, huaqhui-
tti, vel Ali.

Lleuadero: Vide Facil.

Lleuado deſu mala condicion, no
trata con uadie: Yanca chuyma-
pana huayutata hani qhui-
timpíſa haquehuaſiti.

Llorar: Hachatha, Kaſatha, l. Ha-
cha llullumitha. vid. Tta. d. 16.

Llorar arroyos de lagrimas: Ca-
yuma conchuya, Cavuma pan-
caya

caya hachatha, vel Itinaſitha,
vel loqhueta vritacaquitha.
Llorar haſta no mas. Kankallitha
vel ccancallutha.
Llorar dando gritos: Huararitha
caparitha, pincollotha hachata
tatha, ccancallutatatha.
Llorar ſiempre neceſſidades: Ccu
ya ccuya, vel hacha ahufa haq̄-
tha, hacha hocotha.
Llorar muchos juntos dando bo-
zes: Hupitha, Huararitha, Koſ-
llutha, vide Hu n. 23 &c.
Llorar arraſandose los ojos ſin
verter lagrimas: Nayra Kurkip
tito.
Llorar deſeſperadamente. Mori
huaña anſatha, haccutha.
Llorar arroyos de lagrimas Nay
rathà hacha phokhoquihua hua
raquihua.
Llorar lagrimas de ſangre, o mu-
chiſſimo: Vilafa hankofa ha-
chatha.
Llorar hilo a hilo. Hacha ppala-
kh ppalakhti, cchac cchaſti.
Llorar teniendo preſente al diſu-
to Amayakhathà hachatha, vel
hachakhatatha.
Llorar aſi haziendo extremos.
Amayakhathà hiſccata hiſccano
catha, huayuta huayunocatha.
Lloron: Hachancalla hacha cauſi
lla, hacha cuchuſa, hacha cama
na, hachancati.
Lloroſo: Nayra marka. † Eſtarlo
Nayra markaquitha.
Llouer: Hallutha: es neceſſario
pronunciarlo con H, en la pri-

mera ſylaua, porque ſin ella fue
na muy mal en eſta lengua.
Llouer qual y qual gota Phuphu
nacatha, cchikhrinacatha, echik-
kchchinacatha, occara hallutha
phahuanacaquitha.
Llouer piedra Vide Grauiſar.
Llouer cõ mucho ruydo: Hallu o
khoti, phokhoti, phakhpi, huari:
Llouer deſpues de mucho tiẽpo.
Hallu purinoque, apanoſti.
Llouer con mucho ayre; Sokha-
ritha.
Llouer muchos dias arreo: Hani
vllitatathà hallutha hallu iqui
ghihua, maa ſemana, paa ſema-
na huccapa hallu, Ttaccanau-
qui.
Llouer con ſol: Lupimpithà ha-
llutha, laka vru hallutha, vel cã
carputha, Cchufataqui lupiſa
hallutha, ccanca huara huarata
qui hallutha.
Llouerſe la caſa auer mnchas go-
teras: Vta cchaqqe.
Llouiznar; Phuphunacatha, Pha-
huanacatha &c vt ſupra.
Lluido mojado eſtar: Hallukha
tito, Huarakhatito, Haui pacha
quitha, hocco pachaquitha: Eſ-
tar hecho vna ſopa de agua.
Lluuia: Hallu y ſi ſe pronuncia ſin
H, quiere dezir Pudenda viro-
rum.
Lluuia menuda, o garua: Sokhari
vel phuphu hallu.
Lluuia con tempeſtad: Hayllifa
hutiri, Qhuerqhueſa, Cuncani
hutiri hallu. † Louer aſi Hallu
X hayllifa

hayllifa huti &c.
 Lluuiofo tiempo. Hallu pacha. †
 Boluer en tiempo lluuiofo a fu
 pueblo, o de aguas; Halluro pu-
 rikhatha, vel mankhathà halanta
 pacha purikhatha.

M ante A

MAça, o porra de piedra cou
 la manga de palo para defte-
 rronar: Chahua. † Vfar de-
 lla: Chahuatha, chahuanoca
 tha.

Maça, o porra de arma: Chahua. †
 Dár maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua
 Huchha: y la muy liquida. Cco
 cchu. † La muy efpeffa: San-
 ccu Pophue.

Maçamorra con fangre de carne-
 ros: Vila huchha, cchihua, laco
 huchha. † Hazerlas: Huchha-
 chatha, ccocchuchatha; fanncu-
 chatha, poqhuechatha, &c segú
 fuere liquida, o efpeffa &c,

Maço de batir: Lekeña. † Batir
 con el Leketha.

Macear trauajando para apréder
 Cutiquipa cutirurutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. †
 Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaqquefaatha
 mutuatha, Hucchufachatha,
 Cchama-haytaatha: vide Adel-
 gaçarfe.

Maçizo; Phuccata haque pacha,
 hani phufa fi es de oro: Choque
 cama, collquecama, Titi cama.

Maçorca de mayz fi es verde Ke-
 llo, fi seco: Chokhllo, Pola: †
 Brotar: Kellochafitha &c.

Maçorca, o espiga dela quinua. A
 hano, luruka. † Comêçar a bro-
 tar. Lloco hauke. † Granar.
 Lurukachafitha † Cogerla.

Apacatha. 3. que. Keuicatha,
 Paquicatha, Kichicatha.

Toftarla: Ttokhetha, chakhchi-
 tha, Phurcatha.

Maçorca quando eſta en leche. V-
 ma kello, vel Huahua, vel Ano-
 carana laccapa.

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco
 al ſol: Chochoca.

Macho vide ſupra Maço.

Macho todos los animales del ſe-
 xo maſculino. Vrco. † Hem
 bra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frágollar: Cchakhetha
 chamcatha, leketha, mutaatha,
 vide Magullar.

Madero: Kollo; nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxine-
 te a otro; Pinco kero.

Madero enhiesto donde ſe ſuſten-
 ta el buyo redondo. Tutu.

Maderos que atrauieſſan a lo lar-
 go el techo, y ſe atá alas piedras
 del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. † Hazerla. Huñi
 tha.

Madraſta: Vilauifa tayca.

Madre verdadera: Tayca, Yoca-
 chiri, vel Huahuachiri.

Madre

Madre del rio: Hauira cata, vel
Vmana hahuauí.

Madre donde las mugeres conci-
ben Huahuana vtcaña, vel haca
ña † Eftar enferma della. Ha-
caña vffuto.

Madre, o feñora nombre de hon-
ra: Matay mamatay, vfafe quan
do la llaman para hablar.

Madre y hija: Taycani puchani.

Madre y hijo: Taycani yocani.

Madriguera de conejos, hormigas
&c. Ppia, vel hattifitapa.

Madrugar: Aroma, vel kalta, ha-
putatha, vide Amanecer.

Madrugar con las cargas. Huala-
kitha.

Madrugada vide Mañana. † Dar
la: Aroma kalta haputaatha.

Madurarfe la fruta: Pocotha, A-
chutha, Ttaaratha, Kakhacatha
3 que.

Madurar demafiado: Pocusjatha.

Madurar actiuo: Pocoatha.

Maduro: Poco: Y dizefe tambien
de personas.

Madurar del todo: Pocokhatha.

Maduro de juyzio: Chacha vrco,
vel mamanaca marmi: y fi la per-
fona es de tierna edad. Chacha
orco yocalla, mamanaca memi-
lla vel chuymani.

Madurez; Poco cancaña.

Madurez de juyzio: Chacha orco
cancaña, Nia chuymani canca-
ña.

Maefse de campo; Sitani, Ataani,
Hualpani, yampani, Tuyñoni.

Maestre fala: Hualpani, yampani.

Maestro; Yatichiri.

Mageftad: Haccha apu cancaña.

Maganto Vide Flaco.

Magnanimo; Sinti chuymani. vid
Fuerte.

Magnanimo: v Dadiuoso, Liberal
Maguey; Tauca.

Magullar: Ttokhenocatha.

Magico: Magia vide Hechizero.

Majar; Cchakhetha, leketha:

Majar yeffoy otras cofas afsi al
modo delas indias: Ccunatha,
Vide Moler.

Maja granzas, o para poco. Pifi
chuymani, Phinta, vel Hayra
chuymani.

Mala cofa; Yancca.

Mala yerua, o zizaña, y qualque
ra que fuele desheruarfe; Cora
Cuyos nombres mas ordina-
rios fon, Amcaraa, Itapallo,
Kuymi, Layu, Chhócoya, Cchi-
khi, Hanokara, Ataco, Chhi-
khmo, Cchillamato, Nina fan-
co, Chancuruma, Sumuña,
Acalla acalla chhokhlla, Siki.

Mal; Vffu vide Enfermedad.

Mal aguero: Huati, Hamco, Tapa
raco.

Mal acondicionado vide Brauo.

Mala color del roftro: Cchihua.

† Tenerla: Idem Cchihua aha
noni.

Mala cara: Sokho, Sancatilla.

Malamente; Yanccaquihua, vel
Hakhomallaquihua.

Mal aconsejado. Samaquipata,
aro churata haque.

Mal auenturado vid. Defdichado

Maldad; Yancca cancaña.

Maldezir dando al diablo: Supayu apapha, Supayuna ampara pana hihuapha, Cunas cúapha, Cauquis cauquípha, Cauquina hihuapha, Hququensa vmanfa hihuapha fatha.

Maldicion. Churakharusíña, Supayuro catuafña &c.

Maldezirfe jurando: Vide Echar fe maldiciones, o jurar.

Maldito hombre: Huati samca, vel Supayo haque, Yancca samca.

Mal de narizes que da en los yungas; Huscu vssu.

Mal de corazón. Ttuculli vssu eca eca. † Tenerle. Ttucuquipatha

Mal de corazón, o aprieto diferéte deste: Chuyma kaphi, vel fiat vssu. † Tenerle; Chuyma kaphittito, kaphighito, fiatughito

Mal de ojos con enramamiento. Llami. † Tenerle. Llamito.

Mal de vrina: Yacca ttacca vssu.

Mal de riñones; Hucchufa hiccanni vssu. Vide Enfermedad.

Mal enluzido. Chhapa pirca.

Malear deprauarse; huakhllisthaltha, vel Chuyma huakhllisthalthito, huakhllisthalthito, Pitu thalthito.

Mal guifado; Tana, cchapa phalto

Mal infamado; Yancaro, huatiro catuta, yancca isapafita &c

Mal hecho imperfecto. Hamco, Hahua, hakhomalla yancca.

Malicia, Yancca chuymaniña.)(coque haqueña.

Malicioso: Manqhueni, amuli, Aca cala, aca ccola, kuminta camana chuymaro mantamētoni
Maliciar: Cunaña yácaro catutha yancaro amajafitha, vel chuy mattatha.

Mal interior del estomago, y otros semejantes: Chuyma vssu, fiat vssu.

Mal mandado: Arufcatiri aynica tiri, kollo hinchu, arona quēfca tiri, lahua cala, tukhi; haccha fia tiri: Vide desobediente donde ay mas.

Mala muger: Pampay runa, Pam cchufi &c. Vide Ramera donde ay mas.

Mal lo grado: Allqueri haque.

Mal parir; Sullutha, vssuchafitha, Sullucatha. 3. que.

Mal parido abortiuo; Sullu.

Mal rebuelto no bié massado: Chahua chahua, hiscca hiscca, coho coho, colo colo, ppati ppati.

Mal suceso: Chikhi, talaco. † Tenerle: Chikhiro, talacoro, siñaro, hocharo puritha, vel chikhi fitha talacofitha.

Mal quistarse: Vñiasitha, Hiuuraasitha, vñimachasitha, cchakhimachasitha.

Mal tratar; Yanccachatha, mokhf ttaatha, hisquichantatha haqui jatha, pecohuaasitha, chūcahua asitha, anchacjatha.

Mal tratar con açotes: Huchhacha vmachatha, y todos los verbo: precedentes Mokhsttaatha, &c. Añadiendole Amparana, açotina

açotina lahuana &c.

Maltratar ahajando: Kapithapi
Kapururutha, Thuuithapi thuui
rurutha.

Maltratar el vestido. Thuuimucu
tha, Llaychumucutha.

Maltratar las papas al tiempo de
sacarlas; Cchincanocatha.

Mal trato escrupuloso: Almata-
qui hamco, Huahua luraña.

Malsin Vide Chismofo.

Maluado; Vide Peruerso, Ruyn,
Maldito.

Mal vocablo improprio; Huayqui
vel Hamco aro.

Maltratado de lamparones: Cchu
puna lattaqnipa lattaruruta.

Mal tratado Vide Handrajoso.

Mal tratado con ayunos, y penitē
cias: Ayunañampi tucaritata, pi
suata: vide Enflaquecerse y tam
bien Flaco.

Maltratarse así: Pifuaasitha, Tu-
caritaasitha &c.

Mal vergonçoso: Ccakhfi vñu.

Maleta que vno lleua; Kepi. † Car
garfela, o lleuarla; Kepikharu-
tha, apkharutha, Hitikharutha.

Maleta pesada; Pitaa kepi, vel allo
kha, fanauí. † Cargarfele. Ppu
yrukharutha.

Maleta de cecina metida dentro
de vn pellejo; Ccharqui ttekhe.

Maleta, o cañamaço de cartas, o
de otros papeles. Quellca ttekhe.

Maluas. Amcaraa.

Mamar; ñuñ utha, ñuñuntatha

Mamar la primera vez despues de
nacido, o despues de auerlo de-

xado por enfermedad; ñuñutha
pitha, ñuñucatatha, vel ñuñutath
khatha, ñuñu catutha.

Mamar de otra muger: ñuñucata-
tha.

Mamon; ñuñucamana, ñuñu tha-
cca camana, ñuñutaquísá siqhui
callu, Kocha callu.

Manada de ganado, o personas;
Tama, vel Mitta. † Hazer ma
nadas; Tama tamachatha, tama
tama haccotha, suuchatha.

Manada gráde; Tata tama, vrcora
ra, y entiendese tambien de gen
te y ganado fuerte.

Manada de mugeres. Marmilara.

Manantial de agua; Vma phukhu.

Manantial de agua salada; Hayu
phukhu, Hayu cota.

Manar agua; Hausutha, Hauicatha
phakhchacatha. 3. que. Ppakha
llitha, Phullullutha, Ppull ppull
tatha, Phakhhuaçtatha, Phallac
tatha.

Manar, o echar el agua hazia arri
ua la fuente de caño. Phullulluf
nutha, Phullchokh phullchokh-
tusnutha, Ppakhallusnutha &c.

Mançana. Idem. Mansana.

Mançanilla yerua. Idem.

Manceua; Sipasi, vel Mansepa.

Manceuia. Huacallanacana vtapa

Manceuo; Yacana, Huayna.

Manceuo loçano florido; Quellá-
pi, Thutumpi.

Manco de las manos, o pies q̄ del
todo le falta: Ampara, vel cayu
turu, vel moroco, mororata.

Máco, o gafo delas manos o pies.

Ampara konko, kokara.
 Manco que no puede andar bien
 asientando aun el calcañar. La-
 ma, vel cayu pallalla, coy.
 Mancar a otro; Ampara turucha-
 tha kokarachatha, lamachatha
 segun fuere la manquera.
 Mancarse por enfermedad. Ampa-
 ra turuptatha, kokaraptatha.
 Mancha; Kafiú.
 Mancharse con azeite, o seuo; Li-
 kina, azeytena ccoscojasitha, l.
 Kafiúquipaasitha.
 Manchar afsi: Ccoscojaatha, ka-
 fiúquipaatha.
 Mancharse tisnandose; Yanachasi-
 tha.
 Manchar afsi; Yanachatha; Kafiú-
 ruruaatha.
 Manchado de colorado y blanco
 Hururu, Dizese de animales.
 Manchado de sangre; Vilana hu-
 ruruchata, cchallaquipata.
 Manchado de rostro; Tturu kara.
 Manchas, o pintas del cuerpo. Ka-
 ra, vel mitata: vide Ka. n. 20.
 Mandar: Camachitha, vel fatha.
 Mandar que vaya, que coma &c.
 Saraatha, Mankaatha &c. Com-
 poniendo el verbo con la par-
 ticula a, vel ya: Y es regla gene-
 ral. vel Lurama fatha &c.
 Mandar en el testamento. Hayta-
 tha.
 Manda afsi. Haytaui.
 Mandamiento: Camachita, cama-
 chiui.
 Mandamientos dela ley de Dios.
 Diosana camachita aropa.

Mandamiento que dan por escri-
 to los que gouiernan: Apuna
 quellcapa, mantamentopa. †
 Tenerle para hazer alguna co-
 sa: Mantamétoni: y este mismo
 vocablo sinifica Taymado, Dif-
 simulado, malicioso.
 Mandar ordenando lo que cada
 vno ha de hazer; Irjatha, ayuta-
 tha, sequetha, cukhatha, ihua-
 hhatha.
 Mandon; Sequesnaqueri: Seque-
 huaasitha, ifiasnaqueri.
 Mandon en segundo lugar del hi-
 lacata, o cacique. Hilanco.
 Mandon que tiene a cargo hazer
 que den recaudo al pueblo: Ira-
 firi.
 Mandado de mi amo lo hize: Ta-
 tahana fata luratha. † Abram
 por mādado de Dios quiso ma-
 tar a su hijo Isaac: Abrana Dio
 sana hihuayama fata Isaaca yo
 cpa hihuaaña amahuaua. † De
 vn camino hazer dos mādados
 como si yendo a missa visitasse
 también de camino al enfermo:
 Saraspaaqui vssuri vllintatha.
 Manear bestias: Maneatha, ccata-
 llitha, ccatallijatha.
 Manera: Hamu. † De dos mane-
 ras. Paya hamu, y afsi quimsa
 hamu &c. vel Paya hamuni,
 quimsa hamuni.
 Mangas: idem. Mancafa.
 Mani. Chocopa.
 Manida vide Guarida.
 Manida, carne muerta de algunos
 dias: Thaatata, Ccarttata aycha
 † Ma-

✠ Manirla; Thaattaatha ccar ttaatha.

Manifestar: Ccanachatha, futinchatha, ccanaro apfutha, ccana huaatha, ifuttaatha, phacufutha, l. Arufutha, vllachaatha.

Manifestarse: Ccanachafitha, vlla chaafitha, ccanahuaafitha, acathahua fatha:

Manjares diuerfos: Cuna mana ta qqumana, pichu pichu, suu suu mitta mitta mankanaca, y afsi de otras cosas.

Mani corto: Vithu vithu ampara ni. (ni.

Mani largo: Llauka llauka ápara-Manilla: Chipana, chinijo.

Manilla de plata &c. Choque chipana. ✠ Ponerfela: Chipana-ttafitha.

Mani roto vide Prodigio.

Manijar plata: Collque alafiquipa alafirurutha.

Mano; Ampara. ✠ Ambas manos Ampara pura. ✠ Estéderla Aatatatha, locatatatha. ✠ Enco-gerla: Aathapitha: ✠ Dar mano, o licencia para ir, comer &c. Sarañataqui, Mankañataqui licencia churatha; vel saraa tha, mankaatha &c. Componié do los verbos con la particula A, vel ya ✠ Traerla por el rostro acariciando: Phifcutha, fularatha ✠ Tenerla el q juega primero: Hila ampara-
tha.

Mano derecha: Cupi ampara.

Mano izquierda: Cchea ampara

Manojo de qualquiera cosa: Lucu Manojo por atar: Chulla.

Manojo atado: Pichu, l. Pichuta, ✠ Hazer manojo. Lucuchatha, Pichuttatha, lucuchatha.

Manofear: Kapithapitha: vide Ahajar.

Manofear traer mucho en la mano; Kapijafitha.

Manotada q da el carnero. Thall maña Hayttufia ✠ Darla thall matha, hayttutha. ✠ Darla de palabra: Arona haychatha, Ku titha Thallmatha.

Mañana, o madrugada. Kalta.

Mañana demañana Maylluru kal ta, vel aroma. ✠ Tomarla. vid supra Madrugar.

Mañana ala noche Mayllayppu.

Mañana o essotro dia: Maylluru hurpi, Kara hurpi.

Mañas: vide costumbre. ✠ Tener las de hurtar, refir &c Lunta- ta camanatha, haychaficamana tha vcchacamanatha. ✠ En- señarlas, o pegarlas. Llacota hinchuna, Ifallu hinchuna hau kattatha, vel famaquipatha.

Manfo; Inquilla, Mayco, huahua Huaka, Vmafsinfa aynacha ha uiri, vftanaui. Vide Afable.

Manfedumbre. Llampo chuy- manifa, Akha cancaña añadien do cancaña, a todos los nom- bres que significan manfo.

Manta de indio. Llacota, ✠ Po- nerfela; Llacotattafitha.

Manta listada de alto a baxo en los dos lados: Hattuni. Manacani

Manta texida con hilo torcido parte con la derecha, parte con la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el espinaço del pescado. Kili llacota.

Manta delas fiestas: Yamp a ru lla cota:

Manta, o manta da llena de papas o chufio. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Ifallo. † Ponersele: Ifallottasitha. † Quitarle: Ecarasitha. † Doblarle; Sukatha, Tica pacha huacaa tha.

Manto listado de azul en lo alto y baxo al reues dela manta. La ramani ifallo.

Manto delas fiestas con tres listas en cada de aquellos dos lados: Cuncani ifallo.

Manto, y qualquiera ropa no tejida; Kora ifallo, llacota &c.

Mâtellina, o tocado delas indias. Vncufia. † Ponerfela: Vncñasitha, funttukhallusitha. † Quitarfela: Ecarasitha, vel Sun ttukhallu aparasitha.

Mâtellina listada. Ccatita vncufia Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Manteca, l. ccochi liki. † Echarla en la olla: Likina, vel Mantecana haccuttasitha.

Manteles del altar; Altara mantelesa.

Manteles dela mesa. Mantelera.

Mantener vide Sostentar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de llevar. Apañaq.

Manzilla vi. Mancha, y manchar.

† Tener manzilla: vi Lastima.

Maquinar; Chuymattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarse: Huaracusitha, Laccasphara matha, Laccasitha matha, Llakhsasitha, Caccar-tatha.

Marauillar a otros, Huaracusaa tha, Llakhsasaa tha &c.

Marauilloso. Huaracusña &c.

Marcar señalar: Vnanchattatha, Sanâphatha, marcatha, marcusutha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno, saúio, ladron &c. Hîsqi chuymaniro, amao-taro catutha, vel vnanchatha.

Marchitarse los sembrados: Suatha, suattatha, lasutha, lasuttatha, lasuratha, malaratha, vel malatha &c.

Marchitarse el sembrado ponien dose amarillo: Churiptatha churiquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Marco vel Pusi fara.

Marco delas balanças, o romana: Achupalla. † Ponerle o echarle en ellas: Apakhatatha, y así de las demas pesas. † Sacarle mas afuera en la romana. Hithiraatha. † Meterle mas; Hithica taatha.

Marido: Hayno, l. Chacha, y tambien sinificá varon que viue en mal estado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicufia.

Marina playa del mar; Cota lacca vel cota irarana.

Marinero

Marinero que entiende en las cosas de la mar, o laguna. Cotacamana.

Marinero de los navios, o barcos Huampucamana.

Mariposa ordinaria. Callampatu

Mariposa mayor cuyas alas son como de pellejo: Taparaco.

Mariposa que anda al derredor de las velas encendidas: Amayana qhuitapa.

Maroma de hicho, o cuero: Simpa

Martillo: Lekeña.

Martillar: Leketha.

Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.

Martirizar: Diosana aropa checa hua sauiñà hihuaatha.

Mas empero conjuncion Maafca Tullafantca, sea pospuesta al nombre, o verbo &c.

Mas quando ay cōparatiuo. Mañpi, maycha, hukampi, hilampi, llallimpi, vllusaa, sea pospuesta al ablatiue del compratiuo.

Mas, y mas sin cessar: Amanauiqui, Ttaccanauiqui, vel Amanaui amanauiqui.

Mas dello que es menester: Inanópi, marcampi † Mas vale. Maampi sappá.

Mas que no lo haga que no se me da nada. Hanis lurapa.

Mas cerca dello que es menester: Kollkothapitataqui, haka chapiqui. † Llegarse mas cerca: Aqniyrijaru maccatatha.

Mascar. Qhuistutha, cchamutha.

Mascar coca: Hallchitha, hallpata.

Mascar para chicha: Mokotha, hacathá, mokhcchitha vide Mo. n 2. para saber la diferencia.

Mascado así. Mokota &c.

Mascar sin dientes. Collmutha.

Mascar las palabras, o hablar con escuridad, y demasiada velocidad Aro collmoquipamaa, Mokhmoquipamaa: mullmaquipamaa arulitha.

Mascara: Sokho vide Espantajo.

† Ponerse. Sokhottasitha.

Massa de pan idem, vel Ttantañtu.

Massa de mayz para chicha. Peca.

Massar pan ñatutha. † Mal macedo: Chahua chahua.

Mastin perro grande: Pastu anocara.

Mastinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.

Mata de papas, y de qualquiera otra yerua, o planta: Ali, Hutti.

Mata como alfalfa. Chhikhmo.

Mata copada. Chuyno, vel suyno.

Mata de la coca; Chullo, futo.

Mata de vna yerua espinosa.

Cchilca.

Mata de vnas flores blancas. Hittija

Mata de flor amarilla: Incauifa.

Mata de las papas que llaman kea.

Kipa.

Mata como caña: Korkuri.

Mata de las papas muy copada:

Quellampi.

Mata del algodón: Qhuesa ali, y así se dira de otras matas anteponiendoles el nombre proprio.

Mata que da espinas para agujas.

delos indios: Kuri ali.
 Mata como palma: Vrcó vrcó.
 Mata siempre verde aun después
 de arrancada o cortada: Vña
 ya huayna.
 Matalotage del camino: Coco †
 Hazerle: Cocochafitha. † Co
 merle, Cocottafitha, Cocofitha.
 Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.
 Matar por vengança, o justicia al
 que mato a otro: Antifaatha.
 Matar sin que nadie escape: Hala
 nauí hihuaatha.
 Matar gran numero: Laccatha,
 Sattitha, Tucuatha.
 Matar de vn golpe. Maanchatha.
 Matar los gusanos que roen las
 chacaras. Páquiratha, Apiratha
 Matar pulgas y piojos con las v-
 nas: Cchincatha, Cchincajatha
 Matarlos con los dientes, como
 fuelen estos indios: Tturutha.
 Matar a porrazos, o a cozes: Chu
 ymanchatha, Kiuchanchatha.
 Matar con lazo o por castigo: Ha
 quijatha.
 Matar la criatura en la cama dur
 miendo: Iquittatha, Iquikha-
 tatha.
 Matar la lumbre: Nina phufaja-
 tha, Hihuaatha, Hinttaatha, vi
 de supra Apagar.
 Matarfe: Hihuaafitha, Hununta-
 fitha.
 Matador: Hihuayri, &c.
 Matadura, Queri, Mata.
 Matado: Idem, Mata, Queri.
 Mate de calabaza, Mati.
 Mate grande como frasco: Pul-

tutu.
 Materia podre: Hemke. † Cri-
 arla, Hemketatito. † Reuen-
 tarla, Phallaatha. † Reuen-
 tar de fuyo, Phallatha, Hemke
 chatha,
 Materia para aprender a escriuir
 Quellcarauí. Maestrona quell-
 caui.
 Materiales cosas: Vraq yaanaca.
 Matrimonio: Idem, Casarasiña.
 Matronas. Mamanaca. † Lla-
 marlas, Matay, Mamatay.
 Mayz: Tonco. † Brotar, Ton
 cochafitha. † Sembrarle, Sa-
 tatha. † Regarle: Oquesitha,
 Oquetatha † Desgranarle: Mu
 charatha. Vide Tu, n. 14. don
 de ay otras cosas.
 Mayz negro: Colli tonco, Ha-
 ñakaa.
 Mayz duro: Morocchi, Ccama.
 Mayz que no da maçorca Sumo.
 Mayz amarillo: Churi, Chiuíta.
 Mayz colorado y blanco, Miffa,
 Pucó.
 Mayz muy blanco: Paracaa.
 Mayz mesclado de diuersas espe-
 cies: Kuli kuli.
 Mayz tostado Hampi. † Tof-
 tarle, Hamppichatha, Hamppi
 ttatha, vel Happijatha.
 Mayz çozido: Motti. † Cozer
 le: Mottitha.
 Mayz cozido y seco al sol: Chu-
 chuca. vide supra Maçorca.
 Mayor. Hila.
 Mayor q̃ lo ordinario: Huallaha.
 Mayor de todos, Haccha chapi.
 Mayor-

Mayordomo delas vacas, ouejas, carneros, &c. Vacca camana &c anteponiendo el nombre del ganado.

Mayordomo que aparta el ganado: Phattachiri, phattiri.

Mayordomo del combite, o maestre sala: Huallpani, Yampani.

Mayordomo dela cofradia:Idem.

Mear el hombre: Yaccatha, Yaccaratha. † La muger: Hiskatha, Hiskaratha.

Meados: Yacca, vel Hiska.

Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.

Mecha del arcabuz: Micha.

Mecha dela lampara: Qhueva.

Mechon de cabellos: fiakota hutti, Chuyno, Coto, Cucha, Kani

Mechones afsi, Coto coto, Kani kani, Cucha cucha, &c. Vid. Arrancar.

Mechones de hicho encendido: Nac.quiri hichu. † Lleuarlos: Nina yihuatha.

Medianero: Atamarapiri.

Medio: Taypi, Chica.

Medio dia: Chica vru, Turcu, vi de Hora. Dizen tambien, Auti pacha, &c.

Media noche: Chica, Taypi, Viña

Mediante Dios: Dios ipana.

Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.

Medio dormido: Iquimttaa, vel Armamttaa.

Medio cozido: Callmu, Ccaullu. Dizese delas papas, mébrillos, y otras frutas.

Medio peso: Cchakhta.

Media braça: Hacca chuyma, † Braça y media: Maa loca hacca chuymani.

Medio podrido: Acha acha. Dizese de papas, membrillos, &c.

Medio borracho: Sinka sinka.

Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. † Lo que abraça la redezilla: Paqui.

Mediano, no alto ni baxo; Taypi, Huaquita, Purita.

Medianamente: Taypiquei, &c.

Media carga, o tercio, Maa ccumuna hacca toquepa, Chicapa.

Medio perdido, fiaña chaccata.

Mediano: Malta. Dizese de los animales.

Medicina o purga: Colla, Hampi

† Tomarla: Vmatha, Vmanta tha, Mákantatha: Vi. Emplasto.

Medicina, o hechizo q hazia dormir para sauer las cosas perdidas por embuste del Demonio: Vilca. † Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.

Medico: Collacamana, Hampica mana.

Medir: Tuputha, Tupuratha, Camatha, Camaratha, Son verbos generales.

Medir a palmos: Capatha, Chia- tha, Capattatha, Chiattatha.

Medir vna cosa con otra para ver si son iguales: Chicattatha, Chica- faatha, Phancafaatha.

† Medir los pies que ay: Chill- querpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

- de medida cõpueftos con Tha,
vel Ttatha, o Rpaa, fignifican
medir.
- Medirfe en comer, beuer, &c.
Chimpuni, Camani, Tupnni mã
katha, Vmatha, &c. vel Puraca
ro callaqui.
- Medida Tupu, Tupufia, Chim-
pu, Cama, &c. † Tomarla del
veftido y otras cofas afsi. Tu-
puratha, Hamuratha, Camara-
tha, Chimpuratha, Chimpufu-
tha, &c. vt fup.
- Medida colmadã: Cchuncchuni,
Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sũ-
tura. † Colmarla, Cchuncchu
nichatha, Pillunichatha, &c.
- Medida de almud: Kullu.
- Medida tanto como vna tinajita.
Tanca vicchi. Vide Ta n. 10.
- Medrar. Hilatha. vide Crecer.
- Medrar cada dia mas en fauer, en
hazienda, &c. Vrutama yatifa
na, Haziendana fappaptatha,
Hifquiptatha, Maampiptatha, &c
- Medrofo. Llakhlã, Capanko, Ha
khfaracamana, Hallka, Tunqui
Qhuee.
- Mejor: Maampi fappa, Hukampi
hifqui.
- Mejorar el enfermo. Vllut'kha-
tha, Ccanapt'katha, Kapapt'-
katha, fãñapt'katha, l. Vffu-
ttoqqekhe, Ccheqqekhe.
- Mejorar a alguno, dexãdole mas
hazienda q a otro: Hilachatha.
- Melancolia: Llaquififia vffu.
- Melancolico: Lllaquifi tucutana-
qui faranaqueri.
- Melena. fiakota. Vide Cabello.
- Melezina. Idem. vel Sirinca. †
Echarla: Sirincatha.
- Melindrofo: Silluppita.
- Mella. Villki. † Tenerla. Vill-
kini.
- Mellarfe: Villkiptatha.
- Mellar: Villkijatha, Villkirpaa-
tha, Villkiratha, Villkittatha.
- Mellado; Villki.
- Mellado delos dientes: Lacca
villki.
- Mellizo: Pacha huahua: v. Pa. n 8
- Melofo en hablar. Kifa caui ka-
cha, Mokhsa, Kifanchata, Ca-
uinchatha aroni, vel Aro kochu
chu aro mokhsa.
- Memoria, potencia del alma.
Chuyma, vel Amajafifia, Amu-
tafia. † Tenerla. Chuymani,
Amajafifiani. † Faltar. Chuy-
ma chaccotito, Hayphutito,
Chacqueto. † Tenerla, o acor-
darfe de algo: Chuymahanqui.
- Memorable cofa Amajafifiaayaa.
- Memorial, efcripto para acordar
fe. Amajafifia quellca.
- Memorial por fudos: Chino. †
Eftar en el. Chinoncatha.
- Mencion hazer de palabra, o en
carta. Arona, vel Quellcana
aatatha, Aatutha, Aputatha.
- Mendigar: Vifcafitha.
- Mendigo: Vifcafiri. Vide Pobre
- Menearfe. Vnukhtatha, Vnuca-
tha. Son Neutros ambos.
- Menearfe las hojas, eftãdartes, la
tierra tèblando, &c. Apal apal-
tatha, Qhuiuil qhuiuiltatha,
Kayhuakh

Kayhuakh kayhuakhtatha; Kay hual kayhualtatha. Vide Blá-dearse, y tambien Phararitha. Menearse la criatura en el vientre: Huattekx huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata via nocatha, Yiuita yiuinocatha, 3 que.

Menearse lo que cuelga; Huayttinaçtatha, Liuinactatha, Ecanactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.

Menearse el pulso, los ojos, &c. Isçal isçaltatha, Huattekx huattekhtatha, Pharakx pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 3. que.

Menearse los palos que está derechos y atados, Hununactatha.

Menearse el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.

Menearse, o bullir el paxaro en el nido, o el Cuy quando le hurgá Morokhquiptatha, Phincuta phinutaatha.

Menear, Actiuo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, en los precedentes.

Menear o reboluer la maçamorra y cosas semejantes cõ cucha-ra o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pitutha.

Menear vna piedra grande defuiandola con las manos, o con barrera; Cumpacatha, Nuccucatha, vel Huancacatha, Huanca mucutha, &c.

Menear los pies el q̃ esta echado, Huattanacatha. vi. Hua. n. 47.

Menear o boluer los ojos, sin boluer la cabeça: Thigrutha.

Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuiiutha, Pauitha.

Menearse, o andarse lo que auia de estar fixo: Anatatha, Vnukhtatha.

Menester auer, o tener necesidad de plata pan, &c. Collquetaqui tha, vel Cancatha, l. Collquetha ttaqqesitha, Halutatha.

Menesterofo; Ttaqqisiri, Halutiri.

Menguar la mar y cosas afsi: Hithintatha, Huañantatha, Pharátatha. Vide Disminuyrse.

Menguar la luna; Pisiptatha, Kaptaptatha, Hiskaptatha.

Menguante dela luna o lleno: Vrutta phakhfi. Vide Luna.

Menor respeto de alguna cosa.

Sullca, y dizefe de todas cosas.

Menor, huerfano: Huakhcha.

Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.

Menoria: Sullca cancaña.

Menoscabarse; Katacaqkhatha; Pisicaqkhata. vide Disminuyrse.

Menoscabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.

Menos; Pisi, Kata, &c. Ablat. con Tha.

Menospreciar; Pisiro haccutha, Kañuchatha, Sirachasitha.

Mensaje, el que lleva recaudo a otro de palabra: Qhuita, Iuirá, Cacha. † Embiarle; Iuiráqhuitatha, Apkharáatha, Aroapaatha: † Embiarle con Pedro a su padre, Pedroro auqui hataqui

hataqui iuiratha. † Lleuarle:
Iuira matha, vel Apatha. † Em
biarse de ambas partes: Iuira, l.

Aro apaasitha,

Mentar. Vide Mencion.

Mentir: Karisitha, Llullasitha, l.

Aro millkutha.

Mentir añadiendo: Aro hilakha-
taatha, Irakhatatha.

Mentir quitado: Aro hithiraatha

Mentira: Kari aro, Llulla aro.

Mentira bien compuesta: Quell-
cata aro. (na.

Mentiroso afsi: Aro quellca cama

Mentiroso generalmête; Kari llu
lla, Pallco haque, Aro millku.

¶ Menudear beuiendo, comien-
do, yendo a menudo. Vma v-
matha, Manka mankatha, Maa
matha Repitiendo el verbo, y
es regla general en todos.

Menudencias. Hiskaqui, Chitoq

Menudo. Idem. Hiska, Chito

Menudo del puerco, carnero, &c.
pies y manos. Ampara chuchu
lli, Cayu chuchulli.

Mercader a nuestro modo: Mir-
catori, vel Tintani.

Mercader a modo de indios. Hau
rucu, Alasiri.

Mercadear: Alasquipa alafiruru
tha, Ccatufqpa ccatufirurutha,
Haurucuppa haurucururutha.

Mercadear entre si Haurucufitha
Alasitha, Ccatufitha.

Mercado lugar. Ccatu.

Mercadurias: Alasíñanaca, Tinta

Mercadurias dela plaza. Ccatu-
síña.

Merecer. Huaquisitha, Yatísitha,
Purísitha, Huaque, vel Huaque
ni cancata. No mereces la co-
mida. Mankasíñasi hani huaquis-
tati, vel Hani mankasíñatati. Vsá
do delos participios en sía. v. g.
Mereces que te ahorquen que te
honren, &c. Haychjasiñatahua,
Chupichasiñatahua, &c.

Merecer para otro; Huaquisaa-
rapitha, Yatisaarapitha, Purísa
arapitha, Haquinocarapitha; &c
vel Íñauinichatha: Iesu Cris-
to Nuestro Señor nos ha mere-
cido la bienaventurança: Vísí-
ya cusísíñi huaqsaarapisto. &c.

¶ Merecedor; Huaque, Huaque
ni, y los participios en sía.

Merecimiento; Huaque, vel Hua
queni cancasí, vel Íñauí, Ihua
yo, Apanca. † Tenerle; Hua-
queni, Íñauini, &c. vel Qhui-
quini.

Merendar: Corinatha.

Merienda. Corina. vid: Co.n.16.

Mermar secandose: Huayhuatha,
Huayhuakhtatha, Hithintatha,
Pifuakhatha, Malutha, Ppay-
huantatha.

Mermar, Actiuo, Hithintaatha,
Huayhuaatha, &c. Añadiêdo, a.

Mes del año: Pakhsí. † Cada
mes: Phakhíñcuna.

Mes en que hazen fiesta por su co-
secha, y es aqui por Corpus
Xpi, Casíui phakhí.

Mes de mucha seca por Otubre:
Sataui, vel Lapaca phakhí.

Mes êtero: Pkakhí tucuya, Aleca.

Mes y

Mes y medio: Phakhñi cchakhtani
 Mes o costumbre delas mugeres,
 Kañu. † Tenerle: Kañusitha, l.
 Kañu purito.

Mesclar: Harccatha, Cchakhrutha, vel Harccathapitha, Cchakhruthapitha, la qual particula Thapi, es muy propria para todos los verbos de mesclar.

Mesclar vna manada de animales: Yaruthapitha, Minuthapitha, Yaruntatha, Minuntatha, Pituntatha, &c. vide Mi. n 6.

Mesclar vna lana con otra: Mithathapitha, Mithatha.

† Mesclarfe de fuyo las cosas: Harccathapitatha, Cchakhruthapitatha, vel Harccantasitha, &c. vel Harcarant'tatha, &c. Porque quando son Neutros pueden componerse cō las particulas Thapita, Ntasi, y Rant'ta, así como Harccasitha, Llā cchisitha, Thuuisitha.

Mesclados: Harccaqui, Cchakhrui, Minuqui, Yaruqui, &c.

Mescladamente: Idem. Harccaqui, &c.

Meson: Corpa vta, Tampo.

Mesonero: Corpa vta camana.

Mesurarfe componerse: Inacaquitha, Caficaquitha.

Mesurado modesto: Inacaquiri, vel Caficaquiri,

Metal en piedra: Mama. qualquiera que sea,

Metal de plata, oro, &c. Collque mama, Choque mama. Vide Bronce.

† Meter. Apantatha, y todos los verbos de llevar y otros muchos con la particula Nta.

† Meter y sacar: Apñu apantatha y todos los verbos de llevar cō puestos dela misma manera, y repetidos con Su y Nta.

Meter el pie en el estriuo: Cayu estriuoro taquikhatatha, Chill quekhatatha.

Meter enel seno algo la muger: Pheqhuerusitha, Chuyma vrcuro apantasitha.

Meter entre faxa: Kinchurusitha.

Meter su cucharada: Arusintatha; Aroro halantatha, Aruntatha.

Meter mano: vid. Defembaynar.

Meter mucho el cuchillo, o la espada: Ccapakhrantaatha; Kallú tatha, Ccarintatha.

Meter enla trox: Colcatha, Sekhetha, Piuratha, vel Colcantatha, &c.

Meter so el sobaco: Ccomantatha

Meter algo para tapar: Llopantatha, Chillantatha.

Meter los hilos dela tela q se salé Chullaputha, chullapurpaatha, Quepantatha, Queparpaatha.

Meter a vno detrás de casa: Cchantatha, Vicantatha, Huayuntatha.

Meter los hilos para principio dela tela: Sau polochatha.

Meter enla dança, o culpar: Huchachatha, Hucha iracatatha, Hapacatatha, Maccataatha.

Meter mucha parola porfiando vnos con otros: Hupiasitha, vel Kosllu-

Kosllufitha, Chuchafitha.
 Meter amontonando: Arcunta-
 tha, Suntu'tatha, Añadiédo Nta
 a los verbos de amontonar.
 Meter en cuydado: Tacurafaa-
 tha, Thuthucaatha; 3. quiy.
 Meter comida en la boca; Vmca-
 tha.
 Meterse, Vide Entrar.
 Meterse eu el agua tocando con
 los pies enel suelo: Iñantatha.
 Meterse en medio de otros; Irát-
 tatha, Sarát'tatha, y todos los
 de mouimientro cõpuestos con
 la particula Nt'ta.
 Meterse por agugeros; Kufiunta
 tha, Lattantatha, Llaullintatha
 vel Mullttintatha.
 Meterse los dedos en la boca: Lõ
 cufufitha, Lliukufufitha.
 Meterse por alguna cienaga, o ni
 eue: Phuthugrantatha, Thala-
 grantatha, l. Thalagrant'tatha.
 Meterse enel agua nadando; Tu
 untatha, fuskuntatha. Vide ça
 bullirse.
 Meterse de rondon; Tinquirant'
 tatha, Mantarant'tatha, &c.
 Meterse afsi como a ciegas; Tha
 mantatha.
 Metido estar en cuydados; Vide
 Hic supra. Tacurafitha.
 Metido estar con el pensamiento
 vide Embeuecerse.
 Mexillas: Nauna.
 Mezclar Vide Mesclar.
 Mezquino, Vide Escafo.
 Mia, mio: Ha pronombre posse-
 fsiuo que se pofpone a la cosa

posseyda: Vtaha. Yapuha, &c.
 Mi alma: quando es requiebro.
 Ihuayoy, Apancay, Chuyma
 colla, Chuyma firca, fiati colla
 fiati firca, Chuyma kharu, Llo-
 co lloco kharu; Vide Cho, n. 5
 donde ay mas.
 Miedo; Hakhfaraña, Cchukhutaña
 Llakhlhattaña, Hiutaña. † Po-
 nerle, Hakhfaraatha, &c. vel
 Hakhfarathaptaatha, Ppakh-
 thaptaatha, &c. Vide Tener.
 Miel: Miski. † Hazerla las aue-
 jas: Huahuachatha.
 Miembro genital del hombre: A-
 llu, vel Yoca: y dela muger Ché
 que: Haqueua, es comun a am-
 bos sexos, y mas honesto.
 Miembros del cuerpo; Cchama
 cchama.
 Mientras viuimos hagamos bien:
 Imanfa hac'calsina, vel Imana
 hac'calsinsa, l. Hac'calsina ha-
 maqui hisqui yaanacaqui tuli-
 tana: por gerundio
 Mientras viuimos Dios no nos ol-
 uidara: Imanfa hac'quipana,
 Dios hani armistaniti: por sub-
 juntiuo, por çay dos supuestos.
 Mies por coger, o mieffes. Hiura.
 Migas al modo de indios: Poque
 † Hazelas, Poquethafitha.
 Migajas de pan, &c Ttatta ttuna
 Mil: Hachu. † Millares, Hachu
 hachu.
 Millares de millares: Hunu, vel
 Hachu hachu.
 Millon; Pataca hachu.
 Milagro: Idem.
 Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Killi: ay alguna diferencia.

Mimbres: Ccupi lahua.

Mina, o beta de metal. Mama sirca

Mina, o socabon. Ccoya. † Der-

rumbarse. Thumisitha, Thunisi-

tha, Phaphasitha, Thikhrafitha,

Apanoctatha, Allinoctatha,

chhichhinoctatha.

Mina rica de oro, plata &c. Cho-

qkhtara, collqukhtara sirca.

Mina pobre de oro: Choque pisi.

Minima parte, brizna de algo:

Hiska, Ttunanocata, Paquino

cata, Cchaanocata, segun la co-

sa fuere.

Minimo de todos: Hiskana hiska
pa, Chitona chitopa.

Mira no: Pakhta; casi. v: Pa. 12. don
de se hallara su costrucion.

Mirar: Vllijatha: Vide Guardar,
y V. nu. 1.

Mirar tanteando lo que pesa: Ca
muta camanocatha, Huarccuta
huarccunocatha.

Mirar de ito é ito: Vllcchuquitha

Mirar bien vna cosa consideran-
dola; Hamuta hamanocatha,
Huayuta, hayuinocatha.

Mirar por otro; Haquechatha, A-
majasirapitha, Quichurapitha,
vel Huacaychatha.

Mirar, y remirar: Vlliquipa, vlli-
rurutha.

Mirar có enojo, o a foslayo, Yau
rithà, vel kesuthà vlltatha.

Mirar si la losa esta hendida, o
bien cozida golpeando: Tan
tantaatha.

Mirar si esta todo aparejado, co-
sas, o gente que sea: Tumpatha,
Kutitha, Tumpasitha.

Mirar lo de enfrente: Vllicata-
tha.

Mirar arriba; Vllutatha.

Mirar abaxo. Vllintatha.

Mirar de passo: Saraspa vllija-
tha.

Mirar a vno como ladron, como
hombre honrado &c. Luntata
vllittasitha, vel Amutasitha, Ha-
muttasitha.

Mirar al que come có desseo q le
de algo: Vllcchuquitha, Manka-
rutha, kamurutha, Anarutha.

Mirar por su prouecho: Iñauiba
amajasitha, Yaapaqui amaja-
sifi.

Mirar cada cosa de por si: Sapa sa-
pathà, Vnu vnuthà vlljatha.

Mirar, escuchar, buscar lo que di-
zen. Aro cchicchitha, vel Tha-
ccatha.

Mirar en pocas cosas: Phicchu-
tha, Chuyma thaccatha, Huar-
ccutha.

Mirar sin pestañear: Hani cchamif
thapisa, Hani ccharmaphi-
sa. Hani cchapakhtasa, Hani
cchiphikhtasa vllcchuquitha. †

Andar mirando: Vllasnacatha.

† Andar mirando la multitud
de ganado, o gente lo que ha-
ze. Tumaratha, Tumarana-
tha.

Mirarse cara a cara: Vllcchu-
quisitha.

Mirarse en el espejo. Lirpuna, vel

Y Lirpu-

■ Litputhà vllakhatafitha.
 Mirarse en vna escudilla de agua
 Vma maa yucathà vllakhatafitha
 Mirador: Vta patkha, Vllutaña,
 Vllunocaña.

Mis trauajos son muchísimos.

Thakheha thaja maa lurahua.
 Miserable Vide Escasso.

Miserear Vide Escassear

Miserable: Koya, hari hacafquiri

Ccuyahuaaña, Vssuhuaaña, Pa-
 cha ccuya, Huakhcha ccuya, vel
 Huakhcha quesa.

Miseria afsi. Koya cancaña &c.

Misericordioso: Huakhcha ccuy-
 ri, Llaquipyri &c.

Misericordiosamente: Ccuya-
 payri hamaqui: Ccuyafsina ha-
 maqui.

Misericordia: Ccuyapayri can-
 caña.

Miseria passar: Harithà, Cani-
 thà, Mamathà hacatha, Cani-
 chatha.

Mismo, pospuesto a yo, tu &c Na
 quiquiha, Huma quiquima. Pe-
 dro quiquipa &c: Es lo mismo
 Vca quiquipaquihua.

Misterio: Idem vel Yaa.

Mitad de algo: Chica, Cchakhta,
 Phathamí, Phathama. † Partir
 por mitad: Cchakhtatha, Chica
 ro, Paaro halaatha, Halakhtaa
 tha, Kallajatha.

Mita del tambo. Mitta: Arca. †
 Hazerla: Mittasitha, Arcatha,
 Virakhocha catutha, Vtkhata-
 tha, vel Mittasitha.

Mitayo: Mittani, Arcani.

Mitigarfe el dolor: Llamppupta-
 tha, Llamppunocatha, Ttarphu
 tha, Ttarphunocatha.

Moça Tahuaco: y dizese de todas
 las hembras tambien, Yeguas,
 Mulas &c.

Moça en la flor de su edad. Thu-
 tumpi, Quellcampi tahuaco.

Moça soltera: Cafaramaa, Cafara
 nauí, vel Soltera tahuaco.

Moça hermosa: Paco hakhlla: cõ-
 uiene tábien a todas las hēbras.

Moça hermosa en mayor grado.
 Hanko hakhlla. † En supremo
 grado; Huayroro. vide. Pa. n. 5.
 donde se hallara la razon.

Moça por casar mayor de edad
 Tayru, Huarqhui, Huarqhui.

Moça de seruicio Supari.

Moço: Yacana, Huayna: Dizese
 tambien delos Cauillos &c.

Moço florido: Thutumpi &c.

Moço trauiesso que anda en bus-
 ca de moçuelas: Sulla cayu, hu-
 yphi cayu: Es tambien diligente.

Moço de seruicio: Yana.

Moçeton; Chacha yacana, huar-
 qhui.

Mocetona gorda fornida. Tayca
 tahuaco.

Moçuela; kakho tahuaco, mimilla

Moçuelo; Makhta yacana.

Mocedad. Huayna, vel Tahuaco
 cancaña.

Mochila talega: Huaaca.

Mocos: Hurma. † Colgar: Ccha-
 ccatha. † Limpiarfe los: Sula-
 casitha: Thikhmicasitha, Picha-
 casitha. † Sonarfe los, Quensar

paatha.

- paatha. † Boluerlos a dentro.
 Quenfantasitha, Huchantafitha
 vel Hifccantafitha.
 Mocofo: Hurma cchacca, Hurma
 ocollo, Hurma catati, koota.
 Modelo: vide Modo. † Mostrarle
 Vllachaatha, Ttufiapuutha, A-
 caja lurama, Aca hamuro, yaa-
 ro lurama fafsina.
 Modesta muger: Casi ttallaqui.
 Modesto; Casi maycoqui.
 Modestia: Casi cancaña &c.
 Modestamente: Caliqui, inaquí.
 Moderarse en sus acciones: Cuna
 fa chimpuniqui, Phuccataqui
 Lurascatha.
 Moderadamente; Huaquitaqui,
 Puritaqui, Chimpuniqui.
 Modo, o manera: Hamu † En dos
 modos: Paya hamu. † De
 que modo hiziste esto? Cami-
 fa hamupaqui, cunaro hamutta
 ta lurata?
 Modo de viuir. Sara. † Tengo este
 modo de viuir. Aca saranitha,
 aca puti, aca hutaquitha.
 Mofar de alguno: Sirachafitha.
 Mofar haziendo gestos con la na-
 riz: Sinfitha, fiinsiquipatha, Sico
 laarapitha.
 Mofador afsi: Sinfi filla.
 Mohino: Kenaqueri, ppufukhtiri.
 † Estarlo. Kenacatha, Oqqen
 coya matha, &c. Vide O nu. 5.
 Dizen tambien: Kenacaña, Pall
 cahuafathá, Ppollokhtatha,
 Vide Ttiste.
 Mohina. Tipu, kapiſi, Kenacaña
 vel pallcaña. † Quitarse: Tipu

apartito.

Moho: Corari, vel Coyrari. † Te
 nerle. Co Yrari, vel Coyrarini.

Mojar: Morichatha, Hokochatha,
 Hauichatha, Horichatha, Allpi-
 chatha, mikichatha.

Mojar poniendole como vna fopa
 de agua: ſieketha, ſiekechatha,
 Poquechatha, Allpichatha, ſia-
 kachatha. † Ponerle afsi vn a-
 guacero: Yocachafitha, Huahua
 chafitha, ſieketha &c.

Mojado afsi: ſiaka.

Mojon leuantado, o raya para di-
 uifion delas tierras: Sayhua chu
 tha, quellinca, Achachi, corpa.

Mojonar: Sayhuatha, Chutatha,
 Quellincatha, Queyllatha, acha
 chi, ſaattaatha, Corpatha.

Moler quinua, trigo, mayz &c có
 dos piedras, o enel molino: Cco
 natha.

Moler mal. Thuru cconatha.

Moler bien. Llamppo: ſuttu cco-
 natha, ſiakachatha, Llamppo-
 chatha, ſuttuchatha.

Moler con mortero. iatha, Leke-
 tha: y lo mismo es sobre piedra
 golpeando: Vide I. nu. 1. Donde
 ay muchas cosas.

Moler a vno có golpes: Cchaanta
 tha, vicátatha, haccótatha, chho
 khrichantatha, ttunátha, ttokhe
 tha, hucchachatha, vmachatha,
 Vide Acardenalar.

Moler afsi laſtimando: Larama
 huſcollochatha.

Molerſe con açotes: Laccajafitha.

Molido de los golpes: Lancakha-
 tata;

- tata, lácanoctata, huchhanoctata, Allpinoctata: † Estarlo: Há-chi lancakhtito &c.
- Molido de los trauajos: Parpa-chata, Ttunanocata, Ttokheta † Estarlo: Parpachito, Vca hachiri haccutito, Parpasa cchacafa iyto, Cchiyto Hauikh-tito, Thaakhtito, Cchama cchama fufuto, Ttunanoqueto, Tto kheto.
- Molido muy bien, hablando del trigo, quinua &c. Canafa Llamppo, huayrusiña, Chuncasiña, Nakhna, lakhui cconata, iata, ccutata Molestar; Yaachatha, Cchakhmita, Kakotha, Vide Importunar Inquietar, Afligir.
- Molestia. Cchakhmi.
- Molino. Morina.
- Molledos: Ppukhsa ppukhsa, vel Mokhsa mokhsa.
- Mollera: Para phukhu.
- Momento de tiempo: Ila poca Ila cayu.
- Monarca. Pusi suu haqueni.
- Monda dientes: Lacca ppitasíña.
- Mondar. Vide Descortezar.
- Moneda. Collque.
- Moneda rezien batida. Huntto, vel Suu collque.
- Monopolio: Hucca alafataq aruf-nocasiña: Huaquijaasiña. † Hazerle. Huaquijaasiña &c.
- Montaña arcabuco: Coca coca. † Desuastarla; Llokhitha, Llokhirpaatha, Ccoccorpaatha.
- Montaraz, Saluaje: Saccha, vel Coca haque.
- Monte, Cerro: Collo.
- Montes juntos: Collo collo.
- Monte brauo: Hani yanau coca.
- Montó de trigo quinua &c. Collo
- Monton de papas cubierto de hi cho: Caana, vel Phina.
- Monton de piedras como las que fuele hauer por las chacaras.
- Cala chakhua, Poonco, coto.
- Montó de piedras bien puestas, o de adobes: Cala arcu, Tica arcu
- Monton de piedras que van echã do los caminantes, y le adoran, y le piden buen viaje &c. Apachita.
- Montones juntos de quinua por pifar: y de otras cosas. Sallalla; l. vmollo collo v. Amótonar.
- Montoncito de cosas que vendẽ en la plaça: Ccatu chala, May chara, pachara: Nota la cóposició Moquita.
- Morar viuir: Vtcatha vide Viuir
- Morador dueño de casa. Vtani.
- Morador que viue en alguna casa aunque no sea suya. Vtquiri.
- Morador vezino del pueblo. Mar cani.
- Morador vezino de fuera; Haque y dizese de todas las cosas como de paxaros, carneros &c.
- yunca haque: Paxaro delos yú gas, o otra cosa trayda de alla:
- Cota haque: Paxaro dela laguna: El cauallo es animal de casti
- lla: Cauallo castilla haquehua &c. Mançana castilla haquehua y así de otras cosas.
- Morada: Vta, vtcaui, vtcaña Morado

Morado color: Cchimakha. †
Tirar a morado: Cchimakharo hakhfutha.

Morado, o amoreteado: Koota Larama huscollo. Dizese delas papas asoleadas, y delas partes acardenaladas con golpes.

Mordaza: Idem: Lakhra achuthapiña, Kauithapiña.

Morder; Achujatha, Kauijatha 3 ghi.

Morder sacando bocado. Achufutha, vel Achucatha. 3 que. vide A. nu. 15 &c.

Morder para cortar. Tturujatha, vel Qhuistucatha:

Morder dando muchos bocados. Achunocatha, Kauinocatha.

Morder, o picar el auispa: Sirattatha.

Morder sin soltar: Achujasitha.

Morder con palabras; Arona achujatha, Kauijatha, Siniijatha.

Morder mançana: Kauitha, Ppallchatha, ccapatha.

Mmorderse con palabras: Achusitha, &c.

Moreno color, negro. Cchaara Yana.

Moreno etiope: Yanaruna, nigro

Morena esclaua: Yanaarimi nigra

Morir; Hihuatha.

Morir moço: Allcatha. 3. que. †

El que así muere: Passuni.

Morir el que mato a otro en el mismo tiempo, o poco despues.

Antisitha, Pedro Martinaro an sitauina.

Morir en el lazo. Haquijatha Ro

Morir muchos en breue: Hihuara tha, tucuratha, laccaratha. l. Hi huaquipatha, Tucuquipatha.

Morirse mi padre, mi hijo, o muger &c. Auquiha hihuaasitha, vel Hihuaraqueto.

Morir acabar: Cchamisthapikhattha, Ttacc'khatha.

Morir de rayo: Illaputha, Kachjatha.

Morir ab intestato. Cunapsa, vcsa qui haytasina hihuahuakhatha.

Morir de ponçonia: Collana hihuatha, vel collata.

Morir muchos de peste: Vssuna kopasitha, Kopasihuakhatha.

Morir de achaque: Pancuthaui-khatha, Lancutaquikhatha, vel Laycutaquikhatha.

Morir de repête: Vrañana, háphana, tapathama, hakatama, hamphathama, hihuahuakhatha.

Morir por amor de otro como Christo. N. S Hihuarpitha.

Morirse por plata desseandola, y por qualquiera otra cosa. Coll quero, marmiro hihuatha antisitha, hihuacatatha, anticatatha.

Morir, o finarse de risa. Ttucufia cama luratha, vel Chuyma chacaña cama, vel Larufsina haquikhtatha, Chuyma chaccaa sitha, Carinaui, vel pacha tucularutha; vel larunitha.

Morocho fuerte de complexion. Morocchi, Cutu; Cchullque, Hani merkesiri, Yauircca hanchini, Cchahuara hanchini, An co haque.

Mortal. Hiuiiri,mitta,chana,cchi-
uu, vrpū haque.

Mortal defahuziado: Hihuataro
fata,Hihuata pacha, hihuafñaro
haccuta, vel apata, hihuafñaro
arocata, Hihuapininihua fata.

✠ Estarlo. Hiuiirijatha, Tta-
qquerijatha.

Mortal comida, o beuida:Collani
vel colla manka, vma &c: ✠ Pe-
ccado mortal:Hihua hochā.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, l.
ppatticthapiña, Llauthapiña,
phinttuquipaña, mayttuquipa-
ña, cchuythapiña.

Mortero: Iañā.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya,
ccacca, phara ahanoni: ✠ Car-
ne mortezina.Hupa pacha hiui
rina aychapa.

Mosca; Chichillanca, Chichin-
calla.

Mosca verde que suelen traer los
enamordos; Huacanqui, Copa
Chichillanca: Hukhi.

Mosca muerta pereçoso: Amaya
Hihuata.

Moscador: Idem Chichillanca ha
narpaaña: Huakarpaaña, Tha-
larpaaña.

Mosquito que pica. Hahu.

Mosquitero: Hahuna marcapa,
Pucarapa, Yatifiuiapa.

Mostrar: Vllachaatha, Toqque-
chaatha.

Mostrar cō el dedo:Cuuhua fatha

Mostrar la diferencia delas cosas
Halakhtaatha.

Mostrar los dientes hablando.

Tturusina hamaqui arusiftha.

Mostrar enseñar: Yaticthatha.

Mostrar su sauer, valor &c: Amao
ttañaha vllaafitha. v. Campear:

¶ Mostrar: Algunas vezes se di-
ze con los verbos de llevar, y
con otros compuestos con Ra-
na, o con stacca, Iraranatha, Ir-
paranatha, Iraftaccatha, Irpaft-
taccatha &c.

Mostro; Vpi vino, vpi kusa, seque
kusa, Hanira ttamata.

Mostrenco ganado sin dueño: Ki
ta, Huacora, Sallca.

Mostro, hombre, y qual quiera co-
sa que nace con alguna falta, o
redundancia: Hokhsalla, Llalla
hua, Huaka, Pharka.

Mostro en las papas de diuerfa fi-
gura que las de su especie: Lla
llahua. ✠ Parir mostro: Hokh
sallachatha, Huakachatha, Lla-
llahuachatha &c.

Mostroso. Hokhsalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. ✠ Tener
le ē alguna cosa: Aca supa. Aca
taqui: Aca chuymāpi: Aca chuy
mani luratha, hutatha &c.

Mouer, mal parir: Vssuchafitha,
Sullucatba. 3 que.

Mouerfe: vide Menearse.

Mouer. Vide Menear.

Mouer plastica; Aro aatutha, Aro
aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga,
diga &c. Luraatha, Arusaatha,
Componiendo los verbos con
A, vel ya.

Mouer

Mouer al derredor; Phiruraatha,
Phiruru phiruru halaatha.

Mouerfe las cosas que cuelgan, y
otras semejantes. Qhuiuilqhui
uiltatha, Apal apaltatha. Vide
Qhui nu. 6.

Mouimiêto: Vnucaña, vnuqueña.

Moxicó: Lekerpaafia &c. † Darle
Lekerpaatha, cchaccurpaatha,
cchallakh·tarpaatha. † Darle
muy grande Lekemucutha.

Moxinete dela casa. Vta cauina.

† Hazerle: Cauinachatha, pir-
catha.

Muchacha; Mimilla, memilla imi
lla.

Muchacha de catorce años: Ka-

kho tahuaco, l. Kakho memilla

Muchacho de esta edad. Makhta
yacana, makhta yocalla.

Muchacho; Yocalla, mucha.

Muchacho o muchacha que no en-
tiende sino en jugar Sayrakha,
Hualana, Kuaka surpuma, Ana-
tha huacora, Sichamayo, Sacha
hualla, Sichito.

† Muchas veces. Allokha cuti,
Huafa huachutha &c. † Comer
Beuer, Ir, jugar muchas veces.
Manka mankatha, Vma vma-
tha, Sarafaratha, Anatha ana-
tatha: Y así en todas las cosas
repetiendo el verbo, y es regla
general. † Beso las manos de
v. m. muchas veces. Tunca tun-
ca hamppattimama.

Mmuchas veces amenudo. Ancha
vel Huachu.

Muchísimas vezeses. Mitta mi-

tta, Huachu huachu, anchana
anchapa.

Muchísimos vide Infinidad y tá-
bien se dize. Hilana hilapa: hila-
topupa, Anchana anchapa, iphi-
na iphipa, Saucana saucapa, ma-
ampina maampipa &c.

Mucho en cantidad, o numero. A-
llokha ancha, Haccha, Tufiaui.

Mucho en numero solamête. Hac-
ca, Haya, sauca, vide la particu-
la Noca, y tambien gra.

† Mucho tiempo: Haya pacha,
y tambien se dize con los ver-
bos compuestos con la particu-
la jasi: Tener preso mucho tiem-
po. Chinojafitha. Tener en su
poder mucho tiempo personas
o animales: Anajafitha, y si es v-
na irpajafitha. Conferuar algo
mucho tiempo: Catujafitha,
Tener plata en su poder mu-
cho tiempo: Apajafitha &c.

Muchos hombres ay en esta plaça
Aca palafana haque patharpi,
vel haque phateque.

Mucho comes, beues, duermes re-
zas &c. Manka, vma, iqui, resá-
phatecatha, y así de todas cosas.

Mucho, o mucha obra he hecho
arádo, escriuiêdo &c. Ccolli hu-
sachatha, quellca hussachatha.

† Mucho: Se dize tambien con
checana, o yancca: Mucho has
escrito oy. Hichuru checana qll
catahua: yancca quellcatahua.
tambien con la particula Qui-
pa: Quellcaquipatha, Ccolliqui-
patha. Mucho espacio o trecho

de tierra: Haya vraque.
 Muchedumbre de gente: Haque
 cauquiqui. Vide. Infinidad. † A
 uerla muy apretada en algun
 lugar; Kakhtata, Limita, Hunu-
 ta, Taquita Vtcatha, o con
 otro verbo.
 ¶ Mudar algo de vn lugar a otro
 Apaquipatha, Aaquipatha, to-
 mando los verbos de llevar cō
 Quipa.
 Mudar lo de dentro a fuera: Maa-
 ro haccoquipatha, Llrintaqui-
 patha, Llrintufutha.
 Mudar el pellejo la culebra. Asiro
 ccaufufi, Ccautufnu.
 Mudar la color por enfermedad,
 o por miedo: Cchihua caquikha
 tha, Lacco caquikhaaha, Cca-
 ticaquikhatha, Choſcchihua
 Cchiuracatacaquikhatha, vide
 Demudarse, y Desfigurarse.
 Mudar los hilos del cayrel para
 que haga labor: Sullco apiqui-
 patha.
 Mudar los dientes: Laccaba lanti
 sito, Laquisito.
 Mudar el pellejo: Huahua hanchi
 alikheto.
 Mudar aficion; Chuyma maau-
 quiptito, Haccoquiptito, La-
 quikhito.
 Mudar condicion: Idem.
 Mudar proposito de Hazer, Ir, &c
 Mahaluraha salsina cutikhatha
 Cutitakhatha.
 Mudarse Vide Alterarse.
 Mudarse de bueno en malo: Yan-
 ccakhatha, Hamkokhatha, vel

Huakhllitakhatha. 3. khe.
 Mudarse de malo en bueno: Sa-
 ppakhatha, Hifquikhatha, chuy
 manikhatha, Huanitha: Vide
 supra Boluerse.
 Mudable inconstante: Cuti cu-
 ti, vel Cutita, Cutinoqueri ha-
 que. † Cosas mudables: Ha
 ccoquipta Haccorurtiri, Apa-
 quipta aparurtiri, Cutiquip-
 ta cutirurtiri, Mitta chana ya
 anaca.
 Mudança: Maa hamu tucufia, vel
 maaro cutifia.
 Mudo: Amu, Arouisa Lakhrauifa
 Hani aroni, Hani laccani, La-
 khra millkuta, Hani aro haqui
 quipiri.
 Muela de afilar. Mulaña cala.
 Muela dela boca: Acco lacca.
 † Las de arriua. Alaa acco,
 Las de abaxo. Mancca acco.
 Muerte. Hihua, vel Hihuaña: †
 Tenerla mala, o terrible: Yan-
 cca, l. Huaracusiña hihuañana
 hihuatha: † Tenerla buena.
 Sappa hihuañana, vel Cufini-
 qui hihuatha. † Morir muer-
 te violenta: Haquena ampara
 pana hihuatha. † Morir muer-
 te repentina: Vrañana, Haka-
 thamaqui, Hani amajafitathà,
 Hani Iesus salsinaqui hihua-
 tha.
 Muerto difunto. Amaya, hihuata
 Muerto de otro: Hihuaata haque
 Muerto en peccado; Hochani
 huiiri.
 Mnerto de hambre. Mankathà
 hihuata

- Hihuata, Ccatiquipata, Ccatijata, vel Lassuttata, Lassuquipata. † Estarlo. Mankathà hihuatha, Ccatighito &c.
- Muerto pereçoso: Ekhe, Lippichi Hihuata, Amaya, Hihuachu.
- Muger casada, o por casar. Marmi.
- Muger española. Señora.
- Muger delos yungas hazia lareca xa. Mala. † Y las delos yungas hazia moquegua. Cani.
- Muger de cacique. Ttalla.
- Muger noble: Ttalla, Ppasña Ccapkhomi.
- Muger noble del cuzco. ñusta.
- Muger de casta del cuzco; Ñaca.
- Muger que embiuda moça. Huakhlliri marmi.
- Muger que nace en tiempo de bodas Huampaña.
- Muger atreuida. Chachanco: Karahuakho, Huarccanca, kacha.
- Muger nunca requestada: Hani yanata marmi.
- Muger andariega: Marca tuma, Tumayco, Sarayco Pinchajaña
- Muger que nacio al hazer dela casa. Pircajaña.
- Muger q nacio en camino; Thaquijaña.
- Muger graue de afsiento. Tayca tucu.
- Muger sin hijos: Sumo ccokho.
- Muger, y qualquiera hēbra muy cercana al parto: Tata phalla Haccha huallke, vllchufa, vmo-llo, vcollo, ttini, tteque.
- Muger señora de vafallos. Mar-
- mi apu.
- Muger fecunda; Mira marmi.
- Muger encontrada con otra. Orco hihuatini.
- Muger trauajadora: Kutu, vel Haca kutu marmi, vel chacha.
- Muger enojadiza: Hiska yoccha vel Haluta marmi.
- Muger publica vide Ramera
- Mugeril que habla y trata como si fuera muger: Cutita, Ipa keusa, vel marmija chacha:
- Muger. Kafu, Tafasa, Ccosccori, cchulco, querari. † Quitarlo. Pichatha, Ttakhsatha.
- Mugriento. Idem. Tafasa &c. Ro pa, o vestido mugriento: Tafasa isi, vel Isi tafasa.
- Muladar: Ttuna harphau, vel Qhuellau.
- Mullir el colchon. Thikhitatatha Huaccatatatha, Mithatatatha, vel Chautatatha.
- Multiplicar^{te} los hombres, Los Animales, los Peccados &c.
- Miratha, Miratatatha, Miratatkhattha, Ayuitatatha, Saratatatha, &c. vel Hamacatha, 3. que.
- Multiplicar actiuo. Miraatha, &c. Añadiendo a, en los verbos precedentes.
- Multiplico, Esquilmo. Mira, vel Phatta.
- Multitud vide Muchedumbre.
- Mundo idem, vel Aca pacha, aca vraque, Pusi suu.
- Mundano: Mundo yaaqui thaqueri, amauri.

Mufia, oregano desta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha.

Mufeca con que juegan las niñas Huahuacchuqui, haquecchuqui
† jugarlas: Huahuacchuquiafi tha.

Mufir, sacar gente; Anufutha, Thalufutha, Kutitha, Tumpafitha.

Mufidor afsi. Kutiri, Tumpafiri. Murcielago; Chifi

Murmurar interiormente: Kumi tha, Kumintatha, Vllintatha, fipfikatha, Sinficatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuiquintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaafitha, Arokhaafitha, Hahuari-khaafitha, Vlakhaafitha.

Murmullar los paxaros, a gente, el agua, &c. Kosllutha, Hupitha, Cchec ccheftatha.

Murmullo: Hupi, Kosllu.

Muros del pueblo: Marcana tu ma pircapa.

Mufica; Idem, Canta, Kochu. Mufico, Idem, Cantora, Kochuri. Mufico tafedor; Pincolluri, &c. segun el instrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukhsa. El hueffo, Picoro.

Muftio; Llaquififaqui faranaqueri.

Muftio de ordinario: Llaquifilla, &c.

Mutilar; Mullcoratha, Ppakhmiratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phufaratha.

† Muy fuerte, fauio, &c. Ancha

finti, Sintikhtara, Amaottakhtara, Hifqkhtara, Amahuafakhtara, y afsi de otras muchas cosas

† Muy fauio, bueno, fanto, &c. lo dizen tambien desta manera Amaottana amaottapa, Hifquina hifquipa, Santona fantopa, &c. como nosotros dezimos Sanctus sanctorum, y tambien dizen, Checana amaotta, Checana hifqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya a-roma, Haya vru.

Muy querido. Ihuayo, &c. Vid. fupra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauifa, Koota, &c. l. Vllufaa huakhcha.

Muy rico; Vllufaa hiquipa camiri. Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllufaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy viftofo; Anchaqui.

N Ante A

N Acer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Hutha, Ayuitatatha; Miratatha, vide Hu, n. 33.

Nacer peccados de alguna cosa: Yuritha, Miratha, Ppakhallitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurinirapitha, Ppakhallirapitha. &c.

Nacio en este momento: Anchaaca paccaqui funttina, porque vían

vsan deſte verbo quando ha po
co que nacio.

Nacer para ſer pobre: Huakhcha-
taqui ſunttitha, y aſi para ſer
rico &c.

Nacer los granos del mayz en la
maçorca; Thuluthà tonco achu

Nacer el ſembrado: Chillcuſutha
Alifutha, Ppakhalluſnutha.

Nacer el ſembrado muy verde.

Cchokhñachafitha, cchokhña-
nocatha, copanocatha.

Nacer eſpeſſo, y fertil: Ttinttiqui
vel Phecacha hani maluri ali-
tha.

¶ Nacer los dientes, las vñas,
los cuernos, y otras coſas aſi.
Alitha, y tambien ſe dizen: La-
ccachafitha, Silluchafitha, Hua
khrachafitha, &c. Componien-
do los nombres con la particu-
la chaſi:

Nacer los tallos de las lechugas,
colés, y de otras coſas: Kapa-
chafitha, Chulluchafitha, por
que Kapa, y Chullu ſignificá
tallo.

Nacer el ſol; Inti halfu koofi.

Nacer la luna: Phakhſi halfu.

Nacido en partes remotas; Thia,
vel Haya haque.

Nacido, o juſto para mi: Nataqui
purita, Ccapakhatata, Huychu-
tha.

Nacido diuiello: Cchupu, Nuatta

† Salir: Miſtuto, Alito, Cchu-
puchafito, Nuattachafito Cchu-
puto, vel Nuattito. † Tener-
los en diuerſas partes; Cchupu

lattaquipa, Lattaruruto. †

Reuentar de ſuyo: Phallito. †

Reuentarle con algo: Phallaa-
tha.

Nacimiento, dia en que vno nace
Yuraui vru.

Nacimiento, origen de donde na-
ce: Hutuui, Hutuaui.

Nacimiento caſa donde nace: Yu-
raui vta; marca &c.

Nada. Hani cunaſa. † Boluer-
ſe en nada: Haphallaro, Cchuſa
ro matha, Tucutha, Cutitha. †
Hóbre de no nada: Haque cchu
qui, Hani yaaja haque, y aſi de
otras coſas.

Nada tener; Hani cunanitha.

Nada es, o no es nada, reſpondié-
do: Hani. Que ay alla? Cuna-
pi vcana? Reſponden Hani, No
es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Tauſitha.

Nadar por medio del agua: Tau
tatatha.

Nadar tocando los pies en el fue-
lo. Tuuſitha, Iñatha.

Nadie; Haniqhuitiſa. † Nadie,
o nada falta. Taquecaquihua
Haniqhuitiſa, Cunaſa cchufati.

Nalgas; Cchina nauna. † Dar
nalgada o caer; Tinquitha cchi
na naunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laranſa.

Narájado que tira a amarillo: Pi
tu, vel Churi.

Naranjado, aſeyte o color que ſe
ponen las indias; Siſira yarita,
Huantura.

Nariz,

Nariz: Nafa. † Defnarigado: Nafauifa, Nafa turu, Ccaricata, A pacata, Cchufa, l. Turu nafani.

Nariz aguileña: Kumu nafa, vel Nafa mamanijaqui, Killi killi-nafa. Vide Na, num. 11. † Ternerla pequeña; Nafauifa. † Chatas. Pallalla nafani, Nafa para, l. Cchapuntata, Hallpantata
Nariz comida de farna o viruelas Pputu pputu, Lakota, Thappa-ta nafa.

Nariz roma: Macura collo nafa.

Nariz torcida: Parco.

Nariz ahilada: Hucchufa, Vma-kaa. † Taparfela: Copitasitha capittasitha. † Sonarla: Quen sarpaatha.

Narigudo: Nafacatati, Nafafia.

Nassa de pefcar; Cullancha, Sacafia, Hutuya.

Natural condicion; Chuyma. Esta es mi condicion; Nana chuy mahapi aca, vel Aca chuymanitha naaca. † Reprimirla: Chuy ma limintasitha.

Natural cosa, Hupa pachaqui.

Natural es al hombre amar a su amigo; Hupa pachaqui haque kocho masipa amaui.

Natural cosa es llouer; Hupacamaqui hallu &c.

Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cusco marcani, Roma na yuriri &c. † De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?

Naturaleza o ser del hombre; Haque cancaña, y así de todas las

csfas anteponiêdo sus nombres a Cancaña.

Naturaleza Diuina; Dios cancaña
Naturaleza dela piedra; Cala cácaña.

Naturaleza, o natural del hõbre, o dela muger: vide Miembro.
Nauegar yendo, o viniendo: Huáputha, vel Huampunitha, Cota khathà saratha, vel Saranitha.

Nauegacion: Huampuña.

Nauio: Huampu. † Gobernarle: Saraatha. † Hundirse; Sattitha. † Encallar, Achuthal tatha. † Trastornarse: Hacco quiptatha. † Arriuar: Cutiquiptanitha.

Nauio de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.

Nauio de dos, tres, quatro cubiertas, Huápukharuta, Paya, quimsa, pusi huampukharuta.

Nauio con sus velas; Carpani, Accihuaní huampu.

Nebli: Vide Halcon.

Neblina; Vrpú. † Auerla: Vrpútha, Vrpúquipatha. † Leuantarse; Aparti cchequekhti, Apakhti, Chaccuti. † Estar mucho sobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Colloro vrpújasi
Necesarias, o priuadas: Yaccasiui, vel Hamauí vta, vel Vyu.

¶ Necesario ser algo: Taquí. Necesario es el pan al caminante: Sariri haque ttantataquihua, vel Canquí. Y así se dira en todas las de mas cosas poniendolas en Datiuo.

¶ Necesidad de alguna cosa. Tta qquesíña pide thà. † Passarla siendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichasitha. † Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaquitha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqqesitha, vel Palitha, Malitha, Quichusitha vel Halutatha. † Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Mañathahua, Mankañathua, Iquiñathua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo substantiuo.

Necesidad: Vide Carestia. Necio que no saue; Hani yatiri, Hani yatíñani.

Necio, bouo: Chuyma uifa, Chuyma phufa.

Necedad así: Chuyma vifa cancaña. † Dezirlas. Chuymauifa arusitha.

Negar la verdad: Haphallaro hau kufusitha, vel Hihuatha, Kari-sitha.

Nego Pedro a Christo: Pedro hua jesu christo auquiffa haphallaro haukufusitauina, Qhuitiqui chekha hani vllttacat'ti, Hani tuñaput'ti, falsin satauina.

Negar a su padre: Hani auquihati satha, Hani auquiha hua satha.

Negar lo que se pide diciendo que no lo ay; Cchufahua satha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric'samti satha.

Negar diciendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo.

Hanichaskhatha, Karisthahua satha.

Negligente vide Floxo, Pereçoso Negocio: Hocha, Cama, Yaa. †

Tenerle: Hochancatha, Camancatha &c.

Negociado andar: Parirasitha, vel Parijasitha, Tacurasitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana saranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o saliendo con su pretension: Hocha haqui nocatha, Haquinoctaatha, Hufachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cõuie-ne tambien a los negros, y por a frente se llaman así los indios vnos a otros.

Negro medianamente. Sanni. † Boluerse negro: Cchaaraquiptatha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado.

Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca sillu.

Negromancia: Siñachasíña. † Exercitarla: Siñachasitha.

Neruió: Anco. † Lleno dellos. Ancokhtara, Anco sapa.

Neuar; Accarapitha, Ccunutha.

† Quiere neuar: Ccunuha si, vel Ccunurijahua, Accarapirija hua.

Neuar

Neuar encima: Ccunukhatatha,
 Accafapi ttalakhati, Littikhati.
 Neuar en vna parte dexádo otra
 cercana; Ccunucatatha.

Neuar todo vn día: Ccunulatha.
 Neuado: Ccunuquipata. † To-
 do el fuelo estar neuado. Vra-
 que quena littitahua.

Nidal, o Nido: Tapa. † Hazer-
 le. Tapachatha, Tapachasitha.

Nido del Demonio: Supayona ta
 papa.

Niebla: Vrpú. † Auerla: Vrpú
 tha. † Venir, Vrpú hithini †
 Cubrir algun lugar: Vrpú hi-
 thikhati. Vide supra Neblina,
 donde ay algo mas.

Nieta o nieto: Allchi.

Nieue: Ccunu, Accarapi. Vide
 Neuar.

Nigua: Sutti. † Lleno dellas,
 Suttiktara, Sutti pucara, Sutti
 molloko.

Ninguna cosa, Vide Nada.

Ninguno: Vide Nadie.

Niña, Mimilla huahua, y como
 por donayre Kayra, Hampatu,
 Ranilla, o Sapo.

Niña que aun no tiene discrecion:
 Araco, Ipi, Hapa, estos dos son
 comunes a niño y niña.

Niña o niño que mama: Íñafu,
 vel Áñfu.

Niña huerfana. Luru.

Niño huerfano. Íñu.

Niña o niño que se cria estádo su
 madre preñada de pocos meses:
 Erque, Muchu.

Niña o niño que nace de pies; Ca

yuma, Charama, Charakha.

Niñas ambas de vn parto; la pri-
 mera, Ahualla; la segunda Hif-
 palla.

Niños ambos afsi; el primero, Ca
 kha. el segundo Vifa.

Niña o niño de tierna edad: Vma,
 vel Vila huahua; y si es algo
 mayor: Chhakhlla.

Niña o niño mas entendido y dis-
 creto delo que fuelen: Tata pa
 cha, vel Chuymani, Chacha or-
 cottata.

Niña o niño desmedrado, por no
 auer quien le acuda: Pokholli
 Puukha, Ttokhttomita.

Niña o niño que ya tiene fuerças
 para andar: Ppullukhtata, vel
 Cchama catuta huahua.

Niño que sacauan a plaça con mu-
 chas supersticiones: Sucullu.

Niña sacada afsi: Huampaña. Vi
 de Su, n.4. donde se dize lo que
 hazian.

Niñerías; Huahuaja luraña. † Ha-
 zerlas; Huahuajaqui luratha,
 Chuymattatha.

Niñeta delos ojos, o niña delos o-
 jos; Nayra mami.

Niñez; Chhakhlla, vel Huahua
 cancaña.

Niuel. Vypaychu.

Niuelar: Vypaychuna halaatha.

No, negando: Hani, hani pini, ha-
 nihua, Haniquihua.

No de ninguna manera, vehemen-
 te negacion: Hanina hanipa.

¶ No comio, no beuio, no dixo,
 &c. Hani manketi, Vmiti, Siri,

Añadien

Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani excepto alguas vezes, como diximos en el Arte.

No dexar dezir: Aro allcaatha.

No poner en cuenta: Chinoquitha, Haccuquitha.

No ofar leuantar los ojos. Cchicquitha, Ccharmacaquitha, Cchuuncaquitha, Estarse afsi fin hazer cada.

No dormir del todo a sueño fuelto: Hacca nayraqui iquitha.

No de todo coraçon: Hacca chuy maqui, Paa chuymaqui. &c.

No tener tras que parar: Ccuufquetha.

No has oydo por ventura? Hani-ti ifapta?

No hallar lo q̃ yua a buscar: Ppitufa cchaafunau thaccaui hamana hihuatha, Halutufnatha, vel okhoqui matha.

No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.

No parecer en mucho tiépo: Ha ya chhaccatha.

No arrostrar a algo: Hakhotatha

No declarar bien lo que ay en al gu negocio: Hamccha hamccha qui arufitha, Hani aroro purita qui arufitha.

No esperar en Dios: Hani Dios huanqueti, Villastri.

No estar la cosa donde estaua: Haphallaptatha; Cchufaptatha; &c

No andar el pulso. Sirca irat-khaquito, Ttacut-khaquito.

No auer comido, almorzado, &c Mankanau, Harufunauiquitha vel Mankamaaquitha.

No ay plata: Collq̃ hani huquiti.

No hazer fino dar bozes: Hupiru quiptatha, Huarariruiquiptatha y afsi de todas cosas y verbos.

No ver la hora de alcáçar lo que desseá, o de salir de trauajo: Huatta vnatha, Hari vraatha, vel Hari hayppuatha.

No cumplir lo prometido: Kari fitha.

No atreuerse: Llakhlafitha, Qhuytatha, Qhuentatha.

No tener remedio: Mata pachan catha.

No querer hablar de mohino: Ppufukhquiptatha, Kapisquiptatha.

No hazer caso: Pisiro haccutha.

No tener fino qual y qual cabello fiakota sipirata, Hichiratatha.

No hablarle con alguno de puro mohino: Oqqécocoyaq̃ matha

No tener morada firme: Paa cchina.

No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaquefitha.

No poder parir: Huahua hani ha quicatha, 3. que.

No solaméte castigar, sino matar: Hani mutuaquit̃ti, maasca hihuaatha; Hihuaapinitha.

No hagas effo: Hani vca luramti, vel Lurahatati.

No acabar de explicarse: Phacan cunacafa arufitha.

No po-

No poderse hazer, &c. vi. Poder.
No se qual: Cauq chapikha. Qhui
ti chapikha, Qhuitipirikha cau-
quijrikha &c.

No se quales: Cauqui cauquicha
pikha &c. Repitiendo el nôbre.

No se quien: Qhuitikha.

No se quienes: Qhuiti qhuitikha

No se que: Cunakha.

No se que cosas: Cuna cunakha.

No se donde esta: Cauquinqi-
chekha, Cauquinaquikha.

No se quanto es; Cayca chekha.

No se quanto ha; Cayca pachakha

No se cuyo es; Qhuitinqui chekha

No se como; Camisa chekha.

No se por donde; Cauquitkha.

No se porque; Cuna laycukha.

No se para que: Cunataquikha.

No se que defastre ha venido por
mi; Athakh: Cunakh tucucaha
Cuna yanacaha, Cunakha tucu
chitha.

No se que sera de mi; Cunakha tu
cuha, Yanaha, vel Camachaha-
cha, Camisaro cahakha.

No se quanto vale: Caycataqui-
kha, Cayca chaninikha.

No se si vaya o no: Mahatikha ha
nichakha, Maccahati hanicha.

No se donde me vaya: Cauquiro
kha machiha.

No se que hazerme; Camachaha
vel Camachahakha. Todos es-
tos modos de hablar se hazen
con los nombres, pronombres,
aduerbios, o verbos interroga-
tivos de fuyo, y para que tengã
la significacion que aqui tienen

de ordinario se componen cõla
particyla Kha, pospuesta a al-
guna delas dichas partes dela o
racion: Y si a caso vuiere algun
verbo como muchas vezes fue-
le auer, al tal verbo se le inter-
pone la particula Chi, ordina-
riamẽte como, No se dõde ira.
Cauquirokha machini, vel Sa-
rachini, y puede concluyrse to-
da la oracion con dezir, Hani
yatititi.

Noble: Mayco; vel Mayconaca,
Hisquiquiri, Hisqui vila mayco
uila: Y si es muger, Ttalla, vel
Ttallanaca.

Noche: Aroma.

Noche escura: Lakha, Cchikhri,
Tuta aroma, vel vifia.

Noche y dia. Aromani vruni, A-
romauui vraui; Ponefe de ordi-
nario primero la noche, y para
sauer sus partes Vide Hora.

Noche clara con luna: Phakhfi
hiska vruqui.

Noche entera: Pacari aroma

Noche serena: Aroma koma, vel
Kara laccampu.

Noche larga o corta: Haya, vel
Hiska aroma.

Noche lluuiofa: Aroma halluri-
ja; quando parece que llouera.

Noche lluuiofa, que en toda ella
no cessa de llouer: Pacari aro-
ma, Ttuttu aroma hallu, &c.

Nombrado. Vide Famoso

Nombrar, poner nombre: Suti-
chatha

Nombrar para alguna obra; cami
no, tra-

no, trauajo &c. Sutaatha, Suti-
ttaatha, Irajatha, Camajatha,
3. ghi.

Nombrar para Obispo; Obispota
qui futaatha, y así de otras di-
nidades, cargos, y oficios.

Nombre: Suti.

Nombre postigo: Sauca futi.

Nombre proprio de alguna per-
sona: Christiano futi: Virakho-
cha futi.

Nombre, o apellido: Haque futi.

✠ Como es tu nombre? Cuna
futima? vel Cuna futinita?

Nombrar, o llamar a cada vno
por su nombre: Sutipat.cama
arottatha, aronacatha.

Nones: Cchulla que también signifi-
ca sin compañero, como vn çapato
solo, vn guante &c.

Nono, o noueno: Quimfa calco
kharu, Quimfa calco quipa.

Nosotros Inclusiue: Hiussa, vel
Hiussanaca. ✠ Exclusiue. Na-
naca.

Nosotros dos; Panissa, vel Pani-
ha, y así de otros numeros.

Nosotros solos. Sapassaquí, Sapa-
haquí, Hiussa camassaquí, Nana-
ca camahaquí.

Nosotros el vno al otro: Hiussa
pura, vel Nanaca pura.

Notar a vno de soberuio: Apusna
queriro catutha, y así de otros
vicios, y virtudes.

Notar a vno de codicioso de pla-
ta. Collque chuymaniro catu-
tha, y así de todas las cosas.

Notar las faltas: Catutha.v.g. No

tado te he tres faltas en hablar:
Quimfa cuti yancca arusuima
catutha.

Noticia tener de algo por hauer
lo oydo, visto &c. Isapafsina, l-
vlljafsina hamachatha, quando
no esta del todo cierto.

Notificar: Isuttaatha.

Notificar, o pregonar la tasa que
a cada vno cabe de pagar: Tas-
sa arottatha, Aronacatha, Ma-
ccataatha.

Notorio: vide Cosa clara.

No se puede dezir este modo de
hablar: Hani sasiati aca aro.

No sauer lo q se dize; Tauiquita-
uitha, chuchaquí chuchatha, vel
Tahuauí mancaquí tauitha.

No querer ver al enfermo porq
no quiso verle a el Talaasirim-
pi talaasiraquítha, Kochiasirim
pi kochiasiraquítha.

No querer la comida, o vestido
&c. que le dan por estar mohi-
no: Manka, isi, &c. Tipusitha,
Tusutha, Sauritha, vcsatha.

No querer sugetarse a nadie. Thu
quisnacatha, vel Tukhisnaca-
tha, Matusnacatha, Hacchas-
nacatha, Tatasnacatha, Hilas-
nacatha.

No ocupar lugar aunque este en
el. Hani cunarosa phucusutha
vcancasinsfa.

No sentir el trauajo, Trauajar
sin descanso: Cchacaraa cama-
tha.

No tener huelgo, o refuello: Sa-
manauisfatha.

No tener gusto en la comida aun que sea bien guisada. Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Ccqqequi mankatha.

No tener en que entender: Inacaquitha, Cafi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas: Nauia. † Tenerlas. Nauiancatha. † Hazerlas dezir de missas; Llalla tunca missa mi ffaasitha.

No viene ala memoria; Hani amajafisiti, Hani amajafitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monfa yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhfi.

Nouilunio; Phakhfi ccanahuafia.

† Serlo; Phakhfi ccanaui.

Nouio; Cafarasiri, vel Machaca cafarasiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. † Venir; Hithinitha. † Ir. Hithitha.

† Quitarfe; Laccampu karakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti Canca llapa llapacaquikhe. †

Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti, Cchucutaqui. †

Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha, .3.niy: Llantu yatha llantuyanacatha. †

Estar sobre algú cerro, o otra parte sin mouerse: Quenay ajasitha

Quenaya huayujasitha † Auentarlas el ayre; Haukarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha.

Nube lluiuiosa: Huayttijafiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arreboles.

Nube delos ojos: Coyru, Ccotti, vel mami. †

Criarse: Coyruto, vel Nayra ccottito, mamito.

† Sacarla: Hayttufutha, Ppitu-futha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado estar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoc'ccha.

Nuestro, Ha, l. Sfa como nuestro padre: Auquiha, auquifsa, segun fuere exclusiue, o inelusiue.

Nuestra señora la Virgen Maria: Taycfa Virgé Maria, vel Taycfa.

Nueua: Aro. † Darla; Halattaani tha. †

Receuirla: Aro purito vel apaanito. † Embiarla: A-paatha: † Esparzirse: Apatata-tha, Ppassatatatha.

Nueua alegre, o triste. Cufisña, vel Hisqui aro: Llaquifisña, vel Yancca aro.

Nueua cosa, vestido, o casa &c Machaca, Ari.

Nueuamente; Hichaqui.

Nuevo chapetó: Yakhana, Llamu.

† Vestido de nuevo. Machaca ifi ni. †

Vestirse; Machaca isittasitha. † Hazer algo de nuevo

o otra vez: Nia piniraqui, Huasitarauki luratha, vel Huasinchatha. †

Hazerse delo nuevo: Hani yatirijauki vllinacatha: Hani yatifsina hamachatha.

Nueue

Nueue: Llallatunca.

Nueuecientos: Llallatunca pataca

Nuez dela garganta; Toncoro:

Tullu: Es el caño.

Numero: Vide Cuenta.

Numero incognito: Caycakhahani yatñahua, vel Phirkihua.

Numero infinito, o muy grande sin cuenta: Hunu hunu, Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, vide Infinidad.

Nunca viene: Vñaya hani hutiri, y afsi de otras cosas.

Nunca visto. Vllijamaa, Vllanaui, y afsi puede dezirse de otras muchas cosas.

Nunca afligido: Ttaququesinaui &c

ñ Ante V solamente.

N Vdo de las fogas, hilos &c. Chino, vel Moco. † Dar lo-Chinotha, Chinositha † Defatarle; Haratha, Harakhatha, Haratatatha.

ñudo que se haze de fuyo, o retorcimiento en los hilos, o fogas muy torzidas, Cchilla. † Retorcerse, o añudarse afsi: Cchillaptatha, vel Phalthaptatha.

ñudo delas Cañas, Palos &c. Moco, vel Coho. † Tenerle: Moconi, Cohoni.

ñudofo: Idem Moconi &c. Muy ñudofo: Moco moco, coho coho, vel Cchahua cchahua.

Esta letra no se antepone a otras vocales sino ala V solamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para inuocar a Dios y a los santos. A Dios tatay, A fanta Maria matay &c.

O valame Dios quan grande es la casa de Dios? A tatay Diosana vtpa camisa haccha?

O adverbio interrogatiuo. Cha. v.g. Es indio, o español; Haqueti virakhocha cha? Viene, o no? Hutiti hanicha, vel michca hanicha?

O conjuncion disjuntiva. Chi. v.g. Tu lo hurtaste, o Iuan lo hurto Huma hani luntataracachita, Iuanaqui luntataraque, vel Huma luntataracachita, Michca hani luntatimana Iuana luntataraque, La chi se interpone, y michca, es ornato que puede de xarse de poner.

O que lastima; Atakh, Alaa. O si fuera mio. Ay nancaspana, vel Nancaspany.

O si hiziera; Lurafni &c. Obedecer; Iyafatha, aro catutha Aro isapatha.

Obedecer sin replica; Hani aynifinaqui, vel amucasaqui.

Obediencia: Aro catuña, vel Catuui.

Obediente: Aro caturi &c.

Obligar a dar, a ir, &c: Churaatha Saraatha, Intetponiendo a, en los verbos.

Obligar a restituyr: Churakhafia ma hua, Cutaakhafia mahua fatha.

Obligado a dar, a sauer, a ir &c.

Churama, Yatima, Mama fata
cancatha, y así de otras cosas:

Obligado a trauajar para vno q̄
trauajo por el. Ayni.

Obligado a trauajar en las minas
o ingenios: Cetula haque, vel
Tinta haque.

Obligacion a restituyr: Cutaakha
ma fata cancaña. † Tenerla.

Cutaakhama fata cancatha, vel
Cutaakhahana huaquifi, Yatifi,
purifihua, y así de todas las de
mas cosas.

Obligarfe: Vide Prometer.

Obligarfe con voto. Vide Voto.

Obra: Lurana, Lurau. † Hazer
mucha obra: Hussachatha.

Obrero: Vide Trauajador.

Obrero sobrestante: Iranaquee-
ri.

Obrero, jornalero: Inacha, vel
Collana.

Obrero que trauaja en recompé-
sa: Ayni.

Obstinado; Cala chuymani, hani
pakhtaa, Hani chicao, Cchayu,
Aña. Vide Desobediente.

Obstinacion: Hani paquia canca-
ña, Cchayu cancaña &c.

Obstinadamente: Hani paquia ja-
qui &c.

Oca; Apilla: † Su mata; Qhueva.

Ocasion tener para refir, &c.

Haychafinaha huaquifi; Purifi,
vel Huaquifirapito. † Perder
la para ganar plata &c; Collque
haquifia passutha, Hamatha,
Huanutha, Huafutha, Haccac-

ttatha, Cchinaacttaatha, Ccuuf-
catha, Tufutha. † Serlo de bi
en, o de mal; Laycutha, Chikhu
tatha, Puraatha, Haluttaatha.

† Darla para pecar: Hochacha
saatha, Y así para otras cosas
añadiendo a, ellos verbos. † To
marla, o buscarla para disgus-
tar a otro: Nasa thaccatha. †
Tomarla dela misericordia di-
uina para peccar; Dios auqui-
ssa llaquipyri pilla, Vca supa
cuna hocharosa naa puriquiha
satha.

Ocasionalarse, o recrecerse enfer-
medad de comer mucho &c. An
cha makauitha inauito.

Occidente: Inti halanta.

Ocho; Quimsa calco.

Ocioso estar, o desocupado: Ina-
quitha, Casiquitha, vcsaquitha
vel Hipijasitha.

Ocioso, holgaçan. Huaka, huaka-
naqueri, Ano llaulli, Sirfuui, Sa
cari, Silluppita, Tkakhalli, Ca-
sauita &c. vide Pereçoso.

Ociosidad así: Huaka cancaña.

Ociarfe, Espaciarfe. Phakhfarasi-
tha.

Ocicar la tierra, lo que haze el
puerco: Tancatha.

Ocuparse: Tulitha, Ichitha, Ca-
matha, Hatutha, Huchatha,
Locanacatha, Iranacatha. To
dos piden accusatiuo sin prepo-
sicion.

Ocuparse todo vn día: Vrujaatha

† Ocuparse mucho tiempo en
comer, en reçar, en jugar, &c.

Manka-

Mankarachatha, Lefarachatha, Anatarachatha, y afsi en todas las cosas interponiendo la particula Racha, en los verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. † Auer muchas: Cama hunifi, Hunithapti. † Tenerla: Hochan catha, Camancatha. En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Refp. Hani cunas camacht.ti.

Ocupacion en aparejar algo: Yampa. † Tenerla; Yampancatha.

Ocupadifimo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vma rochita, ninarochita firi.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaa-
tha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro eftorandole en la obra q̄ hazia: Hayrafaaatha.

Ocupar todo el afsiento: Vt̄tta
ña phucafitha, Vta phuccafitha, &c.

Ocupar lugar las cosas corporales; Phuccufutha. † No ocuparle como los Eſpiritus. Hani phucufutha, Hani phucufuriti. Los Angeles aunque eftuiefen todos en vna caſa por ſer eſpiritus no la ocuparian: queda ra tan vazia como ſi ningun Angel eftuiera en ella: Anſelana ca taqqe pacha maya vtancaſpanſa, eſpiritu cancacuipathà, vca vtaro hani phuccufuriquiti, vca vtaſca cchufaſajquiriqui hua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachafitha, Panta-
tha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a ſu Rey, &c. Di oſa manca, Reya manca hocha chafitha.

Ofender diſguſtar, Vide Moleſtar, Eſcandalizar.

Ofenderſe. Vide Diſguſtarſe, Amohinarſe.

Ofenſa: Hocha.

Ofenſa o daño. Yancacchaña.

Ofendiculo, o eſcandalo: Yancca yatichaña, Hocharo puraña.

¶ Oficial de ſombreros, de çapatos, de vaſos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Buſqueſe en ſus p̄prios lugares Aluañir, Saſtre.

¶ Oficio: Idem, vel Sombrero camana cancaña, Sapato camana &c. † Tenerle de ſolo comer, cantar, jugar, &c. Manka ſuuni, Kocho ſuuni, Anata ſuuni, y afsi en todas las cosas buenas y malas. † Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna ſuuni? Cuna huaccanita?

Ofrecer ſacrificio a los Idolos: Tatanacaro, Huakanacaro churaſitha, Arphattaſitha, Maccattaſitha Ofrecer ſacrificio a Dios; Dioſaro churaſitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Maldezir.

Ofrecer. Vide Preſentar Ofrecerſe de hazer. vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churaſiña. Ojeras, Vide Lagrimales.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipusíña kapisíña. † Tener la contra alguno: Kenacatha, Vítathá, Datiuo taqui: vel Qui futha, Yaurithá, Parquithá vlltathá, Vllcchuquitha, vid. Abo rrecer.

Ojos: Nayra. † Ambos ojos: Pura pa nayra. † Boluerlos: Thigra tha, Thigrutatha. † Abrirlos Hífttaratha, † Cerrarlos. Cchamíthapitha. † Saltar. Hal tufnutha. † Sacarlos: Irufutha, Haltufnuatha: † Baxarlos Vllikhatatha. † Leuantarlos: Vllutatha: † Boluerlos a todas partes: Cchea cupi vllaf nacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos llorosos: Marka, vma nayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermosura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagafiosos Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Sillu.

Ojos hundidos. Pata máqhue, Tto kho, Paca iquiña, Ppia.

Ojos que apenas se abren. Sifijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viscos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajosos. Saapi, Sarphu.

† Es de advertir que siempre hemos puesto a la postre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, significa el que tiene los ojos

de aquella manera. v g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y esto mismo significa Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a su adjetiuo y entonces no se pone Ni, Los quales dos modos de hablar sō comunes a todos los nombres que significan parte v g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna cosa: Lo qual es mucho de notar en esta lengua.

Ojo de vn lado: Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Pusi nayratha vllina-catha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Cchea aja, Cchea toque nayra.

Ojotas. Hifccu.

Ojotas al vfo del cuzco. Pillu hifccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamado a vn indio. Cha oca

Ola llamando a vna india. Cha millay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: y uice versa: Ccoay Pero nunca es de cortesia llamer a fsi alas personas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe.

† Okhe maphuti, Saruti, Leuan tarfe, y si son grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, significa leuatar se olas. † Amanfarfe. Ttarphu nocatha

nocatha, Lllamppunocatha.
 Oler aplicando el olfato; Muqhui
 tha, Muqhuitatha.
 Oler vno a otro; Muqhuiasitha.
 Oler bien o mal; Mokhsa, vel Yan
 cca thukhsatha, vel Haro thukh
 satha.
 Oler a Vino, a Chicha el beuedor
 Vino vinoqui, Kusa kusaqui
 Thukhsatha, Hiuketha: Lo mis-
 mo se haze en otras cosas do-
 blando el nombre dela cosa a
 que huele.
 Oler muy mal; Sira makayatha.
 Oler mal la carne. Himutatha, vel
 ñusatha, ñusttatha.
 Oler mucho: Haccha, vel Huntto
 thukhsatha.
 Olfato: Muqhuiña, Muqhuitaña.
 Oliscar; Himutatha, ñusatha.
 Olor bueno, o malo. Mokhsa, vel
 haro thukhsiri.
 Olla; Phuucu.
 Olla muy grande; Kaucchi. † Po-
 nerla; Itukhatatha. † Quitarla
 Itucatha, vel Ituratha.
 Olla para tostar algo. Hiuki.
 Olla quebrada, o agugereada.
 Ppia, Kifia.
 Olla fucia: Llinkini phuucu.
 Olla de los que se estan murien-
 do, y tienen el pecho leuantado
 Arafá. † Heruir en el pecho.
 Arafá Hiquitti.
 Ollero: Ccopi, Sañu camana.
 Ollería, Ccopi vta, Sañu vta.
 Ollita, o puchero; Chamillko
 Ppufca.
 Ollita menor; Hayko.

Ollita donde echan el mayz maf-
 cado; Vicchi.
 Oluidarse: Armatha, Armajatha,
 3. ghi.
 Oluidarse delo que auia de dezir.
 Aro hayphuatha, chhacotaatha.
 Oluidar algo para siempre. Arma
 mucutha.
 Oluidadizo; Arma arma, Arma
 camana.
 Oluidado de quien nadie se acuer-
 da. Armata, Armamucuta. †
 Viuir oluidado, o descuydado.
 Armamttaa, Mattata, Huahara
 Caura miri saranacatha.
 Ombigo; Cururu.
 Ombro, Callachi, Sama sama.
 Omnipotencia. Taqqe atipiri
 cancaña.
 Onça de Oro, Plata, &c. Sara,
 Huarccu.
 Ondear el Mar, Laguna, o Rio.
 Okhetha.
 Ondear, o menearse algo la Lagu-
 na, Mar &c. Kaytil kaytitha,
 Aytil aytiltatha, Apal apaltatha
 Onesto Vide Honesto
 Opinar: Chuymahana amajasitha
 vel Hamuttatha, Nanthà aca ha
 mahua satha.
 Opinion buena, o mala tener acer-
 ca de algo: Nanthà hisquihua,
 Yanccahua satha.
 Opinion tienen los indios que el
 sol cada dia se hunde en la mar.
 Haquenacanthà inti vruncuna
 cotaro halanti.
 Opinion: Vide Fama, Nombre.
 Oposició dela luna; Phakfi vrutti.
 Z 4 Oprimir

Oprimir. Vide Afligir, Apretar, Acofar.

Oprimido Vide Afligido.

Oprimir la carga al que la lleua.

Ccumu, vel Kepi hathighi, Hay chghi, Ttunighi, Llamcchighi, Llaufighi.

Oprimido afsi: Ccumuna hathi-jatha &c.

Orar: Hamppattitha, Dios hamppatiscatha.

Orar pidiendo a Dios, o a los san-

tos; Diosfaro: mayfitha, intutha

Orbe, o todo el mundo. Pufi fuu.

Orden: Chinputa cama faraña †

Auerla en alguna cafa: Aca vta na cunafa chinputa cama fari, l. Sarata cama, farapà cama fari fu contrarario es Pàpaqui fari

Orden de S. Francisco. S. Francisco Padre naca cancaña.

Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancaña.

Orden sacramento. Idem.

Ordenar de sacerdote: Ordenatha, vel Sacerdote vnanchatha.

Ordenarfe de Miffa: Miffataqui, vel Sacerdote taqui ordenafitha.

Ordenar: Vide Mandar.

Ordenança: Vide Ley.

Ordeñar: fufu Kopufutha, vel Cchiurufutha.

Ordinaria cofa: Ina yaa.

Ordinario hombre: Ina haque.

Ordinario delas cartas: Chafqui.

Ordinario lo que siempre fuele auer: Vca tucuta, Ttaccanaui.

Ordinariaméte: Idem vca tucuta

Oregano deftas tierras. Huaycha.

Oreja: Hinchu: † La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Cchecha hinchu.

Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiiutha, Pauitha.

Orejudo: Hinchu catati.

Oriente: Inti halfu.

Oriental: Inti halfu toque, vel iuraca.

Origen; Vide Principio.

Original efcrito: Idem, vel Quellcarauí, Quellcufuui.

Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c. Lacca.

Orilla delas mantas: Sullco, Sillco

Orilla colorada: Kau, Llau † Ha-

zerla: Kautha, Llautha: † Hazerla de qualquiera color que fea: Sullcutha.

Orilla q se va haziendo en los lados dela tela mientras texé alo largo de ambos lados. Killpa.

Orilla que se haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q se texe. Polo. † Hazerla; Polochatha.

Orilla del pueblo: Marca cahuaa.

Orin: Corari, Coyrari. † Tomarfe del: Corariquipatha, Hamaquipatha.

Orina del baron, y de todos los animales machos: Yacca.

Orina dela muger, y de todas las hembraas delos animales: Hiska.

Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fue re macho, o hembra.

Orinar

Orinar fangre: Vila yaccatha.
 Orinal: Yaccaña, Yaccasña.
 Orizonte. Vraque corpa, Cahuaa
 vel Thakhfi, vel Thia.
 Oro; Choque † Mina de Oro.
 Choque ccoya.
 Oro en barra; o tejuelo. Choq tica
 Oro fino: Vila choque.
 Oro baxo. Hanko choque.
 Oro en poluo: Cchicchi, vel Ccha
 lla choque. † Sacarle: Cchi-
 cchitha.
 Oro derretido: Choque vma, vel
 Vmaptaata choque.
 Ortaliza: Cchihua, Yuyu.
 Ortaliza que puede comerse cru-
 da como lechugas: &c. Paco: †
 Comerla: Pacotha.
 Ortelano: Verta camana.
 Ofar hazer, dezir &c. Hani qhuae
 Hani huati luratha, Arusitha,
 &c. Y tambien puede antepo-
 nerse, Hani llaqui, Hani tunqui
 &c: vel Hani qhueytafa, Hani
 hiuutafa, Hani llaquifa, Hani
 hakhfarafa. &c.
 Ofado: Hani huati, Hani qhuae,
 &c. vide Atreuido.
 Ofadia; Hani huati cancaña &c.
 Ofadamente: Hani huatiqui &c.
 Ofario: Amaa cchacca taucata
 arcuta.
 O si fuera mio. Nancaspana.
 Ofso animal. Hucumari.
 Otear mirar de alto Vllinocatha
 Otero; Vllinocaña collo.
 Otra manera; Maa hamuraqui.
 Otra vida. Maa hacaña.
 Otro; Mayniraqui, Maaraqui.

Otros: Haccapa.
 Otro de vosotros; Maynima raq.
 Otro poco; Kata maampi.
 Otro tanto, Maya huca.
 Otras cosas; Haccapa yaanaca.
 Otra vez; Huasitha, Niarauqui, vel
 Maa mitta, maa cutiraqui † Ha-
 zer algo otra vez; Huasinchatha
 Otras vezes; Maa nacathà.
 Otros dos: Maa paniraqui.
 Otros tres: Maa quimsa raqui.
 Otubre: Sataui lapaca.
 Ouas dela laguna: Laccu.
 Ouas dela laguna; Cchuncayu.
 son diferentes.
 Oueja dela tierra; Caura ccachu.
 Oueja de castilla; Ouifa.
 Oueja fecunda; Mira caura &c.
 Ouillo; Cchancca tama, Cucha,
 vel Ccattu. † Deuanarle:
 Cchancca tamachatha, vel Qhui
 uitha, Ccattutha, Qhuiufutha
 Ccattufutha.
 Oxala, o si: Ay, vt supra.
 Oxear moscas, paxaros, &c. Hau-
 karpaatha, Thalarpaatha, l. Ha-
 narpaatha, vel Anarpaatha.
 Oy; Hichuru.
 Oy todo el dia: Hichuru tuyuya,
 vel Hichuru aleca.
 Oy de mañana, Hichuru kalta, vel
 Hichuru aromanti.
 Oy ala tarde: Hichuru hayppu,
 vel Hicha ayppuru.
 Oyr; Yfapatha.
 Oyr, o ver sin reprehender: Amu-
 carapitha; vel Amuqui ifapatha
 Amuqui vllijatha.
 Oydo: Vide Oreja.
 Z 5 Oydo

Oydo, el sentido del oyr: Ifapathā. † Dar oydo; Ifapathā.

Oydo futil que oye, o q̄ percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.

Oyes? ola: Chay.

Oyr con silencio: Cchukhtataqui vel Amucafaqui ifapathā.

Oyr escuchando: Ifujasitha.

Oyr de paso: Saraspaā ifapathā.

Oyrse o perceberse el que habla, canta &c. Ifapasitha.

Oyrse, o saberse algo; Ifapasitha.

Oyrse o saberse donde está alguno: Ifapasitha.

Oyrse, enuanecerse, juzgádo que habla bien: Sappahua arusitha siri hamaqui arusitha.

Oyrse ruido de granizo, ratones y otras cosas así; Ckokh chokh tatha.

P Ante A

PAcer el ganado: Huniscatha, vel Ccachascatha.

Pacer en buenos pastos: Pauraa kechutha, Mankatha.

Paciencia: Amu chuymampi, Llā ppo chuymampi, Vstanauī chuymampi mutusitha.

Paciente: Vstanauī, vel Hani vstanauī, con negacion o sin ella, como, Taccanauī, vel Hani taccanauī, continuadamente, el qual modo es de notar.

Paciente en el peccado nefando: Keusa, Keulla, Huausa, Ipa, Putu. † Consentir que cometan

cō el este peccado: Keusaasitha, Keullaasitha, Huausaasitha, Ipaasitha, Putuasitha. vi. Agente.

Pacientemente: Vstanauīqui, Vstanauī chuymaniqui.

Pacientísimo: Vstanauina vstanauipa, Checana vstanauī.

Pacífico: Ina, Inantu, Casi, Mokhsa camiri, Mokhsa hacañana haquiri haque.

Pacificamente: Mokhsa qui casiqui Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.

Pachon: Idem. vel Masquiri anocara.

Padecer: Mututha, Mutusitha, si casitha, Ttaquesitha, Kalisitha Vrisitha, Kochisitha, Vicusitha, vel Vincusitha.

Padecer por bien de alguna persona, o por conseruar algo: Vrcoratha, Huasirutha. Christo je sus Señor Nuestro padecio por saluarnos: Iesu Christo auquifsa vrcoristo, Huasirusto.

Padecer hambre, o necesidad de otras cosas: Mankathà ttaquesitha, Hihuatha, Halutatha.

Padecer dolores; Vssutha, Vssuto, Ttaghito, Cchaghito, Chakheto

Padecer necesidad; Canichasitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppuatha, Vruatha.

Padrastro: Vila visa auqui.

Padre; Auqui.

Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Padre, que acude a otra persona como si lo fuera. Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyna, Queylla.

Padre

Padre, o cura: Idem. Tata, Tatffa.
 Pagano gentil: Sutiuisa, Huakana-
 naca hamppatiri.
 Pagar a otro por su trauajo: Pay
 llatha, Churatha.
 Pagar el jornal; Idem Paylla-
 tha, &c.
 Pagar toda la deuda; Manu ahu
 futha, Ahufuskhatha, Hapufuf-
 khatha, Phucufusitha, Hapaca-
 tha, Apacaskhatha, Pacaratha.
 Pagar toda la tassa: Hákochatha;
 vel Huayruruchatha.
 Pagar lo que pierde al juego: Hac
 cotha, Lantitha.
 Pagar a vno para q̄ atestigue fal-
 so: Karisirapita falsina haque
 Inachasitha, Minkasitha.
 Pagar el tributo, o loque general
 méte se deue é el pueblo al Rey
 &c. Sukatha, Apanocatha.
 Pagar la buena obra; Aynisitha.
 Pagar enla misma moneda; Ayni
 sitha.
 Pagar la pena; hochathà ahufutha
 Pagar se vengando la injuria: Pu
 ricaasitha.
 Pagar se delo que haze agradan-
 dose: Sappa aca lurasitahua sa-
 tha.
 Paja: Idem, Pasa, vel Trigona, Ce
 uarana, Alipa, &c: vel Challapa
 Pajica casa; Chhukhlla vta.
 Pajar; Pasa arcu.
 Paja, o qualquiera otra cosa que
 se echa en el barro: Minu. † E-
 charle; Minunchatha.
 Paja del mayz: Challa.
 Paje; Apu arcanaqueri y ocalla.

Pala de horno; Huruna pala, Ttá
 tta apsuña pala.
 Palabra; Aro; Arusiui, Sauí.
 Palabras injuriosas: Toqqe aro;
 Sillpi, Yanca, Hamco aro. †
 Dezirlas: Toquetha, Sillpitha
 Palabras desabridas; Haro aro.
 Palabras dulces. Mokhsa aro. Vi
 de A, nu. 78 Ki. n. 8.
 Palabras de requiebro, Ihuayoy
 Apancay, Choquehay, Chuyma
 apiri hay, Vyayay, Munayay,
 Chuyma kharuhay, ñatikharu-
 hay, Chuyma sirca hay, &c. Vi-
 de Mi alma. † Dəzirlas: Ihua
 yoy satha. &c.
 Palabras de compasión. Vide
 Lastimosas.
 Palabras tristes. Llaquisña aro.
 Palabras de trisca; Larusña, Lla-
 ma llama, Sauca aro
 Palabras tiernas: Ccuyathapifña
 Phutithapifña aro.
 Palabras tiernas: Huaynascaña,
 Amutascaña, Halutascaña aro.
 † Enternecer con ellas. Huay-
 nascaña arona haccontatha, Ca
 hantatha.
 Palabras sentidas: Idem.
 Palabras ociosas o vanas: Ina aro
 Palabras dobladas. Huateca, Ma
 astta, Haccastta aro.
 Palabras a pposito: Purittiri aro.
 Palabras fuera de proposito; Pā-
 pa aro, Ina aro.
 Palabra de brio; Chacha pacha
 aro, vel Chacha cati aro.
 Palabras espantosas. Huaracusi-
 ña, Mulla huara, Hakhfaraña aro.
 Palabrero

Palabrero: Vide Fanfarron.
 Palacio: Mayco vta, Hifquiquiri vta, Haccha vta, Ccapaca vta
 Palaciego, Vide Cortefano.
 Palaço: Sauna kapakhtaafia, vel Kapafia. † Darle: Sauna kapakhtaatha, vel Kapatha.
 Paladar: Lacca nacca.
 Palma: Ramufa, vel Lamufa coca
 Palma dela mano: Ampara cota cota.
 Palmada: Ttakhlilla, &c. † Darla; Ttakhlilla, Ttakhlittatha
 Ttakhlirpaatha, Phifcurpaatha.
 Palmo; Capa, Chia. † Medir a palmos: Capatha, Chiatha.
 Palo; Vide Madera.
 Palo, garrote; Kapi, Lahua, Sau. † Dar con el, Kaspitha, Kaspina nuatha, Sakatha.
 Palo dela cumbre delas casafas que corre de vn moxnete a otro: Pinco lahua, Pinco kero.
 Palo delgado para acabar la tela: Huchufa hakafaa, Murma hakafaa, Vide Telar, dode se hallaran las diferencias de estos palos.
 Palo largo; percha larga: Loquena
 Palo negro, o espada delos indios con que juegan: Vini, Vinu.
 Palillo donde hazen fuerza con el pie quando aran: Thikhlla.
 Paloma. Idem, vel Vripi.
 Paloma torcaz: Coco tua. † Gemir la paloma, Cocututha.
 Palomino, Vripi callu.
 Palpar: Llamcatha, Llamtatha,

Incatha. Vide Tocar.
 Palparfe: Llamcattasitha.
 Palparlo todo; Llamcaquipatha
 Palpar el duende o pefadilla: Hahaputha. † Tenerla; Hahaputo
 Palpitar; Huattekhuattekhtatha, Vnukhuvukhtatha, Pharakhu
 pharakhtatha, Hualakhu
 hualakhtatha. vid. Mearse.
 Palpitar el coraçon: Chuyma purukhu
 purukhti, Ttakhttakhti, Hifcal
 hifcalti, y tambien los verbos precedentes.
 Palpitar los ojos: Todos los sobre dichos verbos, y mas ordinariamente, Nayra hifcal hifcaltito.
 Pampa cansada, o llanada muy larga: Pay, vel Anottucua, Hani hussaa, Hani haquicataa, Hani haquikhtaa, Hani hussafiri
 pampa.
 Pan de trigo, o tortilla de quinua o de mayz: Ttantta.
 Pan de sal: Hayu cay, vel Yataa.
 Pan o tortilla de quinua: Huchhathaa.
 Pan de magno: Makhno parara.
 Pan reziente: Suu ttantta.
 Pan de oro, y de otras cosas. Ttantta.
 Panadero: Ttantta camana
 Panaderia; Ttantta vta.
 Panes o todas semillas y cosas de comer que nacen en el campo: Hiura.
 Panal; Pupa callu, Llachihuana, vel Pupa ppuñu ppuñu.
 Pança; Phatanca.
 Pançudo

Pañudo: Phatáca catati, vel Pura catati.

Panderetes: Pata pata. † Tresquilar así. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorilla: Cayu ttufu. † De grâdes pantorrillas: Ttufu huáko huallke, Ttufucatati.

Pañales para emboluer: Ahuayu, Hama cora, Sufufia ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. † Ponerselos: Vecarattasitha. † Vecarallusnutha, Harakhafitha Ecarafitha, Aparafitha, &c. Qui tarfelos.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña ifi.

Paño de Castilla: Paño, Castilla ifi

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmirasíña.

Paño, o ropa vil de diuerfas lanas como vsá los pobres, o los frayles Franciscos: Cchakhcchi ifi. Y por esto a los Franciscos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para llevar o coger algo: Huncufia. † Lleuar enel, Húcutha. † Coger enel, Huncufutha

Paño o toca con que se cubren la cabeça las mugeres: Sunttukhallu, vel Huncufia. † Cubrirse: Sunttukhallusitha, Huncufia ttasitha. (sufia.

Paño de narizes: Sinca paño, Su Papa, Vicario de Christo; Idem, l. Santo Padre, Taqqe christiana apupa, Ahuatiripa, Iesu Christona haccha lantipa.

Papa, comida ordinaria delos in-

dios: Amcca, l. Cchoq: algunas especies dellas iremos poniendo

Papas las mas conocidas y buenas en esta tierra sô, Puma coyllu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, vlla talla Allca hamacorani; Allca phifu; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Ccullukauna.

Papas malas de su genero: Pacokhahua, Iurama, Choqhinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas escogidas entre las buenas de qualquiera especie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Suri- mana.

Papas aguanofas: Cchiqui.

Papa siluestre: Apharu.

Papa que degenerò de su bôdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen caui: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas sarnosas; Choco choco, l. Hanka, y así se llama el sarampion.

Papas moradas por de dentro, y suelen hazer tinta dellas; Cchapina.

Papas siluestres muy peñas: Ipi amca Y porque nacen en grâde numero Ipina ipipa, significa mucho en numero, o muchísimo.

Papas q nacen quando las otras se siêbran, por auerse quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q quedarò muy peñas por causa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que refisten mucho al yelo
Luki, Hakhayari.

Papas meſcladas de diuerſas eſpe-
cies y colores: Cchalú, Ccha-
khru.

Papas curadas en el agua: Tunta,
de que hazen maçamorra, o las
cuezén como chuño enteras.

Papas curadas al ſol y al yelo;
Cchuño, que es la comida ordi-
naria deſtos indios.

Papas cozidas: Ccati.

Papas aſſadas al reſcoldo: Sirque

Papas aſſadas en hornillos con te-
rrones que abraſan: Huakha. Si
es al coger. Hapu, al tiépo de
ſembrar.

Papa aſſada y arrugada: Sonco
huakha.

Papas prolongadillas: Sucuya lu-
ki. ✠ Sembrarlas, Deſeruar-
las, Cogerlas a la coſecha, Co-
zerlas, &c. Buſqueſe en ſus lu-
gares, y aqui ſolaméte diremos
lo que particularmente conuie-
ne a ellas. ✠ Sacarlas deſpues
de ſembradas hurtádolas, o por
otras cauſas y pleytos: Lanta-
tha. ✠ Sacarlas ſin arrancar la
mata, Iñacatha. ✠ Coger par-
te delas papas antes de bien ma-
duras: Amccachatha, Amcca-
chaſitha: ✠ Contar vna almo-
çada dellas para ſaber ſi ſera el
año bueno o malo: Piu iruta-
tha, es gran ſuperſticion.

Papas moſtruoſas que nacen co-
mo vna mano, o balauſtradas,
o como vna cabeça, &c. Llalla

hua, y hazen ſuperſticiones có-
ellas.

Papagayo. Vrito.

Papel; Idem Papela

Papera: Toco vſſu, Cchuti vſſu. +
Tenerlas: Tocoptito: Cchutip-
tito.

Papirote: Ttinca. ✠ jugar a e-
llos: Ttincaſitha.

Papo delas aues: Enque.

¶ Para mi hago, trauajo, &c. Lu-
raſitha iranacaſitha: interponié-
do la particula Si, en los verbos

Para mi daño: Nataqui cani. Eſ-
ta dicciou es nóbre y no verbo.

Para poco tiempo: Hamkapoca-
taqui, Ila pocataqui.

Para poco, floxo: Hayra. Vide,
Pereçoſo, Muerto, &c.

Para mi bien o dicha: Allinaha-
na, y aſſi Allinamana, &c.

Para quantos dias vas, o ſemanas
meſes, o años? Cayca vruri, ſe-
maniri, phakhſiri, mariri ma-
hata?

Para los dos, o quede eſto aqui:
Aca vjataqui, l. Acataqui aca-
aro chaccaphana.

Para mi, a mi ver: Nanthà.

Para, o en comparacion de Mar-
tin, Pedro no es nada: Martina-
ro chicaata, Pedro hani haccu-
ſiti.

Par o cerca de mi. Vide Cerca

Par de çapatos, &c. Maya haque.

Par de bueyes, de indios, que ará:
Vacca maa maſſa, Haque maa
maſſa, vel Maa vma.

Par y medio: Maſſa cchullani. ✠

Dos pares: Paa massa.
 Parabola: Idem. Y cotando a me
 nudo las del Euangelio enten
 deran lo que es: Haccasttaa, vel
 Maafttaa aro, tira algo a ello.
 Paradero: Purifia.
 Paralitico: Hithiri, Moroko.
 Paramo lugar frio. Thaaña, vel
 Thaana marcapa, Thaa vraque
 vel Sunijaqui.
 Paramo frio que almadea: Chuy
 ma pirhuthaltiyri, Lluhuthalti
 yri, Quiucuthaltiyri, vraque, l.
 Suni.
 Pararse: vide Boluerse, y Boluer
 Pararse tamañito: Hucchacaqui
 khatha.
 ¶ Pararse todo negro: Cchaara
 occaquiptatha, y asfi de todas
 colores.
 Pararse como muerto sin fuerças
 de puro cansado: Kuscaquikha
 tha.
 Pararse como muerto el que esta
 borracho de vino o chicha: Vi
 nona, Kufana cacatha.
 Parar, hazer alto muchos en algú
 cabo: Aanoctatha, Ayuinoctath
 a, Purinoctatha.
 Pararse: Saattatha, Saacaquitha.
 Parar. Vide Descansar.
 Parar miétes: Hamurpaatha, Vll
 jatha, Vnanchatha.
 Parar las manos: Phokhtocha
 tha. † La manta o capa: Mu
 khichatha. † El sombrero, o
 plato: Afutatha.
 Parar la obra, no hazerse mas en
 ella: Collukhatha, Saurikhatha

Tufukhatha, Ccuuskhatha.
 Para que? Cunataqui?
 Para que mas? Cunampitaqui?
 Parcial que se allega mas a vno q̃
 a otro: Mayniroqui huaquiri.
 Parcial que ahora es de vn vado,
 ahora de otro neutral: Purapa
 ro fariri.
 Pardo: Huapa, Huapatiña.
 Pardo claro fraylesco: Oqqe.
 Paraxismo: Hihuartaña. † Te
 nerle: Hihuartaña, Ttaccarta
 tha, Samcartatha.
 Parayfo. Idem. vel Alakhpacha.
 Parear las cosas desacompañadas
 dar cópañero al çapato que no
 le tiene &c. Haquechatha, Ya
 nanichatha.
 Parear los que han de trauajar jū
 tos, bueyes, hombres, &c. Mas
 sachatha, Vmachatha, Paa mas
 sachatha, Quimsa massachatha,
 &c. anteponiendo el numero.
 Parearse asfi para trauajar, &c.
 Massachasitha, Vmachasitha.
 Parear: Vid: Carear, y Cóparar.
 Parecer, assomarse de détro a fue
 ra: Vllusutha, Vllutufnutha.
 Parecer ser visto, Vllasitha.
 Parecer despues de mucho tiépo
 el que estaua ausente: Ppakha
 llitha.
 Parecer, o descubrirse lo que no
 se sabia: Ccanahuakhatha, V
 llaskhatha.
 ¶ Parecer delante de alguno: Ha
 karanatha, y todos los verbos
 de mouimiento con la particula
 Rana.

Parecer el respláador del sol o luna sobre los cerros por la mañana, o sobre las cumbres delas casafas: Inti colloro, vel Vta vta ro Kachachasi.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas cosas. Idé Kachachasitha.

Parecer los campos de diuerfas colores al madurar las mieses: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanco churcu churcu, &c. vel Vraque quellcasi; Quellcanosti; Laquisi.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi saatti, Vllasi.

Parecerme bien qualquier vestido que me pongo; Cuna isisa ancha hiscutito, Huayutito.

¶ Parecerse a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijauitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerse dos enel rostro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Cacca-chapiqui.

Parecerse el fuego de lexos: Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphi-khatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerse poco las estrellas, o qu alquiera otra cosa: Hayphuqui vllasitha.

Parecerse las papas mismas entre tierra, o las carnes quádo el vestido esta roto, o el sol assoman do enel horizonte al nacer: Amcca, Hanchi, Inti koofi.

Pareceme q̄ soys doctos, parece-

os que soy docto, pareceme q̄ di, y otros modos semejantes de hablar que en Latin se hizieran con el verbo Videor videris, aca se hazen con Hamachatha, Amaotta canquimana hamachasma, Amaotta canquihana hamacchit-ta, Churafsina hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir a cerca de la construcion deste verbo, el que quisiere saberla como cosa mui necessaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 § 2. dōde se dan muchas reglas. Tambien puede dezirse por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v. g.

Parece que soy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q̄ Pedro dara: Pedro chiririjauqui vllinaque. Esta manera no se acomoda bien sino al tiempo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q̄ morira, que sera buen año, mal año, &c. Cchiuirjahua, Mirijahua, Hiuirijahua, Alli maririjahua, Maccha maririjahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerse Vllinaque.

Parece que ha de llover mucho:

Chaara quesimaqui hallu huti. Pared. Pirca. † Hazerla, Pirca tha, vel Pirca irutatha. † Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. † Calçarla o ponerle estriuo: Kemicatatha.

micatatha. † Engrandecerla, o leuantarla mas: Pircakhatatha. † Acabarla: Paullitha.
 Pared combada; Kumu, hithitufnuta.
 Pared bien enluzida: Chillisaa, vel Cchullque pirca.
 Pared con muchos tolondrones: Ppuffu ppufu, Mocco mocco, Poonco poonco, Coho coho.
 Pared bien hecha: Quechi pacha llukhutaata fulata.
 Pared que tiene muchas salidas y entradas tuerta, o desigual. Veca veca, Pompo pompo, Huakhe huakhe, Hithufu hithintata.
 Pared hendida: Kanka kanka, vel Lakhra, Cchaakhtata.
 Pared para caer: Tinquirija.
 Pared derecha leuâtada a plomo. Vypaychuna halaata.
 Pared de canteria: Cchekhuta calana pircata.
 Pared bien trauada: Kaskifaata, vel Kanafaata.
 Pared alta: Haya huaru, Haccha, vel amputa. † Baxa: Hiska.
 Pared con cimientto. Thakhfini.
 Pared de piedra, o de adobes: Calala, vel Tica pirca.
 Paredones sin techo; Vtaui.
 Parejo: Vide Igual.
 Parentesco de consanguinidad: Vila masi cancaña: Apaña pura cancaña. † Que parentesco tienes con Pedro? Cuna apañama Pedro? vel Cunama, vel Pedrôpi camisa apañanitha.
 Parentesco por afinidad: Marmi

hana apañanacpa, vel Chachahana apañanacpa. Los grados particulares de parentesco se podran saber por loque tratamos en la Gramatica p. 2. ca. 17.
 Pariente por consanguinidad. Apaña, Vila masi.
 Pariente por afinidad: Yoani.
 Pares dela muger: Cchihua, de otras hembras: Vtapi. † Echarlas: Huahuachatha, yocachatha vel Haquicatha. 3. que.
 Parida: Huahuachafiri.
 Parida que echo dos en vn parto Pachachiri.
 Parir: Yocachatha, Huahuachatha, Yocachafitha, Huahuachafitha, Sunttaatha, Phallacatha. 3 que.
 Parir no de marido legitimo: Huahua hallitha.
 Parir vn solo hijo, o hija en toda la vida; Kaunachafitha.
 Parir la primera vez. Taynatha.
 Parir dos de vn parto: Pachachatha.
 Parir antes del noueno mes: Hifkanchahuacatha.
 Paralitico: Chhukhchu: Vide. Temblar.
 Parlar: Arufihuaafitha, Pampaquitauitha, Lauitha, Chuchatha, Chauutha, Pini pinitha, Vide Chacotear.
 Parlero: Ara ara, Aro camana, pini pini, Aroncati, Aronkalla, Lakhra cchacca, Lacca hifcuni Kapu kapu, Chifiraa, Chuchamalla, Tauimalla, Chuchamachu,
 Aa chu,

chu, Aro pitaya, aro huaaca, fan
cha, fancharara, Chiririri, puco
puco leque leq̃, Y si es varon A-
roro ccahuattaata, Si es muger
Aroro vrcuttaata, Lacca chun-
ta. Vide Tarauilla.

Parola. Tauiffa. † Meter mucha
parola: Tahuauimanca tauitha
vide Parlar. † Meter mucha
parola rificiendo. Hupiasitha, Ta
uiquipa taururutha.

Parpado: Nayra lippichi.

Parrillas: Lo mesmo, vel Yauri
chacjata, Yauri llica llica, Yauri
ttirita, vel Cchucuta, Yauri iqui
fia, Yauri cauito: Estos dos pos-
treros, son vocablos para las de
S. Lorenzo.

Parte, o mitad: Chica, Phathami.

Parte, o porcion: Huaque.

Parte q̃ ami me cabe, ati, aquel de
carne, o de otra cosa: Aychathà
naro puriri huaque. † Darla.
Huaquetha, Huaquenichatha.

Parte en la planta del pie hazia
los dedos: Phapalli.

Parte dar de sus trauajos, o con-
tarlos a alguno: Thakhe, Sumi,
quichu atamatha.

Parte que cabe a cada vno, o le se
ñalan para trauajar: Suu.

Parte, o diuision. Ttacca.

Parte donde encaxa el cuello en
la extremidad delas costillas:
Cauchu.

Partes, o talento tener para algu-
na cosa: Mussani sumini, Ka-
llani, Huaquhittata, Purittata,
con Taqui.

Parte del dia ocupar en orar, par
te en leer, parte en trauajar: V
ru hucca pacharo Dios aqui hã
ppattitha, Hucca pacharosca
quellca vllatha, Huca pacha-
rosca iranacatha, y lo mesmo
se dira dela noche.

Partes del dia, y dela noche que
casi corresponden a nuestras ho-
ras: Vide Hora.

Partes del mundo. Pusi suu: Vide
Oriente, Occidente. No tienen
para Setentrion, ni Austro.

Parte, o region: Suu, Mamani.
Partesana, o lança: Yaua, que en
lugar de hierro tiene vna flor
del mismo nombre.

Partesana de cobre arma: Chãpi.

† Dar con ella: Champijatha.
Participar delos meritos de chris-
to: Iesuchristo auquissana ha-
quinocauipathà huaquenitha,
vel Huaque catufitha.

Particula, o partecita dela hostia
o de otra cosa: Hostiana hiskapa.

Particular persona: vid. Plebeyo

Particularmente: Checansca, vel
Querimanta: Todos te quieren
bien, pero yo praticularmente
te quiero: Taqqequi amahua-
tama; checansca na amahuaf-
ma, vel Na querimanta, na que
ritqui amahuafma, huayllusma
Particular cuydado poner, o te-
ner: Collanana amajafitha.

Particular hombre que no se a-
compaña, ni tratã con nadie.

Qhueura, Yunca, Koli.

Partir por mitad: Cchakhtatha
Cchaa-

Cchaajatha, Phattjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro ha laatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.

Partir vn poquito de pan, o de otra cosa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimsaro halaa tha.

Partir lesia con algun instrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccor paatha, Llakhlarpaatha, Paquijatha.

Partir vn monton de trigo, y vino, y otras cosas así: Kallacatha, vel Laquicatha. 3. que.

Partir la hazienda entre sí: Laquifitha, Halakhtaasitha, Kallacafitha, Chicacafitha, Apjafitha.

Partir para otro: Laquicarapitha &c.

Partir pan con las manos, y otras cosas: Pachjatha. † Y si son muchos los pedaços: Pachanocatha.

Partir diuidir: Vide Repartir.

Partirse diuidirse de suyo la cosa: Cchaakhatha, Pachakhatha, Paquikhtatha, Cankhatha, Halakhtatha, Ccapakhatha &c.

Partirse, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhucucatha, Hualacatha &c. Vñando delos verbos de mouimiento compuestos con ca, y la 3 q.

Partirse con enojo: Kellutahua-

khatha, Cchuutahuakhatha.

Partirse del pueblo. Mistutha.

Passmo: Tiraa vssu.

Passmarfe: Tiraa vssu vssutha.

Passmarfe: vide Admirarse.

Passqua: Idem Passcoa. † Tenerla: Passcoatha.

Passar por Roma: Romathà, vel Roma cata saratha.

¶ Passar ala otra parte de vn cerro, o de otras cosas semejantes, Maquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouiento con la particula Quipa.

Passar toda la noche hasta la mañana orando, jugando &c. Diosaro háppattissina, anatafsina aromantaatha, Ccantataatha.

Passar la vida con trauajo: Canichasitha, Canichascatha, Harithà hacatha. Vide Padecer.

¶ Passar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los verbos de mouimiento con quipa- Passar delante dexando a tras a su compañero: Hilarasitha, Lllirasitha, Haytarasitha,)(Sullcarasitha.

Passar, o llevar vna cosa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula quipa.

Passar por encima saluando algo: Chillquequipatha, Capaquipatha.

Passar algo sin contar: Haccuquipatha, Chinoquipatha.

Passar sin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chill

quequipatha, Locaquipatha.
 Passar hambre: Cchillachasitha,
 Manka hallakhchitha:

¶ Passar lleuando otro a la par
 te contraria del rio, o del lu-
 gar donde esta; Irpacatatha,
 Apacatatha, Y todos los ver-
 bos de llevar con la particula
 Cata.

Passar hambre el pueblo con la
 mucha esterilidad: Macchasitha
 Maccha pachancatha.

Passar trauajos Vide Padecer.
 Passar de medio dia: Inti thalakh-
 quipti, Haccoquipti, Hala-
 quipti.

Passar el dia en alguna ocupaciõ
 Hayppuatha. † La noche: V-
 ruatha, Vide Anochecer.

Passada la media noche: Chica
 llallipana.

Passar la vida cõ descanfo: Hifqui
 hua camatha, Vt ttahuatha sa-
 rahuatha, Camahuatha, vel Hif
 qui camañani iquishanitha.

Passarla con mediania: Huaquita
 qui camiritha, Camañanitha.

Passar el rio a vado, o a pie: Ifiaca
 tatha. † Con balsa: Huampu-
 catatha. † De qualquiera ma-
 nera: Maccatatha.

¶ Passar de alla aca; Maccatani-
 tha &c. Añadiendo Ni:

Passar: Vide Traspassar.

Passar la comida, o beuida tragá-
 dola; Mankantatha, Vmanta-
 tha, Mankarpaatha &c.

Passar vn mes, o año de enferme-
 dad; Vissufsina maa phakhfi,

maa mara maquipatha.

Passar tiempo: Vide Defensa-
 darse.

Passarse a viuir a otra parte con
 su ato: Aftasitha.

Passarse el dia, mes &c. Maqqui-
 patha.

Passarseme dela memoria: Vide.
 Oluidarse.

Passarse al vando contrario. Maa
 ro huaquitatha.

Passarse el papel, y reçumarse las
 vacijas; Cchingrusutha, vel
 Cchuasutha.

Passarse la ocasion de auer algo,
 o goçarlo: Vide Dexar.

Passarse: Passseatha, vel Passseasa
 qui saranacatha, Passseanacatha
 3 que.

Passar, o secar al sol: Camachatha
 Ccoruchatha, vel Huañattaa-
 tha, Sorachatha. † Passa-
 do asì: Ccama, Sora, Duraz
 no ccama. &c.

Passas; Passasa.

Passito, quedito; Haccasaqui.

Passo; Chillque. † Echarle.

Chillquetha. † Andar en ma-
 los passos: vide Viuir mal.

Passo a passo, poco a poco. Hifq-
 taqui, Huccataqui, Hifquishaca
 taqui, Hifqui chuymaqui.

Passo malo de passar: Saraña, Sa-
 racataña, Maccataña, Ma-
 qquipaña yancahua.

Passo bueno; Sarañaquihua.

Passo delas bestias: Sara. † Te-
 nerle bueno, o malo. Hifqui,
 l' Yanca saranihua. † Tenerle de

le de dos en dos: Haytarasitha
† Tenerle de andadura: Suchu-
tha, vel Suchufaratha.

Pasto: Huniſa, Huni.

Pastorear: Ahuatitha.

Pastor: Ahuatiri.

Pata de animal: Cayu. Vide Pi-
ſadas.

Patacon: Sara.

Patear de enojo: Mattaqueſitha
Taquicaſitha, Mathuſitha, Thu-
quicaſitha, Thayllicaſitha.

Patio: Vyu. Vide Cimenterio.

Pati tuerto: Lama.

Pato grande: Huallata.

Pato negro dela laguna: Soca.

Pato o anade: Vhuafa, Vhuafi.

Patrimonio: Naro puriri auqui-
hana haziendapa, l. Taycahana

Patron: Vi. Padre, Defenſor, Am-
paro. † Tomar por patron al
São. Auquihataqui, Hacayriha-
taqui, Atamarapirihataqui, Hu-
acaychirihataqui catuſitha.

Patudo: Cayupallalla, vel Han-
ttaccu, Vhuafi, Pirari, Hamppa-
tu, Ttalakhtuſnuata, Llacota,
Hiſcallu, Taquimttalla. Todos
los quales nóbres ſe hande poſ-
poner a Cayu.

Paueſa del hicho quemado: Sihua-
yu. † Delas candelas, Qhueva.

Paxarito que comiença a volar:
Irpa^c Phuu.

Paxarito de fuyo ſiempre peque-
ño: Hiſka hamacchi, y los mas
ordinarios ſon eſtos: Cchirija-
ña; Pardo eſcuro; Cchikhta, par-
do frayleſco; Cchiſllunca, Ne-

gro y amarillo: Cchiuta, Azul, o
pardo claro: Leke yacana, Par-
do frayleſco Luri, Negro, y la
garganta verde, o azul, por o-
tro nombre Tominillo. Naſa-
tonco: Frayleſco: Pachakhiri,
Negro, y amarillo, Phichūchaa
Fraylaſco eſcuro; Camantira.
Azul; Canaſquero, muy pinta-
do; Pucu pucu, como perdiz pe-
queña, Kiuna; de plumas par-
das.

Paxaro no pequeño ſino de buen
tamaño; Hamacchi; Los ordina-
rios ſon eſtos: Allcamari: Entre
uerado de negro, y blanco, y eſ-
te miſmo ſe llama Suamari quã-
do eſ pollito, y por metafora
al que es aprendiz llaman Sua-
mari, y al que ya ſabe Alcamari
vide A. n.4. Donde ſe hallara
el vſo deſta metafora. Ccacca
huaychu es ceniciento. Caque
negro, y la cabeça roxa. Ccuru-
cutu. es como tortola. Chihua-
co es negro. Huyccu ſiukhto, l.
Yaracaca^c es de pico largo con
que horada las paredes Hualla-
ta es como Pato, y buela mu-
cho: Killi killi: Como Halcon
muy hermoſo: Leque leque blã-
co y negro. Ppaſſpa. Pardo, y
blãco que parece a boca de no-
che. Quiuya. Pardo mayor que
perdiz y ſuele volar al derre-
dor de alguna piedra. Tunqui.
como lechuça amarillo.

Paxaros mayores. Cunturi es el
Bueyre. Curiquenq̃. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi caturi, Cuyos nombres son. Mani, Calli, Killi killi, Cchekhe paca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que viené aca: Yunca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota hamacchi, los ordinarios son. Vm calla amarillo, Queulla, Chhu-chhu chhuchhu, Vhuasi, Quefiocaa, Tiqui, Parina es colòrado, Akhuya, Lahuaycu, Cchua quiri, Ccanccataa, Soca, Huallata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu phichu hamachinaca.

Paz: Mokhsa camafia, Vtcafia, Hacaia. † Tenerla. Mokhsa camatha, Vtcatha, Hacatha, Casticaquitha, Ina caquitha, vel Casiscaquitha, Y en plural Casiscaquitha, Por que a vezes la particula sca, en plural no se diuide como es ordinario, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecofo; Mircani, Mirca sapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal. Hihua hocha.

Peccado venial; Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel Yuraui hocha.

Peccado dela carne; Huachuca, vel Kafu hocha.

Peccado de incesto: Ccacha hocha

Peccado abominable; Huatífamca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keufa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Llu-

llu ocha.

Peccar; Hochachafitha.

Peccar acafo no de pensado: Hamphana hamaqui, Haccan hamaqui, Haccathamaqui hochachafitha, Hocharo thamantafitha, Vide al improuiso.

Peccar por ocasion, Hocharo lay cusitha.

Peccar de recayda: Hocharo cutikhatha, Huafitha hocharo haluttatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Pifi chuymanisina, Hani toquepa hamur paafsina hochachafitha.

Peccar a sabiendas: Amajasitataqui, Amutataqui Hochachafitha.

Peccat con muger: Marmimpi hochachafitha, Iquitha, Anisitha.

Peccar varon con varon: Chacha pura, Yocalla pura hochachafitha, vel pantafitha, vide Adulterar, Fornicar &c.

Peccar vma muger con otra. Mar mi pura, Memilla pura ccachafitha.

Peccar carnalmente, o por incesto, o de otra manera, Pantafitha

Peccadoraço: Hocha sapa, Hchekhtara; Camakhtara, Cama sapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaulla: Cuyos nòbres particulares mas ordinarios son estos: Quesintuu, Vmantuu, que son bogas. Mauri es pequeñito Suchi, Es del rio, o de lugares cenago-

cenagosos: Queri Lleno de esca-
mas: Laurakhuu, Es pequeño,
Sachalla, pequeño: vi. Pescado
Peçon delos pechos afsi de muge-
res, como de todas las hembras
ñuñu nayratta.
Peçon de la fruta de que cuelga
en el arbol; Huayuñtau.
Pecho: Thukhtuca. † Tenerle
leuantado el que se esta muri-
endo: Punquitha, Arafa hiqui-
tti, vel Ttakh ttakh hiscaqui.
Pecho de mamar: ñuñu. † To-
marle mamando; ñuñutha. †
Darle; ñuñuatha: Vide Mamar
Amamantar.
Pecho; Vide Brio, Briofo.
Pecho, Tributo; Tassa.
Pechero; Tassani.
Pechuguera: Vkho. vide Romadi-
zo. † No poderla arrancar: V
kho hani haccufuñatha. † No
dexar respirar; Vkho haquitti
to, Hani samana haccufuñha ha-
ccoto.
Pedaço de alguna cosa quebrada
Paquita, Peraço.
Pedaço de pan, carne &c. para dar
porcion; Huaque.
Pedaço de chacara: Churu, Chara
Pedaço de paño cortado: Cuchu
nocata, Huaque, Peraço. †
Hazer muchos pedaços de al-
go: Huaque huaquero halaa-
tha; Vide Quebrar, Cortar.
Pedaços muy menudos; Huccha
huccha, Hiska hiska. † Cofer
vn pedaço de paño añadiendo
lo: Ttiricatatha, Cchucucata-

tha. † Añadiendolo encima
remendando; Ttirikhatatha,
Cchucukhatatha.
Pedernal negro para tresquilar;
Chillifaa cala, el blanco. Llifa.
Pedernal para sacar lnmbre; Nina
Phankañia cala.
Pedigueño; Mayfi camana.
Pedigueño, importuno en pedir
que le paguen, Manuro halaja-
firi, Hafajafiri, Anfiri, Inturi,
Ccariyri.
Pedir; Maytha, Mayfitha.
Pedir importunamente q le pagué
Manuro hassajafitha, Anfatha,
Hayppuatha, Ccaraatha.
Pedir mas y mas; Callihuatha.
Pedir limosna de puerta en puer-
ta; Viscafitha, Huscafitha, vel
Huakhchafitha:
Pedir que le traygan pan, o le den
qualquiera otra cosa. Ttantta
fatha.
Pedir mucho rogando: Achicatha
Pedir cuenta: Haccurapita fa-
tha.
Pedir prestado; Charifitha, Ma-
nufitha.
Pedir por justicia; Apuro atama-
fitha, Mayfitha.
Pedir los daños; Casiqui hazienda
ha chhacaafiuitha churakheta
fatha.
Pedir albricias; Cusiquipita
fatha.
Pedir hallazgo; Nayrachita fatha.
Pedir zelos: Aro haphllatha, vel
Aro haphllafitha, Aro mantaa
fitha.

Pedir treguas: Ancasi ttarphusia,
vel calicaña, Inacaña maytha.

Pedir consejo a su confessor &c.
Confesiyrihampi amajasiya,
vel Confesiriharo amajasiya,
amutiya fatha.

Pedo: Sira, vide Peyrfe.

Pedrada tirar, o dar: Calana hac-
cuttatha, Irrtatha, Huayurpaa-
tha.

Pedregal: Cala cala.

Pedregal de piedras menudas:
Cchekholla, Chhajua, Vide
Cajajo.

Pegarse: Lippitha, Lippicatatha.

Pegarse la sarna, o dar a alguno:
Carachakhatha, Carachaghito,
Carachamaccatito, Halito.

Pegarse qualquiera enfermedad.
Vssu maccatito, Lippicatito.

Pegarse dos cosas: Lippithapta-
tha.

Pegarse a alguno tratandole de
ordinario: Lippicatatha, Mac-
catatha.

Pegarse la maçamorra ala olla,
Llinkicatatha, Sikhficatatha.

Pegarse el fuego: Naccacatatha.

Pegarse emprenderse el fuego en
la leña, candela, hicho &c. Nac-
cathapitha, Ninachasitha.

Pegarse la harina, barro, cera &c
Nakhnacatatha, hamillucatatha

Pegarse en la liga: Vide Dar

Pegarse las malas mañas, o bue-
nas costumbres de alguno: Yanc
ca, vel Hifqui samaquipatatha
vel Samattatha. l. Cancatha.

Pegar: vide Soldar, y tambien di-

zen Lippiatha, Lippicataatha,
&c. Añadiendo a, en los verbos
que significan pegarse.

Pegar fuego al derredor de algo-
Nina cahuaatha, Marcachaatha

Pegar malas mañas, o buenas cos-
tumbres: Samaquipatha, Sama-
ttatha.

Pegar plumas haziendo imagenes
como en Mexico: Cchintatha,
Hallpatha.

Pegar la coca mascada ala pared,
o peñas: Achucatatha.

Pegar, o dar con liga poniendola
en algo para caçar paxaros. Ha
millunchatha, Vide Vntar.

Pegar fuego, Nina, vel Ninana ir-
catatha, Hapuch catatha.

Pegar fuego con hicho: Yihuaca-
tatha.

Pegar barro ala pared: Llaucchi-
catatha, Lanccacatatha, Lekeca
tatha, Ttakhllicatatha, Ttalakh
catatha.

Pegar cosiendo: Ttiricatatha,
Cchucucatatha, Ccatcatatha.

Pegar, o cerrar los ojos durmien-
do, o por su voluntad: Nayra
ccharmatha, Ccharmathapita-
tha, Cchamisthapitha.

Pegar seuo, coca, lana, &c. en las
peñas por superficial: Likina tá
catha, cocana, ttaurana &c. 3. q.

Pegar enfermedad: Vssu maccata-
atha, Apacatatha.

Pegado: vide junto.

Pegajosa persona: Lippicamana.

Pegajosos vicios: Vide Vicios.

Pelado: Kara: Y dize se de todo lo
que es

que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña: Hancara.

Pelado sin cabello; siakota kara, vel Ppakhlia sipirata koma. † Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.

Pelado pobrísimo. Koma koma.

Pelado solamente en el espinaço: Vide Carnero.

Pelar arrancando; Hikiratha, Llu siratha.

Pelar con agua hirviendo: Llau-cchiratha, Lluccchiratha, Llu siratha.

Pelar a vno enel juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahuakhatha.

Pelarse: Karakhatha &c. Komartatha, Tturtatha, Malartatha.

Peladeras tenacillas: Kutusia. † Pelarse con ellas; Kutusitha.

Pelcar; Aucasitha.

Pelcar con palos negros. Chuntasitha: Vide Refir.

Pelea; Aucasina: Vide Rina.

Peligro: Chikhi. † Correrle.

Chikhiro puritha, Niattatha.

† Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hihuampi tay pincatha, vel Niattatha, Niattito.

Peligrar la hazienda, plata, carneros &c. Chikhiro puritha &c.

Peligroso camino; Chikhini thagui.

Pella de nieue para tirar; Ccunu molloko. † La que hazen ro-

dando la nieue acrecentandola: Huallata. † Hazerla. Huallatachatha.

Pella de manteca, mñar blanco, y otras cosas así: Tica.

Pellejo: Lippichi. † Quitarle. Lluccchuratha, Cchaaratha, Sillkeratha, Ccarfutha, Cchaafutha. † Lleuarle; Ecatha. † Boluer a nacer; Alikhatha, vid. Aforrar.

Pellejo, o bolsa del coraçon en los animales de que vsan los indios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Loka, y aquella hierua se dize Akhana, que amarga.

Pelliscar: Kichijatha, Kichitha.

Pelliscar comiendo con dos dedos; Kichijasitha.

Pelliscar ligeramente; Kichutta-tha.

Pelliscarse a si mismo, o vnos a otros: Kichisitha, Kichijasitha, Vide supra: Arrancar.

Pelo generalmente. Taura.

Pelechar nacer pelo; Ttaurachasitha, Ttauranikhatha, vel Ttaura ali, Chillqui.

Pelo, vello blando delos animales, y paxaros, y hombres: Phu phuu, Kofia kofia, Phuñu. Vide Vello.

Pelo dela barba; nuccu. † Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. † Pelo arriua. Pichutatha.

Pelon. Vide Mezquino.

Pelota; Peco, Papa auqui es de hilo re

hilo rebuelto. † Iugarla. Pecofitha, vel Peco huaafitha. † Botarla: Haccotatha. † Refurtir arriua. Halutatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohuaafitha. Peloso: Ttauraña, Ttaurani, el primero es en demasia.

Peludo: Ttauraña. † Paño peludo, o ropa: Phutuña.

Pena tristeza: Llaqui, Phuti, Quichu: † Tenerla: Llaquincatha, Phutincatha, Llaquifitha &c. † Causarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha, vel Quichuatha &c.

Pena impuesta: Pena. † Pagarla: Churatha. † Ponerla. Penatha, Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. † Lleuarla; Catutha, aparatha Pena corporal: Mutuña, ampara Ccaricaña, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria: Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic supra Pena.

Penado; Pena catuta haque.

Penado sentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triste.

Penacho de pluma, o flores: Huayta. † Ponersele. Huaytattasitha: † Ponerle a otro. Huaytattatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon: Idem, vel Lauandera. † Lleuarle: Aatha. † Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhu-

cuntatha, Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chillisaa hamaqui ppachito, l. Hununtito.

Penetrar la pared sin abrirla como hizo Christo: Pirca pampachatha, Hani haccusaatha.

Penetrado del frio: Thaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto, Alithaptiyto, Arphthaptiyto.

Penitencia, aspereza corporal: Hanchiffa ttaqqesaaña, Ayunafiampi haukafifiampi &c. † Hazerla: Ayunafiampi hanchi ttaqqesaañsitha.

Penitencia: Vide Arrepentimientto, Contricion Atricion &c.

Penitente el que se confieffa: Confessafiri.

Penitente que va en la procession: Afitusiri, Siplinafiri.

Pensar; Amajasitha, Amutatha, Kayuifitha, Ppitafitha, Ppitauifitha, Amattatha.

Pensar de matar a alguno: Cchun cchupa aymuratha aymurutha hihuaña vllicatatha.

Pensar de matarse: Cchuncchuha vllicatafitha, Itunocafitha, Halacataafitha, es con otro.

Pensar deliberar entre si. Amuta amanocatha, Kayuifiquipa kay uifirurutha, Kayuifiquipafita Kayuifirurufitha, Amuta amanocafitha, Chuymattatha, Mufatha, vel Queenatha.

Pensar bien lo que ha de dezir en bié y é mal; Aro pucuacatha

3. qui

3. qui. Yatinocafitha, Hamuno
cafitha.
Pensar en las cosas que ha de ha-
zer, o en las hechas ya, &c. Chu-
yma churafitha; Ro.
Pensar en lo que ama bueno o ma-
lo que sea: Pacacanatha, Sam-
catha, Collôqui, Diofaqui. &c.
Pensar de favorecer o dañar: Hif-
quichaña, vel Yanccachaña vlli-
catatha.
Pensar de irse por ay: Cauquicha
ha fatha, Chuymasa apafitha,
Hacca, vel Paa chuyma sarana-
catha.
Pensar mal de otro: Maa hamu sa-
ranaque, Hamutati, Vllitati fa-
tha, Ac'chihua, Ve'chihua chuy
mahana tumpatha.
Pensamiento: Amajasña. † Def-
echarle: Haukarpaatha, Anar-
paatha, Carcurpaatha, Hicacafi-
tha, Anacafitha, Hithicaatha. †
Tenerle todo en la plata, comi-
da &c. Collquero quiptatha; Mā
karoquiptatha, &c.
Pensamiento ocioso: Ina amaja-
sña.
Pensatiuo andar: Amuta amano
catha, Kayuita kayuinocatha;
Ppittata ppitanocatha, l. Amu-
tanacatha, Amajasinacatha, &c.
Pensatiuo así: Amuta amanoque-
ri, &c.
Pensatiuo v. Abfarto; Espantado
Admirado &c.
Pendenciero: Ccahua cchaa, Hay-
chaficamana, Cchakhelicamana,
Nuaficamana; v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna fa-
racamana, Thaquicamana, Vi-
ticamana. Vide jornalero, Al-
quilado.
Peonça, trompo: Piñuthaa. † ju-
garla: Piñuthaatha. † Darle,
Haukattatha. † Andar alde-
redor, Phirurutha, Phiruru ha-
latha
Peña grande: Haqhue.
Peñas juntas: Haqhue haqhue. †
Subrirlas, Haqhue haqhue lat-
tusutha.
Peñas inaccesibles, o dificultosas
de subir: Huallu huallu.
Peñasco: Haqhue.
Peñascos juntos, Haqhue haqhue
Pepino de Castilla: Idem.
Pepino desta tierra: Cachuma.
Pepinar: Cachuma yapu.
Pepita delas mançana: Hupa hu-
pa, El huefso: Chuyma.
Pequeño: Hiska.
Pequeño de cuerpo: Haquecchu-
qui, Ttatta cara, Pancataa tãsa.
Pequeñísimo: Hiskana hiskapa.
Pequeñito: Hiskaqui. † Hijue-
lo pequeñito: Hama llullu hua-
hua, vel Hiskafiaca, si son mu-
chos.
Pequeñez. Hiska cancaña.
Percha: Loquena.
Percebir, entender lo que antes
no sabia: Chuyma amajasito, l.
Nia hamurpaatha, Vnanchatha
Perderse: Chhaccatha. 3. q̄q̄. Vm-
pitha. Son verbos generales.
Perderse de vista volado en alto,
Laccápuro chhaccatha. † Apar-
tandose

tádose muy lexos: Vraque cor-
paro chhaccatha. † Entrando
muy en hodo: Mikayoro chha
ccatha; vel Vmpitha.

Perderse la señal: Sanampa hala-
akhe.

Perderse la hazienda, carneros,
&c. Caura, Collque tutucaqui
ttuurmiqui aahuakhe apahua-
khe, Kafi, vel Ttuumi apkhe,
Collque es Acusatiuo.

Perderse algo: Chhaccaasitha.

Perderse vn linaje, casa o pueblo
Collukhatha, Ttac'khata. 3.khe

Perderse por otro amando: Hi-
huacatatha, Anticatatha, Hi-
huatha. Ro.

Perderse. Vide Desaparecerse.

Perderse así de repête: Chhacca
huakhatha, Halsuhuakhatha.

Perder el juyzio, o tino: Chuyma
chhaqôto, Pancutito, Chhacco-
tito, Hayphurttito. vel Chyma
chhaccotaasitha, Hayphurttaa-
sitha. Vide Enloquecer.

Perder algo no cuydando dello:
Chhaccaatha, Chaccotaatha.

Perder la habla: Amurttatha.

Perder al juego o é la porfia: Mar-
caasitha. † A la tagua, Chunc
jaasitha.

Perder la misa. Vide Faltar

Perder las fuerças: Cchamaui-
fakhatha, Cchama phintakhatha,
pifikhatha; cchufakhatha, Parpa
ttaccasito, Cchamaa hauikhtito

Perder las cosas que se caen, o ol-
uidá: Halaasitha, Chhaccaasitha
l. Haytasitha, Haytakhatauiha

Perder ocasiô de ganar, de holgar
se &c. Collque haquifia hama-
tha, Passutha, Huanutha, Hua-
sutha.

Perder la color: Churiptatha.

Perder, consumir: Putamucutha.

Perder la vista: Huyccutatha, l.
Cchamaccakhatha. † y sino es
del todo, Sarphukhatha; Saaphi
tatha.

Perder la aficion: Amijatha, Ar-
majatha, 3. ghi, Hani chuyma
haro puritoti.

Perder el sabor: Phaltukhatha,
Tanakhatha, Cchapacakhatha,
Hikhakhatha.

Perder mucho de su prosperidad
Quesratha; Malatha.

Perder el huelgo: Samana haccu-
tusnuto, Chuyma huaytusnuto.
† El que le tiene perdido: Sa-
mana haccutusnuta.

Perder la verguença: Ccakhñuif-
khatha, Ccakhñauikkatha,
Chuyma apatakhatha.

Perder el respeto a alguno: Tukhi
rapikhatha, Apurapikhatha.

Perder la esperança de ir, de ga-
nar, &c. Mañaha, Collque ha-
quifiaha chhaqqe, Huccaqkhe
vel Chhac'khe, Passu, Vide Des-
esperar.

Perder lo ganado al juego: Mar-
caaskhatha, Marcaraaskhatha.

Perder las malas masías: Nayra
chuymaha haccotha, Haytatha
armajatha, vel Armakhatha,
Huanitha.

Perder el animo, vid. Acouardar.
Perded

Perded vos cuydado, que yo lo tomo al mio: Huma armama, hay tama vcsama sama, Hani huma amajasimti: Naqui amajasiha, Pputuppayhuaha.

Perdicion, grande mal: Chikhi. Que perdicio o ruyna es la que vino a este puebio? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca marca: Cunakh tucu: Cunakh yani?

Perdicion eterna: Vñaya mutua &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuusquetha. † Andar muchos perdidos: Quecchima tha, vel Cchequegratha, Ttoquegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapsa ttuumintiri, Tucutiri, Quecchimiuri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. † jugador perdido: Chuncasifaro anatafaro cunafa tucuntiri, &c.

Perdido por estudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihua ta, Huafia Chuyma haque.

Perdiguero: Ppisaca thaqueri, l. Masquiri anocara.

Perdiz grande: Huacaa ppisaca.

Perdiz pequena: Ccullu. † Cargarlas al modo de indios: Chacutha. † Con Halcon: Mamina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Antutarapikhatha; hani churkhetahati satha.

Perdonar tres o quatro ducados al que deue diez: Tuncathà pu si quimsa hithiraarapikhatha, yel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Hacama satha.

Perdonar al enemigo; o la injuria Dios yatipha, Haniscunapha satha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqqe pacha, Thapa pacha pampachafia. †

Alcançar perdó dela culpa: Hocha pampachafitha, Pápachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Vñaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqqe-tucutha, Huafñatha, Hinttatha.

Perecer de hambre: Mankathà, l.

Mallimpithà autijata hihuatha

Perecer de sed: Vmathà huafñajata hihuatha. Vid. Acabarfe.

Perecedera cosa: Hamkaqui tucu firi, Cchiuu vrpui, Auti que nayaqui, Hiuke chaccotafsina hamaqui chaqueri, Tumaau huayraqui, Kusa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca marca tumiri, Santonacana cchacapa hampattiña laycu, vel Indulgencia laycu, &c.

Peregrino forastero: Sariri haq.

Peregrino que hospeda en casa agena: Corpa. † Hospedarle, Corpachatha.

Peregrina cosa: Hani vlljata yaa.

Peregrina cosa, excelente: Anchaqui, Collana yaaqui.

Perezoso,

Perezoso: Hayra, Quella, Sáppa, Quemara, Thukhsa, Hiuketa, Hi huata, Hiccalla, Amaya, Camaq Ano llaulli, Iquicamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Asnsa, Vincuscalla. Vnos son mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde se hallaran algunos otros synonomos.

¶ Perezza: Hayra cácaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres suso dichos.

Pereçosamente: Hayrajaqui, Qe llajaqui &c. añadiendo jaqui, a los mismos nombres.

Perfeccionar: Hisquipa camaro puraatha.

Perfeccionarse cada dia mas en la virtud: Vruthama maampi hisqui chuymani tucutha, Hisqui cancañana hilatha.

Perfecto: Hisqui pacha, Checana collana pacha. Y pueden añadir se otros nombres particulares, segun fuere la perfeccion.

Perfecció: Collana pacha cácaña.

Perfectísimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhsa thukhsaatha, Mokhsa hiukaatha, Incienfona Estoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yanca vel Haro thukhsaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurar: Falso furatha, vel Karífsina, vel Kari arompi furatha.

Perjuo: Falso furiri, vel Karísi

fiampi furiri.

Perlado: Opíspo, Vicario, &c. se gun fuere la dignidad, vsando de nuestros nombres, posponiéndoles, o antepoeiéndoles Apu, si quisieremos.

Perlado delos religiosos: Priora, Guardiania, &c. vel Apu priora, Apu Guardiania, Apu Retora, Apu Prouinciala, &c.

Perlesia: Chhukhchu, Cusupi, Vi de Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq, &c. Virgen pachpaquitha, Hisqui chuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q vno diga, haga, &c. Arusaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la particula A, vel Ya, o vsando del imperatiuo Arusima satha, &c. y ambas son reglas generales.

Permitir; Vide Dexarse.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhueua chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri. † Estarlo: Phacancucatha, Kayuita kayuinocatha, Kayuiquipasitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaqnocatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajasitha, Ccacchanacatha, Chimpala huayutha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. †
 Hablar con ella: Phacancunaca
 sa arufitha. † Tenerla, vid. hic
 supra Estar perplexo.

Perpetuar a vno en el oficio de al
 calde, fiscal, &c. Vifaya alcal-
 detaqui camachitha.

Perpetuamente refir, hablar, &c.
 Pacha tucu haychafitha, Arufi-
 tha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engédrado de padre que es
 de diferente casta como bastar-
 do: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el
 perdiguero, y que le cuelgan
 mucho: Hinchuliui, vel Liui
 anocara.

Perro que todo lo busca y traf-
 torna: Ccurccu anocara.

Perro grande o mastin: Pastu

Perro muy lanudo: Cchusi anoca-
 ra. † Ladrar: Huau huau fatha

Perrillo: ñañu, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca, Maafca, Tu
 llafantfca, Tullanfca, &c.

Perfeguir: Alifitha, Alifnacatha,
 Arcanacatha.

Perfeuerar. Vide Continuar.

Perfeuerar hasta la fin en feruir a
 Dios: Hihua corpa cama Dios
 firuitha, Amajafitha.

Perfeuerante: Taccanauí luriri,
 Dios hampattiri, &c.

Persona, quando significamos vn
 hōbre, dos hōbres, &c. Haque.

Persona pegajosa: Lippicamana.

Persona existencia del hombre:
 Haque cancaña.

Persona Diuina del Padre: Dios
 auqui persona. † Del Hijo, Di
 os yoca persona. † Del Espiri-
 tu Santo, Espiritu Santo perso-
 na. Y estos terminos parecen
 mas seguros para los indios q̃
 no perciben tantas distinciones
 y basta que lo crean.

Persona sospechosa de poca fide-
 lidad: Hamco, Chari haque.

Personalmente: Naquiquiha, &c.

Personilla: Vide Pequeño.

Perfuadir: Iyafaatha, Huafaatha

Perfuadir con buenas palabras a
 que vaya a alguna parte: Llu-
 llarpaatha. Vide Llu. n. 8. dō
 de se hallaran otras cosas.

Perfuadido estar en lo que alguno
 dize: Chuymaro maluto, l. Pu
 rito aca aro.

Persuaciones: Aro.

Pertenecer ami, a ti &c. Nanqui,
 Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me
 cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obstinado.

Pertinacia: Vide Obstinacion.

Pertrecho para caçar vicufias: Ca
 ycu. † Para zorras: Thokhlla

Perturbarse: Vide Alborotarse.

Peruerfo, Malfin: Huati samca,
 Huatitaqui, Supayo, Huatina
 vlla haque.

Peruertir a otro: Haquena chuy
 mapa huakhllitha, Yancaro ha
 ccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa
 huakhllitha.

Pesadumbre: Cchakhmi. † Tenerla: Cchakhmisitha, Kako-sitha, vel Cakhositha. † Tenerla de estar en alguna parte. Thuthusitha, Chhuchhusitha, Chimpalahuayutha. † Darla a otro: Cchakhmitha, Kako-tha, Chimpala huayaatha. † Darla llegandose muchos a alguno: Tanc jasitha; vel Chhuchhusitha.

Pesarme de algo: Vide. Entristecerse.

Pesarme del bien ageno. Vide Em bidia.

Pesar con balanças: Hiscscutatha Hnarccutha, Huarccutatha, Hiscasitha, Huayusitha.

Pesar algo vna onça, dos, tres, &c Maya huarccuro hiscscutatha, Pesar, tener peso las cosas graues; Hathitha.

Pesada cosa como es el plomo, y otras cosas que pesan. Hathi.

† Ayudar a llevarle tomando le por vn poco vno, y por otro poco otro; Yangraasitha, Yanapasitha, Apkhaasitha.

Pesar mucho a alguno lo que lleva; Kepi hancha hathighito, vel Irrtito, Vide Apefgar.

Peso, o vna onça de algo; Huarcu Pesas delas balanças las onças, libras &c. Achupalla.

Pesas del relox Idem, vel Relox mallanaca, calanaca &c.

Peso, o vn patacon. Maa sara.

Pesadilla: Hahapusia. † Tenerla: Hahaputo.

Pesado en palabras; Haro aroni, Haro laccani, Cata aroni, Aro cata.

Pescado: Chaulla. Vide Pece: † Nadar el pescado; Laurinacatha, Mullttinacatha, Tikhunacatha.

Pescar; Chaullatha, Chaulla catutha.

Pescar con vna manera de lazo.

Silluitha, Sipittatha.

Pescar con red. Caanatha. † Con ançuelo, y gusano que se dize sullko: Sullkotha: Y segun los instrumentos con que pescan, dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Pescador: Chaulla caturi, Caaniri Sillui, Sullkori.

Pescado escamoso. Queri chaulla † Escamarle. Cacoratha, Cacorpaatha, Ccachharatha.

Pescadillos que aderezados con axi siruen de salsa: Cchicchi.

Pescaderia donde se coge el pescado: Chaulla catuau. † Donde se vende: Chaulla ccatu, alasiui.

Pescoçon. Atina, vel Qhuiruna ttakhlittafia lekettafia &c. †

Darle. Atina Ttakhlintatha, Cchacutatha.

Pescueço; Cunca, Caulla.

Pescoçudo: Cuncafia, Sokali, vel Lahuaycu, Saccarara.

Pesebre: Patahatti.

Pespuntar; Ttiritha, Cchucutha.

Pesquisar. Vide Preguntar.

Pestañas: Nayra pichu. † Ofrecerlas a los cerros adorandolos

Nayra

- Nayra phichuna hamppattitha,
Collo collo manca nayra phi-
chuna puſttatha.
- Petañear: Cchiphikhtatha, vel
Ccharmattatha.
- Peste, o peſtilencia. Pampa vſſu,
Marca hinttaa vſſu, Taqqe
kophiri vſſu, Marca laccaa,
Keſana llau vſſu. † Dar, o
venir: Pampa vſſu puri &c.
† Aſſolar la tierra, o pueblo:
Sattitha, Thigratha, Kophatha,
Laccaatha &c. Anteponiendo
Marca, Pacha &c.
- Peſtilencia que da en los carne-
ros; Vma vſſu. † Darles:
Vma vſſu puri Maccati: Apca-
ti, vel Cauranaca vma vſſu ca-
tu. † Pegarla a otros. Macca
taatha.
- Peſtilencia, o peſtilente tiempo,
año, &c: Pampa vſſu pacha &c.
- Peſtilencial carne: Aña aycha.
- Peſtilencial hombre: Vide Mal-
dito, Abominable, Peruerſo.
- Petaca: Idem: Phutti, Huſ-
cuſi.
- Petaquilla: Cay vel Mocoti.
- Peyne; Sanu.
- Peynar: Sanutha, Sanunocatha:
3. que:
- Peynarſe: Sanuſitha, Sanocaſitha,
vel Sanontaſitha.
- Peynarſe el que tiene el cabello
muy enmarañado: Cchaantaſi-
tha, Vicantaſitha, Huaccanta-
ſitha.
- Peynadito, curioso en pulirſe. Sa-
noſilla.)(Tantalli, Ttakha-
- lli, Ttampa, Koli ſiakotani.
- Peyrſe: Siratha, Siracatha, Siraca-
mana, ſinifica pedorro.
- Piadoſo: Ccuyapiyri, Llaquipyri
Huakhcha ccuyri, Vſſuiyri, Vi
de Limofnero.
- Piar los paxaritos: Chis chiftatha
Hachatha, Hupitha, Koſllu-
tha.
- Piar por algo: Vide Deſſear.
- Piante los niños chiquitos: No
dexo a vida piante, ni mamante:
Huahua naca corpani Koph-
a tauina, Llipiatuina, Chu-
ſiatauina.
- Pica con ſu hierro: Chuqui, lança
- Picar, o punçar: Hunuttatha, Hu-
nuntatha, Ccapattatha, Ccapan
tatha.
- Picar las abejas, abíſpas &c. Sir-
ttatha, Micchijatha. 3. ghi.
- Picar la carne con cuchillo &c.
Chamchutha, Chamchutata-
tha, Chamcatatha, Pparpata-
tatha, Leketatatha, Chamchu-
nocatha.
- Picadillo aſi: Chamchu aycha.
- Picar con palabras; Arona hunu-
tha, Ccappitha, Ppucchutha,
Chuymaro arona hunuttito.
- Picon de palabra: Huateca aro.
† Darle: Arona huatecatha: 3.
que vel Kariſitha, Huatequeto
Kariſito.
- Picarſe, o punçarſe por deſcuy-
do: Cchapintaſitha, Cchapija-
ſitha.
- Picarſe de alguna palabra: Toq-
queta, Sillpita hamachatha.

Picado afsi: Arona cchifaata, fíñata, Cahata, Hunuttata.

Picarse en el juego: Salsipiniha, Haquijasipiniha, Caycafa tucupiniha: Perdipiniha fatha.

Picar el axi; Cchisítha, Haputha, Naccatha, Catahua: Éste es nombre.

Picar la culebra ponçoñosa: Collani asiro achughi: Y afsi se dira del Araña, Animales, y fauandijas que muerden con la boca, porque Achujatha, es verbo general.

Picar molino, y otras piedras:

Cchekhuratha, Cchekhorpaatha

Picar el cilicio, y vestido áspero:

Cchifaatha, Hapuatha.

Picar, o ludir en la carne: Cacojatha, Thikhmijatha. 3 ghi,

Picadura mordedura; Achujauí.

Picadura de la espina, y de todo lo que es agudo: Hununtaui.

Pico del cantero: Idem.

Pico del jarro: Lacca.

Pico del paxaro: Nafa, y si es largo: Nafa chunta, Lacca chunta.

Picudo: Lacca chunta, y significa tambieu parlero.

Picon de palabra. Vide Supra.

Picota: Idem vel Rollo.

Pie de qualquiera cosa: Cayu.

Pie delos carneros, y otros animales: Chhuchulli: Y por que tambien es indiferente para las manos dizen: Cayu chhuchulli Ampara chhuchulli.

Pies dela cama, lugar contrario a la cabecera: Iquifia huattaui,

vel Huattataui:)(Cchikhmaui, Cchikhmacataui, Cchikhmanocauí.

Pie del cerro; Collo cayurana, vel Manccarana, Vractu, Haquictha vel Harphirana.

Pieça de ropa entera, o todo el vestido de indio manta, camifeta, y sobrero: Chacha ifi faatta.

Pieça de ropa afsi de muger mantto, Saya, y Capirote. Marmi ifi faatta.

Pieça de artilleria: Kakhcha.

Piedra: Cala. † Boluerse piedra: Calaptatha, Calauijatha 3 ghi. † Tirarla; Calana haccuttatha.

Pitdra iman: Acufa aputiri cala, vel Quifu cala: † Atraer el hierro; Achunitha, Achutatha, Aputatha, vel Hifccutatha.

Piedra de molino. Morina cala.

Piedra de moler mayz, quinua, &c al modo de indias: Ccuna, la de arriua, Lurahua, la de abaxo Ccuna tayca.

Piedra para moler, o amasar la pasta de q hazen chicha, y tambien muelen otras cosas: Pecaña la de arriua q es como media luna: Vrcofia, la de abaxo: Parara, vel Pecaña.

Piedras donde atan los maderos del techo moxinetes arriua: Chakhua.

Piedra destas q esta en lo mas alto del moxinete: Pinco cala por q atá en ella el madero q llamá pinco en lo mas alto del techo

Piedra

- Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillifaa, Quesca.
- Piedra açufre: Sirfuquena, vel Choque quesuma.
- Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. † Para lo q se ha pagado: Hanko. † Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.
- Piedra para desterronar atada en vn palo: Cchahua. † Desterronar con ella; Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.
- Piedra que sirue de ayunque a los plateros; Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo. Moroco.
- Piedra de amolar; Siqui cala. † Amolar con ella: Ttakhttatha,
- Piedra con que los indios pefan lana, o ropa: Keui, Lua, vel Nua cala.
- Piedra cal: Kataui; † Cocerla. Huakhatha.
- Piedra delos liuis; Vichi vichi.
- Piedra bazaar. Hayntilla, La gran de Illa, Llaullacafu.
- Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilli phiri cala.
- Piedra, o hueffo de que hazé gargantillas como corales. Mullu.
- Piedra de buena haz. Ahanoni.
- Piedra fundamental. Thakhfi cala.
- Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos. Cchaata, Chillpa, Kaki cala, † Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.
- Piedra esquinada: Kochuni cala.
- Piedra con que labran otras, o có que pelean los indios. Vini.
- Piedra labrada. Cchekhuta.
- Piedra buena para labrarfe. Cche khu.
- Piedrecitas del camino. Cchekhol la, † Empedrar có ellas. Cche khollana hanttacutha.
- Piedrecita, o china: Hiska cala.
- Piedra granizo gordo: Haco. † Caer, o granizar gordo. Hacotha.
- Piedra del toque.
- Piel; Lippichi. † Adereçarla. Ca kbotha, phiscutha, Thikhmitha † çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.
- Pielago profundo. Mikayo, Tutavel Manqhue,
- Pierna: Chara. † Encogerla. Aathapitha, Huattathapitha. † Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.
- Piernas tuertas. Harapi chara.
- Pifano: Pincollo. † Tañerle. Pincollota; Pincollofitha.
- Pihuelas. Ccatallijafia.
- Pila: Phakhcha.
- Pileta: Hiska phakhcha.
- Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.
- Piloto, Huampu fariyri.
- Piltrafa: Hanakha aycha.
- Pimiento de indias: Huayka.
- Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Hua hua colli &c. posponieudo a-

huahua, el nombre del arbol, o
diziendo al reues Colli ali &c.

† Salir los pimpollos: Chill-
cutatha, Maphutatha, Hum-
ppokhtatha.

Piña fruta de indias: Achupa-
lla.

Piña de plata: Collque piña:

Pinfas delos indios con que se ar-
rancan la barba: Kotuña: †
Arrancar con ellas; Kotutha,
vel Kotufitha.

Pintar: Pintatha, Quellcatha,
Llimphitha, Ccuscutha.

Pintado de diuerfas colores.

Cchakru arcata, Pucó pucó ar-
cata, Cchafu arcata.

Pintor: Pintora: Quellqueri ccof-
ccori, Llimphiri &c.

Pintar vna color sobre el campo
de diuerfa color: Quellcarnt.
taatha.

Pintado: Quellcata, &c. † Estar
pintada la coronilla del cerro
con el sol quando sale, o las pú-
tas delas alas, o ser quarteados
los pendones de diuerfas colo-
res, y otras cosas afsi. Kacha-
chafitha. Y segun las colores
puede dezirse Kello, Chupica,
Larama, Hanko &c kachachafi

Pintas, o manchas del rostro que
es enfermedad delos yugas. Ka-
ra. † Enfermar dellas. Kara
catutha, Kara mistuto.

Pintado, o manchado afsi; Tturu
kara, Hanko kara, vel Kara
ahanoni.

Pintarse, Vide Afeytarfe, Emba-

durnarse, Embijarse.

Pio deuoto. dios huafia, l. chuyma
Pio para con sus padres. Auquipa
huafia, Taycpa huafia.

Pio delas aues: Hupi, Kosllu, Chu-
chi. † Piar Vide supra.

Pio deffeo de comida, de juego,
&c. Manka, anata: fara, Diosaro
hamppati hallakhchifia. † Te-
nerle: Hallakhchitha.

Piojo; Lappa. † Comerse dellos
Lappampi cchakhmifitha, Ka-
kofitha, Lappa cchakhmito,
Kakoto. † Espulgarlos. La-
ppachatha. † Con las vñas.
Cchincatha. † Matarlos con
la boca: Tturutha. † Quitar-
los con las manos. Ichucatha,
† Espulgar a otro: Lappa vlla
rapitha. † A si mesmo. Lappa
vllasitha, Vllarasitha. † Lim-
pio dellos: Titi, Copa.

Piojoso: Lappakhtara, lappa ccha-
fiañaque, Lappa molloko.

Pifar; Taquitha, Taquikhatatha,
Taquisnocatha, Taquiquipa-
tha, Vide Ta: nu. 16. donde ay
muchos modos.

Pifar aplastando algo: Llamkeja-
tha, Llamkechafitha.

Pifar, pateando el suelo: Thaylli-
tha.

Pifadas, señales delos pies: Cayu
vel Cayu taquisnocauí, Ta-
quinocauí. † Seguir las: Cayu
arcatha, vel Cayu apitha, Api-
quipatha.

Pifon. Ttakhllifia: † Pifar con el
Ttakhllitha, Ttakhtatha.

Pitar

Pitar, contribuir: Huaqhuisitha, vel Huaqhuijasitha.

Pitar cada qual vna medida de algo: Tancachasitha.

Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yaracaca, vel Huyccu fiukhtu.

Pito, o topo con que prenden su faya las indias en las espaldas por delante: Phitu. † Ponersele; Phituttasitha, Phiturusitha † Quitarsele: Aarasitha, Scurasitha. † Ponerle a otra. Phittuttaatha, vel Phituraatha.

Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. † Ponersele prendiendo el manto. Phicchittasitha, &c. † La espiga dellos: Vichinca vel Allu.

Pito, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco vsado aca.

Plaça; Hauquipata, Palasa. † Amigo della: Palasa camana, vel Coya.

Plaça mercado: Ccatu. † Amigo del Ccatu coya, Ccatu camana.

Placeta: Hiska palasa.

Plana de aluafir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.

Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quellca.

Plana que da escrita el muchacho Palana, vel Quellca.

Planeta estrellita: Hacha huara-huara.

Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza. Mallqui-

Planta del pie: Cayu tanama, vel cayu tayu, vel Taquinocau.

Planta del pie junto a los dedos. Cayu phapalli.

Plantar: Mallquintatha, Satan-tatha, Callatha, Callanocatha &c.

Plantar los pimpollos del arbol fin arrancarlos, fino inclinandolos: Mallquicatatha, Athicatatha.

Plasta de sangre: Vila cchali, Vila patarana, Cchakhru, Cchahu. † Poner a vno como vna plasta de sangre: Vila patarana chatha, Vila cchakhruchatha. &c.

Plata; Collque. † Labrarla batiendo; Leketka. † Haziendo labores; Quellcatha, Ttilmufutha, Cakhufutha. † Y re leuando las labores: Lekufutha Vide Fundir.

Plata corriente; Corinto. Kaa. Plata para rescatar: Taha collque vel Collque taha.

Plata chafalonía: Catiputa.

Plata fina; Cchua collque.

Plata baxa; Hahua collque.

Plata acuñada; Reala, Leala &c.

Platear; Collquenchatha.

Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.

Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.

Platica, o sermon. Sermona.

Platicar razonar muy concertada mente: Poloni, Killpani arusitha, Vide Hablar Consultar.

Platico: Ancha yatiri, Hamurpiyri.

Plato: Palato.

Plato de hicho: Mekha.

Plato de madera; Mekha.

Plato de barro: Sañu palato

Plato de calabaza: Mati chua.

Plato grande: Vide Fuente.

Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hodo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.

Platos con diferente comida. Maa mita, quimsa mita yuca, vel manka. † Lleuarlos ala mesa: Assatha, Assakhatanitha. † Quitarlos. Assaratha, Assakhattha, Apacatha. 3 que.

Playa dela mar, laguna &c: Lacca Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.

Plazeme quiero: Iyasatha.

Plazer deleyte; Cusisíña.

Plazeres eternos: Vñaya cusisíña Qhuettisíña.

Plazeres mundanos: Aca vraque cusisíña, Qhuettisíña. † Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucufiri cchiuu vrpu cusisíña &c.

Plazentero: Cñsisiyiri, Chipiyri.

Plaziendo a Dios: Diosa ipana.

Plazo, o termino de dias. Termino, vel Chimpusiui, Arusiui vru, Mara &c. † Llegar. Chim pusiui vruro, l phattasiui vruro

puritha: † Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pusi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnancharapitha, Termino churatha.

Plebeyo: Ina haque, Cafi haque.

Plega a Dios que yo llegue con bien: Dios auquissá cafi quefpiqui purisñahataqui amahuarapitpha: Y desta pueden sacar se otras maneras para todas tres personas.

Plegar; Vide Doblar.

Plenilunio; Phakhfi vrutti.

Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Aynachaasitha.

Pleyto; Hucha, Pilito † Ponerle Hila atamasitha, Hila callatha.

Pleytista; Pilito camana, Pilitoqui huchiri, vel Tuliri, Philuri, vel Philu haque.

Pliego de papel: Papela pilico.

Pliego de cartas; Quellcanacamaa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.

Plomada de aluafir: Vypaychu, † Ajustar algo con ella; Halaa-tha. † Ajustarse: Ttalakhtusnutha, vel Ttalalakhtatha. Ro.

Plomo: Malla, Kaufi. † Estaño Titi, vel Chaantaca.

Pluma delos paxaros las delas alas: Llaca. † Las otras pequeñas; Phuu, Y generalmente. Huayta.

Pluma de escriuir; Puluma.

Pluma dela cola de vn paxaro llamado caq de dos y tres palmos dellas

dellas coloradas, dellas azules,
y amarillas: Laurahua.

Plumaje, o flores: Huayta.

Plumaje como diadema. Siphí.

✠ Ponersele; Siphittasítha, vel
Siphina híscacupisítha.

Plumaje de muchas plumas puestas en el sombrero redondo como capacete: Assanco: Y a esta manera descriuenla así: Taque toquethà huaytanacana apatatata, vel Phuntutatata: Lleno de plumas o atestado dellas.

Plumaje que se menea mucho cō el ayre: Phara phara.

Plumaje como el assanco de plumas menores coloradas, o verdes: Phuru, vel Mucchulli.

Plumaje delos ingas, o chinchayfuyos de dos plumas puestas en la delantera del sóbrero, o llauto como cuernos; Kaufu.

Plumaje ponerse: Huaytattasítha Siphittasítha, &c. Componiendo el nombre con ttasi. + Ponerle a otro: Huaytattaatha, Siphittaatha &c.

Plumajero que los haze: Huayta camana.

Plumajero, amigo de traerlos: Huaytancalla, Huaytattasícamana.

Poblacion; Marca.

Poblaciones de muchos pueblos juntos; Marca marca.

Poblado, tierra de muchos pueblos, o casas. Marca marcani.

Vta vtani vraque. ✠ Vamos a

poblado: Marcaro matana ✠

Estar poblado algun lugar donde uo auia gente: Marcahuanoc tatha, Marcanoc tatha, Haque huanoc tatha, Marca huaqui, Marca thuri, Y puede dezirse Vraque, vel Vraquena.

Poblar; Marcachatha, vel Marca chasítha.

Poplador; Marcachiri.

Pobre; Huahhcka, Villullu, Villillu, Koma, Popre. ✠ Quedar pobre: Ccuusquetha, vel Huakhchakhatha &c.

Pobríssimo: Huauquekhe. l. Chencana huakhcha, vel Huakhchana huakhchapa &c. Vlluma, Hacauiſa, Koya, Ttaqueta.

Pobre de plata, carneros &c. Coll que Koma, Huakhcha &c. ✠ Llamar de pobre a vno por menosprecio, varon o mnger que sea: Koota, Larama, Layupita Chhikhmo pita, Tumiri huayllc, Haccha vtana haccha chuani, Hiska vtana hiska chuani: &c. ✠ Alas mugeres particularmente dicen: Phala huakani, Tifi phituni, Orco hachuchino.

Pobre entonado. Cchuuta maa cala: Cchuuta maa cama, Caura cama, Cchuuta camasa: Chuaſilla.

Pobre mendigo. Viscasiri, vel Hufcasiri; Huakhchafiri.

Pobre: Vide Handrajoso; y recomendado. ✠ Hazerse pobre voluntariamente por Dios: Dios

layco huakhcha tucutha. †

Por acontecimiento: Huakhchamucutatha, Komamucutatha &c. † Fingirse: Huakhchachasirapitha, Tullpaqui huakhcha vllasitha; vel Saranacatha.

Pobreton desuenturado. Huakhcha queffa: El segundo nunca se vfa sino precede huakhcha.

Pobremente; Huakhchajaqui. † Enterrar afsi: Huakhchajaqui vraque ppiaro huayuntaskhatha:

Pocilga; Ccochi vta.

Poco; Kata, Pifi, Phinta, Huallca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pifiqui &c.

Poco. Algunas vezes se dize con la particula Tta, vel Vta, Interpuesta al verbo. Comer vn poco: Mankattatha, Mankutatha. Castigar vn poco. Haychttatha vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hifquifacataqui, Hifqui chuymaqui, Sappataqui, Hukataqui, Hukatha hukataqui &c. † De aqui a poco: Vide De. † Venir a poco disminuirse. Pifikhatha, Katakhatha &c. † Cortar vu poco de algo. Cuchuratha, Cuchurpaatha; y afsi en otras muchas cosas cõponiendo los verbos cõ las particulas Ra, Rpaa

Poco falto que no muriesse. Nia-ttatha, fiafiattatha, Niarpaa-tha, Hukattaquitha &c Los quales verbos pueden aplicar-

se a otros modos de hablar semejantes. Poco falto que no le dieffe; que no llegasse, que no le mordiesse &c. Y ex adiunctis se entendera lo que es

Poco antes de morir. Nia hihuaña pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà; Hani haya camathà, Hani haya pachathà, Hanirha hayathà.

Pocos dias, años, meses despues. Hani haya vruthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui, Maanacataqui.

Poco mas: Kata hila, Maampi, vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pifi.

Poco mas, o menos Inakha kata hilachifa, Inaka kata pifichispalla.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auisado; Phinta phinta, vel Pifi chuymani. † Tener en poco; Pifiro haccutha. † Tener poco animo, o poco brio. Qhue ytatha, Llakhlattatha, Qhueematha.

Poço. Cchuaña, Phukhru, Photonco aunque no tenga agua.

Poço con agua. Vmani phukhru, vel Cotaña.

Poço, o poça para pifar barro. Ta capi, Cotaña.

Podar. Llakhlarpaatha, Callchar paatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhlaña, Hayrifia.

Poder hablar: Arufifia yatifaatha, Huaquifaatha, Purifaatha, vel

tha, vel Arufiñaha yatifi, Hua-
ghuifi. Notefe el modo de ha-
blar de que fe trata a la larga
en la Gramatica parte feñnda
Capitulo 7. §. 3. Vide Hua.
num. 37. Donde notamos tam-
bien muchas cofas.

Poderfe hazer, Andar, &c. Lura
ña, Saraña &c. Con el verbo
cancatha.

Poder leuantar vna piedra, o ha-
zer algo dōde fea menefter fuer
ça. Atipatha, Huaafaatha.

Poderoso. Cchamani. † Todo
poderoso; Taque atipiri.

Poder, o mano tener para matar,
o para ir &c, Haque hihuaaña,
Limaro maña amparahanquipi
vel Hantàhua hihuaaña &c. Y
deffe modo fe facaran otros. †
Dar poder para hazer, cobrar,
&c. Lurarapitahata, Apara-
rapikhetahatha fatha: Y afi pa-
ra otras cofas.

Podre; Hemke. † Lleno de podre
Hemkekhtara, Hemke camaqui
Hemkeña. † Criarfe podre en
la pierna; Cayu hemketatito,
vel Cayuha hemketati, vel Ppu
futati.

Podrirfe la carne &c: Himutatha
Himiquipatha, ñufatha, Thukh
fatha, vel Ppofokhatha, Ppokh
tatha, vel ñufatatatha, Thukh-
fatatatha.

Podrirfe la madera del texado, y
el hicho, por el agua; y fol. Pha-
raurtatha.

Podrirfe el agua, vino, guifados,

&c. Ttamutatha; Ttamaquipa-
tha, Ttamasquipatha, ppoſco-
tatha, l. ppocoptatha. T Co
mêçar a podrirfe. ñufaha fatha
l. ñufa ſaruti; l. ñufa apkhat.ti.

Podrirfe lo que eſta de baxo dela
tierra; o en lugar humedo Hall
piptatha; Coyrariptatha.

Podrirfe de triſteza: Llaquiquip-
tatha; Quichuquiptatha &c.
Kenaquiptatha; phullchokh-
quiptata. Vide Amohinarfe.

Podrirfe la carne donde acuden
las moſcas; Muchutatha.

Poleo deſta tierra; Huaycha; Kaa.
Polido galano: Kanchilla; Kapchi
Kuſquipa; Vide Galano.

Polirfe; Vid. Galano; Aderecarfe.
Polidete. Sulafilla; phifcuſilla;
Thikhmiſilla.

Polido bien tallado. Thupata cã-
cota; Sulata; Huayruru.

Polido léguaje; Kaska; Sappa aro
† Hablar afi; Aro kaskatha;
pankatha, phattatha.

Polir acepilládo; Llukhuchatha,
Lluskachatha, Thupatha, Vide
Bruñir, Bruñido, y Liſo.

Polilla que roe las cofas; Thu-
tha. † Comerfe della; Thutha
khatha.

Pollo dela gallina; Chinchí, Callu

Pollo de otros paxaros; Callu an-
teponiendole el nóbre proprio
Polla. Ancuta atahuallpa.

Pollito, y qualquiera paxaro q̃
comiença a volar; Irpa, Keſlla.

Pollito de vn paxaro llamado all-
ca mari. Suamari. vi. ſup Paxaro

donde se hallara vna buena me-
tafora tomada deste pollito Su
amari. † Empollarfe el hueuo
Kauna calluchafi. † Sacar el po-
llo, Kauna fillketha.

Polucion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. †

Hazerlo de fuyo cōel ayre: Ttu-
urmitha. † Hazerlo con los pi-
es, o sacudiendo algo: Ttuurma
atha. † Leuantarse: Aputhal-
tatha, y quando es como remo-
lino, Tutucatha, 3. qui. † Lle-
no del: Ttuurmikhtara.

Poluos de açucar: Iata açucara.

† Echarlo sobre la comida: Vi-
likhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçoña: Colla. † Darla enla
comida o enla beuida. Mankan
taatha, vel Vmantaatha.

Ponçoñofo: Collani. Y es para
todas cosas.

† Poner encima: Apakhatatha, y
todos los verbos de llevar con
la particula khatha.

† Poner abaxo: Apanocatha, y
todos los verbos de llevar con
la particula Noca.

† Poner arrimando: Apacatatha.
Y todos los verbos de llevar
con la particula Cata.

† Poner o tener todo su pēsamiē-
to en jugar, en comer, en rezar,
&c. Anataroquiptatha, Manka-
ruquiptatha, Refaruquiptatha
y así en todos los verbos inter-
poniendoles la particula Ru-
quipta.

† Poner todo su pēsamiento en

Dios, en la plata, en las muge-
res, &c. Diosaroquiptatha, Coll-
queroquiptatha, Marmiroquip-
tatha &c. componiendo todos
los nombres con la misma par-
ticula Ruquipta, y así compu-
estos se bueluen verbos.

† Poner en duda, o dudar si fue,
o si vendra, si diò, o darà, &c.
Inakha machina sarachina, ina-
khahutachini, Inakha churachi-
na, vel Machinkha, Hutachini-
kha, &c. Posponiendo kha, a los
verbos en lugar de anteponerles
Inakha, y en presente de indica-
tiuio de tercera persona dire-
mos, Machekha, Churachekha,
Hutachekha. &c.

† Poner algo enla mesa, enel sue-
lo, enel rincon, &c. Mesarocha-
tha, Vraquerochatha, Kucchu-
rochatha, &c. Componiendo
los nombres de lugar con la
particula Rocha, y es regla ge-
neral.

† Poner la camifeta, el sombrero
los çapatos, &c. a alguno: Cca-
huattaatha, Tancattaatha, Hif-
ccuttaatha, &c. Componiendo
el nombre de vestido, y de qual
quiera cosa que vno trae con-
si go con la particula Ttaa, lo qu-
al se extiēde a las plumas, o plu-
majes, a los topos de las muge-
res, a la espada, al bordon, a la
rienda, jaquima, silla, &c.

† Poner algo negro o blanco, dà-
dole aquella color qualquiera
que sea: Cchaarachatha, Hanco-
chatha,

chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, o có Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirse, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaartaatha, Ccharaptaatha, Cchaarraakhatha, y así en todas las colores.

Poner las manos en alguno: Ampara aacatatha, Locacatatha.

Poner la boca como para chupar Lacca anfocatatha.

Poner lengua en alguno diziédo mal del: Arokhaatha. 3. keec.

Poner el pie en el suelo: Cayu aanocatatha, Chillquenocatatha.

Poner algo encima dela carga para q̃ vaya todo junto: Paltakha tatha, Chhac·khatatha, Chhac·ttatha.

Poner precio a las cosas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchufu huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua satha.

Poner al sol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chullu atha. (catha

Poner piedras enel suelo: Atino

Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c. Copochatha.

Poner su coraçon o pensamiento en alguna cosa: Chuyma churafitha.

Poner a alguno de sangre maltra tandole: Vila hururuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila la urahuani haccottatha.

Poner en renglera piedras, hombres y otras cosas: Tilatha, Se kechatha, Checachatha.

Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.

Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a donde le mandaró: Cchaarachatha

Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, sintiptatha, Yajap tatha, Tuquhittatha.

Poner animo y brio: Chacha chymattaatha, Sintiptaatha, &c.

Poner a la mano derecha, o izquierda: Cupitoquerochatha; Cche ca toquerochatha.

Poner algo por cabecera: Cchikh masitha, anteponiédole la cosa

Poner en riesgo dela vida a alguno: Cchuncchuttatha.

Poner en riesgo la vida: Nia hihuafiaro puritha.

Poner en cuenta añudando al modo de indios: Chinofitha, vel Chinottafitha. Al nuestro, Haccuthapitha.

Poner los manteles enla mesa, o los frontales: Hanttacutha.

Poner amarga la boca: Harojaa·ttha.

Poner bien algo: Hifquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.

Poner en tassa a alguno: Huskotha, Huskontatha, Poner enel padron.

Poner a enjugar o secar: Huafia·raatha, Ttakhfaraatha, Huafia chatha, Lupirochatha.

Poner

Poner hasco, darle o causarle:

Chuyma llukhuthaltaatha, Qui
ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, co-
mo en vna vacija, en vn costal,
&c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde al-
go: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura en el suelo para
que se defenfade o aliuie: Kusa
nocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna cosa o persona trocan-
dola con otra: Lantiquipatha
vel Lantufutha, Turcufutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar,
o echar.

Poner o gastar vn año, mes, dia,
&c en algo: Maa maratha, Maa
phakhfitha, Maa vrutha.

Poner más o a alguno, o de negro
azul, &c. alguna cosa: Vide Pa-
rarle, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichuna a-
pantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna co-
sa: Saattaatha.

Poner a resfriar: Thaaraatha, l.
Thaachatha.

Poner manojos de hicho sobre
las sogas para atar, o cargar: Su
katha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacay
chatha.

Poner cerca o a mauo; Hakaro
chatha. † A tras mano o lexos
Hayarochatha. † A parte; Ha-
ccarochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha,

vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna cosa;
Hakhomallaqui hisquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar,
Amigos hazer & c.

Poner mal a vno con otro; Aha-
na, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender en la tienda, pla-
ça o mercado; Vt'ttaatha.

Poner costumbre; Yatichatha, Ca-
llararapitha; Viñaya lurafataq

Poner por obra el bueno, o mal
propósito; Amajasitaha cama,
Luraha fauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukha
tatha, Assakhatatha.

¶ Ponerse sobre algun lugar an-
dando; Sarakhatatha, y todos
los verbos de andar con la par-
ticula khata, segun la proprie-
dad de sus mouimiētos, o de su
andar.

¶ Ponerse delante, o en la presen-
cia de alguno; Sararanatha, y
todos los verbos de andar con
la particula Rana.

¶ Ponerse algun vestido, çapatos
&c. Isittasitha, Hiscuttasitha,
&c. Cõponiendo los nombres
con la particula Ttasi, y se ex-
tiende esto a todo lo que dixi-
mos poner camifeta, &c.

Ponerse blanco, negro, &c. Vide
Boluerse.

¶ Ponerse en renglera, en rueda,
&c. Tilasitha, Sekechasitha, Co-
pochasitha, &c. añadiendo Si, a
los verbos que significan poner
de aquella manera.

Ponerse

Ponerse delante de algo, quitándole la luz: Cchamaſttaatha, Cchamaſjaſitha, Hamaſttaatha; Hithitathā, Cchamaſttaatha, Lupirithā hithittathā.

Ponerse a la mira: Ccamaatha, vel Micchuatha, Vllasitha, Vllasnacatha.

**Ponerse de bruças o de barriga:
Hiphikhatatha, Llaullikhata-
tha, Vincukhatatha.**

Ponerse vna piedra, o otra cosa
por cabecera: Cala cchikhma-
chafitha, Saunañachafitha.

Ponerse luto: Hacchirttasitha.

Ponerse negro a si mesmo, o de o
tra color: Yanachasitha, &c.

Ponerse acuestas: Vi. Cargarse.

Ponerse galano: Kanchillachasitha, vel Kapchichasitha.

Ponerse de cabeça en el suelo, y los pies levantados: Ppekeña cayuni saattatha.

Ponerse muchos en alguna parte
como para trauajar: Humpokk
khat'tatha, Ayuikhathat'tatha, Hú
ppokkhthaptatha, &c.

Ponerse el sol, la luna, &c. Halāta
tha, Mantatha, Hithintatha, Llu
khuntatha, Ppotokhrat'tatha,
Thalakhrant'tatha, &c.

**Ponerse otro vestido é lugar del
q̃ traça: Iſi lantiquipaſitha, l. Lã
tiruruſitha, Turcaquipaſitha.**

**Ponerse a comer con quien halla
comiendo : Ocokhatatha : Mpi.**

Ponerse algo la muger enel seno:
Pheqhuerusitha, Pheqhuero-
chafitha, Pheqhuero chillanta-

tha, Apantafitha.

Ponerse algo en la faltriquera. Imasñiaro faltriqueraro, Huscufiro, Irantasitha, Huayuntasitha
✠ En la bolsa: Bolsaro, Huacaro. Vide Bolsa.

**Ponerse el paxaro dexádo de vo
lar: Ttacutha, Halanocatha.**

Ponerse en orden los esquadrones quando quieren pelear: Intufitha, Huaquhikhaasitha, Callacafitha.

Poniente del sol o luna &c. Inti
halanta. † Venir el ayre del o
las nubes, &c. Inti halantathà
thiy, vel Queniy de thaatha, y-
quenaatha.

**Popa del nauio : Huampuna cchi
napa, La proa : Nafapa.**

Poquito; Vide Poco. (pa.

Por amor mio: Naa laycu naa fu

¶ Por amor o respeto de alguno
hazer, o dezir, &c. Lurarapi-
tha, Arusirapitha sarapitha &c.
Añadiendo Rapi, a todos los
verbos.

Por aqui, o por aca: Aca cata, vel
Acathà, y desta manera se vsa-
ran todos los aduerbios loca-
les y nombres de lugar.

Porauer tu ido; comido; dormido
&c. Mauimathà; Mākauimathà;
Iquiuimathà &c. vsáo del par
ticipio en Ta; o Vi, con los pro
nombres Ha, Ma, Pa. &c. y la
preposicion Thà, a la postre.

¶ Por cumplimiento: Chupiqui
Tullpaqui: o Cchuqui, interpu-
esta a los verbos: Comer por cū
plimiento,

- plimiento: Mankacchuquitha.
y así en todos los de mas.
- Por delante: Nayra toque, l. Nayra cata: Añadanse las preposiciones Na, Ro, Ta, &c. según la cosa pidiere.
- Por de tras: Cchina toque, Cchina cata, vel Hiccani toque. † Corcobado por delante y por de tras: Nayraro kumu, Hiccaniro kumu.
- Por debaxo: Manquethà.
- Por donde quiera que pases: Cauqui catafa farahata.
- Por este tiempo de aquí a un año Nakhfa aca pacha.
- Por esta Cruz: Aca chekha curufafa, Acapi checa Curufa.
- Por Dios: Acapi Diosafa, Acahua Diosafa, Acachekha Diosafa.
- Por de baxo se metio: Mamqhue ro mantana.
- Por de mas es esso: Inaqui, Inayaaqui, Cafiyaqui.
- Por entonces: Vca pocaqui, Vca ila pocaqui; Vca pachaqui.
- Por donde? o por qual camino? Cauqui cata?
- Por embuste del Demonio: Supayuna musapathà. Y siempre que significare causa, vsaremos de thà
- Por fuerza: Cchama cama. Vide Necesario.
- Por gana de andar, ir a algun cabo: Cayuna hasitaqui saratha.
- Por gana de hablar dezir algo: Laccana, vel Lakhrana hasitaqui arufitha.
- Por junto: Taque pacha.
- Por lo qual: Vqui ipana, Vqui ipanca, vel Vcchipana.
- Por madurar esta: Cchokhñaquirha.
- Por medio mio, tuyo, fuyo, &c. Nihana, Humimana, Hup ipana
- Por marauilla, raras vezes: Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui
- Por menudo, o por extenso contar todo lo que ay: Sapa sapathà, Maa maathà taque atamatha.
- Por mas que andes, trauales, &c. Ancha farafsinsa, Iranacafsinsa, Cchamatatafinsa; &c.
- Por mas que digas no te creere: Ancha arufimansa, hani checahua siricmati: Hizose por Subjuntivo por causa de dos supuestos.
- Por muchas cosas que sean. Caycas caycafsinsa, Cayquiriquisa.
- Por menudo vender: Katathà ka taqui, Hiskathà hiskataqui ala khatha, Almutu almututhà, Puchuela puchuelathà, &c. † Ven der por juto su trigo, mayz, &c. Trigoha maaqui suntokhatha, Maaqui maycharakhatha, vel Ccatukhatha, Alakhatha, &c.
- Por mi bien llegaste a este pueblo Allinahanaqui hutata.
- Por mi mal hiziera yo esso: Nataqui cani vca luriritha.
- Por mi interes: Inauithathà.
- Por mi fue a Potosi: Na pachana Photokhchiro mana: Acomodese a otras cosas semejantes.
- Por mi mesmo sin ayuda de otro hize

hize esto: Naacamaqui, Naa pa
chaqui aca luratha.

Por orden: Thiathà thiathà, fara
tacama, Sarapacama.

Por poco no le mato: Nia nia, Lla
lla, vel fíafía hihuaana, Niatta-
na, Llallattana fíafíattana.

Porque causa o razon? Cunapini
qui? Cunat piniqui? Cuna yaa-
khathà? vel Camífa? Camífatà?

Por que razon, o conque concien-
cia? Cuna chuymaniraqui? vel
Cuna chuymampi raqui?

Por rincones, o secretamente: Má
qhuethà, Hamafathà.)(Cca-
nathà.

¶ Por sembrar, por arar, por ca-
far, &c. Satamaa, Satanauí, Co-
llimaa, Ccollinauí, Casaramaa,
Casaranauí; &c. poniédo Maa,
o Nauí, en los verbos en lugar
de Tha.

Por sí, Vide Aparte

Por sí o por no: Aro paaquí, Aro
taquí, Inakhaquí, Chuphijaquí.

Por sugetar, por atar: Purumaq.

Por temor, por odio, por: &c. Ha
khsarafsinaquí, Vñífsinaquí, A-
mahuafsinaquí lurana. Porque
este Gerundio y el Subjuntiuo
Hana, Mana, Pana, tienen fuer-
ça de causal.

Por vêtura, o quíça: Inakha, Que
ynaquí. Vide poner en duda,
donde se hallará los modos de
hablar que pertenecen a esto.

Por ventura haras effo? Simpati
l. Sampati, Simpatikha acayaa
lurasma, vel lurirícta?

Por via de que parentesco te en-
trémetes aca? Cuna huaycama?
Cuna chhuluma acaro halanta-
fía? Y respondiéndolo, Si tengo,
dizen, Huaycaha, Chhuluha hu
capinihua.

Por vn solo Dios: Diofa laycuq.

Por vn lado: Hacca harapithà. Y
dizese de todas cosas.

Porcion o pedaço de carne, de pã
y de otras cosas: Hauque. †
Diuidir algo en porciones: Hua
que huaque halaatha: Y si es de
carne dizen tambien; Aycha tti
ui, Aycha ttiuratata.

Porfía: Safífa hihuatifífa.

Porfiar de palabra entre sí: Safi-
tha, Cutipafítha, Hihuatifítha,
Arona haquijafítha, Henkafítha
Hunifítha, Nuccuttafítha.

Porfiar en dezir algo para su abo-
no dorandolo todo: Toque, l-
Mussa phalatha.

Porfiar en querer o no querer ha-
zer algo contra lo que le acon-
sejan, o mandan. Cchuncchu-
thà saattatha, Thunuquí, Kacha
quí, Tukhiquí arufítha.

Porfiar o poner todo su conato é
hazer algo bueno o malo: Ccha
ccahuatha, Cchacca cchacca ha
latha, Ro. vel Hani haytatha,
Hani armatha; Hani llucchutha

Porfiado en su parecer: Tukhi,
Hani paquia, vel pacaa, Hani
phakhtaa hani chicaa. Vide
Obstinado.

Porfiado en hablar mas y mas: V-
ca tucuta aroni, Pacha tucu. †

En dif-

En disputar: Sasicamana, &c.
 Porra para pelear o desterronar:
 Cchahua. † Desterronar o pe-
 lear con ella: Cchahuarpaatha,
 Nuarpaatha.
 Porrazo: Kapakhtaafia. † Darle
 Kapakhtaatha.
 Portada: Quilca, Ponco. † De
 canteria: Cchekhuta. † De
 arco: Cuurimi. † De ladrillo
 Latrillo ponco.
 Portal o cueua de peñascos: Ha
 qhuetiy.
 Portal de Belé: Belen haqhue tiy
 Porteria puerta principal: Ha-
 ccha ponco.
 Portero: Ponco camana.
 Portillo, agujero dela pared: Pir
 ca ppia.
 Posada donde vno mora: Vta.
 Posada dōde alguno hospeda por
 algunos dias: Puriui.
 Posar, morar: Vtcatha.
 Posar de camino o de passo: Pu-
 ritha, maya paya vru camatha.
 Posar o morar cōtra la voluntad
 del dueño: Vtcaracatha, Arpha
 ttaracatha, Iquittaracatha.
 Posponer no haziendo caso, o de
 xandolo por otra cosa: Arma-
 khatha, Armmatt-khatha, Llu-
 cchumuc-khatha, Pisiro haccu-
 khatha.
 Posponer: Vide Estimar menos.
 † Posseer alguna casa, tierra, &c.
 Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pe-
 dro la posee, o es de Pedro: Pe-
 dronqui, &c. Componiendo el
 nombr del possedor, o su pro

nombre con Ncatha, concertã-
 do despues el verbo así compu-
 esto con la cosa posseyda.
 † Possedor, o dueño dela casa,
 chacara &c. Vtani, Yapuni, &c.
 Añadiendo Ni, a la cosa pos-
 seyda.
 † Posible ser, o posible cosa es
 hazer, aprender, alcançar, &c.
 Lurafia, Yatina, Haquicatasina,
 &c. Tomando el participio de
 qualquiera verbo acabado en
 fia, Vide Poder. † Es posible?
 interrogando. Vi. Es posible?
 Posible es q̄ aya ido, dicho, &c.
 quãdo ay duda en ello: Inakha
 lurachifa, Arusichifa &c. Vide
 Poner duda.
 Poste, Vide Pilar.
 Postema: Ttiuca, Cchupu. † A-
 postemarse: Ttiuquito, Cchu-
 puto. † Apostemado: Ttiuca
 haque, Cchupu haque, vel Ttiu
 cani, Cchupuni.
 Postillas: Queri. † Apostillar-
 se: Querito, Querittito.
 Postrero: Cchina. † Andar pos-
 trero; Cchinaqui saratha. † Ser
 lo de todos: Cchina chapi.
 Postrero, vltimo del pueblo, arra-
 bal: Marca cahuaya, Vta ca-
 huaya.
 Postre dela comida: Cchina m̄ka
 Potaje o guisado de indios: Lo-
 khro. † Hazerle, Lokhrotha,
 Lokhrositha.
 Potestad, Vide sup. Poder.
 Poyo ordinario: Pata: (uito
 Poyo para dormir: Pata atti, Ca-
 Pozo,

Pozo: Vide supra Poço.
 Prado de buenas yeruas para paf-
 tos &c Muya pampa.
 Prado floresta. Thutumpi pampa
 Preciar: Haccutha yupaychatha.
 Precio: Chani, Huaque. † Tener-
 le de vn real, de cien pesos. Maa
 reala chanini, Pataca fara cha-
 nini &c. vel Maa realan chani-
 pa, huaquepa. † No tenerle, no
 valer nada. Hani cunan chanipa
 hani cuna chanini. † De poco
 precio. Pisin chanipa. † De mu-
 cho Hilana, vel Hayan chanipa
 Preciado: Kaa, Haccu, Vide
 Querido.
 Preciarse de ser pariente del Rey
 Maycona apanapathahua falsi
 na chupichasitha, y así de otras
 cosas.
 Preciarse jactandose: Cáqhuetha
 Lupitha, Kanchatha, Sumatha.
 Precipitada y inconsideradamen-
 te. Hani amajasitataqui, vriptá-
 sajaqui, Kapaptasajaqui.
 Predicar. Sermonatha, Eukhatha,
 vel ihuakhatha Diosana aropa
 atamatha.
 Predicador: Sermoniri, Sermori
 iuikheri, eukheri, atamiri.
 Pregonar: Pirconatha, Aronaca-
 tha, Arottatha, Sermotha.
 Pregonar la tasa publicando lo
 que cabe a cada vno. Tassa aro-
 ttakhatha.
 Pregonar bienes, o males. Idem.
 Pregonero: Pirconiri, Arottiri.
 Preguntar: Hisqhuitha, Hisqhui-
 ttatha.

Preguntar mucho: Hisqhuicchu-
 quitha.
 Preguntar sin dexar cosa: Nasani
 nayrani hisqhuitha, vel Nasani
 parani hisqhuisina alicaatha.
 3 quee.
 Preguntar si vno ha comido a el
 mismo: Mankatati? Añadiendo
 ti al verbo, o al nombre. Respó-
 dera No he comido. Hani man-
 kat'ti, por que en primera per-
 sona se haze syncopa por causa
 dela particula ti † Eres Pedro
 Pedro tati? Resp. Pedrothua.
 Preguntar por alguno. Tumpa-
 sitha: Pregunto por mi, o no?
 Tumpasitoti?
 Premiar galardonar: Payllatha.
 Premiar al justo. Hisqui lurau-
 pathà payllatha, Churatha Ccu
 yatha.
 Premiar demasado. Hilesqui-
 pampi.
 Premio: Paylla, Ccuyau, Chura-
 ui. † Ponerle de vna buena má-
 ta a quien corte mas &c. Hassa
 nipathà maa hisqui llacotathà
 llallaatha.
 Prenda que se quita para que pa-
 gue, o hasta tanto que haga &c
 Harkau.
 Prenda, o señal que se da en segu-
 ridad de toda la paga, o por o-
 tras causas: Churttau, mas cla-
 ro es Perenda. † Dar prenda
 así. Perenda haytatha, vel Pe-
 rendattatha.
 Prender echádo en la carcel. Hua-
 ta vtarochatha, l. Irpantatha. †
 Cc ser preso

Ser preso así: Huata vtanquiri.
+ Darse por preso: Iya huata v
tancahua satha.

Prender el vestido con alfiler, o
con qualquiera otra cosa las
mugeres: Ttiricatatha. † Y si
es arregaçandose a su modo
juntando la delantera, y trafe
ra de su vrco entre las pier-
nas; Ttimpusjatha, Ttimpusja-
sitha.

Prender echando rayzes las plan-
tas: Sapatatatha, Sapa aytata-
tha, Tunu catutha, vel Sapacha
sitha.

Prender el fuego en la leña. Nac-
catatha, vel. Nac'thapitha Ro.

Prenderse el manto con el topo,
o con otra cosa así. Phituttasi
tha, vel Phichittasitha, Pheca-
chattasitha &c. Segun fuere la
cosa con que.

Preñada: Hapi: Este es proprio de
la muger. † Las hembras de
los animales. Hualke. † Em-
preñarse. Hapitatha, Hapihua-
khatatha, hualketataha. son co-
munes.

Preñada propriamente dela hem-
bra delos carneros dela tierra.
Lafaata, vel Lasi, Thucata,
Ppusu, Ppini.

Preñada muy cargada, y cercana
al parto: Tata phalla, Tata
hualke, Hullchusa, fusu ccha-
cca. † Puraca huayutha: Es es-
tar preñada así.

Preñada de seys meses &c. Chokh
ta phakhsi hapi.

Preñada amenudo: Ilathà ilathà
hamkathà hamkatha hapi, vel
Hapiuri, hualketiri.

Preñez, o preñado. Hapi cancaña
cancaui.

Prensar apretando, o poniendo la
mano, o algo encima. Limikha-
tatha, Kapikhatatha, Llamcchi-
khatatha, Llaucchikhatatha.

Prensar libros con prensa, o con
orras cosas semejantes: Limi-
thapitha, Llamcchithapitha, Ka-
phithapitha.

Prensar sedas &c. Quellcatha.

Prensado así: Quellcata.

Prensa; Limithapiña, Perensa.

Presa lo que roban. Harkau.

Presencia: Nayracata, en mi pre-
sencia: Nayracatahana. † Es-
tar en presnca de alguno. Nay-
racatancatha. vi. Na. nu. 8.

Presentar poner en presencia de o

† tro a alguno: Irparanatha, irpa-
catatha: Componiendo los ver-
bos de llevar con la particula
Rana, vel Cata usando dellos
segun la propiedad de las co-
sas, y si es de repente diremos
Irpastaccatha, Componiendo-
los con stacca.

† Presentarse delante de alguno
Sararanatha, Componiêdo los
verbos de mouimiento con la
particula Rana, y si es de re-
pente con staca.

Presentarse con grande reueren-
cia, y humiliacion del cuerpo.
Aliranatha, arpharanatha, Ku-
muranatha, Cumpuranatha.

Presente

Presente, o don: Apaafíña, Vllaafíña este es dâdo, el otro embiado
Presentar dando en mano propia
Vllaafítha. † Embiando. Apaa
fítha.

Presentar testigos: Vllachaatha.

Presente estar: Hucatha, Acanca-
tha, vcancatha &c. † Las cosas
presentes: Hicha yaanaca. †
Las venideras: Acakharu yaa-
naca. † Las pasadas. Nayra
yaanaca.

Presencia corporal. Hanchimpi a
cancaña: Christo N. S. esta con
su presencia corporal en la hos-
tia consagrada: Iesu Christo
auquís quiqui hanchipampi
hostianqui.

Presencia del pensamiento, y aten-
cion: Chuymampi amajafíñam-
pi acancaña, Vcancaña, Sermo-
nancaña &c.

Preso en la carcel. Huata vtaró
chinottata.

Prestar. Charítha, Manutha, May
tha.

Prestado: Chariui, Manuui. †
Dar así prestado: Lo mismo
que prestar.

Prestar paciencia: Amuqui mutu-
fítha, vel Muccufítha, Chuyma
limitafítha.

Presto: Kapa, Nina vma: Vide Di-
ligente, Agudo.

Presto vide Al momento Luego.
Presuntuoso: Vide Arrogante,
Arrogancia.

Presumir Vide Arrogante ser.

Presuroso Vide Apresurado.

Pretal de filla; Idem Pretala.

Pretal de cascaueles: Cascauela
pretala, cascauela huallica.

Pretender algo: Amajafítha.

Pretender casarse: Casarafíña ama-
jafítha.

Pretil de puente, o corredores:
Chacana qnenchapa.

Pretina: Huakasjafíña.

Preualecer con sus razones: Aro-
na atipatha, Paquittatha phak-
rachaatha; vel Arohaqui haccuf-
khe, Yatiskhe.

Preuaricar voluerse malo: Yan-
cca tucutha, Yancarro kakhfu-
tha, vel Yanca khatha, Yanca
quipatha.

Preuenir: Nayra amajafítha.

Preuenir: Vide Aprestat, Apare-
jar, o Apercebir.

Priessa: vi Andar. † Darfela pa-
ra salir. Tutucfunutha, Ccatha
mitha. † Darfela en negocio
repentino. Ttulluro vma, vel
manka pantatha. † Hazer algo
a priessa: Cchamanchatha; Ha-
nanatha, Hamkachatha. †

Darla a otro: Hamkachaatha.

† Ir a priessa acogiendo a al-
gun lugar. Hamkach-catatha.

Prieto. vide Negro, Moreno &c.

Prima noche; Ahano thami, vel
Thami thami, Ahano sarphu,
vel Quitítha sapacha.

Prima hermana: Collaca, chinqui
segun fuere mayor, o menor.

Primo hermano: Hila, Sullca, vid
Sullca, vel Hila.

Primo excelente: Collana, An-
chaqui

chaqui, Hila collanaqui.
 Primo genito varon, o muger.
 Tayna, Pichuriri.
 Primeriza: Tayniri. † Parir la primera vez. Taynatha.
 Fruta temprana, o primeriza. Hila achuri. Y si son papas. Ccochi amca.
 Primera vez: Hichaqui, aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.
 Primeramente. Nayrarhà, collanarhà, Hilarhà.
 Primer hombre. Adan nayra auquiffa.
 Primera muger: Eua nayra taycfa
 Primero en alguna cosa. Hila, Collana, Nayra, Nayrauri.
 Primicias: Primifafa. † Pagarlas Primifafa churatha.
 Primogenitura. Tayna cancafia.
 Primor delas cosas bien hechas. Ttittu, Collana. † Estar pintado con mucho primor. Ttittu quellcata.
 Princefa: Ttalla, Coya, Ccapkhomi.
 Principal delos indios despues del cacique. Hilacata, Hilanco.
 Principalia afsi. Hilacatafia.
 Principal vide Primo excelente.
 Principalmente. Collana, Hila.
 Principe: Idem, vel Reyana hila yocapa.
 Principiante. Yakhana, Llamu.
 Principio: Callarafia. Vide Començar.
 Principio del mundo: Callarai pacha.
 Pringue. Vide Gordura, Sudor.

Pringar: Likina cchacakhataa-tha.
 Prisiones cadenas. Yauri visca. † Echarlas: Yauri viscana yapijatha.
 Prioste idem: Cofradia huallpani
 Priuadas: Hamauí Vide Letrinan.
 Priuado querido de algun señor. Apuna munahachatapa, vtcalfiri mafpa, Viñayapa Vide Bien quisto.
 Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunafa, iyafaafitha.
 Priuar de oficio de alcalde: Alcal dethà miftuatha, y afsi de otros oficios, o dignidades.
 Priuar Vide Quitar
 Proa del nauio. Huápuna nafapa.
 Proceder como cuerdo: Chacha chuymattatha. † Y la muger: Mamanaca chuymattatha.
 Proceder como enemigo para cõ alguno. Aucatha, Chuntatha.
 Proceder nacer: Miratha mirata tatha, Ayuitatatha, Saratata tatha, Maphutatha, Hutatha, Miftutha.
 Procefsion: Procefsiona Purcifana, Aunque no es bien vfar de estos vocablos quando son tan corruptos como el segundo. † Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithufu hithintata, Sullcarafita hilarafitha, Afiro kapifaata faratha, Ayuiitha, Aatha: † Quebrarse: Ttaccakh-tatha, Apakhtatha, Ayuikh-tatha. † Ir confufa fin orden Minufi-

Minusitaqui, Cchakhrusitaqui
Ayuitha, Ccuchusitha, Allisi-
tha. † Ordenarla. Tilatha,
Checachatha. T Hazerla, Lu-
rasitha, Tumatha.

Procurar el bien de otro. Amaja-
sirapitha: Pputuppayhuarapi-
tha.

Procurador así: Amajasirapiri.
Procurador de officio. Procura-
tora.

Prodigo: Ccurikhuu, Kopantu
ru Lokhtariri, Pampa, Haccha
ampara.

Prodigamente dar. Churahuaa-
sitha, Aychahuaasitha &c Añ
diendo Huaasí, a los verbos de
Dar.

† Prohibir q̄ no vaya, no de, no
lleue &c Hani saramti, l. Sara-
hatati, y si no habla con la mis-
ma persona Hani saraphanti, l
Saraniti fatha. Vlando de impe-
ratiuo, o futuro de indicttiuo
con el verbo fatha.

Prohibido. Sata; q̄ es participio
añadiendole antes todo lo de-
mas que precede al verbo fatha
Profano en vestirse; Kanchilla,
kapchi, Kusquipa.

Profano en las comidas Mitte mi-
tta manka haque. Chupi manke-
ri, vel Mankahuaasiri, y puede
aplicarse a otras cosas.

Profetizar que el hijo de Dios se-
haria hombre &c. Haque tucu-
ni fatha.

Profundo del agua. Mikayo,
Cchua cchua, Larama ancasí, l.

vencafi, Manqhue, Kotayo.
Profundo sueño: Hihua hiqui. †
Tenerle: Hihua iquini.

Profundidad: Mikayo &c.
Profundo, hombre intrínseco vi.
Intrínseco &c.

Prolixo Vide Espacioso
Prolixo de hazer. Ancha vna.
Prolixo en dezir lo que quiere.
Atamafísina hani tucuri.

Prolixo, o largo; Haccha.
Prolongado; Viscalla, Saytu,
Chunta.

Prolongadillo; Viscalla, Y dize-
se tambien de algunas frutas, y
cosas menudas rollizas, y algo
largas.

Prometer de dar, hazer &c. Chu-
raha, Luraha fatha.

Promesa affi; Churaha faui.
Prometer sin gana de cumplir, o
de mala gana; Ayaqui, Chupiq̄,
inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui,
paa chuymaqui arusitha.

Prometer a Dios obligandose
con voto; Diosfaro aro hathu-
fusitha.

Prometer a los hombres obligan-
dose a cumplirlo: Aro hathufu
sitha.

Prometer lo prometido a otro:
Iyaquipatha.

Pronosticar que llouera, o que
aura sequia de tiempo. Hallu-
nihua, huafía maranihua salsin
arojatha, Y desta manera tam-
bien pueden explicarse todos
los dichos de los Profetas.

Pronosticar a vno, o profetizarle
Cc 3 que

que se casara, que risira &c. Ca
 larasini, Haychasini salsina aro-
 jata, y así de otras cosas. †
 Yo te lo prsfetize, o pronosti-
 que: Arojasmahua &c.
 Pronto para ir donde le mandan.
 Qhuita cama sariri, Sarakharu-
 ri callaqui haque.
 Pronto para obedecer: Cuna lura-
 ma satafa ilaqui iyasiri.
 Pronunciar bien. Aro millkuqui-
 patha.
 Ptoponer de hazer, de ir, de ayu-
 nar &c. Luraha, maha, ayunaha
 satha, y así de todas cosas.
 Proporcionado. Purita, Thupata.
 Propósito de hazer; Luraha saui.
 Proprio mio, tuyo. Inauiha, Inau
 uima inauipa &c. Esta es mi pro-
 pria casa; Inau i vtahahua aca, l.
 Qhuiquhui vtaha hua. aca.
 Proprio vocablo delos Lupacas,
 o lenguaje: Lupacana aropapi,
 Lupacana inau i aropa.
 Propriamente hablando en romã
 ce: Romancetaqui arufisina.
 Propriedad dela lengua castellana
 Castilla arona inauipa. † De-
 generar della el vocablo: Huay-
 quiquipatha.
 Proseguir Vide Continuar.
 Prospero dichoso; Samini, Cufini
 Allini.
 Prospero abundante: Apallachini
 Caallachini.
 Prosperar Dios a vno, dandole to-
 das las cosas a su contento, ala
 medida de su paladar: Ampara
 cota cotaro anataatha, Cuna

hualquittaarapitha.
 Prospero año de comida de papas
 de mayz &c: Amcca, Tonco his-
 qui, vel Alli mara, vel pacha.
 Prosperamente viuir: Casi, Ques-
 piqui.
 Prostrarse: Alittatha, Quenstatha
 Arphttatha; Cumphuttatha.
 Prostrado; Alittata, Cumphuttata
 &c. † Estarlo: Alittascatha cū
 phutascatha, Arphttascatha &c
 Protetor de oficio: Protetora.
 Protetor de alguno vid: Amparo.
 Prouar la comida: Mâkaratha, Ma
 llita, Mallittatha, mâkaqui man
 katha, yanattatha. † La beuida
 Vmaratha, Hucharatha.
 Prouar las fuerças con alguno
 Cchama, l. Cchacca pura sasitha.
 Prouar, o hazer prueba de alguno
 Huatecatha, Huatuncaatha.
 Prouar con razones: Vide: Con-
 uencer.
 Prouar con testigos: Testicon-
 cana checahua saatha, Phakhra
 chaatha.
 Prouarse el vestido; Isi yanacatha
 3 que.
 Prouar por experiencia, Yanttapi
 nitha, Yanttasina yatitha.
 Prouecho. Hisqui, Sappa.
 Prouechoso para mi. Nataqui sap
 pahua hisquihua.)(Yanca.
 Prouechoso es para mi beuer a,
 gua solamête: Vmataquiquitha
 hua. † Dañoso es para mi el vi-
 no; Hani vino taquit. ti, Y así di
 remos Sarafataquithahua, Ha-
 ni sarafataquit. ti.

Proueer

Proueer la casa de comida para vn año: Mara taqui manka imasitha, vel Huacaychasisitha.

Proueerla guardando parte del chuño, mayz &c; Cchufu maa ccumu illachasisitha, y puede tambien dezirse dela lana, y todas las cosas que se gastan en casa.

Proueer así para otro: Illacharapitha, Imarapitha &c.

Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama fatha.

Proueer a todo el mundo que es negocio propio de Dios; Pufisu utaqui amajasirapitha, Pputuppay huaarapitha.

Prouidencia así; Amajasirapina Pputuppayhuaana &c.

Proueerse echando los excrementos; Hamaratha, Huanuratha, y es común a hombres y animales. Proueerse así los que estan fuera de juyzio, y los niños, y bestias; Hama phillmitha, Phallatha.

Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.

Prouincial; Prouinciala.

Prouision del Rey; Idem, vel Mantaminto, Camachiui &c.

Prouision para el camino; Coco.

Prouision para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui tonco, Tirico imasiui.

Prouocar a pecar: Hochachasitha, Hochachasaatha.

Prouocar a ira: Kapisaatha.

Proximo mio, tuyo &c: Haquema siha, Haque masima &c. † Dia,

o año proximo siguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o año proximo pasado: Massuru Mi mara, o May mara.

Prudente: Chuymani, amajasiniani Amaotta, amaottasiani.

Prudencia: Amaotta cancaña.

Punta delas cosas. Nayratta. Vid. Aguçar.

Publica cosa: Taquena yatita, l. Taquena isapata. † Estar en publico; Ccanancatha. † Andar en publico: Ccanana saranacatha.

Publicar. Taquero atamatha, Ccanachatha, Isapaatha, Sermotha.

Publicar echando fama: Arohuaatha, Laccahuatha. vid. Infamar.

Publicador de malas nuevas: Yanca aronaca saacamana.

Publicamente dezirse: Marca pacha arusitha.

Puchero: Hayku. † Hazer pucherros el niño; Hachahachatha.

Puches. Vide Maçamorra.

Pudenda virorum & muliereum. Vide Miembro.

Pueblo; Marca.

Pueblos, o juntos, o cercanos.

Marca marca.

Pueblo desamparado; Cchusa, Apata, Cchihita, Laccaa marca.

Pueblo pequeño. Coto, vel Hiska marca. † Todo el pueblo: Marca pacha, vel Huccha. † En medio del pueblo. Marca taypirana, Marca taypina.

Puente de madera. Sau chaca.

Puente de piedra. Cala chaca. †

De crisneja: Phala, Mulla, Simpa
fusi chaca. † Hazerla; Chaca-
chatha, anteponiendo las cosas
de que esta echa la puente.

Puerco. Ccuchi.

Puerco montes. Kita ccuchi.

Puerco fucio: Kafu, Tafasa, Yana
Cchullcco, Querari, Qhuesti,
Ttica, Ccoro. Vide Suzio.

Puerta, o entrada. Ponco, Quillca

Puerta de madera con cerradura
Llauri, vel Ponco. † Cerrarla.
Llauritatha.

Puerta principal. Haccha ponco.

Puerta falsa. Cahuaa ponco.

Puerto de mar. Huampuro faraca
tafia.

Puerta de sol. Phall phalli. † Lle-
gar a esta hora. Phall phallina
puritha. † Partirse. Saracatha.

Puerta Vide Apostar.

Pujamiento de sangre con ron-
chas: Vila ppufu ppufu. † Te-
nerle: Miftuto. Vide Criar mu-
cha sangre.

Pujante andar el fuego. Haccha
naccatha, Naccuthaltatha.

Pujar el precio en la almoneda, o
venta; Chaniparo apacatha.

Pulga. Kuti. † Saltar. Halutatha.

Pulla: Sauca aro. † Echarse las
vnos a otros: Saucaquipasitha.

Pulmon Vide Bofes.

Pulpa carne sin hueffo: Aychalcha
pi, Hanchil chapi.

Pulpejo carne tierna. Lullu, vel
callu aycha.

Pulso: Sirca. † Andar, o menearse
Ttikktiktathata. † Faltar, o

no tenerle: Sirca ttacuto. † An-
dar, o tenerle muy rezio. Hun-
tto halatha, vel Hunto halito.

Pulso flaco: Haccafa haliri sirca.

Pulso con intercadencias. Ttac-
car ttaccartiri. † Tenerle afsi
Ttaccar ttaccartito.

Puna: Suni.

Punçar. Hunutha, Ppututha, vide
Hu nu. 18.

Punçarfe Hununtasitha, Cchapin
tasitha, Cchapijasitha, vel Ka-
huantasitha.

Punçar horadando la tierra co-
mo quando sacan las papas. Ka
khatha, Kakhanocatha.

Punçar, hurgar, o fílgar. Makha-
tha.

Punçon; Ppiaña.

Punta delas cosas: Nayrattapa,
vide Aguçar.

Punta de palo que atan al escar-
dillo; Chunta.

Punta, o canto del paño. Hinchu-
cata.

Punta dela nariz. Nafa collo.

Punta de los cabellos atados al
modo destas lupacas: fiakota pi
chu, vel Ttiqhui. † Atarlos afsi
Pichuttatha, Ttiqhuitatha.

Puntas dela lana que suelen qui-
tar antes de hilarla: Ttaura phi
chu.

Punta del arado al modo delos
indios. Viri, Vana, Yara.

Punta pie: Taquirpaaña. † Darle
Taquirpaatha, Taquittatha.

Punta de alguna cosa de diferen-
te color que lo restante. Kacha
Tener

✠ Tener la punta afsi. Kachachafitha. ✠ Pintar afsi las coronnillas, y puntas delos cerros, y cumbre, delas casaf el sol quando sale: Inti colloro kachachafitha. Puntadas de aguja, y hilo que dá para medida, o diftincion de algo: Ttifnufufia. ✠ Darlas. Ttifnufutha, Chimpufutha, Sanampufnutha, Vnanchufnutha. Puntas de oro, o de plata que los indios folian poner en fus sombreros, o tancas: Chhokhcho. Puntal vide Eftriuo dela pared. Puntillas delos pies: Phapalli. ✠ Andar de puntillas: Phapallitha faratha. Punti agudo. Ari. ✠ Cabeça punti aguda: Chunta ppekeña, vel Sayttu pekeña. Puntero: Hiska lahua, vel Yauri. Punto dar a la comida affandola, o coziédola: Ccatiatha. ✠ Dar fele de fal, especias &c. Yataatha yatittaatha, Purittaatha, con Na. ✠ Tenerle la tinta, y o tras cofas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha. Punto del fermon. Aro, Ttacca. Punto primero: Nayra, vel Hila aro. ✠ Segundo. Sullca, l. Nayra kharu. ✠ Terzero. Paya kharu, vel Quimfa aro. Punto, o momento de tiempo. Vca pacha, Vca poca, vel Aca pacha. ✠ En efte punto. Ancha aca pachaqui. Pufial. Pufiaru, vel Taca. Pufialada dar. Pufiaruna hu-

nuntaña. Puñado de algo Hacchi ✠ Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, ✠ Tomarle; Hacchutatha. Puñados de coca: Cchiura, Cchiura. Puñete. Lekerpaaña. ✠ Darle. Lekerpaatha, Cchacurpaatha, Chañarpaatha. ✠ Darfe afsi vnos a otro Lekerpaafitha. Purga: Colla, vel Purca. Purgarfe: Purcafitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankantatha. Purga que dauan para dormir, y foñar vfando de fus embustes los henhizeros. Villca. ✠ Tomarla. Villcafitha. Purgatorio; Idem. ✠ La pena que en el fe padece. Purcatorio mutufia. ✠ Cumplirla. Ahufufitha. ✠ Satisfazerla en efte vida: Pampachafitha. ✠ Almas del. Purcatorionquiri almanaca, vel Purcatoriona muturi almanaca. Purificar vide Limpiar, Aclarar. Puro no mefclado. Qui, vel Cama vel Khta. ✠ Es vino puro. Vinoqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui. Puro fin mancha: Vide Limpio. Purpura, o grana. Chupica. Pufilanimio. Llakhlila. Vide Couarde. Pufilanimidad Llakhlila cancaña. Puta Vide Ramera. Puto Vide Sometico. Puxo: Puraca huycufia, Kapiña, Cc 5 Millku-

Millkufia. † Tenerle; Pura-
ca millkuto, Huaycuto.

Qu Aante A &c.

Q Vadrar, tener por bueno: Sappahua, Hifquihua fatha.
Quadrar algo, haziendo que sea de quatro esquinas: Pusi kochunichatha.

Quadrado: Pusi kochuni.
Quadro grande, o imagé: Imasena
Quajarones de sangre: Vila parca, Vila hucchu.

Qual destas personas? Qhuitipiri?
Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cauqui chapi? Si precede Qhuiti, es solamente para cosas racionales, si Cauqui, es para todas cosas.

Qual delas tres personas Diuinas se hizo hombre? Quimsa personathà qhuiti chapi, vel Cauqui chapi haque tucuna? Responde ran, Dios yoca personaqui, vel Diosana yocpaqui.

Qual destes dos o tres, &c. Aca panithà, quimsathà cauqchapi.

Qualquiera persona. Qhuitisa, Cauquisa, Qhuiti chapisa.

Qualquiera cosa: Cunasà cauqsa.

Qualquiera cosas: Cuna mana cauquimana.

Qual tu quisieres: Cauqui chapisa, Chuymama cama, Amahuatama cama.

Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna ja Petro, vcajaraquihua Iuanasà
Quan bueno, quan sauió es Ioan?

Cuna, vel Camisa hisqui, amotta, vel Cuna hama hisqui haque Ioana cha?

Quando? Camisa? Cuna pacha?

Quando fueres viejo: Cuna pachakha achachitachiata: aquellas dos particulas Kha, y Chi, se ponen por ser la oracion indeterminada

Quando iuas, fuyste, fueres: Sarasina, vel Sarimana, porque el Gerundio y Subjuntiuo comprehenden la significaciõ de todos tres tiempos, y incluyen en si el adverbio quando.

Quan grande es? Cauqui huccha? Cauqui tãsa? Este modo es comun a personas y cosas. Qhuiti huccha? vel Qhuiti tanfa? es solo de personas.

Quanto? o quantos? Cayca.
Quanto quiera, o quantos quiera Caycasa.

Quanto es? Cayca hucca?
Quanto ha que estas aqui? Cayca pa acancata?

Quanto ha que veniste? Caycathà acaro hutata, Cayca vruthà?

Quanto ha que murio? Hihuatpathà caycapi? caycapa?

Quanto mas mirara por los pobres agora que es rico, si les hazia tanto bien siendo el pobre? Nayra huakhchafsina huakhcha uacaro ancha ccuyrina: yari hicha ccnpacafsina maampi ccuyani, l. haniti maampi ccuyani.

Quanto menos dara agora que es pobre;

pobre; fino daua nada quando era rico? Nayra ccapacafsinsa huakhchanacaro hani ccuyafsina, yari hicha huakhchafsina ccuyaspa? En lugar de Yari, po demos dezir, Yaritikha, vel Sim patikha.

Quarenta. Pufi tunca.

Quarentena de dias: Maa pufi tunca vru. † Dos tres quarentenas: Paya pufi tunca vru, qm fa pufi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c: Ca ura maa taru, Atahuallpa taru,

Quarto delátero, trafero, &c. Am para taru, Cayu taru. † Diui dir en quartos: Taru taru hala-atha.

Quarto en lugar o en ordé: Quim fakharu, Quimfa quipa.

Quarto dela casa: Hacca toque vta, vel vta vta.

Quartear las vâderas de diuerfas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteadado afsi: Allca, Kalla.

Quatro: Pufi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, luracaro &c. Maa ttakhlli.

Quaxarse la leche y las cosas de- rretidas: Thaattatha.

Quaxarse la plaça de gente; Pala sana haquenaca llukhlluqui tha atti.

Quaxada de leche; Idem, Quafa da, vel Thaattata fufu.

Que? Cunapi? Cunafa?

Que diga, quando vno se corrige

enlo que no dixo bien: Achkha ramanta.

Que hago? Camachatha? Y es ver bo interrogatiuo q̄ puede tener todas las transiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Cama- chatama?

Que quieres? Que dizes. Camsta? vel Camista?

Que tan grande es? Cayca huccha Que parentesco tienes cō Pedro? o que tienes que tratar con el? Cunama Pedro? vel Pedrompi camisa apañanita?

Que tienes que entremeterte aca? Cuna chhuluma, Cuna huayca- ma acaro halantafia?

Que te duele? Cunama vffutama? cauqui vkha vffutama? Cauqui- toquena vftama?

Que podemos hazer en esto? Aca kha cantachaniffu?

Que, conjuncion desta manera: Dios amo tanto al mundo, que nos dio a su vnigenito hijo: Dios auquiffa haquenaca an- cha amahuafsina maynikhta yocpa quespiyriffataqui qhui- tanifto. No ay otra cosa que le corresponda, y afsi vfamos de gerundio, o de otra cosa que fig nifique causa.

Que, conjuncion declaratiua: co- mo: Dixe que Pedro se auia partido para Roma: Petro Ro- maro misafsin hisma, vel mihua Desto se trato a la larga en la Grammatica parte 2. cap. 8. por ser cosa

fer cosa muy neceſſaria en eſta lengua.

Que, quando es relatiuo: Eſto ſe dize con la particula Ca, interpueſta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente en la Grammatica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machucar el chuño para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma pa quittatha, vel Cchama paquittatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pã pachatha, Pantasjatha, Huay quisjatha, 3 ghi. vel Huakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichajatha.

Quebrãtado eſtar: Cchama cchama chhakheto, Ttunito, l. Chãcanocatha, Parpa ttacasito, Parpaſa vmatha, vel Ifullatha; Cchama hihuakhtito, Qhueemitto, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paquitha, Paquicatha, Paquittatha, Eſtos ſon generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas coſas para mayor priedad: Vide Pa n. 21.

Quebrar fogas, hilos &c. Ttaccatha, Ttac jatha, Phittujatha, 3 ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o deſfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapifi malatha: Ro.

Quebrar terrones. Vide Deſterronar.

Quebrar en partes muy menudas Hiska hiskaro halaatha, l. Huccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapuratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phankacatha.

Quebrar la cabeça a otro con mucho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchuficacathatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ee.

Quebrar por deſcuydo coſa agena: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o coſas ſemejantes deſmenuçando. Thallmanocatha, Ttunanocatha.

Quebrarſe algo: Paquifitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarſe la proceſſion y las coſas que eſtan pueſtas en renglera: Tilahuactatha, Hiſcahuacathatha.

Quebrarſe acequias, o eſtanques donde eſta el agua detenida:

Larca phattahgi; Patt-ti, Phalli

Quebrarſe el braço; Ampara talacoſitha, Paquifitha.

Quebrarſe

Quebrarse la sogá que estaua tirá
te; Huayuctatha.

Quebrarse el escardillo, o el ara-
do por la parte arqueada. Kakh
ratha.

Quebrarse vn palo, cuchillo, lo-
ça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakh
tatha.

Quebrarse los ojos del que se esta
finando: Coyruquiptatha, Ira
quiptatha.

Quebrarse el hombre por alguna
fuerça que haze: Hanchi ppi-
ekhtito, vel Ppiachasito, vel Hi
philla ocotusnuto, Hiscutusnu
to mistuto.

Quedar atras: Cchinaactatha,
Cchinamucutha, Cchina halac-
tatha, Haytahuaactatha, Liuicta
tha. Ro.

Quedar afretado: Ccakhstucutha

Quedar dormido el que va hablá
do o comiendo, &c. Aruscasi-
na hamaqui iquiquipatha.

Quedar vno o dos hombres o co-
sas de muchas que eran: Mayni
caquitha, Maya caquitha, Pani
caquitha, Payacaquitha: y así
de otros numeros.

Quedar algo por hazer; Halacta-
tha, Cchusatha. Esto solo que-
da por hazer: Acaqui cchusa; no
se acaba en i, porque es nõbre.

Quedar solo de toda su parente-
la: Naaqui pancunacasjatha,
Tinquinacasjatha, Hatha ttaq-
queri haquetha, Cchuficatha,
Piuyatha.

Quedar como muerto de puro bo

rracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha,
Llakhfalitha, Huaracusitha, Lac
cas chuymas phara matha.

Quedar perdido el que era muy
prospero: Ccuusquetha.

Quedar vécido en las porfias, jue-
gos, desafíos, &c. Llalliasitha,
Marcaasitha.

Quedar sin sentido o desmayado:
Samcarttatha, Hihuarttatha.

Quedar muy poquitos en alguna
tierra; Haquenaca maa luuca-
quikhatha, vel Maa phokhtoca
quikhatha; 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuar-
se: Collukhatha, Tufukhata, Sa
urikhatha, Vcfakhatha.

Quedar cansado sin fuerças: Ccha
mana huccahuatha, Huccacha-
tha.

Quedar sin compañero el çapato,
el guäte, y otras cosas así que
le tienen: Cchullaptatha, Cc-
hullachasitha.

Quedar con hambre despues de a
uer comido: Mankathà haccas
catatha, Hacsipitatha.

Quedar cogido en la liga: Hami-
llujasitha. † En el lazo: Sipi-
tajasitha. † En la trampa, Tho
khlasitha. † En la ratonera,
Phakajasitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi
ha laccanoctito, Lancanoctito.

Quedar desamparado sin nadie q̃
cuyde del; Maynikhtamucuta
tha, Cchullamucutatha, Vnukh
tamucutatha.

Quedarfe

Quedarfe sin caſar, o ſin alcançar
lo q̄ fue a buſcar: Haltuſnutha.

Quedarfe por eſcriuir en la liſta
eſcriuiendofe otros: Quellca-
huaſtatha.

Quedarfe ſin hazer, o ſin ir donde
auia començado: Collutha.

Quedarfe como antes la coſa eſta
ua: Pachpaquitha.

Quedeſe aſi: Vcſaquipha, Vca-
hamaquipha.

Quedarfe ſin alcançar la bienaué-
turança y qualquiera coſa de
contento; Paſſutua, Tuſutha,
Hamatha, Hankohuſntha.

Quedito: Haccaſaqui, Hiſquita-
qui, Huccataqui. ✠ Hablar que
dito: Manquetaqui, Haccaſa-
qui aruſitha.

Quedo eſtar ſin menearſe: Caſica
quitha, Inacaquitha.

Quemarſe; Naccatha, Hunttotha
Huntnojatha; 3. ghi Vi. Na. n. i.

Quemarſe todo haſta hazerſe ce-
niza: Paſſatha, Paſſaratha, Paſ
ſarpaatha Naccaratha &c.

Quemarſe la comida: Naccatha,
Naccutatha; Thukhſutatha hiu-
kecaquikhatha, Haphucaqui-
khatha.

Quemarſe el roſtro de frio: Pa-
khurtatha, Pakhuptatha, Pa-
khucaquikhatha. ✠ Y ſi ſe deſ-
huella: Sillcuthalthatha.

Quemarſe al ſol: Lupighito.

Quemarſe al ſol o al fuego: Can
carputo: Púpito, Hunttoghito.

Quemarſe lo que ſe tiñe: Cchikh-
chhitha.

Quemarſe los campos: Vila ac-
carapi, Hanco accarapi nacca-
tha, vel Eccatha. 3. qq̄ue.

Quemarſe con el yelo; Queſutha
Quemar o arder el fuego: Nacca-
tha. 3. q̄qui. Vide Abrasar.

Quemar, Actiuo: Naccaatha, y
todos los ſuſodichos verbos a-
ñadiendoles la particula A: l. ya

Quemar pegando fuego: Nina ira
catatha. Nina nac-cataatha.

Querellarſe: Cchataſitha, Atama
ſitha. Vide Quexarfe.

Querer: Amahuatha, Munatha,
vel Munahachatha. Vide A-
mar. Muna hachatha, es tener
amor.

Querer lo que otro quiere cófor
mandoſe las voluntades: Chuy
maparo chicatha.

Querer mas y mas, ſin contentar-
ſe con lo q̄ tiene: Ccallihuatha

Querer o regalar: Kaachatha,
Taallaatha, Choquechatha.

Quererſe vno a otro: Amahuafi-
tha; y los verbos precedentes
añadiendoles la particula Si.

Querencia, lugar donde vno eſta
de ordinario con guſto: Yati-
ſiui, vel Vtcaui.

Querido: Amahuata, Munata,
Munaya, Vyaya, Siythuu, Vnu-
malla, Kauna, Vruri, Vruya,
Choque, Antimalla, Hihuama-
lla. Vide ſupra Mi alma, dōde
ay muchos.

Que tal es, bueno o malo? Cayca
hucca hiſqui? vel Yanca?

Que talle tiene? Cunaja, vel Ca-
miſa,

mifa, o Cunaja vllinacani?
 Que tamaño. Vid. Que tan grãde
 Que tantos. Vide Quantos.
 Queixarse de dolor. Aycutha,
 Ccorpatha, fiattatha, Sullpha-
 tha, Anañay atatay satha.
 Queixarse, o murmurar de alguno
 interiormente: Kumintasitha,
 Vllintasitha, Hithitha. Manca.
 Queixarse, o murmurar de pala-
 bra: Aruskhaatha.
 Queixarse a la justicia; vi. Acusar.
 Queixarse pesadamente de su pa-
 dre o madre por verse desampa-
 rado o desfavorecido dellos:
 Ttaquetha, fiaccatha. 3. qhui.
 Quexa dar. Vide Querellarse,
 Quexarse:
 Quexarse el que se quema: Ata-
 tay, Vtutu.
 Quexidos dar: Vide Quexarse
 de dolor.
 Quexoso estar de alguno, mostrá-
 dolo con palabras: Arusitha.
 Quexarse del mucho cansancio o
 trauajo: Tata mama arotha.
 Quexarse a Dios amorosamente:
 Dios huayuta huayunocatha. l.
 Aata aanocatha.
 Quiça: Inakha Y se acompaña
 con la particula Chi, v. g.
 Quiça es Pedro: Petro chekha, en
 lugar de Inakha Petro chi.
 Quiça Pedro ira: Inakha Petro
 machini, l. Petro machinikha.
 Vide Poner en duda. Algunas
 vezes Llaafa, o Queyna, se jun-
 tan y anteponen a Inakha.
 Quicio. Ponco llauina halaquip

tañapa.
 Quien: Qhuiti.
 Quien soy yo para pelear contra
 tantos: Cuna qhuiti aca hucca
 haque manca aucasifiataqui? y
 así de otras cosas.
 Quienes son? Qhuiti? Qhuitipi?
 Quien quiera: Qhuitisa, Qhui-
 tisfalla.
 Quien quiera de nosotros dos:
 Qhuitissafa, vel Qhuitihafa. Y
 así se hara con los otros deri-
 uatiuos Ma, Pa.
 Quien quiera que es: Qhuiti can-
 quirisa, Qhuitirisa.
 Quien quiera que esto hiziere:
 Qhuitikha aca lurachini, vel Lu-
 rani.
 Quiere dezir, o significa: Sa pa-
 chana si, Sapachanqui.
 Quietarse el que estaua alborota-
 do: Inahuanocatha, Chuyma-
 nocatha, Chuyma inahuanoque-
 to, Llamponoqueto, Ttalakh-
 titito, Vttito, vel Manocatha,
 3. que. Vide Ablandarse, Amá-
 sarse.
 Quietar, Actiuo: Inahuanocaa-
 tha. 3. quee. Añadiendo A, en
 los verbos precedentes.
 Quietamente: Casiqui, Inaqui.
 Quietto: Casi haque, vel Llumpa-
 ca, Aycaya, Akha, Ina, vel Inan-
 tu haque.
 Quillotro, o bordon de que vsan
 hablando quando no se acuer-
 dan del vocablo proprio: Inchi
 para nombres. Inchitha, para
 verbos.

Quillo-

Quillotrear: Inchitha, Inchiritha
y tiene todas las transiciones
Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata señalandola:
vide Marcar.

Quintarla tomando el quinto:
Piscathà maya catutha.

Quinto en orden o lugar: Pusi-
kharu, Pusiquipa, vel Pisca.

Quinze: Tunca piscani.

Quinientos: Pisca pataca.

Quinua, semilla de esta tierra:
Hupa.

Quinua siluestre: Aara, Ifualla,
Caa llappi.

Quinua mala de pisar: Kollmo.

† La muy colorada o morada

Cami. † La blanca: Ppisque.

† La colorada: Kana llapi. Cchu

curata. † La muy amarilla,

Cchusllunca yuu. † La que ti

ra a amarilla: Ccachu yuu. †

La cozida con muy poca agua,

fiacchaya. † Cozerla afsi: fia-

cchachatha. † La que comien

ça a nacer: Paa lacca hupa.

† Quitar: Aparatha, vel Aapa-
catha. Y todos los verbos de lle
uar compuestos con la particu
la Ra, o Ca, usando del verbo
proprio.

Quitar el sol a otro, poniendose
delâte: Inti hamasttaatha, Ccha
masttaatha, Cchamac.ttaatha,
Inti toque hithittatha, Saatta-
tha.

Quitar el sôbrero a otro, o la ca
pa o manta: Ecaratha, Phatara
tha.

Quitar el bonete o sombrero re-
uerenciando al Cacique &c.

Mayco taqui tanca ecarasitha
Aflarasitha &c.

Quitar la honra: Chupi aparatha.

Quitar el vestido al redopelo: Llu
cchusutha, Lluccchurpaatha,
Cchaafutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgu
llo: Hayntilla apluta Lo qu-
al significa tambiê dar vua muy
buena buelta hasta perder el hu
elgo.

Quitar el entendimiento, escure-
cerle: Chuyma hayphutaatha,
hayphurttaatha; Chhacotaatha
Quitar o descolgar: Hanaratha,
Ecaratha.

Quitar la hazienda: Harkatha,
vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando pa
ra facar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithira-
atha.

Quitar delas manos: Kakufusitha.

Quitar pelillos &c. cõ dos dedos:
Kichiratha, Kichicatha.

Quitar la carne del hueffo para
cecina: Ccharquhuifutha, Laru
futha.

Quitar por fuerça qualquiera co
sa: Mirmatha, Ttingrutha, Tti
ttutha, Phicchutha, Tacuratha

Quitar cosas menudas: Apiratha
vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima
del vellon: Phichuratha, Phi-
chucatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualquiera cosa
que se

que se pega; Phiscuratha, Phiscucatha, Sulacatha, Sularatha.

Quitar todos los libros, Piedras, y cosas así sin dexar nada. Komauqui apfutha, Ppakhlatha, vel Komufutha.

Quitar la presa delas vñas, o boca del que la tiene: Angrutha, entiendese ahuyentando.

Quitar algo delo escrito; Quellcufutha.

Quitar la primera hilada delas cosas que estan en ringlera. Tilakhatha.

Quitar a su aluedrio qualquiera cosa: Pampa llukhitha. † el que quita así: Pampa llukhi.

Quita sol. Achihua, Cchiuuña, † Vsar del: Cchiuukhataasitha. Achihuakhataasitha.

Quitarse el dolor, la ira, la pesadumbre; Vssu, Kapisi, Cchakhmi apartito, Hithirtito, Anarito, Aparito.

Quitarse la habla por alguna enfermedad, o golpe &c. Amurtatha.

Quitarse las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.

† Quitarse de algun lugar. Hithicatha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compu estos con la particula ca.

† Quitarse la camifeta Ccausufitha, Ccahuallusufitha, Ccahuallusnutha, Ccahua aparasitha, vel Apfufitha, Henkellusnufitha. Componiendo los nom-

bres de vestido con la particula fusi, Llusni, Llusnusi, Y estiendese a todo, o casi todo lo que diximos en el verbo Poner, y Ponerse.

Quitarse su saya la muger, o la tunica, sotana, Alua &c. Orcollusnutha, Orcollusnufitha, Orcosufitha, Orcollunufitha.

Quitar la camifeta a alguno. Ccahuallusnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes có puestas de aquella manera.

Quitarse de suyo el lodo, o la mácha; Phiscurtatha, Sularatha, apartatha, Thikhmirtatha, vel Phiscurkhatha &c.

Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.

Rabear el animal. Vicchinca phararaatha.

Rabo, cola; Vicchinca.

Rabon: Vicchinca visa, Vithu.

Rabi largo; Vicchinca visca.

Racimo de uuas. Hupasa huayu.

Racimo de plantanos: Palantano huayu; y así de otras cosas.

Raer la medida con algo; Sularatha, Phiscuratha, Lluncuratha, Takthtaratha.

Raer, o raspar; Ccachuratha, Cakhuratha, Kisuratha, Ccachurpaatha, Kisurpaatha &c.

Raeder; Lluncuraña, Sularaña.

Raeduras: Lluncuraui, Ttuna.

Dd Raerse

Raerse dela memoria: Hani amajafisiti amutafisi.

Rajar leña: Cchaajatha, Cchahk-tatha.

Raja de leña, piedra &c: Cchaaja ui, cchaata, cchaanocata.

Rallar: Cakhotha, cakhoratha.

Rallo: Cakhofia.

Rallo de confesionario: Yauri llica llica.

Ralo: Llahá.)(Phathu; Hithi.

Rama, o ramo de arbol. Palca.

Rama delgada como las que fuele auer en lo mas alto del arbol.

Cchillpa. † Chapodaras: Cchill paratha. † Desgajarlas Hikicatha, Cchaacatha, Paquicatha.

Ramada cubierta de hicho. Huaylla vta.

Ramada de esteras. Quéchata vta

Ramada de esterillas que arman en las chacaras: Hattarana, vel Lupaca vta.

Ramada doude venden los merca deres por estos pueblos. Tinta vta.

Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina palca.

Ramera: Pampayruna, Callauichi Aniscotama, Aniscamana, Huacalla, Tanta carpa, Cchacchi carpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos destos nombres son mas feos que otros.

Ramillote de flores: Thutumpi pichuta; † Hazerle: Pichutha pitha.

Rana: Kayra.

Rancheador: Hillu, Ccurccu, vel

Mukhlli.

Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.

Ranciofo: Ttimuta, Coyrari. † Ponerse afsi: Coyraritatha &c.

Rancor. Vffutafia, Cchekhnifia, Vnifia. † Tenerle: Vffutatha Kenacatha. † Echarle de si. Armatha.

Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllar paatha, Komarpaatha.

Raposa zorra: Camaque.

Rapofilla de mal olor: Afuthaa.

Raras vezes Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.

Rarissimas vezes. Cauquin hamaqui.

Rasar: Vide Raer.

Rascar: Hattiratha, Ccacoratha.

Rascarfe: Hattisitha, Ccacositha, vel Ccakhositha, Lliukasitha.

Rasgar Papel, Lienços &c. Cchaajatha, Cchaauocatha, Vicjatha, Vicanocatha, Pphikhunocatha.

Rasgar en muchos pedaços: Cchaanocatha, y los otros có Noca.

Rasgarfe de fuyo: Cchaasitha, vel Cchaakhtatha.

Rasgarfe la mano, o el cuerpo deshollandose: Llucchirasitha. Ccachurasitha.

Rasguñar, Rasguñarse: Vide Rasgarfe, o Deshollarfe:

Rasguñar dibuxando: Quellcatha.

Raso, escombrado. Koma, Phufata, Ppakhlla: † Estarlo el cielo.

Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara
caquihua. † Campo rafo. Su-
la pampa.

Rafarse escombrarse: Kararta-
tha, Karakhtatha, Ppallakhta-
tha.

Rafo; seda: Idem Rafo.

Rafpar: Vide Rafcar.

Raftrear, o buscar por el raftro de
los pies. Cayu apitha.

Raftrear por la sangre: Vila arca-
tha, y afsi de otras cosas.

Rastrillar despajar golpeando.
Chamchutha, Leketha.

Raftro, huellas: Cayu taquinocau

Raton: Achaco.

Ratonera: Phaka: † Coger con
ella: Phakajatha, Pakatha.

Ratonado; Achacona tturuta.

Rato ha: Niccara, Niqhui-
ra.

Rato ha que estoy aqui: Niqhui-
rantathà acancatha.

Rauiar de enojo; Ppullukhquipta
tha, Huallakhquiptatha, vel
Chuyma laccaro haccathaltito

Rauia afsi. Huallakhquiptaña.

Rauanar pan: Kallunocatha, vel
Ttillminocatha.

Raya. Seke.

Rayar: Seketha, Hichitha.

Rayar a lo ancho, Sekejatha.

Rayar de arriba a baxo: Sekenta-
tha.

Rayar hazia arriua: Sekufutha.

Raydo fin pelo: Kara.

Rayz: Sapa. † Echarla: Sapatata-
tha, Sapa aatatatha.

Raygon, o cepa de donde salen
las rayzes. Tunu. † Salir del

Tunuthà sapatatatha, Tunu ca
tutha.

Rayzes varias, y sus nombres es-
pecificos: Capassu, blanda, y de
comer, Ccauri, Dela totora: Cu
su, Quemillu, Layu, Hakhchu,
con que se adereçá el cabello:
Hifru, delgada, y de comer, Hif
calla, Saka, Lackhura.

Rayz, o cepa seca. Huruttuma.

Rayz, o pie del cerro, paredes, y o
tras cosas afsi. Manccarana.

Rayo del cielo. Illapu. † Caer
Illaputha, Illaputtatha. † Ca-
er en muchas partes: Illapuna-
catha † Sêr herido del. Illapu-
tha, Kakhchatha, vel Illapu pu
ri, y con transicion. Illaputo,
Illapu purito &c.

Rayo del sol, o su resplanndor.
Lupi † Echarle: Inti lupi, Lupi-
tati. † Salir; Cancarpusnutha,
vel Cancarpu, vel Lupi miftu.

Razon: Aro. † Hablar con ella.
Catuña, l. Toquepa arusitha.)(
Huayqui, l. Hamco arusitha. †
Tener razon en lo que dize, o
justicia: Checaqui arusitha.

Razó es esto: Checa yaaraquihua
† Dictarlo la razó natural: Ta
qqena checahua saña.

Razonable medianamente. Hua-
quitaqui.

Razonar platicar: Arusitha, vel
ihuakhatha.

Razonar con mucho concierto.

Poloni, Killpani arusitha.

Real casa: Ccapaca vta, vel May-
co vta, Y afsi puede dezirse de

- otras cosas excelentes, y grandes.
- Real hazienda. Reyana hazienda.
- Real batido cō las armas del Rey
Idem Reala, vel tomina.
- Reatar dando bueltas con la sogá
Yaphikhatha, Huasithà yaphitha.
- Reatar aňudando otra vez. Chinoc'khatha, Huasitha chinottatha.
- Rebatina: Huaycasina. † Echar a la rebatina: Huaycasaatha, vel chancuatha.
- Rebato. Auca manca' tacurasina.
† Taser a rebato. Auca manca campanansa, Huancaranša ama jasaana, amutaana.
- Rebaxar la tassa, o el numero.
Tassa hithintaatha, Hithiraa-tha.
- Rebelarse contra el Rey: Reyataqui qhuiuthaltatha, thuquithaltatha, Thukuishnacatha, Auca tucutha, Vide Amotinarfe.
- Rebelarse allegandose al bando contrario: Aucaro chuymacatatha, Aucaro huaquicatatha.
- Rebelde: Auca chuymacatiri. Auca cayllu &c.
- Rebelde inobediēte. Auca, Tukhi
Vide Obstinado, Duro.
- Rebellion: Aputaqui qhuiuthaltana, Thuquithaltana.
- Rebentar de fuyo la sangre, Poudre &c: Phallatha, Hututha.
- Rebentar por muchas partes. Phallanoctatha, Phallagratha.
- Rebentar los callos delas manos: Ampara lokacaquikhatha, vel Lokacaquikheto.
- Rebentar las acequias. Patactatha, Phallactatha, Phakhchactatha, vel Phallacatha 3. que.
- Rebentar la acequia por muchas partes; Phallaquipa phallarururha vel Hauectatha.
- Rebentar actiuo: Hazer q rebiente Phallaatha &c. aňadiendo a, en los verbos que diximos.
- Rebentar la postema abriendola
Ppittjatha, Hunujatha.
- Rebiuir boluiendo en sí Hacatathatha, Hac khatha, Amajalikhatha, Amutaskhatha.
- Rebolcarfe; Sunttisitha, Ccaccapatatha, Cacosisitha, Ala alattatha
† Dexar que se rebuelque. Sunttisaatha cacosaatha.
- Rebolcarfe, o reboluerfe: Hacoquipta hacorurtatha, Halaquipta halarurtatha, Pinttuquipta phinttururutatha, vel Phinttuquipti phinttururtatha, Notese la i, del Phinttuquipti, y así si dicen tambien, Phiruruquipti, Phirururtatha.
- Rebolatear el paxarito quando le probocan a volar: Halutta yatitha. † Enseñarle, o ayudarle la madre para ello. Hala yatichatha.
- Reboluer Vide Mefclar
- Reboluer Cal, Maçamorra, y otras cosas así; Cayuitha, Pitutha, Hiruttatha, Hayttutha, Vekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o cosas semejantes: Aytitha:

Reboluer la cabeça con algun paño por el sol, o por otra cosa.

Añapacuttatha, Cchocasitha:

Reboluer hilo, o foga en algo para que no se desfuerça: Yaqhui-thapitha, Yaccusutha, Qhuiuittatha, Mayttutha.

Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras cosas semejantes Cchiphapathath: Ppatichiphath.

Reboluer en ropa: Kepichthatha vnde cchiphath, vel Kepi, significa emboltorio así:

Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.

Reboluer traformando: Ccurrecunacathath, Mukhllinacathath, como traufeseando.

Reboluer buscando: Thaccaquipath thaccaruruthath, Thauinacathath, Pampanacathath, Thakhmanacathath.

Reboluer la tela en el palo, y otras cosas así: Llauthapithath, Aphithapithath, vel Llauthathath.

Reboluer trigo, y otras cosas así menudas Allithath, Allinacathath.

Reboluer inquietar: Philuthath, Cchicchithath, Ccamaathath, Pithuthath, Phicchuthath, Cchakhmaathath

Reboluedor del pueblo. Marca pituth, Marca mukhlli.

Reboluedor de otros: Philuth, Haque pituri, ttuumiri.

Reboluedor de negocios: Hochacchakhmi, Hochapituth.

Reboltofo: Philuth &c. vel Tapara

co, Huatífamca, Culli haque.

Reboluerse las entrañas; o estomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.

Reboluerse en las freçadas, o ropa: Cchuythapifithath, Llauthapifithath, Phinttuthapifithath, Mayttuquipathath. Acusath.

Reboluerse la sobrepelliz en el brazo, y otras cosas así: Yaphittathath, Yaphiquipathath.

Reboluerse Vide Mesclarfe.

Rebofzar lo que hierue; Qhuercusuthath.

Rebofzar el rio, la mar &c. Lluncchithathath, Causathathath, Carpatathath, Llumpithathath.

Rebozarse la manta. Vide Rebrujarse.

Rebrujar vn paño reboluiendolo. Ecathapithath, Hauathapithath, Mollokothapithath.

Rebrujarse la manta: o manto así como quiera: Cuthapithathath, Ccuthapifithath, Llauthapifithath.

Rebrujar a otro así: Ccuthapithathath, Ccuthapaathath.

Rebuscar la chacara de papas escaruando. Tallmathath: 𐄂 La de quinua, trigo &c. Cututhath: 𐄂 La viña, o arboles: Chhakhmathath, Chhakhmarakhathath.

Rebusco así: Talmathathath &c. Segú fuere el rebusco.

Recabar de alguno persuadiendolo: Iyasaathathath, Huasaathathath:

Recabar con ruegos. Achicaquipasitha, Haquiquipasitha, vel Haquicatasitha.

Recaer el enfetmo: Vssu cutiquipito, Haccoquiptito.

Recalcarse el pie, o la mano. Ampara, vel Cayu chamcchutatito Phattakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarse en hablar mirandolo con cordura: Hamuttasisaqui arusitha, vel chuymampiqui arusitha.

Recatado en hablar callado, y malicioso. Amuli, Manqhueni, puukha.

Recaudo auer para hazer algo. Cunasá huqui, vel hucapinihua lurasñataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, maderá &c: ayudando có trabajar en la obra. Kataui apkhaatha, y todos los verbos de llevar, y otros con la particula khaa.

Recaudo dar con mucha presteza: Parirasirapitha.

Recaudo dar bastátemente de todas las cosas que son menester para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las cosas: Tapque huaru, taqqe mita apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mitasitha, vtihatatha. acusat. † Darle vno solo a todos: Orcotatatha, vel Orcositha. † Embiarle de palabra. Aro iuiratha

vel apaatha: Embie a dezirte con Pedro. Petraro aroi iuirasma.

Recaudo, o prouision del Rey &c Apuna Reyana quellcapa. † Tenerle Quellcanitha, vel nataqui quellca huqui † Darle Apkharatha, Irkharaatha.

Recebir. Catutha, catufitha.

Recebir la paga primero que todos; Paylla nayrattatha.

Recelarse: Qhueytatha, qhuematatha, hakhsharatha, huiutatha.

Receloso: Qhuee, Llakhlila, Qhuema.

Recelo: Llakhlilattafia &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaakhatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakh-tatha, Hachatha, vide Cruzir.

Reciente Suu, Hunto, Dizese del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o sacado. Ari: Pertenece al vestido, plata, y otras cosas.

Recio de fuerte complexion Morocchi, Cutu, Yakha. Hani merkesiri, Sinti, yaurica hanchini. † Hablar afsi recio. Huntto, Hachcha, sinti arusitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brauo.

Reclamar: Hanihua satha, Arus-tacatha, Aruscatatha, Aynicatatha.

Reclamar alas aues có la boca para cogerlas. Ques quesfatha.

Reclamo

Reclamo así: Ques quesafía.
Reclinarse: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.

Reclinar la cabeza sobre la mano
Amparara kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.

Recobrar lo perdido al juego. Harufusitha, Harufuskhatha.

Recobrar lo que estaua en poder de otro: Apfuskhatha, Catufkhatha.

Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hisqui chuymanikhatha.

Recoger Vide Coger.
Recoger en las manos. Ampararo chancutha: ✠ En la manta: Mukhiro catntha.

Recoger el ganado, o la multitud de gente desparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayui-
tha paatha, Ccochuthapitaatha
Vide juntar.

Recoger en casa a los pobres.
Corpachatha, vel corpatha:

Recoger la vista: Nayra arphttaa
tha.

Recoger la ropa leuantandola.
Ecutatha, aputatha.

Recoger las cortinas cerrádolas;
Lluchucatha, Lluchuthapitha,
Sipputhapitha, Hifscathapitha
Sipputhapitaatha.

Recoger el corazón distraydo; Kitasmucuti chuymaha harkatha, mayaro vt'ttaatha:

Recoger, las papas, o quinua der-
ramada: Kotuthapitha, Palla-
thapitha, Mathapaatha, Maaro

hacothapitha, Chacuthapitha.
Recoger los brazos, o piernas; Am-
para, cayu aathapitha.

Recoger el vestido ancho redo-
blandole a dentro: Panquinta-
tha, vel Llauntatha:

Recoger, o encrestar los cuellos de las camisas, las cortinas, y otras cosas: Sinccathapitha, Pullchuthapitha; Vide paulo supra.

Recogerse el lienço, pellejos &c. que estauan tirantes: Ecathapta-
tha, Ccochuthaptatha. Vide En-
cogerse, y juntarse.

Recogerse a su casa: Maccatha,
vel Maccaskhatha.

Recogerse el corazón en Dios;
Diosaquí amajafitha, Pacacana-
natha.

Recogerse a vida honrrta: Sappa chuymanikhatha, Amajafiskha-
tha, Hisqui chuymaninacana ca-
yupa apiskhatha.

Recogerse a casa de buenos: His-
qui chuymaninacana, Diosaquí
thaqquerinacana vtpancakha-
tha.

Recogido vide Modesto ✠ Traer
vida recogida. Hanicuna qhuey
qui saranacatha, Dios hakhfa-
rasaquí saranacatha. 3. que. ✠
Casa recogida: Sappa vta, His-
qui chuymaninacana vtpa.

Recompensar: Vide Pagar.

Reçongar: Aruscathatha, Arusta-
ccatha, Aynitha, Aro thalara-
sitha, Hallparasitha, Haukara-
sitha.

Reçongandoirse: Aynihuakhatha
Arustaccahuakhatha.

Reçongon. Aroncati, Aronkalla.

Reconciliarse hablando. Arorapiskhatha, Arusttakhatha, vel Arusthapitkhatha.

Reconciliarse dexando el odio. Amahuaskhatha, Amahuathapitkhatha, Mokhsthapiskhatha.

Reconciliar los defauenidos. Amicusaakhatha, Mokhsthapisaa khatha, Phiscuthapisaakhatha, Compasifaakhatha, Hamppatifaakhatha. Vide Amigos.

Reconcentrado. Manqhueni.

Reconocer lo que se auia desaparecido, olvidado, o perdido. Vlltaskhatha, Haquiskhatha.

Reconocerse por parientes: Apaña puta vlltaskhatha, vel Phancaskhatha, Y podemos decendir en particular diziendo hilani fullcani &c.

Reconocer su falta. Hochaha sapi nitha.

Reconocer la merced receuida: Ccuytohua fatha, Naro ccuyauiipa amutatha.

Recopilar en breues palabras, o escrito. Pisi, vel Kata aronaqui atamatha, Quellcatha, quellcathapitha, Karathapitha.

Recordar al dormido: Amajasaatha, Haphutaatha. Actiuo.

Recordar con espanto. Pparakh-tatha, Halutatha.

Recorrer la memoria: Thiathà, thiathà amajasitha.

Recofer: Cchucukhatha
Recoftarfe: Arphcatatha, Alicatatha.

Recoftarfe sobre el almohada: Cchikhmaecatatha, Cchikhmafiaro iquicatatha.

Recoftar a otro: Arphcataatha, &c. Añadiendo A en los verbos sobredichos.

Recobrar salud, o recuperar: Kumaraptatha, Kumaraptakhatha, Kumarakhatha, Hachatha.

Recrearfe. Phakhfarasitha, Tthaa rasitha, Hahurasitha.

Recrear a otro: Phakhfaraatha, Thaaaraatha, Hahuraatha.

Recrearfe en mirar: Vllcchuquifsa, Vlljasa hahurasitha. Vide Descansar, Defensfadarfe &c.

Recreacion: Phakhfarasitha &c.

Recrecerfe enfermedad por demasiado comer. Ancha mankauiithà vssu inauito, vel inauitauito, Puritatito, Apakhatiti to, Mistuto, y puede aplicarse a otras cosas y causas.

Recrecerfe ocupaciones. Luraña naca apakhatiti.

Recto juez: Checaqui cuscachiri apu, Hani cchillani, Hani moconi.

Recozer vn hierro: Huntto akhatha, y así de otras cosas.

Recusar al juez, o a otra persona o desechar escogiendo cosas: Quesutha.

Peçumarfe: Cchingrusutha: vel Cchuu-

Cchuufutha, Hausutha, Haui-
futha, Cchuyrufutha, Cchull-
cchutatha, Cchullcchufutha,
Cchisllufutha.

Recuperar el tiempo perdido.

Nia hayrafiuthàchuyma catu
khatha, Hifqui yaaqui tulitha.

Recuperar qualquiera cosa que
estaua en poder ageno, o perdi-
da: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para pescar de cañamo, o de
algodon: Caana, Collancha,
Hifccaña: † Remendarla.
Cchucukhatha, Tirikhatha,
Huatakhattha, vel Sappacha-
khatha: † Echarla en la mar:
Hanatatatha: Huayutatatha,
Hifccatatatha. † Sacarla Hif-
ccufutha, Huayufutha.

Red con que estas indias embuel-
uen sus criaturas: Kilu. † Em-
boluer en ella: Kiluquipatha:

Red para coger paxaros. Llica.
† Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viscachas, o Co-
nejos: Llucu. † Caçar con ella
Llucutha.

Redaño: Llekhe llekhe. † Cu-
brir el coraçon y lo demas. Lle-
khequipatha, Hanaquipatha,
Ecaquipatha, † El coraçon
así cubierto. Llekhequipata,
Ecaquipata.

Redimir cautiuos; Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demo-
nio; Quespiatha, Kakufutha, Cá-
futha, Orcoratha, Huafirutha.

Redentor: Quespiyri.

Redoblar el vestido; y cosas seme

jantes hazia arriua, o a fuera:
Llintuttasitha. † Hazia a den-
tro; Llintantafitha.

Redoma, o como limeta de barro
al modo de indios: Huayu hua-
yu, Polo polo, vel Ppuñu, dife-
renciase en algo.

Redondillo como peon de axe-
drez conque juegan los mucha-
chos haziendole andar al derre-
dor con los dedos: Sankaaña,
Ttuu ttuu: † Lugar con el: San-
kaatha, Ttuuttuutha, vel San-
kaafitha &c.

Redondillo hincado en el huso
para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos
Ingas principales suelen poner
se en la frente: Caniphu. †
Ponersele: Caniphuttasitha,
vel Caniphu apakhatafitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokochatha.

Redondo de piedra llana o tabla
como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo así. Siticaacha-
tha: † Lugar conel: Siticaafitha.

Redondez dela tierra. Muyupa-
cha vraque.

Reducirse los alçados Haquehua
noc-khatha, Maccatkathatha, Ha-
quechaskhatha, Suuchaskhatha
Hiurachaskhatha, Haquehua-
noç-khatha.

Reducir los alçados: Haqnehua-
nocaaskhatha, Haquechaaskha-
tha.

Reducir con razones. Arona iya
saaskhatha, Huasaaskhatha.

Reduzir a otro a buena vide: Chu yma cataakhatha, Amajafaakha tha.

Reduzirse a Dios: Diosaro hakh sutha, Cutiquiptatha, vel Haco quiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Diosaro hakhfuatha, Cutiquiptaatha, &c.

Reenes; Arompi catuauí. El Rey dio en rehenes a su hijo en mano de sus enemigos: Reya auca nacparo quiqui yocpa aropampi catuana. † Tomar en reenes; Arohampi catufitha.

Referir, o contar lo que paso; Atamatha, Arufitha.

Referir por afrenta todo el mal que vno hizo desde que nacio; Hutuauí, vel Hualauí aatatha.

Refectorio; Mankauí vta, o Mankauí, solamente.

Reformarse el flaco: Pocopt'kha tha, Likipt.khatha.

Reformarse en su vida; Sappaqui khatha, Sappacaquikhatha.

Reformar así a otro; Sappaaca quikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhoratha, vel Phiscuratha.

Refregarse; Cacorasitha, &c.

Refrenarse, irse a la mano; Inacauitha, Calicaquitha.

Refrenar a otro; Calichata inaquichatha, Inacaatha.

Refrenar la ira; Chuyma limintafitha, Limittafitha, limijafitha

Refrenarse en hablar, en comer, &c. Hani ancha arufitha, Hani

ancha mankatha &c. Posponié do la particula Ti.

Refrenar desta manera a otro:

Hani ancha arusaatha &c. vel Hani ancha arufinapataqui ihu akhatha, Huanihuanocaatha.

Refrenarse en hablar; Aro mucufitha, Mankantafitha, Limintafitha.

Refrescar al ayre; Thaaraatha.

Refrescarse el que esta caluroso: Thaarasitha, Phakhfarasitha.

Refrescarse el tiempo, entrando el frio; Thaa callari, Lupi ttar phunoque, Inahuanoque, Llam ppunoque.

Refrigerio, Consuelo; Hahurafishá, Phakhfarafishá.

Regaçar vn poco la ropa, saya, o sotana &c. Isi ecutatha.

Regaçarfe: Isi llucchucatafitha, l. Llucchuttasitha.

Regaçar a otro. Llucchucataatha vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. † Poner el niño, o qualquiera persona grande enel regaço: Harphiro ichu khatafitha, Huayukhatafitha. †

Poner éel regaço de otro: Ichukhatatha, Huayukhatatha. †

Tomar enel algo; Harphikharutha. † Tener algo enel fin de xarlo; Harphijafitha.

Regadio; Carpaña. † Tierra de regadio; Carpaña, Llumpiña v-raque, vel Llucmchíña.

Regalado; Vi. Delicado, Querido

Regalado, bienauéturado: Siytuu Regalado pan, vino, Temple; An

cha,

cha mokhsa &c. Anchaqui.
 Regalar, bien tratar. Choquecha
 tha, Kaachatha, Munahachatha
 Vrushichatha, Siytuuatha, Tuu-
 fu naatha, Taallaatha, Anataa-
 tha † Ser afsi regalado. Siy-
 tuutha, vel Tuufumaatha.
 Regalarfe en comer. Malli malli
 mankata, Kauu kauu mankata
 Pauraaqui mankata, Siytuu-
 hnaafitha, Sokhsifitha, Tisifitha
 vel Mankaro anatatha.
 Regalar la criatura que llora : A-
 nataatha, Huahuachatha.
 Regalarfe, o derretirse al fol, o al
 fuego la manteca, cera, gordu-
 ra &c. Ccufcocatha 3 q Cchall
 cchaquitha, Cchullcchutha †
 Regalado afsi : Ccofcocoq, Cchif
 lliqui, Cchullcchuqui.
 Regalarfe la nieue, el carambano
 barro, el difunto, &c. Chullu-
 tha, Chullutat·khatatha, Ppay-
 huatha, Ppayhuatat·khatatha,
 Chulluntatha, Ppayhuantatha.
 Regañar el perro, o el q eſta eno-
 jado; Ccoltutha.
 Regar el campo lleuando el agua
 por diuerſas partes : Carpaatha
 Llúcchaatha, Ccauſaatha, Car-
 paquipatha, Llumcchiquipatha.
 Regar derramando el agua con al-
 gun mate, eſcudilla &c. Hocca-
 tha, Hoccarpaatha, Callatha,
 Ccallarpaatha; Cchakhcchutha.
 Regar con la mano, o con hiſſopo
 Cchallatha, Huaratha, Cchakh-
 cchutha.
 Regar afsi de preſto : Cchakhcchu

futha, Cchallufutha.
 Regaton.
 Regidor; Marcacamana, Leſitora
 Regir; Vide Governar.
 Regla : Checachaña, Sekeña, vel
 Topuña, Recla.
 Reglar, endereçar; Checachatha.
 Regla, coſtumbre dela muger: Ka
 ſiu. † Tenerla: Kañufitha.
 Regozijo; Cuſiſiña, Qhuettifiña,
 Thuncofiña, Chipiſiña.
 Regozijarfe; Vide Alegrarfe.
 Regozijado; Vide Alegre.
 Regodearfe con ſu hazienda; Tti
 ſiſitha, Siyrakatha.
 Regoldar; Ccaatatha, Ccaſatha.
 Regoldar de ahito; Thukhsa cca-
 ſatha.
 Reguera; Larca, Irpa.
 Rehazer el daño; Yancca chau-
 thà, Churakhatha, Cutaakhatha
 Rehazer el daño q hazen las be-
 ſtias en las chacaras : Yapuro cau-
 ra, vel Mula, &c. Laſſaracauithà
 Ttunaracauithà churakhatha.
 Rehecho; Phathu hāchini, Lancco
 hanchini, Ppatti ppatti hanchi-
 ni. Vide Anchicorto.
 Rehenchir; Phuccakhatha.
 Rehufar de miedo; Llakhlatta-
 tha, Hiuuttatha, Qhueyttatha,
 Hakhſaratha, Sukhſuttatha.
 Rehufar, no querer: Hanihua ſa-
 tha.
 Rehufar el golpe; Pullquetha.
 Rehuyl el golpe; Idem.
 Rehufar la carga las beſtias: Ha-
 ni ccumuttaafitha.
 Rejo, piedra con que juegan; Si-
 ticāa.

ticaa. † jugarle; Siticaafitha.
 Reja del confesionario. vi. Red.
 Reja delas capillas: Refa.
 Rejalgaz; Hihwayri colla.
 Relacion; Atamaña.
 Relamerfe; Macchicafitha
 Relampaguear, Llikhutatha, La
 phakhtatha, Antakhtatha, Lli-
 phikh lliphikhtatha; Ppallchakh
 ppallchakhtatha, Phacal phacal
 tatha, vel Phaccatatha, vel Ca-
 llifaa hallpafi.
 Relampago: Callifaa. † Venir,
 Callifaa puri, vel Llikhuti. &c.
 Relampaguear los ojos delos be-
 odos: Nayra coyro coyro, Chur
 co churco, Ccusi ccusi vllinaque
 vel Ccusi ccusi halaatha.
 Relatar; Atamatha
 Relator: Idem, vel Atamiri.
 Relauar metales; Aytitha.
 Relaues: Aytiui.
 Relieues de comida: Manka pu-
 chu, Allca, Alfa.
 Relinchar el cauallo, o carnero:
 Hayntatha.
 Religio, modo de viuir delos reli-
 giosos: Idem, vel fuu, Sara.
 Rellenar; Chillantatha. Vid. Em-
 butir. (tha.
 Relleno: Chillantatha, Chillatta-
 Relumbrar: Lliphikh lliphikhta-
 tha, Ppallchakh ppallchakhta-
 tha, Llikhu llikhutha, vel Ppall
 chacatha. 3. que.
 Reluzir: Lliphikh lliphikhtatha.
 Remachar clauos, &c. Tantalli-
 taatha.
 Remangarfe; Llucchucatafitha,

vel Llinttacatafitha, Chaacata-
 fitha.
 Remanfo: Vma llamppo.
 Remar; Hayttutha, Hayttufitha.
 Remero: Hayttufia
 Rematar la tela: Ppitatha.
 Remate afsi: Ppita.
 Remate o almena: Amaata.
 Remate encima de otras cosas:
 Alakhapa.
 Remedar para apréder: Yaticatha
 † Remedar para reyr: Yatikhaa
 tha, y todos los verbos compu-
 estos con la particula khaa. v.g.
 Remedar al que come; Manka-
 khaatha.
 Remediar al necesitado: Yanapa-
 tha, Hacaatha, Quespiatha.
 Remedio afsi: Yanapaña. † Que
 remedio? Camachaniffu? Que
 remedio, o que haremos en es-
 to? Camachatana? † Darlo
 con dezir que puede hazer esto
 o lo otro: Amajafaatha, Amu-
 taatha.
 Remedio para enfermedad: Colla
 hampi, Collasifia hampifia.
 Remedio para no pecar: Lurafia,
 † Ser remedio: Yanapatha. †
 No tenerle vno para dexar de
 morir: Mata pachancatha.
 Remedio ay para saluarnos. Ques-
 piñassa huaquifiquihua, vel Ya-
 tifiquihua: Y puede feruir a o-
 tras cosas.
 Remendar el çapato agugereado
 Lluphattatha.
 Remendar afsi el vestido. Calla-
 ttatha, Lluphttatha.

Remen

Remendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huatatha, Thappatha, ccappatha, Ttiritha, Tantatha, Sekutha, l. Hua tantatha, Thappantatha &c.

Remendado afsi: Huatata, &c. vel Arapachata.

Remiendo: Callataui, Thappattui &c. segun fuere.

Remendon: Llupttacamana &c.

Remirarse en hazer: Vlliquipa vllirurutha.

¶ Remitirse al parecer de su con fesor: Confesiyrihantha thahua, Añadiendo nthā, al nombre, y al pronombre, y despues las terminaciones del verbo cancataha.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthā thahua, l. aca yaa yatiri camifchitanikha, vca aro catuha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahua atha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paafnacatha.

Remoçarse el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras cosas como tábien garuázos, y todo lo que se echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullu tataatha, Ppatatataatha.

Remolino del ayre quando es poco: Huayhua. † Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. † Leuantarse: Maputatha, Saru-

tatha. † Cubrir todo el ayre de poluo: Vila tutuca, Hanco tutuca sari.

Remolino del rio: Vma molloko.

† Dar en el andando por el rio Vma mollokompi haquifitha.

† Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tuma tumafa hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc'ttatha, Qhuc-thittatha, Phancuttatha, Chun carpaatha, Qhuetirpaatha, Ke mirpaatha, Nuccurpaatha, Mu ccarpaatha. † Con el pie. Tin quirpaatha, vel Tinquittatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos suso dichos.

Rempujarse vnos a otros. Chunc-ttasitha &c. añadiendo la particula si, alos mismos verbos.

Remudar poniendo vno en lugar de otro, casa, o persona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarse: Lantiquipasitha, Mittarasitha.

Remudar paraque descanse la persona, o cosa. Yangraatha.

Remudarse afsi: Yangraasitha.

Remudarse el vestido para ahorar a otro: Isi yangraasitha. † Cosa remudada afsi: Yangraasifia, Yangraasifui, y comunmente Lantiquipasifia &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

vel Churatha.

Renaquajo: Ocollo.

Rendirse al enemigo: Aucaro
maccat khatha, Alicat·khatha,
Amparamancathahua satha.

Rendir su juyzio a otro: Aro ca
tutha, Aropa haccusaatha.

Rendir; Vide Vencer.

Rendir gracias por la merced: Vi
de Agradecer.

Renegar apostatando: Dios pan
tatha.

Renegar diziédo malas palabras
contra Dios: Dios ttaccatha,
ñaccatha, Dios manca arusitha
Toquetha.

Renegador así: Dios manca aro
huakhlilita, vel Huakhliliri.

Renglera; Tila. † Poner en ren
glera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.

Renglon; Seke.

Renombre o blason: Phichu, Vy
ui. † Tenerle; Phichuni, Vyui
ni, anteponiéndole lo particu
lar.

Renombre tener de padre y am
paro: Quellinca, Sayhua, Puca
ra, Queyni, Queylla cancatha.

Renta de cada año: Marancuna
catusiui.

Rentar la chacara: Achurapitha;
vel Yaputhà misturapito.

Renouar: Machacachatha, Ma
chacach·khatha.

Renouarse algo; Machacat·kha
tha, Arikhatha, Aript·khatha.

Renouar las llagas: Chhokhri a
ritha, Machacachatha.

Refir o reprehender: Thakhtitha

Hihuatitha, Orcotatha.

Refir asperamente: Haro arom
pi arufutha, Haytha, Satha, Arō
chatha, Sifijatha.

Refir de manos, Haychafitha, Le
kettafitha, Cchakhesitha.

Refir de palabra; Arona haycha
tha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.

Refir a menudo a alguno de que
es mal acondicionado de pala
bra o de mano: Nuatà nuano
catha.

Reparar, adereçar; Hisquichikha
tha, Sappach·khatha.

Reparar en algo si es bueno o ma
lo: Hamuttatha.

Reparar el golpe: Pullquettatha

Repartir hacienda a sus hijos: La
quirapitha, Phatta phatta hala
arapitha. &c.

Repartir a muchos: Laquigratha
Lihuagratha, Aychagratha.

Repartir entre si; Laquisitha, Ha
lakhtaafitha.

Repartir o dar parte: Huaquetha.

Repartir cargos y ocupaciones:
Irrjatha. 3. ghi.

Repartir las entre si: Irrjasitha,
Ttaccasitha, Camajasitha, Kuti
sitha, Purijaasitha, purittaasitha
Suujasitha, Suusitha, Suucatafi
tha, Camachisitha. Vid. Su. n. 7.

Repetir la leccion muchas vezes:
Cutiquipatha.

† Repetir o hazer de nuevo algu
na cosa: Huasinchatha: Y todos
los verbos con la particula kha
Vide Boluer.

Repentino:

Vraña.
Repen

Repentinamente: Vraña, Thapha
thà, Hamphathà, vel Thaphata-
ma, Hamphathama, ilathama,
Hakathama, Vide Ta. n. 12.

Replicar respondiendo: Saraqui
tha, Vide Debatir, Disputar.

Replicar. Vide Reçongar.

Reposar. Vide Descansar.

Reposo, Vide Descanso.

Reposado o reportado que no se
enoja facilmente: Vstanaui, Ay
caya. Vide Manso.

Reprehender: Thakhtitha, Hi-
huatitha. Vide Amonestar.

Representarfe la vrina: Yacca ttaq-
queto.

Representarfe el agua: Chacttasitha
vel Pathattasitha.

Representarla; Chac ttatha, Patha-
ttatha.

Represa; Vma chac-ttaui, Pathau

Representar comedias: Parsfatha.

Representacion afsi: Parfa

Representarfe al pensamiento:
Chuymaro mattatha, Tuutta-
tha.

Representar, traer al pensamien-
to, Mattaatha, vel Amajasina
apanitha, vel Amajasinaro.

Reprimir la ira: Chuyma limin-
tasitha, Kapisi mankantasitha.

Reprimir la gana de hablar, la ri-
sa &c Aro, l. Laru mucusitha,
Ttaccaratha, Allcaratha.

Reprimir, o refrenar la vista: Nay
ra alittatha, Arphttatha, Ima-
thapitha.

Reprovar diziédo que no es bue-
no; Hani sappati, vel Hani sa

ppahua fatha.

Reptar, o defasiar haziendo ade-
manes: Ampara mullmacasitha;
vel Ttakhllicasitha.

Repulgar: Iphakhatha.

Requebrar: Chuymakharochasi-
tha, Chuymarositha, Ihuayosi-
tha, vel Ihuayo fatha, &c.

Requiebro que suelen dezir alos
que mucho quieren: Ihuayoy,
Apancay. Vide Mi alma, Que
rido, Cho, n. 5. Que, n. 10. Qui.
n. 8. Sa, n. 9.

Requestar de amores: Amahuasi-
tana fatha, Amuhuasma amutaf
mahua, Quitoma vyhuaquisna;
Vtama quillcana halliscasna,
Chuyma sircamasna.

Refabido: Philu, Vrque haque.

Resbalar: Sullttekhtatha, Lluf-
ttekhtatha, Háchakhnoctatha,
Thalakhtatha, vel Ttalakhta-
tha, Thalakhhuactatha.

Resualadero: Sulltta fulltta, vel
Lluffta lluffta, Hurma hurma,
Hanchi hanchi vraque.

Resbalar en peccado: Hocharo
thamantatha, Thamakhathatha.

Rescatar vna cosa con otra no có
plata: Chaccasitha.

Rescatar có plata o con otras co-
sas: Haurukusitha.

Rescatador, o mercader: Hauruku

Rescatador muy diestro; Quella
ya phichuriri, Ccatu, Ancha ala
firi, Ccatuni haque.

Rescate con que se rescata las co-
sas, o compra: Taha.

Rescoldo brasa: Nina sanfa. †

Afa

Affar algo en el: fuppuntatha,
Sirquentatha, Phurcantatha,
Nina fanfaro, Sururumaro a-
pantatha, vel Chillantatha, A-
llintatha.

Reservar algo para si. Apjafitha,
Huacaychafitha, Imacafitha, Vi
de Guardar.

Resfriarse, Thaa maluto, Thaa
mulla mantito.

Resfriado afi. Thaana maluta.

Resfriarse lo caliente. Thaarafi-
tha, Thauijatha, Thaamucu-
tatha.

Resfriarlo, actiuo. Thaaaraatha,
vel Thaamucutaatha.

Resfriarse en bien obrar: Quella-
fitha, Aynacharochatha.

Refina dela puna. Timillu, Yarita
✠ Salir; Hurmachafitha: y ala
parte de la tierra, o cesp  d de
donde nace llaman Ccotta.

Resistir contradezir: Aynitha, Ay-
niscatatha.

Resistir, no dexarse vencer: Hua-
yuttasfitha, Tincuttatha, Tuqui-
ttatha, Ccha  ttatha.

Refollar; Samufutha, Samana cca-
fufutha, Haccufutha.

Refollar con pena: Samana ccar-
ccatha.

Resoluerse, tornarse en algo. Tu-
cutha.

Resoluerse en lagrimas. Hacha tu-
cutha. ✠ En nada. Haphallaro
Cchufaro matha, tncutha.

Resoluerse de hazer, de ir &c. Lu-
raha, Saraha fatha, Sapinitha.

Resonar Vide Retumbar.

Respirar Vide Refollar.

Respirar Vide Descansar

Respiradero: Samufu  a.

Respiracion; Samufufu  a.

Respetar. Hakhfaratha, Haccutha

Respetado: Hakhfarau, Haccu-
ta, vel Callisaani haque.

Resplandecer el sol. Lupitha,
canquetha.

Resplandecer la luna: Phakhfitha

Respl  decer las estrellas, y otras
cosas: Llikhutha, Ppallchakh
ppallchakhtatha, Lapakh la-
pakhtatha, Llipikh llipikhtha-
tha, Antakh antakhtatha, Pa-
cal pacaltatha, Kalitha. Vide
Relumbrar, y todos los ver-
bos repetidos como estos tie-
nen tambien su significacion,
aunque no se repitan: pero no
es tan propia porque esta len-
gua v  a mucho desta manera
de repetic  n en otros muchos
verbos aunque como digo no
es necesaria.

Resplandecer, o reuerberar mu-
cho las estrellas: Achufitha, y ef-
te no es para otras cosas.

Resplandecer estendiendose mu-
cho la luz: Ppallchatatatha,
Ccanatatatha, Canquetatatha.

Resplandeciente: Llikhuri, Ppall-
chiri, Caniri, Kaliri.

Resplandeciente como vidro, o
como cristal. Quespi.

Resplandor del sol: Lupi, Ccana.

Responder ala razon que otro di-
ze: Saraquitha.

Responder por mensaje: Aro apa-
akhatha

akhatha, iraakhatha.
 Responder repitiendo el que di-
 ze la dotrina &c. Irkhaatha, ya
 tikhaatha, Arcakhaatha.
 Responder Vide Reçongar.
 Responder quando es llamado, y
 dando señal que oyo. Hayfatha
 Resquicio delas puertas &c. Kar-
 ka, Lakhra, Kaa.
 Restañarse la sangre; Huañattkha
 tha, Pharatt khatha.
 Restituir: Churakhatha, vel Cu-
 taakhatha.
 Refuello. Vide Aliento, Huelgo.
 Refumir en pocas palabras. Aro
 pallathapitha, Tacathapitha, l.
 Karathapitha.
 Refucitar el muerto: Hacatat.kha
 tha, Hacakhatha.
 Refucitar a otro como hazia. N.
 Señor Iesu Christo, y los san-
 tos por virtud de Dios; Hacata
 taakhatha.
 Refucitar escapando de peligro.
 Hacatha, Quespitha.
 Resurreccion Hacatataña, vel Ha-
 catatkhaña.
 Refurtir lo que se arroja a la pa-
 red: Cutinikhatha. † Lo que se
 arroja en el suelo. Halutatha,
 vel Thocutatha.
 Refurtir laboz haziédo eco Ccha
 kh cchahhtatha, Arc'khaasitha.
 Refurtir, o saltar el trigo, arena,
 y agua, &c. quando la derra-
 man; Haluthaltatha, Cchallu-
 thaltatha.
 Retaço de chacaras, o pieças de
 paño; Cchuru, Pilla, phuttu,

Puchu.
 Retener lo ageno: Catujasitha, Ap-
 jasitha, Hani antutatha.
 Retencion de vrina; Yacca ttacca
 ña. † Tenerla: Yacca ttaqueto
 Retirarse: Cutikhatha.
 Retirado: Haccacata, Cahuaa
 cachi.
 Retoçar: Llamçtatha, Qhuichi-
 llaatha, Anataatha, Catuttatha
 Incahuasitha, Kapiçchuquitha
 Kaphihuasitha.
 Retoçar las bestias jugando en el
 campo: Sinkusitha, Kuskisitha.
 Retoñecer, o reuerdecen los arbo-
 les, sembrados &c. Alitat.kha-
 tha, Chillquitatkhaatha.
 Retorcimiento delos hilos, y o-
 tras cosas afsi. Cchilla.
 Retorcerse afsi, o como añudarse
 por ser demasiado torcido.
 Cchillaptatha.
 Retorcerse las tripas; Hiphilla
 millkuttasi, Millkuttito.
 Retorcido, o entortado, o coruo:
 Kaufu, Kenko, Parco, Tiufi.
 Retorcerse afsi; Kaufuptatha &c.
 Retorcer afsi: Kaufuptaatha &c.
 Retortero v g. Truxome al retor-
 tero engañandome: Llullaqui-
 pa llullaruruto, Llullahuaasito.
 † Traer al retortero no dexan
 do descansar: Hifccaquipa hif-
 ccarurutha.
 Retraer a otro de mal, o de bien.
 Huanichatha, Huanaatha.
 Retraer a vno paraque no oyga
 misa como solia. Missa ifapaña
 huanichatha, Huanaatha.

Ee Retra-

414	Rey	PRIMERA P. DEL	Ric
Retraerse huyendo,	Phatintatha, Phatticatatha; Marintatha &c.	cootatha, Hok.hokhotatha, Hupitha.	
Retrato figura:	Ahano, Vllinaca.	Reyrse vnos con otros: Larusitha	
Retrato viuo de Pedro &c.	Petro makaqui, Hafiaqui, Quicpaqui.	Reyrse actualmente: Laruttacatha.	
Retrato del Demonio en la figura, o en el trato:	Supayojaqui, Makaqui vel Quiquipaqui &c.	Reyrse de otro por escarnio: Laruhuaasitha, Laruquipatha.	
Retumbar, resonar:	Hinecatha. 3. que: Assahatha, Ccarccatitha.	Reyrse en todas partes. Larusnacatha, Laruhuaasitha.	
Reuanar:	Ccaritha, Kallutha.	Reyr el alua: Vide Amanecer.	
Reuelar:	Canachatha. Vide Declarar.	Rezar: Lefatha, Lefasitha.	
Reuender:	Alakhakhatha.	Rezien nacido. Hicha hicha huachata: Vide Recien, y Reciente.	
Reuenirse:	Mikiptatha, Mukiptatha.	Rezio: Vide Recio.	
Reuenido:	Miki, vel Muki.	Ribera, playa del mar, o laguna. Cota lacca, vel Laccakha.	
Reuerberar:	Vide Resplandecer.	Ribera del rio; Hauiri laccakha.	
Reuerdecer:	Vide Retoñecer.	Ribete, o cayrel dela manta Sillco, vel Sullco. † Hazerle: Sillcusitha.	
Reuerenciar:	Hamppattitha, Alittarapitha, Arphhtarapitha.	Ribete algo diferente como repulgo: Llau, Kau. † Hazerle Llautha, Kautha, Llausitha &c.	
Reuerencia:	Hamppattitha.	Ricazo: Tutu ccapaca, Camiri, vel Hiquipa ccapaca, Vllusaa capaca, vel Camiri, vel Pacha tucu ccapaca.	
Reuerberar el calor:	Cancarphughito.	Rico; Ccapaca, Camiri, Hisquiquiri, Harico.	
Reuerberar la nieue, lumbre &c.	Surumppighito.	Rico de bienes muebles: Caallachini, Apallachini.	
Reuifitarse:	Sarttasitha, Sarasitha.	Riqueza: Ccapaca, vel Camiri cancaña.	
Reuzarse:	Vide Trocarse.	† Riezgo de perder la hazienda Haziêda niattatha, ñañattatha.	
Rey; Rea, Area, Mayco. † To mar por su Rey. Reyachasitha	† Hazerse: Reyakhatha, Maycokhatha.	† Correr riesgo de perderla. Haziendaha niattatha, ñañattatha.	
Reynado.	Reyaña, Maycoña.	† Ponerse a riesgo de pec-	
Reyna; Sapa coya, Ccapkhomi.	Haccha ttalla.		
Reyr;	Larutha.		
Reyr muchos juntos.	Laru coo		

de peccar, de emborracharse,
de reñir &c. Naa pacha hochachafñaro, Machafñaro, Haychafñaro laycufitha. † Corrieriego de morir: Hacañampi hi huañampi taypincatha, l. Taypiro matha.

Rincon dela casa. Vta kochu.
Rincon, o punta dela chacara:
Hinchu.

Rifa de palabras: Hihuatifñia,
Ahasñia, Haychafñia.

Rifon: Mayruru, Marmuru.

Rio; Hauiri, Hauira.

Rio abaxo: Hauiri aynacha.

Rio arriua: Hauiri amputa.

Rio peligroso de passar; Maccaña yancca. † Facil. Maccaña sappu.

Rio de mucho raudal, o brauo.
Ancha halantiri, vel Haliri.

Rio somero; Hakahuaru hauiri.

† Muy hondo. Mikayo hauiri.

Rio que suele secarse; Huañiri.

Rifa; Laru. † Soltarla; Laru antutatha. † Reprimirla despues de soltada: Laru allcaratha, Taccaratha. † Finarse de rifa Ttucufia cama, Hihuafia cama larutha.

Rifada: Laru. † Darla. Huntto la rutha, vel Laru haquikhtatha.

Riscos; Haqqe haqqe.

Risueño que rie amenudo; Laru camana, Karahuakho.

Risueño alegre que de ordinario muestra la cara de rifa. Laru la ru vllinaqueri.

Robar salteando: Harkatha.

Robador afsi: Haccoriri, Haque kasa, vel Kasiyri, Ansiyri, Huaña mori haccuri.

Robar los coraçones: Chuyma a-patha, Iratha, Luntatatha.

Robador afsi: Chuyma apiri, iriri

Robador: Luntata, Ttittu.

Robar todo el caudal que vno tiene: Komufutha, Mirutaracatha, vel Komaqui haccorpaa-huakhatha.

Robos: Harkauinaca.

Rocas: Vide Peñas.

Roçar tierras: Callcharpaatha, Llukhirpaatha, Sampparpaatha Sumppirpaatha.

Roçarse la foga, y otras cosas: Merkesitha, Kochallochafitha.

Roçarse la ropa: Ccakhutufnutha, vel Huchhatufnutha.

Rociar, o asperjar; Cchallatha, vel Cchallattatha.

Rociar con la boca. Lacana vma phahuatha, Thusatha.

Rociar a muchos: Cchallanocatha

Rocio, escarcha: Huypi, Sulla. † Caer del cielo. Huyphitha, Sullatha.

Rodar la piedra, o el hombre. Collumitha, Colluminitha, &c, vel Collumi collumi halatha, Halanitha.

Rodar cuesta abaxo. Aynacharo, vel Huaahuaaro kelli kelliitha, Cuúpi cuumpi halatha. † Echar a rodar: Collumirpaatha, Cumparpaatha, Huancarpaatha, vel Huacurpaatha, Nuçcurpaatha.

Rodar de lado: Quichathà quicha

- thà collumitha.
 Rodear Vide Cercar.
 Rodear el ganado recogiendo. Chacutha, Arcatha.
 Rodeo afsi; Chacn.vi.Tu.num.12
 Rodear los carneros con vna foga por los cuellos para que no se huyan: Huarputha, Ccatatha.
 Rodear las vicuñas con vna foga de muchos co gadijos para recogerlas: Tumantatha, Lipitha: y la foga se dize. Lipi.
 Rodear camino no andando derecha via: Kenko saratha, Cchillihua paqui saratha.
 Rodeo del camino: Kêko thaqui, vel Afiro kapisaatha thaqui.
 Rodezno del molino. Molinona phirurupa.
 Rodezno para hilar; Phiruru.
 Rodilla dela pierna. Concuru. † Hincarla: Quillphitha, quillphittatha, Quillpinocatha, vel Cõcuruthà quillphitha.
 Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.
 Roer: Tturutha, Achuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.
 Roer solamente lo que esta cozi- do de la Papa, Mançana &c. Ccallmuratha.
 Roer algo el que no tiene diêtes. Collmutha, Collmuratha, Collmuquipa collmururutha.
 Roer hneffos &c. Sipiratha, Tturu- ratha, Tturuquipa ttururu- ratha, Hanqhuiquipa hanqhui- rurutha.
 Rogar al que no gusta de dar lo que se le pide; Achicatha, Hi- thi vincutha.
 Rogar a Dios; Hamppattitha, Mayfitha.
 Rogar por otto. Háppatirapitha.
 Rollete de hicho donde asientan las tinajas: Tiapu.
 Rollizo, y prolongado. Viscalla.
 Rollizo como balaustre en par- tes delgado, y en partes gordo: Huakallaa † Hazerle; Hua- kallaachatha.
 Rollo de piedra: Cala picota.
 Romaça yerua. Llancca llancca.
 Romadizo; Vmchi: † Tenerle. Vmchito.
 Romadizo feco de que padecen los niños: Ttifi. † Tenerle. Ttífito.
 Romadizarfe. Vmchito. (ta. Komadizado. Vmchi, vmchicatu
 Romper. Vide. Quebrar. Razgar.
 Romper abriendo mucho. Vicata- tatha.
 Romperfe: Vide Quebrarse, Def- hilarfe: Razgarfe.
 Roncar. Ccoltutha. Quemfatha.
 Ronco: Cunca quekhayo, Amaya fakha, Amayana anita, cchakha Tarcaca, vel Torcoca cuncani.
 Ronquecer; Cunca quekhayuttito Amayattito cchakhttito, Hic- ttito, Torcottito.
 Ronquera: Quekhayu cancaña.
 Ronchas, o granos: Ppufu ppufu, coho coho. † Salir: Ppufuttito famuttito, coho coho mistuto.
 Roña: Caracha. † Tenerla. Cara- chito. † Pegarla. Maccataatha
 Ropa

Ropa: Ifi. † Ponerfela: Ifittafitha,
† Ponerla a otro: Ifittaatha.

Ropa bareteada, o labrada de di-
uerfas colores naturales. Char-
ca charca, Kalla kalla, Suu fuu.

Ropa de luftre: Llipiri ifi.

Ropa de lana muy negra: Ifi lara-
ma llanco.

Ropa medio vieja. Morco ifi.

Ropa como felpa: Phufiu, Lluska.

Ropa de apestados: Tapita ifi. †
Dexarla en el camino para que
el que la cogiere fe lleue la en-
fermedad, o peste. Tapinitha.

Rostro. Ahano: Vllinaca.

Rostro lagrimoso. Hacha aha-
noni.

Rostro hinchado: Vcollo, Vmollo

† Hazer rostro al enemigo. Au
ca manca aynitha.

Rostro quemado del frio. Pakhu,
Kaka kanka, Ccacha, Ttucurtta
ta, Pakhurtata.

Rostro quemado del fol; Cca-
tirata.

Roftri tuerto: Parquitha, Quicha-
tha, Kefutha vllattiri.

Roto Vide Handrafofo.

Roto agugereado. Lutu lutu, Ppu
tu pputu, Llica llica ifi. Vi. Gaf-
tado, Viejo. † Andar con el
vestido tan roto que fe parez-
can las carnes: Ifitha hanchi ko-
ofi, ocofi.

Roxo, vermejo. Phako. † Vno
que tiene el cabello afsi. Pha-
ko, vel Choque pantafaa fia-
kotani.

Rubi, piedra preciofa, Vila

Quespi cala.

Rubio Vide Roxo

Rudo de ingenio: Araco chuyma
ni, Pifi, vel Loqhue chuymani,
Suamari. Vide Ccha. n. r.

Rueca de hilar: Aca no fe vfa.

Rueda de gente. Vide Corrillo.

Rueda de molino, o piedra. Cuna

Rueda de carretoncillo: Siticaa.

Ruego; Achicaui, Hamppatiui.

Rugas del rostro, paño &c. Pull-
chu pullchu, Llau llau, Sippu
sippu. † Tenerlas en el ro-
stro: Pullchu pullchu ahanoni
Vide Arrugarfe.

Rumiar: Kanafitha, Chamufitha,
Qhuiufutha.

Rumiar. Vide Confiderar.

Ruftico; Coca haque, Saccha ha-
que: Huanaco, Tarukha.

Ruydo: Los nombres, o verbos q
le fignifican, casi todos fon Ono
matopeyas: que con la pronun-
ciacion del vocablo imitan al
fonido, o ruydo que hazen. v. g

Ruydo dela llama que abrafa grã
de cantidad de leña; Nina cuhu
ti, vel Cohota cohoti.

Ruydo muy defabrido al cortar,
o refregar palo cõ piedaa, y co-
fas femejantes, Hahapuracha-
tha, Hinchuro chan grantatha.

Ruydo que haze el que fe efa mu-
riendo quando le hierue la o-
lla, o la caudela de mala cera,
o feuo. Ttakh. ttakhtatha, Ppa-
kh ppakhtatha.

Ruydo que haze el agua al caer
dela fuête, o caño. Chhakhchatha

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato, o con el vestido &c: Chorokhtatha, Chorokh chorokhtatha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el vestido arrastrando, o ludiendo: Hisppo kh hisppokhtatha, Llumpikh llumppikhtatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, paxaros &c. Kosllutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas: Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen mascando, y re lamiendose con mucho gusto. Macchecasitha, Cchamacasitha, vel Mallquicasitha.

Ruydo del rio Hokh hokhotatha
Ruydo dela lluuia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al tostar del mayz, y otras cosas afsi. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh, ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo o la pared al caer: Ppuunoçtatha, Ppallcchakhnoçtatha, Pputukhnoçtatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir sus alas, y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha, Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras cosas afsi de metal al caer, o golpear con ellas: Tan'tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas cosas. Tarrirtatha, Huarrrta-

tha, Huaaantatha. Las letras triplicadas en estos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh'tokhtatha.

Ruydo delos platos, y otras cosas al menearlas: Torokh'torokhtatha, Tultokh.tultokhtatha, vel Torocatha 3 que.

Ruydo del ayre quando sopla rezio Thaa cuhuti, Haukafi.

Ruydo delas tripas quando ay hábre: Hiphilla kau kau sito, vel Koy koytito.

Ruydo del granizo, y otras cosas. Ttoçttoçtatha, Ttocokh'ttocokhtatha.

Todos estos verbos son neutros, y significan hazer ruydo, y para significar, o dezir el mismo ruydo se tomara el infinitiuo destes mismos verbos: Y ser causa que las cosas hagan aq̃l ruydo se dira cou añadir la particula A, vel ya, en los mismos verbos. v g. Tokh tokhtatha, es hazer ruydo la puerta quando llama. Poncona tokhtokhtañapa El mismo ruydo: Tokh'tokh ta atha, Signihca hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombre: Yancca haque. Ruyn, o cosa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyndad: Yancca cancaña. † Hazerla: Yancca luratha, y no Yancca cancaña luratha, por que este es el abstracto, y ruyndad en aquel

en aquel sentido significa vn he-
cho ruin que es nombre concre-
to como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.
Ruy señor; Cckirikhaña.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.
Saber bien de memoria: Haqui-
quipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro
kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapaca-
qui, Lakhamaqui mankataha.

Saber a pan las papas: Amca ttan-
ttajaqui mankatafi.

Saber a vino la chicha; Kusa vino-
jaqui vmattafi.

Saberse donde alguno esta porque
afsi lo dizen; Ifapafitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu, Chuyma-
ni, Achancara chuymani, Apin-
coya, Muffani, Kiku, Cchiquhui,
vel Chuymakhtara.

Sabiduria; Amaottafia &c.

Sabor, cosa que se echa en la olla:
Hilli † Echarle tocino para sa-
bor: Tocino hillichafitha, y afsi
de otras cosas. † Dar sabor.
Mokhsaraatha.

Sabroso: Mokhsa, Misiki, Macchi,
Malli, vel Mokhsa mokhsa &c. y
estos mismos nombres significá
tambien sabor. † Y afsi echar
dulce en alguna comida dizen
Miskinchatha, Macchinchatha.

† Sacar; Apfutha. Es general
para todas cosas: Pero todos

los verbos de llevar cópuestos
con la particula fu, significan lo
mefmo y con mas propiedad.
Irfutha, Aafutha &c.

† Sacar y meter muchas vezes:
Apfu apantatha, Aafu aantatka
&c. Segun fueren las cosas repi-
tiendo el verbo primero con
fu, despues con Nta.

Sacar lo que esta entremetido co-
mo vn libro entre otros, hicho,
&c. Chillufutha, Chillpufutha.

Sacar el pellejo, y otras cosas.
Cchaafutha, Viccufutha.

Sacar con la punta de alguna cosa
Hunufutha, Ppittufutha.

Sacar, o alcançar con buenas razo-
nes algo: Achiquipatha, Llulla-
quipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la suma delas partidas, o de
las cuentas; Karufutha, Pampu-
futha.

Sacar de la boca la coca mascada.
Hachufutha, Haccufutha.

Sacar los granos debaxo de tierra
como los paxaros. Hallifutha.

Sacar bocados con garfios, o tena-
ças; Achufu achufutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y
de otras semillas &c. Apiratha,
Laquiratha.

Sacar la red del agua: Caana hisc-
cufutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru
haythufutha.

Sacar la comida con toda la ma-
no los que comen con poca lim-
pieza, o el barro &c. Llaucchu-
futha, Chausfutha.

Sacar clauo, o estaca golpeando:

Cchacufutha, Lekufutha.

Sacar los cespedes, o terrones, y o tras cosas cō el arado al modo de indios: Ccollifutha.

Sacar oro en poluo; Cchicchitha, vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas pa pas el sol como quando hazen chuño: Lupi amca cchufuy.

Sacar carne, o chuño dela olla pa ra comer: Hayttufutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamuratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor hazien do que salga. Hauifuatha, Phallufuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hosku futha.

Sacar de tassa. Tassatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna ca sa: Hutuatha, Taucufutha.

Sacar, o esculpir vna imagē de pie dra: Tillmufutha, Cchekhufutha, Ppakhmufutha.

Sacar a plaza el mal que vno hi zo: Hutuau, Hualau, aatutha.

Sacar a baylar. Huayfucatha. 3. q̄ Quirquuitaatha.

Sacar plata, o otro metal fundiē dolo: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hō do dela tierra con barreta, o pa lo; Huancufutha.

Sacar derramando: Huarufutha, Ccallufutha, Hoccufutha.

Sacar los pies el que esta echado Cayu huattufutha.

Sacar las yeruas que amontona-

ron desheruando: Yayufutha corufutha.

Sacar el hato embuelto, y cosas q̄ la persona se carga. Kephufutha.

Sacar, y meter el Hicho, Totora, &c. esparziendolo: Yayufu ya-yuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kopufutha, Koparatha, Kopacatha, y dize se tambien de otras cosas que se sacan asì apretando con las manos.

Sacar de duda: Paunacaui arma-atha, Haytaatha.

Sacar lumbr e con palillos muy se cos al modo de indios. Nina phalatha, l. Phalufutha. † Con pedernal Phākatha pākufutha.

Sacar poluo con el soplo. Phufufutha.

Sacar espina, o lo que esta entre los dientes &c. Pitrusfutha.

Sacar el hilo quando van traman do, o texiendo: Quepa hisccu-futha.

Sacar el palo del vrdiembre para començar a texer; Huarufutha.

Sacar el niño, o la niña con mu cha fiesta como antiguamente hazian con muchas supersticio nes. Sucullu, vel Huampaña ap futha.

Sacar la espada, o cuchillo de su vayna: Sucufutha, Hunufutha.

Sacar algo con la punta del pie. Tacufutha, Ttikutufnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de al gun lienço tirando: Sicaratha,

Sicufu-

Sicufutha, sihuafutha.
 Sacar el pollito del cascarron como haze la gallina, y todas las aues: Kauna fillketa Sillkeratha
 Sacar tablas, adobes, vigas &c. Taucufutha.
 Sacar sangre con golpe: Vila hahuaatha.
 Sacar lo atorado: Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Aparpaatha, Vnarpaatha.
 Sacar los ojos, y otras cosas con los dedos: Lliukufutha.
 Sacerdote: Tata, Tatssa, Padre, Sacerdote, Diosana lantipa.
 Sacrificar, ofrecer a Dios, o a los idolos: Churasitha, Ofrecitha Na.
 Sacrificar matando corderos &c. Calluna arphatha, Arphatta-
 tha.
 Sacudir el poluo: Thalaratha, Haukaratha, Hisppuratha, Thalachatha, Thalfutha, Haukufutha.
 Sacudir con açote, Soga &c. Chahuatha. (tha.
 Sacudirse así: Chahuafitha, nuafisacudir
 Sacudir manojos de hicho, y cosas así: Yayuratha, yayucatha, vel Hoskocatha.
 Sacudir con la vara, o mano: Nua-
 cutha.
 Sacudir muchas vezes. Nuacchuquitha, Haychacchuquitha, nuahuaafitha, Vide Nu. n. i. &c.
 Sacudirse el cabello desgreñado. Thalantafitha.
 Sacudir los platos haziendo ruido, o meneandolos: Torocatha

Sacudir el arbol para que cayga la fruta: Thalutatha, Haukutha. (tha.
 Saeta: Micchi. † Tirarla. Antuta-
 Sagaz; Vrque, Camaque.
 Sagitario: Micchiri.
 Sagrado lugar: Yclesia, yclesia vyv
 Diosana vtapa.
 Sahumar; Hiukaatha, Hiukequi-
 paatha.
 Sahumerio: Hiukaafia.
 Sajar al vfo de indios: Ttiuijatha
 ppacchittatha, Sifiratha, Sifino-
 catha, Siuijatha.
 Sajar a nuestro modo: Ccarinoca-
 tha, kachanocatha, Sifinocatha.
 Sal. Hayu. † Pan de sal. Cay, Ya-
 ta. † Manantial de sal, o agua
 salada. Hayu phukhu. † Dar pú-
 to de sal: Hayuna purittaatha.
 Salar: Hayunchatha.
 Salar demasado. Hayusjatha, Ha-
 yuna karasjatha.
 Salado demasadamente. Hayu
 kara.
 Salado moderadamente: Hayuna
 purittaata, Huaquita hayuniqui.
 Saladísimo. Hayu kara, Hayu
 hama kara.
 Salario: Pacara, Paylla.
 Salero: Hayu inocafia.
 Salina. Hayu yapu, Hayu sirca.
 Salinero. Hayu camana.
 Salir: Mistutha, Y todos los
 verbos de movimiento con la
 particula fu, y otros tambien
 compuestos con la misma parti-
 cula fu, o con Tufnu, o Thalta,
 aunque estas dos postreras no
 Ee 5 entran

entran en todos verbos, como dezimos Sarfutha, Sarutufnutha, Saruthaltatha, Phattufutha, Marufutha &c. Ayuifutha Aafutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̄ no se comprehenden tan claramente en esta regla general.

Salir los sembrados: Alifutha, Chillufutha.

Salir, o campear sobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatufnutha, Hilutufnutha, Chucutufnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alito.

Salir de enfermedad: Yangrathatha, fiafiaptatha, Sappaptatha, Vfurasitha, Miracasitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las semillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchasitha.

Salir de trauajo o pena: Hapacaskhatha.

Salir con su pretension. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquistaccatha, y otros muchos verbos así de mouimiēto como otros con la particula stacca, Saraftaccatha, Phattistaccatha, Mankataccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldetha, Corregitora-

thà mistutha.

Salir a luz, o parecer lo que esta-ua encubierto: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuieffos, farna &c Cchuputo, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad compuesto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del sol. Amcca chufu: † Sacarle el sol.

Lupi cchufuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotufnutha, Cah-tufnutha, Ttactufnutha, Kop-tufnutha.

Salir a priesa: Halsutha, Thocotufnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina haukufu, Hall pufu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtufnutha.

Salir la espuma dela olla: Hupocotufnutha, Hupocatha. 3. que.

Salir acompañado con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, l. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Huthutha. Ayuifutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del sol, o fuego: Huurutatha, Huurfunutha, Hurmucutha &c. Phuthututha, Phuthutufnutha. &c.

Salir

Salir de niño o niña: Yacanaquiptatha, Tahuacoquiptatha.

Salir el Sol, Luna, Luzero y qualquiera Estrella o señal que esta enel cielo: Halsutha.

Salir dos o tres en compaña, de entre muchos: Irptusfnutha.

Salir lagrimas: Hacha llullumi vel Ppali, Chhakhchi, vel Ppalakh ppalakhti, Hauique.

Salir la llama del fuego muy grande: Naccuthaltatha, vel Naccutatha.

Salir centellas o chispas: Nina huara huara chhucufu.

Salir el viento muy rezio de alguna parte: Thaa nuutusfnu, vel Thaa nuhuañi.

Salir el que se auia çabullido en el agua: fuskufutha, Kuñufutha

Salir muchos con estruendo: Okhotusfnutha, Ttuumusfnutha.

Salir vn madero, clauo, estaca &c sin sacar: Vllutusfnutha, Hunutusfnutha, Chhucutusfnutha.

Salir el agua por algun caño, como enlas fuentes: Phakhchatha, vel Hauicatha. 3. que.

Salir de madre la mar, Laguna, orio: Vide Anegar.

Salir la criatura, o los corderos del vientre naciendo: Pholltokhtusfnutha, Pholltokhhuacatha.

Salir fuera de si el que esta enojado: Phullukhquiptatha, Huallakhquiptatha; Kapisquiptatha

Salir dela cienaga: Koltathà hifccutusfnutha, Huayutusfnutha, l.

Lancetusfnutha.

Salir bien dela pendencia, disputa o porfia: Saacafitha.

Salir muchos de alguna Iglesia juntamente, o de otro lugar: Ttuumusfnutha, Tutucufsnutha.

Salir arriua el agua de algun caño: Vekhutusfnutha, Phollokhtusfnutha, Phollchokhtusfnutha.

Salir qual y qual viruela: Hanka ttaccusfuto, ttaccanoqueto, vel Maya maya misfuto.

Salir a la mar vn cabo de tierra, llano o cerro que sea: Collo, vel Vraque cotaro hisccaranti, Vitturanti, Huattaranti.

Salir con algo despues de mucha pretension alcançando todo lo que intentaua: Athitha, Atipatha.

¶ Salirse de fuyo lo q̄ estaua entremetido con otras cosas: Aputusfnutha, Chillutusfnutha, Haltusfnutha: componiendo los verbos especialmente de llevar, có la particula Tufnu.

Salirse, o escurrirse el agua de fuyo poco a poco no reçumando se: Cchumattatha, Cchuattatha.

Salirse el agua poca o mucha: Hauusfnutha, Hauimucutha.

Salirse el pie o la mano de la criatura que nace: Cayu huattatufnutha, Ampara locutusfnutha.

Salirse sin ser sentido: Llamcusfnutha.

Salirse vn clauo, estaca &c. Hunutusfnutha, Hithitusfnutha, Haltusfnutha.

Salirse

Salirse el cabo de vna sogá, y andar colgando, o de vna fincha. &c. Huaytitufnutha.

Salirse del monton el hicho y cosas así: Yayutufnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.

Salirse huyédo: Phatufutha, Marufutha.

Salirse a fuera del concierto: Hanichaskhatha, Cutaaskhatha.

Salirse a fuera el que se auia empadronado: Quellcutufnutha.

Salirse como vna bestia espátada: Pharakhtufnutha.

Salida: Mistufia. † Darla: Churatha.

Salida, hébra que apetece el ayuntamiento del macho: Kafufiri.

Salitre: Collpa.

Salitral: Collpa collpa.

Salitre que sirue para teñir: Millu

Saliua: Hutunca. † Venir a la boca oyendo hablar de comida: Hutunca laccaro chekhu thaptito, Chekhutufnuto, Phokhtufnuto; Phakthaptito.

Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.

Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.

Salpicarse: Cchallancositha.

Salsa: Hallpafia huacaata.

Salsa de vnos pescaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.

Salsero; Muttca.

Saltar; Thocutatha, Halatha. Vi de Tho, n. 1. Donde se hallaran muchos modos de saltar.

Saltar el agua hazia arriua refur

tiendo por causa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.

Saltar desde su asiéto, o vno que tiene atados los pies: Henque tatha, vel Hencutatha.

Saltar o salir arriua lo que se muele; Iuthaltatha.

Saltar y brincar los corderos, muchachos &c. Sinkufitha, Koskifitha.

Saltar las bardas, Vyu coraa thocquipatha, Halaquipatha.

Saltar los granos de mayz quando le tuestan, y otras cosas así: Ppatakhtufnutha, Thocutufnutha.

Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado: Anata thun cutha, Anata thocutha.

Saltar poluo en los ojos: Ccori nayraro ttikhutufnuto.

Saltar el fuego, o cundir có el aire: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.

Saltar el grillo: Ttikhutatha.

Saltar la sangre: Vila ttukhutufnuto. (to.

Saltar los ojos: Nayra haltufnuto, Saltos, latidos, o brincos; Ttikhu ttikhutafia. † Darlos; Ttikhu ttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, l. Ttakh ttakhtito, Vnuc'quito Puruc'quito, Poniendo primero la parte que los da. † Darlos el que es açotado: Pharara anatatha.

Saltear; Haccoratha

Salteador; Haccoriri, Huarca, Ttiu

Ttiurari, Ttiuriri.
 Saluar: Quespiatha, Hacaatha.
 Saluacion; Quespiña, Quespiaña.
 Salvador; Quespiyri.
 Saluados afrechos: Hamccha
 Saluaje; Musi, Anti, Tarukha, Hu
 anaco, Sallca. Vide Rustico.
 Salud; Kumaraña. † Darla: Ku-
 maraatha, Kumaraptaatha. †
 Tenerla; Sappaquitha, Kuma-
 raquitha, Hifquiquitha.
 Saludar; Arorapitha; Hamppatti
 mama fatha.
 Saludarfe. Arorapifitha.
 Salud del alma; Alman a hif-
 quipa.
 Saludes: Vide Befamanos.
 Saluia yerua; Sumuña
 Saluo, exceto: Mayniqui, Maya
 qui. v. g. Saluo Pedro todos sō
 inorantes; Taqqe hani yatiri
 camaquihua: Petro mayniqui
 ancha yatiri. Saluo la Virgen
 Maria Madre de Dios, todos
 los hombres y mugeres somos
 concebidos en peccado: Haque
 naca cayca chekha hochani ca-
 ma haccutata tanhua; Vifaya
 Virgen Maria Diosana taycpa
 mayni fapaquihua hochauifa-
 qui haccutata cancana.
 Salutacion. Arorapiui.
 Sana cosa, buena para la salud. Sa
 ppa, Hifqui, Mayfana.
 Sanamente, con senzillez; Checa
 chuymampi. (paqui.
 Sano y saluo sin defastre: Cafi tha
 Sano libre de enfermedad; Kuma
 taqui, Sappaqui, fñañqui. &c.

Sanar, Neutro: Hac'khatha, Sap-
 pakhatha, Kumarakhatha, l. Vñ-
 fu apartito, Aparito, Vñsuratha
 Sanar, Actiuo; Hacaakhatha, Sap-
 paakhatha, Kumaraakhatha &c
 Sanar al ciego, sordo, mudo, &c.
 Vllitataatha, Ifapaatha, Arusaa
 tha, vel Arustataakhatha.
 Sangre: Vila. † Gotear: Ccha-
 ccatha.
 Sangre corrōpida; Ttamata vila.
 Sangre Real; Ccapaca vila.
 Sangre cozida para comer; Vila
 parca. † Cozerla afsi. Parcatha
 Sangrar: Sircatha. 3. qui.
 Sangrar al modo antiguo de los
 indios, o hechizeros; Tticca-
 ttatha.
 Sangrar rios; Hauiri pallarpaa-
 tha, Patjatha, Patacatha, y en-
 caminandole a otra parte; Irpa
 mucutha.
 Sangria; Sircaña.
 Sangriento; Vilakhtara: Vide
 Ensangrentado.
 Santo; Idem vel Diosfaro chuy-
 mani, Diosfari anticatiri &c.
 Santo del cielo; Alakhpacha
 santo.
 Santidad; Santo cancaña.
 Santificar; Santochatha, Santo
 luratha.
 Santiguarse; Santa curus aa-
 fitha.
 Santiguarse de otro: Haque vll-
 jalsina, vel Haquetaqui san-
 ta curus aafitha, Huay fatha,
 vel Supayo vlljalsina hamacha
 tha.

Sapo ordinario: Hamppatu.
 Sapo grande: Ppati, vel Mama
 huallaha hamppatu.
 Sapillo: Cchicchicaña.
 Sapillo que suelen llamar a las ni-
 ñas por donayre: Hamppatu,
 Kayra.
 Sará pion: Idem, Sarampia, Qhuer
 qhue vssu, Hanka vssu. † Te-
 nerle: Hanka vssutha, l. Vssuto.
 Sarao, o bayle de Caciques, y de
 gente principal con mucha mefu-
 ra: Sokha, Ayma. † Hazerle:
 Aymatha, Aymattatha, Sokha-
 tha, Sokhattatha.
 Saquear: Harkatha.
 Saquillo, talega: Huaaca.
 Sardina: Idem.
 Sarna; Caracha. † Tenerla: Ca-
 rachito, Carachatito, Caracha
 kaaquipito. † Estar lleno de
 lla: Caracha ccanca, vel Kanka
 vel Kaa. † Pegarla: Macca-
 taatha.
 Sarnofo: Carachakhtara, Chull-
 cho. † Carnero sarnofo: Cara-
 cha ccanca.
 Sarpullimiento: Sifu. † Tener
 le: Sifuto, Sifu mistuto.
 Sarpullido: Sifuna tucuta, Ttu-
 ruta.
 Sarpullirse los niños, o deshollar-
 se so el sobaco, o entre las pier-
 necitas: Llillijatha, vel Llilli-
 ghito.
 Sarpullimiento afsi; Llilli.
 Sarta, gargantilla: Hualca, Ahu.
 Satanas: Idem. Satanasá, Supayu
 Satisfazerse, vengarfe: Puricaa-

sitha. (tha
 Satisfazerse cobrando: Catuskha
 Satisfazer, pagar la pena que de-
 ue: Phuccatha, Phuccasitha, A-
 husutha.
 Satisfazer por otro; Phuccara
 pitha, &c.
 Sauana: Sufusña, Ahuayo sufusña.
 Sauandija: Cchicchicaña.
 Sauañones: Cchiuirca, Kafarca.
 † Tenerlos: Cchiuirqhuito, ka
 sarqhuito.
 Saucó: Ccoola.
 Saya de india: Vrco. † Poner-
 sela: Vrcottasitha. † Ponerla
 o vestirla a otra: Vrcottaatha
 Saya pequeña que antiguamen-
 te por supersticion ponian alas
 niñas: Sucullo vrco.
 Sayagues rustico: Hurro. Vide
 Rustico.
 Sauze arbol:
 Sazonar la comida, echandole lo
 que requiere: Purittaatha, Hu-
 aqhuittaatha. † Coziendola,
 o assandola; Ccataatha.
 Sazonado afsi; Ccati. Acabado
 de cozer o de assar.
 Sazonar: Vide Madurar la fruta
 Seas bien venido: Allinaqui puri-
 ma, Hayathá vlligfma &c.
 Sea quié fuere: Qhuitis qhuitipha
 Secarse: Huañattatha, Pharatta-
 tha, Tunthitha, Huañusutha,
 Pharusutha; son casi generales
 para todo.
 Secarse la leche a las mugeres: ñu
 ñu huañcatito, Pharacatito, vel
 Huañtito.

Secarse

Secarse lo mojado, ropa, y qualquiera otra cosa; Huañaratha; Thaaratha, Ttakhsaratha, Vide Hua. num. 35.

Secarse el estiercol que esta en los corrales delas vacas, cabras, &c Kaa kankallichafi.

Secarse el manantial o fuente; Sa caca phukhuro halanti.

Secarse la pared rezien hecha, y o tras cosas de barro; Thaafutha. Thaatatha, Ttakhsutatha, Ttakhsaratha.

Secarse de sed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

Seco así de sed; Kakhi, Huaña, Tuntti.

Secar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, en los verbos precedentee: Huañachatha &c. vel Ccoruchatha, Ccamachatha, Sorachatha, Estos tres vltimos son para secar frutas al sol.

Secar la tierra el sol; Hapuchatha.

Seco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. † Madera seca; Ccacca vru ta lahua. † Fruta seca, o passa da al sol; Ccama, Durazno cca ma, Mansana ccama, &c: † Pa red bien seca; Chillisaa pirca.

Seco chupado: Ccaratata huaña ttatha.

Secrestar bienes; Harkatha. Secreto, Hamaña, Hani isapata.

† Descubrirlo: Arufutha, Phacufutha. † Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijafitha, Lluph-jafitha, Kichijafitha.

Secretamunte; Hamañaqui, Man qhuetaqui, Hamafcataqui.

Sed; Huañaña. † Tenerla; Huañ ghito. † Muerto de sed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañjata Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Sufuña.

Segar; Yauitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Alifitha, Vide A. n. 38 y n. 75.

Seguir las pisadas o rastro; Cayu apitha, Arcatha.

Seguir al que quiere desaparecer se; Arcaquipatha, Alifquipatha Lascutaatha, Lascquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. khee. † Y si son muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaa-tha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquifarti, Arcuti. † Hombre a quien sigue la fortuna; Inquini haque.

† Segundar, hazer otra vez lo q auia hecho; Huañinchatha, y tã bien se dize cõ los verbos compuestos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; Maynikharu, Mayakharu.

Segundo punto del sermon. Sull-ca aro.

Seguro estar; Manocafitha, l. Thurittaafitha, Yatinocatha. 3. que. Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa

Sellar: Vnanchatha, Marcatha, Sanampatha, Vnanchfutha &c.

Semblante; Ahano, Vllinaca. †

Mudarle; Paa ahanottatha, Maauquiptatha, Maamucutatha.

† Tenerle de loco: Tucucn tu cucu vllinacatha, vel Tucucu vllinacanitha.

Sembrar quinua, trigo y otras semillas derramando; Phahuatha vel Thappitha.

Sembrar papas o mayz, y todo lo que se va poniendo a mano aun que sean piedras: Satatha, Santantatha, Yaurintatha. Vide Sa. num. 31.

Sembrar mayz, se dize tambien, Oquetha, Ayrutha.

Sembrar espeso con demasiada semilla: Phathu. Tintti phahuatha, Satatha, Tinttisjatha, Phathusjatha.

Sembrado afsi; Hararancca haychghiri, Pecacha hani maluri yapu.

Semejante; Hama, vel ja, Pospu esto a las cosas, v g.

† Semejante a Pedro; Petroja, l. Hama. † Al oro, Choqueja, &c Puede tambien dezirse, Petro na vllinacapa vllinacani, vel Pedro es semejante o muy parecido a Pablo: Petrompi, Pablom pi maa amccana kallujata ccarijata, vel Petro Pablo makaquihua, Pantasaaquihua.

Semejança: Hama, vel ja cancaña.

Semejãça del oro: Choqja cácaña

Semejarfe o parecerfe entre si: V- caja puraquitha, Maynija puraquitha.

Semejante hazer a Pedro &c. Petro trojachatha; Petro hamachatha

Semilla de todas cosas, aun delos animales y hombres: Hatha.

Semilla delos hombres y animales: Hathafisña, Hatha, Sapaca.

† Derramarla prouocandose a polució: Sapaca ha, vel Hatha fisñaha, y si es muger Llausa llafusa mistuasitha. † Derramar la o tener polucion en sueños: Samcana sapaca mistuto.

Semilla de las hébras y mugeres: Llausa llausa, vel Hanko.

Semilla de quinua, trigo &c. que degenera algo de su especie: Isu alla. Y aun llaman deste nombre a los bastardos, y a los que no son legitimos.

Semilla o pepita de algodón y axi: Chira, vel Chila.

Semilla o pepita delas mançanas, vuas, &c. Hupa hupa.

Senda; Hucchufa thaqui, Pallca, vel Hayphu thaqui.

Seno delas mugeres donde ponen algo: Pheqhue. † Poner algo enel; Phueqhuerochasitha, Pheqhuerusitha.

Seno delos indios que trae camifeta: Chuyma ccahua.

Sentarfe: Vt'ttatha, Vtcatha.

Sentarfe todos, sin que nadie este en pie: Hanttakhtatha, l. Hanttakhnoctatha.

Sentarfe en renglera: Tilanoctatha, Se

tatha, seque seque vt.tatha.
 Sentarse, y leuantarse de rauia, o enojo: Thocuta thocunocatha.
 Sentarse sobre algo: Vtkhatatha.
 Sentarse arrimandose: Vtcatatha.
 Sêtar, o asentar a otro en alguna parte: Vt'ttaatha, Vtcaatha.
 Sentarse en cuclillas: Cayu aaqui pasifa vtcatha.
 Sentado estar: Vtcafcatha.
 Sentenciar decidir: Haquijatha, Phattjatha, Haqhuirpaatha.
 Sentencia: Haqhuijaiui, Phattjaiui.
 Sentido, hendido; Torcoco lakhra vel Sakha. † Mirar si esta sentido: Tan tantaatha golpeando.
 Sentida palabra: Huaynascaña, ha lutascaña aro. † Dezirlas vno q̄ esta enojado: Huaynascaña a rona haccontatha, irantatha.
 Sentido dela vista: Vlljaña. † Del oydo: Isapaña. † Del olfacto. Muqhuittaña. † Del gusto. Malliña. † Del tacto: Llamc-ttaña. † Dela imaginatiua. Amajasiña. No ay vocablo generico que signifique estos sentidos.
 Sentinela: Vide Espia, Espiar, Atalaya.
 Sentir, barruntar; Hamurpaatha.
 Sentir, entristecerse; Phuttisitha, Quichusitha, vide Amohinarse.
 Señal: Vnancha, Marca, Sanampa, Puyлло.
 Señalar: Vnanchatha, Marcatha, Puyllutha, Sanampatha.

Señal dela herida que queda en la carne: Ttiri, Collque.
 Señal para mojonar las tierras, o para otras cosas: Hufnu, Sanampa.
 Señalar asî: Hufnunocatha.
 Señalar con hilo de lana, o con algun flueco los carneros &c. Co yllutha, Puyllutha, o cortando algo la oreja.
 Señal asî; Coyllu, Puyllu.
 Señal Vide Mojon
 Señales auer de hielo: Cchiuirijahua.
 Señales hauer de lluuia: Hallurijahua.
 Señales auer de buen año: Allimaririjahua: y este modo puede aplicarse a muchas cosas.
 Señales dar, o muestra de querer reñir; Haychafirijahua: Diste muestra, o señales de reñir: Haychafirijatahua.
 Señales del golpe que queda en la carne: Larama huskollo: Vide Cardenal, y Acardenalar.
 Señalar officios, Camajatha, Irjatha: Vide Repartir, Destribuir.
 Señalar la parte que acada vno cabe de trauajar: Suujatha. 3. ghi.
 Señas hazer con los ojos; Nayra kesuptaatha, Thikhrutatha.
 Señas torpes hazer de lexos; Hayatha huachatha, kimitha, huachacchuquitha, kimicchuquitha
 Señor: Apu, Mayco, Mallco, Tata Hazer del señor; Apu apu tukh-
 Ff fatha

fatha. † Eres por ventura señor del vninerfo, Maycotati, jncatacha?

Señor proprio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.

Señor de vasallos. Haqueni.

Señor de criados: Yanani.

Señora muger principal: Ttalla: Vide Muger noble.

Señora, nombre de comedimiéto. Matay, Mamatay, vsanfe habló do folamente con ella. Porque no diremos Mata Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.

Señora de vasallos. Marmi apu, vel Marmi Mayco.

Sézillo, no doblado: Maytharphi Senzillo, no malicioso: Checa chuymani, vpayu, fullullu.

Sepultar: Imatha.

Sepultar con grande pompa: Hachcha chupimpi imatha.

Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imaui.

Sepultura como casa sobre la tierra: Amaya vta.

Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Calca. † Calcachattha: Es hazerla, vel Calcacharapitha.

Sepultura, o feron como ifanga donde ponian el difunto: Chullpa, vel Afanco.

Sepulcro de Christo Nuestro Señor: Cala phutti.

Sepultado: Imata.

Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de todos sus tiempos, y modos.

Ser, o effencia: Cancaña.

Ser causa de que vno cayga. Tinquiaatha, vel Tinkaatha, y así en todos los verbos componiendo los con la particula A, uel ya.

Ser causa de que vno se vaya por los malos tratamientos: Aypa-naatha, Calla huaatha.

Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.

Ser iguales en dignidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura saratha.

Ser de vn mismo parecer, o de vn mismo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chiacatha.

Ser diez en numero: Tunca haccuttasitha, Haccuthapitatha, Haccusitha, Y así de otros numeros.

Ser de valor, o precio: Haccusitha Ser espacioso, o tardarse: Haya pachatha, Ttuttutha, Vnatha.

Ser agradecido: Hayathà hamppattitha, vel Quillphitha.

Ser arrogante, altiuo: Anchafnacatha, Hilasnacatha.

Ser dos ya, no siendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatat-khatha, Y así de otros numeros.

Ser muchas las ocupaciones.

Lurañanaca hunifi, vel Ancha.

Ser

Ser esteril la muger. Huaccutatha
Ser tiempo de arar sembrar &c.

Ccollina, vel Sataña huaquisi,
yatifi: y así de todas cosas.

Ser tocado del rayo, o morir del:
Illaputha, Kakhchatha, Illapu-
ttatha, Kakhchatatha.

Ser temido del demonio el hom-
bre justo: Hochauisa haque su-
payutaqui tturufirapi.

Ser de día claro, de noche: Vruqui
patha, Aromaquipatha &c.

Serenarse. Vide Aferenarse.

Sereno que haze daño a boca de
noche: Ahano thami vssu'no es
muy usado: † Poner al sereno.
Vide Enfriar.

Sereno estar el cielo: Pacha llikhu
ti, Kara laccampuhua.

Sermō: Sermo, sermona, eukhau.

Serpiente: Vide Culebra.

Serrania tierra fria: Thaa vraque

Serrano: Thaa vraquenquiri, l.
Suní haque:

Seruir: Idem: Seruitha.

Seruir al tambo. Arcatha, Mi-
ttasitha.

Seruicio así. Arca, Mitta.

Seruir ala mesa: Manka assarapi-
tha, Mesakhara assatha, vel Má
ka lihuatha.

Seruir al enfermo: Vssuasitha, vel
Aycoasitha.

Seruicio, o plato que se come en
la mesa: Maa mita, Paa mita
manka &c.

Seruicio para proueerse: Vide
Bacin.

Seruicial que gusta de acudir a to

dos: Allqueuirí haque.

Sefos: Lakhui: Ppekeña lakhui.

Sefo juyzio: Chuyma amajasiña.

† Tenerle: Chuymani, amajasi-

ñani. † Cobrarle: Chuymachasi
tha, vel Chuymahuanocatha.

Setiembre: Idem: Casu lapaca.

Seuo: Liki. † Echarle en la olla
como estos suelen: Likina ha-
ccutatha.

Seys: Chhokhta. † Cumplir
el numero de seys; Chhokhta-
chatha.

Si a caso llegares: Queyna puri-
fsina.

Si, afirmando: Ah, Checahua, Am-
phi vcfakua.

Si tengo que entremeterme, afir-
mando, y respondiendo. Huay-
caha, Chhuluha hucapinihua.

Si consintiendo: Iya, Huaa.

Si quando es condicional: Chi. v. g

Si eres rico por que no das li-
mosna? Ccapacachitha, cuna su
pa hani huakhchanaccho ccuya
tha? Pero esta particula Chi no
es necesario interponarla, si-
no en el presente, y preterito
de indicatiuo, por que en el fu-
turo, y en los tiempos de los
demas modos ordinariamente
no suele ponerse, y con todo
esso la oracion se entiende ser
condicional por la particula V
caca, vel Vcaska, o Vcapilla,
que se antepone al segundo mi-
embro dela oracion. v. g.

Si murieres, o murieras, o murien-
do en pecado, iras, o irias al

infierno: diremos afsi. Hocha ni hihuahata, Hihuafma, vel Hiuiriſta, o Hihuafſina: Vca pilla vcaca vel vcaſca inferno-ro miriſtahua, y lo miſmo ſe entiende quando ay dos ſupu-eſtos como es facil de ver.

Siendo eſto afsi: Vquiypaña, vel Vcchipaña, vel vca ipaña.

Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Taccanaui, Pacha tucu.

¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancunana, Iquincunana, Vlljancunana, vel Vlljan hamana.

Siempre viua: es vna yerua o plá-ta. Viñaya huayna: y aunque la corten ſiempre es verde.

Sienes; Illpa. Sieto enfermedad de niños: Vti.

† Tenerla: Vtiſtha, vel Vtito.

Sieruo: Yana.

Sierua: Yana, Supari, China, Criata.

Siete: Pacallco.

Siete meſino: Hiskanchahuacata, Hiskamucuta; Hiskata, Chana-chata.

Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. † De mi ſiglo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.

Significar querer dezir: Sa pachana ſatha.

Significar ſu intento: Chuyma atamaha, Amajaſauí ccanachatha.

Significar, dar a entender. Vnan-

chaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Significacion: Hamuttaña, En vna ſignificauion: Maa hamuttaña.

Siguiente: Vcakharu arquiri.

Silencio. Amuctaña, Cchukhutaña, Vide Callar.

Silencio de la noche: Cchinti aroma.

Silo Vide Trox.

Silo de ladrones: Toca:

Siluar; Viſuiſtha, Phufaraſtha.

Siluar poniendo la mano en la boca: Ccuuraſtha.

Siluo: Viſuiſña, Ccuuraſña.

Silla: Idem, vel Vtcaña.

Silleria: Cchekhuta calanaca. †

Labrarla: Cala cchekhutha.

Simiente: Vide Semilla.

Simple bouo; loqhue tucucu koka

Simple coſa no doblada; Maytharphiqui, Maakhtaqui.

Sin caſa, ni cama donde recoſtarſe: Alicatañauíſa, Arphcatañauíſa.

¶ Sin aduertir, o ſin acordarſe ha zer, comer, dormir, dar &c Luratauiſtha, Mankatauiſtha, Iquitauitha, Churatauiſtha, vſando delos verbos compueſtos co la particula Tauí, o diziédo. Ar mamttaaqui luratha, Mankatha &c.

Sin apercebimiento ponerſe en camino &c. A mu pachaqui ſaratha. (qui.

Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha

Sin bullicio: Tanc*jaſinaui.

Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinitud.

Sin cuydado, hombre descuydado: Llaquimana haque.

Sin comer; Mankamaa, Mankanaui.

Sinchar; Sinchattaatha.

Sincha, Idem.

Sin cessar; Ttaccanauiqui, vel Hani ttaccanau, con negacion y sin ella, vel Amanauiqui, Vca tucuta.

Sin dexar nada; Thiani corpani.

Sin dientes; Llacca vlluma.

Sindico, acusador; Cchata cchata.

Sin estoruo a cōtento: Malakhaa.

Sin falta, sin duda; Hani pampa, Amusatha: Sin falta vendra; Vca fa vcafa hutapinini.

Sin filo; Turu.

Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maakhta.

Sin entendimiento: Chuymauisa Llacha cauraqui, Ccheque ccheque, Chuyma aphalla, Chuymaphusa.

Sin hueſſo ſola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.

Sin hombre viuiente, caſa vazia: Tahata, Tan'tata, Cchintata.

Sin igual; Hani phakhtani, Hani chicani.

Sin miedo: Hani qhuee. Hani tunqui, vel Huati. † Sacudir ſin miedo a muchos, Nuatatatha.

Sin mudança; Pachpaqui.

Sin malicia; Haphallathamaqui.

Sin meſcla de otra color: Oca,

vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. ſin meſcla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larama ocaqui. &c.

Sin ningun achaque; Choquetpi niqui.

Sin paraque; Ina laaqui, caſi qui. † Comprar algo ſin paraque, Alaſicchuquitha. Y de eſta manera ſe pueden dezir muchas coſas, componiendo los verbos con Cchuqui, y ſi las coſas ſon muchas con la particcla Huaaſi.

Sin prouecho; Caſilaaqui, inaqu.

Sin porque, ſin razon; Choquetpi niqui, Hani yaakhathà.

Sinonomo, vocablo de vna miſma ſignificacion que otro; Aro- na yanapa, Cchillapa. † Hablar cō muchos ſinonomos; Y- nani yanani; vel Yanani cchillani aruſitha.

Sin razon; Vide Sin porque.

Sin reſiſtencia; Iyafaſſinaqui.

Sin ſombrero; Tancauiſa, vel Tancallauiſa, vel Tancallauſa, Añadiendo Viſa, y algunas vezes Viſa, a las coſas, como Coll que viſa, Vta viſa, Manka viſa, &c. Vno que no tiene, o ſin eſas coſas.

Sin ſalida; Occa. Dizefe de ca- lles y otras coſas cerradas.

Sin ſétido como fuera de ſi, o me- dio muerto por algun golpe &c Samccarttata, Hiuarttata.

Sin tardar: Thuſaqui. Vi. Luego.

Siu tiempo: Nayraja, Cchinaja.

Sin vergüenza: Cchukhinai, Hani huati, Hani llaqui.

Sin vn cabello, sin vn pelo de barba: Ppakhlla ppekeñani, Ppakhlla tirancayoni.

Sin vigor, sin fuerça: Ihuachu,

Cchamauiſa, cchama cchufa, l.

Cchama thaa, vel Ttaura, Laka

Sin vado, sin fuelo: Mikayo, vel Manqhue &c vide Profundo.

Siquima fruta de indias. Villu.

Siquima seca; Villu ccama, vel Vi

llu fora, como tambien dizen

Durazno ccama, vel fora.

Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.

Sitio, o fuelo de la caſa antes de hecha, Vtataqui vraque.

Sobaco, vel Sol ſobaco: Checanca

ra, Llilli. † Meter algo en el

encubierto: Ccomantatha, Cco

majaſitha. + Lleuar algo en el

Ccomatha, Checancara manqhuevo aſpatha.

Sobar pan, barro &c. Kapitha; Lliukatha.

Sobar: Vide Fregar, Eſtregar.

Soberano excelente: Collana.

Soberuia: Apuſnacaña. Tukhiña,

Anchaſnacaña, Tataña.

Soberuio: Apuſnaqueri, Hilafna-

queri, Cchuaſilla, Pualla, Ta-

taña, vel Tataña chuymani, Mi

ta tataqui: Tata pacha, Haccha

chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obſ-

tinado, Mal mandado.

Soberuiamente: Apuſnaquerija-

qui, Tatañaajaqui &c.

Sobornar al juez &c: Chillutatha

vel Pacaritha.

Sobras de comida. Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinfghiri, vel Alfa.

Sobras de otras coſas: Puchu, Pilla &c.

Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha. 3. que. Pillakhatha, Pillacatha &c. † Hazer ſobrar. Puchucaatha &c.

Sobrado dela caſa: Vtakharuta.

Sobre: vide Arriua, Cima &c.

Sobre, o acerca deſte negocio. Aca yaathà, vel hochathà.

Sobre eſcrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcaui.

Sobrefalto del coraçon: Chuymana ttikh ttikhtaña. † Tenerle.

Chuyma ttikh ttikhtito, Tti-

khu ttikhutito, Amakh amakh-

tito, Chhukh chhukhtito, Hayn

ta hayntito.

Sobreſtante como mayordomo:

Ataani, Huallpani, Sitani.

Sobre nòbre apellido: Haque futi

Sobrepujar: Vide Exceder.

Sobrino del baron hijo, o hija de ſu hermano: Yoca, Pucha.

Sobrino del varon hijo, o hija de ſu hermana: Haquiri.

Sobrino dela muger hijo, o hija de hermano: Ipafari.

Sobrino dela muger, hijo, o hija de ſu hermana: Yoca, vel Pucha.

Socolor, o con'achaſque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v. g.

Socolor de ir a miſſa vas a jugar Miſſaro maha ſiri hamaqui ana tiri mata.

Socorrer; Yanapatha.
 Socorro en peligro: Hassacatatha
 Chikhiro puriri yanapatha.
 Socorrido, acudido, actiuo: Yanapiri.
 Socorro; Yanapafia.
 Sodomia; Ccacha hochá.
 Sofrenada: Ferenathà huayutafia. † Darla: Ferenathà huayutatha.
 Soga de lana: Visca: y si es corta viscalla. † Hazerla: Kanatha.
 Soga de hicho Phala. † Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.
 Soga de neruios: Huarikara.
 Soga de corteza de maguey; Ccha huara.
 Soga muy fuerte dehicho. Mullaa
 Soga de que cuelgan otras soguillas para caçar Vicuñas: Vrcosha.
 Soga para rodear el ganado. Lipi
 Soga de tres ramales: Quimsa tharphi visca. † Hazerla, Quimsattatha, y así pusittatha &c.
 Soga para subir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho. Suchi.
 Soga gruessá como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.
 Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech'khatha.
 Sogeto que tiene señor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.
 Sol: Inti, o segun los antiguos. villa. † Hazer sol. Lupitha. vi. Lunu. 4. donde ay muchos modos tocantes a este vocablo. † Nacer: Halsutha. † Ponerse: Halá

tatha. † Dar en los altos delos cerros: Collo colloro kachachasitha. † Hazer mucho sol, o bochorno: Lupi ttakhti.
 Sol con vñas: Cchiuunacatha, † Con bochorno: Cancarpusitha. † Passarle con bochorno: Cancarpughito. † Estar sobre la cabeça, y en el medio dia: Sunaquencatha. † Baxar de medio dia, Inti halaquipti, vel Haccoquipti.
 Solamente: Qui. La qual particula se postpone a los nombres, y alas otras partes dela oració, y se interpone alos verbos. v. g. Solamete es hõbre rico, pero &c. Ccapacaqui ccapaca, maafca. Solamete entiendes en comer. Mã kaquitha, Mankaqui mankata, Mankaqui tulitha &c. † No solamente le afrento, pero le mato: Hani ccakhfichaquinti, Maafca hihuaapinina.
 Na solamente te aborrecere, pero terne gana de matarte; Hani vñiqui mamati, maafca hihuaafha villicatamama.
 Solamente se ocupa en hurtar. Lú tata mayaqui luntatiri.
 Solapar, encubrir vna cosa que fa ben entre tres, o quatro. Aro limijafitha, Llupjafitha.
 Solapado: Aro lluphjasiri, Man-kajafiri.
 Solar dela casa antes de hazerla: Vtachafia. † Tomarle: Chapafitha, Catufitha, Camafitha.
 Solar fuelo de ladrillos; Latrillo
 Ff 4 na han-

na hanttacutha. † Con piedras
menudas. Hayu huyuna fatatha
Soldar como hazen los plateros:
Casatha, vel Cafattatha: Vide
Ajustar.

Soldado dela guerra: Soldaro.
Solicito: Kapa. † Andarlo: Pari
rafitha, Parakh parakhnacta-
tha, Nina vmaqui halatha, Vid
Diligente.

Solicitar dando priessa; Hamka-
chaatha, Hamkaatha, Hana-
naatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel
Huatumcaatha;

Solicitar a los deudores paraq le
paguen. Manunaca anfatha.

Solo, vnico: Maynikhta, Maakhta
vel sapakhta.

Solo sin compania: Sapaqui.
Solo vno de dos, o tres &c: May-
nipa.

Solo sin gente. Tan'tataqui, vel
Cchin'tata, Cchihita, Chufi-
ta, Karakhtata, Huafara, Su
ruhuafia.

Solitario que gusta de andar siem
pre solo: Haccakhta haque, Sa-
pakhtaqui saranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta
vtquiri.

Solloçar; Hayntatha, Qhuiquhuin-
tatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.
Solticio de Dizlembte: Villca
cuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Hara-
khatha.

Soltar la boz: Cunca antutatha

vel Antut'khatha.

Soltar la risa sin querer: Laru an-
tut.catatha, Phacufutha, Laru-
futha, Larutatatha.

Soltar el agua reprefada; Patar-
paatha.

Soltar la ira; Kapifi phacufufitha,
vel phullufitha.

Soltar al esclauo dádole libertad
Pacomathà antutatha, vel chuy
ma ma camama fatha, vel chuy
pa camapha fatha.

Soltar la deuda; Manu pampacha
tha, vel Vcfaquipa fatha.

Soltarse lo que esta atado: Hara-
khtatha, Harakhnoctatha.

Soltarse el agua: Patahuaactatha.
Soltarse la sangre despues dela
sangria: Vila phalli, Pacta-
huaacti &c.

Soltarse la mula manecada: Thocu
llufnutha, Aatufnutha, Ppelekh
tufnutha, Yarusufnutha.

Soltarse rompiendose, o quebran
dose algo: Ttaccutufnutha.

Soltarse en hablar el que va apré
diendo: Aro haquiquipatha, ya
tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Cafaramaa
Cafaranau, siruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huafa, huafa
cunani, Chacha siruqui.

Soltero, no casado: Chachakhta,
Cafaramaa, Cafaranau.

Sombra: Cchiuu. † Hazerla: Cchi
uukhatatha, Cchiuquipatha.

† Hazerla con algo causandola
Cchiuukhataatha, Cchiuquui-
paatha. † Hazerla por mucho
tiempo.

tiempo: Cchiuujaſitha: † Ha-
zerla en partes, y en otras no.
Cchiuunacatha. † Hazerſe
ſombra aſi miſmo con algo.
Cchiuujaafitha, Cchiuukhattaa
ſitha.

Sombrero: Tanca: Sombrero.
Sombrero de grande falda; Har-
ppa, vel Callara tanca.

Somero: Alakhachi, Alakha. † A
rar aſi, Alakhachiqui collitha
) (Aliqui collitha.

Someramente: Alakhachiqui:

Sometico: Ccacha, Ccachafiri, Ipa
Huauffa, Keuſa, es propiamente
el paciente en eſte grauifſi-
mo peccado.

Sonar la boz, la campana, los in-
ſtrumentos muſicos &c. Arotha
Arufutha, Ifapafitha, Hilufutha
Sonar el veſtido de ſeda: Iſi chho-
kh chhokhti, Chhokho chho-
kho.

Sonar el viento: Thaa hiſke.
Sonar la campana; Hachatha.
Sonar la campanilla, o eſquilon.
Chelin chelintatha, Chin chin-
tatha.

Sonarſe las narizes: Hurma quen
ſarpaatha, Quenſufutha.

Sonſacar: Vide Engañar.

Sonar, Samcatha. 3 qui.

Sonar ſueño que dizen es ſeñal q̃
conuiene dexar la ida: Collu
ſamcatha, es ſuperſticion.

Sonar q̃ cayo en el agua, que ma-
to, que peco &c. Samcana vma-
ro halantatha, hihuayatha &c:

Sonar malo, o buen ſueño: Yancca

taqui, Hiſquitaqui ſamcatha.

No ay que hazer caſo dello.

Soñada coſa: Samca yaaqui.

Sopa: Idem: Allpi ttantta. † Ha-

zerla: Ttantta allpichatha, vel

Allpitataatha.

Soplar el viento: Thaaatha, vel

Thaa huayri de atha.

Soplar todo vn dia; Thaalatha.

Soplar con la boca: Phufatha.

Soplar para encender: Phufata-
tha.

Soplar, o matar la candela: Phuf-

jatha, Hihuaatha, Hinttaatha.

Soplar los fuelles: Thaa nuccu-

tha, Fuelles aputatha.

Soplar el poluo: Phufarpaatha.

Soplarle ſacandolo: Phufufu-
tha.

Soplar al oydo, aconsejar mal. Sa
maquipatha, Aro churatha.

Sorber: Huchhatha, Huchhufutha

Sorberlo todo: Huchhufutha.

Sorber vn poco: Huchharatha.

Sordo: Occara. † Hazer: del ſor-

do: Occarachafitha, y ſi es para

con otro: Occarachafirapitha.

Sordo pero no del todo: Hacca, l.

Haccata, huaquita occaraqui.

Sordera: Occara cancaña.

Soſegarſe el coraçon: Chuyma

ttalakhti, Ttarphuti, Ttarphu-

noque, vel Manoque.

Soſegar a otro: Chuyma ttalakh-

taatha.

Soſegado eſtar: Llamppunocatha

Manocatha, Inahuanocatha,

3. que.

Soſegado eſtar todo, auer mucho

. silencio: Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.

Sofobra para el que come; Llppu lippuro mankaña. † Tenerla.

Llppu lippuro, ati atiro mankaña. † Darla: Mankaatha.

Speluçarse los cabellos: ñakota checa checa halito, Saattito vel Aphuthaltito.

Spelunca: Tiy, Cacallinca, vel haq que tiy ccoo tiy.

Sospechar que vno hurto, peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chafichi fatha, vel Nanthà luntati, hochachasi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.

Sospecha: Chuymana tumpaña. † Darla de si: Tumpaasitha.

Sospechofo que juzga mal de otros: Amuli, manqhueni.

Sospechofo de quien todos sospechan: Cchipoco, Hamco, Chari haque.

Sospirar: Vide. Suspirar.

Softentarse con su traualjo, viuir de Hilar, texer &c. Capusina, Saufsina hacasitha.

Soterrar: Vraque hattitaro imantatha, vel Vraque manqhuevo.

Soy, Eres, Es: Cancatha, Cancatha canqui. l. Tha, ta, Hua. Y en plural, Piscatana piscatha, Piscata pisqui: Por que las terminaciones del verbo solamente en todos los tiempos delos modos muy elegantemente suplen las vezes del mismo verbo sustantiuo, que en esta lengua es Can

catha, de cuyas significaciones, y como sirue para hazer el verbo pasiivo, y dela manera de syncoparle tratamos en la Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3: c. 5. y en otras partes.

Suaue: Mokhsa, Kisa, Caii, Malli Miski, vel Mokhsa mokhsa &c.

Suaueménte: Mokhsaqui &c.

Suauidad: Mokhsa cancaña

Subdito de Pedro, o vasallo: Petrona haquepa, Petro mayconi.

Subdito mio, tuyo, &c. Haqueha.

† Subir: Miftutha. Y todos los verbos de andar, o de mouimie to compuestos con la particula Su, Sarfutha, Ayuifutha, Aasutha.

Subir a gatas: Lattusutha.

Subir cuesta arriba; Amputaro chatha. † Su contrario, Aynacharochatha.

Subir a cauallo; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie en el estriuo.

Subir a las ancas; Caualloro ancasitha.

Subir el estriuo: Estriuo hithusutha.)(Hifccacatha. 3. que.

Subir el precio, o pedir mucho; Phacasaatha, Hilataqui saatha.

Subir gradas o escaleras, Chillcusutha, Lattusutha.

Subirse la colera o mostaza: Kapisquiptatha, Phullokhquiptatha. † La persona colerica: Naskharu, vel Hayntillani haque.

Subir con presteza: Hankusutha.

Subir o sacar: Apfutha. Y todos los

los verbos de llevar con la par-
ticula Su.

Subir a fer Cacique, Corregidor,
&c. Maycokhatha, Apukhatha.

Subir con ligereza la flecha, paxa
xaros y otras cosas que se arro-
jan: Vikhtufnutha, Pharakhtuf
nutha.

Subir afsi el agua: Vekhtufnutha.

Subirse a mayores, hazer del se-
ñor o dela señora: Maycocha-
fitha, vel Ttallachafitha.

Subitamente. Vide Repentina-
mente o de improuiso.

Suceder a alguno: Lantitha. vel
Lantikhatha.

Suceder la vez que le cabe: Mitta
rafitha, Turcafitha, Mpi.

Sucederme alguna desgracia: Chi-
khiro, del Talacoro puritha, Vi
de Aconteeer.

Suceffor; Lanti, Lantifiri.

Suchi pescado; Succhi. † Pesca-
re o sacarle: Hiscufutha &c.

Sucio. Kafu, Tafafa, Querari, Cca-
cha, Cchaycara, Yana, Yauirca,
vel Qhuesti, Vru.

Sucifismo: Kafukhtara. &c.

Sudar; Humayotha, Humppitha,
Cchislitha; Humayo cchallcchi
to, Cchallcchatatito, Ccofcota
tito. Vide Hu:n. 10.

Sudar las papas puestas al sol:
Cchufutha.

Sudor; Humayu, Humppi, Vi-
khila.

Sudor, quando significa trauajo:
Cchama † Comer del sudor
ageno: Haquena cchamapa má

katha. vel Iranacatapa.

Sudado: Humayotata, &c.

Sudar de fucrt que corra el fu-
dor; Humayo cchaccayatha.

Suegra del yerno; Yoani. † De
la nuera. Tayc'cchi.

Suegra y yerno: Yoanini tullcani

Suegra y nuera: Tayc'cchini yo
c'cchani.

Suegro del yerno: Yoani. † De
la nuera, Auquicchi.

Suegro y yerno: Yoanini tullcani.

Suegro y nuera: Auquiccini yo-
c'cchani.

Suelo o tierra: Vraque.

Suelo dela casa entre pared y pa-
red; Vta taypi, Pampa taypi.

Suelo o tierra cubierta de nieue:
Quenalittita, Ccunuquipata.

Suelo, afsiento del vino, chicha y
otras cosas: Concho. Hazer
le; Conchoquipatha, Kafuqui
patha.

Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.

Sueltamente: Nina vmaqui.

Sueltas o pihuelas; Ccatalli. †
Echarlas, Ccatallitha, Ccatalli
ttatha.

Sueño, obra del dormido: Iqui.

Sueño soñado; Samca. † Creer
en ellos, Samca haccutha, si es
para bien o mal: Hifqnitaqui,
Yanccataqui samcata.

Sueño malo: Huati samca. † Va-
no. Cafi, Laa, Collu.

Sueño el rato de tiempo que passa

hasta despertar: Maya iquira.

Sueño tener, o cabecear de sueño;

Iquiqui cchahuatha, kayhuatha

Nuakh

Nuakhtatha, Nuaquiptatha.
 Sueño tener o soñar có pesadilla:
 Samcana hahaputo.
 Suerte; Sami, Cusi. † Tenerla,
 Samini, Cusini. Vide Dicha,
 Dichofo. † Quedarse sin fuer
 te, Passutha.
 Suertes. Vid. Adeuinar, Apostar
 Sufrir; Mutusitha, Mutusiquitha;
 vel Mututtasitha.
 Sufrir malas palabras: Aro mutu
 sitha.
 Sufrido; Vstanaui, Amuqui; vel
 Amu chuymaqui mutusiri.
 Sugerir, o dezir q̄ diga. Aro chi
 llutatha, Chillukharaatha, Vm-
 catha.
 Sugetar. Atipatha. Vide Ven-
 cer, Conquistar.
 Sugetar hombre. Haquechkhatha
 Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vra-
 que &c.
 Sumar las partidas. Karathapitha
 Haccuthapitha, Quellcathapi-
 tha.
 Sumirse algo la tierra. Hithiran
 t'tatha, Aparant'tatha; Halaran
 t'tatha.
 Sumirse la arena, y otras cosas
 menudas: Allirant'tatha, Hua
 rant'tatha.
 Sumirse los ojos: Nayra photon
 co caquikhe. Vide Hundirse.
 Sumir algo: Ttalagrantaatha
 Suncho, yerua de vna flor amari-
 lla y alta: Pinahua.
 Superficie del agua o dela tierra:
 Vmana, vel Vraquena pauraa-
 pa, vel Alakh alakhpaa.

Superstición: Laycasiña.
 Suplir lo que falta: Phuccatha.
 Suplir por otro yendo a algun ca
 bo: Mayni lanti faratha; y pue
 de aplicarse a otras cosas.
 Suspenderse: Vide Admirarse.
 Suspenso, atonito: Ccaccattata
 vel Ccaccatata. Vide Perple
 xo, Dudofo.
 Suspirar, gemir debaxo dela car-
 ga: siattatha, Ccorpatha, Kasa-
 tha, Ccarccatha. 3. que, vel A-
 attatha.
 Sustentarse con su trauajo: Irana
 casisina hacasitha.
 Sustentar algo con la mano: Ca-
 tujasitha.
 Sustentar delo necessario: Manka
 sa, Isisa, Cunasa quichurapitha,
 Amajasirapitha, Pputtuppay-
 huasirapitha.
 Sustituyr, suceder a otro: Lanti-
 tha, vel Lantiratha.
 Sustituyr poniendo otro: Lanta
 atha, Lantiraatha.
 Suyo: Pa, pospuesto a la cosa po
 sseyda: Sucafa, Vtapa.
 Suzio, Vide Sucio.

T ante A

T A B A C O yerua: Sayri. †
 Tomarle en humo o en pol
 uo; Laccathà muquitha, Sin-
 ccattatha. † Amigo del, Say-
 ri camana.
 Tabaquero donde se guarda, o el
 matecillo: Hiska matti, Llocco.
 Tabique; Taypi pirca, vel Taypi
 rana,

.rana, Halaghiri pirca. † Hazerlos diuidiendo los aposentos: Pircana halajatha, l. Quen chana &c.

Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. † Hazerla, Pa llallachatha.

Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumisíña tabla.

Tachar algo: Hamcohua, Yáccahua satha. † Y si es muy gran de la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua satha.

Tacto, Llamccaña, Llamcttaña.

Tajar plumas: Tafatha, Tafaratha, Tafarpaatha.

Tajada de meló, o de pan &c. Ka llujata, Kallujauí, Ccarita &c.

Taladrar: Phalathha, Phalajatha.

Talega: Huaaca, Huscusi.

Talega, garniel, o curron de lobo marino: Huru huallquepo.

Talegon: Suyhua huaaca.

Taleguilla o bolsilla. Huaynacha vel Suski huaaca.

Talle tener de hombre de bien: Hifqui haquejaqui vllinacatha.

† Tenerle de hermoso hombre de buen talle; Camcota fuma, Tupata, Sulata. Vide Hermoso

Tallos de coles, lechugas &c. Ka pa. † Echarlos. Kapachasitha.

Tal qual; Camisafa, Camisaspalla

Talento para qualquiera cosa, o abilidad: Chuyma, l. Amaottaña

Talon calcañar: Cayu vintu.

Tagua de huefso: Ccancalla. † jugarla: Ccanceallusitha.

Tamaño: Huccha, Tanfa. Es de

mi cuerpo o tamaño; Naa tanfa Tamaño de gruessó y de ancho.

Huccanca De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tanfa, vel Huccanca.

Tambo: Corpa vta.

Tan, o tanto. Hucca

Tanto no mas. Huccaquihua.

Tan bueno, que no se puede explicar. Hani arusíña hifquihua y así de otras cosas. Vid. Que.

Tan bueno, sauío, fuerte, que no puede ser mas. Hifquina hifquipa, Amaottana amaottapa.

Tanto o tan grande como vn hóbre. Haque tanfa, vel Saa.

Tanto en numero. Hucca. † Que tantos son? Cayca hucca?

Tantos y mas. Hucca llallini

Tantos menos. Hucca pifi

Tanto es vno como otro. Vcas vcafa vcaquihua, vel Vcas vcaquihua.

Tantos como el hollin, como hor migas, como la arena, como la tierra, como las estrellas: Cchारा quesimaqui, Chino chinoqui; Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca. &c. Vide Infinidad.

Tanto de hondo. Hucca huaru, l. Huccuruquihua.

Tan grande, mostrandolo. Huccahua.

Tantos de juego. Haque. Quantos tenemos? Cayca haquentana.

Tan poco. Hanirahui.

Tan presto. llathà.

Tan

Tan solamente vno. Vno maya-
qui, Vno mayniqui.

Tantear el peso mirando si podra
lleuarlo. Camuta camanocatha
Aputa apanocatha, Yanata ya-
nanocatha, Carmuta carmano-
catha.

Tantear buscando. Hattinacatha
vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. A
añadiendo al instrumento que se
tañe las terminaciones del ver-
bo, y también puede dezirse, Pin-
collofitha, y así dezimos, Chi-
rimiafitha, Orcanosfitha, Ayari-
chitha, Cornetatha, Torompe-
tatha &c. Y el instrumêto que
se tañe con soplo puede dezir-
se, Chirimia phufatha &c. vel
Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha,
Ccopittatha, vel Ccapittatha,
Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado có hi-
cho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c.
Lluphattatha. Vide Encubrir,
Cerrar.

Tapar con cera propiaméte. Ma-
phattatha, Mañuttatha.

Taparse las narizes o la boca. Na-
sa ccomphittasfitha, Ccaphitta-
fitha.

Taparse de fuyo los ojos con la-
gañas. Hellkena cchuccuthapifi-
tha, Hísttatafitha.

Tapadera. Ccophitaña, Quirpa-
ña, Komphitaña.

Tapiz o colgadura: Hanaña, vel

Hanacataña, Hanaquipaña ifi.

Tardarse mucho: Haya pachatha
Hucchahua pachatha.

Tardarse en la misa: Haya mis-
fatha, Missafsina ttuttutha, V-
natha.

Tardarse vn dia dos dias &c. Ma-
ya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quim-
sa maratha, Paa maratha &c.

Tardarse no haziendo de maña-
na lo que auia de hazer: Vru-
quipatha. ¶ Ser causa dello:
Vruquipaatha; añadiendo la par-
ticula A, y tambien puede aña-
dirse en los precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua
) (Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aro
ma. ¶ Hazerse tarde: Hay aro
makhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la puesta del sol: Ha-
yppu. ¶ Hazerse tarde afsi;
Haypputtatha, Hayppukhatha.

Tarauilla, parlero: Tauimalla,
Aro chiriririri, Sancarara, Chu-
chamalla, Sâcarariri, Chirirâca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya
Paya vru iranacaña. ¶ Darla:
Iranacaña chimpurapitha, vel
churatha, Tupurapitha, Vnan-
chcrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu,
Ccacca.

Tartamudear: Hakhlluthà arusi-
tha, vel Calalathà, Ccaccathà
arusitha, vel Ccakhà ccakhàtha,

Tarugo estaca: Cchaccura, vel
Cchaccuru. ¶ Hincarle: Ccha-
cuntatha,

cuntatha. † Sacarle: Cchacufutha
Tafajo, cecina de carne, pescado,
&c. Aycha charqui, Chaulla
charqui. † Hazerle: Charqui
fitha, Charquichatha.

Tassa, tributo: Idem, † Ser in-
dio de tassa; Tassanitha. † Po-
nerla: Irajatha. † Cobrar mas
Tassa hilakhataatha, Hilefttaa-
tha, Hilesquipaatha. † Reba-
jarla; Hithintaatha, Aparatha,
† Pagarla; Sukatha, vel Apa-
nocatha.

Tauaco yerua. Vide Tabaco.
Tauerna; Tinta, Pulueria, Kufa
alafia vta, o segun las cosas que
se venden.

Taymado: Imikara, Amuli, vel
Manghueni.)(Ccana haque.

Techar con tejas; Vta tefancha
tha, Tefana vtachatha.

Techar con hicho; Hichuna vta-
chatha, vel Chiphitha.

Techo de tejas: Sasiu vta.

Techo de hicho; Hichu vta.

Techo lleno de agugeros; Huara
huara vta.

Teja; Vide Texa, y Texar.

Tejuelo de oro o plata; Choque
vel Collque tica, vel Kaa.

Tela o redaño: Llica llica. La me-
nor se dize; Akharana.

Telaraña; Cusi cusina llicapa

Tela de oro y seda; Choquempi
fetampi mayquipa ifi.

Tela generalmente; Sau, Sauta.

Tela rala; Llaha sauta.)(Pha-
tu. Vide Sau.

Telar; Sau lahuanaca: cuyos nō-

bres o palos son estos, † Alaa
apjasi, el palo donde esta rebue-
lto el vrdiembre. † Mancca
apjasi, donde rebueluen lo texi-
do. † Aakha, que sirue para po-
ner bien la tela. † Hakasaa pa-
ra apretar la trama. † Hakh-
cchaña, lançadera, que es tam-
bié palo largo y delgado. † Vi-
cchu cata; huefso conque aprie-
tan la trama. † Cchacura, las
estacas dóde afixan el telar que
es bien diferente del nuestro.

Telilla delos sesos; Lakhuyna
llicapa.

Tema que vno tiene con otro: V-
llutufnuña. † Tenerla; Vllu-
tufnutha.

Tematico; Vllutufna camana.

Temofo: Idem.

Temblar de frio, o de miedo, &c.

Ccarcatitha, Sanchallitha, San-
challutatha, Phurukh phurukh
tatha, Llallaquetha, Puruque-
tha, Suchutha, Laccacatha, 3. q.
Laccaquetha, Lacca laccatha.

Téblar la tierra y otras cosas: A-
pal apaltatha, Vnukh vnukhta-
tha, Assal assaltatha, Hinecatha,
vel Assaatha.

Temblar lo que no esta fixo; Ana-
tanacatha, Vnukh vnukhtatha,
vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.

Temblar los ojos, palpar las car-
nes &c. Hifccal hifccaltatha,
Huatekh huatekhtatha.

Temblar de miedo; Chhukhtatha
Ppakhtatha; Taqq cchama ccha-
ma chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar

Temblar como azogado; Chhukhchutha; Cufupitha, Cufupi halatha; Ccarccati huchutha.

Temblor afsi, o como de parlaticco: Chhukhchu, Cufupi, Ccarccati.

Temer; Hakhfaratha. † Encoferse de miedo; Hakhfarathapi tha, Chukh chukhtatha.

Temer fin ofar leuantar los ojos: Cchipikhtatha, Ccharmattatha Laccaquetha.

Temeroso, perplexo, dudoso: Lla khlla. Qhuee, Tunqui, l. Lakhlla chuymani &c.

Temer afsi có perplexidad: Qhuyttatha, Llakhlathatha, Hiuuttatha, vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturu sirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhfarafia, Llakhlattafia.

Tempeftad: Haylli, Haylliña. † Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno, Viento, Ayre, Remolino, Relampago.

Tépeftuoso dia; Haylli haylli vru Templada tierra; Hokhsa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. † Comer afsi o beber; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado afsi. Puritaqui, Puraca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado afsi por melindre. Samillu.

Templança afsi. Huaquitaqui mankaña, Vmaña. &c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhsa vraque. T Humppi, si es muy caliente.

Temple frio. Thaa vraque.

Temporada. Chanaqui, Mittaqui La honra dura folamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri. † Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anoecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allcatha, Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vfo de razon: Hákaqui chuymachafitha.

Tenazas: Idem Tinafa.

Tenazuelas con que los indios fe arrancan los pelos dela barba: Kotufia. † Arrancar con ellas: Kotufitha.

† Tender paños y otras cosas afsi. Hanatatatha, interponiédo enlos verbos la particula Tata efpecialmente enlos de lleuar.

Tender el telar para texer; Sauaatatatha, vel Aytatatha.

Tender las piernas el que efta echado: Cayu huattatatatha, Aatatatha.

Tender la red y qualquiera cosa de ropa: Ecatatatha, Aatatatha, Hanttacutatatha.

Tender planchas martilládo: Hifccatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatataatha.

Tender

Tender la vista por alguna llana da; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hecho en el suelo, y otras cosas así: Yayutatatha, Vllitatatha, vel Phathu hanttacutha.

Tender piedras, o papas por sus hileras adobes &c. Tilano catha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender espeso no muy esparzido Tilathapitha.

Tender, o esparzir mayz trigo cebada, arena &c. Allitatatha, huaratatatha, y si es delante de las bestias para que coman. Huararanatha, alliranatha.

Tender mercaderias, o lo que viene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender una braçada de algo. Marcatatatha &c.

Tender al sol: Lupiro aatatatha.

Tenderse en el suelo: Iquitatatha vel iquinocatha. † De barriga Llaullitatatha.

Tendedero de paños, foga, o cosa semejante; Huaytaui, huayttiña † y el suelo donde se tiende. Hanatataui.

Tenebrosa noche. vide Escura.

Tener o poseer algo, Ni, añadiendo ala cosa poseyda; Caurani, collqni, vtani, yapuni &c. Dize-se tambien con hucatha v.g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agugeros el techo; Huara huara vta, vel vta ppiasi, Ppiakh ti vel Ppiajasi &c.

Tener, es tan frecuente el uso de

este verbo en la lengua castellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entra seria necesario repetirle muchas vezes, y así por abreviar sera buena regla mirar el vocablo que se le sigue, o la cosa que uno tiene. v.g. †ener cuydado: Busquese cuydado tener †ener enfermedad: Mírese enfermedad tener y así de otras muchas cosas q con este auiso no sera menester ponerlas

† Tener pensado, dado repartido. Busquese Pensar, Dar, Repartir, ques casi lo mismo.

† Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojasitha, y tener otras cosas así mucho tiempo se dize cómo el verbo compuesto cómo jasi

Tener a alguno mucho tiempo en su poder; Irpajasitha. † La plata, y otras cosas así; Apjasitha. † Vn caballo de diestro: Hifcca jasitha. † Vna hacha, o cirio. Aajasisitha &c. †omando los verbos de llevar, o otros segun pide la propiedad.

Tener pena por alguna persona. Ccuyasisitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad, por bueno por ruyn &c. Checaro catutha, yancaro, hisquiro catutha &c.

Tener la espada buelta de punta al suelo: Espada thukhruttasitha, y puede este modo aplicarse a otros.

Tener Amistad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor,

Gg Calambre

Calambre, Comezon, Colica;
 Carneros, Defastre, Dentera,
 Embidia, Cargo, Cuydado,
 Deseo, Desmayo, Fluxo, Fuer-
 ças, Frio, Gana de algo, Grie-
 tas, Hasco, Huespedes, Mal af-
 queroso, Mejoria, Materia,
 Mal sueño, Odio, Oficio, Oje-
 riza, Pesadumbre, Pesadilla,
 por fabula &c. Pnlso, Para-
 xismos, Peso, Preso, Papera,
 Pensamiento, Respeto, Regla,
 Rostro, Seso, Sauañones, Sueño
 Secreto, Suceso, Temblor, Te-
 mor; Vaguedo, Vomitos &c.
 Otras muchas cosas se hallará
 tocantes a tener, pero quise ex-
 presar aqui estas por la orden
 de sus letras para que mas fa-
 cilmente puedan hallarlas en
 sus lugares.

Tener algun vestido el que antes
 andaua todo roto. Llucchunta
 tacaquikhatha.

Tener en poco: Pisiro haccutha.

Tener de diestro: Hisccajasitha.

Tener en brazos: Ichuttasitha, vel
 ichukharutha. † Acueftas. Hua
 yukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamani-
 tha, taqui, vel Ampara hanqui.

Tener misericordia: Ccuyapaa-
 tha, vel Vssuhuaatha.

Tener necesidad de ropa: Ifta-
 quitha, vel Iftaqui cancata, l.
 Iftitha ttaqqesitha, Halutatha,
 hihuatha, y así de otras cosas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerse por valiente, Sauio &c.

Sinti amaotta toqqesitha, Ha-
 ccusitha.

Tenerse en el numero de los que
 deuen, o tienen alguna obliga-
 cion de ir. Cchaarachasitha.

Tenerse en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Sauí.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel
 hacca.

¶ Tener arrimado algo mucho
 tiempo a alguna cosa: Aajasitha
 tomando los verbos de llevar
 cópuestos con la particula jasi.

¶ El que tiene bordó, espada &c
 Thukhru aakharuta &c, vel
 Thuhhru aattasita, y así de
 otras cosas vsando del partici-
 pio en ta, que viene de verbos
 que significan llevar compues-
 tos con la particula kharu, vel
 Ttasi. † El que tiene el niño
 en los brazos: Huahua ichu-
 kharnta, vel Ichuttasita. †
 El que tiene vna piedra, vn a-
 dobe &c. Cala ituttasita, vel
 Itukharuta &c.

Tentar; Huatecata. 3. que. vel
 Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatunca
 aña. † Tenerla: Huatecata can-
 catha, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llácatha,
 llamcttatha, llácaquipa llamca-
 rurutha, Locaquipa locaruru-
 tha.

Tefir: Huaycutha, Ccatiatha, vel
 Phutitha. vide Hua. n. 11. &c.

Tefido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero

Terzero en numero: Pani kharu,
vel Payakharu.

Tercero que entreuiene en los ne
gocios: Arusirapiri, Huaquisiy-
ri, Amajasiyri, Iyasiyri.

Terciopelo: Lluska ifi, vel Phufu
Phukhtiri ifi.

Tercio, o carga de vna parte. Hac
ca toque ccumu, vel Cchulla.

Terco, duro en obedecer: vi. Obf-
tinado, Duro, Defobediente.

Termino delas chacaras &c: vide
Mojon.

Terminos, o confines del mundo
o region y tierra muy aparta-
da: Thakhfi, thia, Chilli, Vra-
quena chillipa, vel Hiccanipa,
Thakhfi &c.

Termino Vide Plazo.

Ternilla delas narizes, orejas &c
Hinchu kapa, Nasa kapa, y todo
lo demas que ay de ternillas en
el cuerpo.

Ternisimo: Ancha huaynasiri:
Ccuyasiri &c.

Ternura de amor; Huaynasia.

Terremoto; Vraquena ccarccati
fiapa, Apal apaltafiapa, Assan
assantafiapa.

Terrero para tirar; Vnancha.

Terrero aporreado ordinariamé-
te de alguno; Cchakhemapá,
Vñimapa.

Terrible: Vide Espantoso.

Tesoro de plata, oro &c. Collque
illa choque illa, y así de todas
cosas: † Ateforar: Illachafitha.

Tesorero: Idem, vel Huacaychiri
Auquichu.

Testamento: Ihuakhafui aro, vel
Quellcaafui aro. † Hazerle: l.

huakhafihuakhatha, Quellcaafi-
tha, vel Testamento lurasfitha.

Testiculos: Amca, Macco, Macco
ra, Korota, Vide Capar.

Testigo: Testico. † Serlo: Tes-
tico malutha.

Testigo falso: Palfo testico.

Testimonio, Inathà tumpafia. †
Leuantarle. Inathà, vel Lutithà
casithà tumpatha.

Teta, o pecho de todas las hem-
bras, y mugeres: fufu.

Tetilla: Sirki fufu.

Texa Idem Tefa.

Texar; Vide Techar.

Texar donde las hazen; Callu vta

Texer; Sautha. vi. Sa.n. 35. donde
ay muchas cosas tocantes a esto

Texer media buelta: Ahanocatha

Texer buelta entera: Llauchatha

Texer mal; Ayratha, churuttatha

Texer ropa vasta, y mezclada de

muchas lanas: Cchakhcchitha.

Texer entreuerado de blanco, y

negro: Paqui kanatha.

Texer vna camifeta listada de al

to abaxo, Ppitatha, Apitha.

Texer cayreles de diuerfas colo-
res: Sullco apiquipatha.

Texer esteras; Kanatha.

Texer sin apretar mucho: Llaha

vel tapha sautha.

Texer tupido: Phathuchatha.

Texedor; Sauri.

Texedora diestra: Ifi ccopi.

Tez de viejo: Phichu phara.

Tez como la de los indios, ni blá

cos ni negros; Ccupi.
 Tia hermana de padre: Ipa.
 Tia hermana de madre; Tayca.
 Tibio: Llaphi, Kofi, Hokhsa. †
 Entibiar; Llaphichatha, Kofi-
 chatha.
 Tibio en feruir a Dios. Hayra
 Thaa chuymani, Quella.
 Tibieza afsi; Hayra cancaña.
 Tiempo: Pacha. † De arar; Cco-
 lliui. † De sembrar, Sataui. †
 De guerra; Pacha cuti, vel auca
 pacha, y afsi de otras cosas. Di
 zen tambien.
 Tiempo se haze ya de sembrar,
 &c. Sataña huaquifi, Purifi.
 Tiempo antiguo; Nayra pacha,
 Hualu, Micca.
 Tiempo escuro; Cchikhri, Lakha.
 Tiempo de grande yelo; Huari
 kasa, thaa, vrutati pacha.
 Tiempo de gran sequia. Huafia.
 † Despues dela sementera. La
 paca. † De conjuncion de la
 luna: Hayri. † De esterilidad
 Maccha. † De muchas aguas
 Thikhrafi pacha, vel Vma chu-
 cha, Hallu. †)(Huafia chu-
 cha. † De cosecha, Llamayu,
 y es para todo lo que se coge,
 Trigo, Papas, Peras, Manças-
 nas; Pescado &c.
 Tiempo bueno, o buena coyuntu-
 ra. Moco. † Llegar a bué tiépo
 Mocoro purita, phattiro puritha
 Tiempo, o temporada; Chhana
 Mitta.
 Tierno: Suu, huntto, phututu, Mo-
 ri: algunos son para carne y pan

otros para plata, y otras cosas.
 Tierno de corazon: Huaynafiri,
 Ccuyafiri, vel Huaynafiri chuy-
 mani.
 Tierra, o suelo por donde andan
 los viuentes: Aca pacha v-
 raque.
 Tierra material como vn puñado
 della &c. Laka.
 Tierra de sembrar; Yapu. † Laque
 no ha descansado todo el tiem-
 po que conuiene; Callpa. † Cō
 que enluzen; Conraya: † Labra-
 da a pedaços: Chalca chalca. †
 Llena de espinas: Canglla cang-
 lla, Cchapi cchapi. † Dela me-
 jor para sembrar; Hanko yapu.
 † Para barro: Cchaco cchacco,
 † fofa hiphi laka. † Templada
 Taypi yuca, l. Qhueura. † Muy
 caliente; Yunca, Huntto vraq,
 liqhuina. † Buena para arar
 sin camellones: Muta, y con ca-
 mellones; Suca. † Mala para se-
 brar: Parakhra. † Nūca o raras
 vezes sébrada: Puruma. † De
 pan llevar: Pachamama, Suyru
 mama, ttumiri hisqui áca laka.
 † Bláda de arar: Sultha, Hassa,
 † De muchos hoyos: Ttokho
 ttokho, ppia ppia, lutu lutu. †
 De muchas grietas: Lahkra la-
 hkra kaka. † Muy fragosa. Am-
 phuta aynacha. † De temporal
 kinku. † De regadio. Kay. †
 Abundante de todo: Vyaya. †
 Dura de labrar: Cchaycara
 cchullq, amaro. † Seca, o asole-
 ada: hapu laka. † q sirue de salsa
 a los

a los indios: Phassa. † Pelada
sin yerua, ni arboles. Ppakhra,
vel Kara, Ppakhra ppakhra.

Tierra; Vide Iardin, Huerta.

Tierra colorada medicinal. Tacu.
y la que es buena para cimien-
tos. Pparppa fieke.

Tierra, o patria. Marca, Yuraui.

Tierra, o prouincia; Mamani suu
vel vraque.

Tieffo; Lahua, Yekha.

Tieffo de cosas quebradas; Hiu-
killata.

Tigre; Vturunca, Vturunco.

Timido; Hakhfaracamana, Llakha-
lla. vide Medroso, Couarde.

Tinaxa de grande boca, y poco
cuello: Makhma, Virqhui.

Tinaxilla: Laqui.

Tienieblas: Cchamaca, lakha.

Tinta de escriuir; Idem. Cchapina

Tinta con que tiñen; Huaycufia.

Tinta azul: Larama huaycufia.
anteponiendo el nombre parti-
cular.

Tintorero: Huaycuri.

Tio hermano de padre; Auqui, y
de Madre Lari, y para dezir ma-
yor, o menor le auteponen Hi-
la, o Sullca: Como tambien di-
ximos de los hermanos, y con-
uiene a todos los parentescos
donde puede auer mayor, o me-
nor.

Tirano: Auca Mayco.

Tiranizar; Haquenaca haqueta-
khatha.

Tirante; Tartata, huayuttata. †

Estarlo: Tar tata caquicatha, hua

yuttatacaquitha,)(Eca, Pisna.

Tirar con piedra, o con otra cosa
Calana haccottatha, haccochu
quitha, l. Cchiphijatha, Kachja
tha, Chhañjatha, Hunujatha.

Tirar acertando: Irrtatha, Puri-
ttaatha.

Tirrar errando: Haccasjatha.

Tirar, o extender vna foga pelle-
jo, lienço &c. Huayuttatha, Tar-
taatha.

Tirar de vno facandole: Hiscufu-
tha, Huayufutha.

Tirar de vno a diuerfas partes: Vi-
catatatha, Cchaatatatha.

Tirar a morado, a colorado, y o-
tras colores: Cchimakharo, ha-
khfutha, Chupicaro &c.

Tirar arcabuz: Illaphutha, Illa-
phuttatha. † Artilleria; Kach-
jatha, vel Kachtatha.

Tirar flecha, Micchijatha, vel Mi-
cchittatha.

Tirar con honda; Korahuatha, l.
Kora huattatha.

† Tirar el liui como vsan los in-
dios; Liuiitha; liuiittatha, liuija-
tha, y ordinariamente hablan-
do puede dezirse con qualque-
ra instrumento añadiendole,
tha, o ttatha, o ja, como se ve
en los dichos verbos.

Tirarse vnos a otros como para
cogerse forcejando; Huayunaca
sitha.

Tisica; fiaccaya vssu.

Tisico; fiacaya vssuri.

Tixerar de cortar: Tisera.

Tixerar del texado; Keronaca.

Tiznar; Yanachatha, Questichatha, Questiquipaatha, Quesimachatha, este es con hollin.

Tiznarfe; Yanachasitha, Quftiquipafitha, Quesimanchasitha.

Tizon; Nac'quiri lahua.

Toca qualquiera cosa que las mugeres se poné en la cabeça para cubrirla exceto sombreros; Sun ttukhallu, fñañq, vncufia. † Ponerse: Sunttukhallufitha, vel Sunttukhalluttasitha, Vncufia-ttasitha &c.

Tocado; Lo mismo que toca. Tocarfe. vide hic supra. Toca. Tacado; Cutita. Dizese del vino Chicha, y otras cosas así.

Tocado de cierta pestilencia: Aña. De cuya significacion Vide A. nu. 64.

Tocado de qualquiera pestilencia; Haccha vñu catuta.

Tocar instrumento: vide Tañer.

Tocar atambor, campana, y otros instrumentos golpeando; Nua-tha.

Tocar con las manos: Llamcatha Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamc ttatha, inc' ttatha, catuttatha.

Tocar llamar ala puerta; Tokhto khtaatha, Thakh' thakhtaatha.

Tocar, o golpear la losa cozida para ver si es buena. Tan' tanta-atha, Tin' tintaatha.

Tocar, o hazer ruydo con el topo o có otra cosa de plata, o cobre para acallar la criatuaa. Tan. tantaarapitha, con Taqui.

Tocar metiendo y sacando la ma-

no; Llamcufutha.

Tocar Vide Caber.

Tocar plastica: Arosintatha, Aro halantaatha, vel aatutha.

Tocarfe; Llamc'tasitha, Catutta-sitha.

Tocar manoseando, ahajádo: Ka pithaphitha, Llamcathapitha.

Tocino: Idem. Ccochi aycha.

Todo: Taqqe; Thapa, Huccha. † Darlo: Taqqechasitha. † Ocu parfe todo vn dia en estar sentado sin hazer nada; Ttuttufisitha, Camu fufitha.

Todo genero de flores: Alincuna Inquillcuna.

† Todos son varones, o mugeres o fuertes, o pobres &c: Cama, vel khta, pospuesto a los nombres Chacha cama, Marmi cama, Sinti cama &c. vel Chacha khta &c.

Todo el dia en peso: Camana vru vel Vru tucuya, Vru aleca Ttu ttu vru, Pacari vru.

Toda la noche: Pacari aroma, l. Aroma tucuya, ttuttu aroma.

Todo pulpa; Aychallchapi, Hanchillchapi.

Todo sin dexar nada: Thiani corpani: Dizese delas chacaras de la multitud &c.

† Todo entero; Taqqe pacha, Huccha pacha. † Comerlo, beuerlo, ararlo todo &c. Mankufutha, Mákarpaatha; Vmufutha Vmarpaatha, Ccollufutha, Collirpaatha, y así en todos los verbos interponiéndoles la particula

ticula Su vel Rpa.

Todo el pueblo; Marca pacha, l.
Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama
Cchama.

Todo de vna color: Oca; Chupica
oca, Larama oca &c. Y si la ropa
es de su color natural, no tefi-
da aunq sea entreuerada di dife-
rentes lanas o colores: Kora isi

Todo el vniuerso mudo. Pusi suu

Todo el suelo cubierto de nieue.

Ccunu quena littita pampa, y si
es de papas en yerua: Amca li-
ttita pampa.

Todo esta aqui, nada falta: Taqq
caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna cosa: Vcas vcaqui-
hua.

Toda la tierra, o campo esta lleno
de ganado, de gente &c: Vcfa
pampa, Vcfa collohua caurana
ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q miro, oygo,
riño, beuo como &c. Vllajancu
nana, Isapan cunana, Haychasin
cunana &c. quitando la tha, de
todos los verbos, y poniendo
en su lugar Ncunana.

¶ Todo genero de cauallos de
carneros, de flores, de personas
&c. Cuna mana cauquimana ca
uallonaca, cauranaca, haquena
ca &c. Y asi de todas las cosas
que se diferencian en algo essen-
cial, o accidentalmente.

¶ Todos los dias, o cada dia, mes
y año; Vrucuna, Phakhfincuna
marancuna &c. ¶ En todos los

pueblos e todos los cerros en
todos los rincones &c. Marcan
cunana, Colloncunana, &c. A
todos los pueblos: Marcacuna
ro, l. marca hamaro porq pode-
mos tambien dezir, Marcahama-
na quando no ay mouimiento
Todo poderoso: Taqqe atipiri.
Todos los dias juntos. Taqqe
pacha vru.

Toldo de lana; o lienço &c. Carpa

✠ Armarle: Carpatha, carpatta
tha. ✠ Desarmarle; Haratha,
Hararatha harakhatha: ✠ Co-
gerle, Sukattatha, Llauthapi-
khatha &c. ✠ Estar armado:
Carpatacaquihua.

Tolondrones: Moco moco, Ccha
hua cchahua, Colo colo, Conco
ra cõcora, Poõco poonco, Ppu
ssu ppussu, coho coho, ppatippati.

Tomar: Catutha, y tambien todos
¶ los verbos de llevar con la par-
ticula kharu acomodándose ala
propriedad delas cosas v g.

Tomar vn bordõ: Thukhru aakha
rutha. ✠ Vn papel reales &c. I
rakharutha. + Vna piedra, ado-
be &c. Itukharutha, y lo mismo
puede dezirse con la particula
Ttasi: Thukhru aattasitha &c.

Tomar bien de memoria: Aro ha
quiquipatha: haquintatha, Hall
churatha, Hallparatha.

Tomar por padre, por madre &c
Auquichasitha, Taycachasitha,
Auquihataqui catufitha. ✠
Por su criado, o criada, Yana-
chasitha.

Tomar solar: Vtataqui vraque catufitha; Chapafitha, Cama-fitha.

Tomar la medida del vestido &c. Hamuratha, Tupuratha.

Tomar prestado: Charifitha, Manufitha.

Tomar vn puñado de mayz, trigo, arena &c. Hacchuttatha.

Tomar por muger: Marmaafitha
✠ Por marido: Haynoafitha.

Tomar de improuiso; Hamphan-chatha.

Tomar amistad; Haquechafitha, Amicochafitha, Amico lurafitha, Kocho mafichafitha, Huauquechafitha Vide Amigo.

Tomar por hijo; Huahuahataqui Yocaha puchahataqui catufitha

Tomar en la halda; Harphikharutha, Harphutatha.

Tomar en la manta; manto, Capa &c: Mukhikharutha.

Tomar vna almoçada de algo; Pokhtokharutha, Tokhtokharutha.

Tomar dela mano, o de dieftro para llevar: Hifcackharutha.

Tomar el nombre defu padre. Auquihana futipa aparakhatha.

Tomar a vno del cabello: fiakotathà huaylluthapitha, fiokethapitha.

Tomar el cargo, o la ocupacion de otro; Lantiratha.

Tomar primero que otros: Nay, rattatha, Hilattatha.

Tomar el pecho, mamar: fiufiuthapitha.

Tomarle de la que no es fu madre; fiufucatatha.

Tomar recreacion, o fresco; Ahurafitha, Phakhfarafitha, Thaarafitha.

Tomatelo pues lo hurtaste. Haquintama.

Toma; Ca, vel Ca, Catuma.

Tomar a fu cargo. Amajafitha.

Tomar enojo, pena &c. Vide Enojarse: Entristecerse.

Tomar buelo. Halutahuakhatha.

Tomar delas narices; Nasathà catuthapitha.

Tomar en braços; Ichukharutha.

Tomar a pechos: Hani phastaa, hani llucchutaa amajafitha.

Tomar bien, o mal; Hifquiro, Yancaru catutha.

Tomar acuestas: Apkharutha &c:

Tomar vn bocadito; Mallitha.

Tomar estado de matrimonio. Cafarafitha.

Tomar estado de religioso; Padre; vel monja malutha.

Tomarse cō alguno; Hihuatifitha, &c. Vide Refir.

Tomarse con vno: Halacatatha.

Tomarse de orin: Hamaquipatha, vel Coyrariquipatha.

Tomar tema vnos con otros; Vllutufnufitha.

Tomar buenas, o malas costumbres o mañas: Hifqui luriri, vel yanca luriri vllirpaatha.

Toma del agua: Vma patacaui.

Tominejo pajarito: Luri.

Tomin, o real. Tomina, Leala.

Topar, o toparse, Haquifitha, vel Haqui-

Haquithapitatha. Mpi.
 Topar con algo el ciego: Thama-
 khatatha.
 Topetar el toro. Huakhratha.
 Topetar dâdo encontron; Pancu
 khatatha, Pancurpaatha, Qhue-
 thithaptatha, Chunccaathapta
 tha, pancutha, pancuthaptatha.
 Topo delas indias con que pren-
 den su saya por las espaldas:
 Phitu. † Ponersele; Phituttasi
 tha, Phiturusitha.
 Topo pequenito para prender el
 manto por delante: Phicchi. †
 Ponersele; Phicchittasitha.
 Toquilla del sombrero. Idem, uel
 Cordona. † Ponersele: Toqui
 llattasitha, Cordonattasitha.
 Torzer hilo con hufo: Kantatha.
 Torzer con las palmas delas ma-
 nos: Phalatha, phalaquipatha.
 Torzer las palabras de otro. Aro
 Kenkottaatha, Millkutha, Pha-
 latha.
 Torzer: Vide Entortar, Tuerto,
 Coruo.
 Torzer braço pierna &c. Keuitta-
 tha, Millkuttatha.
 Torzer los braços atras alas es-
 paldas: Aaquipatha, Ccaccaqui
 patha, Millkuquipatha, Paqui-
 quipatha.
 Torzer hilos de tres: Quimsatta-
 tha, Morccottatha. † De dos,
 tres, quatro, y cinco: Patarphi-
 ttatha, Patarphi quiuttatha &c
 Torzer vna foga de hicho de tres
 ramales: Mullaatha.
 Torzer el camino: Pallcatha 3 q.

Torzer ropa mojada. Cchiuratha
 Torzerse: Vide Tuerto Coruo.
 Torzido: Ibidem.
 Tordo pajar; Chihuaco.
 Tormento que se da alos indicia
 dos de algo. Tormento. † Dar
 le: Tormentottatha, Huayu-
 catatha. † Passarle sin confe-
 far; Mutufia atipatha.
 Tormentos del infierno: Infierno
 mutufianaca: cunamana pichu
 pichu mutufianaca.
 Tormento de fuego: Ninana hun
 ttojasina.
 Tornar Vide Boluer
 Tornar a hazer algo segundando
 Huafinchatha, huasitha luratha
 Torna sol ropa, o seda q̄ tiene vi-
 sos: Huateca isi, Paya samiri isi.
 Torniscon: Ttakhllirpaaña, Pu-
 car paaña. † Darle: Takhllir-
 paatha &c.
 Torpe deshonesto: Kañu. † Pala-
 bras, o cátares así. Kañu aro, l.
 Kañu huaruru, uel huararu.
 Torre delas campanas: Turi.
 Torre fortaleza; Pucara.
 Torta de papas cozidas, y puestas
 al sereno; Ccati thaa.
 Torta de quinua puesta al sereno
 Accu, vel Huchha thaa. † Ha-
 zerla: Thaachatha. † Comer-
 la; Tturutha.
 Torta así de mayz. Haku thaa
 Tortillas de hierua con que tienen
 de colorado; Makhno.
 Tortillas de quinua como bonete
 de clerigos. Mutu, y esse nôbre
 tábien tienen puesto al bonete.
 Gg 5 Tortilla

Tortilla de otras cosas; Pallalla anteponiendole Liki, fieke &c. segun la cosa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Tonco ttanta.

Tortola; Quitu, Cullcutaa, Ccorocuta, Diferencianse algo.

Tortuga desta tierra; Quirquichu † Leuantarle quando hurtan algo; Quirquichu saattaatha, es supersticion de indios.

Toruellino grande del ayre. Vid. Remolino.

Tos del pecho. Vkho. † Tenerla; Vkhotaha. † Arrancarla. Vkhufutha, Vkho haccufutha; Vkhorpaatha. † Escupirla. Thua thua satha.

Tofer; Vkhotha, Si son muchos juntos: Vkho vputha. † Muchas veces; Vkho vkhotha.

Tofco; Cchahua cchahua. Vide Tolondrones.

Toston medio peso; Cchekhta, l. Cchakhta, porque la a, antes de kh, fuele muchas veces boluerse en e, como Hocekhtara &c.

Tostar mayz, o quinua en algun tiefto: Hamppitha, Hauritha. † Mayz así tostado, o quinua. Hamppi.

Tostar choclos de mayz: Phurcasitha, Thokhesitha, Chakhchisitha.

Tostar como castañas en sartén: Pumpaatha.

Tostar al rescoldo: Phurcantatha Sirquentatha.

Tostar reuanadas de pan; Phurca

khatatha. (tta.

Tostadas de pan: Phurcata ttan Tostado, endurecido al sol: Ccoruptaata.

Tostarse al sol: Lupithà ccatiquipatha, Huaycuquipatha, Cchaa raquipatha, Maauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana ka fupa.

Touaja paño de manos: Idem. Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel Iranacasitha.

Trabajar en dos chacaras en vn mismo dia: Ayratha.

Trabajar en la chacara sin alçar cabeca. Yapu alekhattatha, Hallakhchatha, Cchea carija, Cupi carija cchacaraa hani pali, hani saattasa, Hani samattasa camatha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Afñancutha, Afñancunocatha, Locanacatha, Hathutha, fioketha.

Trabajar con ahinco: Cchamata tatha, Tulitatatha, Meququetatatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el bofe: Thaltha, Arasa liuifitha.

Trabajar con la lançadera: Hakhchattatha, Queuchattatha.

Trabajar cō los que acuden a las obras de comunidad: Yanasitha

Trabajar cō diligencia como buen trabajador: Kichisitha.

Trabajar como fuerte sin sentir el cansancio: Pharaquenacatha, Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en moler

moler quinua: Thayllitha.
 Trabajar todo el dia entero: Vrujaatha, Maya, paya, quimsa, pu si vrujaatha.
 Trabajador muy grande: Añan-curí, Kutu, Kichisiri, Hani pali.
 Trabajo labor: Iranacaña, Loca naaña.
 Trabajo que pasa el jornalero: Cchama.
 Trabajo, afliccion: Ttaqquesña, Mutuña, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. † Darle a otro pidiendo importunamente. Canicha atha.
 Trabajosamente: Canithà, Hari-thà, Mamathà, Cchamathà.
 Trabajosa cosa, o persona llena de trabajos: Ttaqqe siñakhtara, Quichusiñakhtara haque, vel Hacaña, Vta, vel Marca &c.
 Trabajado estar. Vide Aflicido.
 Trabucar a vno de su proposito: Chuyma hoccoquiptaatha.
 Traça o maña: Mussa. † Darla Mussa phalatha. † El que faue darla: Apincoya, Mussani, Amaotta, Callani.
 Traça inutil: Cafi laa amajisña.
 Traçar: Callacatha. 3. que. Chuy mattatha, Amutatha, Mussa phalatha.
 Traçar para hablar en su abono: Toque, vel Mussa phalatha.
 Traçador: Mussani callani, Callu, Amaotta haque.
 Tracalada, grãde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.

Tractar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhstaatha, Irrtatha, Hacco-ttatha.
 Tractar con la plata: Collque miraatha. (mana.
 Tractante asfi: Collque miraa ca
 Tractar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.
 Tractar, dezir: Atamatha, Aru-sitha.
 Tractarse familiarmente: Sufisitha, Ayuisitha, Haquehuasitha Kuskisitha, Haquehuatha.
 Tractarse como señor por arrogancia: Apusnacatha, Hilasnacatha, Anchasnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.
 Tractarse la muger como señora: Kellinacatha, Cchuanacatha.
 Tractarse como enemigos: Cchú-tasitha, Aucaisitha. V. Tratar &c
 ¶ Traer: Apanitha. Y todos los verbos de llevar cópuestos con la particula Ni. Irpanitha, Iranitha &c. tomando el verbo q cada cosa pidiere.
 Traer luto: Hacchira saranacatha Siñachasitha, Hacchirttasitha.
 Traer afligido a alguno por no castigarle presto: Hifccasatha.
 Traer agua, o comida en la boca sinecharla: Humkojasitha, Humcchijasitha, Humkonacatha.
 Traer perplexo o inquieto a alguno: Kaymasaatha.
 Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Phararaatha, Ana taatha, Piñutaajaqui halaatha.

Traer

Traer el vestido angosto, o corto por necesidad, o por juego, o disfrace: Kichikhatafitha.

Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullarurutha.

Traer a casa comida, carne, personas &c. Puraatha.

Traer la rueda: Qhuiuitha.

Traer los brazos o piernas fregados: Ccaccutha, Phiscutha, Thikhmitha.

Traer a la memoria: Amajasifkhatha, Amutaskhatha.

Traer en la memoria: Chuymana apanacafitha, Huacaychafitha.

Traerse bien tractado: Yamparufita faranacatha: Vid. Galano.

Traer con halagos: Achicatha.

Trafago: Chhucchujasifia, Tanca jasifia.

Tragar comida: Mankantatha. † Beuida: Vmantatha.

Tragar como bestia fiera: Henkantatha, Ccoltuntatha.

Tragar sorbiendo: Huchhantatha

Tragar mucha chicha, vino, &c. sin hartarse: Pultintatha, Sakhuntatha, Katantatha.

Tragar a priesa: Kosikhthaatha, Kosigrantaatha, Mankarpaatha

Tragar sin mascar: Qhuistquipa maa mankantatha.

Trago de algo que se beue: Humchi.

Tragon. Kosigrantaa camana.

Tramar; Quepanchatha, Quepatatha: † Sacar vn hilo dela trama: Quepa hiscufutha.

Tramar embustes: Llullasfataqui

Kanasitha, Muccufitha, Amajasitha.

Trampantojo: Muffa. † Hazerle: Mussanchatha, Mussana cattutha.

Trampa de coger ratones: Phaka

Trampa de coger vicuñas: Saraya, vel Curu.

Trampofo: Arona hiquiriri

Tranco: Locahuafia. † Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.

Trançadera ancha de vn dedo para atar. Llimphi.

Transfigurarse, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha, Mauquiptatha, Paa ahanottatha. Vide Demudarse.

Transfigurarse el Demonio en Angel de luz: Supayutha Anse la tucutha, vel Anselachafitha, Vide Disfrçarse.

Transformarse: Idem vt hic sup.

Transido de hambre: Vi. Muerto.

Trapo: Kochallo.

Tras la iglesia, &c. Iclesia cchina cata, Iclesia hiccani, Cchina toque, Hiccani toque.

Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama, pa, ffa, &c. † Llego

tras mi o despues: Cchinaha puri. † Ir tras alguno, o en seguimiento: Alisitha.

Trascordado descuydado: Arma, arma arma, Armamntaa, Armatcamana.

Trascordado estar. Vi. Oluidarse

† Trasegar cosas menudas: Alliquipatha, Cochuquipatha. Entiendese

tiendese mudando las de vn ca
bo a otro.

Trasfegar cosas liquidas de vna
vasija en otra. Huaracui-
pa, y todos los verbos de lle-
uar compuestos con la particu-
la Quipa, segun la propiedad
delas cosas.

Trasfegar buscando. Thaccaqui-
pa thaccarurutha, Thauiquipa
thauirurutha, Thakhmaquipa
thakhmarurutha.

Trasfegar chicha de vna tinaja a
otra con algun mate. Visiquipa
tha, Visiratha, Quichiquipatha.

Trasladar: Quellcaratha, Quell-
caquipatha.

Trasluzirse, echarse de ver: Vlla-
sitha, Vlljasitha.

Trasluzirse por muchos aguge-
ros que la cosa tiene. Ppia ppia
Llica llica.

Trasluzirse como vidro:

Trasnochar. Pacallitha, Paca-
lli iquitatha, Aroma vrucha-
tha.

Traspasar con la espada &c. Hu-
nufutha. Vide Penetrar, vel
Ppiajafsina vllusaatha, Hacca-
thà haccaro mistuatha.

Traspie. Vide çancadilla
Trasponerse huyendo. Halfutha,
vel Chhaccatha. 3. que.

¶ Trasponerse pasando ala buel-
ta de algun cerro &c. Maqqui-
patha, Saraquipatha. Y todos
los verbos de andar con Quipa
segun sus propiedades.

Trasportar el sueño a vno: Iqui-

quipatha, Iquiqui cchahuatha,
Iqui kayhuatha, Liuin liuinta-
tha, Ccharmattatha, el sueño es
acusatiuo. Vide Cabecear.

Trastornarse el que cae de vna si-
lla o pared &c. Aajaquiptatha
Tinquiquiptatha, Tincuthalta-
tha. Vide Ti. n. 3. &c.

Trastornarse el barco. Sattiquip
tatha, Haccoquiptatha.

Trastornar vn jarro boca abaxo,
y otras cosas. Alittaatha.

Trastornar vn plato: Ccapikhata
tha, Ccapinocatha.

Trastornar traueseando. Ccurccu
nacatha, Mukhllinacatha. Vi-
de Trasfegar.

Trastornar terrones. Phinccha-
tha, Phinchaquipatha, es pro-
prio de mugeres quando aran.
Trastornar voluntades. Hukhi-
quipatha.

Trastauillarse hablando. Aro pá
tatha, Aro huakhllitha.

Trastrocar la palabra. Maya a-
rusc'khatha.

Trastrocar, poner vno quitando
do otro. Lantiquipatha.

Tratar. vid. Traçtar y Taaçtarfe.

Tratarfe bien. vide Regalarfe.

Tratar bien a otro. Hisquichatha
vel Huacaychatha.

Tratar bien de palabra. Mokhsa
arorapitha.

Tratar negocios. Tulitha, Ichi-
tha.

Tratar vendiendo y comprando:
Alasiquipa alasirurutha.

Tratar así con engaños y malos
tratos

tratos: Alafsina llullaquipatha
Trato de cuerda: Antutacataña.

† Darle: Huayttufusina antut'catatha.

Trauarfe hafirfe. Achuttatha.

Trauarfe afsi de ambas partes: A chuthaptatha.

Trauarfe con las piernas: Charasitha.

Trauarfe bien las paredes vnas con otras: Kanasitha, Kanathapitatha, Laycusitha, Laycuthapitatha, Achuttasitha, Achuthapitatha.

Trauarfe la batalla, o los que pelean: Hunithaptatha, Achutapatha, Henkathaptatha.

Trauarfe en marañarse el cabello las papas y qualesquiera matas yeruas, ramas &c. Ttamphatha Colitatha, Ttajatatha, vel Ttaphathapitatha, Laycuthapitatha &c.

Trauar Añiuo. Laycuthapitatha, Achuthapitatha &c. Añadiendo la particula A, vel Ya, en semejantes verbos.

Trauefear como hazen los trauefos, o bulliciosos: Ccurccunacatha, Mukhllinacatha, Philunacatha.

Trauefo afsi. Ccurccu, Mukhlli, Philu, Taparaco, Hillu haque.

Trauefia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.

Trebol.

Trecho muy grande de camino: Haya saraña.

Trecho, o espacio de tierra muy

grande. Haya vraque. † Pequeno: Pisiqui, Kata vraquequi Trecho grande o lexos. Haya † Poco o cerca: Haka.

Trefe. Manquhueni, Amuli.

Treguas entre enemigos publicos: Aucasi ttarphuña, vel Caficataqui huaquijaasina. † Hazerlas: Huaquijaasitha. Vide Pedir

Trençar el cabello menudito: Supullullu kanasitha, Calluchasitha.

Trençarlo groferamente: Paachasitha. † Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. † Y las niñas: Huayuchasitha.

Trenças afsi. Supullullu, Callu, Huayucha &c segun las fuso di chas diferencias.

Trençado. Kanata.

Trença del sombrero. Vide Toquilla.

Trena del sombrero. Pillu.

Trepar por vna foga. Huayllufusitha. † Paredes: Lattufutha.

Tres. Quimfa.

Tres doblar. Quimfa tharphittatha, Quimfattatha, Vrcosñachatha.

Tres doblado. Quimfa tharpittatha. † Y si es hilo: Vrcosñachanca.

Trefcar. Llama llama arusitha, Haachuco arusitha, Saucasitha.

Trefcador. Llama llama, Haa chu co siracuna haque.

Trefquilar. Yauriratha. Vid. Mutilar, y tambirn Afeytar.

Trefquilar carneros cortando vn poco,

poco: Pathuratha.
 Trefquilar sacando la mejor lana
 Sihuacatha, Siuufutha.
 Trefquilado. fiakota moro, Ya-
 uirata.
 Tribukacion. Vide Aflicion, Pe-
 na, Trabajo.
 Tribunal. Taripaña, Apu vt'taña
 Tributo. Tassa. † Pagarle: Apa-
 nocatha, Sukatha.
 Tributario. Tassani.
 Trinchar: Kallujatha, Kallunoca-
 tha, Kallu huaasitha.
 Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma
 † Hazerla. Vyuquipatha, vel
 Quenchaquipatha.
 Tripa delos hombres y animales
 Hiphilla, Quipa.
 Tripa de los paxaros donde cuez-
 zen la comida. Caca.
 Tripilla sin effiercol. Cchilla hi-
 philla.
 Tripicallo de comer; Hiphilla.
 Tripon. Puraca catati.
 Trifte. Ccuy ccuya, Pacha ccuya.
 † Estarlo. Ccuyasitha, Mayhu-
 asitha, Phutisitha, Llaquisitha,
 Pacha ccuya saranacatha.
 Tristísimo. Llaquisiñana llaqui-
 siñapa, Llaquisiri, Ancha llaqsi-
 ramente. Llaquisiñinaqui.
 Tristeza. Llaquisiña, Quichusiña.
 Triunfar los vencedores. Hay-
 llitha.
 Triunfar con su hazienda. Hazi-
 enda hampi, Collque hampi tti-
 sisitha, Siyraketha.
 Triunfar trayendo los despojos:
 Aucanacana harkau huayukharu

ſita hayllitha, Hayllimpi manta-
 tha, Saratha &c.
 Triunfador: Haylliri.
 Trocar. Lantitha, Lantisitha, Lá-
 tiqnipafitha, Turcafitha. Tro-
 que mi libro con Alonſo: Alon-
 ſompi librohalantiquipatha.
 Trocarſe con otro, reuezarſe: Lá-
 tirasitha, Mittarasitha.
 Trocar las palabras: Aro pátatha.
 Trocar el orden: Nayraro chaſia
 cchinarochatha, Cchinaro cha-
 ſia nayrarochatha.
 Trocar. Vide Traſtornar.
 Trocarſe los tiempos. Pacha ha-
 ccoquipaſi, Maauquipti, Cuti-
 quipti.
 Trompeta. Qhuepa. † Taſer-
 la: Qhnepatha, Trompeta phu-
 ſatha.
 Trompeta de caracol: Chulu
 phuſaña. † De calabaça: Matti
 phuſaña.
 Trompetero: Qhuepa camana.
 Trompicar Vide Caer.
 Trompo. Piñutaa, Hiñukaa. †
 jugar con el: Piñutaatha, Hiñu-
 kaatha, Piñutaa haukatha.
 Tronar. Cootatha, Cumſaratha,
 Kaakhtatha, Kekhutatha, Koo-
 khtatha, Ppotokhtatha, Cookh-
 tatha, Cum ſatha, l. Pacha cuyu
 Tronchado. Moro, Kuru.
 Trôchar Mororatha, Kururatha
 Tronco del arbol. Tunu, vel Co-
 cana lancoppa, Thurupa &c.
 Troço de madera. Kullu tunu.
 Trono. Vt'taña, Silla, Trono.
 Tropeçar. Lancſcatha, Lancſcatta
 tha;

- tha, Lluſttekhtatha.
- Tropeçadero: Lanccattaña. †
Muger mala tropeçadero de pe-
cado. Hocharo lanctiyri, Tin-
quiyri marmi.
- Tropel de gente, o tropa. Haque
ttuurmi. † Entrar de tropel:
Cochurant'tatha. † Venir de
tropel. Cochurananitha, Hump
porananitha &c.
- Trotar la beſtia. Yakha yakha,
Ayhuarilla ayhuarilla faratha.
vel Thocol thocoltatha, Kapul
kapultatha, Hualakh hualakhta
tha, Kelluta kellinocatha.
- Troton: Thocol thocoltiri, &c.
- Trox para guardar comida. Coll
ca. (collca
- Troxes juntas del Inga. Collca
- Trox para quinua o mayz. Piura.
- Trox para chuño. Sekhe. y es de
de cañas o eſteras. † Meter en
la trox: Collcattafitha, Piura-
ttafitha, Sekhettafitha, ſegú ſus
nombres.
- Truhan: Apanauí, Llallama llama
Siracuna, Sira haque. Vide
Trefcador.
- Trueno. Puſicakha. Y todos los
inſnitiuos delos verbos de tro-
nar, Cootaña, Kaakhtaña.
- Tu, pronombre primitiuo de ſe-
gunda perſona. Huma.
- Tu miſmo, Huma quiquima.
- Tu ruyn hombre me la pagaras:
Hanirhakhara humaca, Hakho
mallaca.
- Tu, pronombre poſſeſſiuo. Vide
Tuyo.
- Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pi-
lla, Hacca, Keſo nayrani, vel
Hacca nayra, Huyccu, Nayra
cchulla. &c.
- Tuerto, no derecho: Parco, Ken-
ko, Kaufu, Taufu. † Törce-
ſe, o entortarſe algo: Parcop-
tatha, Kenkoptatha. &c. †
Torcer o entortar. Parcopta-
atha, Kenkoptaatha, Kaufup-
taatha: † Y ſi el palo es ve-
de, Muttatha.
- Tuetano. Parpa. † Chuparle:
Hallpſutha, Huchufutha.
- Tullido delas manos, o pies, o de
todo el cuerpo: Ampara. vel Ca
yu moroco, Y ſi es de todo: Mo-
roco, Konko, Cchuñuta, Cchaa
jata, Hithiri. Vide Gafo.
- Tullirſe. Morocot'khatha, Cchu
ñut'khatha.
- Tunica para diciplinarſe. Idem, l.
Suſuña vrco, Açotifña vrco.
- Tupido. Phathu, Lurahua, Hithi
Cchañañaque. † Texer tupido:
Phathuchatha, Phathu ſautha.
- Turba del pueblo, gente plebeya.
Ina haquenaca. † Ir, o cami-
nar con mucha tropa, o turba
de gente. Haque ttuurmimpi ſa
ratha.
- Turbarſe: Hakhſarathapitatha,
Llakhllathapitatha.
- Turbarſe el cielo: Laccampu ta-
curafi. Vide Tronar.
- Turbio: Kaſu, Kori.
- Turbio no aſſentado. Kóchoqui
- Turmas delos animales, y hom-
bres. Vide Teſſiculos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa,
vel amajaliripa.
Tuyo Ma: pospuesto ala cosa pos-
seyda: Casa tuya, o tu casa: Vtama

V vocal ante consonantes.

Vltimo, postrero: Cchina.
Vltimo del pueblo, Arrabal
Marca cahuaya, Thia, Haka.
Vltimo del mundo, confines dela
tierra: Vraque thia, Corpa.
Vltimo de todos en andar: Cchina
qui fariri, y afsi de otras cosas.
Vltima volúdad del testador: Cchi
na testamento, vel Eukhasaui.
Vltimamente; Ancha cchina man-
ca: vide Finalmente.
Vltrajar, Vide Afrentar de pa-
labra.
Vltraje vide Afrenta.
Vltrajador: Toqqe camana.
Vna sola vez. Maa huafasqui, vel
vno huafasqui.
Vna, y otra vez. Maa huafasqui,
Maa huafasqui, repitiendo.
Vnanimis. Maya chuymaniqui, fia
tiniqui, amahuafaniqui.
Vngir. vide Vntar, Vntarse.
Vnguento; Phiscusifia, Thikhmisi-
fia, Sulasifia.
Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel
Maynikhtayoca, vel Pucha, vel
huahua, y afsi de otras cosas.
Vnico muy querido. Amaya, vru,
Hacca nayra, Aurakhta &c.
Vnigenito; Kauna, vnulla, vnuma-
lla Tonco maa photokhta.
Vnion; Maachasifia, Maauijafia,

Tantafia.
Vnirse los animos Maachasitha.
Vnirse en vn aylo. Hathachasi-
tha, Aylluchasitha.
Vnirse, o casarse la muger con va-
ron de otro aylo. v. g. Del ay-
llo champilla, Dizen Champi-
llakhatha, Delos Muchos. Mu-
chokhatha, De los Vancollos:
Hnaucollokhatha, De los Ha-
yancas Haancakhatha &c.
Vniuersal señor: Taquena may-
copa, vel Huccha haqueni may-
co: Y afsi puede aplicarse a o-
tras cosas.
Vniuersalmente hablando. Taq-
quetha arufisina, vel arufisipana
Vniuerso mundo. Pusi suu.
Vno: Mayni, de Dios, Angeles,
y hombres. † Maya de otras
cosas.
Vno no mas. Vnoqui, y es voca-
blo proprio desta lengua, aun-
que parece español, vel Maya-
qui, o Mayniqui, como diximos
Vno si, y otro no. Mayquipaqui.
Vno que gusta de andar de noche
o velar mucho en bien y en mal
Aroma nayra.
Vno que anda de puntillas brin-
cando, o muy ligero. Hala hala
Tikhhu ttikhhu, Halancachu.
Vno de buenas fuerças. Hanchini
Cchamani.
¶ Vno que de ordinario es dado
a alguna cosa, o la haze de or-
dinario como andar, comer, be-
uer, refir &c. Saracamana, Man-
kacamana, vmacamana, haycha
Hh ficamana

ficamana &c. mudando la tha, del verbo en camana: y si fuere nombre se le añade: Vinocamana, Kufacamana, Collque camana, Dado al vino, ala chicha, ala plata que de ordinario le beue, o busca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Huiateca, Haccasttaa, l. Maasitaa aroni.

Vno que siempre dize de si a todos: Iya huanaco, iyafacamana.

Vno que en nada se entremete.

Casi haque, vel ina haque.

Vno que tiene estrellita, o dicha en todo: Inquini. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no osa parecer, y que se va escondiendo: Kufiu kufiu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales son nombres, y si se juntaren con cancata, mudá la significacion, porq̃ mankata cancata &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankata-naca acaro hutama, iranaqueri mama &c. Y no es tan poco general este modo.

Vno de cabello desgreñado. fiako

¶ ta ttampha vel ttampha, fiakota ni, si se postpone el substantiuo, o la cosa que significa parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirsele ni, y si el substantiuo se antepone, no se le añade, lo qual es a-

uiso y regla para muchas cosas muy ordinarias.

Vno que no sabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Pay haque.

Vno q̃ siempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Passuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras cosas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahufada. Sucuya, vel sayttu ppekeñani.

Vno que le tiébla la cabeça. Ccarccatilla, vel fukhsu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide Entre si.

Vnos a otros herirse, regalarse, a yudarse &c. Chhokhrichasitha,

¶ choquechasitha, yanapasitha, in terponiendo la particula si.

Vn camino, y dos mādados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a missa, y visitad al enfermo. Missaro maspa aqui vssuri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo sin compañero Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad dela manta o mato, o sauana &c. q̃ siempre se haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vasos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Muu vro: en lugar de Maavntar: Phiscutha, Thikhmitha, Sulatha, Piscuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiscuquipatha.

Vntar

Vntar, o dar de seuo con cera &c
Likinchatha, ceranchatha.

Vñas. Sillu. † De grandes vñas.
Queucha queucha silluni. † raf
carse con ellas; Lliukafitha, Ha
tticafitha. † Meter dentro las
vñas; Lliukantatha, cchuminta-
tha. † Agarrar con ellas como

el Leó o gato. Cchumithapitha
Vraño; Sapakhtaqui haquiri, vel
Saranaqueri, Hani qhuitimpisa
haqueuiri, Haque huafiri.

Vrdiembre. Afsi.

Vrdir la tela: Afsi haccotha, Tila
tha, Sau tilatha.

Vrdirla de diuerfas colores. Afsi
vel Sau fukotha.

Vron, animalejo que coge visca-
chas: Siqui † Caçar con el; Si-
quina hiskacha cataatha.

Vsar de algun vestido; Isittafitha.

Vsar de algun libro. Librona yati
ttafitha, vllajafitha.

Vsar del matrimonio; Cafarata.
hampi, l. Marmihampi iquitha.

Vsar del matrimonio, o fornicar
quando puede ser sentido delos
que estan cerca. Muchuchatha,
Erquechatha, q es tratar como
a niños a los que estan cerca.

Vso fruto dela chacara: Aca yapu
hani nãquiti, yapuqui yapucha
fitha, y afsi de otras cosas.

Vsura: Mira. † Dar a vsura. Mira
ni charitha, manutha.

Vfurero: Mirani charicamana.

Vfurpar; Catufiracatha, vel Lucu
tafiracatha.

Vtil cosa. Hisqui, Sappa. Vide

supra Prouechofo.

Vtilísimo: Hisquina hisquipa.

Vtilidad. Hisqui cancaña.

Vuas. Vpasa, l. Hupasa. † Hazer
vino dellas: Vpasana vino cchi
uratha, Kopatha, Taquitha.

V Consonante ante A

Vacar alguna dignidad, oficio &c
Esto se dize con las particulas
vifa, y kha desta manera.

Vacado ha el Obispo del uzco.
Cusco marca Ouispo visakhe,
vel Cusco marcana, Ouispo ha
ni hucaquikhe, Ouispo visakhe
hihuakhe.

Vacante de Chuquisaca. Cho qui
facana Ouispouisa cancañapa.
Cinco años ha que esta vacan-
te el obispado de Chuquisaca.
Chuquisacana obispo visakhat
patha acaro pisca marahua, vel
Choquesacana ouispo hani hu-
caquica vcathà acaro pisca ma-
rahua &c.

Vadear el rio a pie, o lagunas &c
Cayuna inatha, inacatatha.

Vadearle a cauallo: Cauallona
maccatatha.

Vado. Inacataña, Maccataña.

Vagamúdo; Marca marca tumiri
Sarayco, Tumayco, Lari lari.

Vagamundo que siempre anda de
casa en casa, aunque tiene la su
ya conocida; Tumayco, Sarica
Sayrakha.

Vagar: Inacaquitha, Caficaquitha
Vaguedo de cabeça. Chanca pura

Hh 2 apaqui-

apaquipaña. † Tenerle: Chan-
ca pura apaquipito, Chuyma
huaykuquipito, vma hama kay
tiltito, vel Tuma tuma halutha
Valer diez pesos; Tunca farana
chanipatha, vel Tunca farata-
quitha.

Vale por diez; Tuncafa maastu-
ñauhua.

Valer, o ser de estima. Haccusitha
† No valer quando ay abundā-
cia; Tufutha sauritha.

Valor precio: Chani, Huaque. †
Quanto vale? Cayca chanini,
huaqueni? vel Caycan chanipa
Huaquepa caycapi? No vale
vn alfiler; Hani maya phecachā
chanipasa.

Valor, esfuerço Vide Brio Fuer-
ça &c. (ni.

Valeroso, valiente: Sinti, Cchama

Valerse de alguno, estriuar en el.
Thukhrujasitha, Kemicatafi-
tha.

Valedor: Yanapiri, Pucara, Quey-
na, Sayhua vid. Amparo, Padre.

Valentia: Sinti cancaña, Cchama-
niña.

Valle: Vma cata.

Valles cercanos vno de otro.

Vma vma. (cha.

Valle de lagrimas. Hachaña pa-
Vamonos; Hina matana.

Vanagloria. Chupi. † Hazer
por vanagloria. Haque chupi-
qui, Haque vllijaaqui luratha,
rezatha &c.

Vanagloriarfe. Vide Iactarse.

Vano; Cchuafilla.

Vandera al modo de indios. La-
huachuqni. (ra.

Vandera a nuestro modo. Lauāde
Vando Toque Vno de mi vando.

Naa toque haque. † Diuidido
en vādos: Toque toquero halac
tata, Alafaa Maa faa. † Hazerse
del vando de Pedro. Petrero
huaquitha, Maccatatha.

Vandolero saltador. Haccoriri,
Ttinrariri, Huarca, Vpochilla.

Vapor, o baho q sale delas cosas
humedas quādo se caliētan. Hu
hura: † Echarle. Huhurufunu-
tha, Huhurutufnutha, vel Huhu
ra aafu, aatusnu.

Vara de alcalde. Alcaldena vara-
pa, lahua, hucchufa lahua.

Varas conque cubren el techo.
Quira, vel Chakhlla.

Varas de arbol con sus hojas.
Cchillpa.

Vara para sacudir la quinoa, o la
cañagua: Soke.

Varas del telar. vide Telar.

Vara de medir. Tupuña camaña.

Varias cosas; Cuna mana, cauqui
mana, Taqqe mana, Phichu
Phichu, Cunamana vllinacani
yaanaca.

Variable persona: Ila pocaqui
maya amaui, Ila pocaſca ma-
yaraqui, Cuti cuti haque vide
Mudable.

Variedad de cosas: Vide Varias
cosas.

Varon. Chacha. † Soltero. Cha-
chakhta. † Casado. Cafarata
chacha, vel marmini. † Ancia-
no. Cha-

no: Chacha vrco, vel Yafcca,
Chari. Eftos dos fignifican vno
que paffa de fefenta. † Sin hi
jos: Sumo.

Varonil: Chacha chuymattiri. † Y
la muger: Mamanaca cquymat-
tiri. Chacháco, es en mala parte
Varrer: Phichatha. Vide Phi,
y tambien Limpiar.

Varrer el fuelo arrastrádo el vef-
tido: Llumppinacatha, vel Cay
chunacatha.

Vaffallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vaffallo del Rey: Reyana haqpa.

Vafcas que prouocan a vomito:
Chuyma lluhuthaltaña. † Te
nerlas, Chuyma lluhuthaltito,
Quiucuthaltito; Hakhrufu hakh
runtatha. vide Reboluerfe.

Vafo natural dela muger: Chen-
que, vel Haquehua, que es co-
mun a ambos fexos, y es voca-
blo mas honefto.

Vafo para beuer: Quero, Vmaña
y fi es de plata, Aquilla.

Vaffura. Ttuna.

Vaxel o embarcacion. Huampu.

Vayna dela efpada, cuchillo; yafo
rro de otras cofas o fúda: Ccahua

Vayna o corteza de legumbres.

Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huarufutha.

Vaziar de vna vacija o de vn cof-
tal en otro: Huaraquipatha, Ta
lliquipatha. vide Derramar, y
tambien Hua n. 41.

Vaziar cofas fecas trigo &c. de v
na cofa en otra. Inocaquipatha

vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchufa, Haphalla. † Ca
fa o caxa &c. Ppakhlla, Kara,
Koma.

V Confonante ante E

Veamos que es: Cauqui, Vllachiy
ta, vel Cunajamna cauquija vll
jatana.

Vedar, o prohibir que no haga,
no diga, no vaya &c. Hani lura
hatati, Saahatati, Mahatati fa-
tha. Poniédo la cofa vedada en
futuro de indicatiuo, o en impe-
ratiuo, v.g.

Vedome que no hablaffe. Hani
arufimti, vel Hani arufihatati fi
to, y fi fue en mi aufencia el ve-
darmelo diremos, Hani arufini
ti, vel Hani arufiphanti fíto. A
cerca del verbo Satha, tratamos
enla Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelá-
te, o que no haga mas qualque-
ra cofa que fea: Vcfama, vel
Vcfaquipha fama fatha.

Vedado: Hani fata. † Fruto del
arbol vedado: Cocana hani hen
kahatati faui hachupa: y afsi fe
dira de otras muchas cofas.

Veedor de edificios, y de otras co-
fas: Pircaui amajafiri, Pircaui-
thà tumpafiri &c.

Vedriero: Quespi luriri, Luraca-
mana.

Vedriofa: Quespi hama hani in-
cattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varó y de todo el fexo
Hh 3 mafcu

masculino: Achachi cancaña. †
 Delas mugeres; Apachi cácaña.
 † Acercarse ala vez: Achachi
 tañaro hakacatatha, Nia nia A-
 chachi cancaña hakakhatito, l.
 nia nia achachitatha apachitatha
 Vela de nauio; Huampu carpa.
 Vela, o candela: Idem Cantela. †
 Encenderla; Naçthapaatha. A-
 pagarla: Hintaatha, hihuaatha.
 Lleuarla; Aatha, aakharutha, o-
 tras cosas veáse en sus lugares.
 Vela; Vide Atalaya, Centinela,
 Espia.
 Velar: Pacallitha, Likhritha, Y si
 es toda la noche; Pacarijatha,
 vel Pacari aroma pacallitha.
 Velo Vide Toca.
 Velo del altar, o retablo; Hana-
 cataña.
 Veloz Vide Ligero.
 Velozmente; Nina vmaqui.
 Vellaco; Yanca haque, Huati.
 Vello del cuerpo: Coña coña fu-
 ccu fuccu, Phuu phuu: † Del
 pescuezo: Lliphu lliphu, Athi
 athi, iqui quemara.
 Velloso; Ttaurakhtara. &c.
 Vellon de lana, o de otra cosa: Ha
 ui. † Hazerle: Hauichatha.
 Vena del cuerpo; Sirca. † San-
 grar della; Sircatha 3. qui.
 Vena delos metales, o beta: Sirca
 † Socabon: Ccoya.
 Ven aca; Haui.
 Venado: Tarukha.
 Vencer: Atitha, Atipatha, Vide
 Exceder.
 Vencer a muchos en exercito. La

ccaatha, Atitha lassatha, am-
 bos verbos juntos.
 Vencer en el juego, vide Ganar.
 Vencer en los defafios: Llallitha
 vel Thuuicatha, 3. qui.
 Vencido: Atita † Quedarlo. A-
 taasitha, atipaasitha.
 Venda de lienço, Sufuña yaphiña
 Vendar los ojos con ella: Sufuña
 na, vel Pañona huycuchatha.
 Venda, o trançadera para atar la
 cabeça: Cchocaña, Llimphi:
 Vendar con ella: Cchocatha ccho
 cattatha, yaphittatha, Llimpitha
 Vender: Alakhatha: vi. A n. 36:
 Vender por justo precio; Purita-
 qui, Huaquitaqui, Chanapa ca-
 maqui huaquepaqui alakhatha.
 † Al precio subido, o mas caro
 Hilataqui. † Barato. Pisitaqui
 Huallcataqui, Katataqui ala-
 khatha.
 Vender en el mercado; Ccatutha
 vel Ccatufitha.
 Veneno: Colla, vel Hihuaii colla
 † Tenerle: Collani, natural que
 sea, o artificial.
 Vengarse de palabra: Arona puri
 caatha, uel Puricaasitha, Cuta-
 khatha, vel Cutaaskhatha.
 Vengarse con la obra haziendo
 lo mismo cótra su enemigo: Yá
 ccachata yanccacharaquitha,
 Nuata nuaraquitha, Tinquia-
 raquitha, Ccakhficharaquitha,
 &c. Interponiendo a los ver-
 bos la particula Raqui, o kha,
 Yanccachakhatha.
 Végarfe dela muerte de su padre
 Auquiha

Auquiha hihuaauithà Puricaa-
fitha, Cutaaskhatha.
Vengador; Puricaafiri.
Venidero: Hanira hutiri, Hanirha
puriri.
Veninos.
¶ Venir: Hutatha, y todos los
verbos de mouimiento cōpuef-
tos con la particula Ni, ſegun
la propiedad dela coſa: Sarani
tha, Ayuinita.
Venir alas manos: Halthapifitha,
Huayuthapifitha, Aucalthalta-
tha, Tincufitha, Safitha:
Venir a ver a alguno por el amor
que le tiene, o para comunicar
algo con el. Huayllunitha.
Venir a manos de alguno: Ampa-
raro halttatha.
Venir a ſer rico, Pobre, Sauio &c
Ccapaca haccuthaltatha, Ccapa
caquiptatha: Ccapacakhatha.
Venir, o acudir para el dia ſeñala-
do; Chimputaro hutatha.
Venir en diminuciō: Katakathata,
Piſikhatha, Luucaquikhatha.
Venir bien, o al juſto. Huaquitha
Huaquittatha, purittatha, Cca-
paſitha, Ccapakhtatha, Muy biē
te viene eſte çapato. Humata-
qui puritahua &c. vid Ajuſtarſe
Venir al penſamiento, o represen-
tarſe; Mattatha, Tuuttatha, Pu-
ritha, Maccatatha.
Venir de repente, o parecer el au-
ſente; Phacuttatha.
Venir abaxo, o caer paredes, mi-
nas &c. Chhichifitha; Ccaccu-
fitha, Thumifitha, Thumi-

noçtatha.
Venirſe la ſaliua a la boca quádo
hablan de comidas, o por otras
cauſas; Huthuncaa cchekhuti-
to, vel Cchekhutufnuto.
Venirſe con las manos vazias. Ha-
ni cunani hutatha.
Venta, o tambo: Corpa vta.
Venta; Alakhafia.
Ventaja: Llalliña, Ttahktafia, vel
Ttaque pampachafia.
Ventana para luz; Ttokho kanchi
ra, vel ventana.
Ventana alhazena: Ttokho.
Ventana delas narizes; Nafa tto-
kho.
Ventana cō gelofia. Arapa ttokho
Ventallo. Vide Moſcador.
Ventar el trigo quinua &c. Ccuu
tha, Ccuuratha, Ccuutaatha.
Ventar hazer ayre. Thaatha.
Ventero; Corpa vtacamana.
Ventilar. Vide Diſputar.
Ventofear: Siratha.
Ventofidad aſi; Sira.
Ventura vide Fortuna, Eſtrella,
Venturoſo, Samini, Cuſini, Cu-
tipani.
Ver; Vllatha, vllajatha, vlljatha.
3. ghi. Los pacafes: Vñatha &c.
Ver algo como entre dos luzes.
Thamin hamaqui, Sarphun ha-
maqui vlljatha vi. V.dōde ay mu-
chos modos tocantes a ver.
Verſe Vide Parecerſe.
Verano: Lupi pacha.
Verdad: Checa, l. Toquepa. † Hō-
bre de verdad; Checa haque, To-
quepa haque, vypayu, Sullullu
Hh 4 Es ver-

✠ Es verdad? Checatimna?
 Verdadero: Checa.
 Verdaderamente: Checana, vel
 Llacha: Vide. Lla. n. 2.
 Verde: Cchokhña. ✠ yeruas, y o-
 tras plantas, y hojas muy ver-
 des: Kinto.
 Verde por madurar: Mori, Llullu
 vel Cchokhña.
 Vereda Vide Senda.
 Verdolaga.
 Verdugo: Haque haychjacamana
 Haque hihuaacamana, vertugo
 Vergas, o varas: Quira. ✠ Techar
 con ellas: Quiranchatha.
 Vergel. Muya. vide jardin.
 Vergonçoso, Ccakhfi, vel Ccakhfi
 ni, chupini, ccakhfisiri haque.
 Verguenza empacho: Ccakhfi.
 Verguenza. vide Miembro. Vaso.
 Veridico vide Verdadero.
 Vestido, ropa: Ifi.
 Vestir a otro: Ifittaatha.
 Vestirse: Ifittasitha.
 Vestirse camifeta: Ccahuattasitha
 ¶ y todo nombre de vestido com-
 puesto con la particula Ttasi,
 significa vestirse, y con la par-
 ticula Ttaa, vestirse a otro. vide
 Poner, y Ponerse.
 Vestirse cosa angosta. Llucchun-
 tasitha, Ttekhentasitha.
 Vestirla a otro; Llucchuntaatha.
 Vestirse de muger: Marmichasitha
 ✠ De varon: Chachachasitha.
 ✠ De mascara. Sokhochasi-
 tha &c.
 Vestir a otro así: Marmichatha.
 &c. vide Disfraces.

Vestirse como espantajo: Culun
 culunchasitha. Y así de todas
 las cosas componiendo sus nom-
 bres con Chasi, o con Cha, quan-
 do es uestir a otros, y es regla
 general.
 Vestirse de fiesta; Yamparusitha,
 Yamparuttasitha.
 Vestido, o ropa de fiesta: Yáparu.
 Vestirse algo al reues: Haccoqui-
 pata ifittasitha.
 Vestirse galano. Kapchichasitha,
 kanchillachasitha.
 ¶ Vestido con camifeta: Ccahua-
 ni, y así puede decirse de qual-
 quiera cosa que vno se pone.
 Vestido colorado, o carmesí: Vila
 patarana ifi, Puca ifi &c.
 Vestirse así: Vila patarana mis-
 tutha.
 Vestido rico: Tocapu, ccapaca ifi
 ✠ Que no abriga: Thaa. ✠
 Que arrastra; Llumpi, Caychu
 ✠ Grosso de diuersas lanas.
 Charca charca, Suu fuu, Ccha-
 khcchi. ✠ Teñida de diuer-
 sas colores: Cumpita. ✠ De
 tela, o brocado: Lliphiliphi.
 ✠ Para tener debaxo y abrigar
 se; Laascoña ifi.
 Vestido de varon: Chacha ifi. ✠
 De muger; Marmi ifi.
 Vestido entero de varón, o muger
 Camifeta manta y sombrero, y
 saya manto, y panta: Saata, vel
 Chacha saata ifi, Marmi saata ifi
 Vexiga del hombre, y de todos
 los animales machos; Yacca lla-
 chi. ✠ De la muger, y hem-
 bras

bras: Hiskallachi.

Vez. Mitta, Cuti, Chuta, Huachu
ta, Huafa. † Algunas vezes.
Maanacatha, Haccapantathà
† Vna vez sí, y otra no. May-
quipanaqui.

Vezino de casa: Vta haka. † Mi
vezino, tuyo &c. Vta hakaha,
hakama &c.

Vezino de vn mismo pueblo: Mar
ca masiha. † de cerca, o vezino
a mi pueblo. Marca hakaha &c.

V consonante ante I.

Via, camino: Thaqui vide. Senda.
† Por esta via no ganaras na-
da: Aca hama hani cunafa ha-
quirictati.

Via lactea, o camino de santiago
que llaman: Laccampu hauri.

Vianda. Manka.

Vianda de todo genero: Cunama
na, Phichu phichu mankanaca.

Viandante: Sariri.

Vicio. Yanca cancaña, yancca
chnyma:)(Hifqui cancaña.

Vicios pegajosos: Lippi lippiri
maccata maccatiri yanccaña.

Vicioso: Yanca chuymani.

Vida: Hacaña, vel Haca.

Vida breue; Ila poca hacaña.

Vida larga. Haya pacha. † Mor-
tal percedera, Cchiuu vrpu.

† Eterna. Vifaya hacaña. †

Trabajosa: Canithà harithà ha-
caña: † De cafados. Cafarata
cancaña. † De continentes: Ca-
saranaui hacaña, vel Cancaña.

† De Virgines; Chakhllat pa-
cha tutiña. † Dar vida, Ha-
caatha. † Darla buena, o ma-
la a alguno. Hifqui, vel yancca
camaatha.

Vidro, o vidrio. Quespi.

Viejo. Achachi.

Vieja. Apachi.

Vieja ropa gastada; Merke, Llica-
llica. vide Roto.

Vieguísimo Vma collmuri acha-
chi vel Maka, Laka, Sakha, acha-
chi, vel Apachi.

Viejo moço en sus costúbres: Ka-
ra huakho achachi, Apachi.

Viejo anciano. Yasca achachi, vel
Yasca apachi.

Viejo, o maduro de edad. Poco.
Vicuña; Huari, Sayrakha, Saalla.

Viento. Thaa.

Viento rezio. Hiske, Huayra.

Viento colado: Phuftiri thaa. †
Moderado. Soque. † Con llue-
via Sokhari. † Leuantarse. Sa-
rutatha, vel Puritha.

Ventre Puraca. † De los paja-
ros. Cutiri huanca.

Viga. Kero, Vica.

Vil cosa Ina, vel Hakhomalla, Ha-
ni yaaja yaa, Hani haccu yaa.

Villano. Vide Rustico.

Villcaparo. Idem, vel Chiuuta,
Churi tonco.

Vinagre Idem, l karku vino, l. chi
huaco, Cutita, Haro, Vino.

Vinagre, o vinagrillo enojadizo:
Naskharu, Hiska chuyma, Ila-
qui huallakhtani, Kapisi fiani,
Haluta chuymani.

Vino.

Idem.

na: Ccana vlljañani, Hifqui nay rani. † Tenerla corta: Saapi, Sarphu.

Violar donzella. Paquitha, Huakhllitha, Kuutha, Ppiatha.

Violentamente. Cchamathà.

Viuda. Hikhma, Huakhlliri, Chacha hiuiyri.

Violentado. Cchama cama.

Virgen. Chakhllatpacha tutiri,

Viudo. Chupa, Marmi hiuiyri.

Coque, Llúpaca chuymani. Son

Vituperar. vide Afrentar de pa labra.

comunes a varon y muger. †

Hani chachana inçtata, Kuu,

Viueza. Nina nina, Tukhi tukhi

Kuumaa, son propios de muger.

halaña. vid. Presteza, Diligécia

† Hani marmi llamçttiri

Vuiuir: Hacatha. † Actualmen

Hani marmi vlltiri &c. son pro

te. Hac caquitha.

prios de varon.

Viuir sin manzilla de peccado. Ha

Virginidad: Chakhllatpacha tu

ni cchillani, Hani anani, Hani

tiña, Kuu cancaña &c. toman

moconi hacatha, Saranacatha.

do los vocablos propios o co

Viuir con soberuia y arrogancia.

munes segun fuere neccessario.

Pachasa merke phalana catati

Virote.

Virito.

nacatha, l. Pachasa apanac'kha

Virtud. Hifqui chuymanifia.

tha. vide Ensoberuecerse.

Virtud solida. Hifqui chuymani

Viuir a su aluedrio: Chuymaha

thurittata cancaña.

cama saranacatha, Tuquifna

Virtuoso. Hifqui chuymani.

catha.

Virtuosamente: Hifqui chuyma

Viuir del trauajo ageno: Haque

nijaqui.

na cchamapa mankatha.

Viruelas. Choco vssu, vel Han

Viue sano, o Dios te de mil años

ka vssu. † Dar: Hanka vssu ca

de vida: Killpani, Poloni ha

tuto, Purikhatito.

cama.

Virrey. Viyria, Reyana lantipa

Viuir en paz: Mokhsaqui cama

Virreyna. Viyrina, Haccha fe

tha, Mokhsaqui vtcafcatha.

ñora.

Viuir con alguno sin gusto, sin a

Visco, tuerto: Kefu, Parco nay

uenirse bien: Hacca cata chuy

rani, Vikhsu nayrani. † Mi

mani hacatha.

rar tuerto o visco. Kefuthà vll

Viuir castamente: Tutiscatha, vel

jatha.

Sauriscatha.

Visible. Ccana vlljaña, l. vlljaña.

Viuir, o morar cabe a la casa de

Visiblemente. Ccanaqui.

alguno. Vtpa thaancatha.

Visitar yendo a casa de alguno: V

Viuir muriendo cada dia. Hihuá

llintatha, Sarttatha, Vlljanitha

pi chica saranacatha.

Vista. Vlljaña. † Tenerla bue

Viuir, Vide Biuir, donde se ha

llará

llaran otros vocablos.

Viuo. Haquiri, Hacquiri.

Viuo retrato del Demonio: Supayo makaqui, vel Hani makaqui, con negacion, o sin ella todo es vna cosa: lo qual es de notar en algunos vocablos o modos de hablar en esta lengua, y este puede aplicarse a muchas cosas.

Viuo. vide Diligente.

V Consonante ante O

Vocablo. Aro.

Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.

Vocablo proprio dela légua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara iñauí aropini. † Degenerar de su propiedad. Aro huayquiquipi, Hamcoquipi.

Vocabulario. Idem, vel Aro yatíña quelca.

Volar. Halatha.

Volar andando a priessa. Halatha, Huayhua halatha, Llukhutatha.

Volar el hicho por el ayre. Yayuthaltatha, y otras cosas así.

Volar viniendo: Halanitha.

Volar hazia abaxo, o dentro. Halantatha. Y si es hazia nosotros tambien Halantanitha.

Voluntad. Munaña.

Voluntad, amor. Amahuaña. †

Tenerla a alguno. vide Amar.

Vomitare: Hakhrutha, Hakhrutha. † Tener gana dello: Hakh

ruhachito, Chuyma qhiucuthaltito, Pituthaltito, Lluhuthaltito

Vomitare la comida o beuida. Máka cutufuatha; Vma cutufuatha

Vomito: Hakhrui, Hakhrufui.

Vos otros dos, tres, quatro &c.

Panima, Quimsama, Pusima &c

Votar prometiendo algo a Dios Diofaro aro churasitha, Aro hattufusitha, con gerundio en taq

Voto así. Diofaro aro churasitha, Diofaro, vel Diofampi aro hattufusitha.

Votar: vide Maldezir.

Voz: Cunca. vide Boz.

Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

XABON. Sapon, vel Takh saña.

Xaquima. Saquima. vid. jaquima

Xara. Vide Flecha.

Xerga. Cchakhcchi.

Xeringa. Sirinca.

Xeringar. Sirincatha.

Xiquima: Villu.

Xiquima seca: Villu cama, Sora.

Xugo y xugoso: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Esta letra que llaman Y Griega, casi siempre en la lengua Española sirve de consonante, pues yere alguna vocal, quando se pronuncia leyendo, como es facil de ver aun en algunas palabras que actualmête vamos escriuiendo

criuiendo. Por esta causa aqui no se porná sino los vocablos q̄ comiençan por Y, quando tiene fuerça de consonante, al modo que diximns, sacando algun vocablo, que todos vniuersalmente acostumbrau escriuir, cō Y, como si fuera vocal: Los de mas podran buscarse enlos que se escriuen con I, vocal.

Y, conjnccion copulatiua. Sa, y sirue de jutar dicciones: Sca, de juntar oraciones.

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imatacaquitha.

Yema de hueuos: Yuu.

Yema del arbol: Amu vi. Boton

Yerno. Tullca. † Tomar por yerno: Tullcachasitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, l. Pantauí. † Hazerle: Pantatha

Yerto: Lahua pacha. † Ponerse yerto: Lahuacaquikhatha, Lahuaaptatha, Cchaccaptatha.

Yerua para las bestias: Ccacchu.

† Darla a las bestias: Ccacchu lihuatha, vel Chnratha.

Yeruas de varios generos: Cora naca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales se hallará arriua enlos vocablos dela M dô de dize malas yeruas que se su elen desheruar enlas chacaras.

Yerua que nace enlos pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cō-

tra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal tambien contra el frio: Sano sano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna: Murmûta

Yerua que sirue de tefir azul:

Quesña.

Yeruazal: Ccacchu ccacchu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchi-hua, vel Yuyu.

Yeruas que se comen crudas generalmente se llaman, Paco, aun que tienen sus nombces particulares; † Comerlas, Pacotha

Yesso: Pachachi. † Calera o cá tera del: Pachachi era.

Yesso espejuelo: Lliphi lliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Naya.

Yo mismo: Naquiquiha. † En plural dizen Nanaca, Quiquina caha, vel Nanaca quiquiha, vel Na quiquinacaha, Nosotros mesmos exclusiue. † Hiussa quiquissa, vel Hinssanaca quiquissa, vel Hiussanaca quiquina cassa, hablando inclusiue.

Yglesia material para los diuinos oficios: Yclesia, vel Yclesa, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Christiano: Taq que Christiano nacana tantafifiapa, Maauijafiapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes se escriuen con Y, Griega se hallaran enla letra I, pues es verdadera vocal,

vocal, y no yere a ninguna cõ-
sonante: y aunque tâbien el vo-
cablo Yglesia, por la dicha ra-
zon pertenece a la I, pero pu-
fose aqui porque no lo he halla-
do escrito de otra manera, co-
mo otros que suelen variarfe:
verdad es que in medio dictio-
nis he seguido la costumbre or-
dinaria; poniendo la y, quando
le precede vocal, aunq̃ comien-
çan ya a poner i, por ser vocal.

Z Ante A &c.

Esta letra tambien se confunde
muchas vezes con la ç y así al-
gunos vocablos podran buscar-
se entre los que se escriuen con
çerilla, porque quiza se hallará
entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.

Zerbatana: Hamacchi phusafia.
Zenith. Sunaque. † Estar el sol
enel: Inti sunaquenqui, vel Inti
sunaque. † Llegar el sol al Ze-
nith: Inti sunaquero puri.

Zizaña del trigo, quinua, &c.
Cora.

Zizaña, causa de dissension: Karin-
taña, Aro apaña, vid Chisme. †

Ponerla: Karintatha, aro apatha
Zorrilla de mal olor: Añuthaa.
Zorrilla contradictor: Cutipaca-
mana, vel Saficamana.

Zorra: Camaque, Larano, Pam-
pa ano, Suni ano.

Zorra gran ladrona: Kichi camaq̃
Zumbar el oydo: Hinchu cchufu-
rito, vel Cchustito.

Zumbar las abejas: Pupa puuti.

Zumbido: Cchufuraña, Puu-
taña. Segun fuere de oydo, o
auejas.

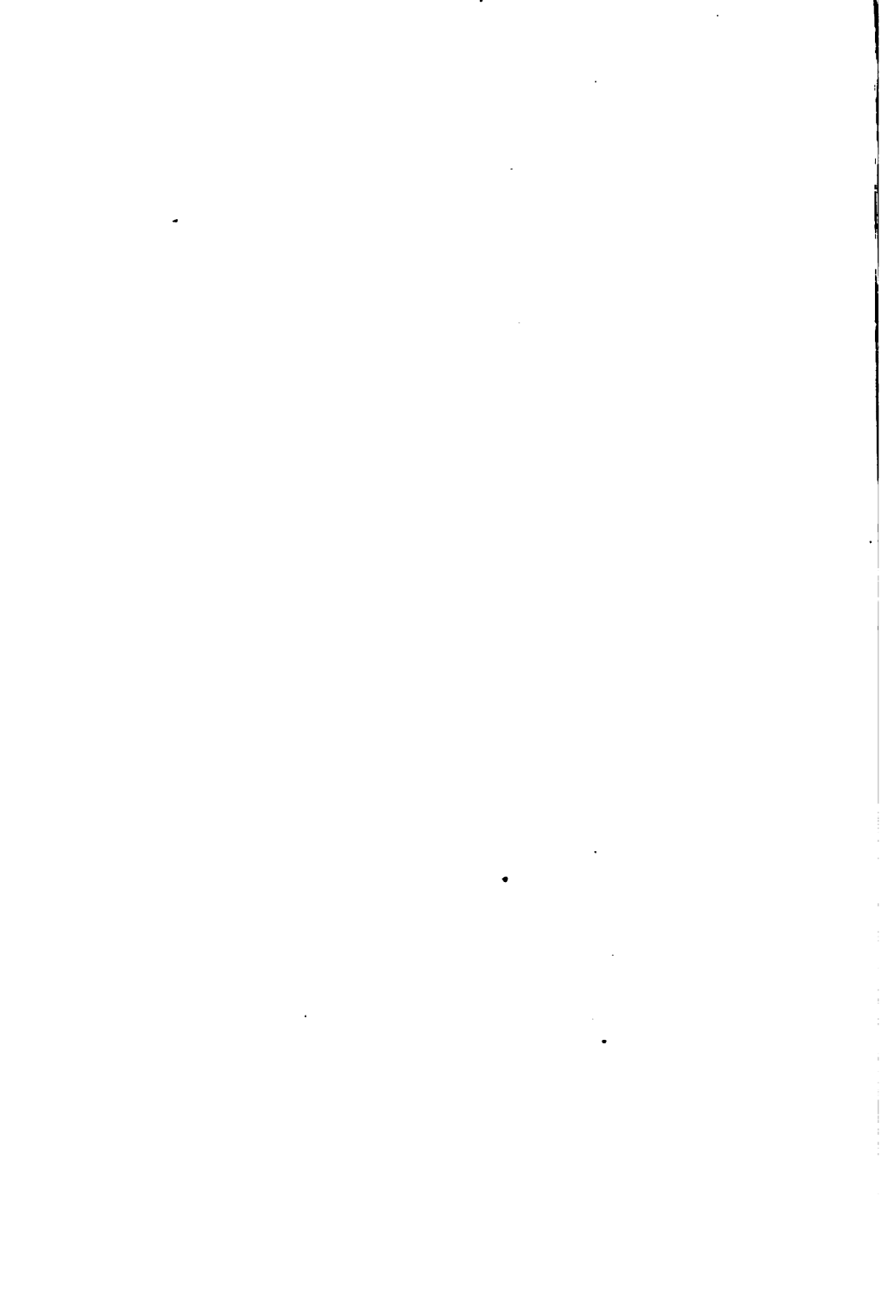
PARA que no te halles dudoso (amigo lector) quãdo hallares los
numeros o cotas que se veen por toda esta Primera parte del Vo-
cabulario, digo que se auian puesto para hallar otros synonomos, o
modos de hablar que estan en la Segunda parte, cuyas letras se auia di-
uidido con aquellos numeros para mas breuedad: Pero para que se al-
cançasse este intento era necesario imprimir primero aquella que es-
ta; y por no auer advertido en ello, no seruiran aquellas cotas tan pũ-
tualmente como deffeuamos. Con todo esso para que aya algun tino
en esto para los curiosos, sera bien saber que todos los vocablos perte-
necientes a la letra A, se auian diuidido en 90. numeros dando a ca-
da columna el suyo: y de la propia manera se auian diuidido las de mas
letras, con que comiençan los vocablos por su orden de ABCedario,
pero por la causa que hemos dicho se han dexado de poner. Y así los
numeros o cotas que ay en la primera parte, responderan alas columnas
de aquella letra con que se acota remitiendose ala segunda parte; aun
que tam

que tampoco cō la puntualidad que se requiere, sino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en esta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dōde aquello se trata: y entiendese dela Grammatica de esta misma lengua Aymara impresa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que se hallaren en todo este Vocabulario iran notadas al fin dela segunda parte, que no sera dañoso, sino de algun prouecho a los q̄ con cuydado se diere al estudio desta lengua.
Vale.

...

FIN DELA PRIMERA PARTE DE
este Vocabulario, a gloria de Nuestro Señor IESV
Christo y de su Sanctissima Madre siempre Virgen,
y siempre immaculata MARIA Señora Nuestra. 29

IMPRESSA EN LA CASA DELA
Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que esta en
la Prouincia de Chucuyto, en la emprenta de Francisco
del Canto. Año de M. DC. XII.







3 2044 014 829 436

DUE MAY 17 1917

DUE FEB 6 1920

~~DUE OCT 1 1921~~

~~DUE FEB 21 41~~

WIDENER
CHARGE
100-1145
CANCELLED

